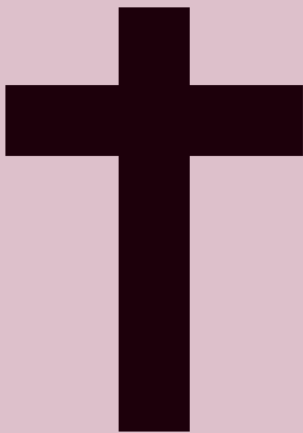


Новий Завіт.  
Переклад П. Куліша



The New Testament in Ukrainian, translated by P. Kulish in

1871

**Новий Завіт. Переклад П. Куліша**  
**The New Testament in Ukrainian, translated by P. Kulish in**  
**1871**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 31 Aug 2023  
1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358

## Contents

Від Матвія . . . . .	1
Від Марка . . . . .	29
Від Луки . . . . .	47
Від Івана . . . . .	77
Дії . . . . .	99
До римлян . . . . .	128
1 до коринтян . . . . .	140
2 до коринтян . . . . .	151
До галатів . . . . .	159
До ефесян . . . . .	163
До филип'ян . . . . .	167
До колоссян . . . . .	170
1 до солунян . . . . .	173
2 до солунян . . . . .	176
1 Тимофію . . . . .	178
2 Тимофію . . . . .	182
До Тита . . . . .	185
До Филимона . . . . .	187
До євреїв . . . . .	188
Якова . . . . .	197
1 Петра . . . . .	200
2 Петра . . . . .	204
1 Івана . . . . .	206
2 Івана . . . . .	209
3 Івана . . . . .	210
Юда . . . . .	211
Об'явлення . . . . .	212

## Від Матвія

<sup>1</sup> Книга родоводу Ісуса Христа, сина Давидового, сина Авраамового. <sup>2</sup> Авраам породив Ісаака; а Ісаак породив Якова; а Яков породив Юду та братів його; <sup>3</sup> а Юда породив Фареса та Зару від Тамари; а Фарес породив Есрома; а Есром породив Арама; <sup>4</sup> а Арам породив Аминадава; а Амнадав породив Насона; а Насон погодив Салмона; <sup>5</sup> а Салмон породив Вооза від Рахави; а Вооз породив Овида від Рути; а Овид породив Ессея; <sup>6</sup> а Ессей породив Давида царя; а Давид цар породив Соломона від Урієвої; <sup>7</sup> а Соломон породив Ровоама; а Ровоам породив Авію; а Авія породив Асу; <sup>8</sup> а Аса породив Йосафата; а Йосафат породив Йорама; а Йорам породив Озію; <sup>9</sup> а Озія породив Йоатама; а Йоатам породив Ахаза; а Ахаз породив Єзекію; <sup>10</sup> а Єзекія породив Манассію, а Манассія породив Амона; а Амон породив Йосію; <sup>11</sup> а Йосія породив Єхонію та братів його, під час переселення у Вавилон; <sup>12</sup> а після того, як переселено їх у Вавидон, Єхонія породив Салатіїла, а Салатіїл породив Зоровавеля; <sup>13</sup> а Зоровавель породив Авіюда; а Авіюд породив Єліакима; а бляким породив Азора; <sup>14</sup> а Азор породив Садока; а Садок породив Ахима; а Ахим породив Єліюда; <sup>15</sup> а Єліюд породив Єліазара; а Єліазар породив Маттана; а Маттан породив Якова; <sup>16</sup> а Яков породив Йосифа, чоловіка Маріїного, що від неї родивсь Ісус, на прізвище Христос. <sup>17</sup> То всіх родів од Авраама до Давида чотирнайцять родів; а від Давида до переселення у Вавилон чотирнайцять родів; і від переселення у Вавилон до Христа чотирнайцять родів. <sup>18</sup> Різдво ж Ісуса Христа стало ся так. Скоро Його матір Марию заручено Йосифові, перш ніж вони зійшли ся, постережено, що вона пала в утробі від сьвятого Духа. <sup>19</sup> Йосиф же, чоловік її, будучи праведний, і не хотячи ославити її, хотів був потай відпустити її. <sup>20</sup> Та як він про се думав, аж ось явивсь йому вві сні ангел Господень, глаголючи: Йосифе, сину Давидів, не бій ся взяти до себе Марию, жінку твою; бо що в ній зачалось, те від сьвятого Духа. <sup>21</sup> І вродить вона сина, і даси йому імя Ісус; бо він спасе людей своїх од гріхів їх. <sup>22</sup> Усе ж се стало ся, щоб справдилось, що промовив Господь через пророка, глаголючи: <sup>23</sup> Ось діва матиме в утробі, і вродить сина, і дадуть йому імя Емануїл, що перекладом є: З нами Бог. <sup>24</sup> Прокинувшись тоді Йосиф од сна, зробив так, як ангел Господень повелів йому, й узяв до себе жінку свою; <sup>25</sup> і не знав її, аж поки вона вродила сина свого перворідня, і дав йому імя Ісус.

## 2

<sup>1</sup> Як же народивсь Ісус у Витлеемі Юдейському за царя Ірода, прийшли мудрці зі сходу в Єрусалим, <sup>2</sup> говорячи: Де народжений цар Жидівський? бачили бо ми зорю його на сході, й прийшли поклонитись йому. <sup>3</sup> Почувши ж цар Ірод, стрівожив ся, і ввесь Єрусалим із ним. <sup>4</sup> І, зібравши всіх архиєреїв і письменників людських, допитував ся в них, де Христу родити ся. <sup>5</sup> Вони ж казали йому: В Витлеемі Юдейському, бо ось як написано в пророка: <sup>6</sup> І ти, Витлееме, земле Юдина, нічим не гірша еси між князями Юдиними; бо з тебе прийде гетьман, що страшинувати ме над народом моїм Ізраїлем. <sup>7</sup> Закликавши тоді Ірод тайкома мудрців, пильно в них випитував, якого часу показалась зоря. <sup>8</sup> І послав їх у Витлеєм, і каже: Йдїть та розпитайтесь пильно про те хлопятко; а як знайдете, принесїть мені звістку, щоб і мені пійти поклонитись йому. <sup>9</sup> Вони ж, вислухавши царя, вийшли; коли се зоря, що бачили на сході, йде поперед них, поки прийшла та й стала зверху, де було хлопятко. <sup>10</sup> Побачивши ж вони зорю, зраділи вельми

великою радістю. <sup>11</sup> І, ввійшовши в господу, знайшли хлопятко з Марією, матір'ю його, й, припавши, поклонились йому; й, відкривши скарби свої, піднесли йому дари: золото, ладан і миро. <sup>12</sup> І, будши остережені вві сні, не вертатись до Ірода, вернулись в свою землю иншим шляхом. <sup>13</sup> Як же вони вийшли, ось ангел Господень являєть ся Йосифові вві сні, глаголючи: Встань, візьми хлопятко й матір його, та втікай в Єгипет, і перебудь там, поки сповищу тебе; бо Ірод шукати ме хлопятка, щоб убити його. <sup>14</sup> Він же, вставши, взяв хлопятко й матір його в ночі, та й пійшов у Єгипет. <sup>15</sup> І пробував там аж до смерти Іродової, щоб справдилось, що сказав Господь через пророка, глаголючи: Із Єгипту покликав ся сина мого. <sup>16</sup> Бачивши тоді Ірод, що мудрці насъміялись із него, розлютував ся вельми, та й послав повбивати всіх дітей у Витлеємі й у всіх границях його, од двох років і меньше, по тому часу, що про него він пильно довідував ся в мудрців. <sup>17</sup> Тоді справдилось, що промовив Єремія пророк, глаголючи: <sup>18</sup> Чути в Рамі голосінне і плач і тяжке наріканне: Рахила плаче по дітях своїх, і не дає розважати себе, бо їх нема вже. <sup>19</sup> Як же вмер Ірод, ось являєть ся ангел Господень уві сні Йосифу в Єгипті, <sup>20</sup> глаголючи: Устань, та візьми хлопятко й матір його, та йди в землю Ізраїлеву: бо ті померли, що шукали душі хлопятка. <sup>21</sup> І встав він, і взяв хлопятко й матір його, та й пійшов у землю Ізраїлеву. <sup>22</sup> Та, почувши, що Архелай царюв в Юдеї замість батька свого Ірода, побоявсь йти туди; а, будши остережений уві сні, звернув у сторони Галилейські: <sup>23</sup> і, прийшовши, жив у городі, що його звали Назарет, щоб справдилось сказане в пророків: Що звати меть ся Назореем.

### 3

<sup>1</sup> Того часу прийшов Йоан Хреститель, проповідуючи в пустині Юдейській, <sup>2</sup> і глаголючи: Покайтесь: наблизилось бо царство небесне. <sup>3</sup> Се ж бо той, про кого казав пророк Ісаїя, глаголючи: Голос покликаючого в пустині: Приготовте дорогу Господню, правими робіть стежки його. <sup>4</sup> Сам же Йоан мав одужу свою з верблужого волосу, і шкуряний пояс на поясниш своїй; а їдою його була сарана та дикий мед. <sup>5</sup> Тоді виходили до него Єрусалим, і вся Юдея, і вся околиця Йорданська, <sup>6</sup> і хрестились в Йордані від него, сповідаючи гріхи свої. <sup>7</sup> Та, бачивши він, що багато Фарисеїв і Садукееїв приходило до хрещення його, сказав до них: Кудло гадюче, хто остеріг вас, щоб утікали від настагаючого гніва? <sup>8</sup> Принесіть же овощ достойний покаяння; <sup>9</sup> і не думайте казати в серці своєму: В нас батько Авраам; бо я вам важу, що Бог зможе з сього каміння підняти дітей Авраамові. <sup>10</sup> Вже ж і сокира коло кореня дерева лежить; тим кожне дерево, що не дає доброго овощу, зрубують, та й кидають ув огонь. <sup>11</sup> Я оце хрещу вас водою на покаянне; а Той, що йде за мною, потужніший від мене; недостоен я йому й обува носити: Він вас хрестити ме Духом сьвятим та огнем. <sup>12</sup> У руці в Него лопата, й перечистить Він тік свій, і збере пшеницю свою в клнью, а полу спалить огнем негасимим. <sup>13</sup> Приходить тоді Ісус із Галилеї на Йордан до Йоана, охреститись від него. <sup>14</sup> Та Йоан не допускав його, говорячи: Мені самому треба в Тебе хреститись, а Ти прийшов до мене? <sup>15</sup> Відказуючи йому Ісус, рече до него: Допусти тепер, бо тав годиться нам чинити всяку правду. Тоді допустив його. <sup>16</sup> І охрестившись Ісус, вийшов зараз із води; й ось відчинилось йому небо, і побачив він Духа Божого, що спустивсь як голуб, і злинув на Него. <sup>17</sup> І ось голос із неба, глаголючи: Се мій Син любий, що я вподобав його.

### 4

<sup>1</sup> Тоді повів Ісуса дух у пустиню на спокусу диявольську. <sup>2</sup> І постив він сорок днів

і сорок ночей, потім забажав їсти. <sup>3</sup> І прийшовши спокусник до Него, каже: Коли ти Син Божий, звели сим камінням зробитись хлібом. <sup>4</sup> Він же, озвавшись, сказав: Писано: Не самим хлібом жити ме чоловік, а кожним словом, що виходить із уст Божих. <sup>5</sup> Тоді диявол бере Його в святий город, і ставить Його на церковнім крилі, <sup>6</sup> І каже до Него: Коли ти Син Божий, кинь ся вниз, писано бо: Що накаже про Тебе ангелам своїм, і на руках понесуть Тебе, щоб не вдаривсь часом об камінь ногою Твоєю. <sup>7</sup> Рече йому Ісус: Писано знов: Не спокушуй Господа Бога твого, <sup>8</sup> Знов бере Його диявол на гору височенну, й показує Йому всі царства на світі й славу їх; <sup>9</sup> і каже до Него: Оце все дам тобі, коли, припавши, поклониш ся мені. <sup>10</sup> Рече тоді йому Ісус: Геть від мене, сатано! писано бо: Господу Богу твоєму кланяти меш ся, і Йому одному служити меш. <sup>11</sup> Зоставив тоді Його диявол, і ось ангели приступили й служили Йому. <sup>12</sup> Як же почув Ісус, що Йоана видано, то перейшов у Галилею; <sup>13</sup> і, покинувши Назарет, пійшов і пробував у Капернаумі що при морю, у грянціях Завулона та Нефталіма: <sup>14</sup> щоб справдилося слово Ісаї пророка, глаголючого: <sup>15</sup> Земля Завулон і земля Нефталім, на морському шляху, за Йорданом, Галидея поганська; <sup>16</sup> люде сидячі в темряві побачили світло велике, й тим, що сидять у країні й тіні смертній, засяло світло. <sup>17</sup> З того часу почав Ісус проповідувати й глаголати: Покайтесь, наблизилось бо царство небесне. <sup>18</sup> І, йдучи Ісус попри море Галилейське, побачив двох братів, Симона, званого Петром, та Андрея, брата його, що закидали невід у море; були бо рибалки. <sup>19</sup> І промовив до них: Ідїть за мною, то зроблю вас ловцями людськими. <sup>20</sup> Вони ас зараз, покинувши неводи свої, пійшли слідом за Ним. <sup>21</sup> І, йдучи звідтіля, побачив інших двох братів, Якова Зеведеєвого та Йоана, брата його, у човні з Зеведеєм, батьком їх, як налагоджували неводи свої; і покликав їх. <sup>22</sup> Вони ж зараз, покинувши човен і батька свого, пійшли слідом за Ним. <sup>23</sup> І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по школах їх, і проповідуючи евангелию царства, та сціляючи всякий недуг і всякі болесті поміж людьми. <sup>24</sup> І розійшлась чутка про Него по всій Сирщині; й приводжено до Него всіх недужніх, що болїли всякими болєщами та муками, й біснுவатих, і місячників, і розслаблених; і сціляв їх. <sup>25</sup> І йшло за Ним пребагато народу з Галилеї, й з Десятиграду, й з Єрусалиму, й з Юдеї, й за Йордану.

## 5

<sup>1</sup> Побачивши ж народ, зійшов на гору, і, як сїв, приступили до Него ученики Його; <sup>2</sup> і відкрив Він уста свої, і навчав їх, глаголючи: <sup>3</sup> Блаженні вбогі духом, бо їх царство небесне. <sup>4</sup> Блаженні сумні, бо такі втішать ся. <sup>5</sup> Блаженні тихі, бо такі осягнуть землю. <sup>6</sup> Блаженні голодні й жадні правди, бо такі наситять ся. <sup>7</sup> Блаженні милостиві, бо такі будуть помилювані. <sup>8</sup> Блаженні чисті серцем, бо такі побачать Бога. <sup>9</sup> Блаженні миротворці, бо такі синами Божими звати муть ся. <sup>10</sup> Блаженні, кого гонять за правду, бо їх царство небесне. <sup>11</sup> Блаженні ви, коли вас безчестити муть, та гонити муть, та казати муть на вас усяке лихе слово не по правді, ради мене. <sup>12</sup> Радуйтеся і веселіться: бо велика нагорода ваша на небі; так бо гонили й пророків, що бували перше вас. <sup>13</sup> Ви сіль землі; коли ж сіль звітріє, то чим солити? Ні-на-що не годить ся тоді вона, тільки щоб викинути геть і щоб топтали її люде. <sup>14</sup> Ви світло світу. Не може город сховати ся, стоячи на горі; <sup>15</sup> і, засьвітвшись свьчку, не став лять під посудину, а на свьчнику то й свьтить вона всім, хто в хаті. <sup>16</sup> так нехай сяє світло ваше перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, й прославляли Отця вашого, що на небі. <sup>17</sup> Не думайте, що я прийшов знївечити закон або пророків; не прийшов я знївечити, а

сповнити. <sup>18</sup> Істино бо глаголю вам: Доки перейде небо й земля, одна йота, або одна титла не перейде з закону, аж поки все станеть ся. <sup>19</sup> Тим, хто поламле одну найменшу з сих заповідей і навчить так людей, той звати меть ся найменшим у царстві небесному; а хто сповнить і навчить, той звати меть ся великим у царстві небесному. <sup>20</sup> Глаголю бо вам: Що коли ваша правда не переважить письменників та Фарисеїв, то не ввійдете в царство небесе. <sup>21</sup> Чували ви, що сказано старосьвїцьким: Не вбий, а хто вбе, на того буде суд. <sup>22</sup> Я ж вам глаголю: Хто сердить ся на брата свого без причини, на того буде суд; а хто скаже на брата свого: Рака [Безчесний], на того буде громадський суд; хто ж скаже: дурню, на того буде огонь пекельний. <sup>23</sup> Тим, коли принесеш дар свій до жертівні, й загадаеш там, що твій брат має що проти тебе; <sup>24</sup> зостав свій дар перед жертівнею, і йди геть, помириш перш із братом твоїм, а тоді прийди й подай дар твій. <sup>25</sup> Мирись із твоїм противником хутко, доки ти ще в дорозі з ним, щоб не віддав тебе противник судді, а суддя не віддав тебе осавулї (служї), і не кинуто тебе в темницю. <sup>26</sup> Істино глаголю тобі: Не вийдеш звідтіля, доки не віддаси й останнього шеляга. <sup>27</sup> Чували ви, що сказано старосьвїцьким: Не чини перелюбу. <sup>28</sup> Я ж вам глаголю: Хто спогляне на жінку жадібним оком, той уже вчинив перелюб із нею в серці своїм. <sup>29</sup> Коли ж око твоє правем блазнить тебе, вирви його, й кинь од себе; бо більша користь тобі, щоб один із членів твоїх згинув, а не все тіло кинуто в пекло. <sup>30</sup> І коли права рука твоя блазнить тебе відотни її, й кинь од себе; більша бо користь тобі, щоб один із членів твоїх згинув, а не все тіло твоє кинуто в пекло. <sup>31</sup> Сказано ж: Що хто розводить ся з жінкою своєю, нехай дасть їй розвідний лист. <sup>32</sup> Я ж вам глаголю: Що хто розведеть ся з жінкою своєю, хита що за перелюб, доводить її до перелюбу; й хто оженить ся з розвідкою, чинить перелюб. <sup>33</sup> Знов чували, що сказано старосьвїцьким: Не клянись криво, а сповняй перед Господом обітницї твої. <sup>34</sup> Я ж вам глаголю: Не клянїть ся зовсім: ні небом, бо воно престол Божий; <sup>35</sup> ні землею, бо вона підніжок ніг Його; ні Єрусалимом, бо се город великого царя; <sup>36</sup> ні головою твоєю не клянись, бо не зможеш зробити ні одного волоса білим або чорним. <sup>37</sup> Слово ж ваще нехай буде: так, так; ні, ні; бо що більш над се, те від лихого. <sup>38</sup> Чували ви, що сказано: Око за око, й зуб за зуб. <sup>39</sup> Я ж вам глаголю: Не противтеь лихому, а хто вдарить тебе у праву щоку твою, повернись до него й другою. <sup>40</sup> І хто схоче судитись із тобою і зняти з тебе свиту, віддай йому й жупанок. <sup>41</sup> І хто силувати ме тебе йти милю, йди з ним двї. <sup>42</sup> Дай, хто в тебе просить, і хто хоче в тебе позичити, не одвертайсь од него. <sup>43</sup> Чували ви, що сказано: Люби ближнього твого, й ненавидь ворога твого. <sup>44</sup> Я ж вам глаголю: Любїть ворогів ваших, благословляйте, хто клене вас, робїть добро, хто ненавидить вас, і молїть ся за тих, що обижають вас і гонять вас; <sup>45</sup> щоб вам бути синами Отця вашого, що на небї; Він бо велить сонцю своєму сходити над лихими й над добрими, й посилає дощ на праведних і неправедних. <sup>46</sup> Бо коли ви любите тих, що люблять вас, то за що вам нагорода? хита й митники не те саме роблять? <sup>47</sup> І коли витаєте тільки братів ваших, то що надто робите? хита й митники не так роблять? <sup>48</sup> Оце ж бувайте звершенї, як Отець ваш, що на небї, звершений.

## 6

<sup>1</sup> Остерігайтесь подавати милостиню вашу перед людьми, щоб вони вас бачили; а то не мати мете ніякої нагороди від Отця вашого, що на небї. <sup>2</sup> Тим, коли подаеш милостиню, то не труби в трубу перед собою, як роблять лицеміри по школах та по улицах, щоб здобути слави в людей. Істино глаголю вам: Мають вони нагороду собі. <sup>3</sup> Ти ж, як подаеш милостиню, то нехай ліва рука твоя не знає, що робить права: <sup>4</sup> щоб твоя милостиня була потайна; а Отець твій, що бачить потайне,

віддасть тобі прилюдно. <sup>5</sup> І коли молиш ся, не будь таким, як лицеміри; бо вони люблять молитись, стоячи в школах та по росхідних улицях, щоб їх бачили люде. Истино глаголю вам: Мають вони нагороду собі. <sup>6</sup> Ти ж, коли молиш ся, увійди в хатину твою та, зачинивши двері, помолись Отцю твоєму потай; а Отець твій, що бачить потайне, віддасть тобі прилюдно. <sup>7</sup> Як же молитесь, то не говоріть багато, як погане: бо вони думають, що за довгі молитви будуть вислухані. <sup>8</sup> Не приподоблюйте ся ж до них; бо Отець ваш знає, чого вам треба, перш ніж просите в Него. <sup>9</sup> Тим же то моліть ся ось як: Отче наш, що на небі! Нехай святить ся імя твоє. <sup>10</sup> Нехай прийде царство твоє. Нехай буде воля твоя, як на небі, так і на землі. <sup>11</sup> Хліб наш щоденний дай нам сьогодні. <sup>12</sup> І прости нам довги наші, як і ми прощаємо довжникам нашим. <sup>13</sup> І не веди нас у спокус, а ізбави нас од лукавого. Бо твоє єсть царство й сила, й слава по віки. Амінь. <sup>14</sup> Бо коли прощати мете людям провини їх, то й Отець ваш небесний прощати ме Вам. <sup>15</sup> Як же не прощати мете людям провин їх, то й Отець ваш небесний не прощати буде провин ваших. <sup>16</sup> Коли ж постите, нехай не буде в вас, як у лицемірів, сумного виду: змінюють бо лица свої, щоб здаватись людям постниками. Истинно глаголю вам: Що мають вони нагороду собі. <sup>17</sup> Ти ж, коли постиш, намасти голову твою, і вмий лице твоє; <sup>18</sup> щоб не здавав ся людям постником, а Отцеві твоєму, що потай; а Отець твій, що бачить потайне, віддасть тобі прилюдно. <sup>19</sup> Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і ржа їсть, і де злодії підкопують ся і крадуть. <sup>20</sup> Збирайте ж собі скарби на небі, де ні міль, ні ржа не їсть, і де злодії не підкопують ся й не крадуть. <sup>21</sup> Бо де скарб ваш, там буде й серце ваше. <sup>22</sup> Світло тілу око; тим, коли око в тебе ясне, то й все тіло твоє буде світле. <sup>23</sup> Коли ж у тебе око лихе, то й все тіло твоє буде темне. Тим, коли світло, що в тобі, буде темрява, то яка велика се темрява! <sup>24</sup> Ніхто не може служити двом панам, бо, або одного ненавидіти ме, а другого любити ме; або до одного прихилить ся, а другим гордувати ме. Не можете Богу служити й мамоні. <sup>25</sup> Тим глаголю вам: Не журіть ся життем вашим, що вам їсти або пити; ані тілом вашим, чим зодягти ся. Чи душа ж не більше їжі, а тіло одежі? <sup>26</sup> Спогляньте на птаство небесне, що не сіють і не жнуть, ані збирають у клюню; от же Отець важ небесний годує їх. А ви хиба не луччі від них ?, <sup>27</sup> Хто з вас, журячись, може прибавити собі зросту хоч на один локіть ? <sup>28</sup> І одежею чого вам журитись? Придивіть ся до польових лилій як вони ростуть; не працюють, ні прядуть; <sup>29</sup> глаголю ж вам: Що й Соломон у всій славі своїй не одягавсь тав як одна з них. <sup>30</sup> Коли ж Бог так з'одягав польове зілле, що сьогодні воно є, а завтра вкинуть його в піч, то чи не більше ж з'одягати ме вас, маловірні? <sup>31</sup> Тим же то не журіть ся, кажучи: Що їсти мем? або: Що пити мем? або: Чим зодягнемось? <sup>32</sup> Про все таке побивають ся погане; бо Отець ваш небесний знає, що вам усього того треба. <sup>33</sup> А шукайте перш царства Божого та правди Його; се ж усе додасть ся вам. <sup>34</sup> Оце ж не журіть ся про завтра; бо завтра журити меть ся само про своє. Доволі в кожного дня лиха свого.

## 7

<sup>1</sup> Не судіть, щоб вас не суджено. <sup>2</sup> Бо яким судом судите, вас судити муть; і якою мірою міряєте, вам одміряєть ся. <sup>3</sup> Чого ж дивиш ся на порошину в оці брата твого, у своєму ж оці поліна не чуєш? <sup>4</sup> Або, як скажеш ти братові твоєму: Дай я вийму порошину тобі з ока, а он у тебе самого поліно в оці? <sup>5</sup> Лицеміре, перш вийми в себе самого з ока ломаку; тоді добре бачити меш, як вийняти братові твоєму з ока порошину. <sup>6</sup> Не давайте святого собакам, і не кидайте ваших перед свинями, щоб не потоптали їх ногами своїми й, обернувшись, не порвали вас. <sup>7</sup> Просіть, то й дасть ся вам; шукайте, то й знайдете; стукайте, то й відчинить ся



вам: <sup>8</sup> кожен бо, хто просить, одержує і хто шукає, знаходить; і хто стукає, тому відчиняють. <sup>9</sup> Або, чи в між вами така людина, що в неї син попросить хліба, а вона подала б йому каменя? <sup>10</sup> або коли попросить риби, а вона подала б йому гадюку? <sup>11</sup> Коли ж ви, будши лихими, умієте давати добрі дари дітям вашим, то чи не більше ж давати ме все добре Отець ваш, що на небі, тим, хто просить у Него? <sup>12</sup> Оце ж, усе, що бажаєте, щоб робили вам люде, так і ви робить їм; се бо єсть закон і пророки. <sup>13</sup> Увійходьте вузкими дверима, бо широкі ті двері й розлога та дорога, що веде до погибелі, й багачко таких, що ними входять: <sup>14</sup> вузкі бо ті двері, й тісна та дорога, що веде до життя, і мало таких, що їх знаходять. <sup>15</sup> Остерігайтесь лжепророків, що приходять до вас ув одежі овецій, а в середині вони вовки хижі. <sup>16</sup> Познаєте їх по овочам їх. Чи збирають виноград із тернини, або фіги з бодяків? <sup>17</sup> Так усяке добре дерево родить оwoц добрий, а пусте дерево родить оwoц лихий. <sup>18</sup> Не може добре дерево родити лихого оwoцу, ані пусте дерево родити оwoцу доброго. <sup>19</sup> Усяке дерево, що не родить доброго оwoцу, рубають і кидають ув огонь. <sup>20</sup> Оце ж по овочам їх познаєте їх. <sup>21</sup> Не кожен, хто говорить до мене: Господи, Господи! увійде в царство небесне, а той, хто чинить волю Отця мого, що на небі. <sup>22</sup> Многі казати муть до мене того дня: Господи, Господи, чи не в твоє ас імя ми прокували? й не твоїм імям бiси виганяли? й не твоїм імям великі чудеса робили? <sup>23</sup> І промовлю тоді до них: Ніколи я вас не знав; йдїть од мене, ви, що чините беззаконне. <sup>24</sup> Оттим же, всякий, хто слухав сї слова мої й чинить їх, того уподоблю я чоловікові мудрому, що вбудував свій будинок на камені; <sup>25</sup> і полили дощі, й надійшла повідь і забуяли вітри, й наперли на той будинок; та й не впав він; бо основано його на камені. <sup>26</sup> А всякий, хто слухав сї слова мої, та й не чинить їх, уподобить ся чоловікові необачному, що вбудував свій будинок на піску; <sup>27</sup> і полили дощі, й надійшла повідь, і забуяли вітри, й наперли на той будинок; і впав він, і велика була руїна його. <sup>28</sup> І сталось, як скінчив Ісус оцї слова, дивувавсь народ наукою Його: <sup>29</sup> бо Він їх навчав, яко маючий власть, а не як письменники.

## 8

<sup>1</sup> Як же зійшов з гори, багато народу йшло слїдом за Ним. <sup>2</sup> Коли се приступив прокажений і вклонивсь Йому, кажучи: Господи, коли хочеш, то зможеш очистити мене, <sup>3</sup> І простяг Ісус руку, й приторкнувсь до него, й рече: Хочу, очистись. І зараз очистилась проказа його. <sup>4</sup> І рече до него Ісус: Гледи ж, не кажи нікому, а йди та покажись священикові, й принеси дар, який повелїв Мойсей на свїдкуванняннє їм. <sup>5</sup> А як увійшов Ісус у Капернаум, приступив до Него сотник, благаючи Його, <sup>6</sup> й говорячи: Господи, слуга мій лежить дома розслаблений, і тяжко мучить ся. <sup>7</sup> І рече до него Ісус: Я пійду та сїцлю його. <sup>8</sup> Озвав же ся сотник і сказав: Господи, не заслужив я того, щоб Ти ввійшов під мою стелю; а промов одно слово, то й одужає слуга мій. <sup>9</sup> Бо сам я чоловік під властю, і маю воїни під собою; і скажу сьому: Йди, то й іде; а другому: Прийди, то й прийде, а служї моему: Роби те, то й робить. <sup>10</sup> Почувши се Ісус, дивував ся, і рече до тих, що йшли слїдом за Ним: Істино кажу вам: Навіть в Ізраїлі не знайшов я такої віри. <sup>11</sup> І кажу вам: Що многі прийдуть од сходу й заходу, та й сядуть з Авраамом, з Ісааком і з Яковом у царствї небесному, <sup>12</sup> а сини царства будуть повикидані у темряву надвїрню: там буде плач і скриготаннє зубів. <sup>13</sup> І рече Ісус до сотника: Йди, і, як вїрував еси, станеш ся тобі. І одужав слуга його тієї самої години. <sup>14</sup> І прийшов Ісус до Петрової господи, та й побачив, що теща його лежить у пропасниці. <sup>15</sup> І приторкнувсь до руки її, й покинула пропасниця її, й вставши вона, послуговала їм. <sup>16</sup> Як же настав вечір, приведено до Него багато бiснуватих; і повиганяв Він

біси словом, і сцілив усіх недужих ; <sup>17</sup> щоб справдилось, що сказав Ісаїя пророк, глаголючи: Узяв Він на себе недуги наші, й поніс болючі наші. <sup>18</sup> Як же побачив Ісус великий натовп кругом себе, то звелів плисти на той бік. <sup>19</sup> І приступивши один письменник, каже до Него: Учителю, пійду слідом за Тобою, куди б Ти ні пійшов. <sup>20</sup> Ісус же рече до него: Лисиці мають нори, йптаство небесне гнізда; Синові ж чоловічому ніде й голови прихилити. <sup>21</sup> Другий же ученик Його каже до Него: Господи, дозволь мені перш пійти поховати батька мого. <sup>22</sup> Ісус ж рече до него: Йди слідом за мною; нехай мертві ховають мерці свої. <sup>23</sup> І, як увійшов у човен, поввіходили слідом за Ним ученики Його. <sup>24</sup> Аж ось схопилась велика хуртовина на морі, така що філя заливала човна; Він же спав. <sup>25</sup> І, приступивши ученики Його, розбудили Його, кажучи: Господи, спаси нас: погибаємо. <sup>26</sup> І рече до них: Чого ви злякались, маловірни? Тоді встав, і погрозив вітрам та морю; і настала велика тиша. <sup>27</sup> Люде ж дивувались, говорячи: Хто се такий, що й вітри й море слухають Його! <sup>28</sup> І як переплив на той бік у Гергесинську землю, зустріло Його два біснுவатих, що вийшли з гробів, вельми злющі, так що ніхто не важив ся ходити дорогою тією. <sup>29</sup> І ось, закричали, говорячи: Що нам і Тобі, Ісусе, Сину Божий? чи на те прийшов єси сюди, щоб нас задалегідь мучити? <sup>30</sup> Оддаючи ж од них пас ся великий гурт свиней. <sup>31</sup> А біси благали Його, кажучи: Коли нас виженеш, то дозволь нам увійти в гурт свинячий. <sup>32</sup> І рече до них: Ійдіть. І, вийшовши вони, увійшли в стадо свиняче - коли се увесь гурт свинячий кинувсь із кручі в море, та й потонув у воді. <sup>33</sup> А пастухи повтікали й, прибігши в город, розказали про все й про біснуватих. <sup>34</sup> І ось увесь город вийшов назустріч Ісусові, а побачивши Його благали, щоб вийшов геть із границь їх.

## 9

<sup>1</sup> І ввійшов Він у човен, та й переплив, і прийшов у свій город. <sup>2</sup> Коли се принесено до Него розслабленого, лежачого на постелі; і бачивши Ісус віру їх, рече розслабленому: Бодрись, сину; одпускають ся тобі гріхи твої. <sup>3</sup> Аж тут деякі письменники кажуть собі: Сей хулить. <sup>4</sup> І знаючи Ісус мислі їх, рече: На що ви думаєте лукаве в серцях ваших? <sup>5</sup> Що ж бо легше: сказати: Одпускають ся тобі гріхи, чи сказати: Устань, та й ходи? <sup>6</sup> От же, щоб знали ви, що Син чоловічий мав власть на землі прощати гріхи, рече до розслабленого:) Устань, візьми постіль твою, та й іди до дому твого! <sup>7</sup> І, вставши, пійшов до дому свого! <sup>8</sup> Народ же, бачивши се, дивував ся і прославляв Бога, що дав таку власть людям. <sup>9</sup> І проходячи Ісус ізвідтіля, побачив чоловіка, на ймя Маттея, що сидів на митниці: і рече до него: Йди слідом за мною. І, вставши, дійшов слідом за Ним. <sup>10</sup> І сталось, як сидів Він за столом у господі, аж ось поприходило багато митників і грішників, та й посідали з Ним і з учениками його. <sup>11</sup> І бачивши се Фарисеї, казали ученикам Його: Як се ваш учитель їсть із митниками та грішниками? <sup>12</sup> Ісус же, почувши, рече до них: Дужим не треба лікаря, тільки недужим. <sup>13</sup> От же йдїть та навчіть ся, що воно єсть: Милости хочу, а не жертви. Не прийшов бо я звати праведних а грішних до покаяння. <sup>14</sup> Приступили тоді до Него ученики, Йоанові, говорячи: Чого ми та фарисеї постимо часто, а твої ученики не постяť. <sup>15</sup> І рече їм Ісус: Чи можуть весільні синове сумувати, поки з ними жених? Прийдуть же дні, що візьмуть од них жениха, тоді й постити муть. <sup>16</sup> Ніхто не пришивав шматка нового сукна до старої одежини, бо відодреть ся його латка віди одежини, й дірка буде гірша. <sup>17</sup> І не наливають нового вина в старі міхи, а то міхи прорвуть ся, і вино витече, й міхи пропадуть; а наливають нове вино в міхи нові, то й буде все ціле. <sup>18</sup> Говорить Він їм се, аж ось приходить один старшина, і, вклонившись Йому,

каже: Дочка моя тільки що скінчилась; та прийди положи на неї руку твою, то й оживе. <sup>19</sup> І вставиш Ісус, пійшов за ним, і ученики Його. <sup>20</sup> І ось жінка, що нездужала кровотіччю дванадцять років, приступила ззаду й приторкнулась до краю одежі Його: <sup>21</sup> бо казала сама собі: Як тільки приторкнусь до краю одежі Його, то спасусь. <sup>22</sup> Ісус же, обернувшись і побачивши її, рече: Дочко, бодрись; віра твоя спасла тебе. І спаслась жінка з того часу. <sup>23</sup> І ввійшовши Ісус у господу до старшини, та побачивши сопільників та голосільників, <sup>24</sup> рече до них: Уступіть ся: не вмерло бо дівча, а спить. І насъміхались із Него. <sup>25</sup> От же, як випроваджено людей, та ввійшов Він і взяв її за руку, то дівча і встало. <sup>26</sup> І рознеслась про се чутка широко по всій землі тій. <sup>27</sup> І як вийшов Ісус ізвідтіля, ійшло слідом за Ним двое сліпих, і, порикуючи, казали: Сину Давидів, помилуй нас. <sup>28</sup> І, як увійшов у господу, приступили до Него сліпі; й рече їм Ісус: Чи віруєте ви, що я можу се зробити? Кажуть Йому: Так, Господи. <sup>29</sup> Тоді приторкнув ся Він до очей їх, і рече: По вірі вашій нехай станеть ся вам. <sup>30</sup> І відкрились їм очі. І наказав їм Ісус: Гледіть, щоб ніхто не довідався. <sup>31</sup> Вони ж, вийшовши, розпустили про Него чутку по всій землі тій. <sup>32</sup> Як же вони виходили, ось приведено до Него німого чоловіка біснуватого. <sup>33</sup> І, як вигнав Він біса, почав німий говорити; й дивувались люде, кажучи: Ніколи не явилось такого в Ізраїлі. <sup>34</sup> Фарисеї ж казали: Виганяв Він біси князем бісовським. <sup>35</sup> І ходив Ісус по всіх городах і селах, навчаючи по школах їх, і проповідуючи євангелію царства, й сціляючи всяку болість і всяку неміч між людьми. <sup>36</sup> Поглядаючи ж на людей, жалкував над ними, що були потомлені й розпорошені, як вівці без пастиря. <sup>37</sup> Рече тоді ученикам своїм: Жнива багато, робітника ж мало. <sup>38</sup> Просіть Господа жнива, щоб вислав женців на жниво своє.

## 10

<sup>1</sup> І, прикликавши дванайцять учеників своїх, дав їм власть над нечистими духами, щоб виганяли їх, і сціляли всяку болість і всяку неміч. <sup>2</sup> На ймя ж дванайцять апостолів були: первий Симон, що прозвано Петром, та Андрій брат його; Яков Заведеїв, та Иоан брат його; <sup>3</sup> Филип, та Вартоломей; Тома, та Маттей митник: Яков Алфеїв, та Леввій, на прізвище Тадей; <sup>4</sup> Симон Хананець, та Юда Іскаріотський, що й зрадив Його. <sup>5</sup> Сих дванайцятьох послав Ісус, і наказав їм, глаголючи: Не йдіть шляхом поган, і не ввійдьте в город Самарянський; <sup>6</sup> а радніш ійдіть до загублених овечок дому Ізраїлевого, <sup>7</sup> а ходячи проповідуйте, глаголючи: Царство небесне наближилось. <sup>8</sup> Сціляйте недужих, очищайте прокажених, воскрешайте мертвих, виганяйте біси; дармо прийняли, дармо й давайте. <sup>9</sup> Не беріть собі ні золота, ні срібла, ні грошей у череси ваші, <sup>10</sup> ані торбини на дорогу, ані двох одежин, ні обува, ні палиці: бо робітник достоен харчі своєї. <sup>11</sup> І в який город чи село ввійдете, распитайте, хто там є достойний; там і пробувайте, аж поки вийдете. <sup>12</sup> А як увійдете в яку господу, витайте її, кажучи: Мир сій господі. <sup>13</sup> І, коли господа достойна, нехай упокій ваш зійде на неї. Коли ж вона недостойна, то нехай упокій ваш вернеть ся до вас. <sup>14</sup> А хто вас не прийме й не слухати ме словес ваших, то, виходячи з такого дому чи города того, отрусіть і порох із ніг ваших. <sup>15</sup> Істинно глаголю вам: Легше буде землі Содомській та Гоморській суднього дня, ніж городові тому. <sup>16</sup> Оце я послаю вас, як овечок між вовки; тим бувайте мудрі, як вужі, та тихі, як голуби. <sup>17</sup> Та й стережіть ся людей: бо вони видавати муть вас у судові зборища, й в школах своїх бити вас будуть; <sup>18</sup> і водити муть вас перед старших та перед царів за мене, на сьвідкуванне їм і поганам. <sup>19</sup> Як же видавати муть вас, не дбайте про те, як і що вам казати; бо дасть ся вам того часу, що вам казати. <sup>20</sup> Не ви бо промовляти мете, а дух Отця вашого

промовляти ме в вас. <sup>21</sup> Видавати ж ме брат брата на смерть, і батько дитину, і вставати муть діти на родителів, і вбивати муть їх. <sup>22</sup> І ненавидіти муть вас усі за ймя моє; хто ж видержить до кінця, той спасеть ся. <sup>23</sup> Коли ж вас гонити муть у тому городі, втікайте в інший: істинно бо глаголю вам: Не перейдете ще городів Ізраїлевих, доки Син чоловічий прийде. <sup>24</sup> Ученик не старший од учителя свого, ані слуга од пана свого. <sup>25</sup> Доволі з ученика, коли буде, як учитель його, а слуга, як пан його. Коли господаря дому названо Вельзевулом, то як більше домашніх його? <sup>26</sup> Тим же то не лякайтесь їх: нема бо нічого закритого, що не відкриеть ся, ані захованого, що не виявить ся. <sup>27</sup> Що я кажу вам потемки, кажіть повидну; й що чуєте на ухо, проповідуйте на домах. <sup>28</sup> І не лякайтесь тих, що вбивають тіло, душі ж не здоліють убити; а лякайтесь більше того, хто зможе погубити і душу й тіло в пеклі. <sup>29</sup> Хиба не два горобці продають ся за шага? а ні один з них не впаде на землю без Отця вашого. <sup>30</sup> У вас же і все волоссе на голові перелічене. <sup>31</sup> Оце же не лякайтесь: ви дорожчі многих горобців. <sup>32</sup> От же всякий, хто мене визнавати ме перед людьми, того й я визнавати му перед Отцем моїм, що на небі. <sup>33</sup> А хто відречеть ся мене перед людьми, того й я відречусь перед Отцем моїм, що на небі. <sup>34</sup> Не думайте, що я прийшов послати впокій на землю; не прийшов я послати впокій, а меч. <sup>35</sup> Бо прийшов я, щоб поставити чоловіка різно проти батька його, й дочку проти матери її, й невістку проти свекрухи її. <sup>36</sup> І будуть ворогами чоловікові домашні його. <sup>37</sup> Хто любить батька або матір більш мене, недостоен мене; й хто любить сина або дочку більш мене, недостоен мене. <sup>38</sup> І хто не візьме хреста свого, й не піде слідом за мною, недостоен мене. <sup>39</sup> Хто б знайшов душу свою, погубить її; а хто б згубив душу свою задля мене, знайде її. <sup>40</sup> Хто приймав вас, мене приймає; а хто приймав мене, приймає Того, хто послав мене. <sup>41</sup> Хто приймає пророка в імя пророка, одержить нагороду пророчу; й хто приймав праведника в імя праведника, одержить нагороду праведничу. <sup>42</sup> І хто напоїть одного з сих малих тільки чашею холодної води, в імя ученика, істино глаголю вам: Не втеряє нагороди своєї.

## 11

<sup>1</sup> І сталося, як скінчив Ісус, наказуючи дванайцятьом ученикам своїм, пішов звіділя навчати й проповідувати по городах їх. <sup>2</sup> Почувши ж Йоан у темниці про діла Христові, дослав двох учеників своїх, <sup>3</sup> сказати Йоану: Чи ти грядущий, чи иншого ждати нам? <sup>4</sup> Одказав Ісус і рече їм: Ійдіть та сповістіть Йоана про все, що чули й бачили: <sup>5</sup> сліпі бачать, і криві ходять, прокажеш очищають ся, і глухі чують, мертві встають, і вбогі проповідують благовісте. <sup>6</sup> І щасливий, хто не поблазнить ся мною. <sup>7</sup> Як же вони відходили, почав Ісус говорити людям про Йоана: Чого виходили ви в пустиню дивитись? На тростину, що вітер колише? <sup>8</sup> Або чого виходили ви дивитись? На чоловіка одягненого в м'яку одержу? ось ті, що носять м'яку одержу, вони в царських будинках. <sup>9</sup> Або чого виходили ви дивитись? На пророка? Так, глаголю вам: І більше пророка. <sup>10</sup> Се ж бо той, про кого писано: Ось посилаю ангела мого перед лицем твоїм, що приготує дорогу твою перед тобою. <sup>11</sup> Істино глаголю вам: Не явив ся між народженими від жінок більший од Йоана Хрестителя; найменший же у царстві небесному більший од него. <sup>12</sup> І від часів Йоана Хрестителя та й до сього дня царство небесне здобуваєть ся силою, і хто здобуває, той силоміць бере його. <sup>13</sup> Бо всі пророки й закон пророкували до Йоана <sup>14</sup> І коли хочете прийняти, він єсть Ілия, що має прийти. <sup>15</sup> Хто має уши слухати, нехай слухає. <sup>16</sup> Кому ж я уподоблю рід сей? Подібен він тим дітям, що сидять на торгу, та гукають до своїх товаришів, <sup>17</sup> та кажуть: Ми вам сурмили, а

ви не скакали; ми вам жалібно приговорювали, а ви не плакали. <sup>18</sup> Бо прийшов Йоан, не їсть і не пє, а вони кажуть: Диявола має. <sup>19</sup> Прийшов Син чоловічий, їсть і пє, а вони кажуть: Ось чоловік прожора та п'яниця, друг митникам та грішникам. І оправдилась премудрість од дітей своїх. <sup>20</sup> Тоді почав докоряти городам, де стало ся найбільше чудес Його, що не покаяться: <sup>21</sup> Горе тобі, Хоразине! горе тобі, Витсаїдо! бо коли б чудеса, що стали ся в вас, стались у Тирі та Сидоні, давно були б вони покаяться у веретиці та попелі. <sup>22</sup> Тільки ж глаголю вам: Одрадніше буде Тирові та Силонові суднього дня, ніж вам. <sup>23</sup> І ти, Капернауме, що піднявсь аж під небо, провадиш ся в саме пекло; бо коли б чудеса, що стали ся в тобі, стали ся в Содомі, зостав ся б він аж і досі. <sup>24</sup> Тим то глаголю вам: Що одрадніше буде землі Содомській суднього дня, ніж тобі. <sup>25</sup> І озвав ся Ісус того часу знов і рече: Хвалю Тебе, Отче, Господи неба й землі, що Ти втаїв се від премудрих і розумних, а відкрив сеє те недоліткам. <sup>26</sup> Так, Отче: бо так воно вподобалось тобі. <sup>27</sup> Все передане мені від Отця мого, й ніхто не знає Сина, тільки Отець; ані Отця ніхто не знає, тільки Син, та кому хоче Син одкрити. <sup>28</sup> Прийдіть до мене, всі знеможені та отягчені, я впокою вас. <sup>29</sup> Візьміть ярмо мов на себе, й навчіть ся від мене: бо я тихий і смирний серцем; то й знайдете відпочинок душам вашим. <sup>30</sup> Бо ярмо мое любе, й тягар мій легкий.

## 12

<sup>1</sup> Того ж часу йшов Ісус у суботу засівами, ученики ж Його зголодніли, й почали рвати колоссе та їсти. <sup>2</sup> Побачивши се Фарисеї, казали до Него: Ось Твої ученики роблять, чого не годить ся робити в суботу. <sup>3</sup> Він же рече до них: Хіба ви не читали, що зробив Давид, як зголоднів він і ті, що були з ним: <sup>4</sup> як він увійшов до Божого дому, та поїв хліби показні, що не годились йому їсти, ні тим, що були з ним, а тільки одним священиком? <sup>5</sup> Або, хіба ви не читали в законі, як у суботу священики в церкві лам-лють суботу, та й не винуваті? <sup>6</sup> Я ж вам глаголю: Що тут єсть більший од церкви. <sup>7</sup> А коли б ви знали, що воно є: Милости хочу, а не жертви, то не осуджували б невинуватих. <sup>8</sup> Бо Син чоловічий - Він Господь і суботи. <sup>9</sup> І, пі йшовши звідтіля, увійшов у школу їх. <sup>10</sup> І ось був там чоловік із сухою рукою. І питали Його, кажучи: Чи годить ся в суботу сціляти? щоб обвинувати Його. <sup>11</sup> Він же рече до них: Де між вами чоловік, що має одну вівцю, і коли впаде вона субітнього дня в яму, він не візьме, та й не витягне її? <sup>12</sup> Як же більше луччий чоловік од вівці? Тим годить ся чинити добро і в суботу. <sup>13</sup> Рече тоді до чоловіка: Простягни руку твою. І простат, і стала вона здорова, як і друга. <sup>14</sup> Фарисеї ж, вийшовши, радили раду проти Него, як погубити Його. <sup>15</sup> Та довідавшись про се Ісус, вийшов ізвідтіля; і пійшло слідом за Ним багато народу, і сцілив він усіх, <sup>16</sup> та й наказав їм, щоб не виявляли Його: <sup>17</sup> щоб. справдилось, що. сказав Ісаїя пророк, глаголючи: <sup>18</sup> Се слуга мій, що я вибрав; любий мій, що вподобала Його душа моя; положу духа мого на Него, й вістити ме поганам суд; <sup>19</sup> не змагати меть ся, і не кричати ме, й голосу Його ніхто не чути ме по улицях; <sup>20</sup> приломаної тростини не доломить, і лyonu димуючого не потушить доки не доведе суду до подути, <sup>21</sup> і на ймя Його вповати муть погане. <sup>22</sup> Приведено тоді до Него біснуватого, сліпого й німого; і сцілив Його так що сліпий і німий розмовляв і бачив. <sup>23</sup> І здивувавсь увесь народ, і казали: Чи сей не син Давидів? <sup>24</sup> Почувши ж се Фарисеї, казали: Не інакше виганяв сей біси, як Вельзевулом, князем бісовським. <sup>25</sup> Знав же Ісус думки їх, і рече до них: Всяке царство, що поділить ся у собі, спустить; і всякий город і господа, що поділить ся у собі, не встоїть. <sup>26</sup> І коли сатана сатану виганяє, то розділив ся сам у собі; як же стояти ме царство Його? <sup>27</sup> І коли я виганяю біси

Вельзевулом, то ким виганяють їх сини ваші? Тим вони будуть вашими суддями. <sup>28</sup> Коли ж я виганяю біси Духом Божим, то вже приспіло до вас царство Боже. <sup>29</sup> Або, як може хто увійти в господа сильного, та покакувати надоби його, хиба що звяже перше сильного, й тоді покакув господа його <sup>30</sup> Хто не зо мною, той проти мене; і хто не збирає зо мною, той розсипав. <sup>31</sup> Тим глаголю вам: Усякий гріх і хула простить ся людям; а хула на Духа не простить ся людям. <sup>32</sup> І хто скаже слово проти Сина чоловічого, простить ся йому; а хто скаже слово проти Духа сьвятого, не простить ся йому ні в сьому віку, ні в будучому. <sup>33</sup> Або посадите дерево добре, то й овоч його добрий; або посадите дерево пuste, то й овоч його пустий; бо дерево познаєть ся по овочу. <sup>34</sup> Кодло гадюче, як можете промовляти добрі речі, бувши лихими? бо від переповні серця уста промовляють. <sup>35</sup> Добрий чоловік із доброго скарбу серця виносить добре, а лихий чоловік із лихого скарбу виносить лихе. <sup>36</sup> Я ж вам глаголю: Що за всяке дусте слово, яке говорити муть люде, дадуть одвіт еуднього дня. <sup>37</sup> Бо по словам твоїм справдиш ся, й по словам твоїм осудиш ся. <sup>38</sup> Озвались тоді проти сього деякі а письменників та Фарисеїв, кажучи: учителю, хочемо від тебе ознаку бачити. <sup>39</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Лукаве та перелубне кодло ознаки шукає, та ознака, не дасть ся йому, як тільки ознака Йони пророка. <sup>40</sup> Бо, як Йона був три дні й три ночі у Кита в череві, так буде й Син чоловічий три дні й три ночі в серці землі. <sup>41</sup> Ниневяне встануть на суд із кодлом сим, та й осудять його, бо покались по проповіді Йониній; а ось тут більший од Йони. <sup>42</sup> Полуденна цариця встане на суд із кодлом сим та й осудить його: бо прийшла з найдальших країн землі слухати премудрості Соломонової; а ось тут більший од Соломона. <sup>43</sup> Як же нечистий дух вийде в чоловіка, то блукав по безвіддях, шукаючи відпочинку, та й не знаходить. <sup>44</sup> Тоді каже: Вернись у домівку мою, звідкіля я вийшов; і, прийшовши/знаходить її порожню, виметену й прибрану. <sup>45</sup> Йде тоді, й бере до себе сім інших духів, ще зліщих ніж сам, і виходять та й живуть там; і буде останне чоловіка того гірше ніж перше. Так станеть ся й кодлу сьому лукавому. <sup>46</sup> Ще ж промовляв Він до людей, ааг ось мати й брати Його стояли надворі, бажаючи говорити з Ним. <sup>47</sup> Каже ж один до Него: Он мати Твоя й брати Твої стоять надворі, бажаючи говорити з Тобою. <sup>48</sup> Він же, озвавшись, рече до говорячого йому: Хто се мати моя? і хто брати мої? <sup>49</sup> І, простяпни руку свою на учеників своїх, рече: Ось мати моя й брати мої! <sup>50</sup> Бо хто чинити ме волю Отця мого, що на небі, той брат мені, й сестра, й мати.

## 13

<sup>1</sup> Тогож дня вийшов Ісус із господи, та й сів край моря. <sup>2</sup> І зібралось до Него багато, народу, так що Він увійшов у човен, та й сів; а весь народ стояв на березі. <sup>3</sup> І промовляв до него багато приповістями, глаголючи: Ото вийшов сіяч сїяти; <sup>4</sup> і як він сїяв, инше впало край шляху, й прилетіло птаство, та й повизбирувало його. <sup>5</sup> Инше ж упало на каменистому, де не мало землі багато, й зараз посходило, бо не мало глибокої землі; <sup>6</sup> як же зійшло сонце, то й повяло воно, а, не мавши кореня, посохло. <sup>7</sup> А инше попадало між тернину, й тернина, розвившись, поглушила його. <sup>8</sup> Инше яг упало на добру землю, і дало овоч, одно в сотеро, друге в шістьдесятеро, инше ж у трийцятеро. <sup>9</sup> Хто мав уші слухати, нехай слухав. <sup>10</sup> І, приступивши ученики, казали до Него: На що ти глаголеш до них приповістями? <sup>11</sup> Він же, озвавшись, рече до них: Вам дано знати тайни царства небесного, їм же не дано. <sup>12</sup> Хто бо мав, тому дасть ся, й надто мати ме; а хто не мав, в тог візьметь ся й те, що мав; <sup>13</sup> Тим я глаголю до них приповістями: бо, дивлячись, не бачать, і слухаючи, не чують, ані розуміють. <sup>14</sup> І справджуєть ся на них пророцтво

Ісаї, що глаголе: Слухом слухати мете, та й не зрозумієте, й, дивлячись, бачити мете, та й не постережете. <sup>15</sup> Затверділо бо серце народу сього, й ушима тяжко чують, й очі свої вони заплющили, щоб инкоди не побачити очима, й не почути ушима, й не зрозуміти серцем, і не навернутись, щоб сцілив я їх. <sup>16</sup> Ваші ж очі блаженні, бо бачате, і уші ваші, бо чують. <sup>17</sup> Істиню бо глаголю вам: Що многі пророки а праведники бажали бачити, що ви бачите, та й не бачили; й чути, що ви чуєте, та й не чули. <sup>18</sup> Оце ж послухайте приповіді про сіяча. <sup>19</sup> Коли хто чує слово царства, й не зрозумів, приходить лукавий, та й хапає, що посіяно у него в серці. Се - засіяний край шляху. <sup>20</sup> А засіяний на каменистому, се той, що чує слово, й зараз приймає його з радістю: <sup>21</sup> тільки же не мав він кореня в собі, він до часу; як настане горе або гонення за слово, зараз блазнить ся. <sup>22</sup> А засіяний в тернині, се той, що чув слово, та журба віку сього і омана богацтва глушить слово, й робить ся без'овочним. <sup>23</sup> Засіяний же на добрій землі, се той, що чує слово й розуміє, й дав овоц; і родить одно в сотеро, друге в шістьдесятеро, инше ж у трийцатеро. <sup>24</sup> Ще иншу приповідь подав їм, глаголючи: Уподобилось царство небесне чоловікові, що сїв добре насінне на ниві своїй; <sup>25</sup> як же люде спали, прийшов ворог його, й насіяв куколю між пшеницю, та й пішов. <sup>26</sup> Як же зійшов засів, та приніс овоц, показавсь тоді й кукіль. <sup>27</sup> І прийшли слуги господаря того, та й кажуть йому: Пане, хиба ти не добре насінне сів на твоїй ниві? Звідкіля ж узяв ся кукіль? <sup>28</sup> Він же рече їм: Се зробив чоловік ворог. Слуги ж сказали йому: Чи хочеш, щоб ми пійшли та випололи його? <sup>29</sup> Він же рече: Ні, щоб виполуючи кукіль, разом з ним і пшениці не повиривали. <sup>30</sup> Нехай ростуть обоє до жнив, а в жнива я скажу женцям: Зберіть перш кукіль та повяжіть у снопи, щоб спалити, а пшеницю зложіть у клуні в мене. <sup>31</sup> Иншу приповідь подав їм, глаголючи: Царство небесне подібне зерну горчиці, що, взявши чоловік, посіяв на ниві своїй. <sup>32</sup> Найдрібніше воно між усяким насіннем; як же виросте, то стане найбуїнішим між яриною, і зробить ся деревом, так що птаство небесне прилітає кублитись між гіллем його. <sup>33</sup> Иншу приповідь сказав їм, глаголючи: Царство небесне подібне квасу, що жінка візьме та й роцаиить само три мірки борошна (муки), нова все вкисне. <sup>34</sup> Все це говорив Ісус людям приповідями, а без приповістей не говорив їм: <sup>35</sup> щоб справдилось, що сказав пророк, глаголючи: Одкрию в приповідях уста мої, промовлю втаєне від настання сьвіта. <sup>36</sup> Тоді одіслав Ісус людей та й пійшов до дому; і приступили до Него ученики його, говорючи: Виясни нам приповідь про кукіль на ниві. <sup>37</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Сіючий добре насінне, се Син чоловічий; <sup>38</sup> а нива, се сьвіт; добре ж насінне, се сини царства; а кукіль, се сини лукавого; <sup>39</sup> ворог, що сівяв його, се диявол; жнива, се кінець сьвіта; а женці, се ангели. <sup>40</sup> Оце ж, як той кукіль збираєть ся та палить ся огнем, так буде при кінці сьвіта сього: <sup>41</sup> Пошле Син чоловічий ангели свої, й позбирають вони з царства його все, що блазнить, і всіх, що роблять беззаконне, <sup>42</sup> та й повкидають їх ув огню пів: там буде плач і скреготанне зубів. <sup>43</sup> Тоді праведні сियाти муть, як сонце в царстві Отця свого. Хто має уші слухати, нехай слухає. <sup>44</sup> Знов, царство небесне подібне скарбу, закопаному на ниві: що, знайшовши його чоловік, приховав, і, радіючи, йде та й продав все, що має, та й купує ту ниву. <sup>45</sup> Знов, царство небесне подібне чоловікові купцеві, що шукає добрих перед; <sup>46</sup> і знайшовши він одну перлу дорогоцінну, пійшов та й продав усе, що мав, та й купив її. <sup>47</sup> Знов, царство небесне подібне неводові, що закинуто в море, й що зайняв усячини; <sup>48</sup> як же став повен, то витягли його на беріг, і посідавши, вибрали що добре, у посуд, а що погане, те геть повкидали. <sup>49</sup> Так буде й при кінці сьвіту: вийдуть ангели, та й повідлучають лихих зміж праведних,



<sup>50</sup> та й повкидають їх ув огняну піч: там буде плач і скреготанне зубів. <sup>51</sup> І рече Ісус до них: Чи зрозуміли ви все? Кажуть вони Йому: Так, Господи. <sup>52</sup> Він же рече їм: Тим же то кожен письменник, навчений про царство небесне, подібен чоловікові господареві, що виносить із свого скарбу нове й старе. <sup>53</sup> І сталось, як скінчив Ісус оці приповіді, пішов ізвідтіля. <sup>54</sup> І, прийшовши у свою країну, навчав їх у школі їх, так що вони дивувались і казали: Звідкіля в Сього така премудрість і сила? <sup>55</sup> Хіба Він не син теслі? хіба не Його мати зветься Марія? а брати Його Яков, та Йосій, та Симон, та Юда? <sup>56</sup> хіба не Його сестри між нами? Звідкіля ж се все в Него? <sup>57</sup> І поблазнились Ним. Ісус же рече до них: Не є пророк без чести, хіба що в своїй отчині та в своїй домівці. <sup>58</sup> І не зробив там многих чудес через недовірство їх.

## 14

<sup>1</sup> Того часу Ірод четверовластник почув чутку про Ісуса, <sup>2</sup> і рече до слуг своїх: Се Йоан Хреститель; він устав з мертвих, то й чудеса діють ся від него, <sup>3</sup> Бо Ірод піймав був Йоана, звязав його, і кинув у темницю за Іродияду, жінку брата свого Филипа. <sup>4</sup> Бо казав йому Иоан: Не годить ся тобі мати її. <sup>5</sup> І, хотів його стратити, та опасувався народу; бо мали його за пророка. <sup>6</sup> У день же родин Іродових, дочка Іродиядвна танцювала перед ними й догодила Іродові. <sup>7</sup> За се обідав він, клянучись, що дасть їй, чого просити ме. <sup>8</sup> Вона ж, наперед навчена від матері: Дай мені, каже, тут на блюді голову Иоана Хрестителя. <sup>9</sup> І засумів Ірод; однак, задля клятьби й задля тих, що сиділи з ним за столом, звелів дати. <sup>10</sup> І, пославши, стяв Йоана в темниці. <sup>11</sup> І принесено голову його на блюді, й дано дівчині, вона ж віднесла матері своїй. <sup>12</sup> І прийшли ученики його, і взяли тіло, й поховали його, й прийшовши, сповістили Ісуса. <sup>13</sup> Почувши про се Ісус, поплив ізвідтіля човном у пустиню сам один; і почувши народ, пішов слідом за Ним пішки з городів. <sup>14</sup> І, вийшовши Ісус, побачив багато народу, й жалкував над ними, й сцілив недужих їх. <sup>15</sup> Як же настав вечір, приступили до Него ученики Його, говорячи: Тут пустиня, і час уже минув; відошли народ, нехай іде в села, та закупить харчі собі. <sup>16</sup> Ісус же рече їм: Не треба їм йти; дайте ви їм їсти. <sup>17</sup> Вони ж кажуть Йому: Не маємо тут, як тільки пять хлібів та дві риби. <sup>18</sup> Він же рече: Принесіть мені їх сюди. <sup>19</sup> І звелів народові посідати на траві, і, взявши пять хлібів та дві риби, й поглянувши на небо, поблагословив, і, ламлючи, подавав хліби ученикам, а ученики людям. <sup>20</sup> І їли вони всі, й понаїдались; і назбирали окрушин, що позоставались, дванайцять повних кошів. <sup>21</sup> А тих, що їли, було тисяч із пять чоловіка, опріч жінок та дітей. <sup>22</sup> І примусив зараз Ісус учеників своїх увійти в човен, і плисти поперед Него на той бік, поки Він одпустить народ. <sup>23</sup> А відпустивши народ, зійшов на гору самотою молитись; і як настав вечір, був там один. <sup>24</sup> Човен же був уже серед моря, і било його філями; бо вітер був противний. <sup>25</sup> У четверту же сторожу ночі, прийшов до них Ісус, ідучи по морю. <sup>26</sup> І побачивши ученики, що Він іде по морю, стрівожились, кажучи, що се мара, й кричали з переляку. <sup>27</sup> Ісус же заговорив зараз до них, глаголючи: Спокойте ся: се я: не лякайтесь. <sup>28</sup> Петр же, озвавшись, каже до Него: Господи, коли се Ти, зведи мені йти то Тебе по воді. <sup>29</sup> Він же рече: Іди. І вийшов Петр із човна, й пішов по воді, щоб йти до Ісуса. <sup>30</sup> Та, бачивши сильний вітер, злякавсь, і, почавши тонути, кричав, говорячи: Господи, спаси мене. <sup>31</sup> Ісус же простяг зараз руку, вхопив його, й рече до него: Маловіре, чого всумнів ся еси? <sup>32</sup> І як увійшли вони в човен, утих вітер. <sup>33</sup> А ті, що були в човні, приступивши, поклонились Йому, кажучи: Истино Божий Син еси. <sup>34</sup> І, попливши, прибули вони в землю Генисарецьку. <sup>35</sup> І



дознавши Його тамешні люде, послали по всій тій околиці, і приводили до Него всіх недужих;<sup>36</sup> і благали Його, щоб тільки приторкнутись їм до краю одежі Його; й скільки їх доторкувалось, одужували.

## 15

<sup>1</sup> Тоді прийшли до Ісуса письменники та Фарисеї з Єрусалиму, кажучи: <sup>2</sup> Чого Твої ученики переступають переказ старших? бо не миють рук своїх, як їдять хліб. <sup>3</sup> Він же, озвавшись, рече до них: Чого ж се й ви переступаєте заповідь Божу ради переказу вашого? <sup>4</sup> Бог бо заповідав, глаголючи: Поважай батька твого й матір, і: Хто лає батька або матір, нехай умре смертю. <sup>5</sup> Ви ж кажете: Хто скаже батькові або матері: Се дар (Божий), чим би ти з мене мав покористуватись, <sup>6</sup> той може не поважати батька свого або матери своєї. І знівечили ви заповідь Божу ради переказу вашого. <sup>7</sup> Лицеміри, добре прорік про вас Ісаія, глаголючи: <sup>8</sup> Народ сей приближуєть ся до мене губами своїми, й устами мене шанує, серце ж їх далеко від мене. <sup>9</sup> Та марно вони поклоняють ся мені, навчаючи наук заповідей чоловічих. <sup>10</sup> І, прикликавши людей, рече до них: Слухайте та й розумійте: <sup>11</sup> Не те, що входить в уста, сквернить чоловіка, а що виходить із уст те сквернить чоловіка. <sup>12</sup> Приступивши тоді ученики, рекли до Него: Чи знаєш, що Фарисеї, чувши слово, поблазнились? <sup>13</sup> Він же, озвавшись, рече: Усяка рослина, що не насаджував Отець мій небесний, викоренить ся. <sup>14</sup> Не вважайте на них: проводирі вони сліпі сліпих. А коли сліпий веде сліпого, обидва впадуть у яму. <sup>15</sup> Озвав ся ж Петро і каже до Него: Виясни нам сю приповість. <sup>16</sup> Ісус же рече: Чи й ви ще без розуму? <sup>17</sup> Чи ще не зрозуміли, що те, що входить в уста, йде в живіт, і звергаєть ся в одхідник; <sup>18</sup> а те, що виходить із уст, береть ся з серця, і воно сквернить чоловіка. <sup>19</sup> Бо з серця беруть ся ледачі думки, душогубства, перелюбки, бдуд, крадіж, криве свідкуванне, хула. <sup>20</sup> Оце, що сквернить чоловіка; а їсти, немовивши рук, се не сквернить чоловіка. <sup>21</sup> Вийшов тоді Ісус ізвідтіля, і перейшов у Тирські та в Сидонські сторони. <sup>22</sup> Коли се жінка Канаанка прийшла з тих моряниць, і кричала до Него, кажучи: Помилуй мене, Господи, сину Давидів; дочка моя тяжко біснуєть ся. <sup>23</sup> Він же не відказав їй ні слова. І, приступивши ученики Його, благали Його, кажучи: Відпусти її, бо кричить за нами. <sup>24</sup> Він же, озвавшись, рече: Послано мене тільки до загublених овечок дому Ізраїлевого. <sup>25</sup> Вона ж, приступивши, поклонилась Йому, кажучи: Господи, поможи мені. <sup>26</sup> Він же, озвавшись, рече: Не годить ся взяти в дітей хліб, і кинути собакам. <sup>27</sup> А вона каже: Так, Господи; тільки ж і собаки їдять кришки, що падають із стола в господаря їх. <sup>28</sup> Тоді озвався Ісус і рече до неї: Жінко, велика віра твоя: нехай станеть ся тобі, як бажаєш. І одужала дочка її з того часу. <sup>29</sup> І, перейшовши Ісус ізвідтіля, прийшов близько до моря Галилейського, й, зійшовши на гору, сів там. <sup>30</sup> І поприходило до Него пребагато людей, маючи з собою кривих, сліпих, німих, калік і багацько інших, та й клали їх у ногах в Ісуса, й сцїлив їх, <sup>31</sup> так що люде дивувались, бачивши, що німі говорять, каліки здорові, криві ходять, а сліпі бачять; і прославляли Бога Ізраїлевого. <sup>32</sup> Ісус же, покликавши учеників своїх, рече: Жаль мені людей, бо вже вони три дні пробувають зо мною, й не мають що їсти; а не хочу відпустити їх голодних, щоб не помлїли на дорозі. <sup>33</sup> І кажуть Йому ученики Його: Де ж нам узяти стільки хліба в пустині, щоб нагодувати стільки народу? <sup>34</sup> І рече їм Ісус: Скільки хлібів маєте ви? Вони ж кажуть: Сім, та кілька рибок. <sup>35</sup> І звелів народові посідати на землі. <sup>36</sup> І, взявши сім хлібів та рибу, оддав хвалу, ламам і давав ученикам своїм, а ученики народові. <sup>37</sup> І їли всі, й понаїдались; і назбирали останків ламаного сім повних кошів. <sup>38</sup> А тих, що їли, було чотири тисячі чоловіка,

опріч жінок та дітей. <sup>39</sup> І, відпустивши народ, увійшов у човен, та й прибув у грязниці Магдалські.

## 16

<sup>1</sup> Поприходили також Фарисеї та Садукеї й, спокушуючи Його, бажали від Него, щоб показав їм ознаку з неба. <sup>2</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Як настане вечір, ви говорите: Погода, бо червоніє небо. <sup>3</sup> А вранці: Сьогодні непогідь, бо небо червоніє та хмарить ся. Лицеміри, лице неба вмієте познати, а ознак часу не можете? <sup>4</sup> Кодло лукаве та перелюбне ознаки шукав; а ознака не дасть ся йому, хиба тільки ознака Йони пророка. І, покинувши їх, пійшов. <sup>5</sup> Та ученики Його, перепливши на той бік, забули взяти хліба. <sup>6</sup> Ісус же рече до них: Гледіть, остерегайтесь квасу Фарисейського та Садукейського. <sup>7</sup> Вони ж міркували собі, кажучи: Се, що не взяли ми хліба. <sup>8</sup> Постерігши ж се Ісус, рече до них: Що ви міркуєте собі, маловіри, що хліба не взяли? <sup>9</sup> Хиба ще не зрозуміли, та й не памятаєте пяти хлібів п'ятьом тисячам, і скільки кошів набрали? <sup>10</sup> ані семи хлібів чотирьом тисячам, і скільки кошів набрали? <sup>11</sup> Як се не розумієте, що не про хліб я казав вам, остерегайтесь квасу Фарисейського та Садукейського? <sup>12</sup> Тоді зрозуміли, що не казав остерегатись квасу хлібного, а науки Фарисейської та Садукейської. <sup>13</sup> Як же прийшов Ісус у сторони Кесарії Филипової, то питав учеників своїх, глаголючи: За кого мають люде мене, Сина чоловічого? <sup>14</sup> Вони ж сказали: Одні за Йоана Хрестителя, другі за Ілию, інші ж за Єремію або одного з пророків. <sup>15</sup> Рече до них: Ви ж як кажете? хто я? <sup>16</sup> Озвавшись Симон Петр, каже: Ти еси Христос, Син Бога живого. <sup>17</sup> І озвавшись Ісус, рече до него: Блажен еси; Симоне, сину Йонин, бо тіло й кров не відкрила тобі сього, а Отець мій, що на небі. <sup>18</sup> Скажу ж і я тобі: Що ти еси Петр, і на сьому камені збудую церкву мою, і ворота пекельні не подужають її. <sup>19</sup> І дам я тобі ключі царства небесного; й що звяжеш на землі, буде звязане на небі; а що розвяжеш на землі, буде розвязане на небі. <sup>20</sup> Тоді наказав ученикам своїм, щоб не казали нікому, що Він Ісус Христос. <sup>21</sup> З того часу почав Ісус виявляти ученикам своїм, що мусить йти в Єрусалим, і багато терпіти од старших, та архиереїв, та письменників, і бути вбитим, і встати третього дня. <sup>22</sup> І взявши Його Петр, почав докоряти Йому, кажучи: Пожаль ся себе, Господи; нехай се не станеть ся Тобі. <sup>23</sup> Він же обернувся і рече до Петра: Геть від мене, сатано! ти блазниш мене, бо не гадаєш про Боже, а про чоловіче. <sup>24</sup> Рече тоді Ісус ученикам своїм: Коли хто хоче йти слідом за мною, нехай відречеть ся себе самого, й візьме хрест свій, та й іде слідом за мною. <sup>25</sup> Хто бо хоче спасти душу свою, той погубить її; хто ж погубить душу свою ради мене, знайде її. <sup>26</sup> Що бо за користь, чоловікові, хоч би сьвіт увесь здобув, а душу свою занাপастив? або що дасть чоловік у замін за душу свою? <sup>27</sup> Прийде бо Син чоловічий у славі Отця свого з ангелами своїми; й тоді віддасть кожному по ділам його. <sup>28</sup> Істино глаголю вам: Єсть деякі між стоячими тут, що не вкусять смерти, аж поки побачать Сина чоловічого, грядущого в царстві своїм.

## 17

<sup>1</sup> А через шість день бере Ісус Петра, Якова, та Йоана брата його, й веде їх на гору високу окреме, <sup>2</sup> й персобразивсь перед ними: й сяяло лице Його як сонце, а одежа Його стала біла, як сьвітло. <sup>3</sup> Коли се явивсь їм Мойсей та Ілия, розмовляючи з Ним. <sup>4</sup> Озвав ся ж Петр, і рече до Ісуса: Господи, добре нам тут бути: коли хочеш, зробимо тут три намети: один Тобі, один Мойсейові, а один Ілії. <sup>5</sup> Ще він говорив, аж ось ясна хмара отїнила їх, і ось голос із хмари глаголючий: Се Син мій любий, що я Його вподобав; Його слухайте. <sup>6</sup> Зачувши се ученки, припали лицем до

землі, й полякались вельми. <sup>7</sup> І прийшовши Ісус, торкнув їх, і рече: Устаньте й не лякайтесь. <sup>8</sup> Вони ж, знявши очі свої, не бачили нікого, тільки одного Ісуса. <sup>9</sup> І, як сходили вони з гори, нака. зав їм Ісус, глаголючи: Не кажіть нікому про сю із'яву, аж поки Син чоловічий устане з мертвих. <sup>10</sup> І питали в Него ученики Його кажучи: Що ж се кажуть письменники, що Ілия мусить прийти попереду? <sup>11</sup> Ісус же, озвавшись, рече їм: Ілия прийде попереду, і налагодить усе. <sup>12</sup> Я ж глаголю вам: Що Ілия вже прийшов, та й не познали його, а зробили на йому, що схотіли. Так і Син чоловічий терпіти ме від них. <sup>13</sup> Тоді зрозуміли ученики, що глаголав їм про Иоана Хрестителя. <sup>14</sup> І, як прийшли вони до народу, приступив до Него чоловік, припавши йому до ніг і говорячи: <sup>15</sup> Господи, помилуй мого сина; він бо місячник, і тяжко мучить ся: почасти бо падає в огонь, і почасти в воду. <sup>16</sup> І привів я його до учеників Твоїх, та й не змогли вони сцілити його. <sup>17</sup> Озвав ся ж Ісус і рече: О кождо невірне та розвратне! Доки буду з вами? доки терпіти му вас? Приведіть мені його сюди. <sup>18</sup> І погрозив йому Ісус і вийшов з него диявол, і одужав хлопець з того часу. <sup>19</sup> Приступивши тоді ученики до Ісуса, сказали на самоті: Чом не змогли ми вигнати його? <sup>20</sup> Ісус же рече їм: Через невіру вашу, істино бо глаголю вам: Коли б ви мали віри з зерно горчиці, то сказали б оцій гори: Перейди звідсіля туди; то й перейде; й нічого не буде неможливого вам. <sup>21</sup> Се ж кождо не виходить, як тільки молитвою та постом. <sup>22</sup> Як же пробували вони в Галилеї, рече до них Ісус: Син чоловічий буде виданий у руки людям; <sup>23</sup> і вб'ють його, а третього дня Він устане. І засудили вони вельми. <sup>24</sup> Як же прийшли в Капернаум, приступили ті, що данину збирали, до Петра, й казали: Чи не дасть ваш учитель данини? <sup>25</sup> Каже: Так. І як увійшов у господу, попередив його Ісус, глаголючи: Що ти думаєш, Симоне? з кого! земні царі збирають данину? з своїх синів, чи з чужих? <sup>26</sup> Каже до Него Петр: Із чужих. Рече йому Ісус: То сини вільні. <sup>27</sup> Тільки ж, щоб не блазнити нам їх, ййди до моря, та закинь удку, й першу рибу, що піймаєть ся, візьми й роззявивши їй рот, знайдеш статира; взявши його, дай їм за мене й за себе.

## 18

<sup>1</sup> Того часу приступили ученики до Ісуса, кажучи: Хто більший у царстві небесному? <sup>2</sup> І, покликавши Ісус хлопятко до себе, поставив його серед них, <sup>3</sup> і рече: Істино глаголю вам: Коли не навернетесь, та не станете як діти, то не ввійдете в царство небесне. <sup>4</sup> Оце ж, хто смирить ся, як хлопятко се, той більший у царстві небесному. <sup>5</sup> І хто прийме одно таке хлопятко в ім'я мое, мене приймає. <sup>6</sup> Хто ж зблазнить одного з сих малих, що вірують у мене, лучче йому, щоб повшено млинове жорно на шию йому, та й утоплено в глибині морській. <sup>7</sup> Горе світові від поблазней! треба бо прийти поблазням, тільки ж горе тому чоловікові, що через него поблазнь приходить! <sup>8</sup> Коли ж рука твоя або нога твоя блазнить тебе, відотни її, та й кинь од себе: лучче тобі ввійти в житте кривим або калікою, ніж мавши дві руці чи дві нозі, бути вкинутим ув огонь вічний. <sup>9</sup> І коли око твоє блазнить тебе, вирви його, та й кинь од себе: лучче тобі увійти в житте однооком, аніж мавши дві оці, бути вкинутим ув огняне пекло. <sup>10</sup> Гледіть, щоб не погордувати одним із малих сих: глаголю бо вам: Що ангели їх на небі по всяк час бачять лице Отця мого небесного. <sup>11</sup> Син бо чоловічий прийшов спасати загублене. <sup>12</sup> Як вам здаєть ся? коли буде в якого чоловіка сотня овечок, та заблудить одна з них, чи не покине він девяностять і девять, та не пі йде в гори, й не шукати ме заблудної? <sup>13</sup> І коли доведеть ся знайти її, істино глаголю вам, що веселить ся над нею більше, ніж над девяностять і девятьма, що не заблудили. <sup>14</sup> Так нема волі перед Отцем вашим, що на небі, щоб загинув один із сих малих.

<sup>15</sup> Коли ж погрішить проти тебе брат твій, ййди й обличи його між тобою й ним самим. Коли послухає тебе, здобув еси брата твого; <sup>16</sup> коли ж не послухає, візьми з собою ще одного або двох, щоб при устах двох свідків, або трьох, стало кожне слово. <sup>17</sup> Коли ж не послухає їх, скажи церкві. Коли ж і церква не послухає, нехай буде тобі, як поганин і митник. <sup>18</sup> Істино глаголю вам: Що звяжете на землі, буде звязане на небі; а що розвяжете на землі, буде розвязане на небі. <sup>19</sup> Знов глаголю вам: Що коли двоє з вас згодять ся на землі про всяку річ, якої просити муть, станеть ся їм від Отця мого, що на небі. <sup>20</sup> Де бо двоє або трое зберуть ся в імя моє, там я посеред них. <sup>21</sup> Приступивши тоді Петр до Него, рече: Господи, скільки раз грішити ме проти мене брат мій, і я прощати му йому? до семи раз? <sup>22</sup> Рече йому Ісус: Не кажу тобі: До семи раз, а: До сімдесять раз семи. <sup>23</sup> Тим же то уподобилось царство небесне чоловіку цареві, що схотів узяти перелік од слуг своїх. <sup>24</sup> Як же почав брати, приведено йому одного, що завинив йому десять тисяч талантів. <sup>25</sup> Як же не мав він, що віддати, звелів пан його продати його, й жінку його, й дітей, і все що мав, та й віддати. <sup>26</sup> Упавши тоді слуга, поклонив ся йому, кажучи: Пане, потерпи мені, а все тобі віддам. <sup>27</sup> Змилосердив ся ж пан слуги того, відпустив його, й простив йому довг. <sup>28</sup> Слуга ж той, вийшовши, знайшов одного з товаришів своїх, що завинив йому сотню денаріїв; і, вхопивши його, давив, кажучи: Віддай мені, що винен. <sup>29</sup> Упавши тоді товариш його в ноги йому, благав його, кажучи: Потерпи мені, і все віддам тобі. <sup>30</sup> Він же не схотів, а, відійшовши; укинув його в темницю, поки віддасть довг. <sup>31</sup> Бачивши ж товариші його, що сталось, жалкували вельми, й, пійшовши, сказали своєму панові все, що сталось. <sup>32</sup> Тоді, призвавши його пан його, рече йому: Слуго ледачий, увесь довг той простив я тобі, як благав еси мене; <sup>33</sup> чи не слід було й тобі помилувати товариша твого, як і я тебе. помилував? <sup>34</sup> І, розгнівившись пан його; передав його мучителям, аж поки віддасть увесь довг йому. <sup>35</sup> Так і Отець мій небесний робити ме вам, як не прощати мете кожен братові своєму від сердець ваших провин їх.

## 19

<sup>1</sup> І сталось, як скінчив Ісус ці слова, вийшов він з Галилеї, і прийшов у гряниці Юдейські, за Йорданом. <sup>2</sup> І йшло слідом за Ним пребагато народу, й вигоїв їх там. <sup>3</sup> приступили до Него Фарисеї, спокушуючи Його, й кажучи йому: Чи годить ся чоловікові розводити ся із жінкою своєю за всяку вину? <sup>4</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Хиба ви не читали, що хто втворив у почині, - чоловіком і жінкою втворив їх? <sup>5</sup> І рече: Тому чоловік покине батька й матір та пригорнеть ся до жінки своєї, й будуть у двох тіло одно; <sup>6</sup> так що вже не двоє, а тіло одно. Оце ж, що Бог злучив, чоловік нехай не розлучує. <sup>7</sup> Кажуть вони йому: На що ж звелів Мойсей давати розвідний лист і розводити ся із нею? <sup>8</sup> Рече їм: Мойсей задля жорстокости сердець ваших дозволив вам розводити ся із жінками вашими; у почині ж не було так. <sup>9</sup> Глаголю ж вам: Хто розведеть ся з жінкою своєю - хиба за перелюб - та оженить ся з иншою, робить перелюб; і хто з розвідкою оженить ся робить перелюб. <sup>10</sup> Кажуть йому ученики його: Коли така справа чоловіка з жінкою, то не добре женити ся. <sup>11</sup> Він же рече їм: Не всі зміщають слово се, а кому дано. <sup>12</sup> Єсть бо скопці, що з утроби матерної родились так; і в скопці, що скопились од людей; і в скопці, що скопили себе задля царства небесного. Хто може змістити, нехай містить. <sup>13</sup> Тоді поприводили до Него діток, щоб положить руки на них, та помолви ся; ученики ж наказували їм. <sup>14</sup> Ісус же рече: Пустіть діток, не з'упиняйте їх прийти до мене, бо таких царство небесне. <sup>15</sup> І, положивши руки на них, пійшов звідтіля. <sup>16</sup> І ось один, приступивши, каже йому: Учителю

благий, що доброго робити мені, щоб мати життв вічне? <sup>17</sup> Він же рече до Него: Чого ти звеш мене благим? ніхто не благий, тільки один. Бог. Коли ж бажаєш увійти в життє, держи заповіді. <sup>18</sup> Каже до Него: Которі? Ісус же рече: Оці: Не вбивай, Не роби перелюбу, Не крадь. Не свідкуй криво; <sup>19</sup> Поважай батька твого й матір, і: Люби ближнього твого, як себе самого.. <sup>20</sup> Каже Йому молодець: Все се хоронив я з малку мого; чого ще не достає мені? <sup>21</sup> Рече до него Ісус: Коли хочеш бути звершений, іди продай, що маєш, і дай убогим, а мати меш скарб на небі; і приходь, та й іди слідом за мною. <sup>22</sup> Як же почув молодець се слово, одійшов засмутившись; бо мав достатки великі. <sup>23</sup> Ісус же рече до учеників своїх: Істино глаголю вам: Що тяжко багатому ввійти в царство небесне. <sup>24</sup> Знов же глаголю вам: Легше верблюдові кріз ушко голки пройти, ніж багатому в царство Боже ввійти. <sup>25</sup> Почувши ж ученики Його, дивувались вельми, кажучи: Хто ж зможе спасти ся? <sup>26</sup> Ісус же, глянувши, рече їм: У людей се не можливе, у Бога ж все можливе. <sup>27</sup> Озвавсь тоді Петр і каже до Него: Ось ми покинули все, та й пійшли сдідом за Тобою; що ж буде нам? <sup>28</sup> Ісус же рече до них: Істино глаголю вам: Що ви, пішовши слідом за мною, у новонастанню, як сяде Син чоловічий на престолі слави своєї, сядете також на дванайцяти престолах, судячи дванайцять родів Ізраїлевих. <sup>29</sup> І кожен, хто покинув дома, або братів, або сестер, або батька, або матір, або жінку, або дітей, або поля, задля імя мого, в сотеро прийме, й життє вічне осягне. <sup>30</sup> Тільки ж многі перві будуть останні, а останні - перві.

## 20

<sup>1</sup> Подібне бо царство небесне чоловіку господареві, що вийшов рано вранці наймати робітників у виноградник свій. <sup>2</sup> І, згодившись із робітниками по денарію на день, післав їх у виноградник свій. <sup>3</sup> І, вийшовши коло третьої години, побачив внших, що стояли на торгу без діла, <sup>4</sup> і рече до них: Ідїть і ви у виноградник, і що буде право, дам вам, Вони й пійшли. <sup>5</sup> Вийшовши знов коло шестої і девятої години, зробив так само. <sup>6</sup> Вийшовши ж коло одинайцятї години, знайшов інших, що стояли без діла, й рече до них: Чого тут стоїте увесь день без діла? <sup>7</sup> Кажуть вони йому: Бо ніхто не найняв нас. Рече він їм: Ійдїть і ви в виноградник, і що буде право, одержите. <sup>8</sup> Як же настав вечір, рече пан виноградника доморядникові своєму: Поклич робітників, та роздай їм нагороду, почавши від останніх аж до первих. <sup>9</sup> І прийшовши ті, що коло одинайцятї години, взяли по денарію. <sup>10</sup> Прийшовши ж перші, думали, що більше візьмуть; та взяли й вони по денарію. <sup>11</sup> І взявши вони, нарекали на господаря, <sup>12</sup> говорячи: Що сі останні одну годину робили, й зрівняв еси їх із нами, що зносили тяготу дня і спеку. <sup>13</sup> Він же, озвавшись, рече одному з них: Друже, не кривжду тебе; хиба не за денарія згодив ся еси зо мною? <sup>14</sup> Візьми своє, та й іди: я ж хочу й сьому останньому дати, що й тобі. <sup>15</sup> Хиба ж не вільно мені робити, що хочу, з добром моїм? Чи того твое око лихе, що я добрий? <sup>16</sup> Так будуть останні перві, а перві останні; багато ж званих, мало ж вибраних. <sup>17</sup> І, йдучи Ісус у Єрусалим, узав дванайцять учеників на самоту в дорозі, й рече до них: <sup>18</sup> Оце ми йдемо в Єрусалим; і буде виданий Син чоловічий архиереям, та письменникам, і осудять вони Його на смерть; <sup>19</sup> і видадуть Його поганам, щоб з Него насміхались, та били, та розпяли, а третього ж дня він воскресне. <sup>20</sup> Тоді приступила до Него мати синів Зеведеєвих із синами своїми, кланяючись та просячи чогось у Него. <sup>21</sup> Він же рече до неї: Чого хочеш? Каже вона до Него: Скажи, щоб сиділи оці два сини мої, один по правиці Твоїй, а другий по ліввиці у царстві Твоєму. <sup>22</sup> Озвав ся ж Ісус і рече; Не знаєте, чого просите. Чи зможете ви пити чашу, яку я пити му, й хреститись хрещеннем, яким я хрещусь? Кажуть йому: Зможемо. <sup>23</sup> І рече до них:

Ви то чашу мою пити мете, й хрещенням, яким я хрещусь, хреститиметесь; тільки ж, щоб вам сидіти по правиці в мене й по лівіці в мене, се не єсть моє дати, а кому приготовлено від Отця мого. <sup>24</sup> І почувши десять, ремствували із двох братів. <sup>25</sup> Ісус же, покликавши їх, рече: ви знаєте, що в поган князі панують над ними, й великі управляють ними. <sup>26</sup> Не так же буде в вас: ні, хто хоче бути великим між вами, нехай буде вам слугою; <sup>27</sup> і хто хоче між вами бути першим, нехай вам буде рабом, <sup>28</sup> як Син чоловічий не прийшов, щоб служено йому, а служити, й дати душу свою яко викуп за многих. <sup>29</sup> І як виходили вони з Єрихона, йшло слідом за Ним багато народу <sup>30</sup> І ось двоє сліпих, що сиділи над шляхом, почувши, що Ісус переходить, кричали, кажучи: Помилуй нас, Господи, сину Давидів. <sup>31</sup> Народ же сваривсь на них, щоб мовчали; а вони ще більш кричали, кажучи: Помилуй нас, Господи, сину Давидів. <sup>32</sup> І, зупинившись Ісус, покликав їх, і рече: Що хочете, щоб зробив вам? <sup>33</sup> Кажуть йому: Господи, щоб очі наші відкрились. <sup>34</sup> Вмилисердився ж Ісус, і доторкнувсь очей їх, і зараз прозріли очі їх, і пійшли вони слідом за Ним.

## 21

<sup>1</sup> А як зближались до Єрусалиму, й прийшли в Витфагию, до гори Оливної, послав тоді Ісус двох учеників, <sup>2</sup> глаголючи їм: Ідїть у село, що перед вами, й зараз знайдете ослицю, привязану й осла з нею; одв'язавши, приведіть мені. <sup>3</sup> І коли хто вам казати ме що, скажіть: Що Господеві треба їх; зараз же відпустить їх. <sup>4</sup> Се ж усе сталось, щоб справдилось, що промовив пророк, глаголючи: <sup>5</sup> Скажіть дочці Сионській: Ось цар твій іде до тебе, тихий, сидячи на ослі і на осляті, синові підяремної. <sup>6</sup> Пійшовши ж ученики, вчинили, як звелїв їм Ісус, <sup>7</sup> і привели ослицю і осла, й положили на них одєжу свою, та й посадили його верх неї. <sup>8</sup> Пребагато ж народу простилали одєжу свою по дорозі; інші ж різали вітте з дерева і встилали дорогу. <sup>9</sup> Народ же, що йшов попереду й позаду, покликував, говорячи: Осанна синуууу Благословен грядущий в імя Господне; Осанна на вишинах. <sup>10</sup> А як увійшов Він у Єрусалим здвигнувсь увесь город, говорячи: Хто се такий? <sup>11</sup> Народ же казав: Се Ісус, пророк із Назарета Галилейського. <sup>12</sup> І прийшов Ісус у церкву Божу, й повиганяв усіх, що продавали да торгували в церкві, й поперевертав столи в міняльників, і ослони в тих, що продавали голуби; <sup>13</sup> і рече до них: Писано: Дом мій дом молитви звати меть ся; ви ж його зробили вертепом розбійників. <sup>14</sup> І приходили до Него в церкві сліпі й криві, і сціляв їх. <sup>15</sup> Бачивши ж архиереї та письменники чудеса, що Він робив, і хлопят, що покликували в церкві, й казали: Осанна сину Давидовому, розлютувались, <sup>16</sup> і казали до Него: Чи чуюш, що оці кажуть? Ісус же рече їм: Так. Хиба ви ніколи не читали: Що з уст немовляток і ссущих вирядив еси хвалу? <sup>17</sup> І, покинувши їх, вийшов осторонь із города в Витанию, й пробував там. <sup>18</sup> Уранці ж, вертаючись у город, зголоднів. <sup>19</sup> І, побачивши одну смоківницю на дорозі, прийшов до неї, і нічого не знайшов на ній, тільки саме листе, і рече до неї: Щоб ніколи з тебе овочу не було до віку. І зараз усохла смоківниця. <sup>20</sup> І бачивши ученики його, здивувались, кажучи: Як зараз усохла смоківниця! <sup>21</sup> Ісус же, озвавшись, рече до них: Істино глаголю вам: Коли б ви мали віру й не сумнилпсь, ви б не тільки се смоківниці зробили, а коли б і сій горі сказали: Двигнись і кинь ся в море; станеть ся; <sup>22</sup> і все, чоґо ви просити мете в молитві, віруючи, одержите. <sup>23</sup> А як прийшов Він у церкву, поприходили до Него, навчаючого, архиереї та старші людські, кажучи: Якою властю робиш се? й хто дав тобі сю вдасть? <sup>24</sup> Ісус же, озвавшись, рече їм: Поспитаю вас і я про одну річ, про котру як скажете мені, то й я скажу вам, якою властю се роблю. <sup>25</sup> Хрещенне Иоанове звідкіля було: з

неба, чи від людей? Вони ж міркували собі, говорячи: Коли скажемо: З неба, то скаже нам: Чом же ви не вірували йому? <sup>26</sup> коли ж скажемо: Від людей, то боїмо ся народу; всі бо мають Йоана за пророка. <sup>27</sup> І, озвавшись, сказали Ісусові: Не знаємо. Рече їм і Він: То й я не скажу вам, якою властю се роблю. <sup>28</sup> Ви ж як думаєте? Чоловік мав двоє дітей; і, прийшовши до одного, рече: Дитино, йди сьогодні роби в винограднику моім. <sup>29</sup> Він же, озвавшись, сказав: Не хочу; опісля ж, одумавшись, пішов. <sup>30</sup> І, прийшовши до другого, рече так само. Він же, озвавшись, сказав: Йду, Господи; та й не пішов. <sup>31</sup> Которий з двох уволив волю отця? Кажуть вони до Него: Первий. Рече їм Ісус: Істино глаголю вам: Що митники та блудниці попередять вас у царство Боже, <sup>32</sup> Прийшов бо Йоан до вас дорогою правди, й не вірували йому; митники ж та блудниці вірували йому; ви ж, бачивши, не одумались навпрості, щоб вірувати йому. <sup>33</sup> Іншої приповісті послушайте: Був один чоловік господар, що насадив виноградник, і обгородив його тином, і викопав у йому винотоку, й збудував башту, й віддав його виноградарям, та й від'їхав. <sup>34</sup> Як же наблизила ся пора овощу, післав він слуги свої до виноградарів узяти овощі його. <sup>35</sup> І, взявши виноградарі слуг його, одного побили, другого вбили, иншого ж укаменували. <sup>36</sup> Знов післав він інші слуги, більш ніж перше, й зробили їм так само. <sup>37</sup> На останок же післав до них сива свого, кажучи: Посоромлять ся сина моего. <sup>38</sup> Виноградарі ж, побачивши сина, казали між собою: Се наслідник: ходімо вбємо його, та й заберемо наслідде його. <sup>39</sup> І, взявши його, вивели геть з виноградника, та й убили. <sup>40</sup> Як же прийде пан виноградника, то що зробить він виноградарям тим? <sup>41</sup> Кажуть вони до Него: Лютих люто погубить їх, а виноградник оддасть иншим виноградарям, що віддавати муть йому овоц пори своєї. <sup>42</sup> Рече до них Ісус: Хиба ніколи не читали в писаннях: Камінь, що відкинули будівничі, сей став ся головою угла. Від Господа стало ся се, й дивне воно в очах наших? <sup>43</sup> Тим я глаголю вам: Що відніметь ся од вас царство Боже, й дасть ся народові, що робити ме овощі його. <sup>44</sup> І хто впаде на сей камінь, розібеть ся; на кого ж він упаде, роздавить того. <sup>45</sup> І вислухавши архиереї та Фарисеї приповісті його, догадали ся, що про них говорить. <sup>46</sup> І, шукаючи вхопити його, спасували його на народу; бо мав його за пророка.

## 22

<sup>1</sup> І, озвавшись Ісус, знов промовив до них приповістями, глаголючи: <sup>2</sup> Уподобилось царство небесне чоловіку цареві, що нарядив весілле синові своєму; <sup>3</sup> і післав слуги свої кликати запрошених на весілле; і не схотіли прийти. <sup>4</sup> Знов післав інші слуги, говорячи: Скажіть запрошеним: Ось я обід мій наготовив; воли мої й годоване побито, і все налагоджене; ідіть на весілле. <sup>5</sup> Вони ж, занехавши, пішли собі, один на хутір, другий до свого торгу; <sup>6</sup> а останні, взявши слуг його, знущались із них, та й повбивали. <sup>7</sup> Цар же, почувши, прогнівив ся, й піславши військо своє, вигубив тих розбишак, і запалив город їх. <sup>8</sup> Рече тоді до слуг своїх: Весілле налагоджене, запрошені ж не були достойні. <sup>9</sup> Ійдіть же на розсідні шляхи, й кого знайдете, запрошуйте на весілле. <sup>10</sup> І вийшовши слуги ті на шляхи, зібрали всіх, кого знайшли, й лихих і добрих; і було весілле повне гостей. <sup>11</sup> Цар же, ввійшовши подивитись на гості, побачив там чоловіка, не одягненого у весіллю одежу; <sup>12</sup> і рече до него: Друже, як се увійшов еси сюди, не мавши весільної одежі? Він же мовчав, <sup>13</sup> Рече тоді цар до слуг: Вязавши йому ноги й руки, візьміть його й викиньте в темряву надвірню; там буде плач і скреготання зубів. <sup>14</sup> Багато бо званих, мало ж вибраних. <sup>15</sup> Тоді пішли Фарисеї, і радили раду, як би піймати його на слові. <sup>16</sup> І висилають до Него учеників своїх з Іродіянами, говорячи: Учителю, знаємо, що ти правдивий



вси, й на путь Божий правдою наставляєш, і ні про кого не дбаєш; бо не дивишся на лице людей. <sup>17</sup> Скажи ж тепер нам: Як тобі здаєть ся? годить ся давати данину кесареві, чи ні? <sup>18</sup> Постеріг же Ісус лукавство їх, і рече: Що ви мене спокутуєте, лицеміри? <sup>19</sup> Покажіть мені гріш податковий. Вони ж принесли йому денария. <sup>20</sup> І рече до них: Чиє обличче се й надпись? <sup>21</sup> Кажуть йому: Кесареве. Тоді рече до них: Віддайте ж кесареве кесареві, а Боже Богові. <sup>22</sup> І, вислухавши, здивувались, і, лишивши Його, пішли. <sup>23</sup> Того ж дня приступили до Него Садукеї, що кажуть: нема воскресення, і питали Його, <sup>24</sup> говорячи: Учителю, Мойсей сказав: Коли хто вмер, не мавши дітей, то нехай брат його оженить ся з жінкою його, й воскресить насінне братові своєму. <sup>25</sup> Було ж у нас сім братів; і первий, оженившись, умер, і, не мавши васіння, покинув жінку свою братові своєму; <sup>26</sup> так само й другий брат, і третій аж до семого. <sup>27</sup> Опісля ж усіх умерла й жінка. <sup>28</sup> Оце ж у воскресенню кому з сімох буде вона жінкою? всі бо мали її. <sup>29</sup> Узвав ся ж Ісус і рече до них: Помилуєтесь ви, не знаючи писання ані сили Божої. <sup>30</sup> Бо в воскресенню не женять ся ні віддають ся, а будуть як ангели Божі на небі. <sup>31</sup> Про воскресенне ж мертвих хиба не читали, що сказано вам од Бога, глаголючого: <sup>32</sup> Я Бог Авраамів, і Бог Ісааків, і Бог Яковів? Не єсть Бог Богом мертвих, а живих. <sup>33</sup> І, слухаючи народ, дивував ся наукою Його. <sup>34</sup> Фарисеї ж, почувши, що Вів примусив Садукеїв мовчати, зібрались ради того. <sup>35</sup> І спитав один з них, учитель закону, спокушуючи Його й кажучи: <sup>36</sup> Учителю, котора заповідь велика в законі? <sup>37</sup> Ісус же рече йому: Люби Господа Бога твого всім серцем твоїм, і всею душею твоєю, і всею думкою твоєю. <sup>38</sup> Се перва й велика заповідь. <sup>39</sup> Друга ж подібна їй: Люби ближнього твого, як себе самого. <sup>40</sup> На сих двох заповідях увесь закон і пророки стоять. <sup>41</sup> Як же зібрались Фарисеї, питав їх Ісус, <sup>42</sup> глаголючи: Що ви думаєте про Христа? чий Він син? Кажуть йому: Давидів. <sup>43</sup> Рече Він до них: Як же се Давид зве Його в дусі Господом, говорячи: <sup>44</sup> Рече Господь Господеві моему: Сиди по правиці в мене, доки положу ворогів Твоїх підніжком ніг твоїх? <sup>45</sup> Коли ж Давид зве Його Господом, то як же Він син йому? <sup>46</sup> І ніхто не з'умів йому відказати ні слова, й ніхто з того часу не важив ся питати Його ніколи.

## 23

<sup>1</sup> Рече тоді Ісус до народу, та до учеників своїх: <sup>2</sup> глаголючи: На Мойсейових сідалищах посідали письменники та Фарисеї. <sup>3</sup> Тим усе, що скажуть вам держати, держіть і робіть; по ділам же їх не робіть: говорять бо, й не роблять. <sup>4</sup> Взяжте бо тяжкі оберемки, що важко носити, й кладуть людям на плечі; самі ж і пальцем своїм не хочуть двигнути їх. <sup>5</sup> Усі ж діла свої роблять, щоб бачили їх люде: ширять Филактерії свої, й побільшують поли в одежі своїй, <sup>6</sup> і люблять перші місця на бенкетах, і перші сідання по школах, <sup>7</sup> і витання на торгах, і щоб звали їх люде: Учителю, учителю. <sup>8</sup> Ви ж не зовіть ся учителями, один бо ваш учитель - Христос; усі ж ви брати. <sup>9</sup> І отця не звіть собі на землі, один бо Отець у вас, що на небі. <sup>10</sup> І не звіть ся наставниками, один бо в вас наставник - Христос. <sup>11</sup> Більший же між вами нехай буде вам слугою. <sup>12</sup> Хто ж нести меть ся вгору, принизить ся, а хто принизить ся, піде вгору. <sup>13</sup> Горе ж вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що зачиняєте царство небесне перед людьми; ви бо не входите, й тих, що входять, не пускаєте ввійти. <sup>14</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що жерете дома вдовиць, й задля виду довго молитесь; тим ще тяжчий приймете осуд. <sup>15</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що проходите море й землю, щоб зробити одного нововірця, і коли станеть ся, робите його сином пекла, удвоє гіршим вас. <sup>16</sup> Горе вам, проводирі сліпі, що кажете: Хто клясти меть ся церквою, нічого; хто



ж поклень ся золотом Церковним, винуватий! <sup>17</sup> Дурні й сліпі: що бо більше: золото, чи церква, що освячує золото? <sup>18</sup> І: Хто клясти меть ся жертівнею, нічого, хто ж поклень ся даром, що на нім, винуватий. <sup>19</sup> Дурні й сліпі: що бо більше: дар, їй жертівня, що освячує дар? <sup>20</sup> Оце ж, хто клснеть ся жертівнею, кленсть ся нею і всім, що зверху неї. <sup>21</sup> І хто кленеть ся церквою, кленеть ся нею й тим, що живе в ній. <sup>22</sup> І хто кленеть ся небом, кленеть ся престолом Божим і тим, хто сидить на нім. <sup>23</sup> Горе вам, письменпкки та Фарисеї, лицеміри! що даєте десятину з м'яти, й кропу, й кмину, а залишили важніше в законі: суд, і милость, і віру. Се повинні були робити, да й того не залишати. <sup>24</sup> Проводпрі сліпі, що відціджуєте комара, верблюда ж глитаєте. <sup>25</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що очищаєте зверху чашу й блюдо, у середині ж повні вони здирства та неправди. <sup>26</sup> Фарисею сліпий, очисти перш середину чаші й блюда, щоб і верх їх став ся чистий. <sup>27</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що подобитесь гробам побіляним, що зверху являють ся гарними, в середині ж повні кісток мертвих і всякої нечисти. <sup>28</sup> Так і ви зверху являєтесь людям праведні, в середині ж повні лицемірства та беззаконня. <sup>29</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! що будете гроби пророків та украшаєте памятники праведників, <sup>30</sup> і мовляєте: Коли б ми були за часів батьків наших, не були б спільниками їх у крові пророків. <sup>31</sup> Сим же свідкуєте самі на себе, що ви сини тих, що вбивали пророків. <sup>32</sup> І ви доповнюйте міру батьків ваших. <sup>33</sup> Змії, кодро гадюче, як утічете від суду пекельного? <sup>34</sup> Тим же то ось я посилаю до вас пророків, і мудрців, і письменників, і одних з них повбиваєте та порозпинаєте, а инших бити мете по школах ваших, та гонити мете від города в город: <sup>35</sup> щоб упала на вас уся кров праведна, пролита на землі від крові Авеля праведного до крові Захарії, сына Варахїїного, що вбили ви між церквою й жертівнею. <sup>36</sup> Истино глаголю вам: Все те прийде на кодро се. <sup>37</sup> Єрусалиме, Єрусалиме, що повбивав єси пророків, і покаменував посланих до тебе! скільки раз хотів я зібрати дітей твоїх, як курка збирав курчат своїх під крила, й не схотіли! <sup>38</sup> Оце ж оставляєть ся вам дом ваш пустий. <sup>39</sup> Глаголю бо вам: Не побачите мене від нині, аж поки скажете: Благословенуу в імя Господне!

## 24

<sup>1</sup> І, вийшовши Ісус, пійшов із церкви; і приступилиученикиЙого, показати Йому будівлю церковну. <sup>2</sup> Ісус же рече їм: Чи бачите се все? Истино глаголю вам: Не зостанеть ся тут камінь на камені, щоб не зруйновано. <sup>3</sup> Як же сидів на горі Оливній, поприходили до Него ученики самотою, кажучи: Скажи нам, коли се буде? й який знак Твого приходу й кінця свїту? <sup>4</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Гледїть, щоб хто не звів вас. <sup>5</sup> Багато бо приходити ме в імя мое, кажучи: Я Христос; і зведуть многих. <sup>6</sup> Чути мете ж про війни й чутки военні; гледїть же, не тривожтесь; мусить бо все статись, та се ще не конець. <sup>7</sup> Бо встане нарід на нарід і царство на царство, й буде голоднеча, й помір, і трус по місцях. <sup>8</sup> Все ж се почин горя. <sup>9</sup> Тоді видавати муть вас на муки, й вбивати муть вас; і зненавидять вас усі народи задля імя мого. <sup>10</sup> І тоді поблазнять ся многі, й видавати муть одно одного, й ненавидіти муть одно одного. <sup>11</sup> І багато лжепророків устане, й введуть многих. <sup>12</sup> І задля намноженого беззаконня, прохолоне любов многих. <sup>13</sup> Хто ж выдержить до останку, той спасеть ся. <sup>14</sup> І проповідувати меть ся евангелія царства по всій вселенній на свідкуванне всім народам; і тоді прийде конець. <sup>15</sup> Оце ж, як побачите гидоту спустіння, що сказав Даниїл пророк стоячу на місці святаму (хто читав нехай розуміє), <sup>16</sup> тоді, хто в Юдеї, нехай втікає на гори; <sup>17</sup> хто на криші, нехай не влазить узяти що з хати своєї; <sup>18</sup> і хто в полі, нехай не вертаєть

ся назад узяти одержу свою. <sup>19</sup> Горе ж важким і годуючим під той час! <sup>20</sup> Моліть ся ж, щоб не довелось вам утікати зимою, ані в суботу: <sup>21</sup> буде бо тоді мука велика, якої не було від настання сьвіту до сього часу, й не буде. <sup>22</sup> І коли б тих днів не вкорочено, то жодне б тіло не спасло ся; тільки ж задля вибраних укорочені будуть дні таї. <sup>23</sup> Тоді, коли хто вам скаже: Дивись, ось Христос, або онде; не йміть віри. <sup>24</sup> Устануть бо лжехристи й лжепророки, й давати муть ознаки великі й дива, щоб, коди можна, звести й вибраних. <sup>25</sup> Оце ж наперед сказав я вам. <sup>26</sup> Коли ж скажуть вам: Ось він у пустині; не виходьте; Ось він у коморах; не діймайте віри. <sup>27</sup> Бо, як блискавка виходить зі сходу та сяє аж до заходу, так буде й прихід Сина чоловічого. <sup>28</sup> Де бо є труп, там збирати муть ся вірли. <sup>29</sup> І зараз після горя днів тих сонце померкне, й місяць не давати ме сьвітла свого, й зорі попадають із неба, й сили небесні захитають ся. <sup>30</sup> І тоді явить ся ознака Сина чоловічого на небі; й тоді заголосять усі роди землі, і побачать Сина чоловічого, грядущого на хмарах небесних із силою й славою великою. <sup>31</sup> І пішли він ангели свої з голосним гуком трубним, і позбирають вони вибраних його від чотирох вітрів, од кінців неба до кінців його. <sup>32</sup> Від смоківниці ж навчить ся приповісти: Коли вже вітте її стане м'яке й пустить листе, знайте, що близько літо. <sup>33</sup> Так само й ви: як оце все побачите, відайте, що близько під дверима. <sup>34</sup> Істино глаголю вам: Не перейде рід сей, як усе теє станеть ся. <sup>35</sup> Небо й земля перейде, слова ж мої не перейдуть. <sup>36</sup> Про день же той і годину ніхто не знає, ні ангели небесні, тільки сам Отець мій. <sup>37</sup> Як же дні Ноеві, так буде й прихід Сина чоловічого. <sup>38</sup> Бо, як буди за днів перед потопом, що їли, й пили, женились, і віддавались, аж до дня, коли увійшов Ной у ковчег, <sup>39</sup> та й не знали, аж прийшла повідь і позносила всіх; так буде й прихід Сина чоловічого. <sup>40</sup> Тоді буде двоє в полі; один візьметь ся, а один зоставить ся. <sup>41</sup> Дві молоти муть на жорнах; одна візьметь ся, а одна зоставить ся. <sup>42</sup> Ото ж пильнуйте, бо не знаєте, котрої години Господь ваш прийде. <sup>43</sup> Се ж відайте, що коли б господар знав, у яку сторожу прийде злодій, то пильнував би, та й не попустив би підкопати хати своєї. <sup>44</sup> Тим же й ви будьте готові; бо тієї години, як і не думаєте, Син чоловічий прийде. <sup>45</sup> Який єсть вірний слуга й розумний, що поставив пан його над челяддю своєю, щоб роздавав їй харч у пору? <sup>46</sup> Щасливий той слуга, котрого, прийшовши пан його, застане, що робить так. <sup>47</sup> Істино глаголю вам: Що поставить його над усім добром своїм. <sup>48</sup> А котрий лукавий слуга казати ме в серці своїм: Забарить ся мій пан прийти, <sup>49</sup> та й зачне бити своїх товаришів, та їсти й пити з п'яницями; <sup>50</sup> то прийде пан того слуги дня, якого не сподіваєть ся, і години, якої не відав, <sup>51</sup> та й відлучить його, й долю його з лицемірами положить; там буде плач і скреготанне зубів.

## 25

<sup>1</sup> Тоді уподобить ся царство небесне десяти дівчатам, що, взявши каганці свої, вийшли назустріч женихові. <sup>2</sup> П'ять же були з них розумні, а п'ять необачні. <sup>3</sup> Котрі необачні, взявши каганці свої, не взяли з собою олії. <sup>4</sup> Розумні ж узняли олії в пляшечки свої з каганцями своїми. <sup>5</sup> Як же жених барив ся, задрімали всі, та й поснули. <sup>6</sup> О півночі ж постав крик: Ось жених йде; виходьте назустріч йому! <sup>7</sup> Тоді повставали всі дівчата ті, та й украсили каганці свої. <sup>8</sup> Необачні ж казали до розумних: Дайте нам олії вашої, бо каганці наші гаснуть. <sup>9</sup> Відказали ж розумні, горячи: Щоб не стало нам і вам; а йдіть лучче до тих, що продають, та. й купіть собі. <sup>10</sup> Як же йшли вони купувати, прийшов жених; і що були готові, увійшли з ним на весілле; і зачинено двері. <sup>11</sup> Опісля ж приходять і другі дівчата, та й кажуть: Господи, Господи, відчини нам. <sup>12</sup> Він же, озвавшись, рече:

Истино глалолоу вам: Не знаю вас. <sup>13</sup> Отим же то пильнуйте, бо не знаєте дня, ні години, коди Син чоловічий прийде. <sup>14</sup> Бо, як чоловік, від'їжджаючи, прикликав слуги свої, і передав їм достатки свої, <sup>15</sup> і одному дав п'ять талантів, другому два, іншому ж один, кожному по його сназі, та й відіхав зараз. <sup>16</sup> Пійшовши ж той, що взяв п'ять талантів, орудував ними, й придбав других п'ять талантів. <sup>17</sup> Так само й той, що два, придбав і він других два. <sup>18</sup> Той же, що взяв один, пішовши, закопав у землю, і сховав срібло пана свого. <sup>19</sup> По довгому ж часу, приходить пан слуг тих, і бере перелік із них. <sup>20</sup> І, приступивши той, що взяв п'ять талантів, приніс і других п'ять талантів, говорячи; Пане, п'ять талантів мені передав еси; ось других п'ять талантів придбав я ними. <sup>21</sup> Рече ж до него пан його: Гаразд, слуго добрий і вірний: у малому був еси вірен, над многим поставлю тебе. Увійди в радощі пана твого. <sup>22</sup> Приступивши ж і той, що взяв два таланти, сказав: Пане, два таланти мені передав еси; ось других два таланти придбав я ними. <sup>23</sup> Рече до него пан його: Гаразд, слуго добрий і вірний: у малому був еси вірен, над многим поставлю тебе. Увійди в радощі пана твого. <sup>24</sup> Приступивши ж і той, що взяв один талант, сказав: Пане, знав я тебе, що жорстокий еси чоловік, що жнеш, де не сїяв, і збираєш, де не розсипав; <sup>25</sup> і, злякавшись, пішов та сховав твій талант у землі. Оце ж маєш твое. <sup>26</sup> Озвав ся ж пан його й рече до него: Лукавий слуго й лїнивий, знав еси, що жну, де не сїяв, і збираю, де не розсипав: <sup>27</sup> так треба було оддати срібло мое міняльникам, і, прийшовши, взяв би я своє з лихвою. <sup>28</sup> Візьміть же від него талант, та дайте тому, що має десять талантів. <sup>29</sup> Кожному бо маючому всоудидасть ся, і надто мати ме; у немаючого ж, і що має, візьметь ся від него. <sup>30</sup> І викиньте слугу нікчемного у темряву надвірню: там буде плач і скреготанне зубів. <sup>31</sup> Як же прийде Син чоловічий у славі своїй, і всі съьяті ангели з ним, тоді сяде він на престолі слави своєї; <sup>32</sup> і зберуть ся перед него всі народи; й відлучить він їх одних од других, як пастух одлучує овець од козлів; <sup>33</sup> і поставить овець по правиці в себе, а козлів по лївиці. <sup>34</sup> Тоді скаже царь тим, що по правиці в него: Прийдіть, благословенні Отця мого, осягніть царство, приготовлене вам од основання світу. <sup>35</sup> Бо я голодував, а ви дали мені їсти; жаждував, і напоїли мене; був чуженицею, і прийняли мене; <sup>36</sup> нагий, і з'одягли мене; недугував, і одвідали мене; був у темниці, і прийшли до мене. <sup>37</sup> Озвуть ся тоді до него праведні, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодного, та й накормили? або і жадного, та й напоїли? <sup>38</sup> Коли ж бачили тебе чуженицею, та й прийняли? або нагим, та й з'одягли? <sup>39</sup> Коли ж бачили тебе недужим або у темниці, та й прийшли до тебе? <sup>40</sup> І озвавшись цар, промовить до них: Истино глаголю вам; Скільки раз ви чинили се одному з сих братів моїх найменших, мені чинили. <sup>41</sup> Тоді скаже він і до тих, що по лївиці: Ідіть од мене, прокляті, ув огонь вічний, приготовлений дияволу та ангелам його: <sup>42</sup> бо я голодував, і не дали ви мені їсти; жаждував, і не напоїли мене; <sup>43</sup> був чуженицею, і не прийняли мене; нагим, і не з'одягли мене; недужим і в темниці, і не одвідали мене. <sup>44</sup> Тоді озвуть ся до него й сї, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодного, або жадного, або чуженицею, або нагого, або недужого, або в темниці, та й не послужили тобі? <sup>45</sup> Озвуть ся тоді до них і промовить, глаголючи: Истино глаголю вам: Скільки раз не чинили ви сього одному з сих найменших, і мені не чинили. <sup>46</sup> І пійдуть сї на вічні муки, а праведні на життє вічне.

## 26

<sup>1</sup> І сталось, як скінчив Ісус, усі ці слова, рече до учеників своїх: <sup>2</sup> Ви знаєте, що через два дні буде пасха, й Сина чоловічого видадуть на розп'яттє. <sup>3</sup> Тоді зібрались архиереї, та письменники, та старші людські у двір до архиерея, на

прізвище Каяфи, <sup>4</sup> і радились, щоб узяти Ісуса підступом і вбити. <sup>5</sup> Та казали: Тільки не в сьвято, щоб не було бучі між народом. <sup>6</sup> Як же був Ісус у Витанії в господі в Симона прокаженого, <sup>7</sup> приступила да Него жінка, маючи посудинку предорогого мира, та й злила на голову Йому, як сидів за столом. <sup>8</sup> Побачивши ж ученики Його, сердились, кажучи: На що така втрата? <sup>9</sup> Можна бо було се миро продати дорого та дати вбогим. <sup>10</sup> Зрозумівши ж Ісус, рече до них: що ви смутите жінку? діло бо добре вчинила на мені. <sup>11</sup> Всякого бо часу маєте вбогих із собою, мене ж не всякого часу маєте. <sup>12</sup> Зливши бо вона миро се на тіло моє на погребенне моє зробила. <sup>13</sup> Истино глаголю вам: Де б ні проповідувалась евангелія ся по всьому сьвіту, казати меть ся й те, що зробила оця, на спомин її. <sup>14</sup> Тоді, пійшовши один з дванайцятьох, на ймя Юда Іскаріоцький, до архиереїв, <sup>15</sup> каже: Що хочете дати мені, а я вам видам Його? Вони ж поставили йому трийцять срібняків. <sup>16</sup> І з того часу шукав нагоди, щоб Його видати. <sup>17</sup> У первий же день опрісночний приступили ученики до Ісуса, кажучи Йому: Де хочеш, щоб приготовили Тобі їсти пасху? <sup>18</sup> Він же рече: Йдіть у город до оттакого, та скажіть йому: Учитель рече: Час мій близько; у тебе зроблю пасху з учениками моїми. <sup>19</sup> І зробили ученики, як повелів їм Ісус; і приготували пасху. <sup>20</sup> Як же настав вечір, сів Він за столом із дванайцятьма. <sup>21</sup> І, як вони їли, рече: Истино глаголю вам, що один з вас зрадить мене. <sup>22</sup> І, засумівши тяжко, почали говорити до Него кожен з них: Аже ж не я, Господи? <sup>23</sup> Він же, озвавшись, рече: Хто вмочає зо мною руку в миску, той зрадить мене. <sup>24</sup> Син чоловічий іде, як писано про Него; горе ж чоловікові тому, що Сина чоловічого зрадить! Добре було б йому, коли б не родив ся чоловік той. <sup>25</sup> Озвав ся ж Юда, зрадник Його, й каже: Аже ж не я, учителю? Рече до него: Ти сказав еси. <sup>26</sup> Як же вони їли, взявши Ісус хліб і поблагословивши, ламав, і давав ученикам, і рече: Прийміть, їжте: се єсть тіло моє. <sup>27</sup> І, взявши чашу, й оддавши хвалу, подав їм, глаголючи: Пийте з неї всі; <sup>28</sup> се бо єсть кров моя нового завіту, що за многих проливаєть ся на оставленне гріхів. <sup>29</sup> Глаголю ж вам: Що не пити му від нині з сього плоду виноградного аж до дня того, коли його пити му з вами новим у царстві Отця мого. <sup>30</sup> І засьпівавши вони, вийшли на гору Оливу. <sup>31</sup> Тоді рече до них Ісус: Всі ви поблазнитись мною сієї ночі. Писано бо: Поражу пастиря, і розсиплють ся. вівці стада. <sup>32</sup> По воскресенню ж моім попереджу вас у Галилею. <sup>33</sup> Озвав ся ж Петр і каже до Него: Хоч усї поблазнять ся Тобою, я ніколи не зблзнуся. <sup>34</sup> Рече до него Ісус: Истино глаголю тобі: Що сієї ночі, перше ніж півень запіє, тричі відречеш ся мене. <sup>35</sup> Каже йому Петр: Хоч би мені з Тобою і вмерти, не відречусь Тебе. Так і всі ученики казали. <sup>36</sup> Тоді приходить з ними Ісус на врочище (місце) Гетсиман, і рече до учеників: Сидіть тут, поки, пійшовши, помолюсь оттам. <sup>37</sup> І взяв із собою Петра та двох синів Зеведевих, і почав скорбіти та вдаватись у тугу. <sup>38</sup> Тоді рече до них: Тяжко сумна, душа моя аж до смерті. Підождіть. тут, і не спіте з мною. <sup>39</sup> І пройшовши трохи далій, прилав лицем своїм, молячись і глаголючи: Отче мій, коли можна, нехай мимо йде від мене чаша ся; тільки ж не як я хочу, а як Ти. <sup>40</sup> І приходить до учеників, і знаходить їх сплячих, і рече до Петра: Так не змогли ви однієї години попильнувати зо мною? <sup>41</sup> Пильнуйте та моліть ся, щоб не ввійшли в спокусу. Дух то охочий, тіло ж немощне. <sup>42</sup> Знов, удруге відійшовши, молив ся, глаголючи: Отче мій, як не може ся чаша мимо йти від мене, коли не пити му її, нехай станеть ся воля твоя. <sup>43</sup> І, прийшовши, знаходить їх знов сплячих, були бо очі в них важкі. <sup>44</sup> І, зоставивши їх, пійшов ізнов, і моливсь утретє, промовляючи те ж саме слово. <sup>45</sup> Тоді приходить до учеників своїх, і рече їм: Спіть уже й спочивайте ось настиг час, і Син чоловічий буде виданий

у руки грішникам. <sup>46</sup> Уставайте, ходімо: ось наближується зрадник мій. <sup>47</sup> Ще він говорив, коли се Юда, один з дванацяти, приходив, а з ним багато народу з мечами й дручем, од архиерейов та старших людських. <sup>48</sup> Зрадник же Його дав знак їм, кажучи: Кого я поцілую, той і єсть він: беріть його. <sup>49</sup> І, зараз приступивши до Ісуса, каже; Радуй ся, учителю; та й поцілував Його. <sup>50</sup> Ісус же рече йому: Друже, чого прийшов еси? Тоді, приступивши, наложили руки на Ісуса, та й узяли Його. <sup>51</sup> І ось один з тих, що з Ісусом, простягати руку, вихопив меча свого, й, вдаривши слугу архиерейського, відтяв йому вухо. <sup>52</sup> Тоді рече до него Ісус: Верни меч твій в місце його: всі бо, що візьмуться за меч, од меча погинуть. <sup>53</sup> Або думаєш, що не міг би нині вблагати Отця мого, й приставив би мені бильш дванацяти легионів ангелів? <sup>54</sup> Як же тоді справдились би писаня, що так мусить статись? <sup>55</sup> Тієї ж години рече Ісус до народу: Чи се як на розбійника вийшли ви з мечами та киями, брати мене? Щодня сидів я в вас, навчаючи в церкві, і не брали мене. <sup>56</sup> Се ж усе стало ся, щоб справдились писання пророчи. Тоді всі ученики, покинувши.Його, повтікали. <sup>57</sup> Вони ж, узявши Ісуса, повели Його до Каяфи архиерея, де письменники та старші зібрались. <sup>58</sup> Петр же йшов слідом за Ним оддалеки до двору архиерейського, і, ввійшовши в двір, сів із слугами, щоб бачити кінець. <sup>59</sup> Архиереї ж, і старші, і вся рада шукали кривого свідчення на Ісуса, щоб Його вбити. <sup>60</sup> І не знайшли. І коли багато лжесвідків поприходило, не знайшли. Опісляж, приступивши два лжесвідки <sup>61</sup> говорили: Сей казав: Я можу зруйнувати церкву Божу, й за три дні збудувати її. <sup>62</sup> І, вставши архиерей, каже до Него: Нічого не відказуєш, що сї про. ти Тебе свідкують? <sup>63</sup> Ісус же мовчав. І, озвавшись архиерей, каже до Него: Заклинаю Тебе Богом живим, щоб сказав нам, чи Ти еси Христос, Сине Божий? <sup>64</sup> Рече йому Ісус: Ти сказав еси. Тільки ж глаголю вам: Від нині побачите Сина чоловічого, по правіці сили, й грядущого на хмарах небесних. <sup>65</sup> Тоді архиерей роздер одіжю свого, кажучи: Ось сказав хулу; на що нам, іще свідків? Ось тепер чули хулу Його; <sup>66</sup> як вам здаєть ся? Вони ж, озвавшись, сказали: Винен єсть смерти. <sup>67</sup> Тоді плювали в лице Йому, й били по щоках Його, і знущались із Него, <sup>68</sup> кажучи: Проречи нам, Христе, хто се вдарив Тебе? <sup>69</sup> Петр же знадвору сидів у дворі, І приступила до него одна дівчина, кажучи: І ти був з Ісусом Галилейським. <sup>70</sup> Він же відрік ся перед усіма, кажучи: Не знаю, що говориш. <sup>71</sup> Як же вийшов він до воріт, побачила його друга, та й каже до тих, що там були: І сей був з Ісусом Назарейським. <sup>72</sup> І знов одрік ся він, кленучись: Що не знаю чоловіка. <sup>73</sup> Трохи ж згодом, приступивши ті, що стояли, кажуть Петрові: Справді й ти еси з них, бо й твоя говірка виявляє тебе. <sup>74</sup> Тоді почав він проклинатись та, клястись: Що не знаю чоловіка. І зараз півень запіяв. <sup>75</sup> І згадав Петр слово Ісуса, промовлене до него: Що перше ніж півень запіє, тричі відречеш ся мене. І, ввійшовши геть, плакав гірко.

## 27

<sup>1</sup> Як же настав ранок, зробили раду всі архиереї й старші людські <sup>2</sup> і, звязавши Його, повели тай передали Його Понтийському Пилату, ігемонові. <sup>3</sup> Тоді, побачивши Юда, зрадник Його, що Його осуджено, розкавав ся, і вернув трийцять срібняків архиереям та старшині, <sup>4</sup> кажучи: Згрішив я, зрадивши кров невинну. Вони ж, сказали: Що дам до того? ти побачиш. <sup>5</sup> І, покинувши він срібняки в церкві, вийшов і відійшовши, повісив ся. <sup>6</sup> Архиереї ж, взявши срібняки, сказали: Не годить ся класти їх у скарбоню, бо се ціна крові. <sup>7</sup> Зробивши ж раду, купили за них ганчарське поле, щоб ховати на йому захожих. <sup>8</sup> Через се зветь ся поле се Криваве Поле по сей день. <sup>9</sup> Тоді справдилось, що сказав Єремія пророк,

глаголючи: І взяли вони трийцять срібняків, ціну цінного, котрого цінено з синів Ізраїля, <sup>10</sup> і дали їх на ганчарське поле, як повелів мені Господь. <sup>11</sup> Ісус же стояв перед ігемоном; і питав Його ігемон, кажучи: Чи Ти цар Жидівський? Ісус же рече йому: Ти сказав еси. <sup>12</sup> А, як винуватили Його архиереї та старші, не відказував нічого. <sup>13</sup> Тоді каже до Него Пилат: Хиба не чуєш, скільки свідкують на Тебе? <sup>14</sup> І не відказав Він йому ні на одно слово, так що ігемон вельми дивувався. <sup>15</sup> На сьвято ж звик був ігемон одпускати народові одного вязника, которого вони хотіли. <sup>16</sup> Мали ж тоді знаного вязника, на прізвище Вараву. <sup>17</sup> Як же вони зібрались, сказав їм Пилат: Кого хочете, щоб одпустив вам: Вараву, чи Ісуса, на прізвище Христа? <sup>18</sup> Знав бо, що через зависть видали Його. <sup>19</sup> Як же сидів він на судищі, прислала до него жінка його кажучи: Нічого тобі й праведнику сьому; багато бо терпіла я сьогодні вві сні через него. <sup>20</sup> Архиереї ж і старші наустили народ, щоб випросили Вараву, Ісуса ж убили. <sup>21</sup> Озвав ся ж ігемон і рече до них: Кого хочете з двох, щоб випустив вам? Вони ж сказали: Вараву. <sup>22</sup> Каже до них Пилат: Що ж оце робити му з Ісусом, на прізвище Христом? Кажуть йому всі: Нехай буде рознятий. <sup>23</sup> Ігемон же каже: Що бо злого зробив? Вони ж кричали ще гірш: Нехай буде рознятий. <sup>24</sup> Бачивши ж Пилат, що нічого не врадить, а ще більш росте буча, взявши води, помив руки перед народом, і каже: Невинен я кров праведника сього; ви побачите. <sup>25</sup> І, озвавшись увесь народ, сказав: Кров Його на нас і на діти наші. <sup>26</sup> Тоді відпустив їм Вараву; Ісуса ж, побивши, передав, щоб розпято Його. <sup>27</sup> Тоді воїни ігемонові, взявши Ісуса на судище, зібрали на Него всю роту. <sup>28</sup> І, роздягнувши Його, накинули на Него червоний плащ; <sup>29</sup> і, сплівши вінець із тернини, положили на голову Йому, а тростину в правицю Його; і кидаючись на коліна перед Ним, насміхались із Него, кажучи: Радує ся, царю Жидівський! <sup>30</sup> І, плюючи на Него, брали тростину, й били по голові Його. <sup>31</sup> І, як насміялись із Него, зняли з Него плащ, і наділи на Него одужу Його, й повели Його на розпяте. <sup>32</sup> Виходячи ж, знайшли чоловіка Киринейського, на ім'я Симона; сього заставили нести хрест Його, <sup>33</sup> і прийшовши на врочище (місце) Голгота, чи то б сказати Черепове місце, <sup>34</sup> дали Йому пити оцту, змішаного з жовчю; і, покуштувавши, не хотів пити. <sup>35</sup> Розпявши ж Його, поділили одужу Його, кинувши жереб, щоб справдилось, що сказав пророк: Поділили собі шати мої, й на одужу мою кинули жереб. <sup>36</sup> І, посідавши, стерегли Його там; <sup>37</sup> і прибили над головою Його написану вину Його: Се Ісус, цар Жидівський. <sup>38</sup> Тоді розпято з Ним двох розбійників, одного по правиці, а другого по лівіці. <sup>39</sup> Мимойдучі ж хулили Його, киваючи головами своїми, <sup>40</sup> і кажучи: Ти, що руйнуєш церкву, й за три дні будуєш її, спаси ся сам. Коли ти Син Божий, зійди з хреста. <sup>41</sup> Так само ж і архиереї, насміхаючись із письменниками та старшими, казали: <sup>42</sup> Інших спасав, а себе не може спасти. Коли Він царь Ізраїльський, нехай тепер зійде з хреста, й ввіруємо в Него; <sup>43</sup> Він уповав на Бога; нехай тепер визволить Його, коли хоче Його, казав бо: Я Син Божий. <sup>44</sup> Так само й розбійники, що були розпяті з Ним, докоряли Йому. <sup>45</sup> Від шестої ж години настала темрява по всій землі до години девятої. <sup>46</sup> Коло девятої ж години покликнув Ісус великим голосом, глаголючи: Ілі, Ілі лама савахтані; те єсть: Боже мій. Боже мій, чом мене покинув еси? <sup>47</sup> Деякі ж, що там стояли, почувши, казали: Що Ілію кличе сей. <sup>48</sup> І зараз, побігши один із них, і взявши губку, сповнивши оцтом і, настромивши на тростину, поїв Його. <sup>49</sup> Останні ж казали: Нехай: побачимо, чи прийде Ілія спасати Його. <sup>50</sup> Ісус же, знов покликнувши великим голосом, зітхнув духа. <sup>51</sup> І ось завіса церковня роздерлась надвое од верху до низу, й земля затрусилась, і скелі порозпадались; <sup>52</sup> і гроби порозкривались; і многі тіла сьвятих усопших

повставали, <sup>53</sup> і, вийшовши з гробів після воскресення Його, поприходили у сьвятий город, і показалися многим. <sup>54</sup> Сотник же да ті, що були з ним і стерегли Ісуса, побачивши трус і те, що сталося, полякалися тяжко, кажучи: Справді, Божий Син був сей. <sup>55</sup> Було там багато й жінок, що оддалеки дивилися, котрі прийшли слідом за Ісусом із Галилеї, служачи Йому. <sup>56</sup> Між ними була Марія Магдалина, й Марія, мати Яковова та Йосііна, й мати синів Зеведеєвих. <sup>57</sup> Як же настав вечір, прийшов чоловік заможний з Ариматеї, на ім'я Йосиф, що й сам учив ся в Ісуса. <sup>58</sup> Сей, приступивши до Пилата просив тіла Ісусового. Тоді Пилат і звелів оддати тіло. <sup>59</sup> І взявши тіло Йосиф, обгорнув його плащеницею чистою, <sup>60</sup> положив його у новім своїм гробі, що висік у скелі; й прикотивши великого каменя до дверей гробу одійшов. <sup>61</sup> Була ж там Марія Магдалина й друга Марія, і сиділи навпроти гроба. <sup>62</sup> Завтрішнього ж дня, що після п'ятниці, зібрались архиереї та Фарисеї до Пилата, <sup>63</sup> кажучи: Пане, згадали ми, що той обманщик казав, що живий: Через три дні встану. <sup>64</sup> Звели ж оце стерегти гроба до третього дня, щоб прийшовши ученики Його в ночі, не вкрали Його, й не сказали народові: Устав із мертвих; і буде остання омана гірша першої. <sup>65</sup> Сказав же їм Пилат: Маєте сторожу: йдїть забезпечте, як знаєте. <sup>66</sup> Вони ж, пійшовши, забезпечили гріб, запечатавши камінь, із сторожею.

## 28

<sup>1</sup> Після ж вечора субітного, як почало свитати в одну із субіт, прийшла Марія Магдалина та друга Марія подивитись на гріб. <sup>2</sup> І ось трус великий став ся, ангел до Господен, зійшовши з неба, прийшов, відкотив камінь від дверей, і сів на нїм. <sup>3</sup> Був же вид його як блискавиця, й одежа його біла як сніг. <sup>4</sup> Од страху ж його затрусилися ті, що стерегли його, й стали наче мертві. <sup>5</sup> Озвав ся ж ангел і рече до жінок: Не лякайтесь, знаю бо, що Ісуса рознятого шукаєте. <sup>6</sup> Нема Його тут; устав бо, як казав: Ідїть подивить ся на місце, де лежав Господь. <sup>7</sup> І хутко вертайтесь і скажіть ученикам Його, що встав із мертвих, і ось попередить вас у Галилею; там Його побачите: Ось я вам сказав. <sup>8</sup> І, вийшовши хутко від гробу із страхом і великою радістю, побігли сповістити учеників Його. <sup>9</sup> Як же йшли вони сповіщати учеників Його, аж ось Ісус зустрів їх, глаголючи: Радуйте ся: Вони ж, приступивши, обняли ноги Його, й поклонились Йому. <sup>10</sup> Тоді рече до них Ісус: Не лякайтесь; йдїть сповістїть братів моїх, щоб йшли в Галилею; і там мене побачать. <sup>11</sup> Як же йшли вони, аж ось деякі з сторожі, прийшовши в город, сповістили архиереїв про все, що сталося. <sup>12</sup> І, зібравшись вони з старшими й зробивши раду, дали доволі срібняків воїнам, <sup>13</sup> говорячи: Кажіть, що ученики Його в ночі прийшовши вкрали Його, як ми спали. <sup>14</sup> І як дочуєть ся про се ігемон, ми вговоримо його, й вас безпечними зробимо. <sup>15</sup> Вони ж, узавши срібняки, зробили, як їх навчено; й рознеслось слово се у Жидів аж до сього дня, <sup>16</sup> Одинайцять же учеників пійшли в Гадилю, на гору, куди повелів їм Ісус. <sup>17</sup> І, побачивши Його, поклонились Йому; інші ж сумнилися. <sup>18</sup> І, приступивши Ісус, промовив до них, глаголючи: Дана мені всяка власть на небі й на землі. <sup>19</sup> Ідїть же навчайте всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, й сьвятого Духа, <sup>20</sup> навчаючи їх додержувати всього, що я заповідав вам; і ось я з вами по всі дні, до кінця сьвіта. Амін.



## Від Марка

1 Почин євангелії Ісуса Христа, Сина Божого, <sup>2</sup> як написано в пророків: Ось я посилаю ангела мого перед лицем Твоїм, що приготує дорогу Твою перед Тобою. <sup>3</sup> Голос покликуючого в пустині: Готуйте дорогу Господню, простими робіть стежки Його. <sup>4</sup> Появивсь Йоан, хрестячи в пустині, й проповідуючи хрещенне покаяння на прощення гріхів. <sup>5</sup> І виходила до него вся сторона Юдейська й Єрусалимці, й хрестились від него всі в ріці Йордані, сповідаючи гріхи свої. <sup>6</sup> Був же Йоан одягнений у верблужий волос і в пояс шкураний на поясниці своїй, а їв сарану та дикий мед; <sup>7</sup> і проповідував, глаголючи: Гряде потужніший над мене слідом за мною; у Него недостоєн я, нахилившись, розв'язати ремінь обува Його. <sup>8</sup> Я хрестив вас водою, Він же хрестите ме вас Духом сьвятим. <sup>9</sup> І сталося тими днями: Прийшов Ісус із Назарету Галилейського, й охрестивсь у Йоана в Йордані. <sup>10</sup> І, зараз вийшовши з води, побачив небеса, що відчинились, і Дух, як голуб, злинув на Него. <sup>11</sup> І зійшов голос із небес: Ти еси Син мій любий, що я вподобав; <sup>12</sup> і зараз Дух випровадив Його в пустиню. <sup>13</sup> І був там у пустиш днів сорок, спокушуваний од сатани; й пробував з дикими зв'єрми, й ангели служили Йому. <sup>14</sup> Як же видано Йоана, прийшов Ісус у Галилею, проповідуючи євангелію царства Божого, <sup>15</sup> і глаголючи: Що сповнив ся час, і наблизило ся царство Боже. Покайтесь і віруйте в євангелію. <sup>16</sup> Ходячи ж понад морем Галилейським, побачив Симона та Андрея, брата його, як вони закидали невід у море; були бо рибалки. <sup>17</sup> І рече до них Ісус: Ійдіть слідом за мною, то зроблю, що станетесь ловцями людей. <sup>18</sup> І, зараз покинувши неводи свої, пішли слідом за Ним. <sup>19</sup> І, відійшовши трохи дальше звідтіля, побачив Якова Зеведеєвого та Йоана, брата його, так само в човні, налагоджующих неводи. <sup>20</sup> І зараз покликав їх; і, покинувши батька свого Зеведея в човні з наймитами, пішли слідом за Ним. <sup>21</sup> І приходять у Капернаум; і зараз субітнього дня, увійшовши в школу, навчав. <sup>22</sup> І дивувались наукою Його, навчав бо їх яко маючий власть, а не як письменники. <sup>23</sup> І був у них у школі чоловік з духом нечистим; і закричав, <sup>24</sup> кажучи: Остав! що нам і Тобі, Ісусе Назарянине? чи прийшов еси погубити нас? Знаю Тебе, хто еси: Сьвятий Божий. <sup>25</sup> І погрозив йому Ісус, глаголючи: Мовчи й вийди з него. <sup>26</sup> І стрепенувши його дух нечистий, і закличавши голосом великим, вийшов з него. <sup>27</sup> І полякались усі так, що питали один в одного, говорячи: Що се таке? що се за Наука така нова? що по власти й духам нечистим повеліває, і слухають Його? <sup>28</sup> І розійшлась чутка про Него зараз по всій околиці Галилейській. <sup>29</sup> І зараз, із школи вийшовши, пішли в господу Симона та Андрея, з Яковом та Йоаном. <sup>30</sup> Теца ж Симонова лежала в пропасниці, і зараз кажуть Йому про неї. <sup>31</sup> І приступивши Він, підвів її, взявши за руку її; й покинула її пропасниця зараз; і послугувала вона їм. <sup>32</sup> Як же настав вечір, після заходу сонця, поприносили до Него всіх недужих і біснуватих. <sup>33</sup> І весь город зібрав ся до дверей. <sup>34</sup> І сцілив многих недужих на всякі болесті, і бісів многих вигнав; і не дозволяв говорити бісам, бо вони знали Його. <sup>35</sup> І вранці, ще геть за ночі, вставши, вийшов, і пішов у пусте місце. й там молив ся. <sup>36</sup> І пустились за Ним Симон і ті що з ним. <sup>37</sup> І, знайшовши Його, кажуть Йому: Що всі шукають Тебе. <sup>38</sup> І рече до них: Ходімо в близькі містеца, щоб і там проповідував; на те бо прийшов я. <sup>39</sup> І проповідував по шкодах їх скрізь по всій Галилеї, і виганяв біси. <sup>40</sup> І приходить до Него прокажений, і благаючи Його, впавши на коліна перед Ним, каже до Него: Коли хочеш, зможеш мене очистити.



<sup>41</sup> Ісус же, змилосердившись, простяг руку, доторкнувся до него, й рече йому: Хочу; очистись. <sup>42</sup> І, як Він сказав, зараз зникла з него проказа, й очистив ся. <sup>43</sup> І, наказавши йому, зараз відослав його, <sup>44</sup> і рече до него: Гледи ж, нікому нічого не кажи, а йди, покажись священникові, і принеси за очищення твоє, що повелів Мойсей на свідкування ім. <sup>45</sup> Він же, вийшовши, почав проповідувати багато, й ширити кругом чутку; так, що Він не міг уже явно ввійти в город, а пробував осторонь у пустих місцях; і приходили до Него звідусюди.

## 2

<sup>1</sup> І знов увійшов у Капернаум через кілька днів; і розголошено, що Він у господі. <sup>2</sup> І зараз назбиралось багато, так що не було місця ані перед дверима, І проповідував Він їм слово. <sup>3</sup> І приходять до Него, несучи розслабленого; несло його четверо. <sup>4</sup> І, не можучи приступити до Него за народом, розкрили стелю, де був; і, проламавши, спустили ліжко, в котрому лежав розслаблений. <sup>5</sup> Бачивши ж Ісус віру їх, рече до розслабленого: Сину, оставляють ся тобі гріхи твої. <sup>6</sup> Були ж деякі з письменників, то там сиділи, і казали в серцях своїх: <sup>7</sup> Що за хулу сей так говорить? хто може оставляти гріхи, як тільки один Бог? <sup>8</sup> І зараз, постерігши Ісус духом своїм, що так мислять собі, рече до дих: На що се кажете в серцях ваших? <sup>9</sup> Що легше? сказати розслабленому: Оставляють ся тобі гріхи твої, або сказати: Устань, і візьми постіль твою, та й ходи. <sup>10</sup> От же, щоб ви знали, що Син чоловічий мав власть оставляти на землі гріхи до розслабленого:) <sup>11</sup> Тобі глаголю: Устань, і візьми постіль твою, та й іди до дому твого. <sup>12</sup> І встав зараз, і взявши постіль, вийшов перед усіма; так що здивувались усі, і прославляли Бога, говорячи: Що ніколи такого не бачили. <sup>13</sup> І вийшов знов над море; а ввесь народ пійшов до Него, й навчав їх. - <sup>14</sup> І, йдучи мимо, побачив Левію Алфеевого, сидячого на митниці, і рече йому: Йди слідом за мною. І, вставши, пійшов слідом за Ним. <sup>15</sup> І сталось, як сидів Він за столом у господі в него, посідало з Ісусом і учениками Його й багато митників та грішників; було бо їх багато, і йшли слідом за Ним. <sup>16</sup> І бачивши письменники та Фарисеї, що Він їсть із митниками та грішниками, казали до учеників Його: Як се, що Він з митниками та грішниками їсть і п'є? <sup>17</sup> І почувши Ісус, рече до них: Не треба здоровим лікаря, а недужим. Не прийшов я звати праведників, а грішників до покаяння; <sup>18</sup> А були ученики Йоанові та Фарисейські постниками; й приходять і кажуть Йому: Чого ученики Йоанові та Фарисейські постять, Твої ж ученики не постять? <sup>19</sup> І рече їм Ісус: Чи можуть синове весільні постити, як жених з ними? Доки мають із собою жениха, не можуть постити. <sup>20</sup> Прийдуть же дні, коли візьметься від них жених, і тоді постити муть в ті дні. <sup>21</sup> І ніхто не пришивав латки з нової тканини до старої одежини, ато нова латка урве старого, й гірша буде дірка. <sup>22</sup> І ніхто не наливав нового вина в старі бурдюки, ато нове вино порозривав бурдюки, й вино витече й бурдюки пропадуть; нове ж вино в нові бурдюки наливати. <sup>23</sup> І довелось переходити Йому в суботу через засіви; й почали ученики Його дорогу верстати, рвучи колоссе. <sup>24</sup> І казали до Него Фарисеї: Дивись, чого вони роблять у суботу, що не годить ся? <sup>25</sup> А Він рече до них: Чи ніколи не читали ви, що зробив Давид, як був у нужді і голодував він і ті, що були з ним? <sup>26</sup> Як увійшов він у Божий дом за Авиятара архиерея, та й їв хліби показні, що не годилось їсти, як тільки священникам, і дав і тим, що були з ним? <sup>27</sup> І рече до них: Субота ради чоловіка постала, не чоловік задля суботи. <sup>28</sup> Тим Син чоловічий - Господь і суботи.

## 3

<sup>1</sup> І ввійшов ізнов у школу; й був там чоловік, що мав суху руку. <sup>2</sup> І назирали

Його, чи сцілить його в суботу, щоб обвинуватити його. <sup>3</sup> І рече до сухорукого чоловіка: Стань посередині. <sup>4</sup> І рече до них: Чи годить ся в суботу добро робити, чи зло робити? життє спасати, чи погубляти? Вони ж мовчали. <sup>5</sup> І, позирнувши на них кругом гнівно, жалкуючи над скаменілостю сердець їх, рече чоловікові: Простягни руку твою. І простяг, і стала рука його здорова, як і друга. <sup>6</sup> І вийшовши Фарисеї, зараз з Іродіянами зробили раду на Него, як Його погубити. <sup>7</sup> Ісус же відійшов з учениками своїми до моря; а великий натовп із Галилеї йшов за Ним, і з Юдеї, <sup>8</sup> і з Єрусалиму, й з Ідумеї, і зза Йордану; й ті, що кругом Тира та Сидона, натовп великий, прочувши, скільки Він робив, поприходили до Него. <sup>9</sup> І сказав Він ученикам своїм наготовити Йому човна задля народу щоб не тиснулись до Него. <sup>10</sup> Многих бо сцілив, так що видались на Него, щоб приторкнутись до Него, хто з них мав недуги. <sup>11</sup> А духи нечисті, як бачили Його то падали ниць перед Ним, і кричали, говорячи: Ти еси Син Божий. <sup>12</sup> І остро грозив їм, щоб Його не виявляли. <sup>13</sup> І вийшов Він на гору, й покликав, кого схотів сам, і поприходили до Него. <sup>14</sup> І настановив дванайцятьох, щоб були з Ним, і щоб посилати їх проповідувати, <sup>15</sup> і щоб мали силу сціляти недуги, й виганяти біси. <sup>16</sup> І дав Симонові ім'я Петр; <sup>17</sup> та Якова Зеведеєвого, та Йоана, брата Якового, й дав їм імена Воанер-гес, що єсть: Сини громові; <sup>18</sup> та Андрея, та Филипа, та Вартоломея, та Маттея, та Тому, та Якова Алфеевого, та Тадея, та Симона Хананця, <sup>19</sup> та Юду Іскаріодького, що зрадив Його. <sup>20</sup> Входять вони в господу, і знов сходить ся народ, так що не могли ані хліба з'їсти. <sup>21</sup> І прочувши своїки Його, вийшли взяти Його; казали бо, що Він не при собі. <sup>22</sup> А письменники, поприходивши з Єрусалиму, казали, що Вельзевула має, і що бісовським князем виганяє біси. <sup>23</sup> І, покликавши їх, говорив до них приповідями: Як може сатана сатану виганяти? <sup>24</sup> І коли царство проти себе розділить ся, не може стояти царство те. <sup>25</sup> І коли господа проти себе розділить ся, не може стояти господа тая. <sup>26</sup> І коли сатана устав проти себе, й розділив ся, не може стояти, а копєць йому. <sup>27</sup> Не може ніхто надоби сильного, ввійшовши в госпду його, пожакувати, як перше сильного не звяже; аж тоді госпду його пограбить. <sup>28</sup> Істино глаголю вам: Що всі гріхи відпустять ся синам чоловічим, і хули, якими б вони нї хулили; <sup>29</sup> хто ж хулити ме на Духа сьвятого, не має прощення во віки, а винен вічного осуду: <sup>30</sup> бо казали: Духа нечистого має. <sup>31</sup> Приходять тоді брати й мати його, й стоячи на дворі, послали до Него, кличучи Його. <sup>32</sup> І сидів народ круг Него; кажуть же Йому: Ось мати Твоя і брати Твої на дворі шукають Тебе. <sup>33</sup> І, озвавшись до них, рече: Хто се мати моя, або брати мої? <sup>34</sup> І, позирнувши кругом по тих, що сиділи коло Него, рече: Оце мати моя, і брати мої! <sup>35</sup> Хто бо чинити ме волю Божу, той брат мені, й сестра моя, і мати.

## 4

<sup>1</sup> І почав знов навчати над морем; і назбиралось багато народу, так що Він увійшов у човен, щоб сидіти на і морі; а весь народ був на землі при морю. <sup>2</sup> І навчав їх багато приповідями, й глаголав до них у науці своїй: <sup>3</sup> Слухайте: Ось вийшов сіяч сіяти: <sup>4</sup> і сталось, як сіяв, одно впало над шляхом, і налетіло птаство небесне, й пожерло його. <sup>5</sup> Інше ж упало на каменистому, де не мало доволі землі, і зараз посходило, бо не мало глибокої землі. <sup>6</sup> Як же зійшло сонце, повяло, й, не маючи кореня, посохло. <sup>7</sup> А інше попадало між тернину, й тернина, розвившись, поглушила його, і овочу не дало. <sup>8</sup> А інше впало на землю добру, й дало плід, що сходить і ріс, і вродило одно в триїцятєро, а одно в шістьдєсятєро а одно в сотєро. <sup>9</sup> І рече до них: Хто має уші слухати, нехай слухає. <sup>10</sup> Як же був на самоті, питались у Него ті, що з Ним, разом з дванайцятьма, про приповідь.

11 І рече до них: Вам дано знати тайну царства Божого; тим же, що осторонь, у приповідях усе стаєть ся, <sup>12</sup> щоб дивлячись дивились, та й не бачили, й слушаючи слухали, та й не розуміли, щоб инколі не навернулись, і не простигились їм гріхи.

13 І рече до них: Хиба не знаєте приповіді сієї? як же всі приповіді зрозумієте?

14 Сіяч слово сіє. <sup>15</sup> Що ж над шляхом, се ті, де сіється слово, й, як почують, зараз приходять сатана, й забирає слово, посіяне в серцях їх. <sup>16</sup> Подібно ж і ті, що на каменистому посіяні, котрі, як почують слово, зараз із радістю приймають його, <sup>17</sup> та не мають кореня в собі, а тільки до часу вони; опісля ж, як настане горе або гоненне за слово, зараз блазнять ся. <sup>18</sup> А ті, що посіяні між терниною, се ті, що слухали слово, <sup>19</sup> та журба світа сього, й омана багатства, і інші жадоби входять, і глушать слово, й безовочним робить ся воно. <sup>20</sup> А на землю добру посіяні, се ті, що чують слово й приймають, і приносять овоц, одно в трицяттеро, друге в шістьдесяттеро, а инше в сотеро. <sup>21</sup> І рече до них: Чи нате приносять світло, щоб ставити його під посудину, або під ліжку, а не щоб на свічнику ставити? <sup>22</sup> Нема бо нічого схованого, щоб не обявилось; і не втаєно, а щоб на яв вийшло. <sup>23</sup> Коли хто має уші слухати, нехай слухає. <sup>24</sup> І рече їм: Вважайте, що чуєте: Якою мірою міряєте, відміряється вам, і прибавить ся вам, що слухаєте. <sup>25</sup> Хто бо має, дасть ся йому; а хто не має, і що має, візьметь ся від него. <sup>26</sup> І рече: Так єсть царство Боже, як коли чоловік, що кине зерно у землю, <sup>27</sup> та й спить, і встає в ночі і в день, а зерно сходить і росте, як він не знає. <sup>28</sup> Від себе бо земля родить: спершу траву, потім колос, а далій повну пшеницю в колосі. <sup>29</sup> Як же доспіє овоц, зараз посилає серпа, бо настали жнива. <sup>30</sup> І рече: Кому уподобимо царство Боже? або до якої приповіді приложимо його? <sup>31</sup> Воно мов зерно горчиці, що, як сієш його в землю, то воно дрібніше від усіх зерен, які є на землі; <sup>32</sup> а як посієть ся, сходить, і робить ся більшим над усі злля, і ширить велике вітє, так що під тінню його кублитись може птаство небесне. <sup>33</sup> І многими такими приповідями глаголав їм слово, скільки могли слухати. <sup>34</sup> Без приповіді ж не говорив їм; на самоті ж ученикам своїм вияснював усе. <sup>35</sup> І рече їм того дня, як настав вечір: Перевезімоь на той бік. <sup>36</sup> І, відпустивши народ, узяли його, яв був в човні. І інші ж човни були з ним. <sup>37</sup> І схопилась велика вітряна буря, а філі заливали човен, так що вже тонув. <sup>38</sup> А був він на кермі, сплучи на подусці. І розбудили його, й кажуть йому: Учителю, чи Тобі байдуже, що погибаємо? <sup>39</sup> І вставши, погрозив вітрові, і рече до моря: Мовчи, перестань! І втих вітер, і настала тишина велика. <sup>40</sup> І рече їм: Чого ви такі полохливі? Як се? нема в вас віри? <sup>41</sup> І полякались страхом великим, і казали один до одного: Хто оце Сей, що й вітер і море слухає його?

## 5

1 І перевезлись на той бік моря, у землю Гадаринську. <sup>2</sup> І скоро вийшов він із човна, зараз зустрів його чоловік із гробів у дусі нечистому, <sup>3</sup> що домував між гробами, і навіть залізами ніхто не міг його звязати: <sup>4</sup> часто бо заковувано його в кайдани й заліза, й розривав заліза на собі, й ламав кайдани, й ніхто його не здолів угамувати. <sup>5</sup> І по всяк час у ночі і в день пробував він у горах та гробах, кричавши, та бивши себе каміннем. <sup>6</sup> Побачивши ж Ісуса оддалеки, прибіг та й уклонив ся йому, <sup>7</sup> і, закличавши голосом великим, каже: Що мені й Тобі, Ісусе, Сину Бога Вишнього? Заклинаю Тебе Богом, не муч мене. <sup>8</sup> (Рече бо йому: Вийди, душе нечистий, з чоловіка.) <sup>9</sup> І спитав його: Яке імя твоє? І відповів, кажучи: Імя мое Легион, бо нас багато. <sup>10</sup> І благав його вельми, щоб не вислав їх геть із тієї сторони. <sup>11</sup> Пас ся ж там поблизу гір великий гурт свиней. <sup>12</sup> І благали його всі біси, кажучи: Пішли нас у свині, щоб ми ввійшли в них. <sup>13</sup> І зараз дозволив їм

Ісус. І вийшовши нечисті духи, увійшли в свині; і кинув ся гурт із кручі в море, (було ж їх тисяч зо дві,) та й потонули в морі. <sup>14</sup> А ті, що пасли свині, побігли, та й розказали в городі і в селах. І повиходили дивитись, що се сталося. <sup>15</sup> І приходять до Ісуса, й бачять біснуватого; сидить одягнений і при розумі, того, що мав Легиона, та й полякались. <sup>16</sup> І розказували їм ті, що бачили, що сталося біснуватому, й про свині. <sup>17</sup> І почали вони просити Його вийти з їх гряниць. <sup>18</sup> І як увійшов Він у човен, просив Його той, що був біснуватий, щоб бути з Ним. <sup>19</sup> Ісус же не дозволив йому, а рече до него: Йди до дому твого до твоїх, і розкажи їм, що тобі Господь зробив, і як помилював тебе. <sup>20</sup> І пійшов і почав проповідувати в Десятиграді, що зробив йому Ісус; і всі дивувались. <sup>21</sup> А як переплив Ісус човном ізнов на той бік, зібралось багато народу до Него; а був Він над морем. <sup>22</sup> І ось приходять один із школьних старшин, на ймя Яір, і, побачивши Його, упав у ноги йому, <sup>23</sup> і вельми благав Його, говорячи: Дочка моя кінчить ся, прийди й положи на неї руки, нехай одужає і буде жива. <sup>24</sup> І пійшов із ним, і слідом за Ним тїшло багато народу, й тиснулись до Него. <sup>25</sup> Жінка ж одна, що була в кровотічі років дванадцять, <sup>26</sup> і багато витерпіла від многих лікарів, і витратила все, що мала, й ніякої пільги не дізнала, а ще більш їй погіршало, <sup>27</sup> почувши про Ісуса, приступила між народом іззаду, та й приторкнулась до одежі Його. <sup>28</sup> Казала бо: Що, коли до одежі Його приторкнуся, спасу ся. <sup>29</sup> І зараз висохло жерело крові її і почула вона в тілі, що спілилась од недуги. <sup>30</sup> І зараз Ісус, почувши в собі, що сила вийшла з Него, обернувшись між народом, рече: Хто приторкнувся до одежі моєї? <sup>31</sup> І казали йому ученики Його: Ти бачиш, як народ товпить ся до Тебе, та й питаєш: Хто приторкнувся до мене? <sup>32</sup> І позирнув Він кругом, щоб побачити ту, що се зробила. <sup>33</sup> Жінка ж, злякавшись і затрусившись, знаючи, що сталося із нею, приступила, та й упала перед Ним, та й сказала йому всю правду. <sup>34</sup> Він же рече їй: Дочко, віра твоя спасла тебе. Йди з упокоєм, і будь здорова від недуги твоєї. <sup>35</sup> Ще говорив Він, приходять від школьного старшини, кажучи: Що дочка твоя вмерла; на що же трудиш учителя? <sup>36</sup> Ісус же, почувши сказане слово, рече зараз школьному старшині: Не лякайся, тільки віруй. <sup>37</sup> І не дозволив нікому йти з собою, тільки Петрові, та Якову, та Йоанові, брату Якова. <sup>38</sup> І приходять у господа до школьного старшини, й бачить тривогу, й плачущих, і голосячих вельми. <sup>39</sup> І, ввійшовши, рече їм: Чого трівожетеся та голосите? Дівча не вмерло, а спить. <sup>40</sup> І насміхали ся з Него. Він же, виславши всіх, бере батька та матір дівчинки, й тих, що з Ним, і виходить, де дівча лежало. <sup>41</sup> І, взявши дівча за руку, рече їй: Талита куми, що єсть перекладом: Дівчинко, тобі глаголю: встань. <sup>42</sup> І зараз устало дівча, й ходило, бо було дванадцять років. І дивувались дивом великим. <sup>43</sup> І пильно наказав їм, щоб ніхто не довідав ся про се; й казав дати їй їсти.

## 6

<sup>1</sup> І вийшовши звідтіля, прибув у свою країну; і йшли слідом за Ним ученики Його. <sup>2</sup> І, як настала субота, почав у школі навчати; й многі, слухаючи, дивувались, кажучи: Звідкіля се в Него? і що се за розум, даний йому, що дива такі руками Його роблять ся? <sup>3</sup> Хиба ж сей не тєся, син Марії, брат Яковів, і Йосиїв, і Юдин, і Симонів? і хиба не тут між нами сестри Його? І поблазнились Ним. <sup>4</sup> Рече ж їм Ісус: Не єсть пророк без чести, хиба що в країні своїй, та в родині, і в домівці своїй. <sup>5</sup> І не міг там ніякого чуда зробити, тільки на деяких недужих положивши руки, сцілів їх. <sup>6</sup> І дивувався недовірством їх. І ходив кругом по селах, навчаючи. <sup>7</sup> І покликав дванадцятьох, та й почав їх посилати по двоє, і дав їм власть над духами нечистими; <sup>8</sup> і звелїв їм, щоб нічого не брали на дорогу, тільки одну

палицю: ні торбини, ні хліба, ні у черес грошей, <sup>9</sup> щоб обувались у постолы й не вдягались у дві одежини. <sup>10</sup> І рече їм: Де б ви ні зайшли в яку госпуду, там пробувайте, аж поки вийдете звідтіля. <sup>11</sup> А хто не прийме вас, ані слухати ме вас, то, виходячи звідтіля, обтрусіть і порох із під ніг ваших, на свідкуваннянне їм. Істиню глаголю вам: Одрадніше буде Содомові та Гоморі суднього дня, ніж городові тому. <sup>12</sup> І вийшовши вони, проповідували, щоб калялись. <sup>13</sup> І бісів багато виганяли, й намащували оливою багато недужих, і сіцїляли. <sup>14</sup> І дочувся цар Ірод (явне бо зробилось імя Його), і каже: Що Йоан Хреститель із мертвих устав, і того роблять ся чудеса від него. <sup>15</sup> Інші казали, що се Ілия; інші ж казали, що се пророк або один з пророків. <sup>16</sup> Почувши ж Ірод, сказав: Що се Йоан, котрого я стяв, він устав з мертвих. <sup>17</sup> Сей бо Ірод, піславши, взяв Йоана, та й звязав його в темниці за Іродияду, жінку Филипа, брата свого; бо оженився із нею. <sup>18</sup> Сказав бо Иоан Іродові: Що не годить ся тобі мати жінку брата твого. <sup>19</sup> Іродияда ж лютувала на него, й, хотіла його вбити, та не могла. <sup>20</sup> Ірод бо боявся Иоана, знавши його, яко чоловіка праведного й святаго, то й беріг його й, слухаючи його, багато робив, і залюбки його слухав. <sup>21</sup> Як же настав день нагідний, кали Ірод на свої родини бенкет справив дукам своїм, та гетьманам, та значним Галилейським, <sup>22</sup> і як увійшла дочка тієї Іродияди, танцювала, й догодила Іродові, й, тим, що сиділи з ним, озвав ся цар до дівиці: Преси в мене, чого бажаеш, а дам тобі. <sup>23</sup> І поклявся їй: Що, чого б у мене ні попросила, дам тобі, хочби й половину царства мого. <sup>24</sup> Вона ж, вийшовши, каже матері своїй: Чого просити? Та ж каже: Голови Йоана Хрестителя. <sup>25</sup> І, ввійшовши зараз швидко до царя, просила, кажучи: Хочу, щоб мені дав зараз на блюді голову Йоана Хрестителя. <sup>26</sup> І зажурившись вельми цар, та задля клятьби й задля тих, що з ним сиділи, не хотів їй відмовити. <sup>27</sup> І зараз піславши цар ката, звелів принести голову його; він же пійшовши, стяв його в темниці. <sup>28</sup> І приніс голову його на блюді, і дав її дівиці, а дівиця дала її матері своїй. <sup>29</sup> І, довідавшись ученики його, пійшли і взяли тіло його, та й положили його в гробі. <sup>30</sup> І посходились апостоли до Ісуса, й сповістили Його про все, й що робили, й чого навчали. <sup>31</sup> І рече до них: Йдїть ви самі окреме в пусте місце, та відпочиньте трохи; було бо багато, що приходили й відходили, й навіть ніколи було їм їсти. <sup>32</sup> І поплили в пусте місце човном, окреме. <sup>33</sup> І бачив їх народ, як відчаливали, й пізнали Його многи, і збігались туди пішки з усіх городів, та й випередили їх, і посходились до Него. <sup>34</sup> І вийшовши Ісус, побачив багато народу, й жалкував над ними, що були як вівці, не маючі пастиря, і почав навчати їх багато. <sup>35</sup> І як уже багато часу минуло, приступивши до Него ученики Його, кажуть: Що се пусте місце, і вже час пізний, - <sup>36</sup> відпусти їх, щоб, пійшовши по околичніх хуторах та селах, купили собі хліба: не мають бо що їсти. <sup>37</sup> Він же, озвавшись, рече до них: Дайте ви їм їсти. І кажуть Йому: Хіба, пійшовши, купимо за двісті денаріїв хліба, й дамо їм їсти? <sup>38</sup> Він же рече до них: Скільки хлібів маєте? йдїть та подивїть ся. І, взнавши, кажуть: Пять, та дві риби. <sup>39</sup> І звелів їм садовити всіх купа коло купи на зеленій траві, <sup>40</sup> і посідали вони ряд коло ряду по сотням і по півсотням. <sup>41</sup> І, взявши пять хлібів та дві риби, й поглянувши на небо, благословив, і ламав хліби, та й давав ученикам своїм, щоб клали перед ними; й дві риби поділив усім. <sup>42</sup> І їли всі, й наситились. <sup>43</sup> І набрали окрушин дванайцять повних кошів, та й із риб. <sup>44</sup> А тих, що їли хліби, було з пять тисяч чоловіка. <sup>45</sup> І зараз примусив учеників своїх увійти в човен, та плисти на той бік попереду 'д Витсаїді, поки сам одпустить народ. <sup>46</sup> І, відпустивши їх, пійшов на гору молитись. <sup>47</sup> І як настав вечір, був човен серед моря, а він один на землі. <sup>48</sup> І бачив, як вони силкувались, веслуючи; був бо вітер противний їм; і коло четвертої

сторожи ночі приходять до них, ідучи по морю, і хотів минути їх. <sup>49</sup> Вони ж, бачивши Його, що ходить по морю, думали, що се мара, та й закричали: <sup>50</sup> всі бо Його бачили, й потрівожились. І зараз заговорив до них, і рече їм: Бодріть ся; се я; не лякайтесь. <sup>51</sup> І ввійшов до них у човен; і втих вітер, і вельми, над міру здумілись у собі, і дивувались. <sup>52</sup> Не зрозуміли бо про хліби: було бо серце їх засліплене. <sup>53</sup> І, перепливши, прибули в землю Генисарецьку, й причаляли. <sup>54</sup> І як вийшли вони з човна, зараз, пізнавши Його, <sup>55</sup> кинулись по всій тій околиці, та й почади приносити на ношах тих, що нездужали, як почувли, що Він там єсть. <sup>56</sup> І куди ні приходив Він, у села, чи городи, чи хутори, на майданах клали недужих, і благали Його, щоб їм хоч до краю одежі Його приторкнутись, і хто тільки доторкнувся Його, спасав ся.

## 7

<sup>1</sup> І сходять ся до Него Фарисеї та деякі з письменників, прийшовши з Єрусалиму. <sup>2</sup> І, побачивши деяких з учеників Його, що нечистими руками, се єсть немитими, їдять хліб, судили: <sup>3</sup> (бо Фарисеї і всі Жиди, поки по локіть не помиють рук, не їдять, додержуючи переказу старших; <sup>4</sup> і з торгу, поки не обмиють ся, не їдять; і иншого багацько, що прийняли додержувати: обмиванне чаш, і глеків, і мідяного посуду, і столів). <sup>5</sup> Тоді питали Його Фарисеї та письменники: Чом ученики Твої не живуть по переказу старших, а їдять хліб непомитими руками? <sup>6</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Що добре пророкував Ісаїя про вас, лицемірів, як писано: Сей народ устами мене шанує, серце ж їх далеко від мене. <sup>7</sup> Марно ж поклоняють ся мені, навчаючи наук, заповідей чоловічих. <sup>8</sup> Занежаявши бо заповідь Божу, держите ви переказ чоловічий, обмиванне глеків та чаш, і иншого подібного такого багатого робите. <sup>9</sup> І рече до них: Добре відкидаєте ви заповідь Божу, щоб переказ ваш хоронити. <sup>10</sup> Мойсей бо сказав: Поважай батька твого й матір твою; і: Хто налає батька або матір, нехай смертю вмре. <sup>11</sup> Ви ж кажете: Коли скаже чоловік батькові або матері: Корван (що єсть: Дар), чим би ти з мене покористував ся; <sup>12</sup> і не даєте йому нічого більше робити батькові своєму, або матері своїй, <sup>13</sup> обертаючи в ніщо слово Боже переказом вашим, що ви переказали; й подібного такого багатого робите. <sup>14</sup> І, покликавши весь народ, рече до них: Слухайте мене всі, та й розумійте: <sup>15</sup> Нема нічого осторонь чоловіка, що ввійшовши в него, могло б опоганити його; а що виходить від него, се те, що поганить чоловіка. <sup>16</sup> Коли хто має уші слухати, нехай слухає. <sup>17</sup> І як увійшов у господа від людей, питали в Него ученики Його про приповість. <sup>18</sup> І рече до них: Так і ви нерозумливі? Не зрозуміли, що все, що осторонь і входить у чоловіка, не може його опоганити? <sup>19</sup> бо не входить йому в серце, а в живіт, і виходить в одхідник, очищаючи всяку їжу? <sup>20</sup> Рече ж: Що виходить з чоловіка, те поганить чоловіка. <sup>21</sup> З середини бо, з серця чоловіка, думки лихі виходять, перелюбки, блуд, душогубство, <sup>22</sup> злодійства, зажерливість, ледарство, підступ, распутність, лихе око, хула, гордощі, дурощі: <sup>23</sup> все се лихе з середини виходить, і поганить чоловіка. <sup>24</sup> І, піднявшись ізвідтіля, пійшов на узграниччя Тирські та Сидонські, і ввійшовши в господа, хотів, щоб ніхто не знав; та не міг утаїтись. <sup>25</sup> Почувши бо жінка, в котрій дочка її мала духа нечистого, приступила і впала в ноги Йому <sup>26</sup> Була ж жінка Грекиня, родом Сирофиникиянка; й благала Його, щоб вигнав біса з дочки її. <sup>27</sup> Ісус же рече їй: Дай перше наїстись дітям: не добре бо взяти хліб у дітей, і кинути собакам. <sup>28</sup> Вона ж озвалась, та й каже до Него: Так, Господи; тільки ж і собаки під столом їдять кришки від дітей. <sup>29</sup> І рече їй: За се слово йди; вийшов біс із дочки твоєї. <sup>30</sup> І, пійшовши в домівку свою, знайшла, що біс

вийшов, і дочка її лежить на постелі. <sup>31</sup> І, знов вийшовши з границь Тирських та Сидонських, прийшов до моря Галилейського, у границі Десятиградські. <sup>32</sup> І приводять до Него глухого й тяжкомовного; й просять Його, щоб положив на него руку. <sup>33</sup> І, взявши його від народу окреме, вложив пучки свої в уші йому, й сплунувши, приторкнувся до язика йому; <sup>34</sup> І, позирнувши на небо, зітхнув і рече до него: Ефата, се єсть: Одчинись. <sup>35</sup> І зараз одчинив ся йому слух, і розімкнулись окови язика його, й заговорив добре. <sup>36</sup> І наказав їм, щоб нікому не говорили. Що ж більше Він наказував, то надто більше вони проповідували; <sup>37</sup> І превельми дивувались, кажучи: Гаразд усе вчинив: і глухим дав чути, й німим говорити.

## 8

<sup>1</sup> Тими днями, як було пребагато народу й не мали що їсти, покликавши Ісус учеників своїх, рече їм: <sup>2</sup> Жаль мені народу, що вже три дні пробувають зо мною, і не мають що їсти; <sup>3</sup> А коли відпущу їх голодних до домівок їх, помліють в дорозі; деж і бо з них здалека поприходили. <sup>4</sup> І відказали Йому ученики Його: Звідкіля ж сих зможе хто тут нагодувати хлібом у пустині? <sup>5</sup> І питав їх: Скільки маєте хлібів? Вони ж кажуть: Сім. <sup>6</sup> І звелів Він народові сідати на землі; і взявши сім хлібів, оддавши хвалу, ламав і давав ученикам своїм, щоб клали перед ними; і клади перед народом. <sup>7</sup> І мали рибок кілька; й поблагословивши, казав покласти й те. <sup>8</sup> Іли ж і наситились, і назбирали останків ламаного сім кошів. <sup>9</sup> Було ж тих, що їли, з чотирь тисяч; і відпустив їх. <sup>10</sup> І, зараз увійшовши в човен з учениками своїми, прибув у сторони Далманутанські. <sup>11</sup> І вийшли Фарисеї, та й почали перепитуватись із Ним, допевняючись у Него ознаки з неба, спокушуючи Його. <sup>12</sup> І зітхнувшя Він духом своїм, рече: Чого кодло се ознаки шукає? Істино глаголю вам: Не дасть ся кодлу сьому ознака. <sup>13</sup> І, оставивши їх, увійшов знов у човен, і поплив на той бік. <sup>14</sup> І забули взяти хліба, й опріч одного хліба не мали з собою в човні. <sup>15</sup> І наказував їм, глаголючи: Гледіть, остерегайтесь квасу Фарисейського й квасу Іродового. <sup>16</sup> І міркували вони між собою, кажучи: Се, що хліба не маємо. <sup>17</sup> І зрозумівши Ісус, рече їм: Чого міркуєте, що хліба не маєте? Невже ж ви ще не постерегаєте й не розумієте? Чи ще затверділе маєє серце ваше? <sup>18</sup> Очі мавши, не бачите? й, уші мавши, не чуєте, й вже не памятаєте? <sup>19</sup> Як пять хлібів ламав я на пять тисяч, скільки кошків повних ламаного назбирали ви? Кажуть Йому: Дванайцять. <sup>20</sup> Як же сім на чотирі тисячі, скільки кошків повних ламаного назбирали ви? Вони кажуть: Сім. <sup>21</sup> І рече їм: Як же ви не розумієте? <sup>22</sup> І приходить у Витсаїду; й приводять Йому сліпого, й просять Його, щоб до него приторкнув ся. <sup>23</sup> І взявши за руку сліпого, вивів його осторонь села; й, плюнувши на очі його, положив руки на него, й спитав його, чи що бачить. <sup>24</sup> І, позирнувши вгору, каже: Бачу людей, що мов дерева ходять. <sup>25</sup> Опісля знов положив руки на очі його, й заставив його позирнути вгору; і сцілів ся він, і бачив ясно все. <sup>26</sup> І відослав його до домівки його, глаголючи: Ані в село не входи, ані розказуй нікому в селі. <sup>27</sup> І вийшов Ісус і ученики Його у села Кесарії Филипової, і дорогою питав учеників своїх, глаголючи їм: Хто я, - кажуть люде? <sup>28</sup> Вони ж одказали: Йоан Хреститель; а інші: Ілия; інші ж: Один з пророків. <sup>29</sup> А він рече їм: Ви ж, хто скажете? Озвав ся ж Петр і каже Йому: Ти еси Христос. <sup>30</sup> І наказав їм, щоб нікому не казали про Него. <sup>31</sup> І почав навчати їх, та мисить Син чоловічий багато тріпати, й віддурають ся Його старші, та архиереї, та письменники, і вбють, і в третій день воскресне Він. <sup>32</sup> І явно слово гляголея. І взявши Його Петр, почав докоряти Йому. <sup>33</sup> Він же, обернувшись і поглянувши на учеників своїх, докорив Петру, глаголючи: Іди геть, сатано: бо мислиш не про Боже, а про чоловіче. <sup>34</sup> І,



прикликавши народ укупі з учениками своїми, рече їм: Хто хоче йти за мною, нехай одречеть ся себе, й візьме хрест свій, та й іде слідом за мною. <sup>35</sup> Хто бо хоче душу свою спасти, погубить її; хто ж погубить душу свою задля мене та євангелії, той спасе її. <sup>36</sup> Що бо за користь чоловікові, коли здобуде світ увесь, а занапастить душу свою? <sup>37</sup> Або що дасть чоловік у замін душі своєї? <sup>38</sup> Хто бо соромити меть ся мене й моїх слів між кодом сим перелюбним і грішним, і Син чоловічий соромити меть ся його, як прийде в славі Отця свого з ангелами святими.

## 9

<sup>1</sup> І рече їм: Істино глаголю вам: Що є деякі між стоячими тут, котрі не вкусять смерти, поки побачать царство Боже, що прийде в потузі. <sup>2</sup> А через шість день бере Ісус Петра, та Якова, та Йоана, й веде їх на гору високу окреме самих; і переобразивсь перед ними. <sup>3</sup> І стала одежа Його осяйна, вельми біла мов сніг, якої біляр на землі не може вбілити. <sup>4</sup> І явив ся їм Ілія з Мойсейом, і розмовляли з Ісусом. <sup>5</sup> І озвавшись Петр, каже до Ісуса: Учителю, добре нам тут бути; зробимо три намети, Тобі один, і Мойсейові один, і Ілії один. <sup>6</sup> Не знав бо, що казати: були бо полякані. <sup>7</sup> І постала хмара отіняюча їх, і вийшов голос із хмари глаголючи: Се Син мій любий; Його слухайте. <sup>8</sup> І зараз озирнувшись, уже нікого не бачили, тільки Ісуса одного з собою. <sup>9</sup> Як же вони сходили з гори, наказав їм, щоб нікому не казали, що бачили, аж поки Син чоловічий з мертвих воскресне. <sup>10</sup> І задержали вони се слово в себе, перепитуючись, що се єсть: із мертвих воскреснути. <sup>11</sup> І питали Його, говорячи: Що се кажуть письменники, що Ілія мусить прийти перше? <sup>12</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Ілія, прийшовши перше, налагодить усе; і як писано про Сина чоловічого, щоб Він багато витерпів і був погорджений. <sup>13</sup> Тільки ж глаголю вам: Що Ілія прийшов, і зробили йому, що схотіли, як писано про него. <sup>14</sup> І, прийшовши до учеників, побачив багато народу кругом них, і письменників, що перепитують ся з ними. <sup>15</sup> І зараз увесь народ, побачивши Його, вельми сполохнув ся, і прибігаючи витали Його. <sup>16</sup> І питав Він письменників: Про що ви перепитуєте ся з ними? <sup>17</sup> І озвавшись один з народу, каже: Учителю, прізів я сина мого до тебе, що має духа німого. <sup>18</sup> І як схопить його, то рве його, й пінить ся він, і скрегоче зубами своїми, та все сохне. І казав я ученикам твоїм, щоб його вигнали, та не здоліли. <sup>19</sup> Він же, озвавшись, рече йому: О кодо невірне! доки в вас буду? доки терпіти му вас? Приведіть його до мене. <sup>20</sup> І привели його до Него. І, побачивши Його, зараз дух затряс ним; і впавши той на землю, качав ся запінившись. <sup>21</sup> І спитав батька його: З якого се часу, що так сталось йому? Він же казав: З малку. <sup>22</sup> І почасту в огонь кидав його і в воду, щоб погубити його. Тільки ж, коли що зможеш, поможи нам, змилосердившись над нами. <sup>23</sup> Ісус же рече йому: Коли можеш у те вірувати, то все можливе віруючому. <sup>24</sup> І зараз, заголосивши, батько хлопчика, каже кріз слюзи: Вірую, Господи, поможи моему недовірству. <sup>25</sup> Бачивши ж Ісус, що збігаєть ся народ, погрозив духові нечистому, глаголючи йому: Душе німий і глухий, я тобі повеліваю, вийди з него й більш не входи в него. <sup>26</sup> І закричавши, й вельми потрясши ним, вийшов; і став наче мертвий; так що многі казали: Що вмер. <sup>27</sup> Ісус же, взявши його за руку, підвів його; й він устав. <sup>28</sup> І, як увиходив у господу, ученики Його питали Його окреме: Чому ми не змогли вигнати його. <sup>29</sup> І рече їм: Се кодо нічим не може вийти, тільки молитвою та постом. <sup>30</sup> І, вийшовши звідтіля, переходили через Галилею, і не хотів, щоб хто знав. <sup>31</sup> Навчав бо учеників своїх, і глаголав їм; Що Син чоловічий буде виданий у руки чоловічі, і вб'ють Його, і вбитий, Він третього дня воскресне. <sup>32</sup> Вони ж не розуміли слова, й боялись Його спитати. <sup>33</sup> І прийшов у Капернаум,



і, будши в господі, спитав їх: Про що ви дорогою між собою міркували? <sup>34</sup> Вони ж мовчали; перемовлялись бо між собою в дорозі, хто більший. <sup>35</sup> І сівши, призвав дванайцятьох, і рече їм: Коли хто хоче першим бути, нехай буде з усіх останнім і всім слугою. <sup>36</sup> І, взявши дитину, поставив її серед них, і обнявши її, рече їм- <sup>37</sup> Хто одно з таких дітей прийме в імя мов, мене приймав; а хто мене приймає, не мене приймає, а пославшого мене. <sup>38</sup> Озвався до Него Йоан, говорячи: Учителю, бачили ми одного, що імям Твоїм виганяв біси, а не ходить слідом за нами, й заборонили йому; бо не ходить слідом за нами. <sup>39</sup> Ісус же рече: Не бороніть йому, нема бо такого, що зробить чудо в імя моє, і зможе скоро злословити мене. <sup>40</sup> Хто бо не проти вас, той за вас. <sup>41</sup> Хто бо напоїть вас чашею води в імя моє, що ви Христові, істинно глаголю вам: не втерєє нагорода своєї. <sup>42</sup> Та хто зблзнить одного з малих віруючих у мене, лучче йому, коли б почеплено жорно млинове на шию йому, та й укинуто в море. <sup>43</sup> І коли бдазнить тебе рука твоя, відотни її; лучче тобі калікою в життє ввійти, ніж, дві рущі мавши, пійти в пекло, в огонь негасаючий, <sup>44</sup> де черв'як їх не вмирає, й огонь не вгасає. <sup>45</sup> І коли нога твоя блазнить тебе, відотни її; лучче тобі ввійти в життє кривим, ніж дві нозі мавши, бути вкинутим у пекло, в огонь негасаючий, <sup>46</sup> де черв'як їх не вмирає й огонь не вгасає. <sup>47</sup> І коли око твоє блазнить тебе, вирви його; лучче тобі однооком увійти в царство Боже, ніж, дві оці мавши, бути вкинутим ув огняне пекло, <sup>48</sup> де черв'як їх не вмирає, й огонь не вгасає. <sup>49</sup> Кожен бо огнем посолить ся, і кожна жертва сіллю посолить ся. <sup>50</sup> Добро сіль; коли ж сіль несолонна стане, то чим солити її? Майте в собі сіль, і майте впокій між собою.

## 10

<sup>1</sup> І, вставши звідтіля, приходить у грониці Юдейська через той бік Йордану; і знов сходять ся люде до Него, й своїм звичаєм знов навчав їх. <sup>2</sup> І приступивши Фарисеї, питали! Його: Чи годить ся чоловікові з жінкою розводитись? спокушуючи Його. <sup>3</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Що заповідав вам Мойсей? <sup>4</sup> Вони ж сказали: Мойсей дозволив написати розвідний лист, та й відпустити. <sup>5</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Ради жорстокости серця вашого написав вам заповідь сю. <sup>6</sup> З почину ж творення - чоловіком і жінкою створив їх Бог. <sup>7</sup> Тим покине чоловік батька свого й матір, і пригорнеть ся до жінки своєї, <sup>8</sup> і будуть у двох тіло одно; то вже їх більш не двоє, а одно тіло. <sup>9</sup> Оце ж, що Бог злучив, чоловік нехай не розлучує. <sup>10</sup> А в господі знов ученики Його про се питали Ного. <sup>11</sup> І рече їм: Хто розведеть ся з жінкою своєю, і оженить ся з иншою, робить перелюб з нею. <sup>12</sup> І коли жінка розведеть ся з чоловіком своїм, та вийде за иншого, робить перелюб. <sup>13</sup> І приношено йому дітей, щоб приторкнувся до них; ученики ж казували тим, що приносили. <sup>14</sup> Побачивши ж Ісус, прогнівив ся, і рече їм: Дайте дітям приходити до мене, й не бороніть їм; таких бо царство Боже. <sup>15</sup> Істинно глаголю вам: Хто не прийме царства Божого, як мала дитина, не ввійде в него. <sup>16</sup> І, обнявши їх, положив руки на них, і благословив їх. <sup>17</sup> І, як виходив Він у дорогу, прибіг один, і втавши перед Ним на коліна, питав Його: Учителю благий, що робити мені, щоб життє вічне наслідувати? <sup>18</sup> Ісус же рече йому: Чого мене звеш благим? Ніхто не благий, тільки один, Бог. <sup>19</sup> Заповіді знаєш: Не роби перелюбу. Не вбивай. Не кради. Не свідкуй криво. Не обижай. Поважай батька твого й матір. <sup>20</sup> Він же, озвавшись, каже йому: Учителю, се все я хоронив з малку мого. <sup>21</sup> Ісус же, поглянувши на него, уподобав його, й рече йому: Одного тобі не достає: йди, що маєш, продай і дай убогим, і мати меш скарб на небі; і прийди, та й іди слідом за мною, взявши хрест. <sup>22</sup> Він же, зажурившись од слова сього, пійшов сумуючи: мав

бо достатки великі. <sup>23</sup> І позирнувши Ісус округи, рече ученикам своїм: Як тяжко багатства маючим у царство Боже ввійти! <sup>24</sup> Ученики ж вжахнулись од слівес Його. Ісус же, знов озвавшись, рече їм: Діти, як тяжко вповаючим ва багатства в царство Боже ввійти! <sup>25</sup> Легше верблюдові кріз ушко голки пройти, ніж багатому в царство Боже ввійти. <sup>26</sup> Вони ж, надто здивувались, говорячи між собою: То хто ж може спастись? <sup>27</sup> Споглянувши ж на них Ісус, рече: У людей неможливе, та не в Бога; все бо можливе в Бога. <sup>28</sup> І почав Петр говорити Йому: Ось ми покинули все, та й пійшли слідом за Тобою. <sup>29</sup> Озвав ся ж Ісус і рече: Истино глаголю вам: Нема чоловіка, що покинув домівку, або братів, або сестер, або батька, або матір, або жінку, або дітей, або поля ради мене і євангелій, <sup>30</sup> та й не прийняв у сотеро тепер, часу сього, серед гонення, домівок, і братів, і сестер, і матірок, і дітей, і земель, а в віку будучому життє вічне. <sup>31</sup> Многі ж перші будуть останні, а останні перші. <sup>32</sup> Були ж вони в дорозі, ідучи в Єрусалим, і випередив їх Ісус; й вжахнули ся вони; і, йдучи за ним, лякались. І, взявши знов дванайцятьох, почав їм глаголати, що Йому станеть ся: <sup>33</sup> Що ось ідемо в Єрусалим, і Син чоловічий буде виданий архиереям та письменникам, і осудять вони Його на смерть, і видадуть Його поганам; <sup>34</sup> і насміхати муть ся з Него, й бити муть Його, й плювати муть на Него, і вбють Його; й третього дня воскресне. <sup>35</sup> І приступають до Него Яков та Иоан, сини Зеведеві, кажучи: Учителю, хочемо, щоб, про що просити мєм, зробив нам. <sup>36</sup> Він же рече їм: Що хочете, щоб зробив вам? <sup>37</sup> Вони ж кажуть Йому: Дай нам, щоб один по правиці в Тебе, а один по лівиці в Тебе сиділи ми в славі Твоїй. <sup>38</sup> Ісус же рече їм: Не знаєте, чоґо просите. Чи зможете пити чашу, яку я пю, і хрещеннем, яким я хрещу ся, хрестити ся? <sup>39</sup> Вони ж кажуть Йому: Можемо. Ісус же рече їм: Ви-то чашу, яку я пю, пити мете, й хрещеннем, яким я хрещусь, хрестити метесь; <sup>40</sup> тільки ж, щоб сидіти вам по правиці в мене й по лівиці в мене, се не єсть мое дати, а кому приготовлено. <sup>41</sup> І почувши десять, почали ремствувати на Якова та Иоана. <sup>42</sup> Ісус же, покликавши їх, рече їм: Ви знаєте, що котрі, здаєть ся, князюють над поганами, панують над ними, й великі їх управляють ними. <sup>43</sup> Не так же буде в вас; ні, хто хоче стати ся великим між вами, нехай буде слугою вам; <sup>44</sup> і хто хоче між вами стати ся першим, нехай буде усім рабом. <sup>45</sup> Бо й Син чоловічий не прийшов, щоб служено Йому, а служити й дати душу свою викуп за многих. <sup>46</sup> І приходять у Єрихон; і як виходив Він із Єрихону, й ученики Його, й багато народу, син Тимеїв, Вартимей сліпий, сидів над шляхом, просячи. <sup>47</sup> І, почувши, що се Ісус Назарянин, почав кричати й казати: Сину Давидів Ісусе, помилуй мене. <sup>48</sup> І сварили на него многі, щоб мовчав; він же ще більше кричав: Сину Давидів, помилуй мене. <sup>49</sup> І, зупинившись Ісус, звелів його покликати. І покликали сліпого, говорячи йому: Бодрись, устань; кличе тебе. <sup>50</sup> Він же, скинувши одєжу свою, встав і приступив до Ісуса. <sup>51</sup> І, озвавшись, рече йому Ісус: Що хочеш, щоб зробив тобі? Сліпий же каже Йому: Учителю, щоб прозрів. <sup>52</sup> Ісус же рече йому: Иди, віра твоя спасла тебе. І зараз прозрів він, й пійшов слідом за Ісусом дорогою.

## 11

<sup>1</sup> І як наблизились до Єрусалиму, до Витфагії й Витанії, до гори Оливної, послає двох учеників своїх, <sup>2</sup> і рече їм: Ййдіть у село, що перед вами, і зараз, увійшовши в него, знайдете осля привязане, на котре ніхто в людей не сідав, одв'язавши його, приведіть. <sup>3</sup> І, коли хто вам скаже: Що се робите? скажіть: Що Господові його треба; й зараз його відошле сюди. <sup>4</sup> Пійшли ж вони, й знайшли осля привязане коло дверей знадвору, на роздоріжжю, та й одв'язали його. <sup>5</sup> І деякі,

що там стояли, казали їм: Що ви робите, одв'язуючи осля? <sup>6</sup> Вони ж сказали їм, як звелів Ісус; і пустили їх. <sup>7</sup> І приведи осля до Ісуса, й накинули на него одягу свою, і посадили на него. <sup>8</sup> Многі ж одягу свою розстиляли по дорозі, інші ж гілле різали з дерев, і встиляли дорогу. <sup>9</sup> Інші, що попереду йшли, і що слідом за Ним йшли, покликували, кажучи: Осанна! Благословен грядущий в ім'я Господне; <sup>10</sup> благословенне грядуще в ім'я Господа царство отця нашого Давида. Осанна на вишинах! <sup>11</sup> І ввійшов Ісус в Єрусалим і в церкву, й, оглянувши все, як пізня вже була година, вийшов у Витання з дванадцятьма. <sup>12</sup> І назавтра, як вийшли вони з Витанії, зголоднів, <sup>13</sup> і, загледівши смоківницю оддалеки, що мала листе, прийшов, чи не знайде чого на ній. І, прийшовши до неї, нічого не знайшов, тільки листе; не була бо ще пора на смокви. <sup>14</sup> І, озвавшись Ісус, рече до неї: Щоб ніколи з тебе по вік ніхто овочу не їв. І чули ученики Його. <sup>15</sup> І приходять у Єрусалим, і ввійшовши Ісус у церкву, почав виганяти продаючих і купуючих у церкві, і столи міняльників, і ослони продаючих голуби поперевертав, <sup>16</sup> і не давав, щоб хто носив посуд через церкву. <sup>17</sup> І навчав, глаголючи їм: Хіба не писано: Що дом мій дом молитви звати меть ся у всіх народів? ви ж зробили його вертепом розбійників. <sup>18</sup> І чули письменники та архиереї й шукали, як би Його погубити: боялись бо Його, бо весь народ дивувався наукою Його. <sup>19</sup> І, як вечір, настав, вийшов Вів осторонь із города. <sup>20</sup> А вранці, мимо йдучи, побачили смоківницю всохлу від коріння. <sup>21</sup> І споглянувши Петр, рече Йому; Учителю, дивись, смоківниця, що прокляв еси, всохла. <sup>22</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Майте віру Божу. <sup>23</sup> Істинно глаголю вам: Що хто скаже горі сій: Двигнись і кинь ся в море, та й не сумнити меть ся в серпні своїм, а вірувати ме, що, що каже, станеть ся, буде йому, що скаже. <sup>24</sup> Тим глаголю вам: Усе, чого молячись просите, віруйте, що одержите, й буде вам. <sup>25</sup> І як стоїте молячись, прощайте, коли хто має проти когось, щоб і Отець ваш, що на небі, відпустив вам провини ваші. <sup>26</sup> Коли ж ви не прощаєте, то й Отець ваш, що на небі, не простить вам провин ваших. <sup>27</sup> І приходять знов у Єрусалим; і, як по церкві ходив Він, приступають до Вето архиереї, та письменники, та старші, <sup>28</sup> і кажуть Йому: Якою властю Ти і се робиш? і хто Тобі власть таку дав, щоб се робити? <sup>29</sup> Ісус же, озвавшись, рече їм: Спитаю вас і я про одну річ; відкажіть мені, то й я скажу вам, якою властю се роблю. <sup>30</sup> Хрещенне Йоанове чи з неба було, чи від людей? Відкажіть мені. <sup>31</sup> І міркували між собою, говорячи: Коди скажемо: З неба, то скаже: Чом же не поняли віри йому? <sup>32</sup> Коли ж скажемо: Від людей, то боялись людей: всі бо мали Йоана, що він справді пророк був. <sup>33</sup> І, озвавшись, кажуть Ісусові: Не знаємо. Ісус, озвавшись, рече їм: То й я не кажу вам, якою властю се роблю.

## 12

<sup>1</sup> І почав їм приповідями промовляти: Виноградник насадив чоловік, і обгородив тином, і викопав виноточу, й збудував башту, й передав його виноградарям, тай від'їхав. <sup>2</sup> І післяв до виноградарів у пору слугу, щоб у виноградарів узяв овочу винограднього. <sup>3</sup> Вони ж, ухопивши його, били, та й відслали впорожні. <sup>4</sup> І знов післяв до них іншого слугу, та й на того кидаючи каміннем, пробивали йому голову, й відслали зневаженого. <sup>5</sup> І знов іншого післяв, та й того вбили, й багато інших, одних побили, а других повбивали. <sup>6</sup> Ще ж одного сина мавши, любого свого, післяв і його до них на останок, говорячи: Що посоромлять ся сина мого. <sup>7</sup> Виноградарі ж тиї казали між собою: Що се наслідник; ходімо вбемо його, то й наше буде наслідство. <sup>8</sup> І, взявши його, вбили, та й викинули геть із виноградника. <sup>9</sup> Що ж зробить пан виноградника? Прийде

та й вигубить виноградарів, і дасть виноградник іншим. <sup>10</sup> Чи й писання сього не читали: Камінь, що відкинули будівничі, сей став ся головою угла? <sup>11</sup> Від Господа стало ся се, й дивне в очах наших. <sup>12</sup> І шукали Його взяти, та лякались народу; зрозуміли бо, що до них приповість сказав; і zostавивши Його, пішли. <sup>13</sup> І посилають до Него деяких Фарисеїв та Іродиян, щоб Його піймати словом. <sup>14</sup> Вони ж, прийшовши, кажуть Йому: Учителю, знаємо, що праведний еси, й не дбаеш ні про кого, бо не дивишся на лице людей, а на путь Божий правдою наставляеш. Годить ся данину кесареви давати, чи ні? Давати нам, чи не давати? <sup>15</sup> Він же, знаючи їх лицемірство, рече їм: Що мене спокутує? Принесіть мені денария, щоб я бачив. <sup>16</sup> Вони ж принесли. І рече їм: Чиє обличче се й надпис? Вони ж сказали Йому: Кесарева. <sup>17</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Оддайте кесареви кесареви, а Боже Богові. І дивувались Йому. <sup>18</sup> І приходять Садукеї до Него, що кажуть: нема воскресення, то й питали Його, говорячи: <sup>19</sup> Учителю, Мойсей написав нам, що, як у когось брат умре та zostавить жінку, а дітей не zostавить, дак щоб узяв брат його жінку його, й воскресив насінне братові своєму. <sup>20</sup> Сім оце братів було; й перший узяв жінку, і вмираючи, не zostавив насіння; <sup>21</sup> і другий узяв її, та й він не zostавив насіння; і третій також так. <sup>22</sup> І брали її семеро, та й не zostавили насіння; остання з усіх умерла й жінка. <sup>23</sup> Оце ж у воскресенню, як воскреснуть, которого з них буде жінка? семеро бо мали її за жінку. <sup>24</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Чи не того ви помиляєтеся, що не знаєте писання, ні сили Божої? <sup>25</sup> Коли бо з мертвих устануть, то ні женять ся, ні віддають ся, а будуть як ангели на небесах. <sup>26</sup> Про мертвих же, що встають, хиба не читали в книзі Мойсейовій, як коло купини промовив до него Бог, глаголючи: Я Бог Авраамів, і Бог Ісааків, і Бог Яковів? <sup>27</sup> Не єсть Бог мертвих, а Бог живих. Ві оце велими помиляєтеся. <sup>28</sup> І пруступивши один з письменників, почувши їх перепитуванне, і вбачаючи, що добре їм відповів, спитав Його: Котора перша з усіх заповідь? <sup>29</sup> Ісус же відказав йому: Що перша з усіх заповідей: Слухай, Ізраїлю: Господь Бог ваш. Господь один єсть; <sup>30</sup> і: Люби Господа Бога твого всім серцем твоїм, і всією душею твоєю, і всією думкою твоєю, і всією силою твоєю. Оце перша заповідь. <sup>31</sup> А друга подібна, така: Люби ближнього твого як себе самого. Більшої від сих іншої заповіді нема. <sup>32</sup> І каже Йому письменник: Добре, учителю; правду промовив еси, що один єсть Бог, і нема іншого, тільки Він; <sup>33</sup> і що любити Його всім серцем, і всією думкою, і всією душею, і всією силою, і любити ближнього, як себе самого, се більше ніж усі огніні жертви й посвятити. <sup>34</sup> І вбачаючи Ісус, що він розумно відказав, рече йому: Не далеко еси від царства Божого. І ніхто ніколи не важив ся Його питати. <sup>35</sup> І озвавшись Ісус, глаголав, навчаючи в церкві: Як се кажуть письменники, що Христос син Давидів? <sup>36</sup> Сам бо Давид промовив Духом съвятим: “Рече Господь Господеві моему: Сиди по правиці в мене, доки положу вороги твої підніжком ніг твоїх.” <sup>37</sup> Сам оце ж Давид зве його Господем: звідкіля ж він син його? І багато народу слухало Його любо. <sup>38</sup> І глаголав їм у науці своїй: Остерігайтесь письменників, що люблять в шатах ходити, та витання на торгах, <sup>39</sup> та перші сїдалища по школах, та перші місця на бенкетах; <sup>40</sup> що жеруть доми удовиць, і задля виду дого молять ся. Сї приймуть ще тяжчий осуд. <sup>41</sup> І сівши Ісус навпроти скарбони, дививсь, як народ кидає гроші в скарбону. І многі заможні кидали по багато. <sup>42</sup> І прийшовши одна вдовиця вбога, вкинула дві лепти, чи то шеляг. <sup>43</sup> І прикликавши учеників своїх, рече їм: Истино глаголю вам: Що вдовиця ся вбога більш усіх укинула, що кидали в скарбону. <sup>44</sup> Усі бо з достатку свого кидали, ся ж з недостатку свого: все, що мала, вкинула, увесь прожиток свій.

## 13

<sup>1</sup> І, як виходив з церкви, каже Йому один з учеників Його: Учителю, дивись, яке камінне і яка будівля. <sup>2</sup> А Ісус, озвавшись, рече йому: Чи бачиш сю велику будівлю? не залишить ся тут камінь на камені, щоб не зруйновано. <sup>3</sup> А як сидів на горі Оливній, на впроти церкви, питали Його на са моті Петр, та Яков, та Иоан, та Андрей: <sup>4</sup> Скажи нам, коли се буде, й яка ознака, коли має все те скінчитись? <sup>5</sup> Ісус же, озвавшись до них, почав глаголати: Остерігайтесь, щоб хто вас не звів. <sup>6</sup> Багато бо приходити муть в імя мое, говорючи, що се я, і многих зведуть. <sup>7</sup> Як же чути мете про війни та про слухи воєн, не трівайте: мусить бо стати ся; та ще не кінець. <sup>8</sup> Устане бо нарід на нарід і царство на царство, й буде трус по місцях і буде голоднеча та буча: се почин горя. <sup>9</sup> Ви ж самі остерегайтесь: видавати муть бо вас у ради, й по школах будете биті, і перед воїводи та царі ставлені задля мене, на свідкування ім. <sup>10</sup> І між усіма народами мусить перше проповідатись евангелія. <sup>11</sup> Як же вести муть вас, видаючи, не дбайте задалегідь, щоб казати мете, ані надумуйтесь, а, що дасть ся вам тієї години, те й промовляйте: не ви бо промовляєте, а Дух святий. <sup>12</sup> Видавати ме ж брат брата на смерть, і батько дитину; і вставати муть діти на родителів, та й убивати муть їх. <sup>13</sup> І ненавидіти муть вас усі задля імя мого; хто ж витерпить до останку, той спасеть ся. <sup>14</sup> Як же побачите гидуку спустіння, що сказав Даниїл пророк, стоячу, де не слід читає, нехай розуміє, тоді хто в Юдеї, нехай втікає на гори; <sup>15</sup> хто ж на криші, нехай не злазить у хату, ані входить узяти що з хати своєї; <sup>16</sup> і хто в полі, нехай не вертаєть ся назад узяти одіж свою. <sup>17</sup> Горю ж важким і годуучим під той час! <sup>18</sup> Моліть ся ж, щоб не довелося утікати вам зимою. <sup>19</sup> Будуть бо дні тиї горю, якого не було від почину творення, як творив Бог, до сього часу, й не буде. <sup>20</sup> І коли б Господь не вкоротив днів, то не спасло ся б жадне тіло; та задля вибраних, що вибрав їх, укоротив дні. <sup>21</sup> І, тоді коли хто вам скаже: Дивись, ось Христос, або: Дивись, он; де йміть віри. <sup>22</sup> Постануть бо лжехристи і лжепророки, й давати муть ознаки та дива, щоб звести, коли можна, й вибраних. <sup>23</sup> Ви яг гледіть: ось я наперед сказав вам усе. <sup>24</sup> Тільки ж у ті дні, після горя того, сонце померкне, й місяць не давати ме світла свого, <sup>25</sup> і зорі з неба падати муть, і сили, що на небесах, захитають ся. <sup>26</sup> І тоді побачать Сина чоловічого, грядущого на хмарах, з силою великою і славою. <sup>27</sup> І тоді пішли ангели свої, і позбирає вибраних своїх од чотирох вітрів, од кінця землі до кінця неба. <sup>28</sup> Від смоківниці ж возьміть собі приклад: Коли все вітте її м'якче стане та пустить листе, знайте, що близько літо. <sup>29</sup> Так і ви: як побачите, що се стало ся, знайте, що близько, під дверима. <sup>30</sup> Істино глаголю вам: Що не перейде рід сей, доки все це станеть ся. <sup>31</sup> Небо й земля перейдуть, слова ж мої не перейдуть. <sup>32</sup> Про день же той і годину ніхто не знає, ні ангели, що на небі, ні Син, тільки Отець. <sup>33</sup> Гледіть, пильнуйте й моліть ся, не знаєте бо, коди пора. <sup>34</sup> Як чоловік, що від'їжджає, оставивши господа свою і давши слугам своїм власть, і кожному діло його, а воротареві звелів, щоб пильнував. <sup>35</sup> Оце ж пильнуйте: (не знаєте бо, коли пан господи прийде, увечері, чи опівночі, чи в півні, чи вранці;) <sup>36</sup> щоб, прийшовши несподівано, не знайшов вас сплячих. <sup>37</sup> Що ж я вам глаголю, усім глаголю: Пильнуйте.

## 14

<sup>1</sup> Була ж пасха й опрісноки по двох днях; і шукали архиереї, та письменники, як би Його, підступом узнявши, вбити. <sup>2</sup> Та казали: Тільки не в свята, щоб бучи не було в народі. <sup>3</sup> А як був Він у Витанії, в господі Симона прокаженного, та сидів за столом, прийшла жінка, маючи любастровий збаночок мира нардового,

правдивого, предорогого, й розбивши посудинку, злила Йому на голову. <sup>4</sup> Були ж деякі, що сердилися у собі, кажучи: На що ся втрата мира? <sup>5</sup> Можна бо було се продати більш ніж за триста денаріїв, та дати вбогим. І дорекали їй. <sup>6</sup> Ісус же рече: Оставьте її. На що завдаєте їй жалю? добре діло вчинила на мені. <sup>7</sup> Всякого бо часу вбогих маєте з собою, і коли схочете, можете їм добро робити; мене ж не всякого часу маєте. <sup>8</sup> Що змогла ся, зробила: попередила намастити тіло мов на погребенне. <sup>9</sup> Істино глаголю вам: Де б ні проповідувалась евангелія ся по всьому світу, казати меть ся й те, що зробила оця, на спомин її. <sup>10</sup> А Юда Іскаріотський, один з дванайцятьох, пійшов до архиереїв, щоб їм зрадити Його. <sup>11</sup> Вони ж почувши, зраділи, й обіцяли йому срібняків дати. І шукав, як би у добру годину Його зрадити. <sup>12</sup> І першого дня опрісночного, як пасхове ягня кололи, кажуть Йому ученики Його: Де хочеш, щоб пійшовши, наготовили Тобі їсти пасху? <sup>13</sup> І посліає двоє з учеників своїх, і рече їм: Діть у город, і зустріне вас чоловік, несучи глек води; йдіть за ним, <sup>14</sup> і куди ввійде він, скажіть господареві: Що учитель каже: Де світлиця, щоб пасху з учениками моїми мені їсти? <sup>15</sup> І він вам покаже гірницю простору, прибрану й готову; там пригответе нам. <sup>16</sup> І вийшли ученики Його, й прийшли в город, й знайшли, як Він сказав їм, і приготували пасху. <sup>17</sup> І, як настав вечір, приходить з дванадцятьма. <sup>18</sup> І, як сиділи вони за столом та їли, рече Ісус: Істино глаголю вам: Що один з вас зрадить мене, котрий їсть зо мною. <sup>19</sup> Вони ж почали смутити ся і казати до Него один по одному: Ажеж не я? і другий: Ажеж не я? <sup>20</sup> Він же, озвавшись, рече їм: Один з дванайцяти, що вмочає зо мною руку в миску. <sup>21</sup> Син чоловічий іде, як писано про Него; горе ж чоловікові тому, що Сина чоловічого зрадить! Добре було б йому, коли б не родив ся чоловік той. <sup>22</sup> Як же їли вони, взявши Ісус хліб і поблагословивши, ламав і давав їм, і рече: Прийміть їжте: се єсть тіло мое. <sup>23</sup> І, взявши чашу, й оддавши хвалу, подав їм, і пили з неї всі. <sup>24</sup> І рече їм: Се єсть кров моя нового завіту, що за многих проливаєть ся. <sup>25</sup> Істино глаголю вам: Що більше не пити му від плоду винограднього, аж до дня того, коли його пити му новим у царстві Божому. <sup>26</sup> І засьпівавши вони, вийшли на гору Оливну. <sup>27</sup> І рече їм Ісус: Що всі поблазнитесь мною ночи сієї, бо писано: Поражу пастиря і розсиплють ся вівці. <sup>28</sup> Тільки ж по воскресенню моім попереджу вас у Галилею. <sup>29</sup> Петр же рече Йому: Хоч і всі поблазнять ся, тільки не я. <sup>30</sup> І рече йому Ісус: Істино глаголю тобі: Що сьогодні, ночи сієї, перш ніж двічі півень запіє, тричі відречеш ся мене. <sup>31</sup> Він же ще більш говорив: Хоч-би мені і вмерти з Тобою, не відречусь Тебе. Так само ж і всі казали. <sup>32</sup> І приходять на врочище Гетсиман; і рече ученикам своїм: Сидіть тут, поки молити мусь. <sup>33</sup> І бере Петра, та Якова, та Йоана з собою, і почав скорбіти та вдаватись у тугу; <sup>34</sup> і рече їм: Тяжко сумна душа моя аж до смерти. Підождіть тут і пильнуйте. <sup>35</sup> І, пройшовши трохи далій, припад до землі, і молив ся, щоб, коли можна, мимо йшла від Него ся година. <sup>36</sup> І рече: Авва, Отче, все можливе Тобі: мимо неси від мене чашу сю - тільки ж не що я хочу, а що Ти. <sup>37</sup> І приходить і знаходить їх сплячих, і рече до Петра: Симоне, ти спиш? не міг ти однієї години попильнувати? <sup>38</sup> Пильнуйте та моліть ся, щоб не ввійшли у спокусу. Дух-то охочий, тіло ж немощне. <sup>39</sup> І знов пійшовши, молив ся, те ж саме слово промовляючи. <sup>40</sup> І вернувшись знайшов їх знов сплячих: були бо їх очі важкі; і не знали вони, що Йому відказати. <sup>41</sup> І приходить утретє, і рече їм: Спіть уже й спочивайте. Годі, пристигла година; ось виданий буде Сиа чоловічий у руки грішникам. <sup>42</sup> Вставайте, ходімо: ось зрадник мій наближуєть ся. <sup>43</sup> І зараз, як ще Він промовляв, приходить Юда, один з дванадцяти, й з ним багато народу з мечами й киями, від архиереїв, та письменників, та старших. <sup>44</sup> Дав же зрадник Його знак їм, говорячи: кого поцілую, той і єсть Він; беріть Його, та й ведіть

осторожно. <sup>45</sup> І прийшовши, зараз приступив до Него, й каже; Учителю, учителю, та й поцілував Його. <sup>46</sup> Вони ж наложили на Него руки свої, і взяли Його. <sup>47</sup> Один же хтось із тих, що стояли, вихопивши меча, вдарив слугу архиерейського, й відтяв йому ухо. <sup>48</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Чи се як на розбійника вийшли ви з мечами та киями брати мене?. <sup>49</sup> Що-дня був я з вами в церкві навчаючи, й не брали ви мене; та щоб справедлись писання. <sup>50</sup> І, покинувши Його, всі повтікали. <sup>51</sup> А один якийся молодець йшов за ним, одягнений полотном по нагому, й хапають його молодці (воїни); <sup>52</sup> він же, zostавивши полотно, нагий утік од них. <sup>53</sup> І поведи Ісуса до архперя; сходять ся до него всі архиереї, і старші й письменники. <sup>54</sup> А Петр оддалеки йшов за ними, аж у середину в двір архиереиский і сидів із слугами, та й грівсь коло багаття. <sup>55</sup> Архиереї ж і вся рада шукали на Ісуса свідчення, щоб убити Його, та й не знайшли. <sup>56</sup> Многі бо криво свідкували проти Него, й не сходились свідчення їх. <sup>57</sup> І деякі, вставши, криво свідкували на Него, кажучи: <sup>58</sup> Що ми чули, як він казав: Що я зруйную церкву сю рукотворну, й за три дні іншу нерукотворну збудую. <sup>59</sup> Та й так не сходились свідчення їх. <sup>60</sup> І ставши архиерей посередині, спитав Ісуса, кажучи: Нічого не відкажеш? Що сі на Тебе свідкують? <sup>61</sup> Він же мовчавші нічого не відказав. Знов спитав Його архиерей, і каже Йому: Чи Ти еси Христос, Син Благословенного? <sup>62</sup> Ісус же рече: Се я; і бачити мете Сина чоловічого, сидячого по правиці сили і йдучого на хмарах небесних. <sup>63</sup> Архиерей же, роздерши одєжу свою, каже: На що нам ще свідків? <sup>64</sup> Ви чули хулу: як вам здасть ся? Вони ж усі осудили Його, що винен смерті. <sup>65</sup> І почали деякі плювати на Него, й закривати лице Йому, й бити по щоках Його, й казали Йому: Проречи; і слуги знущались над Ним. <sup>66</sup> І як був Петр у дворі внизу, приходить одна з дівчат архиерейських, <sup>67</sup> і, бачивши Петра, що грієть ся, і позирнувши на него, каже: І ти був з Ісусом Назарянином? <sup>68</sup> Він же одрік ся, кажучи: Не знаю, анї розумію, що ти кажеш. І вийшов геть до придвору; а півень запіяв. <sup>69</sup> І дівчина, побачивши його знов, Почала казати тим, що стояли: Що сей з них. <sup>70</sup> Він же знов одрік ся. І трохи згодом ті, що стояли, сказали знов Петрові: Справді з них еси, бо ти й Галилеєць, і говірка твоя подобна. <sup>71</sup> Він же почав проклинатись та клястись: Що не знаю чоловіка сього, про котрого кажете. <sup>72</sup> І вдруге півень запіяв. І згадав Петр слово, що промовив йому Ісус: Що перш ніж півень запіє двічі, одречеш ся мене тричі. І став плакати.

## 15

<sup>1</sup> І зараз уранці, порадившись архіереї з старшими та письменниками, і вся рада, звязавши Ісуса, повели та й видали Пилатові. <sup>2</sup> І спитав Його Пилат: Чи ти еси цар Жидівський? Він же озвавшись, рече йому: Ти кажеш. <sup>3</sup> І винуватили Його архиереї багато. <sup>4</sup> Пилат же знов спитав Його, кажучи: Не відкажеш нічого? Он, скільки на Тебе свідкують; <sup>5</sup> Ісус же більш нічого не відказав, так що дивував ся Пилат. <sup>6</sup> На свято ж відпускав він їм одного вязника, про которого просили. <sup>7</sup> Був же названий Варава з своїми затязцями увязнений, котрі під бунт убийство зробили. <sup>8</sup> І гукаючи народ, почав просити, щоб, як щоразу, зробив їм. <sup>9</sup> Пилат же відказав їм, говорячи: Чи хочете, щоб випустив вам царя Жидівського? <sup>10</sup> Знав бо, що через зависть видали Його архиереї. <sup>11</sup> Архиереї ж напустили народ, щоб лучче Вараву відпустив їм. <sup>12</sup> Пилат же, озвавшись ізнов, сказав їм: Що ж оце хочете, щоб зробив із тим, кого звете царем Жидівським? <sup>13</sup> Вони ж знов закричали: Розпни Його, <sup>14</sup> Пилат же каже їм: Яке ж бо зло зробив? Вони ж ще гірш кричали: Розпни Його. <sup>15</sup> Пилат же, хотівши народові догодити, відпустив їм Вараву, й передав Ісуса, побивши, щоб рознято Його. <sup>16</sup> Воїни ж повели Його в середину



двору, чи то в Претор, і скликали всю роту. <sup>17</sup> І одягли Ного в багряницю, і положили на Него, сплівши з тернини, вінець, <sup>18</sup> та й почали витати Його: Радуйся, царю Жидівський! <sup>19</sup> І били Його по голові тростиною, і плювали на Него, й, кидаючись на коліна, кланялись Йому. <sup>20</sup> І, як насміялись із Него, роздягнули Його з багряниці, і одягнули Його в одягу Його, та й виводять Його, щоб розняти Його. <sup>21</sup> І заставили мимойдучого якогось Симона Киринаєя, ідучого з поля, батька Александра та Руфа, щоб ніс хрест Його. <sup>22</sup> І приводять Його на Голготу місце, що прозване Черепове місце. <sup>23</sup> І дали Йому пити вина з смірною; Він же не прийняв. <sup>24</sup> І розпинателі Його поділили одягу Його, кинувши жереб на неї, що кому впаде. <sup>25</sup> Була ж година третя, і розняли Його. <sup>26</sup> І була надпись вини Його надписана: Цар Жидівський. <sup>27</sup> І розняли з Ним двох розбійників, одного по правиці, а одного по лівиці в Него. <sup>28</sup> І справдилось писанне, що глаголе: І з беззаконними полічено Його. <sup>29</sup> І мимоходячі хулили Його, киваючи головами своїми та говорячи: Ова! Ти, що руйнуєш церкву і в три дні будуєш, <sup>30</sup> спаси себе й зійди з хреста. <sup>31</sup> Так само й архиєреї, насміхаючись один до одного з письменниками, казали: Інших спасав, себе не може спасти. <sup>32</sup> Христос, цар Жидівський, нехай зійде тепер з хреста, щоб побачили ми, й ввіруємо. І розп'яті з Ним зневажали Його. <sup>33</sup> Як же настала година шоста, темрява стала по всій землі аж до години девятої. <sup>34</sup> А години девятої покликнув Ісус голосом великим: Елої, Елої, лама саватани? що єсть перекладом: Боже мій, Боже мій, на що мене покинув еси? <sup>35</sup> І деякі з тих, що тут стояли, почувши казали: Ось Ілиу кличе. <sup>36</sup> Побігши ж один, і сповнивши губку оцтом і настромивши на тростину, поїв Його, кажучи: Стривайте, побачимо, чи прийде Ілия знята Його. <sup>37</sup> Ісус же, пустивши голос великий, зітхнув. <sup>38</sup> І завіса церковня роздерлась надвое з верху аж до низу. <sup>39</sup> Бачивши ж сотник, що там стояв проти Него, що, так закличавши зітхнув, каже: Справді чоловік сей Син був Божий. <sup>40</sup> Були ж і жінки, оддалеки дивлячись, між котрими була й Марія Магдалина, й Марія, Якова меншого та Йосії маги, й Саломія, <sup>41</sup> що, й як був у Галилеї, ходили слідом за Ним, і послугували Йому, і інших багато, що поприходили з Ним у Єрусалим. <sup>42</sup> А як уже настав вечір, бо була п'ятниця, чи то перед суботою, <sup>43</sup> прийшов Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що також сподівався царства Божого, й зосьмівшись, увійшов до Пилата й просив тіла Ісусового. <sup>44</sup> Пилат же дивувався, що вже вмер би; й покликавши сотника, спитав його, чи давно вмер. <sup>45</sup> А довідавшись од сотника, дав тіло Йосифові, <sup>46</sup> і, купивши плащеницю і знявши Його, обгорнув Його плащеницею, та й положив Його у гробі, що був висічений із скелі, та й прикотив каменя до дверей гробу. <sup>47</sup> Марія ж Магдалина й Марія Йосіїна дивились, де Його положено.

## 16

<sup>1</sup> І, як минула субота, Марія Магдалина, та Марія Якова, та Саломія купили пахощів, щоб, прийшовши, намастити Його. <sup>2</sup> І вельми рано первого дня тижня приходять до гробу, як сходило сонце. <sup>3</sup> І казали між собою: Хто відкотить нам каменя від дверей гробу? <sup>4</sup> І поглянувши, побачили, що відкочено каменя; був бо великий дуже. <sup>5</sup> І ввійшовши в гріб, побачили молодця, сидячого з правого боку, одягненого в шату білу, та й вжахнулись. <sup>6</sup> Він же рече їм: Не жайхайтеся. Ісуса шукаєте Назарянина, розп'ятого. Устав; нема Його тут. Ось місце, де положено Його. <sup>7</sup> Тільки ж йдїть скажіть ученикам Його та Петрові, що попередить вас у Галилею. Там Його побачите, як сказав вам. <sup>8</sup> І вийшовши вони хутко, побігли

відгребу; бо обняв їх трепет і страх, та й нікому нічого не сказали: боялись бо.  
<sup>9</sup> Воскреснувши ж уранці першого дня тижня, явивсь найперше Марії Магдалинї, що з неї вигнав сім бісів. <sup>10</sup> Вона пійшовши, сповістила тих, що були з Ним, як сумували та плакали. <sup>11</sup> А ті, почувши, що живий, і вона Його бачила, не поняли віри. <sup>12</sup> Після ж того двоїм із них в дорозі явив ся в іншому видї, як їйшли на село. <sup>13</sup> І вони, пійшовши, сповістили других, та й тим не поняли віри. <sup>14</sup> Опісля явивсь одинайцятьом їм сидячим за столом, і дорікав їм недовірством їх і жорстркостю серця, що тим, котрі бачили Його воскресшого, не поняли віри. <sup>15</sup> І рече їм: Ійдїть по всьому свїту й проповідуйте евангелию усякому твориву. <sup>16</sup> Хто вірувати ме та охрестить ся, спасеть ся; а хто не вірувати ме, осудить ся. <sup>17</sup> Ознаки ж віруючим такі будуть: імям моїм бісів виганятимуть; мовами заговорять новими; <sup>18</sup> гадюк класти муть, і, коли смертного чого випють, не шкодити ме їм; на недужих руки класти муть, і одужувати муть. <sup>19</sup> Господь же, після того, як промовив до них, возніс ся на небо, й сїв по правиці в Бога. <sup>20</sup> Вони ж вийшовши, проповідували всюди, а Господь допомагав, і слово стверджував услїд ознаками. Амінь.

## Від Луки

<sup>1</sup>Яко ж бо многі заходились опоряджувати повість про добре знані нам речі, <sup>2</sup>як передали нам ті, що з почину були самовидцями й слугами слова; <sup>3</sup>то здалось і мені гаразд, довідавшись од почину про все пильно, порядку тобі написати, високоповажний Теофіле, <sup>4</sup>щоб знав певноту того, чого тебе навчено. <sup>5</sup>Був за Ірода, царя Юдейського, один сьвященик, на ймя Захарія, з черги Авіїної, а жінка його з дочок Ааронових, а ймя її Єлисавета. <sup>6</sup>Були ж праведні обоє перед Богом, ходячи у всіх заповідях та наказах Господніх безпорочні. <sup>7</sup>і не було в них дитини: бо Єлисавета була неплодна, й обоє постарілись у днях своїх. <sup>8</sup>Стало ся ж, як служив він порядком черги своєї перед Богом, <sup>9</sup>то, звичаєм сьвященства, довелось йому кадити, увійшовши в церкву Господню. <sup>10</sup>А все множество народу молилось ізнадвору під час кадження. <sup>11</sup>Явив ся ж йому ангел Господень, стоячи правобіч жертівні кадильної. <sup>12</sup>І вжахнув ся Захарія побачивши, і страх обняв його. <sup>13</sup>Рече ж до него ангел: Не лякай ся, Захаріє: бо вислухана молитва твоя, і жінка твоя Єлисавета вродить сина тобі, й даси ймя йому Йоан. <sup>14</sup>І буде радість тобі й веселість; і многі різдвом його радувати муть ся. <sup>15</sup>Буде бо великий перед Господем, і вина ні міцного напитку не пити ме; й Духом сьвятим сповнить ся ще з утроби матери своєї. <sup>16</sup>І многих синів Ізраїлевих наверне до Господа Бога їх. <sup>17</sup>І йти ме він перед Ним духом і силою Лії, щоб навернути серця батьків до дітей, і неслухняних до мудрости праведних, приготувити Господеві людей готових. <sup>18</sup>І рече Захарія до ангела: По чім же знати му се? я бо старий, і жінка моя ізстарілась у днях своїх. <sup>19</sup>І озвавшись ангел, рече йому: Я Гавриїл, що стою перед Господем; і послано мене промовити до тебе та сповістити тебе про се. <sup>20</sup>І ось замовкнеш і не зможеш говорити, аж по день, коли станеть ся се, за те що не поняв віри словам моїм, котрі справдять ся пори своєї. <sup>21</sup>І ждав народ Захарії, і дивував ся, що барить ся він у церкві. <sup>22</sup>Вийшовши ж він, не зміг промовити до них; і постерегли вони, що видінне бачив у церкві; бо він кивав до них, і zostавсь німий. <sup>23</sup>І сталось, як сповнились дні служення його, пійшов до господи своєї. <sup>24</sup>Після ж тих днів зачала Єлисавета, жінка його, й втаїлась п'ять місяців, говорячи: <sup>25</sup>Що так мені дав Господь у ті дні, як зглянув ся, знати з мене докір між людьми. <sup>26</sup>Місяця ж шестого післав Бог ангела Гавриїла в город Галилейський, званий Назарет, <sup>27</sup>до діви, зарученої чоловікові, на ймя Йосифові, з дому Давидового; а ймя діви Марія. <sup>28</sup>І прийшовши ангел до неї, рече: Радуй ся, благодатная. Господь з тобою; благословенна еси між женами. <sup>29</sup>Вона ж, побачивши його, вжахнулась словами його, та й подумала, що б се було за витане таке. <sup>30</sup>І рече ангел їй: Не лякай ся, Маріє: знайшла бо еси ласку в Бога. <sup>31</sup>І ось зачнеш ти в утробі твоїй, і вродиш Сина, й наречеш імя Йому Ісус. <sup>32</sup>Сей буде великий, і Сином Вишнього звати меть ся, і дасть Йому Господь Бог престол Давида, отця Його: <sup>33</sup>і царювати ме Він над домом Якововим по віки, й царству Його не буде кінця. <sup>34</sup>Рече ж Марія до ангела: Як буде се, коли чоловіка не знаю? <sup>35</sup>І озвавшись ангел, рече їй: Дух сьвятий найде на тебе, й сила Вишнього отїнить тебе; тим і, що вродить ся сьвяте, звати меть ся Сином Божим. <sup>36</sup>І ось Єлисавета, родичка твоя і вона також зачала, сина в старості своїй, і се шестий місяць званий неплодною. <sup>37</sup>Бо не буде неможливе у Бога всяке слово. <sup>38</sup>Рече ж Марія: Се рабиня Господня: нехай станеть ся мені по слову твоєму. І пійшов від неї ангел. <sup>39</sup>Уставши ж Марія тими днями, пійшла швидко в підгірре, у город Юдин; <sup>40</sup>і

вийшла в госпуду Захарііну, і виталась із Єлісаветою. <sup>41</sup> І сталось, як почула Єлісавета витаннє Марііне, кинулась дитина в утробі її; і сповнилась Єлісавета Духом сьвятим, <sup>42</sup> і промовила голосом великим, і рече: Благословенна єси між женами, й благословенний плід утроби твоєї. <sup>43</sup> І звідкіля мені се, що прийшла мати Господа мого до мене? <sup>44</sup> Ось бо, як дійшов голос витання твого до ушей моїх, кинулась з радости дитина в утробі моїй. <sup>45</sup> І благословенна, що увірвала, бо сповнилась ся, що сказано їй від Господа. <sup>46</sup> І рече Марія: Величає душа моя Господа, <sup>47</sup> і зрадував ся дух мій у Бозі Спасі моїм, <sup>48</sup> що споглянув на смиренне слуги своєї: ось бо від нині блаженною звати муть мене всі роди: <sup>49</sup> бо зробив мені велике Сильний; і сьвяте імя Його. <sup>50</sup> І милості Його від роду до роду на боячих ся Його. <sup>51</sup> Зробив силу рукою своєю, розсипав гордих у думках сердець їх; <sup>52</sup> покидав потужних з престолів, і підняв угору смиренних; <sup>53</sup> голодних сповнив добром, а багатих одіслав упорожні; <sup>54</sup> прийняв Ізраїля, слугу свого, на спомин милости, <sup>55</sup> (як промовив до батьків наших) Авраамові й насінню його по віки. <sup>56</sup> Пробувала ж Марія з нею місяців зо три, та й вернулась до домівки своєї. <sup>57</sup> Єлісаветі ж сповнив ся час родити, й вродила вона сина. <sup>58</sup> І чули сусіде її і родина її, що Господь показав велику милость свою до неї, і радувались із нею. <sup>59</sup> І сталось, восьмого дня прийшли обрізати хлопятко, і хотіли назвати його ймям батька його, Захарією. <sup>60</sup> І озвавшись мати його, каже: Ні, а нехай назветь ся Йоаном. <sup>61</sup> І казали до неї: Що нікого нема в родині твоїй, щоб звав ся імям сим. <sup>62</sup> Кивали ж батькові його, як схотів би назвати його. <sup>63</sup> І, попросивши таблиці, написав слова: Йоан буде ймя йому. І дивувались усі. <sup>64</sup> Відкрили ся яє уста його зараз, і язик його, й заговорив, прославляючи Бога. <sup>65</sup> І був на всіх страх, що жили кругом них; і по всьому підгіррю Юдейському пронеслись усі слова ті. <sup>66</sup> І положили всі, хто чув, у серці своїм, кажучи: Що ж то за дитина се буде! І рука Господня була з ним. <sup>67</sup> І Захарія, батько його, сповнив ся Духом сьвятим, і прорік, глаголючи: <sup>68</sup> Благословен Господь Бог Ізраїлів, що одвідав і зробив ізбавленве народові своєму, <sup>69</sup> і підняв ріг спасення нам у дому Давида, слуги свого, <sup>70</sup> (як промовляв устами сьвятих од віку пророків своїх), <sup>71</sup> спасенне од ворогів наших і з руки всіх ненавидників наших, <sup>72</sup> щоб зробити милость отцям нашим, і спогадати завіт свій сьвятий, <sup>73</sup> клятьбу, що кляв ся перед Авраамом, отцем нашим, <sup>74</sup> та що дасть нам без страху, з рук ворогів наших визволившись, <sup>75</sup> служити Йому в сьвятості та праведності перед Ним, по всі дні життя нашого. <sup>76</sup> А ти, дитино, пророком Вишнього звати меш ся: ходити меш бо перед лицем Господнім, готовити дороги Його; <sup>77</sup> щоб давати знанне спасення народові Його в оставленню гріхів їх, <sup>78</sup> по благій милості Бога нашого, в котрій одвідав нас Схід з висоти, <sup>79</sup> щоб засіяв сидячим у темряві і тїні смертній, щоб направити ноги наші на дорогу впокою. <sup>80</sup> Хлопятко ж росло та міцніло духом, і пробувало в пустині аж до дня явлення свого перед Ізраїлем.

## 2

<sup>1</sup> Стало ся ж тими днями, вийшло повелінне від кесаря Августа переписати всю вселену. <sup>2</sup> Ся перепись була перва за правлення Киринея в Сириї. <sup>3</sup> Йшли всі записуватись, кожен у свій город. <sup>4</sup> Пійшов же й Йосиф із Галилеї, з города Назарета, в Юдею, в город Давидів, що зветь ся Витлеем: (був бо він з дому й роду Давидового) <sup>5</sup> вписатись із Марією, зарученою йому жілкою, що була тяжка. <sup>6</sup> Стало ж ся, як були вони там, сповнились дні родити їй. <sup>7</sup> І вродма Сина свого перворідня, і сповила Його, й положила Його в ясла, бо не було їм місця в гостинницї. <sup>8</sup> І були пастухи в стороні тій, що ночлігували та стерегли сторожею

в ночі отари своєї. <sup>9</sup> І ось ангел Господень став коло них, і слава Господня осіяла їх; і полякались страхом великим. <sup>10</sup> І рече їм ангел: Не бійтесь, ось бо благовіщу вам радість велику, що буде всім людям. <sup>11</sup> Бо народивсь вам сьогодні Спас, що єсть Христос Господь, у городі Давидовому. <sup>12</sup> І се вам ознака: Знайдете дитинку сповиту, лежачу в яслах. <sup>13</sup> І зараз явилось із ангелом множество воїнства небесного, хвалячи Бога й глаголючи: <sup>14</sup> Слава на вишинах Богу, а на землі впокій, між людьми благоволенне. <sup>15</sup> І сталося, як пішли від них на небо ангели, пастухи казали один до одного: Ходімо ж аж у Витлеєм, та побачимо слово се, що сталося, що Господь обявив нам. <sup>16</sup> І пішли з поспіхом, та й знайшли Марію і Йосифа, й дитинку лежачу в яслах. <sup>17</sup> І побачивши, обявили слово, сказане їм про хлопятко се. <sup>18</sup> І всі, слухаючи, дивувались тим, що розказували пастухи перед ними. <sup>19</sup> Марія ж ховала всі слова сі, роздумуючи в серці своїм. <sup>20</sup> І вернулись пастухи, прославляючи та хвалячи Бога за все, що чули й бачили, як казано до них. <sup>21</sup> І як сповнилось всім днів, щоб обрізати хлопятко, наречено Йому імя Ісус, наречене від ангела, перш ніж зачавсь Він в утробі. <sup>22</sup> І, як сповнилися дні очищення по закону Мойсейовому, понесли Його в Єрусалим, поставити перед Господом, <sup>23</sup> як написано в законі Господньому: Що всяке мужеське, відчинивши утробу, свьятє Господеві звати меть ся; <sup>24</sup> і принесли жертву, по сказаному в законі Господньому: Пару горлиць або двоє голубенят. <sup>25</sup> І ось був чоловік у Єрусалимі в імя Симеон; і чоловік сей праведний та побожний сподівавсь потіхи Ізраїлеві; й Дух свьятий був на йому. <sup>26</sup> І було йому сповіщено від Духа свьятого, що не бачити ме він смерти, перш ніж побачить Христа Господнього. <sup>27</sup> І прийшов він Духом у церкву; й, як принесли батько-мати хлопятко Ісуса, щоб зробити їм, що треба, по звичаю законному для Него, <sup>28</sup> узяв він Його на руки свої, і благословив Бога, і сказав: <sup>29</sup> Нині відпускаєш раба твого, Владико, по глаголу твоєму, з упокоєм: <sup>30</sup> бо виділи очі мої спасенне твоє <sup>31</sup> що приготував еси перед лицем усіх людей, <sup>32</sup> свьєтло на одкритє поганам, і славу народа Твого Ізраїля. <sup>33</sup> І дивувався Йосиф і мати Його тим, що сказано про Него. <sup>34</sup> І благословив їх Симеон, і рече до Марії, матери Його: Ось Сей лежить на паданне і вставанне многих в Ізраїлі і на ознаку, проти котрої говорити муть, <sup>35</sup> (і тобі самій перейде душу меч,) щоб відкрились многих сердець думки. <sup>36</sup> І була Анна пророчиця, дочка Фануїлова, з роду Асирового; ся зістарілась у днях многих, живши з чоловіком сім років од дивування свого; <sup>37</sup> і ся вдова до восьмидесяти й чотирох років, що не відходила від церкви, постом та молитвою служила ніч і день. <sup>38</sup> І вона тіє ж години прийшовши, оддала хвалу Господеві, й говорила про Него всім, що сподівали ся збавлення в Єрусалимі. <sup>39</sup> І, як скінчили все по закону Господньому, вернулись у Галилею, у город свій Назарет. <sup>40</sup> Хлопятко ж росло й міцніло духом, сповняючись премудростю; і благодать Божа була на Ньому; <sup>41</sup> І ходили батько-мати Його щороку в Єрусалим у свьятю вчаси. <sup>42</sup> І як було Йому дванайцять років, пішли вони в Єрусалим свьятковим звичаєм, <sup>43</sup> і, сповнивши дні, як вертались, зостав ся хлопчик Ісус у Єрусалимі, й не знав Йосиф і мати Його, <sup>44</sup> а думаючи, що Він між товариством, увійшли на день ходи; й шукали Його між родиною та знакомими. <sup>45</sup> І, не знайшовши Його, вернулись у Єрусалим, шукаючи Його. <sup>46</sup> І сталося, через три дні знайшли Його в церкві, сидячого серед учителів, і слухаючого їх, і питаючого. <sup>47</sup> Дивували ся ж усі, хто, слухав Його, розумом і відповідями Його. <sup>48</sup> І, побачивши Його, здивувались вони, й сказала мати Його до Него: Дитино, що се зробив еси з нами? ось батько Твій і я, боліючи, шукали Тебе. <sup>49</sup> І рече Він до них: Чого ж шукали мене? хиба ж не знали, що єсть Отця мого, треба

бути мені? <sup>50</sup> Та й вони не зрозуміли слова, що промовив їм, <sup>51</sup> І пійшов з ними, й прийшов у Назарет, і був слухняний їм; і мати Його ховала всі слова тії в серці своїм. <sup>52</sup> І виростав Ісус премудростю й станом, у ласці в Бога і в людей.

### 3

<sup>1</sup> У п'ятнадцятий же рік правлення Тиверия кесаря, як був ігеконом Понтийський Палат в Юдеї, а четверовластником у Галилеї Ірод, Филип же, брат його, четверовластником в Ітурей і Трахонській землі, а Лисаний четверовластником в Авилині, <sup>2</sup> за архиереїв Анни та Каяфи, стало ся слово Боже до Йоана, Захаріїного сина, у пустині. <sup>3</sup> І ходив він по всій околиці Йорданській, проповідуючи хрещенне покаяння на прощенне гріхів, <sup>4</sup> як писано в книзі словес Ісаї пророка, глаголючого: Голос покликуючого в пустині: Приготовте дорогу Господню, правими робіть стежки Його. <sup>5</sup> Всяка долина нехай заповнить ся, і всяка гора і горб принизить ся, і крива нехай буде права, й груднисті нехай будуть дорогами рівними; <sup>6</sup> і побачить усяке тіло спасенне Боже. <sup>7</sup> Говорив тоді до людей, що вийшли охреститись від него: Кодло гадюче, хто остеріг вас, щоб утікали від настигаючого гніва? <sup>8</sup> Принесіть же овоц достойний покаяння, і не починайте казати самі собі: В нас отець Авраам; глаголю бо вам: Що зможе Бог з каміння сього підняти дітей Авраамові. <sup>9</sup> Вже ж і сокира коло кореня дерева лежить; тим кожне дерево, що не дає доброго овоцу, зрубують та й в огонь кидають. <sup>10</sup> І питав його народ, кажучи: Що ж оце робити мем? <sup>11</sup> Озвав ся ж і каже їм: Хто має дві одежини, нехай наділить немаючого; й хто має харч, нехай так само робить. <sup>12</sup> Прийшли ж і митники хреститись, і промовили до него: Учителю, що нам робити? <sup>13</sup> Він же каже до них: Нічого більш над те, що звелено вам, не вимагайте. <sup>14</sup> Питали ж його й воїни, кажучи: А нам що робити? І рече до них: Нікому не робіть насилля, ані обвинувачуйте криво, і вдовольняйтесь платою вашою. <sup>15</sup> Як же були в непевності люде, і всі говорили в серці своїм про Йоана, чи не Христос він, <sup>16</sup> озвався Йоан до всіх, глаголючи: Я водою хрещу вас; йїде ж потужніший від мене, котрому недостоен я розв'язати ременя обува Його: Той хрестити ме вас Духом сьвятим і огнем; <sup>17</sup> котрого лопата в руці Його, й перечистить тік свій, і збере пшеницю в клуню свою, а полу спалить огнем невгасаючим. <sup>18</sup> І багато иншого, навчаючи, благовістнував людам. <sup>19</sup> Ірод же четверовластник, докорений від него за Іродияду, жінку Филипа, брата свого, і за все, що коїв лихого Ірод, <sup>20</sup> додав ще й се до всього, й запер Йоана в темниці. <sup>21</sup> Стало ж ся, як хрестились усі люде й Ісус хрестив ся та молив ся, відчинилось небо, <sup>22</sup> і злинув Дух сьвятий, у тілесному виді, як голуб, на Него, й голос із неба роздав ся, глаголючи: Ти еси Син мій любий, тебе вподобав я. <sup>23</sup> А тому Ісусові починав ся мало не трийцятий рік, і був Він, як думали, син Йосифів, Ілиїв, <sup>24</sup> Маттатів, Левиїн, Мелхиїн, Янаїв, Йосифів, <sup>25</sup> Мататіїв, Амосів, Наумів, Єсромів, Наггеїв, <sup>26</sup> Маатів, Мататіїв, Семеїв, Йосифів, Юдин, <sup>27</sup> Йоананів, Рисаїв, Зоровавелів, Салатїлів, Нириїв, <sup>28</sup> Мелхиїв, Адіїв, Косамів, Елмодамів, Ірив, <sup>29</sup> Йосиїв, Елизерів, Йоримів, Маттатів, Левїїн, <sup>30</sup> Симеонів, Юдин, Йосифів, Іонанів, Єлиякимів, <sup>31</sup> Мелеаїв, Маїнанів, Мататаїв, Натанів, Давидів, <sup>32</sup> Єсеїв, Овидів, Воозів, Салмонів, Насонів, <sup>33</sup> Аминадавів, Арамів, Єсромів, Фаресів, Юдин, <sup>34</sup> Яковів, Ісааків, Авраамів, Тарин, Нахорів, <sup>35</sup> Сарухів, Рахавів, Фалеків, Єверів, Салин, <sup>36</sup> Каїнанів, Арфаксадів, Оимів, Ноїв, Ламехів, <sup>37</sup> Матусалів, Єнохів, Яредів, Малелейлів, Кайнанів, <sup>38</sup> Єносів, Ситів, Адамів, Божий.

### 4

<sup>1</sup> Ісус же, Духа сьвятого повний, вернувся од Йордану, і був ведений Духом у

пустиню, <sup>2</sup> і сорок днів спокушуваний від диявола. І не їв нічого днів тих, а як скінчилися вони, опісля згододнів. <sup>3</sup> І каже Йому диявол: Коли ти Син Божий, скажи каменеві сьому, щоб став ся хлібом. <sup>4</sup> І озвався Ісус до него, глаголючи: Писано, що не хлібом самим житиме чоловік, а кожним словом Божим. <sup>5</sup> І вивіши Його диявол на гору високу, показав Йому всі царства вселенної в одну хвилину. <sup>6</sup> І каже Йому диявол: Тобі дам власть оцю всю і славу їх, бо мені передано, й кому я схочу, дам її. <sup>7</sup> Ти ж коли поклониш ся передо мною, буде твоє все. <sup>8</sup> І, озвавшись до него, рече Ісус: Геть від мене, сатано, писано бо: Кланятися меш ся Господеві Богу твоєму, й Йому одному служити меш. <sup>9</sup> І повів він Його в Єрусалим, і поставив Його на крилі церковньому, й каже Йому: Коли ти Син Божий, кинь ся звідсіля вниз: <sup>10</sup> писано бо: Що ангелам своїм накаже про Тебе, оберегати Тебе, <sup>11</sup> і що на руках підіймуть Тебе, щоб инколи не вдаривсь об каміні, ногою Твоєю. <sup>12</sup> І озвавшись рече йому Ісус: Що сказано: Не будеш спокутувати Господа Бога твого. <sup>13</sup> І скінчивши всі спокуси, диявол одійшов од Него до часу. <sup>14</sup> І вернувся Ісус у силі Духа в Галилею; і поголос розійшов ся по всій околиці про Него, <sup>15</sup> І навчав Він по школах їх, славлений од усіх. <sup>16</sup> І прийшов у Назарет, де був зрошений, і прийшов звичаєм своїм, субітнього дня в школу, і став читати. <sup>17</sup> І подано Йому книгу Ісаї пророка. І, розгорнувши книгу, знайшов місце, де було написано: <sup>18</sup> Дух Господень на мені, котрого ради намастив мене; благовістити вбогим післяв мене, сціляти розбитих серцем, проповідувати полонянам вивіль і сліпим прозрінне, випускати замучених на волю, <sup>19</sup> проповідувати рік Господень приятний. <sup>20</sup> І, згорнувши книгу, віддав слугі, та й сів. І очі всіх у школі були звернені на Него. <sup>21</sup> Почав же глаголати до них: Що сьогодні справдилось писанне се в ушах ваших. <sup>22</sup> І всі свідкували Йому, й дивувались благодатніми словами, виходячими з уст Його. І казали: Хіба сей не син Йосифів? <sup>23</sup> І рече до них: Певно скажете мені приповідь оцю: Лікарю, вилічи себе самого; про що ми чули, що сталося у Капернаумі, зроби й тут у своїй країні. <sup>24</sup> Рече ж: Истино глаголю вам: Що ні один пророк не єсть приятен в отчині своїй. <sup>25</sup> По правді ж глаголю вам: Багато вдовиць було за днів Ілії в Ізраїлі, як зачинилось небо на три роки й шість місяців, і голоднеча велика стала по всій землі; <sup>26</sup> та й до жодної з них не послано Лії, тільки в Сарепту Сидонську до жінки вдовиці. <sup>27</sup> І багато прокажених було за Єлїсея пророка в Ізраїлі, та й жоден з них не очистивсь, тільки Неєман Сириянин. <sup>28</sup> І сповнілись усі лютостю в школі, почувши се, <sup>29</sup> і вставши вигнали Його геть із города, і випроведили Його аж на верх гори, на котрій город їх збудовано, щоб скинути Його. <sup>30</sup> Він же, пройшовши серед них, пійшов, <sup>31</sup> і прийшов у Капернаум, город Галилейський, і навчав їх по суботам. <sup>32</sup> І дивувались вони наукою Його, бо з властю було слово Його. <sup>33</sup> І був у школі чоловік, маючи духа нечистого, й кричав голосом великим, <sup>34</sup> кажучи: Остав; що нам і Тобі, Ісусе Назаряніне? чи прийшов еси вигубити нас? Я знаю Тебе, хто єси: Сьвятий Божий. <sup>35</sup> І погрозив йому Ісус, глаголючи: Мовчи й вийди з него. І кинувши ним диявол на середину, вийшов з него, нічого не зашкодивши йому. <sup>36</sup> І обняв страх усіх, і говорили один до одного, кажучи: Що се за слово, що властю і силою повелівав нечистим духам, і виходять? <sup>37</sup> І розійшов ся поголос про Него скрізь по всій околиці. <sup>38</sup> Уставши ж Він із школи, ввійшов у господу Симонову. Тещу ж Симонову схопила пропасниця велика, й благали Його за неї. <sup>39</sup> І, ставши над нею, погрозив пропасниці, і покинула її; зараз же уставши, послугувала їм. <sup>40</sup> Як же заходило сонце, всі, в кого були недужі на всякі недуги, приводили їх до Него; Він же, на кожного з них руки складаючи, сціляв їх. <sup>41</sup> Виходили ж і биси з многих, і кричали, кажучи: Що Ти єси Христос, Син Божий. І грозячи, не давав їм говорити, бо вони знали, що Він Христос. <sup>42</sup> Як



же настав день, вийшовши пішов у пусте місце; й люде шукали Його, й прийшли до Него, й вдержували Його, щоб не йшов від них. <sup>43</sup> Він же рече до них: Що й іншим городям благовістити мені треба царство Боже; бо на се я посланий. <sup>44</sup> і проповідував по школах галилейських.

## 5

<sup>1</sup> І сталось, як народ товпивсь до Него слухати слово Боже, Він стояв коло озера Генисарецького. <sup>2</sup> І побачив два човни, що стояли край озера, рибалки ж, одійшовши від них, полоскали неводи. <sup>3</sup> Ввійшовши ж ув один з човнів, що був Симонів, просив його від землі відчалити трохи. І сівши, навчав народ із човна. <sup>4</sup> Як же перестав глаголати, рече до Симона: Поступи на глибінь, та закиньте неводи ваші на ловитву. <sup>5</sup> І озвавшись Симон, каже Йому: Наставниче, всю ніч трудившись, нічого не піймали ми; тільки ж, по слову Твоєму, закину невода. <sup>6</sup> І, се зробивши, вловили пребагато риби; роздер ся ж невід їх, <sup>7</sup> і махнули вони на товаришів своїх, що були в другому човні, щоб прийшли допомгти їм. І прийшли вони, й сповнили обидва човни, так що потопали вони. <sup>8</sup> Бачивши ж Симон Петр, припав до колін Ісусових, кажучи: Йди від мене: бо я чоловік грішний. Господи. <sup>9</sup> Страх бо обняв його і всіх із ним од улову риби, що вловили. <sup>10</sup> Так само й Якова і Йоана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симоновими. І рече до Симона Ісус: Не лякай ся, від нині людей ловити меш. <sup>11</sup> І пригнавши вони човни свої до берега, та покинувши все, пійшли слідом за Ним. <sup>12</sup> І сталось, як був Він ув одним городі, аж ось чоловік увесь у проказі. І, побачивши Ісуса, упавши на лице, благав Його, кажучи; Господи, коли хочеш, можеш мене очистити. <sup>13</sup> І простягнувши Він руку, приторкнувся до него, глаголючи: Хочу, очистись. І зараз проказа покинула його. <sup>14</sup> І наказав Він йому нікому не говорити, а, пійшовши, покажи себе священикові та принеси за очищення твое, як звелів Мойсей, на свідкуванняне їм. <sup>15</sup> Та слово про Него розійшлося тим більше, і насходилося народу пребагато слухати й сіліятись у Него від недуг своїх. <sup>16</sup> Він же виходив у пустыню та молив ся. <sup>17</sup> І сталося одного дня, що Він учив, і сиділи Фарисеї та учителі закону, що; поприходили з усіх сіл Галилейських та Юдейських і з Єрусалиму, й сила Господня була на сціленне їх. <sup>18</sup> І ось мужі принесли на постелі чоловіка, що був розслаблений, і шукали, як би внести його та положити перед Ним. <sup>19</sup> І, не знайшовши, як би внести його кріз натовп, вилізли на хату, й кріз черепяну стелю спустили його з постілля в середину перед Ісуса. <sup>20</sup> І, бачивши віру їх, рече йому: Чоловіче, оставляють ся тобі гріхи твої. <sup>21</sup> І почали міркувати письменники та Фарисеї, кажучи: Хто сей, що говорить хулу? Хто може оставляти гріхи, як тільки один Бог? <sup>22</sup> Постерігши ж Ісус думки їх і озвавшись, рече до них: Що ви говорите в серцях ваших? <sup>23</sup> Що легше? сказати: Оставляють ся тобі гріхи твої; або сказати: Встань та й ходи? <sup>24</sup> От же, щоб знали ви, що власть має Син чоловічий на землі оставляти гріхи, розслабленому:) Тобі глаголю: Устань, і, взявши постіль твою, йди до дому твого. <sup>25</sup> І зараз уставши перед ними й узявши на чому лежав, пійшов до дому свого, прославляючи Бога. <sup>26</sup> І острах обняв усіх, і прославляли Бога, й сповнили ся страхом, кажучи: Що бачили предивне сьогодні. <sup>27</sup> А після сього вийшов, і побачив митника на ймя Левію, сидячого на митниці, і рече йому: Йди слідом за мною. <sup>28</sup> І, зоставивши все, уставши пійшов слідом за Ним. <sup>29</sup> і справив гостину велику Левій Йому у господі своїй, і було там багато митників і інших, що свділи з ними. <sup>30</sup> І нарікали письменники їх та Фарисеї на учеників Його, кажучи: На що з митниками та грішниками їсте й пете? <sup>31</sup> І озвавшись Ісус, рече до них: Не треба здоровому лікарю, а перу жому. <sup>32</sup> Не прийшов я кликати

праведників, а грішників до покаяння. <sup>33</sup> Вони, ж казали до Него: Чого ж ученики Йоанові постять часто й молять ся, так само й Фарисейські, Твої ж їдять і пють? <sup>34</sup> Він же рече до них: Чи зможете синів весільних, поки жених з ними, заставити постити? <sup>35</sup> Прийдуть же дні, що візьмуть жениха від них, тоді постити муть у ті дні. <sup>36</sup> Сказав же й приповідь до них: Що ніхто латки з одєжини нової не пришиває до одєжини старої; коли ж нї, то й нову розідре, й старій не личить латка з нового. <sup>37</sup> І ніхто не наливав вина нового в бурдюки старі; коли ж нї, порве нове вино бурдюки, й вино витече, й бурдюки пропадуть. <sup>38</sup> А вино нове в бурдюки нові наливають, то й буде все ціле. <sup>39</sup> Ніхто, пивши старе, не бажав зараз нового; каже бо: Старе лучче.

## 6

<sup>1</sup> І сталось другої суботи після першої, йшов Він через засїви, й рвали ученики Його колоссе, та й їли, потерши в руках. <sup>2</sup> Деякі ж з Фарисеїв казали їм: На що робите, чого не годить ся робити в суботу? <sup>3</sup> І, озвавшись до них, рече Ісус: Хиба й того не читали, що зробив Давид, як зголоднів він і тї, що були з ним: <sup>4</sup> як, увійшовши вїй у дом Божий, хлїби показні взяв і їв, і дав також тим, що були з ним, котрих не годилось їсти, хиба одним священикам? <sup>5</sup> І рече їм: Син чоловічий - Вів Господь і суботи. <sup>6</sup> І сталось також другої суботи: ввійшов Він у школу та й навчав; а був там чоловік, що рука в него права була суха. <sup>7</sup> Назирали ж Його письменники та Фарисеї, чи в суботу сцїляти ме, щоб знайти вину на Него. <sup>8</sup> Він же знав думки їх, і рече чоловіку сухорукому: Устань і стань на середину. Він же, вставши, стояв. <sup>9</sup> Рече ж Ісус до них: Спитаю вас: Що годить ся по суботам: добре робити, чи лихе робити? душу спасати, чи погубляти? <sup>10</sup> І, споглянувши кругом по всіх їх, рече чоловікові: Простягни руку твою. Він же зробив так, і стала рука його здорова, як і друга. <sup>11</sup> Вони ж сповнились лютостю і говорили один до одного, що б зробити Ісусові. <sup>12</sup> Стало ж ся тими днями, вийшов Він на гору молитись, і був усю ніч на молитві Богу. <sup>13</sup> А, як настав день, покликав учеників своїх; і, вибравши з них дванайцятьох, котрих і апостолами назвав: <sup>14</sup> Симона, що назвав Петром, та Андрея брата його. Якова та Йоана, Филипа та Вартоломея, <sup>15</sup> Маттея та Тому, Якова Алфеевого та Симона, на прїзвище Зилота, <sup>16</sup> Юду Якового та Юду Іскаріоцького, що й став ся зрадником; <sup>17</sup> і зійшовши з ними, став на місці рівному, й товариство учеників Його, і множество велике людей з усієї Юдеї і Єрусалиму, й з побережжя Тирського та Сидонського, що поприходили слухати Його і сцїлятися від недуг своїх, <sup>18</sup> і мучені від духів нечистих; і спіляли ся. <sup>19</sup> І ввесь народ шукав приторкнутись до Него: бо сила від Него виходила, й сцїляла всіх. <sup>20</sup> І знявши Він очі свої на ученики свої, рече: Блаженні вбогі, бо ваше царство Боже. <sup>21</sup> Блаженні голодні тепер, бо насититесь. Блаженні плачущі тепер, бо сьміяти метесь. <sup>22</sup> Блаженні, коли ненавидіти муть вас люде, й коли проженуть вас, і осоромлять, і викинуть імя ваше, яв зло, задля Сина чоловічого. <sup>23</sup> Радуйтесь того дня і веселітесь, ось бо нагорода ваша велика на небі; так бо чинили пророкам батьки їх. <sup>24</sup> Горе ж вам, багатим І бо прийняли ви утіху вашу. <sup>25</sup> Горе вам, ситим! бо голодувати мете. Горе вам, що сьмієтесь тепер; бо сумувати мете да плакати мете. <sup>26</sup> Горе вам, коли добре говорити муть про вас усі люде; так бо робили лжепророкам батьки їх. <sup>27</sup> Тільки ж глаголю вам, слушаючим: Любіть ворогів ваших, добре робіть ненавидникам вашим, <sup>28</sup> благословляйте кленучих вас, і моліть ся за обидників ваших. <sup>29</sup> Хто бв тебе у щоку, підстав і другу; а хто бере твою свиту, й жупанка не борони. <sup>30</sup> Всякому, хто просить у тебе, дай, і хто бере що твоє, не доповняй єя. <sup>31</sup> І, як хочете, щоб чинили вам люде, так і ви

чинить їм. <sup>32</sup> І коли любите тих, хто любить вас, яка вам дяка? бо й грішники тих, хто їх любить, люблять. <sup>33</sup> І коли добро робите тим, хто добро робить вам, яка вам дяка? бо й грішники те саме чинять. <sup>34</sup> І коли позичаєте тим, від кого маєте надію одержати, яка вам дяка? бо й грішники грішникам позичають, щоб одержати стільки ж. <sup>35</sup> Ні, любіть ворогів ваших, і добро робіть, і позичайте, нічого від них не сподіваючись; а буде нагорода ваша велика, й будете синами Вишнього; бо Він благий до невдячних і лихих. <sup>36</sup> Будьте ж оце милосердні, як і Отець ваш милосерден. <sup>37</sup> І не судіть, то й не будете суджені; не осуджуйте, то й не будете осуджені; прощайте, то й буде вам прощено. <sup>38</sup> Давайте, то й вам буде дано; міру добру, наталовану, й струснуту, й надто пересипану дати муть вам на лоно ваше. Такою бо мірою, якою міряєте, відміряють ся вам. <sup>39</sup> Сказав же приповідь їм: Чи може сліпий сліпого водити? хиба обидва в яму не впадуть? <sup>40</sup> Нема ученика над учителя свого; звершений же - буде кожен, як учитель його. <sup>41</sup> Чого ж дивиш ся на порошину в оці брата твого, полїна ж у своєму оці не чуєш? <sup>42</sup> І як можеш казати братові своєму: Брате, дай вийму порошину, що в оці твоїм, сам в оці своїм полїна не бачивши? Лицеміре, викинь перше ломаку з ока твого, а тоді бачити меш вийняти порошину з ока брата твого. <sup>43</sup> Нема бо дерева доброго, що родить овоч пустий; анї дерева вистого, що родить овоч добрий. <sup>44</sup> Кожне бо дерево по своєму овочу пізнається; не збирають бо з тернини смокви, анї збирають з ожини винограду. <sup>45</sup> Добрий чоловік з доброго скарбу серця свого виносить добре; а лихий чоловік з лихого скарбу серця свого виносить лихе: бо з переповні серця промовляють уста його. <sup>46</sup> На що ж мене звете Господи, Господи, й не робите, що я глаголю? <sup>47</sup> Всякий, хто приходить до мене, й слухає слова мої, та й чинить їх, покажу вам, кому він подобен: <sup>48</sup> подобен він чоловікові, будуючому будинок, що викопав глибоко, й положив підвалину на камені; як же повідь настала, наперла бистрінь на будинок той, та не змогла схитнути його: збудовано бо його на камені. <sup>49</sup> Хто ж слухає, та не чинить, подобен чоловікові, будуючому будинок на землі, без підвалини, на котрий наперла бистрінь, і зараз упав, і була руїна будинка того велика.

## 7

<sup>1</sup> Як же скінчив усі глаголи свої в слух людям, увійшов у Капернаум. <sup>2</sup> В одного ж сотника слуга недугуючи мав умирати, котрий був йому дорогий <sup>3</sup> Почувши ж про Ісуса, післав до Него старших Жидівських, благаючи Його, щоб, прийшовши, спас слугу його. <sup>4</sup> Вони ж, прійшовши до Ісуса, благали Його пильно, говорячи: Що достоен він, щоб йому зробив се: <sup>5</sup> любить бо нарід наш, і шкоду він збудував нам. <sup>6</sup> Ісус же пійшов з ними. І як вже він недалеко був од будинка, вислав до Него сотник друзів, говорячи Йому: Господи, не трудись, бо я недостоен, щоб Ти під стелю мою ввійшов; <sup>7</sup> тим і себе не вважав достойним до Тебе прийти; тільки промов слово, то й одужає слуга мій. <sup>8</sup> Бо й я чоловік під властю поставлений, маючи під собою воїнів; і скажу сьому: Йди, то й іде, а другому: Прийди, то й приїде, а слугі моему: Роби оце, то й зробить. <sup>9</sup> Почувши ж се Ісус, дивувався йому, й, обернувшись до йдучого за собою народу, рече: Глаголю вам: Навіть в Ізраїлі, такої віри не знайшов я. <sup>10</sup> І вернувшись послані у будинок, знайшли недужнього слугу здоровим. <sup>11</sup> І сталось опісля, ійшов Він у город, званий Наш, і йшло з Ним доволі учеників Його, й багато народу. <sup>12</sup> Як же наближився до городських воріт, аж ось винесено мертвого, сина єдиного в матері своєї, вона ж була вдова; й багато народу з городу було з нею. <sup>13</sup> І побачивши її Господь, змилосердивсь над нею, і рече їй: Не плач. <sup>14</sup> І приступивши, приторкнув ся до мар; ті ж, що несли, зупинились. І рече: Молодче, тобі глаголю: встань.

15 І сів мерлець, і почав говорити. І оддав його матері його. 16 Обняв же страх усіх; і прославляли вони Бога, кажучи: Що пророк великий устав між нами, й навідав Бог людей своїх. 17 І розійшлося слово се по всій Юдеї про Него й по всій околиці. 18 І сповістили Йоана ученики його про все те. 19 І покликавши двох учеників своїх Йоан, іслав до Ісуса, кажучи: Ти еси грядущий, чи иншого ждати нам? 20 Прийшовши ж до Него чоловіки, казали: Йоан Хреститель прислав нас до Тебе, кажучи: Ти еси грядущий, чи иншого ждати нам? 21 Того ж часу сціляв Він многих від недуг і ран, і духів лихих, і многим сліпим давав прозрінне. 22 І озвавшись Ісус, рече їм: Ідїть сповістїть Йоана, що бачили й чули: як сліпі прозирають, криві ходять, прокаженні очищають ся, глухі чують, мертві встають, і вбогі благовісткують. 23 І блажен, хто де зблазнить ся мною. 24 Як же пійшли посланці Йоанові, почав глаголати до народу про Йоана: Чого виходили ви дивитись у пустиню? На тростину, що вітер колише? 25 Або чого ж виходили їй дивитись? На чоловіка, в мягку одежу одягненого? Ось ті, що в одежі пишній та роскоші, панують у царських дворах. 26 Або чого виходили ви дивитись: На пророка? Так, глаголю вам, і більш пророка. 27 Се той, про кого написано: Ось я досилаю ангела мого перед лицем Твоїм, що приготовить дорогу Твою перед Тобою. 28 Глаголю бо вам: Більшого між народженими від жінок пророка над Йоана Хрестителя нема; найменший же у царстві Божім більший від него. 29 І весь народ слухаючий, і митники, справдили Бога, хрестившись хрещенням Йоановим. 30 Фарисеї ж та законники раду Божу про них відкинули, не хрестившись від него. 31 Рече ж Господь: Кому ж оце уподоблю людей роду сього? й кому подобні вони? 32 Подобні вони дітям, що сидять на торгу та гукають одно на одного, та й кажуть: Ми сурмили вам, а ви не скакали; ми голосили вам, а ви не плакали. 33 Прийшов бо Йоан Хреститель, що хліба не їсть, анї вина не пє, і кажете: Диявола мав. 34 Прийшов Син чоловічий, що їсть і пє, і кажете: Ось чоловік прожора та пияниця, митникам друг і грішникам. 35 І справдилась премудрість од дітей своїх усіх. 36 Просив же хтось Його з Фарисеїв, щоб їв з ним. І, ввійшовши з господу Фарисееву, сів за столом. 37 І ось жінка у городі, що була грішниця, довідавшись, що сидить за столом у господі Фарисеевій, принісши лобастровий збаночок мира, 38 і ставши коло ніг Його ззаду, плачучи, почала обмивати ноги Його слізми, й волосем голови своєї обтирати; й цілувала ноги Його, й мастила миром. 39 Бачивши ж Фарисей, що запросив Його, казав сам у собі, говорячи: Коли б сей був пророк, знав би, хто й яка се жінка, що приторкуєть ся до Него; бо грішниця вона. 40 І озвавшись Ісус, рече до него: Симоне, маю тобі щось сказати. Він же каже: Учителю, скажи. 41 Два довжники були в одного вірителя: один завинив пятьсот денаріїв, другий же пятьдесят. 42 Як же не мали чим оддавати, обом простив він. Хто ж оце з них, скажи, більш його любити ме? 43 Озвав ся ж Симон і каже: Думаю, що той, кому більш простив він. Він же рече йому: Право судив еси. 44 І, обернувшись до жінки, рече Симонові: Чи бачиш ти сю жінку? Увійшов я в твою господу, - води на ноги мої не дав еси; ся ж слізми обмила ноги мої, і волосем голови своєї обтерла. 45 Цілування не дав еси мені; ся ж, відколи ввійшов я, не перестала цілувати ноги мої. 46 Оливою голови моєї не намастив еси; ся ж миром намастила ноги мої. 47 Тим тлаголю тобі: Оставляють ся гріхи її многі, бо возлюбила много; кому ж мало оставляєть ся, мало любить. 48 Рече ж їй: Оставляють ся гріхи твої. 49 І почали ті, що вкупі сиділи, казати в собі: Хто сей, що й гріхи відпускає? 50 Рече ж до жінки: Віра твоя спасла тебе; йди з упокоєм.

## 8

<sup>1</sup> І сталось опісля, проходив Він городи й села, проповідуючи й благовісткуючи царство Боже; а дванайцять з ним, <sup>2</sup> і деякі жінки, що були спілені од духів лихих і недуг: Марія, на прізвище Магдалина, що з неї сім бісів вийшло, <sup>3</sup> і Йоанна, жінка Хузана, Іродового приставника, й Сусанна, й інших багато, що послугували Йому з добра свого. <sup>4</sup> Як же зійшлося багато народу та з усяких городів поприходили до Него, промовив приповідь: <sup>5</sup> Вийшов сіяч сіяти насінне своє; і, як він сіяв, инше впало край шляху; й попритоптувано його, й птаство небесне пожерло його. <sup>6</sup> А инше впало на камінь; і посходивши, посохло, бо не мало вогкості. <sup>7</sup> А инше впало між тернину; й розвившись тернина в ним, поглушила його. <sup>8</sup> А инше впало на землю добру, й, зійшовши, дало овощ у сотеро. Се промовивши, покликнув: Хто має уші слухати, нехай слухає. <sup>9</sup> Питали ж Його упеники Його, кажучи: Що се за приповідь оця? <sup>10</sup> Він же рече: Вам дано знати тайни царства Божого, другим же в приповідях, щоб дивлячись не бачили, й слухаючи не розуміли. <sup>11</sup> Єсть же ся приповідь: Насінне, се слово Боже. <sup>12</sup> Ті, що край шляху, се, що слухають; опісля ж приходить диявол, та й забирав слово з серця їх, щоб віруючи не спасли ся. <sup>13</sup> Що ж на камені, се, що, вислухавши, з радістю приймають слово, та сі кореня не мають; до часу вірують, а під час спокуси відпадають. <sup>14</sup> Що ж між тернину впало, се, ті, що вислухавши, відходять, і журбою, та багацтвом, та роскошами життя поглушені, не дають овощу. <sup>15</sup> Що ж у добрій землі, се ті, що, вислухавши слово, в серці щирому й доброму держать, і дають овощ у терпінню. <sup>16</sup> Ніхто ж, засвітивши свічку, не покрива її посудиною, або під ліжку її ставить; тільки ж на свічнику ставлять, щоб входячі бачили світло. <sup>17</sup> Нема бо нічого тайного, що не виявить ся, і нічого втаєного, що не звявть ся і на яв не вийде. <sup>18</sup> Вважайте оце, як слухаєте: хто бо має, дасть ся тому; а хто не мав і що, здаєть ся, мав, візьметь ся від него. <sup>19</sup> Прийшла ж тоді до Него мати й брати Його, та й не могли зійтись із Ним за народом. <sup>20</sup> І сповістили Його, кажучи: Мати Твоя та брати Твої стоять надворі: хочуть Тебе бачити. <sup>21</sup> Він же, озвавшись, рече до них: Мати моя та брати мої ті, хто слово Боже слухав і чинить його. <sup>22</sup> Стало ся ж одного дня, увійшов Він у човен, і ученики Його; й рече до них: Попливемо на той бік озера. І відчалили. <sup>23</sup> Як же плили, заснув Він; і найшла буря вітряна на озеро, й заливало їх, і були вони в небезпечності. <sup>24</sup> Приступивши ж розбудили Його, кажучи: Наставниче, наставниче, погибаємо! Він же вставши, погрозив вітрові та буянню води; й з'пинились, і настала тишина. <sup>25</sup> Рече ж їм: Де ж віра ваша? Вони ж полякані дивувались, кажучи один до одного: Хто ж оце сей, що й вітрам повелівав, і воді, і слухають Його? <sup>26</sup> І переплюш в землю Гадаринську, що по тім боці Галилеї. <sup>27</sup> Як же вийшов Він на землю, зустрів Його один чоловік з города, що мав біса з давнього часу, й одежі не вдягав, і в хаті не пробував, тільки по гробах. <sup>28</sup> Побачивши ж Ісуса і закричавши, припав до Него, й голосом великим промовив: Що мені і Тобі, Ісусе, Сину Бога Вишнього? благаю Тебе, щоб мене не мучив. <sup>29</sup> Повелів бо духові нечистому вийти з чоловіка: почасту бо схоплював його; й заковувано його в заліза та пута, й стережено; й, розбиваючи о-кови, бував гнаний од біса в пустиню. <sup>30</sup> Питав же його Ісус, глаголючи: Яке тобі імя? Він же каже: Легион; бо бісів багато ввійшло в него. <sup>31</sup> І благали Його, щоб Він не велів їм йти в безодню. <sup>32</sup> Був же там великий гурт свиней, що пас ся на горі; і благали Його, щоб дозволив їм в них увійти. І дозволив їм. <sup>33</sup> Вийшовши ж біси з чоловіка, увійшли в свині; і кинув ся гурт із кручі в озеро, та й потонув. <sup>34</sup> Побачивши ж пастухи, що сталось, повтікали, й, пійшовши, сповістили по городах і по селах. <sup>35</sup> Повиходили ж дивитись, що сталось, і прийшли до Ісуса, й знайшли сидячого чоловіка, що з него біси вийшли, одягненого й при розумі, в ногах у Ісуса, й

злякались. <sup>36</sup> Сповістили ж їх і ті, що бачили, як спас ся біснுவатий. <sup>37</sup> І благав Його весь народ околиці Гадаринської вийти від них, бо страх великий обняв їх; Він же, ввійшовши в човен, вернув ся. <sup>38</sup> Благав же Його чоловік, з котрого вийшли біси. Щоб бути з Ним; відпустив же його Ісус, глаголючи: <sup>39</sup> Вернись до дому твого та розкажи, скільки зробив тобі Господь. І пійшов він по всьому городу, проповідуючи, скільки зробив йому. <sup>40</sup> Стало ся ж, як вернувся Ісус, прийняв Його народ: всі бо дожидали Його. <sup>41</sup> І ось прийшов чоловік, котрому ймя Яір (а сей був старшиною над школою), і, припавши до ніг Ісусові, благав Його, щоб увійшов у господу його. <sup>42</sup> Бо дочка єдина була в него літ дванайцяти, і та вмирала. Як же йшов Він, народ тиснув ся до Него; <sup>43</sup> і одна жінка, будши в кровотічі років дванайцять, котра, на лікарів витративши весь прожиток, не могла ні від кого вигоїтись, <sup>44</sup> і, приступивши ззаду, приторкнулась до краю одежі Його, й зараз перестала кровотічі. <sup>45</sup> І рече Ісус: Хто приторкнув ся до мене? Як же всі відпирались, сказав Петр і ті, що з Ним: Наставниче, народ товпить ся та тиснуть ся до Тебе, а Ти кажеш: Хто приторкнувсь до мене? <sup>46</sup> Ісус же рече: Приторкнув ся до мене хтось; я бо чув, що сила вийшла з мене. <sup>47</sup> Бачивши ж жінка, що не втаїть ся, трясучись приступила й, припавши перед Ним, з якої причини приторкнулась до Него, сповістила Його перед усім народом, і як одужала зараз. <sup>48</sup> Він же рече їй: Бодрись, дочко: віра твоя спасла тебе; йди з упокоєм. <sup>49</sup> Ще Він промовляв, приходить один від шкільного старшини, кажучи Мому: Вмерла дочка твоя; не труди учителя. <sup>50</sup> Ісус же, дочувши, озвав ся до него, глаголючи: Не бій ся; тільки віруй, то й спасеть ся. <sup>51</sup> Увійшовши ж у господу, не пустив увійти нікого, тільки Петра, та Якова, та Йоана, та батька дитини й матір. <sup>52</sup> Плакали ж усі й голосили по ній; Він же рече: Не плачте; не вмерла, а спить. <sup>53</sup> І сьміялись вони з Него, знаючи, що вмерла. <sup>54</sup> Він же, впровадивши надвір усіх, і взявши за руку її, покликнув, глаголючи: Дівчинко, встань. <sup>55</sup> І вернув ся дух її, і встала зараз; і звелів їй дати їсти. <sup>56</sup> І дивувались родителі її; Він же заповів їм нікому не казати, що сталось.

## 9

<sup>1</sup> Скликавши ж дванайцятьох учеників своїх, дав їм силу й власть над усіма бісами, й недуги сціляти. <sup>2</sup> І післав їх проповідувати царство Боже та оздоровлювати недужих. <sup>3</sup> І рече до них: Нічого не беріть на дорогу, ні палиці, ні торбини, ні хліба, ні срібла, ані по дві одежині майте. <sup>4</sup> І в котору господу прийдете, там пробувайте й звідтіля виходьте. <sup>5</sup> А хто не прийме вас, виходячи з города того, й порох з ваших ніг обтрусіть на свідкуванняне проти них. <sup>6</sup> Ввійшовши ж, ходили по селах; благовіствуючи та сціляючи всюди. <sup>7</sup> Почув то Ірод четверовластник усе, що сталось від Него, та й стуманів: тим що деякі казали, що Йоан устав із мертвих, <sup>8</sup> інші ж, що Ілия явив ся, другі ж, що один з пророків старих воскрес. <sup>9</sup> І каже Ірод: Йоана я стяв; хто ж се той, про котрого я чую таке? І шукав видіти Його. <sup>10</sup> І вернувшись апостоли, оповідали Йому, що чинили. І взявши їх, пійшов окреме у місце пусте города, званого Витсаїда. <sup>11</sup> Народ же дознавшись, пійшов слідом за Ним; і, прийнявши їх, глаголав їм про царство Боже й, кому треба було сцілення, оздоровлював. <sup>12</sup> День же почав нахилятись; приступивши ж дванадцять, сказали Йому: Відошли народ, щоб, пійшовши кругом по селах та хуторах, відпочили й роздобули харчі; бо ми тут у пустому місці. <sup>13</sup> Рече ж до них: Дайте ви їм їсти. Вони ж сказали: Нема в нас більш, як пять хлібів та дві риби; хиба що пійшовши купимо для всього народу сього їжі. <sup>14</sup> Було бо до пяти тисяч чоловіка. Рече ж до учеників своїх: Садовіть їх купами по пятьдесятєро. <sup>15</sup> І зробили так, і посадовили всіх. <sup>16</sup> Узнявши ж

пять хлібів та дві риби й поглянувши на небо, благословив їх, і ламав, і давав ученикам класти перед народом. <sup>17</sup> І їли, й наситились усі; і назбирано остальних у них округин дванадцять кошів. <sup>18</sup> І сталося, як Він молив ся на самоті, були з Ним ученики; й спитав їх, глаголючи: Хто я, каже народ? <sup>19</sup> Вони ж озвавшись сказали: Йоан Хреститель; другі: Ілия; інші ж: Що один пророк із старих воскрес. <sup>20</sup> Рече же їм: Ви ж, хто я, кажете? Озвав ся ж Петр і сказав: Христос Божий. <sup>21</sup> Він же, наказавши їм, повелів нікому не казати про се, <sup>22</sup> глаголючи: Що мусить Син чоловічий багато терпіти, й відцурають ся Його старші, та архиереї, та письменники, і вбють, і в третій день воскресне Він. <sup>23</sup> Рече ж до всіх: Коли хто хоче за мною йти, нехай одречеть ся себе й бере хрест, свій щодня, та й іде слідом за мною. <sup>24</sup> Хто бо хоче душу свою спасти погубить її; хто ж погубить душу свою задля мене, той спасе її. <sup>25</sup> Що бо за користь мати ме чоловік, здобувши світ увесь, себе ж погубивши або занапастивши? <sup>26</sup> Хто бо посоромить ся мене й моїх слів, того й Син чоловічий посоромить ся, як прийде в славі своїй, і Отця, і святих ангелів. <sup>27</sup> Глаголю ж вам істино: Єсть деякі між стоячими тут, що не вкусять смерті, аж поки побачять царство Боже. <sup>28</sup> Було ж після словес тих днів з вісім, і взявши Петра, та Йоана, та Якова, зійшов на гору молитись. <sup>29</sup> І, як молив ся Він вид лица Його став инший, і одежа Його біла, блискуча. <sup>30</sup> І ось два чоловіки розмовляли з Ним, котрі були Мойсей та Ілия; <sup>31</sup> вони, явившись у славі, говорили про смерть Його, яку мав сповнити в Єрусалимі. <sup>32</sup> Петр же й ті, що з Ним, були отягчені сном; пробудивши ся ж, побачили славу Його й двох чоловіків, стоячих з Ним. <sup>33</sup> І сталося, як розлучались від Него, каже Петр до Ісуса: Наставниче, добре нам тут бути: зробимо три намети, один Тобі, й Мойсею один, а один Ілії, не знаючи, що каже. <sup>34</sup> Як же він се говорив, постала хмара, та й отінила їх, і полякалися, як вони увійшли в хмару. <sup>35</sup> І роздав ся голос із хмари, говорячи: Се син мій любий; слухайте Його. <sup>36</sup> А як був голос, знайдено Ісуса одного. І мовчали вони, й нікому не оповідали в ті дні нічого, що бачили. <sup>37</sup> Стало ся ж другого дня, як зійшли вони з гори, зустріло Його багато народу. <sup>38</sup> І ось чоловік з народу покликнув, кажучи: Учителю, благаю Тебе, зглянь ся на сина мого; бо він єдиний у мене. <sup>39</sup> І ось дух хапав Його, і він зараз кричить; і рве Його з піною, і ледві одходить од него, розбивши Його. <sup>40</sup> І благав я учеників Твоїх, щоб вигнали Його, й не здоліли. <sup>41</sup> І озвавшись Ісус, рече: О кодко невірне та розвратне! доки буду з вами й терпіти му вас? Приведи сюди сина твого. <sup>42</sup> Ще ж йшов він, а бок ударив ним, та й затряс. Погрозив же Ісус духові нечистому, і оздоровив хлопця, і оддав Його батькові Його. <sup>43</sup> З'умляли ся ж усі величчем Божим. Як же всі дивувались усім, що зробив Ісус, рече Він до учеників своїх: <sup>44</sup> Повкладуйте в уші ваші слова сї: Син бо чоловічий має бути виданим у руки чоловічі. <sup>45</sup> Вони ж не зрозуміли слова сього, й було воно закрите від них, щоб не постерегли Його; а бояли ся питати Його про слово се. <sup>46</sup> Постала ж думка між ними, хто був би більший з них. <sup>47</sup> Ісус же, знаючи думку серця їх, узявши дитину, поставив її біля себе, <sup>48</sup> і рече їм: Хто прийме сю дитину в ім'я моє, мене приймав; а хто мене прийме, приймає пославшого мене: хто бо найменший між усіма вами, той буде великий. <sup>49</sup> І озвавшись Йоан, каже: Наставниче, ми бачили одного, що в ім'я Твоє виганяв біси, й заборонили йому; бо не ходить услід з нами. <sup>50</sup> І рече до него Ісус: Не бороніть, хто бо не проти нас, той з нами. <sup>51</sup> І сталося, як сповнилися дні взяття Його (вгору), утвердив лице своє йти в Єрусалим, <sup>52</sup> і післав посланці перед лицем своїм; і пійшовши вони, увійшли в село Самарянське, щоб приготувати йому. <sup>53</sup> І не прийнято Його, бо лице Його було грядуще в Єрусалим. <sup>54</sup> Бачивши ж ученики Його Яков та Йоан, казали: Господи, хочеш, скажемо, щоб



огонь зійшов з неба та й пожер їх, як Ілия зробив? <sup>55</sup> Він же обернувшись докорив їм, і рече: Не знаєте, якого ви духа. <sup>56</sup> Син бо чоловічий не прийшов душі людські погубляти, а спасати. І пішли в інше село. <sup>57</sup> Стало ся ж, як йшли вони, сказав у дорозі хтось до Него: Пйду слідом за Тобою, куди б ні пйшов, Господи. <sup>58</sup> І рече йому Ісус: Лисиці нори мають, і птиці небесні гнізда; Син же чоловічий не має, де голови прихилити. <sup>59</sup> Рече ж до другого: Йди слідом за мною. Він же каже: Господи, дозвожь мені пійти перш поховати батька мого. <sup>60</sup> Рече ж йому Ісус: Остав мертвим ховати своїх мерців, ти ж іди, проповідуй царство Боже: <sup>61</sup> Рече ж і другий: Пйду слідом за Тобою, Господи; перше ж дай мені попрощатись із тими, що в дому моім. <sup>62</sup> Рече ж до него Ісус: Ніхто, положивши руку свою на рало й позираючи назад, не спосібен до царства Божого.

## 10

<sup>1</sup> Після ж сього настановив Господь і других сімдесять, та й післав їх по двоє перед лицем своїм у кожний город і місце, куди мав сам ййти. <sup>2</sup> Рече ж до них: Жниво велике, робітника ж мало: просіть же Господа жнива, щоб випровадив робітників на жниво своє. <sup>3</sup> Ійдіть; ось я посилаю вас, як ягнят між вовки. <sup>4</sup> Не носіть калитки, ні торбини, ні обува, і нікого в дорозі не витайте. <sup>5</sup> У котру ж господа ввійдете, перше кажіть: Впокій домові сьому; <sup>6</sup> і коли там буде син упокою, спочине на йому впокій ваш; коли ж ні, до вас вернеть ся. <sup>7</sup> У тім же дому заставайтесь, ївши й пивши, що в в них: достоен бо робітник нагороди своєї. Не ходіть од хати до хати. <sup>8</sup> І в котрий город увійдете, й приймуть вас, їжте що поставлять перед, вами, <sup>9</sup> і сціляйте в ньому недужих, і кажіть ім: Наближилось до вас царство Боже. <sup>10</sup> У котрий же город прийдете й не приймуть вас, вийшовши на улиці його, скажіть: <sup>11</sup> І порошок, що поприлипав до нас із города вашого, обтрушуємо вам; тільки ж се знайте, що наближилось до вас царство Боже. <sup>12</sup> Глаголю ж вам, що Содомлянам дня того одрадніц буде, ніж городові тому. <sup>13</sup> Горе тобі, Хоразине! горе тобі, Витсаїдо! бо коли б у Тирі та Сидоні стались чудеса, що стали ся в вас, давно б, у веретіцї та в попелї сидячи, покались. <sup>14</sup> Тільки ж Тирові й Сидонові одрадніц буде на суді, ніж вам. <sup>15</sup> І ти, Капернауме, що аж до неба підняв ся, аж у пекло провалиш ся. <sup>16</sup> Хто слухав вас, мене слухав; а хто гордує вами, мною гордує; хто ж мною гордує, гордує Пославшим мене. <sup>17</sup> І вернулись сімдесять назад з радоцями, кажучи: Господи, й біси корять ся нам в імя Твое. <sup>18</sup> Рече ж їм: Видів я сатану, як блискавку з неба падаючого. <sup>19</sup> Ось даю вам силу наступати на гадуки й на скорпиони, й на всю силу ворожу, й ніщо вам не шкодити ме. <sup>20</sup> Тільки ж бо сим не втішайтесь, що духи вам корять ся; втішайте ся ж більш, що імена ваші написані на небесах. <sup>21</sup> Того часу зрадів духом Ісус, і рече: Дякую Тобі, Отче, Господи неба й землі, що втаїв се від премудрих і розумних, а відкрив недоліткам. Так, Отче: бо так воно вподобалось, перед Тобою. <sup>22</sup> Усе передане мені від Отця; і ніхто не знав, хто Син, тільки Отець, і хто Отець, тільки Син та кому схоче Син одкрити. <sup>23</sup> І, обернувшись до учеників на самоті, рече: Блаженні очі, котрі бачать, що ви бачите: <sup>24</sup> глаголю бо вам: Що многі пророки й царі хотіли бачити, що ви бачите, та й не бачили, й чути, що ви чуєте, та й не чули. <sup>25</sup> І ось, законник один устав, спокушуючи Його й кажучи: Учителю, що робивши, життє вічне насліджу? <sup>26</sup> Він же рече до него: В законі що написано? як читаеш? <sup>27</sup> Він же, озвавшись, каже: Люби Господа Бога твого всім серцем твоім, і всією душею твоєю, і всією силою твоєю, і всією думкою твоєю, та ближнього твого, як себе самого. <sup>28</sup> Рече ж йому: Право відказав еси. Се чини, то й жити меш. <sup>29</sup> Він же, хотівши справдити себе, каже до Ісуса: Хто ж мій ближній? <sup>30</sup> Підхопивши ж Ісус, рече: Чоловік один йшов з Єрусалиму в Єрихон, і

попав ся розбійникам, котрі, обдерши його й рани завдавши, дійшли, зоставивши півмертвого. <sup>31</sup> Случаєм ійшов якийсь священик дорогою цією, і, побачивши його, пройшов мимо. <sup>32</sup> Так само ж і левит, лучившись на те місце, приступивши й подивившись, пройшов мимо. <sup>33</sup> Самарянин же один, ідучи дорогою, прийшов до него й, побачивши його, милосердував ся, <sup>34</sup> і, приступивши, обв'язав рани його, ллючи оливу та вино, й, посадивши його на свою скотину, привів його в гостиницю, і пильнував його; <sup>35</sup> а на завтра, одходячи, вийняв два денарії, дав гостинникові, та й каже йому: Доглядай його, і що над се видаси, я, вернувшись, оддам тобі. <sup>36</sup> Хто ж оце з тих трох здаєть ся тобі ближнім тому, що попавсь між розбійники? <sup>37</sup> Він же каже: Хто зробив милость йому. Рече тоді йому Ісус: Їди ти чини так. <sup>38</sup> Стало ся ж, як ійшли вони, увійшов Він у в одно село, жінка ж одна, на ймя Марта, прийняла Його в господу свою. <sup>39</sup> А була в неї сестра, звана Марія, котра, сівши в ногах у Ісуса, слухала слово Його. <sup>40</sup> Марта ж зайнялась великою послугою; ставши ж каже: Господи, чи байдуже Тобі, що сестра моя одну мене зоставила послугувати? Скажи ж їй, щоб мені помагала. <sup>41</sup> Озвавши ся ж рече їй Ісус: Марто, Марто, журиш ся та побиваєш ся про многе, <sup>42</sup> одного ж треба. Марія добру частину вибрала, що не відніметь ся від неї.

## 11

<sup>1</sup> І сталось, як Він молив ся на одному місці, і як перестав, сказав один з учеників до Него: Господи, навчи нас молитись, як і Йоан навчив учеників своїх. <sup>2</sup> Рече ж їм: Коли молитесь, кажіть: Отче наш, що на небесах! Нехай святить ся імя Твоє, нехай приїде царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на небі, так і на землі. <sup>3</sup> Хліб наш щоденний дай нам сьогодні. <sup>4</sup> І прости нам довги наші, як і ми прощаємо кожному довжникові нашому; й не введи нас у спокусу, а ізбави нас од лукавого. <sup>5</sup> І рече до них: Хто з вас мати ме приятеля, і приїде до него о півночі, і скаже йому: Друже, позич мені три хліби, <sup>6</sup> бо приятель мій прийшов до мене з дороги, й не маю що поставити перед ним; <sup>7</sup> а той із середини, озвавшись, скаже: Не турбуй мене; вже двері зачинені, і діти мої зо мною в постелі; не могу, вставши, дати тобі: <sup>8</sup> глаголю вам: Хоч і не дасть йому, вставши, що він йому друг, та задля докучання його, вставши, дасть йому, скільки йому треба. <sup>9</sup> І я вам глаголю: Просіть, то й дасть ся вам; шукайте, то й знайдете; стукайте, то й одчинить ся вам. <sup>10</sup> Кожен бо, хто просить, одержує; і хто шукав, знаходить; і хто стукає, тому відчиняють. <sup>11</sup> У которого ж з вас, батьків, просити ме син хліба, чи каменя подасть йому? а як риби, чи замість риби гадюку подасть йому? <sup>12</sup> Або коли просити ме яйця, чи подасть йому скорпиона? <sup>13</sup> Коли ж ви, лихими будши, знаєте добрі дари давати дітям вашим, яв же більш Отець із неба, не дасть Духа сьвятого тим, що просять у Него? <sup>14</sup> І вигнав біса, а той був німий. Стало ся ж, як диявол вийшов, промовив німий; і дивувався народ. <sup>15</sup> Деякі ж з них казали: Вельзевулом, князем бісовським, виганяв біси. <sup>16</sup> Другі ж, спокуюючи Його, ознаки від Него шукали з неба. <sup>17</sup> Він же, знаючи думки їх, рече їм: Кожне царство, проти себе розділившись, пустіє; і господа - проти господа, падає. <sup>18</sup> Коли ж і сатана проти себе розділить ся, яв устоїть царство його? Бо кажете, що Вельзевулом виганяю біси. <sup>19</sup> Коли ж я Вельзевулом виганяю біси, то сини ваші ким виганяють їх? Тим суддями вашими вони будуть. <sup>20</sup> Коли ж пальцем Божим виганяю біси, то конче пристигло до вас царство Боже. <sup>21</sup> Коли ж сильний, в'оружившись, стереже свого двору, то в спокою добро його. <sup>22</sup> Коли ж сильніший над него, прийшовши, подужав його, то всю зброю його бере, що на неї вповав, та й роздав здобич його. <sup>23</sup> Хто не зо мною, той проти мене; і хто не збирає зо мною, розсипає. <sup>24</sup> Як же нечистий дух виїде з чоловіка, то

блукав по безвіддях, шукаючи впокою, і, не знайшовши, каже: Вернусь до домівки моєї, звідкіля вийшов. <sup>25</sup> І прийшовши знайде її виметену й прибрану. <sup>26</sup> Тоді йде та бере сім інших духів, зліщих над себе; і, ввійшовши, домують там; і буде останнє чоловіка того гірше першого. <sup>27</sup> Стало ся ж, як промовляв Він се, піднявши одна жінка зміж народу голос, каже Йому: Блаженна утроба, що носила Тебе, й соски, що ссав еси. <sup>28</sup> Він же рече: Блаженні ж і ті, що слухають слово Боже, та й хоронять його. <sup>29</sup> Як же народ громадив ся, почав глаголати: Кодло се лукаве; воно ознаки шукає, і не дасть ся ознака йому, тільки ознака Йони пророка. <sup>30</sup> Бо, як Йона був ознакою Ниневянам, так буде й Син чоловічий кодлу сьому: <sup>31</sup> Цариця полуденна встане на суд із чоловіками кодла сього, та й осудить їх: бо прийшла вона з краю землі послухати премудрості Соломонової; а ось більший Соломона тут, <sup>32</sup> Ниневяне встануть на суд із кодлом сим, та й осудять його; бо покались по проповіді Йониній; а ось більший Йони тут. <sup>33</sup> Ніхто ж, засьвітивши свічку, на потайному не ставить, ні під посудину, а на свічнику, щоб хто входить, світло бачив. <sup>34</sup> Світло тілу око; коли ж оце тїю твоє ясне буде, то й все тіло твоє світле: коли ж лихе буде, то й тіло твоє темне. <sup>35</sup> Гледи ж оце, щоб світло, що в тобі, не була темрява. <sup>36</sup> Коли ж тіло твоє все світле, не маючи ніякої частини темної, то буде світле все, як би свічка сявом просьвічувала тебе. <sup>37</sup> Як же Він промовляв, просив Його Фарисей один, щоб обідав у него; ввійшовши ж, сів за столом. <sup>38</sup> Фарисей же, побачивши, здивував ся, що перше не обмив ся перед обідом. <sup>39</sup> Рече ж Господь до него: Тепер ви, Фарисеї, верх чаші і блюда очищаєте; середина ж ваша повна здирства та лукавства. <sup>40</sup> Безумні! хиба, хто зробив верх, і середини не зробив. <sup>41</sup> Тільки давайте милостиню з того, що є, і ось усе чисте вам буде. <sup>42</sup> Та горе вам, Фарисеї! бо даєте десятину з мяти, рути і всякого зілля, а минаєте суд і любов Божу. Се повинні були чинити, та й того не залишати. <sup>43</sup> Горе вам, Фарисеї! бо любите перші сідалища по школах і витання на торгах. <sup>44</sup> Горе вам, письменники та Фарисеї, лицеміри! бо ви мов гроби, що їх невидко, й люде, ходячи поверх них, не знають. <sup>45</sup> Озвав ся ж один з законників, і каже Йому: Учителю, так говорячи, ти й вас обижаєш. <sup>46</sup> Він же рече: І вам, законникам, горе! що накладаєте людям тягарі котрі важко носити, а самі одним пальцем вашим не приторкнетесь до тягарів. <sup>47</sup> Горе вам! що будуете гроби пророкам, батьки ж ваші повбивали їх. <sup>48</sup> Правдиво ви свідкуєте, і любі вам учинки батьків ваших; бо се вони повбивали їх, ви ж будуете їм гроби. <sup>49</sup> Тим і премудрість Божа глаголе: Пішлю до них пророків та апостолів, і інших з них вони вбивати муть та гонити муть, <sup>50</sup> щоб відомстити за кров усіх пророків, пролиту від оснвання світа кодлу сьому, <sup>51</sup> від крові Авеля аж до крові Захарії, що поліг між жертівнею й храмом. Так, глаголю вам, відомстить ся, кодлу сьому. <sup>52</sup> Горе вам, законники! що ви взяли ключ розуміння: самі не ввійшли, й тим, що входять, заборонили. <sup>53</sup> Як же промовляв Він се до них, стали письменники та Фарисеї вельми наступати на Него, й допитуватись у Него про многі речі, <sup>54</sup> чигаючи на Него й шукаючи вхопити що з уст Його, щоб обвинувати Його.

## 12

<sup>1</sup> Тим часом, як зібралась тьма народу, так що топтало одно одного, почав глаголати ученикам своїм: Перш усього остерегайтесь квасу Фарисейського, чи то лицемірства. <sup>2</sup> Нічого бо нема закритого, що не відкриєть ся, анї захованого, що не виявить ся. <sup>3</sup> Тим, що ви потемки промовили, повідну чути муть; і що на ухо казали ви в коморах, проповідувати меть ся на домах. <sup>4</sup> Глаголю ж вам, другам моїм: Не лякайтесь тих, що вбивають тіло, а потім не можуть більш нічого

заподіяти. <sup>5</sup> Я я покажу вам, кого лякатись: Лякайтесь того, хто, вбивши, власть має кинути в пекло. Так, глаголю вам, того лякайтесь. <sup>6</sup> Хіба пятеро горобців не продають за два шаги? й один же з них не забутий перед Богом. <sup>7</sup> Тільки ж і волоссе на голові вашій усе полічене. Не лякайтеся ж оце: ви многих горобців дорожчі. <sup>8</sup> Глаголю ж вам: Всякий, хто визнавати мене перед людьми, й Син чоловічий визнавати мене перед ангелами Божими. <sup>9</sup> Хто ж відречеться мене перед людьми, того відречусь я перед ангелами Божими. <sup>10</sup> І всякий, хто скаже слово на Сина чоловічого, простить ся йому; хто ж на сьвятого Духа хулив, не простить ся. <sup>11</sup> Коли ж приведуть вас у школи, та до урядів, та до властей, не дбайте про те, як або чим боронити метесь, або що казати мете: <sup>12</sup> бо сьвятий Дух учить мене вас тієї години, що треба говорити. <sup>13</sup> Каже ж йому один з народу: Учителю, скажи братові моему, щоб поділився з мною насліддєм. <sup>14</sup> Він же рече йому: Чоловіче, хто настановив мене суддею або ділителем над вами? <sup>15</sup> Рече ж до них: Остерігайтесь і бережітесь зажерливості; бо не в тім комусь життє його, щоб надто мати з достатків своїх. <sup>16</sup> Сказав же приповідь до них, глаголючи: В одного багатого чоловіка вродила добре земля; <sup>17</sup> і думає він сам собі, говорячи: Що мені робити, що не маю куди звезти овочі мої? <sup>18</sup> І каже: От що зроблю: Розберу клуні мої та більш побудую, і зведу туди всі плоди мої і добро мое. <sup>19</sup> І скажу душі моїй: Душе, маеш багацько добра, зложеного на літа многи; спочивай, їж, пий, весели ся. <sup>20</sup> Рече ж йому Бог: Безумний, сієї ночі душу твою візьмуть у тебе; що ж надбав еси, кому буде? <sup>21</sup> Оттак, хто скарбує для себе, а не в Бога багатіє. <sup>22</sup> Рече ж до учеників своїх: Тим глаголю вам: Не журіть ся душею вашою, що їсти мете, ані тілом, чим з'одягнетесь. <sup>23</sup> Душа більша їжі, а тіло одежі. <sup>24</sup> Погляньте на круки: що не сіють і не жнуть; у них ні комори, ні клуні, а Бог годує їх; як же більше луччі ви птаства? <sup>25</sup> Хто ж з вас, журившись, може прибавити до зросту свого один локоть? <sup>26</sup> Коли ж ви й найменшого не можете, то чого про инше журитесь? <sup>27</sup> Погляньте на лилії, як вони ростуть: не працюють і не прядуть; глаголю ж вам, що й Соломон у всій славі своїй не з'одягав ся, як одна з сих. <sup>28</sup> Коли ж траву, що сьгодні на полі, а завтра буде в піч вкинута, Бог так з'одягає; то як більше вас, маловіри? <sup>29</sup> І ви не шукайте що вам їсти, або що пити, й не несітесь (високо); <sup>30</sup> того бо всього народи сьвіту шукають; Отець же ваш знає, що треба вам сього. <sup>31</sup> Лучче шукайте царства Божого, а се все додасть ся вам. <sup>32</sup> Не лякай ся, мале стадо: бо влодобалось Отцеві вашому дати вам царство. <sup>33</sup> Продавайте достатки ваші, і подавайте милостину; робіть собі сакви, що не ветшають, скарб, що не вбавляється на небесах, де злодій не приступає, ані міль не їсть. <sup>34</sup> Де бо скарб ваш, там і серце ваше буде. <sup>35</sup> Нехай будуть поясниці ваші підперезані, і сьвітільники позасьвічувані, <sup>36</sup> і ви подобні людям, що дожидають пана свого, коли вертати меть ся з весілля, щоб, як прийде та постукає, зараз одчинити йому. <sup>37</sup> Блаженні слуги ті, котрих, прийшовши пан, знайде їх пильнуючих; істино глаголю вам, що піддережуть ся та й посадить їх за стіл, і, приступивши, послугувати ме їм. <sup>38</sup> І коли прийде о другій сторожі, або о третій сторожі прийде, і знайде так, блаженні слуги ті. <sup>39</sup> Се ж знайте, що коли б знав господар, о котрій годині злодій прийде, пильнував би, й не дав би підкопати господи своєї. <sup>40</sup> Тим і ви будьте готові; бо, котрої години не думаєте, Син чоловічий прийде. <sup>41</sup> Каже ж йому Петр: Господи, чи до нас приповідь сю глаголеш, чи до всіх? <sup>42</sup> Рече ж Господь: Хто єсть вірний і розумний дворецький, що поставить його пан над челяддю своєю, видавати у пору визначену харч? <sup>43</sup> Блажен слуга той, котрого, пан прийшовши, знайде, що робить так. <sup>44</sup> По правді глаголю вам, що над усім достатком своїм поставить його. <sup>45</sup> Коли ж слуга той

скаже в серці своїм: Барить ся пан мій прийти, та й зачне бити рабів і рабинь, їсти, та пити, та впиватись, <sup>46</sup> прийде пан того слуги дня, котрого не сподіваєть ся, і години, котрої не знав, та й відлучить його, й долю його з невірними положить. <sup>47</sup> Той же слуга, що знав волю пана свого, та й не приготував ся, ані зробив по волі його, буде битий много. <sup>48</sup> Хто ж, не знавши, зробив достойне биття, буде битий мало. Від усякого бо, кому дано багато, багато вимагати меть ся від него; а кому прибавлено багато, більш спитаєть ся від него. <sup>49</sup> Огонь прийшов я кинути на землю; і чого хочу? тільки щоб запалав уже. <sup>50</sup> Хрещеннем же маю хреститись, і як мені важко, доки се скінчить ся! <sup>51</sup> Чи думаєте, що впокій прийшов я дати на землі? Ні, глаголю вам, а розділенне: <sup>52</sup> буде бо від нині пятеро в одній хаті розділених, троє проти двох, і двоє проти трох. <sup>53</sup> Стане батько різно проти сина, а син проти батька; мати проти дочки, а дочка проти матери; свекруха проти невістки своєї, і невістка проти свекрухи своєї. <sup>54</sup> Рече ж і до народу: Як побачите хмару, що виступає від заходу, зараз кажете: Ливень буде, й буває так. <sup>55</sup> А як вітер полуденний віє, кажете, що спека буде, й буває. <sup>56</sup> Лицемери, лице землі і неба вмєте пізнавати, часу ж сього як не розпізнаєте? <sup>57</sup> Чом же й про себе не судите право? <sup>58</sup> Як бо йдеш із противником твоїм перед князя, то в дорозі дбай, щоб збутиь ся його; щоб не потяг тебе до судді, а суддя не передав тебе слугі, а слуга не вкинув тебе в темницю. <sup>59</sup> Глаголю тобі, не вийдеш звідтіля, доки й останнього мідяка не віддаси.

## 13

<sup>1</sup> Нагодили ся ж деякі того часу, оповідуючи йому про Галилейців, котрих кров Пилат змішав з жертвами їх. <sup>2</sup> І озвавшись Ісус, рече їм: Чи думаєте, що Галилейці сї грішницї від усіх Галилейців були, що так постраждали? <sup>3</sup> Ні, глаголю вам; тільки ж, коли, не покаєтесь, усі так само погинете. <sup>4</sup> Або ті вісімнайцять, що впала на них башта в Силоамі та й побила, щ думаєте, що сї були більші довжники, над усіх людей що живуть в Єрусалимі? <sup>5</sup> Ні, глаголю вам; тільки ж, коли не покаєтесь, то всі так само погинете. <sup>6</sup> Сказав же сю приповість: Смоківницю мав хтось у винограднику своїм посаджено; й прийшов овощу шукати на ній, та й не знайшов, <sup>7</sup> Рече ж до винаря: Ось три роки; приходжу, шукаючи овощу на смоківницї сїй, та й не знаходжу. Зрубай її, на що й землю займає? <sup>8</sup> Він же, озвавшись, каже йому: Господи, зостав її і на се літо, поки прокопаю круг неї та обложу гноем, <sup>9</sup> чей зродить овощ; коли ж ні, тоді зрубаєш її. <sup>10</sup> Навчав же в одній школі по суботам. <sup>11</sup> І ось була жінка, маючи духа недуги вісімнайцять років, і була сгорблена, й не могла зовсім випростатись. <sup>12</sup> Побачивши ж її Ісус, покликав, і рече їй: Жінко, одзволитай еси від недуги твоєї. <sup>13</sup> І положиж на неї руки, й зараз стала права, й прославляла Бога. <sup>14</sup> Озвав ся ж шкільний старшина, досадуючи, що в суботу сцїлив Ісус, і каже народові: в шість днів, в котрі годить ся робити; оттоді ж приходьте, та й сцїляйтесь, а не субітнього дня. <sup>15</sup> Відказав тоді йому Господь, і рече: Лицемери, хиба не кожен з вас у суботу одв'язував вода свого або осла від ясел, та веде поїти? <sup>16</sup> Сю ж дочку Авраамову, що в'язав сагана, бач вісімнайцять років, чи не годилось одзволити од в'язила сього в день субітній? <sup>17</sup> І, як се промовив, засоромились усі противники його, а всі люде радувались усім славним, що сталоь від Него? <sup>18</sup> Рече ж: Кому подобне царство Боже? й кому уподоблю його? <sup>19</sup> Подобне воно зерну горчиці, що взявши чоловік, кинув у город свій, і виролоо воно, й стало дерево велике; й птаство небесне кублилось між гіллем його. <sup>20</sup> І знов рече: Кому уподоблю царство Боже? <sup>21</sup> Подобне воно квасу, що взявши жінка, розчинила у трох мірках борошна, поки вкисне все. <sup>22</sup> І проходив через городи й села, навчаючи й верстаючи дорогу до Єрусалиму.

<sup>23</sup> Каже ж один Йому: Господи, чи тих мало, що спасають ся? Він же рече до них: <sup>24</sup> Силкуйтесь увійти тісними ворітьми; бо многі, глаголю вам, шукати муть увійти, та й не здоліють. <sup>25</sup> І, як устане господар та зачинить двері, а ви зачнете, стоячи знадвору, стукати в двері, говорячи: Господи, Господи, відчини нам, то озвавшись, скаже вам: Не знаю вас, звідкіля ви; <sup>26</sup> тоді станете казати: Ми їли перед Тобою й пили, й по улицах наших навчав еси. <sup>27</sup> І скаже: Глаголю вам, що не знаю вас, звідкіля ви: уступіть ся від мене, всі, що робите неправду. <sup>28</sup> Там буде плач і скреготанне зубів, як побачите Авраама, та Ісаака, та Якова і всіх пророків у царстві Божому, себе ж вигнаних геть. <sup>29</sup> І придуть од сходу й заходу, і від півночі й полудня, та й сядуть у царстві Божому: <sup>30</sup> І ось є останні, що будуть перві, й перві, що будуть останні. <sup>31</sup> Того дня приступили деякі Фарисеї, кажучи Йому: Зійди звідсіля, бо Ірод хоче Тебе вбити. <sup>32</sup> І рече їм: Ідїть та скажіть лисиці тій: Ось виганяю біси, й сцілення роблю сьогодні й завтра, а третього дня скінчаю ся. <sup>33</sup> Тільки ж мушу сьогодні і завтра й дальшого дня ходити, бо не можна пророкові загинути осторонь Єрусалиму. <sup>34</sup> Єрусалиме, Єрусалиме, що вбиваєш пророків і каменуєш посланих до тебе! скільки раз хотів я зібрати діти твої, як курка своє гніздо під крила, й не схотіли. <sup>35</sup> Оце ж оставляєть ся вам господа ваша пуста; істино ж глаголю вам: Що не побачите мене, доки прийде час, що скажете: Благословен грядущий в імя Господне.

## 14

<sup>1</sup> І сталось, як прийшов Він у господу до одного із старших фарисейських у суботу їсти хліб, були й вони, назираючи Його. <sup>2</sup> І ось один чоловік у водянці (у водяній пухлині) був перед Ним. <sup>3</sup> І озвавшись Ісус, рече до законників та Фарисеїв, глаголючи: Чи годить ся в суботу сціляти? <sup>4</sup> Вони ж мовчали. І взявши сцілив його, та й відпустив. <sup>5</sup> І, озвавшись до них, рече: В кого з вас осел або віл упаде в колодязь, чи зараз не витягне його субітного дня? <sup>6</sup> І не змогли вони відказати Йому знов проти сього. <sup>7</sup> Сказав же до запрошених приповість, постерігши, як перві місця вибирають, глаголючи до них: <sup>8</sup> Коли запрошений ти від кого на весілле, то не сїдай на першому місці, щоб часом поважніший тебе не був запрошений від него, <sup>9</sup> і прийшовши той, хто запросив тебе й його, не сказав тобі: Дай сьому місце; а тоді доведеть ся тобі з соромом останне місце заняти. <sup>10</sup> Ні, коди ти запрошений, прийшовши сїдай на останньому місці, щоб, як прийде, хто запросив тебе, сказав тобі: Друже, сїдай вище. Тоді буде тобі слава перед тими, що сидять з тобою. <sup>11</sup> Бо кожен, хто нести меть ся вгору, принизить ся, хто ж принизуєть ся, пійде вгору. <sup>12</sup> Рече ж і тому, що запросив його: Коли справляєш обід або вечерю, не клич приятелів твоїх, нї братів твоїх, нї сусід багатих; щоб часом і вони тебе не запросили, й не було тобі відплати. <sup>13</sup> Ні, коли справляєш гостину, запрошуй убогих, калік, кривих, сліпих; <sup>14</sup> то будеш блажен бо не мають чим віддати тобі; віддасть ся бо тобі увоскресенню праведних. <sup>15</sup> Почувши ж се один з сидячих з Ним, каже Йому: Блажен, хто їсти ме хліб у царстві Божім. <sup>16</sup> Він же рече йому: Один чоловік справив вечерю велику, та й запросив многих; <sup>17</sup> і післав слугу свого часу вечері сказати запрошеним: Ійдїть, бо вже все готове. <sup>18</sup> І почали рядом відпрошуватись усі. Первий сказав йому: Поле купив я, то мушу шити та подивитись на него. Прошу тебе, вибач мені. <sup>19</sup> А другий сказав: Пять ярем волів купив я, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені. <sup>20</sup> А знов другий сказав: Я одруживсь, тому й не могу прийти. <sup>21</sup> І прийшовши слуга той, оповів панові своєму. Тоді прогнівившись господар, рече слугі своєму: Вийди хутко на дороги та на улиці городські, та вбогих, та калік, та кривих, та сліпих поприводь суди. <sup>22</sup> І рече слуга: Пане, сталось, як звелів еси, та й ще в місце. <sup>23</sup> І рече пан до

слуги: Вийди на шляхи та на загороди, та силою увійти, щоб повна була господа моя. <sup>24</sup> Глаголю бо вам, що ніхто з чоловіків тих запрошених не покоштує моєї вечері. <sup>25</sup> Йшло ж із Ним пребагате народу; й обернувшись рече до них: <sup>26</sup> Коли хто приходить до мене й не зненавидить батька свого, й матір, і жінку, й діти, й братів, і сестер, та ще й свою душу, не може учеником моїм бути. <sup>27</sup> І хто не носить хреста свого й не ходить слідом за мною, не може бути учеником моїм. <sup>28</sup> Хто бо з вас, задумавши башту будувати, перше сівши не полічить видатку, чи має на скінченне? <sup>29</sup> щоб часом, як положить він основину, та, не спроможеться скінчити, всі, дивлячись, не стали сьміятись із него, кажучи: <sup>30</sup> Що сей чоловік почав будувати, та й не спромігся скінчити. <sup>31</sup> Або який цар, ідучи на войну, ударити на другого царя, сівши перше не порадить ся, чи можливо з десятима тисячами устояти проти того, хто з дванайцятьма тисячами йде на него. <sup>32</sup> Коли ж ні, то ще як той далеко, посли піславши, просить примирря. <sup>33</sup> Так оце всякий з вас, хто не відцураєть ся від усього свого достатку, не може моїм учеником бути, <sup>34</sup> Добро сіль; коли ж сіль вітріє, то чим приправити? <sup>35</sup> Ні в землю, ні в гній не годить ся вона; геть викидають її. Хто має уші слухати, нехай слухає.

## 15

<sup>1</sup> Приближували ся ж до Него всі митники й грішники, слухати Його. <sup>2</sup> І нарекали Фарисеї та письменники, кажучи: Шо сей грішників приймав і їсть із ними. <sup>3</sup> Сказав же до них приповідь сю, глаголючи: <sup>4</sup> Которий чоловік з вас, мавши сотню овечок, та загубивши одну з них, не зоставить девяносто і девять у степу, та не піде за загублену, доки знайде її? <sup>5</sup> А знайшовши положить на плечі собі, радіючи. <sup>6</sup> І, прийшовши до дому, скликає другів та сусід, кажучи їм: Радуйтеся зо мною, бо я знайшов овечку мою загублену. <sup>7</sup> Глаголю вам, що оттак радість буде на небі над одним грішником каючим ся, більше ніж над девяносто і дев'ятьма праведниками, котрим не треба покаяння. <sup>8</sup> Або котора жінка, мавши десять драхм, коли згубить драхму одну, не сьвітить сьвітла, та не вимітає хати, та не шукає пильно, доки знайде? <sup>9</sup> А знайшовши кличе подруг та сусідок, кажучи: Радуйтеся зо мною, бо я знайшла драхму, що була згубила. <sup>10</sup> Так, глаголю вам, радість буде перед ангелами Божими над одним грішником каючим ся. <sup>11</sup> Рече ж: Один чоловік мав два сини, <sup>12</sup> і сказав молодший з них батькові: Отче, дай мені частину маєтку, що впадав мені. І розділив їм прожиток. <sup>13</sup> І не по многих днях, зібравши все молодший син, від'їхав у землю далеку, та й протратив там маєток свій, живучи блудно. <sup>14</sup> Як же проїв усе, настала голоднеча велика в землі тій; і почав він терпіти недостаток. <sup>15</sup> І пійшовши пристав до одного з міщан землі тієї; і післав той його на поля свої пасти свині. <sup>16</sup> І бажав він сповнити живіт свій лущинням, що їли свині, та й ніхто не давав йому. <sup>17</sup> Опам'ятавшись же, сказав: Скільки наймитів у батька мого надто мають хліба! я ж голодом погибаю. <sup>18</sup> Уставши, пійду до батька мого, й скажу йому: Отче, згрішив я на небо й перед тобою, <sup>19</sup> і вже недостоен зватись сином твоїм; прийми мене як одного з наймитів твоїх. <sup>20</sup> І вставши пійшов до батька свого. Ше ж він далеко був, побачив його батько його, й змилосердивсь, і побігши упав на шию йому, й поцілував його. <sup>21</sup> Каже ж йому син: Отче, згрішив я на небо й перед тобою, і вже не достоен зватись сином твоїм. <sup>22</sup> Каже ж батько до слуг своїх: принесіть шату найпершу та й одягніть його; й дайте перстень на руку йому, й чоботи на ноги; <sup>23</sup> і, привівши теля годоване, заколіть і ївши веселіться: <sup>24</sup> бо сей син мій мертвий був, та й ожив; згинув був, та й знайшов ся. І почали веселитись. <sup>25</sup> Був же син його старший на полі, і, як ідучи зближавсь до господи, почув сьпіви да танці. <sup>26</sup> І покликавши одного з слуг, питав, що б се було таке. <sup>27</sup> Той же каже



йому: Що брат твій прийшов, і заколов батько твій теля годоване, що здорового його прийняв. <sup>28</sup> Розсердився ж і не схотів увійти. Оце ж батько його вийшовши просив його. <sup>29</sup> Він же, озвавшись, рече батькові: Ось стільки літ служу тобі, й ніколи заповіді твоєї не переступив, та, й ніколи мені не дав єси козеняти, щоб з приятелями моїми повеселитись; <sup>30</sup> як же син твій сей, проївши свій прожиток з блудницями, прийшов, заколов єси йому теля годоване. <sup>31</sup> Він же рече йому: Дитино, ти: все зо мною єси, і все, що мое, твоє; <sup>32</sup> веселити ж ся і радувати ся треба було, що брат твій сей мертвий був, та й ожив, і згинув був, та й знайшов ся.

## 16

<sup>1</sup> Промовив же і до учеників своїх: Один чоловік був багатий, що мав приставника; і обвинувачено сього йому, що розсипає маєток його. <sup>2</sup> І, покликавши його, каже йому: Що се чую про тебе? Дай мені перелік з твого приставництва, бо неможна вже тобі бути приставником. <sup>3</sup> Каже ж у собі приставник: Що мені робити, що пан мій бере приставництво від мене? Копати не вмію, просити соромлюсь. <sup>4</sup> Знаю, що зроблю, щоб, як відставлений буду від приставництва, прийняли мене в господи свої. <sup>5</sup> І покликавши кожного з довжників паво свого, каже першому: Скільки ти винен панові моему? <sup>6</sup> Він же каже: Сто мір оливи. І каже йому: Візьми твою розписку, та сівиши хутко, пиши пятьдесят. <sup>7</sup> Потім другому каже: Ти ж скільки винен? Він же каже: Сто мір пшениці. І каже йому: Візьми твою розписку, та напиши вісімдесят. <sup>8</sup> І похвалив пан приставника неправедного, що мудро вчинив; сини бо віку сього мудріші над синів світла в роді своїм. <sup>9</sup> І я вам глаголю: Робіть собі приятелів від мамони неправд, щоб, як будете в недостатках, прийняли вас у вічні оселі. <sup>10</sup> Вірний у найменшому і в великому вірний, а в найменшому неправедний, і в великому неправедний. <sup>11</sup> Коли ж оце у неправедній мамоні вірні не будете, то правдиве хто вам звірить? <sup>12</sup> І коли у чужому вірні не були, ваше хто вам дасть? <sup>13</sup> Жаден слуга не може двом павам служити: або одного ненавидити ме, а другого любити ме; або до одного прихилити ся, а другим гордувати ме. Не можете Богові служити й мамоні. <sup>14</sup> Чули ж се все й Фарисеї, що були сріблολюбцями, та й насміхались із Него. <sup>15</sup> І рече їм: Ви оправдуєте себе перед людьми. Бог же знав серця ваші, бо що в людей високе, те огида перед Богом. <sup>16</sup> Закон і пророки до Йоана. З того ж часу царство Боже благовістувєть ся, і кожен силою здобував його. <sup>17</sup> Легше ж небу та землі перейти, ніж із закону одній титлі пропасти. <sup>18</sup> Всякий, хто розводить ся з жінкою своєю, і женить ся з иншою, робить перелюб; і всякий, хто женить ся з розведеною з чоловіком, робить перелюб. <sup>19</sup> Один же чоловік був заможний, і одягавсь у кармазин та виеон, і жив дцо-дня пишно. <sup>20</sup> Убогий же один був, на ймя Лазар, що лежав перед ворітьми його весь у струпі, <sup>21</sup> і бажав погодуватись окрушинами, що падали з стола багатиревого, тільки ж і собаки приходючи лизали рани його. <sup>22</sup> Стало ся ж, що вмер убогий, і перенесли його ангели на лоно Авраамове; умер же і багатир і поховали його. <sup>23</sup> І в пеклі знав він очі свої, бувши в муках, і побачив оддалеку Авраама, й Лазаря на лоні його. <sup>24</sup> І покликнувши він, каже: Отче Аврааме, помилуй мене та пішли Лазаря, нехай умочить кінець пальця свого в воду та прохолодить язик мій; бо я мучюсь у поломі сьому. <sup>25</sup> Рече ж Авраам: Дитино, спогадай, що прийняв єси добре твоє в життю твоім, а Лазар так само лихе; тепер же він тут утішавть ся, а ти мучиш ся. <sup>26</sup> Та ще й до того, між нами й вами пропасть велика утвердилася, щоб которі схотіли перейти звідсія до вас, не зділили; ані звідтіля до нас не перейшли. <sup>27</sup> Каже ж він: Благаю ж тебе, отче, щоб післяв його до дому батька мого: <sup>28</sup> маю бо пять братів; нехай сьвідкує їм, щоб і вони не прийшли у се місце муки. <sup>29</sup> Рече йому

Авраам: Мають вони Мойсея і пророків; нехай слухають їх. <sup>30</sup> Він же каже: Ні, отче Аврааме; тільки ж, коли б хто з мертвих прийшов до них, покають ся. <sup>31</sup> Рече ж йому: Коли Мойсея і пророків не слухають, то, коли б хто й з мертвих воскрес, не піймуть віри.

## 17

<sup>1</sup> Рече ж до учеників: Не можна не прийти поблазням; горе ж, через кого приходять! <sup>2</sup> Лучче б йому було, коли б жорно млинове почеплено на шию йому, та й укинуто в море, ніж щоб зблзнив одного з малих сих. <sup>3</sup> Озирайтесь на себе. Коли погрішить проти тебе брат твій, докори йому й коли покаєть ся, прости йому. <sup>4</sup> І коли сїм раз на день погрішить проти тебе, й сїм раз на день обернеть ся до тебе, кажучи: Каюсь; прости йому. <sup>5</sup> І казали апостоли Господеві: Прибав нам віри. <sup>6</sup> Рече ж Господь: Коли б ви мали віру з зерно горчиці, то сказали б щовковині оцій: Викоренись і посадиь у морю, то послухала б вас. <sup>7</sup> Хто ж з вас, слугу мавши, ратая чи пастуха, як йїде з поля, скаже йому зараз: Прийшовши сїдай їсти? <sup>8</sup> А чи не скаже йому: Наготов мені що вечеряти, та підперезавшись послугуй мені, поки їсти му та пити му, а потім їсти меш і пити меш ти? <sup>9</sup> Чи дякує тому слугі, що зробив, що звелено йому? <sup>10</sup> Так і ви, коли зробите все, що звелено вам, кажіть: Що слуги ми нікчемні; бо, що повинні зробити, вробили. <sup>11</sup> І сталось, як йїшов Він у Єрусалим, і проходив серединою Самарії та Галидеї, <sup>12</sup> і, як увїйшов ув одно село, зустрїло Його десять прокажених чоловіків, що стояли оддалеки. <sup>13</sup> І піднесли вони голос, кажучи: Ісусе, наставниче, помилуй нас. <sup>14</sup> І побачивши рече їм: Ідіть покажіть себе священикам. І сталось, як пїйшли вони, очистились. <sup>15</sup> Один же з них, бачивши, що одужав, вернувсь, голосом великим прославляючи Бога, <sup>16</sup> і, припав лицем до ніг Його, дякуючи йому; а був він Самарянин. <sup>17</sup> Озвав ся ж Ісус і рече: Чи не десять очистились? девять же де? <sup>18</sup> Не знайшлись, щоб вернувшись оддати славу Богу, тільки чужоземець сей? <sup>19</sup> І рече йому: Уставши йди; віра твоя спасла тебе. <sup>20</sup> Як же спитали Його Фарисеї, кола прийде царство Боже, відказав їм, і рече: Не прийде царство Боже з постереганнем, <sup>21</sup> ані казати муть: Дивись, ось воно; або: Дивись, он, бо царство Боже у вас усередині. <sup>22</sup> Рече ж де учеників: Прийдуть дні, що бажати мете один з днів Сина чоловічого в'їдти, та й не побачите. <sup>23</sup> І казати муть вам: Дивись, ось; або: Дивись, он; не йдіть і не ганяйтесь. <sup>24</sup> Бо, як блискавиця, блиснувши з одного краю під небом, до другого краю під небом сьвітить, так буде й Син чоловічий дня свого. <sup>25</sup> Перше ж мусить Він багато терпіти й відцураєть ся Його рід сей. <sup>26</sup> І як сталось за днів Ноя, так буде й за днів Сива чоловічого. <sup>27</sup> Їли, нили, женились, отдавались, аж до дня, як увїйшов Ной у ковчег, і настав потоп, та й вигубив усіх. <sup>28</sup> Так само, як сталось і за Лота; їли, пили, торгували, продавали, насаджували, будували, <sup>29</sup> которого ж дня вийшов Лот із Содома, линуло огнем та сіркою з неба та й вигубило всіх. <sup>30</sup> Так же буде й в день, котрого Син чоловічий відкриєть ся. <sup>31</sup> Того дня, хто буде на криші, а надїбе його в хаті, нехай не злазить узяти його; й хто на полі, так само нехай не вертаєть ся назад. <sup>32</sup> Спогадайте Лотову жінку. <sup>33</sup> Коли хто шукати ме душу свою спасти, погубить її, а хто погубить її, оживить її. <sup>34</sup> Глаголю вам, тієї ночі буде двое на однім ліжку; один візьметь ся, а другий зоставить ся. <sup>35</sup> Дві молоти муть укупі; одна візьметь ся, а друга зоставить ся. <sup>36</sup> Двоє будуть у полі; один візьметь ся, а другий зоставить ся. <sup>37</sup> І озвавшись кажуть до Него: Де, Господи? Він же рече їм: Де тіло, там збирати муть ся орли.

# 18

<sup>1</sup> Сказав же й приповідь їм про те, що треба по всяк час молитись, а не внивати, <sup>2</sup> глаголючи: Один суддя був у якомусь городі, й Бога ж бояв ся, і чоловіка не соромив ся. <sup>3</sup> Вдовиця ж була одна у городі тім, і прийшла до него, кажучи: Пометись за мене над противником моїм. <sup>4</sup> І не хотів довго, потім же каже в собі: Хоч і Бога не боюсь, і чоловіка не соромлюсь, <sup>5</sup> то, що докучав мені вдова ся, помшущь за неї, щоб, без перестану ходячи, не докучала мені. <sup>6</sup> Рече ж Господь: Слухайте, що суддя неправедний каже! <sup>7</sup> Бог же чи не помстив ся б за вибраних своїх, що голосять до Него день і ніч, хоч довго терпить про них? <sup>8</sup> Глаголю вам, що помстить ся за них незабаром. Тільки ж Син чоловічий прийшовши, чи знайде віру на землі? <sup>9</sup> Сказав же й до інших, що вповали на себе, що вони праведні, та гордували другими, приповідь сю: <sup>10</sup> Два чоловіки ввійшли в церкву помолитись: один Фарисей, а другий митник. <sup>11</sup> фарисей, ставши, так у собі молив ся: Боже, дякую Тобі, що я не такий, як інші люде, здиришки, неправедні, перелюбні, або як оцеї митник. <sup>12</sup> Я пошу два рази на тиждень, і даю десятину з усього, що придбаю. <sup>13</sup> А митник, оддалеки ставши, не хотів і очей до неба звести, а бив у груди себе, кажучи: Боже, милостивий будь мені грішному. <sup>14</sup> Глаголю вам: пійшов сей до дому свого оправданий більш, ніж той; бо кожен, хто несеть ся вгору, принизить ся; хто ж принижуєть ся, піде вгору. <sup>15</sup> Приносили ж йому й дітей, щоб до них приторкнувся; бачивши ж ученики, наказували їм. <sup>16</sup> Ісус же, покликавши їх, рече: Пустить діток приходити до мене й не бороніть їм; таких бо царство Боже. <sup>17</sup> Істино глаголю вам: Хто не прийме царства Божого, як дитина, не ввійде в него. <sup>18</sup> І питав Його один старшина, кажучи: Учителю благий, що робивши життв вічне насліджу. <sup>19</sup> Рече ж йому Ісус: Чого мене звеш благим? ніхто не благий, тільки один. Бог. <sup>20</sup> Заповіді знаєш: Не чини перелюбу, Не вбивай. Не кради. Не сьвідкуй криво, Поважай батька твого й матір твою. <sup>21</sup> Він же каже: Се все хоронив я з малку мого. <sup>22</sup> Почувши ж се Ісус, рече йому: Ще одного тобі недостає: усе, що маєш, продай та й роздай убогим, і мати меш скарб на небі; та й приходь ійди слідом за мною. <sup>23</sup> Він же, почувши се, став вельми сумний, був бо дуже багатий. <sup>24</sup> Побачивши ж його Ісус, що вельми сумний став, рече: Як тяжко багатства маючи увійти в царство Боже! <sup>25</sup> Легше бо верблюдові кріз ушко голки пройти, ніж багатому в царство Боже ввійти. <sup>26</sup> Казали ж ті, що чули: То хто ж може спастись? <sup>27</sup> Він же рече: Неможливе у людей і можливе у Бога. <sup>28</sup> Каже ж Петр: Ось ми покинули все, та й пійшли слідом за Тобою. <sup>29</sup> Він же рече їм: Істино, істино глаголю вам: Що нема нікого, хто покинув господу, або родителів, або братів, або жінку, або діти задля царства Божого, <sup>30</sup> та й не прийняв багато більше часу сього, а в віку будучому життв вічне. <sup>31</sup> Узявши ж дванайцятьох, рече до них: Оце йдемо в Єрусалим, і станеть ся все, що написано через пророків, Синові чоловічому. <sup>32</sup> Буде бо виданий поганам, і насмьихатимуть ся з Него, й зневажати муть Його, й плювати муть на Него, <sup>33</sup> і бивши убють Його; а третього дня воскресне. <sup>34</sup> А вони нічого того не зрозуміли; й було слово се закрите від них, і не розуміли глаголаного. <sup>35</sup> Стало ся ж, як наближав ся до Єрихона, один сліпий сидів при дорозі просячи; <sup>36</sup> чувши ж, що народ йде мимо, спитав, що б се було. <sup>37</sup> Сказали ж йому, що Ісус Назарянин іде мимо. <sup>38</sup> І покликнув, кажучи: Ісусе, сину Давидів, помилуй мене. <sup>39</sup> А ті, що йшли попереду, сварили на него, щоб мовчав; він же ще більш кричав: Сину Давидів, помилуй мене. <sup>40</sup> Ставши ж Ісус, звелів його привести до себе; як же наближив ся він, спитав його, <sup>41</sup> глаголючи: Що хочеш, щоб вробив тобі? Він же каже: Господи, щоб я прозрів. <sup>42</sup> А Ісус рече йому: Прозри: віра твоя спасла тебе. <sup>43</sup> І зараз прозрів, та й пішов слідом за Ним,

прославляючи Бога; і увесь народ, побачивши се, оддав хвалу Богові.

## 19

<sup>1</sup> І вийшовши проходив через Єрихон. <sup>2</sup> І ось чоловік, на ймя званий Закхей, а був він старший між митниками, й був заможний. <sup>3</sup> бачити Ісуса, хто Він, та не зміг за народом, бо малого був вросту. <sup>4</sup> побігши наперед, виліз на шовковицю, щоб подивитись па Него; бо туди мав проходити. <sup>5</sup> як прийшов на те місце, споглянувши Ісуса, побачив його, й рече до него: Закхею, злізь боржій додолу; сьогодні бо в дому твоім треба мені бути. <sup>6</sup> І зліз він боржш, і прийняв Його радіючи. <sup>7</sup> І бачивши всі, нарікала кажучи: Що до грішника чоловіка пійшов у гостину. <sup>8</sup> Ставши ж Закхей, каже до Господа: Ось половину достатку мого, Господи, даю вбогим; і коди кого чим обидив, віддаю вчетверо. <sup>9</sup> Рече ж до него Ісус: Що сьогодні спасенне домові сьому сталося, бо й він син Авраамів: <sup>10</sup> прийшов бо Син чоловічий, щоб шукати й спасати погибше. <sup>11</sup> Як же слухали вони се, додавши сказав приповідь: бо був Він близько Єрусалиму, й думали вони, що зараз має царство Боже явитись. <sup>12</sup> Рече ж оце: Один чоловік значного роду йшов у землю далеку прийняти собі царство, та й вернутись. <sup>13</sup> Покликавши ж десять слуг своїх, дав їм десять мин срібла, та й сказав до них: Орудуйте, поки прийду. <sup>14</sup> Мішане ж його ненавиділи його, й післали послы слідом за ним, кажучи: Не хочемо сього, щоб царював над вами. <sup>15</sup> І сталося, як вернув ся він, прийнявши царство, сказав прикликати собі слуг тих, що дав їм срібло, щоб знати, хто що з'орудував. <sup>16</sup> Прийшов же первий, кажучи: Пане, мина твоя приробила десять мин. <sup>17</sup> І рече йому: Гаразд, добрий слуго. що у найменшому вірен був еси, то май власть над десятьма городами. <sup>18</sup> І приступив другий, кажучи; Пане, мина твоя зробила пять мин. <sup>19</sup> Рече ж і сьому: І ти будь над пятьма городами. <sup>20</sup> Приступив і инший, кажучи: Пане, ось мина твоя, котру я мав сховану в хустці: <sup>21</sup> боявся бо тебе, що ти чоловік жорстокий: береш, чого не клав еси, і жнеш, чого не сівя. <sup>22</sup> Рече ж йому: З уст твоїх судити му тебе, лукавий слуго. Знав еси, що я чоловік жорстокий: беру, чого не клав, і жну, чого не сівя; <sup>23</sup> а чом же не дав еси срібла мого у міняльню? і я, прийшовши, в лихвою виміг би його. <sup>24</sup> І рече стоячим коло него: Візьміть від него мину, а дайте маючому десять мин. <sup>25</sup> (І казали йому: Пане, має десять мин. <sup>26</sup> Глаголю бо вам: Що всякому маючому дасть ся, від немаючого ж і що мав, візьметь ся від него. <sup>27</sup> А ворогів моїх тих, що не хочуть, щоб царював над ними, приведіть сюда, та й повбивайте передо мною. <sup>28</sup> І, промовивши се, пійшов далій, ідуци в Єрусалим. <sup>29</sup> І сталося, як наближавсь до Внтфагії та Витанії, до гори, званої Оливної, післав двох з учеників своїх, <sup>30</sup> глаголючи: Ідіть у село, що перед вами, у котре ввійшовши, знайдете осля привязане, що на него ніхто з людей ніколи не сідав. Одв'язавши його, приведіть. <sup>31</sup> І коли хто вас спитає: На що одв'язуєте? так скажіть йому: Що Господеві треба його. <sup>32</sup> Пійшовши ж послані, знайшли, як Він сказав їм. <sup>33</sup> Як же одв'язували вони осля, казали господарі його до них: На що одв'язуєте осля? <sup>34</sup> Вони ж сказали: Господеві його треба. <sup>35</sup> І привели його до Ісуса; й, накинувши свою одежу на осля, посадили Ісуса. <sup>36</sup> Як же Він їхав, простилали одежу свою по дорозі. <sup>37</sup> Коли ж вже наближив ся Він до збочу гори Оливної, почало все мно-жество учеників радуючись хвалити Бога голосом великим за всі чудеса, що бачили, <sup>38</sup> говорячи: Благословен грядущий пар в імя Господне; впокій на небі, і слава на вишинах! <sup>39</sup> А деякі з Фарисейв між народом казали до Него: Учителю, закажи ученикам Твоім. <sup>40</sup> І озвавшись рече їм: Глаголю вам, що коли сї замовкнуть, камінне кричати ме. <sup>41</sup> І, як наближивсь, то, побачивши город, заплакав над ним, <sup>42</sup> глаголючи: О, коли

б зрозумів і ти хоч у день сей твій, що для впокою твого! тепер же воно закрито перед очима твоїми. <sup>43</sup> Бо прийдуть дні на тебе, й обкинуть вороги твої валами тебе, та й обляжуть тебе, й стиснуть тебе звідусюди. <sup>44</sup> І з землею зрівняють тебе з діти твої у тобі; і не зоставлять у тобі каменя на камені; бо не розумів еси часу одвідин твоїх. <sup>45</sup> І ввійшовши у церкву, почав виганяти продаючих і купуючих, <sup>46</sup> глаголючи їм: Писано: Дом мій - дом молитви; ви ж його зробили вертепом розбійників. <sup>47</sup> І навчав щодня в церкві. Архiereї ж та письменники й значні людські шукали його вбити. <sup>48</sup> І не знайшли, що б зробити йому; народ бо весь горнувся до Него слухаючи.

## 20

<sup>1</sup> І сталось одного з тих днів, як навчав Він народ у церкві та благовістував, поприходили архiereї та письменники з старшими, <sup>2</sup> і промовили до Него, кажучи: Скажи нам, якою властю се робиш? або хто дав Тобі власть сю? <sup>3</sup> Відказуючи ж рече до них: Спитаю вас і я про одну річ, і скажіть мені: <sup>4</sup> Хрещенне Йоанове з неба було чи від людей? <sup>5</sup> Вони ж міркували в собі говорячи: Коли скажемо: З неба, казати ме: Чом же не поняли ви віри йому? <sup>6</sup> Коли ж скажемо: Від людей, то весь народ покаменує нас; певен бо він, що Йоан пророк. <sup>7</sup> І відказали, що не знають, звідкіля. <sup>8</sup> А Ісус їм рече: То й я не скажу вам, якою властю я се роблю. <sup>9</sup> Почав же до народу глаголати приповідь сю: Один чоловік насадив виноградник, та й дав його виноградарям, та й від'їхав на довгий час. <sup>10</sup> І післав у пору до виноградарів слугу, щоб з овочу виноградного дали йому; виноградарі ж, побивши його, відослали впорожні. <sup>11</sup> І післав ще другого слугу; вони ж і того, побивши та обезчестивши, відослали впорожні, <sup>12</sup> І післав ще третього; вони ж і сього, поранивши, прогнали. <sup>13</sup> Рече ж пан виноградника: Що робити? пішло сина мого любого: може, того побачивши, посоромлять ся. <sup>14</sup> Побачивши ж його виноградарі, казали між собою, говорячи: Се наслідник; ходімо вбємо його, щоб наше було наслідде. <sup>15</sup> І, викинувши його за виноградник, убили. Що ж робити ме пан виноградника? <sup>16</sup> Прийде та й вигубить виноградарів сих, і дасть виноградник іншим. Почувши ж, сказали: Борони Боже! <sup>17</sup> Він же, поглянувши на них, рече: Що ж се написано? Камінь, що відкинули будівничі; сей став ся головою угла? <sup>18</sup> Всякий, хто впаде на той камінь, розібеть ся, на кого ж він впаде, розітре його. <sup>19</sup> І шукали архiereї та письменники наложити на Него руки тієї години, та боялись народу; зрозуміли бо що до них приповідь сю сказав. <sup>20</sup> І, назираючи його, післали підглядників, що видавали себе за праведних, щоб схопити його на слові та віддати старшині та власті игемоновій. <sup>21</sup> І питали вони його, кажучи: Учителю, знаємо, що право говориш, і навчаєш, і не дивиш ся на лице, а по правді на путь Божий наставляєш. <sup>22</sup> Годить ся нам кесареві данину давати, чи ні? <sup>23</sup> Постерігши ж їх підступ, рече до них: Що мене спокутує? <sup>24</sup> Покажіть мені денаря. Чие мав обличчє і надпись? Озвавшись ся сказали: Кесареве. <sup>25</sup> Він же рече їм: Оддайте ж оце кесареве кесареві, а Боже Богові <sup>26</sup> І не могли вони схопити його на слові перед народом; і, дивуючись одповіддю його, мовчали. <sup>27</sup> Приступивши ж тоді деякі з Садукеїв, котрі перечать, шо е воєкресенне, питали його, <sup>28</sup> говорячи: Учителю, Мойсей написав нам: Коли чий брат умре, мавши жінку, й сей бездітний умре, щоб узяв брат його жінку й воскресив насінне братові своєму. <sup>29</sup> Сім оце братів було; й первий, взявши жінку, умер бездітний. <sup>30</sup> І взяв другий жінку, та й сей умер бездітний. <sup>31</sup> І третій узяв її, та й не зоставили дітей, і помиралі. <sup>32</sup> Опісля ж усіх умерла й жінка. <sup>33</sup> Оце ж у воскресенню кому з них буде жінкою? сім бо мали її за жінку. <sup>34</sup> І

відказуючи рече їм Ісус: Сини світу сього женять ся й видають заміж: <sup>35</sup> котрі ж удостоють ся дождати віку того й воскресення з мертвих, ті ні женять ся ані віддають заміж: <sup>36</sup> бо ані вмерти не можуть, рівні бо ангелам і сини вони Божі, воскресення синами будши. <sup>37</sup> А що встають мертві, то й Мойсей показав коло купини, як зве Господа Богом Авраама, й Богом Ісаака, й Богом Якова. <sup>38</sup> Бог же не мертвих а живих, всі бо Йому живуть. <sup>39</sup> Озвавши ся ж деякі з письменників, казали: Учителю, добре глаголав еси. <sup>40</sup> І більш не сміли питати Його ні про що. <sup>41</sup> Рече ж до них: Як се кажуть, що Христос син Давидів? <sup>42</sup> А сам Давид говорить у книзі псалм: Рече Господь Господеві моему: Сиди по правиці в мене, <sup>43</sup> доки положу ворогів Твоїх підніжком ніг твоїх. <sup>44</sup> Давид оце Господом Його зве: як же Він син Його? <sup>45</sup> Як же слухав увесь народ, рече ученикам своїм: <sup>46</sup> Остерігайтесь письменників, що бажають ходити в шатах, та люблять витання на торгах, та перші сідалища по школах, та перші місця на бенкетах; <sup>47</sup> що жеруть доми вдовиць, і для виду довго молять ся. Сі приймуть ще тяжчий осуд.

## 21

<sup>1</sup> Поглянувши ж добачив, як кидали дари свої в скарбону заможні. <sup>2</sup> Побачив же й одну вдовицю вбогу, що кидала туди дві лепти. <sup>3</sup> І рече: Правдиво глаголю вам, що вдовиця вбога ся більш усіх укинула: <sup>4</sup> всі бо ті з достатку свого кидали у дари Божі, ся ж з недостатку свого увесь прожиток свій, що мала, вкинула. <sup>5</sup> І як деякі говорили про церкву, що каміннем красивим та посьвятами украшена, рече: <sup>6</sup> Із сього, що бачите, прийдуть дні, в котрі не зоставить ся камінь на камені, щоб не зруйновано. <sup>7</sup> Питали ж Його, кажучи: Учителю, коли ж се буде? й що за ознака коли се мав стати ся? <sup>8</sup> Він же рече: Гледіть, щоб не була введени; многі бо прийдуть в ім'я моє, кажучи: Що се я. А час приближив ся; не йдіть же за вами. <sup>9</sup> Яв же почуете про войни та ворохобні, не полохайтесь; мусить бо перш се статись; тільки ж не зараз кінець. <sup>10</sup> Тоді рече їм: Устане нарід на нарід і царство на царство, <sup>11</sup> і трус великий по місцях, і голоднеча, й помір буде, й страхи, й о-внаки з неба великі будуть. <sup>12</sup> Та перш того всього наложать на вас руки свої і гонити муть, видаючи в школи й темниці, і водячи перед царі та ігемони задля імя мого. <sup>13</sup> І станеть ж воно вам на свідкуванняне. <sup>14</sup> Постановіть же в серцях, ваших наперед, не готовитись відказувати: <sup>15</sup> я бо дам вам уста й премудрість, котрій не здоліють противитись, ані встояти усї противники ваші. <sup>16</sup> Будете ж видавані й від родителів, і братів, і родини, й приятелів; і вбивати муть деяких з вас. <sup>17</sup> І будете ненавиджені від усіх задля імя мого. <sup>18</sup> Та й волосина з голови вашої не загине. <sup>19</sup> У терпінню вашому осягніть душі ваші. <sup>20</sup> Як же побачите, що обгорнуто таборами Єрусалим, тоді знайте, що наблизило ся спустінне його. <sup>21</sup> Тоді, хто в Юдеї, нехай біжять у гори; а хто в середині в йому, нехай виходять; а ті, що по селах, нехай не ввійходять у него. <sup>22</sup> Бо се дні мести, щоб справедливо усе написане. <sup>23</sup> Горе ж важким і годуючим у ті дні! буде бо біда велика на землі, і гнів на народі сьому. <sup>24</sup> І поляжуть від гострого меча, й позаймані будуть у полонь до всіх поган; і топтати муть Єрусалим погане, доки сповнять ся часи поган. <sup>25</sup> І будуть ознаки на сонці, й місяці, й зорях, а на землі переполох народів у ваколоті; як зареве море та філі. <sup>26</sup> І омертвіють люде від страху та дождання того, що прийде на всенденну: сили бо небесні захитають ся. <sup>27</sup> І трді побачить Сина чоловічого йдучого на хмарі з силою і славою великою. <sup>28</sup> Як же почне се діятись, випрошуйтесь і підіймайте голови ваші; бо наблизилось викупленне ваше. <sup>29</sup> І сказав пріповість їм: Бачте смоківницю і всякі дерева: <sup>30</sup> Як розпукутоть ся вже, бачивши самі розумієте, що вже близько літо. <sup>31</sup> Так і ви, коли побачите, як се станеть ся, знайте,

що близько царство Боже. <sup>32</sup> Істино глаголи вам: Ще не перейде рід сей, доки все станеть ся. <sup>33</sup> Небо й земля перейде, слова ж мої не перейдуть. <sup>34</sup> Остерігайте ся ж, щоб часом не обтячилися ваші серця прожорством та пянством, та журбою життя сього, й щоб несподівано на вас не настиг день той. <sup>35</sup> Бо, як сітка, впаде на всіх, що живуть на лиці всієї землі. <sup>36</sup> Пильнуйте, по всяк час молячися, щоб удостоїли ся втекти від того всього, що має статися, і станути перед Сином чоловічим. <sup>37</sup> Навчав же днями в церкві, ночами ж виходячи, пробував на горі, званій Оливною. <sup>38</sup> Усі ж люде сходились рало до Него в церкву слухати Його.

## 22

<sup>1</sup> Наближало ся ж сьвято опрісноків, зване пасха. <sup>2</sup> І шукали архиереї та письменники, як би погубити Його; боялись бо народу. <sup>3</sup> Ввійшов же сатана в Юду, на прізвище Іскаріоцького, що був з числа дванайцяти. <sup>4</sup> І пійшовши говорив з архиереями та воеводами, як Його зрадити їм. <sup>5</sup> І зраділи вони, й вмовились йому срібла дати. <sup>6</sup> І обіцяв ся, і шукав нагоди, щоб видати Його їм потай народу. <sup>7</sup> Прийшов же день опрісноків, як треба було колоти пасхове ягня. <sup>8</sup> І післав Петра та Йоана, глаголючи: Йдїть та приготуйте нам пасху їсти. <sup>9</sup> Вони ж сказали Йому: Де хочеш, щоб приготувити? <sup>10</sup> Він же рече їм: Ось, як увійдете в город, зустрїне вас чоловік, глек води несучи. Йдїть слїдом за ним у господо, куди ввійде. <sup>11</sup> І скажіть господареві дому: Каже тобі учитель: Де сьвітлиця, щоб дасху з учениками моїми їсти? <sup>12</sup> І той вам покаже гірницю велику застелену; там приготуйте. <sup>13</sup> Пійшовши ж знайшли, як сказав їм, і приготувили пасху. <sup>14</sup> І, як настала година, сїв Він, й дванадцять апостолів з Ним. <sup>15</sup> І рече до них: Бажаннем забажав я сю пасху їсти з вами, перш нїж прийму муки: <sup>16</sup> глаголю бо вам: Що більш не їсти му її, доки сповнить ся в царствї .Божому. <sup>17</sup> І, взявши чашу, й оддавши хвалу, рече: Приймїть се та подїлить собі: <sup>18</sup> глаголю бо вам: Що не пити му вже від плоду винограднього, доки царство Боже прийде. <sup>19</sup> І, взявши хлїб, та оддавши хвалу, переломив, і дав їм, глаголючи: Се єсть тїло мое, що за вас даєть ся. Се чинїть на мій спомин. <sup>20</sup> Так само й чашу після вечерї, глаголючи: Ся чаша новий завіт у кровї моїй, що за вас пролита буде. <sup>21</sup> Та ось рука зрадника мого зо мною на столї. <sup>22</sup> Син то чоловічий їде, як постановлено наперед, тїльки ж горе чоловікові тому, що зрадить Його! <sup>23</sup> І стали вони перепитуватись між собою, хто б з них був, що се мав зробити. <sup>24</sup> Постало і змаганне між ними, хто з них здаєть ся бути більшим. <sup>25</sup> Він же рече їм: Царї в поган панують над ними, й ї ти що власть над ними мають, добродїяки звуть ся. <sup>26</sup> Ви ж не так: тїльки ж найбільший між вами нехай буде як найменший, і хто старший - як слуга. <sup>27</sup> Хто бо більший: хто за столом, чи хто послугує? хиба не хто за столом? я ж між вами, як слуга. <sup>28</sup> Ви ж пробували зо мною в спокусах моїх. <sup>29</sup> І я завітую вам, як завітував менї Отець мій, царство, <sup>30</sup> щоб їли й пили за столом моїм у царствї моєму, і сидїли на престолах, судячи дванайцять родів Ізраїлевих. <sup>31</sup> Рече ж Господь: Симоне, Симоне, ось сатана жадав собі вас, щоб просівати, як пшеницю; <sup>32</sup> я ж молив ся за тебе, щоб не поменшала віра твоя, і ти колись, навернувшись, утверди братів твоїх. <sup>33</sup> Він же каже Йому: Господи, з Тобою готов я і в темницю, і на смерть їти. <sup>34</sup> Він же рече: Глаголю тобі, Петре, не запів сьгодні півень, перш нїж тричі відречеш ся, що не знаєш мене. <sup>35</sup> І рече їм: Як послав вас я без сакви, й торбини, й обува, чи чого недовастало вам? Вони ж казали: Нічого. <sup>36</sup> Рече тоді їм; А тепер хто має сакву, нехай бере так само й торбину: а хто не має, нехай продась одежу, та купить меч. <sup>37</sup> Глаголю бо вам, що ще й се написане мусить справдитись на менї: І з беззаконними полїчено його: бо все про мене сповняєть ся. <sup>38</sup> Вони ж



сказали: Господи, ось мечів тут два. Він же рече їм: Доволі. <sup>39</sup> І вийшовши пійшов по звичаю нагору Оливну зійшли ж слідом за Ним і ученики Його. <sup>40</sup> Прибувши ж на місце, рече їм: Моліть ся, щоб не ввійти в спокусу. <sup>41</sup> А сам відступив од них, так як кинути каменем, і, приклонивши коліна, молив ся, <sup>42</sup> глаголючи: Отче, коли хочеш, мимо неси чашу сю від мене: тільки ж не моя воля, а Твоя нехай буде. <sup>43</sup> Явив ся ж Йому ангел з неба, підкріпляючи Його. <sup>44</sup> І, бувши в смертній боротьбі, ще пильніше молив ся; був же піт Його як каплі крові, каплючі на землю. <sup>45</sup> І, вставши від молитви, й прийшовши до учеників своїх, знайшов їх сплячих від смутку, <sup>46</sup> і рече їм: Чого спите? уставши моліть ся, щоб не ввійшли в спокусу. <sup>47</sup> Ще ж Він промовляв, ось народ і званий Юда, один з дванайцяти, йшов поперед них. і приступив до Ісуса, поцілувати Його. <sup>48</sup> Ісус же рече йому: Юдо, цілуванням Сина чоловічого зраджуєш? <sup>49</sup> Бачивши ж ті, що коло Него, до чого доходить, казали Йому: Господи, чи вдарити нам мечем? <sup>50</sup> І вдарив один хтос із них слугу архиерейського, та й відтяв йому ухо праве. <sup>51</sup> І озвавшись Ісус, рече: Оставьте аж до сього. І, приторкнувшись до уха його, сцілив його. <sup>52</sup> Рече ж Ісус до прийшовших на Него архиереїв і воевод, і церковних старших: Як на розбійника ви прийшли з мечами та киями? <sup>53</sup> Як щодня був я з вами в церкві, не простягали рук на мене; та се ваша година й власть темряви. <sup>54</sup> Узевши ж Його, повели, й приведи Його в двір архиерейський. Петр же йшов слідом оддаєки. <sup>55</sup> Як же запалили огонь серед двора та посідали вкупі, сів і Петр серед них. <sup>56</sup> Побачивши ж Його одна служниця, як сидів коло світла, й, придивляючись на него, сказала: І сей з Ним був. <sup>57</sup> Він же одрік ся Його, кажучи: Жінко, не знаю Його. <sup>58</sup> А згодя другий, побачивши його, сказав: І ти з них еси. Петр же каже: Чоловіче, ні. <sup>59</sup> І мало що не через одну годину, инший хтось ствердив, кажучи: Справді і сей з Ним був, бо й Галилеець він. <sup>60</sup> Каже Петр: Чоловіче, не знаю, що кажеш. І зараз, як ще говорив він, запяв півень. <sup>61</sup> І обернувшись Господь, поглянув на Петра. І згадав Петр слово Господне, як глаголав йому: Що перш ніж півень запіє, відречеш ся мене тричі. <sup>62</sup> І вийшовши геть Петр, заплакав гірко. <sup>63</sup> А чоловіки, що держали Ісуса насміхалиєв із Него, бючи. <sup>64</sup> І, закривши Його, били в лице Його, та й питали Його, кажучи: Проречи, хто вдарив Тебе. <sup>65</sup> І иншого багато, хуливши, казали на Него. <sup>66</sup> А як настав день, зібралась старшина людська, та архиереї і письменники, та й повели Його в раду свою і кажучи: <sup>67</sup> Чи Ти еси Христос? скажи нам. Рече ж їм: Коли вам скажу, не піймете віри; <sup>68</sup> воли ж і спитаю вас, не відповісте мені й не відпустите. <sup>69</sup> Віднині сидіти ме Син чоловічий по правіцї сиди Божої. <sup>70</sup> І сказали всі: То се Ти Син Божий? Він же до них рече: Ви кажете, що се я. <sup>71</sup> Вони ж сказали: На що нам ще сьвідчення? самі бо чули з уст Його.

## 23

<sup>1</sup> І вставши все множество їх, повели Його до Пилата. <sup>2</sup> І стали винувата Його, кажучи: Сього знайшли ми, що розвертав народ і забороняв кесареві данину давати, та й каже, що Він Христос - цар. <sup>3</sup> Пилат же спитав Його, кажучи: Чи Ти цар Жидівський? Він же, озвавшись до него, рече: Ти кажеш. <sup>4</sup> Пилат же сказав до архиереїв і до народу: Ніякої не знаходжу вини в чоловікові сьому. <sup>5</sup> Вони ж намагали, говорючи: Що бунтує народ, навчаючи по всій Юдеї, почавши від Галилеї аж посї. <sup>6</sup> Пндат же, почувши про Галилею, спитав, чи чоловік не Галилеець, <sup>7</sup> і, довідавшись, що Він присуду Іродового, післяв Його до Ірода, що також був у Єрусалимі тими днями. <sup>8</sup> Ірод же, побачивши Ісуса, зрадів вельми; бажав бо здавна бачити Його; бо чув багато про Него; й сподївав ся яку ознаку бачити, що від Него станеть ся. <sup>9</sup> Питав же Його словами многим; Він же нічого

не відказав йому. <sup>10</sup> Стояли ж архиереї та письменники, завзято винуючи Його. <sup>11</sup> Зневаживши ж Його Ірод з воїнами своїми та насміявшись, сягнувши Його в шату ясну, післав Його Пилатові. <sup>12</sup> Стали ж собі друзами Пилат та Ірод того дня; жили бо перше, ворогуючи між собою. <sup>13</sup> Пилат же, скликавши архиереї та князів і народ, <sup>14</sup> каже до них: Привели ви мені чоловіка сього, яко розвертаючого народ; і ось я, перед вами питаючі, ніякої не знайшов в чоловікові сьому вини, якими винуете Його; <sup>15</sup> та й ні Ірод; послав бо Його до вето, й ось нічого достойного емерти не знайдено в Ньому. <sup>16</sup> То, покаравши, підпущу Його. <sup>17</sup> (Треба ж йому було відпускати їм щосьвята одного.) <sup>18</sup> Закричали ж вони всі разом, кажучи: Візьми сього, відпусти ж нам і Вараву, <sup>19</sup> котрого, за якусь бучу, що сталась у городі, і за убийство, вкинуто в темницю. <sup>20</sup> Знов же Пилат покликнув, хотівши відпустити Ісуса. <sup>21</sup> Вони ж кричали: Розпий, розпни Його! <sup>22</sup> Він же втретє каже до них: Яке ж бо зло зробив сей? Ніякої вини смерти не знайшов я в Йому. То покаравши, випущу Його. <sup>23</sup> Вони ж намагали голосом великим, просячи Його розпяти. І перемогли голоси їх та архиерейські. <sup>24</sup> Пилат же присудив, щоб сталось до просьби їх. <sup>25</sup> Відпустив же їм за бунт і убийство вкинутого в темницю, котрого просили; Ісуса ж видав на їх волю. <sup>26</sup> І як повели Його, то, взявши одного Симона Киринея, ідучого з поля, положили на него хрест нести за Ісусом. <sup>27</sup> Йшло ж слідом за Ним велике множество народу й жінок, що голосили й ридали по Йому. <sup>28</sup> І обернувшись до них Ісус, рече: Дочки Єрусалимські, не плачте по мені, а по собі плачте і по дітях ваших. <sup>29</sup> Бо ось прийдуть дні, коли скажуть: Блаженні неплідні, й утроби, що не родили, й соски, що не годували. <sup>30</sup> Тоді стануть говорити горам; упадуть на нас, і узгіррям: Покрийте і нас. <sup>31</sup> Бо коли зеленому дереву се роблять, то з сухим що станеть ся? <sup>32</sup> Ведено ж і інших двох лиходіїв з Ним на смерть. <sup>33</sup> І, як прийшли на врочище Черепове, там розняли Його й лиходіїв, одного по правиці, а одного по лівиці. <sup>34</sup> Ісус же рече: Отче, відпусти їм; не знають бо, що роблять. <sup>35</sup> І стояв народ дивлячись. Насміхали ся ж і старші з ними, кажучи: Інших спасав; нехай спасе й себе, коли се Христос, вибраний Божий. <sup>36</sup> Насміхали ся ж з Него й воїни, приступаючи й оцет подаючи Йому, <sup>37</sup> і кажучи: Коли Ти еси цар Жидівський, спаси себе. <sup>38</sup> Була ж і надпись над Ним письмом Грецьким та Римським, та Єврейським : Се цар Жидівський. <sup>39</sup> Один же з повішених лиходіїв хулив Його, кажучи: Коли Ти Христос, спаси себе й нас! <sup>40</sup> Озвавши ся ж другий, докорив йому, кажучи: І не боїш ся Бога, коли в такому ж осуді еси? <sup>41</sup> Та ми по правді; по заслузі бо за те, що коїли, приймаємо; сей же нічого недоброго не зробив. <sup>42</sup> І сказав до Ісуса: Спогадай мене, Господи, як прийдеш у царство Твоє. <sup>43</sup> І, рече йому Ісус: Істино глаголю тобі: Сьогодні зо мною будеш у раю. <sup>44</sup> Було ж се коло години шестої, і темрява сталась по всій землі до години девятої. <sup>45</sup> І померкло сонце, й роздерлась завіса церковня посередині. <sup>46</sup> І покликнувши голосом великим Ісус, рече: Отче, у Твої руки передаю духа мого! й, се промовивши, зітхнув духа. <sup>47</sup> Побачивши ж сотник, що сталось, прославив Бога, кажучи: Справді, чоловік сей праведний був. <sup>48</sup> І весь народ, що зійшов ся на сю дивовижу, побачивши, що сталось, бючи себе в груди, вертав ся. <sup>49</sup> Стояли ж усї знакомі Його оддалеки й жінки, що поприходили слідом за Ним із Галилеї, дивлячись на се. <sup>50</sup> І ось чоловік, на ймя Йосиф, що був радник, чоловік добрий і праведний, <sup>51</sup> (сей не пристав до ради й діла їх,) з Ариматеї, города Жидівського, що також сподівався царства Божого; <sup>52</sup> сей, прийшовши до Пилата, просив тіла Ісусовоґр. <sup>53</sup> І, знявши Його, обгорнув Його плащеницею, і положив Його у гробі висіченому, де ніколи ніхто не лежав. <sup>54</sup> І був день п'ятниця, а субота

світала. <sup>55</sup> Поприходивши ж слідом жінки, що прийшли з Галилеї, дивились на гріб, і як положене було тіло Його. <sup>56</sup> І вернувшись наготовили пахощів та мира, а в суботу відпочивали по заповіді.

## 24

<sup>1</sup> Первого ж дня тижня, вельми рано, прийшли вони на гріб, несучи, що наготовили, пахощі, і другі з ними. <sup>2</sup> Знайшли ж камінь відкочений від гробу. <sup>3</sup> І ввійшовши не знайшли тіла Господа Ісуса. <sup>4</sup> І сталося, як здумілись вони від сього, ось два Чоловіки стояли перед ними в шатах ясных. <sup>5</sup> Як же полякались вони й нахилили лице до землі, рекли до них: Чого шукаєте живого між мертвими? <sup>6</sup> Нема Його тут, а встав. Згадайте, як Він промовляв до вас, ще бувши в Галилеї, <sup>7</sup> глаголючи: Що мусить Син чоловічий бути виданим у руки чоловіків грішників, і бути рознятим, і третього дня воскреснути. <sup>8</sup> І згадали слова Його, <sup>9</sup> і, вернувшись од гробу, сповістили про се все одинайцятьох і всіх інших. <sup>10</sup> Була ж Марія Магдалина, та Йоанна, та Марія Яковова, й інші з ними, що оповідали перед апостолами се. <sup>11</sup> І явились перед ними яко видумка слова їх, і не поняли віри їм. <sup>12</sup> Петр же, вставши, побіг до гробу; й нахилившись побачив тільки полотно, що лежало, й пійшов, сам у собі дивуючись тим, що сталося. <sup>13</sup> І ось двоє з них йшло того ж дня на село, зване Емаус, гоней з шістьдесять од Єрусалиму. <sup>14</sup> І розмовляли вони між собою про все те, що стало ся. <sup>15</sup> І сталося, як розмовляли вони та перепитувались, і сам Ісус наближившись, йшов з ними. <sup>16</sup> Очі в їх були вдержані, щоб не пізнали Його. <sup>17</sup> Рече ж до них: Що се за речі, про котрі розмовляєте між собою йдучи, та сумуєте? <sup>18</sup> Озвав ся ж один, на ймя Клеопа й каже до Него: Хиба Ти один захожий у Єрусалимі, і не знаєш, що стало ся в йому сими днями? <sup>19</sup> І рече їм: Що ж таке? Вони ж сказали йому: Про Ісуса Назарянина, що був муж пророк, сильний ділом і словом перед Богом і всім народом, <sup>20</sup> як видали Його архиереї та князі наші на суд смертний і розпяли Його. <sup>21</sup> Ми ж уповали, що се Він, що має збавити Ізраїля; а до сього того третій се день іде сьогодні, як се стало ся; <sup>22</sup> тільки ж і жінки деякі з наших налякали нас, будши рано при гробі <sup>23</sup> і, не знайшовши тіла Його, прийшли оповідуючи, що явленне ангелів бачили, котрі глаголють, що Він живий. <sup>24</sup> І пійшли деякі з наших до гробу, й знайшли так,, як і жінки казали; Його ж не бачили. <sup>25</sup> І рече Він до них; о безумні і лїнівї серцем вірувати всьому, що промовили пророки! <sup>26</sup> Чи не мусів се терпіти Христос і ввійти в славу свою? <sup>27</sup> І, почавши від Мойсея і від усіх пророків, виясняв їм у всіх писаннях про Него. <sup>28</sup> І наближались до села, куди йшли, й Він зробив, ніби хоче йти далі. <sup>29</sup> Вони ж удержували Його, кажучи: Зостань ся з нами; бо вже надвечір, і нахилив ся день. І ввійшов, щоб зостатись із ними. <sup>30</sup> І сталося, як сидів Він за столом а ними, взявши хліб, благословив, і переломивши, подав їм. <sup>31</sup> їм же відкрились очі, й пізнали вони Його; й став ся Він невидимий їм. <sup>32</sup> І казали вони один до одного: Хиба ж серце наше не горіло в нас, як промовляв до нас у дорозі, і як розкривав нам писання? <sup>33</sup> І, вставши тієї ж години, вернулись у Єрусалим і знайшли згромаджених одинайпять, і тих, що були з ними, <sup>34</sup> як говорили: Що встав Господь справді і явив ся Симонові. <sup>35</sup> І розповіли вони, що сталося у дорозі, і як пізнали Його в ламаном хліба. <sup>36</sup> Як же се вони говорили, сам Ісус став посеред них, і рече їм: Упокій вам. <sup>37</sup> Вони ж, полякавшись і перестрашившись, думали, що духа бачать. <sup>38</sup> І рече їм: Чого стрівожились? і чого думки встанють у серцях ваших? <sup>39</sup> Дивіть ся на руки мої і ноги мої, що се сам я. Дотикайтесь мене й вбачайте; бо дух тіла й костей не має, як бачите, що я маю. <sup>40</sup> І, се глаголючи, показав їм руки й ноги. <sup>41</sup> Ще ж як не поняли вони віри з радощів та дивувались,

рече їм: Маєте що їсти тут? <sup>42</sup> Вони ж Йому подали риби печеної частину та медового стільника (крижку). <sup>43</sup> І взявши, їв перед ними. <sup>44</sup> Рече ж їм: Оце ж слова, що глаголав я до вас, ще будши з вами, що мусить справдити ся все, писане в законі Мойсейовому, й пророках, і псальмах про мене. <sup>45</sup> Тоді розкрив їм розум розуміти писання, <sup>46</sup> і рече їм: Що так написано й так треба було терпіти Христу й воскреснути з мертвих третього дня; <sup>47</sup> і проповідуватись в імя Його покаянню і відпущенню гріхів між усіма народами, почавши від Єрусалиму. <sup>48</sup> Ви ж свідки сього. <sup>49</sup> І ось я посилаю обітування Отця мого на вас; ви ж сидіть у городі Єрусалимі, поки одягнетесь силою звиш. <sup>50</sup> І вивів їх геть аж до Витанії, і, знявши руки свої, благословив їх. <sup>51</sup> І сталося, як благословляв їх, одступив од них і возніс ся на небо. <sup>52</sup> Вони ж, поклонившись Йому, вернулись у Єрусалим, з радіощами великими; <sup>53</sup> і пробували раз у раз у церкві, хвалячи й благословляючи Бога. Амінь.

## Від Івана

<sup>1</sup> Упочині було Слово, й Слово було в Бога, й Бог було Слово. <sup>2</sup> Воно було в почині у Бога. <sup>3</sup> Все Ним стало ся; і без Него не стало ся ніщо, що стало ся. <sup>4</sup> У Йому життє було: й життє було світлом людям. <sup>5</sup> І світло у темряві світить, і темрява Його не обняла. <sup>6</sup> Був чоловік посланий від Бога, ймя йому Йоан. <sup>7</sup> Сей прийшов на свідкуванне, щоб свідкувати про світло, щоб усі вірували через него. <sup>8</sup> Не був він світло, а щоб свідкувати про світло. <sup>9</sup> Було світло правдиве, що просвічує кожного чоловіка, що приходить на світ. <sup>10</sup> На світі був, і світ Ним настав, і світ Його не пізнав. <sup>11</sup> У своє прийшов, і свої не прийняли Його. <sup>12</sup> Которі ж прийняли Його, дав їм власть дїтьми Божими стати ся, що вірують в імя Його: <sup>13</sup> що не від крові, ні від хотіння тілесного, ні від хотіння мужеського, а від Бога родили ся. <sup>14</sup> І Слово тілом стало ся, і пробувало між нами (й бачили ми славу Його, славу, яко Єдинородного від Отця), повне благодати і правди. <sup>15</sup> Йоан свідкує про Него, й покликував, глаголючи: Се той, про кого казав я: За мною грядущий поперед мене був; бо перш мене був. <sup>16</sup> І з повноти Його ми всі прийняли й благодать за благодать. <sup>17</sup> Бо закон через Мойсея даний був; благодать і правда через Ісуса Христа стала ся. <sup>18</sup> Бога ніхто не бачив ніколи; єдинородний Син, що в лоні Отця, той вияснив. <sup>19</sup> І се свідченне Йоанове, як післали Жиди з Єрусалиму священників та левитів, щоб спитали Його: Хто ти еси? <sup>20</sup> І визнав, і не відпер ся; а визвав: Що я не Христос. <sup>21</sup> І питали його: Що ж? Ілия еси ти? І рече: Ні. Пророк еси ти? І відказав: Ні. <sup>22</sup> Казали ж йому: Хто ж еси? щоб нам одповідь дати тим, що післали нас. Що кажеш про себе? <sup>23</sup> Рече: Я голос покликуючого в пустині: Випрожайте дорогу Господню, як глаголав Ісаїя пророк. <sup>24</sup> А послані були з Фарисеїв. <sup>25</sup> І питали вони його, й казали йому: Чого ж хрестиш, коли ти не Христос, ні Ілия, ні пророк. <sup>26</sup> Відказав їм Йоан, глаголючи: Я хрещу вас водою; серед вас же стоїть, котрого ви не знаєте: <sup>27</sup> се за мною Грядущий, що поперед мене був; котрому я недостає розв'язати рем'я обува Його. <sup>28</sup> Се в Витаварі стало ся, за Йорданом, де Йоан хрестив. <sup>29</sup> Назавтра бачить Йоан, що Ісус йде до него, й рече: Ось Агнець Божий, що бере на себе гріх світа. <sup>30</sup> Ое Той, про кого я казав: За мною гряде муж, що поперед мене був, бо перше мене був. <sup>31</sup> І я не знав Його, та, щоб явив ся Ізраїлеві, для того прийшов я, хрестячи водою. <sup>32</sup> І свідкував Йоан, глаголючи: Що бачив я Духа, злинувшего як голуб з неба, і став він над Ним. <sup>33</sup> І я не знав Його; та пославший мене хрестити водою, той мені глаголав: На кого побачиш, що Дух злине та стане над Ним, се той, що хрестить Духом св'ятим. <sup>34</sup> І бачив я, і свідкував, що се є Син Божий. <sup>35</sup> Назавтра знов стояв Йоан і два з учеників його; <sup>36</sup> і, споглянувши на Ісуса йдучого, рече: ось Агнець Божий. <sup>37</sup> І чули його два ученики глаголючого, й пішли слідом за Ісусом. <sup>38</sup> І обернувшись Ісус та побачивши їх слідом ідучих, рече їм: Чого шукаєте? Вони ж сказали йому: Рави (що єсть перекладом: Учителю), де пробуваєш? <sup>39</sup> Рече їм: Ідїть і подивіть ся. Пішли вони, та й бачили, де пробуває, і перебули в Него день той; було ж коло десяти години. <sup>40</sup> Один з двох, що чули від Йоана та й пішли слідом за ним, був Андрей, брат Симона Петра. <sup>41</sup> Він знаходить первий брата свого Симона, й каже йому: Знайшли ми Месию (що єсть перекладом: Христос). <sup>42</sup> І привів його до Ісуса. Поглянувши ж на него Ісус, рече: Ти еси Симон, син Йони; ти назвеш ся Кифа (що єсть перекладом: Петро). <sup>43</sup> Назавтра хотів Ісус вийти в Галилею і

знаходить Филипа, й рече йому: Йди слідом за мною. <sup>44</sup> Був же Филип із Витсаїди, з міста Андреевого та Петрового. <sup>45</sup> Знаходить Филип Натанаїла, й каже йому: Про кого писав Мойсей у законі й пророки, знайшли ми, Ісуса, сина Йосифового, що з Назарету. <sup>46</sup> І каже Натанаїл до него: З Назарету хіба може що добре бути? Каже йому Филип: Иди та й подивись! <sup>47</sup> Побачив Ісус Натанаїла, йдучого до Него, й рече про него: Ось справді Ізраїлитянин, що в йому підступу нема. <sup>48</sup> Каже йому Натанаїл: Звідкіля мене знаєш? Озавсь Ісус і рече йому: Перш ніж Филип покликав тебе, як був еси під смоківницею, бачив я тебе. <sup>49</sup> Озавсь Натанаїл і каже йому: Рави, Ти еси Син Божий, Ти еси цар Ізраїлів. <sup>50</sup> Озавсь Ісус і рече йому: Що сказав тобі: Я бачив тебе під смоківницею, то й віруєш? Більше сього бачити меш. <sup>51</sup> І рече йому: Истино, истино глаголю вам: Від нині бачити мете небо відкрите, й ангелів Божих, що сходять угору і вниз на Сина чоловічого.

## 2

<sup>1</sup> А третього дня було весілля в Кані Галилейській; і була мати Ісусова там; <sup>2</sup> запрошено ж і Ісуса, й учеників його на весілля. <sup>3</sup> І, як не ставало вина, каже мати Ісусова до Него: Вина не мають. <sup>4</sup> Рече їй Ісус: Що мені й тобі, жено? ще не прийшла година моя. <sup>5</sup> Каже його мати слугам: Що вам скаже, робіть. <sup>6</sup> Стояло ж там шість камяних водників про очищення Жидівське, що містили відер по два або по три. <sup>7</sup> Рече їм Ісус: Поналивайте водники водою. І поналивали їх аж по верх. <sup>8</sup> І рече їм: Черпайте тепер, та й несіть до старости. І понесли. <sup>9</sup> Як же покоштував староста води, що сталась вином (а не знав, звідкіля, слуги ж знали, що черпали воду), кличе жениха староста, <sup>10</sup> і каже йому: Кожен чоловік перш добре вино ставить, а як підопють, тоді гірше; ти ж додержав добре вино аж досі. <sup>11</sup> Сей почин ознак зробив Ісус у Кані Галилейській, і показав славу свою; і вірували в Него ученики його. <sup>12</sup> Після сього пійшов у Капернаум, Він і мати його, й брати його, й ученики його; і там пробували небагато днів. <sup>13</sup> А була близько пасха у Жидів, і пійшов у Єрусалим Ісус, <sup>14</sup> і знайшов у церкві продаючих воли, й вівці, і голуби, й міняльників сидячих. <sup>15</sup> І, зробивши джугта [скрутля, плетінку] з мотузків, повиганяв усіх із церкви, й вівці й воли, а міняльникам порозсипав гроші, і столи поперевертав; <sup>16</sup> а тим, що голуби продавали, рече: Візьміть се звідсіля; не робіть дому Отця мого домом торговим. <sup>17</sup> Згадали ж ученики його, що написано: Ревність дому твого з'їла мене. <sup>18</sup> Озвались тоді Жиди, й казали йому: Що за знак покажеш нам, що се робиш? <sup>19</sup> Озавсь Ісус і рече їм: Зруйнують сю церкву, й я за три дні підніму вам її. <sup>20</sup> Казали тоді Жиди: Сорок і шість років будовано церкву сю, а Ти в три дні піднімеш її? <sup>21</sup> Він же глаголав про церкву тіла свого. <sup>22</sup> Як же встав з мертвих, згадали ученики його, що Він се глаголав їм; і вірували писанню і слову, що глаголав Ісус. <sup>23</sup> Як же був у Єрусалимі у пасху на свята, многі увірували в ім'я його, побачивши чудеса його, що робив. <sup>24</sup> Сам же Ісус не звіряв ся їм, тим що знав усіх: <sup>25</sup> бо не треба було йому, щоб хто свідкував про чоловіка, бо Він знав, що було в чоловіку.

## 3

<sup>1</sup> Був же чоловік з Фарисеїв, Никодим ім'я йому, князь Жидівський. <sup>2</sup> Сей прийшов до Ісуса в ночі, і каже йому: Рави, знаємо, що від Бога прийшов еси учителем; ніхто бо таких ознак не може робити, як Ти робиш, коли не буде Бог з ним. <sup>3</sup> Озавсь Ісус і рече йому: Истино, истино глаголю тобі: Коли хто не народить ся звиш, не може видіти царства Божого. <sup>4</sup> Каже до Него Никодим: Як же може чоловік народитись, старим бувши? хіба може в утробу матери своєї знов увійти,

і родитись? <sup>5</sup> Озвась Ісус: Істино, істино глаголю тобі: Коли хто не родить ся од води й Духа, не може ввійти в царство Боже. <sup>6</sup> Роджене від тіла - тіло, а роджене від Духа - дух. <sup>7</sup> Не дивуй ся, що глаголав тобі: Мусите ви народити ся звиш. <sup>8</sup> Дух, де хоче, дише, й голос його чуеш, та не знаєш, звідкіля виходить, і куди йде; так усякий народжений од Духа. <sup>9</sup> Озвась Никодим і каже Йому: Як може се статися: <sup>10</sup> Відказав Ісус і рече йому: Ти еси учитель Ізраїлів, і сього не знаєш? <sup>11</sup> Істино, істино глаголю тобі: Що те, що знаємо, говоримо, й що бачили, свідкуємо; а свідкування нашого не приймає. <sup>12</sup> Коли про земне глаголав вам, і не віруєте, як же, коли скажу вам про небесне, увіруєте? <sup>13</sup> І ніхто не зійшов на небо, тільки хто з неба зійшов, Син чоловічий, що на небі. <sup>14</sup> І, як Мойсей підняв угору гадюку в пустині, так мусить бути піднятий і Син чоловічий, <sup>15</sup> щоб кожний віруючий в Него не погиб, а мав життє вічне. <sup>16</sup> Так бо полюбив Бог світ, що Сина свого єдиногодав, щоб кожен, віруючий в Него, не погиб, а мав життє вічне. <sup>17</sup> Бо не післав Бог Сина свого на світ, щоб осудив світ, а щоб спас ся Ним світ. <sup>18</sup> Хто вірує в Него, не осудить ся; хто ж не вірує, уже осуджений; бо не вірував у ймя єдиногодав Сина Божого. <sup>19</sup> Сей же єсть суд, що світло прийшло на світ, а полюбили люде темряву більше ніж світло; були бо лихі їх учинки. <sup>20</sup> Кожен бо, хто чинить лихе, ненавидить світло, й не йде до світла щоб не згнено вчинків його. <sup>21</sup> Хто ж робить правду, йде до світла, щоб виявились його вчинки бо в Бозі роблені. <sup>22</sup> Після сього пійшов Ісус і ученики Його в Юдейську землю; і там пробував з ними, й хрестив. <sup>23</sup> Хрестив же й Йоан у Еноні поблизу Салима, бо води було там багато; й приходили, й хрестились. <sup>24</sup> Ще бо не кинуто в темницю Йоана. <sup>25</sup> Постало ж змаганнє в учеників Йоанових з Жидами про очищеннє. <sup>26</sup> І прийшли вони до Йоана, й казали йому: Рави, той що був з тобою за Йорданом, котрому свідкував еси, ось сей хрестить і всі йдуть до Него. <sup>27</sup> Озвась Йоан і рече: Не може чоловік прийняти нічого, коли не буде дано йому з неба. <sup>28</sup> Самі ви мені свідкуєте, що я казав: Я не Христос, а що я посланий перед Ним. <sup>29</sup> Хто має заручену, той жених; а друг жениха, стоячи й слухаючи його, радіщами радуєть ся голосу жениха; ся оце радість моя сповнилась. <sup>30</sup> Той мусить рости, я ж маліти. <sup>31</sup> Хто звиш гряде, той. над усіма; хто від землі, той від землі, і від землі говорить; хто з неба гряде, той над усіма. <sup>32</sup> І що бачив і чув, про те й свідкує; і свідкування Його ніхто не приймає. <sup>33</sup> Хто прийняв свідкування Його, той ствердив, що Бог правдивий. <sup>34</sup> Кого бо післав Бог, той слова Божі говорить; бо не мірою дає Бог Духа. <sup>35</sup> Отець любить Сина, і все дав у руки Йому. <sup>36</sup> Хто вірує в Сина, той має вічне життє; а хто не вірує синові, не бачити ме життє, а гнів Божий пробував на йому.

## 4

<sup>1</sup> Як же взнав Господь, що прочули Фарисеї, що Ісус більш учеників єднає і хрестить, ніж Йоан, <sup>2</sup> (хоч Ісус сам не хрестив, а ученики Його;) <sup>3</sup> то покинув Юдею, та й пійшов знов у Галилею. <sup>4</sup> Треба ж було Йому проходити через Самарію. <sup>5</sup> Приходить оце в город Самарянський, названий Сихар, поблизу хутора, що дав Яков Іосифу, синові своєму. <sup>6</sup> Була ж там криниця Яковава. Оце ж Ісус, утомившись у дорозі, сидів так на криниці; було ж коло шестої години. <sup>7</sup> Приходить жінка з Самарії начерпати води. Рече їй Ісус: Дай мені пити. <sup>8</sup> Ученики бо Його пійшли в город, щоб купити ті. <sup>9</sup> Каже ж Йому жінка Самарянка: Як се Ти, Жидовин бувши, пити просиш від мене, жінки Самарянки? Бо Жиди не сходять ся з Самарянами. <sup>10</sup> Озвась Ісус і рече їй: Коли б знала дар Божий і хто се говорить тобі: Дай мені пити, ти просила б Його, й дав би тобі води



живої. <sup>11</sup> Каже Йому жінка: Добродію, і черпака не маєш, і колодязь глибокий; звідкіля ж маєш воду живу? <sup>12</sup> Хиба Ти більший еси отця нашого Якова, що дав нам сей колодязь? і він сам з него пив, і сини його, й скот його. <sup>13</sup> Озвавсь Ісус і рече їй: Всякий, хто не воду сю забажає знов; <sup>14</sup> хто ж напеть ся води, що я дам йому, не забажає до віку; а вода, що дам йому, буде в йому жерелом воді, що тече в житте вічне. <sup>15</sup> Каже до Него жінка: Добродію, дай мені сієї води, щоб не жаждала, ані ходила сюди черпати. <sup>16</sup> Рече їй Ісус: Іди поклич чоловічка твого, та й приходь сюди. <sup>17</sup> Озвалась жінка і каже: Не маю чоловіка. Рече їй Ісус: Добре сказала еси, що чоловіка не маєш; <sup>18</sup> пять бо чоловіків мала, та й тепер которого маєш, не чоловік тобі; у сьому правду сказала еси. <sup>19</sup> Каже Йому жінка: Добродію, бачу, що пророк еси Ти. <sup>20</sup> Батьки наші на сій горі поклонялись; а ви кажете, що в Єрусалимі місце, де треба поклонятися. <sup>21</sup> Рече їй Ісус: Жінко, вір мені, що прийде час, коли ні на горі сій, ані в Єрусалимі поклонятися метесь ви Отцвє. <sup>22</sup> Ви кланяєтесь, а чому - не знаєте; ми кланяємось, і чому - знаємо, бо спасенне від Жидів. <sup>23</sup> Та прийде час, і вже єсть, що правдиві поклонники поклонять ся Отцвєві духом і правдою; Отець бо таких шукає поклоняючих ся Йому. <sup>24</sup> Дух - Бог, і хто поклоняєть ся Йому, духом і правдою мусить поклонятися. <sup>25</sup> Каже Йому жінка: Знаю, що Мєсія прийде (званий Христос). Як прийде Він, звістить нам усе. <sup>26</sup> Рече їй Ісус: Се я, що глаголю тобі. <sup>27</sup> І прийшли на се ученики його, й дивувались, що Він із жінкою розмовляє; та ніхто не сказав: Чого тобі треба? або: Про що розмовляєш із нею? <sup>28</sup> Покинула тоді відро своє жінка, й пійшла в город, і каже людям: <sup>29</sup> Ійдіть подивіть ся на чоловіка, котрий сказав мені все, що я зробила; чи се не Христос? <sup>30</sup> Вийшли ж з города, й прийшли до Него. <sup>31</sup> Тим часом просили його ученики: Рави, їж. <sup>32</sup> Він же рече їм: Я маю їжу їсти, котрої ви не знаєте. <sup>33</sup> Казали ж ученики один до одного: Хиба хто приніс Йому їсти? <sup>34</sup> Рече їм Ісус: Моя їжа, щоб чинити волю Пославшого мене, й скінчити його діло. <sup>35</sup> Хиба ви не кажете: Що ще чотири місяці, та й жнива прийдуть? Ось глаголю вам: Здійміть очі ваші, та погляньте на ниви, що вже пополовіли на жнива. <sup>36</sup> І приймає жнець плату, й збирає овощу житте вічне, щоб і хто сіє радував ся, і хто жне. <sup>37</sup> Бо у сьому слово правдиве: що инший, хто сіє, а инший, хто жне. <sup>38</sup> Я післав вас жати, коло чого ви не працювали; инші люде працювали, а ви на працю їх увійшли. <sup>39</sup> З города ж того багато увірувало в Него Самарян через слово жінки, свідкуючої: Що сказав мені все, що зробила. <sup>40</sup> Як же прийшли до Него Самаряне, просили його зістатись у них; і зіставсь там два дні. <sup>41</sup> І багато більше увірувало за слово його. <sup>42</sup> А тій жінці казали: Що вже не задля твого оповідання віруємо; самі бо чули, й знаємо, що се справді Спас сьвіту Христос. <sup>43</sup> Через два ж дні вийшов звідтіля та прийшов у Галилею. <sup>44</sup> Сам бо Ісус свідкував, що пророк у своїй отчині чести не має. <sup>45</sup> Як же прийшов у Галилею, прийняли його Галилейці, бачивши все, що зробив у Єрусалимі на сьвята: бо й вони ходили на сьвята. <sup>46</sup> Прийшов же Ісус ізнов у Кану Галилейську, де зробив воду вином. І був один царський, котрого син нездужав у Капернаумі. <sup>47</sup> Сей, почувши, що Ісус прибув із Юдеї в Галилею, прийшов до Него, й благов його, щоб пійшов та оздоровив сина його, бо мав умерти. <sup>48</sup> Рече ж Ісус до него: Коли ознак та див не побачите, не увіруєте. <sup>49</sup> Каже до Него царський: Господи, йди перш, ніж умре дитина моя. <sup>50</sup> Рече йому Ісус: Іди, син твій живий. І увірував чоловік слову, що промовив йому Ісус, і пійшов. <sup>51</sup> Вже ж він ішов, зустріли його слуги його й звістали, кажучи: Що хлопчик твій живий. <sup>52</sup> Спитав же в них про годину, коли полегшало йому. І кажуть йому: Що вчора семої години покинула його горячка. <sup>53</sup> Зрозумів же батько, що тієї самої години, котрої сказав йому Ісус: Що син твій живий; і увірував сам і весь дім його. <sup>54</sup> Се знов другу

ознаку зробив Ісус, прийшовши з Юдеї в Галилею.

## 5

<sup>1</sup> Після сього було сьвято Жидівське, і прийшов Ісус у Єрусалим. <sup>2</sup> У Єрусалимі ж коло Овечих воріт є купіль, що зветь ся по єврейська Ветезда, з п'ятьма ходниками. <sup>3</sup> В них лежало велике множество недужих, сліпих, кривих, сухих, що дожидали движення води. <sup>4</sup> Ангел бо певного часу спускавсь у купіль і збивав воду: хто ж первий улазив після збивання води, одужував, якою б ні мучив ся болестю. <sup>5</sup> Був же там один чоловік, що трийцять і вісім років був у недужі. <sup>6</sup> Сього побачивши Ісус лежачого, й відаючи, що довгий уже час нездужає, рече йому: Хочеш одужати? <sup>7</sup> Відповів йому недужий: Господи, чоловіка не маю, щоб, як зібеть ся вода, вкинув мене в купіль; як же прийду я, инший поперед мене влазить. <sup>8</sup> Рече йому Ісус: Устань, візьми постіль твою, та й ходи! <sup>9</sup> зараз одужав чоловік, і взяв постіль свою, та й ходив; була ж субота того дня. <sup>10</sup> І казали Жиди сціленому: Субота; не годить ся тобі брати постелі. <sup>11</sup> Відказав їм: Хто оздоровив мене, той мені сказав: Візьми постіль твою, та й ходи. <sup>12</sup> Питали ж його: Що то за чоловік, що сказав тобі: Візьми постіль твою, та й ходи? <sup>13</sup> Той же, що одужав, не знав, хто Він; бо Ісус відійшов геть, як народ був на місці тому. <sup>14</sup> Опісля знаходить його Ісус у церкві, і рече йому: Оце одужав еси; не гріши більш, щоб гіршого тобі не стало ся. <sup>15</sup> Пійшов чоловік, та й сповістив Жидів, що се Ісус, що оздоровив його. <sup>16</sup> За се гонили Ісуса Жиди й шукали його вбити, що се зробив у суботу. <sup>17</sup> Ісус же відказав їм: Отець мій досі робить і я роблю. <sup>18</sup> За се ж ще більш шукали його Жиди вбити, що не то ламле суботу, а ще й Отцем своїм зве Бога, рівним себе ставлячи Богу. <sup>19</sup> Озвав ся ж Ісус і рече їм: Истино, истино глаголю вам: Не може Син нічого робити від себе, коли не бачить, що Отець те робить: що бо Той робить, те й Син так само робить. <sup>20</sup> Отець бо любить Сина, і все показує йому, що сам робить; і більш сих покаже йому діла, щоб ви дивувались. <sup>21</sup> Бо, як Отець воскрешає мертвих і оживлює, так і Син, кого хоче, оживлює. <sup>22</sup> Бо Отець і не судить нікого, а суд увесь дав синові, <sup>23</sup> щоб усі шанували Сина, як шанують Отця. Хто не шанує Сина, не шанує Отця, що післав його. <sup>24</sup> Истино, истино глаголю вам: Що, хто слухає слово мое і вірує Пославшому мене, має житте вічне, і на суд не прийде, а перейде від смерти в житте. <sup>25</sup> Истино, истино глаголю вам: Що прийде час, і нині єсть, що мертві почують голос Божого, й почувши оживуть. <sup>26</sup> Бо, як Отець має житте в собі, так дав і синові житте мати в собі, <sup>27</sup> і власть дав йому і суд чинити; бо Він Син чоловічий. <sup>28</sup> Не дивуйтесь сьому, бо прийде час, що в гробах почують голос його, <sup>29</sup> і повиходять: которі добро робили, в воскресенне життя, а которі зло робили, в воскресенне суду. <sup>30</sup> Не можу я робити від себе нічого: як чую, суджу; і суд мій праведний; бо не шукаю волі моєї, а волі пославшого мене Отця. <sup>31</sup> Коли я свідкую про себе, свідчення мое не правдиве. <sup>32</sup> Инший єсть, хто свідкує про мене; і я знаю, що правдиве свідчення, котре про мене свідкує. <sup>33</sup> Ви посилали до Йоана, й свідкував правді. <sup>34</sup> Я же не від чоловіка свідчення приймаю, а глаголю се, щоб ви спаслись. <sup>35</sup> Той був світильник горючий і світучий; ви ж хотіли повеселитись на часину євітлом його. <sup>36</sup> Я ж маю свідчення більше Йоанового: діла бо, що дав мені Отець, щоб їх скінчити, ті діла, що я роблю, свідкують про мене, що Отець мене післав. <sup>37</sup> І пославший мене Отець сам свідкував про мене. Ані голосу його не чули ви ніколи, ані виду його не бачили; <sup>38</sup> і слова його не маєте пробуваючого в вас; бо кого післав Він, тому ви не віруєте. <sup>39</sup> Прослідіть писання; бо ви думаете в них житте вічне мати; й ті свідкують про мене. <sup>40</sup> Та не хочете прийти до мене, щоб житте мати. <sup>41</sup> Чести

від людей не приймаю. <sup>42</sup> Та я спізнав вас, що любови Божої не маєте в собі. <sup>43</sup> Я прийшов в ім'я Отця мого, і не приймаєте мене. Коли інший прийде в ім'я своє, того приймете. <sup>44</sup> Як ви можете вірувати, славу один од одного приймаючи, а славу що від одного Бога, не шукаєте? <sup>45</sup> Не думайте, що я обвинувачу вас перед Отцем: є хто винуватить вас: Мойсей, що на него вповаєте. <sup>46</sup> Коли б ви вірували Мойсейові, вірували б мені; бо про мене той писав. <sup>47</sup> Коли ж його писанням не віруєте, як моїм словам вірувати мете?

## 6

<sup>1</sup> Після сього пійшов Ісус на той бік моря Галилейського, Тивериядського, <sup>2</sup> і йшло за Ним багато народу, бо бачили Його ознаки, що робив над недужими. <sup>3</sup> Зійшов же на гору Ісус, і сидів там з учениками своїми. <sup>4</sup> Була ж близько пасха, свято Жидівське. <sup>5</sup> Знявши ж Ісус очі і побачивши, що багато народу йде до Него, рече до филипа: Звідкіля купимо хліба, щоб вони попоїли? <sup>6</sup> Се ж сказав, вивідуючи його, бо сам знав, що має роботи. <sup>7</sup> Відказав Йому Филип: За двісті денаріїв хліба не стане їм, щоб кожному з них хоч трохи досталось. <sup>8</sup> Каже Йому один з учеників Його, Андрей, брат Симона Петра: <sup>9</sup> Є тут хлопець один, що мав п'ять хлібів ячних [ячмінних] та дві рибки; тільки що сього на стільки? <sup>10</sup> Рече ж Ісус: Заставте людей сідати. Була ж трава велика на тому місці. Посідали ж чоловіки, числом тисяч з п'ять. <sup>11</sup> Прийнявши ж хліби Ісус, і оддавши хвалу, подав ученикам, ученики ж сидячим; так само й риби, скільки хотіли. <sup>12</sup> Як же наситились, рече ученикам своїм: Позбирайте останки окрушин, щоб не пропало ніщо. <sup>13</sup> Зібрали ж і наповнили дванадцять кошів окрушин із п'яти хлібів ячних, що зосталось у тих, що їли. <sup>14</sup> Люде ж, бачивши, яку ознаку зробив Ісус, сказали, що се справді пророк, грядущий на сьвіт. <sup>15</sup> Як же постеріг Ісус, що хочуть прийти та схопити Його, щоб зробити Його царем, то пійшов ізнов на гору сам один. <sup>16</sup> Як же настав вечір, пійшли ученики Його над море, <sup>17</sup> і, ввійшовши в човен, плили на той бік моря у Капернаум. І вже стемніло, й не приходив до них Ісус. <sup>18</sup> А море, од великого вітру, що пурхав, піднялось. <sup>19</sup> Одпливши ж гоней на двадцять і п'ять або тридцять, бачать, що Ісус ходить по морю, і до човна наближують ся, і полякались. <sup>20</sup> Він же рече їм: Се я; не лякайтесь. <sup>21</sup> Тоді радо прийняли Його в човен, і зараз човен опинивсь коло землі, куди вони прямували. <sup>22</sup> Назавтра народ, стоячий по тім боці моря, побачивши, що иншого човна не було там, тільки один той, у котрий ввійшли ученики Його, й що не ввійшов з учениками своїми Ісус у човен, а що самі ученики Його відчалили, <sup>23</sup> инші ж човни поприходили з Тиверияди поблизу місця, де їли хліб, як хвалу оддав Господь, <sup>24</sup> побачивши ж оце люде, що Ісуса там нема, ані учеників Його, ввійшли і вони в човни, та й прибули в Капернаум, шукаючи Ісуса. <sup>25</sup> І, знайшовши Його на тім боці моря, сказали Йому: Рави, коли прибув еси сюда? <sup>26</sup> Відказав їм Ісус і рече: Істино, істино глаголю вам: Шукаєте мене не тому, що бачили ознаки, а що їли хліб, та й наситились. <sup>27</sup> Трудіть ся не для їжи погибаючої, а для їжи, що зостаєть ся в вічне життє, котру Син чоловічий вам дасть; Сього бо Отець ствердив, Бог. <sup>28</sup> Казали ж до Него: Що нам робити, щоб чинити діла Божі? <sup>29</sup> Відказав Ісус і рече їм: Се єсть діло Боже, щоб вірувати в Того, кого післав Він. <sup>30</sup> Казали ж Йому: Що ж робиш Ти за ознаку, щоб виділи ми, та й вірували Тобі? що чиниш? <sup>31</sup> Батьки наші манну їли в пустині, як писано: Хліб з неба дав їм їсти. <sup>32</sup> Рече ж їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Не Мойсей дав вам хліб з неба, а Отець мій дає вам хліб з неба правдивий. <sup>33</sup> Бо хліб Божий той, що сходить з неба, і життє дає сьвітові. <sup>34</sup> Казали ж до Него: Господи, всякого часу давай нам хліб сей. <sup>35</sup> Рече ж їм Ісус: Я хліб життєя, хто приходить до

мене, не голодувати ме, і хто вірує в мене, не жаждувати ме ніколи. <sup>36</sup> Тільки глаголю вам, що й виділи мене, та й не віруєте. <sup>37</sup> Усе, що дає мені Отець, до мене прийде; а хто приходить до мене, не вижену геть. <sup>38</sup> Бо зійшов я з неба, не щоб чинити волю мою, а волю Пославшого мене. <sup>39</sup> Се ж воля пославшого мене Отця, щоб з усього, що дав мені, не погубив я нічого, а воскресив його останнього дня. <sup>40</sup> Се ж воля пославшого мене, щоб кожен, хто видить Сина й вірує в Него, мав життє вічне, і я воскресу його останнього дня. <sup>41</sup> Миркали [відказували] тоді Жиди про Него, що сказав: Я хліб, що зійшов з небес; <sup>42</sup> і казали: Хиба се не Ісус, син Йосифів, котрого знаємо ми батька й Матір? Як же Він каже: Що з неба зійшов я? <sup>43</sup> Озвав ся ж Ісус і рече їм: Не миркайте між собою. <sup>44</sup> Ніхто не може прийти до мене, коли Отець, пославший мене, не притягне його, й я воскресу його останнього дня. <sup>45</sup> Написано в пророків: І будуть усі навчені від Бога. Тим кожен, хто чув од Отця і навчивсь, приходить до мене. <sup>46</sup> Не то, щоб Отця хто видів, тільки Той, хто від Бога, Той видів Отця. <sup>47</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто вірує в мене, має життє вічне. <sup>48</sup> Я хліб життя. <sup>49</sup> Батьки ваші їли манну в пустині, та й повмирали. <sup>50</sup> Се хліб, що з неба сходить, щоб, хто їсть Його, не вмер. <sup>51</sup> Я хліб живий, що з неба зійшов. Коли хто їсть сей хліб, жити ме по вік; а хліб, що я дам, се тіло мое, що я дам за життє свїту. <sup>52</sup> Змагались тоді між собою, говорячи: Як може Він дати нам тіло їсти? <sup>53</sup> Рече ж їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Як не їсте тіла Сина чоловічого й не пете Його крові, не маєте життя в собі. <sup>54</sup> Хто їсть тіло мое і пє мою кров, має життє вічне, і я воскресу його останнього дня. <sup>55</sup> Тіло мое справді єсть їжа, а кров моя справді єсть напиток. <sup>56</sup> Хто їсть тіло мое і пє кров мою, в мені пробуває, а я в йому. <sup>57</sup> Як післав мене живий Отець, і я живу Отцем, так і хто їсть мене, й той жити ме мною. <sup>58</sup> Се хліб, що з неба зійшов. Не як батьки ваші їли манну та й повмирали; хто їсть сей хліб, жити ме по вік. <sup>59</sup> Се Він глаголав у школі, навчаючи в Капернаумі. <sup>60</sup> Многі ж слухавши з учеників Його казали: Жорстоке се слово; хто може його слухати? <sup>61</sup> Знаючи ж Ісус сам у собі, що миркають про Него ученики Його, рече їм: Се вас блазнить? <sup>62</sup> Що ж, коли побачите Сина чоловічого, як входить туди, де перше був? <sup>63</sup> Се дух, що оживлює; тіло не годить ся ні на що. Слова, що я глаголю вам, се дух і життє. <sup>64</sup> Тільки ж є такі між вами, що не вірують. Знав бо з почину Ісус, котрі не вірують, і хто зрадить Його. <sup>65</sup> І рече: Тим глаголав вам, що ніхто не може прийти до мене, коли не буде дано йому від Отця мого. <sup>66</sup> Після сього багато з учеників Його пійшли назад, і вже більш з Ним не ходили. <sup>67</sup> Рече ж Ісус дванайцятьом: Чи й ви хочете йти? <sup>68</sup> Відказав тоді йому Симон Петр: Господи, до кого йти нам? у Тебе слова життя вічного, <sup>69</sup> і ми увірували й взнали, що Ти еси Христос, Син Бога живого. <sup>70</sup> Відказав їм Ісус: Хиба не я вас дванайцятьох вибрав? а один з вас діявол. <sup>71</sup> Говорив же про Юду Симонового Іскаріота: сей бо мав Його зрадити, один з дванайцяти.

## 7

<sup>1</sup> І ходив Ісус після сього по Галилеї; не хотів бо по Юдеї ходити, що шукали Його Жиди вбити. <sup>2</sup> Було ж близько Жидівське свята кучок. <sup>3</sup> Казали ж до Него брати Його: Зійди звідсіля, та й іди в Юдею, щоб і ученики Твої виділи діла Твої, що робиш. <sup>4</sup> Ніхто бо тайно нічого не робить, шукаючи сам знаним бути. Коли таке робиш, то покажи себе свїтові. <sup>5</sup> Бо й брати Його не вірували в Него. <sup>6</sup> Рече тоді їм Ісус: Пора моя ще не прийшла; ваша ж пора всякого часу готова. <sup>7</sup> Не може свїт ненавидіти вас, мене ж ненавидить; бо я свїдкую про него, що діла його лихі. <sup>8</sup> Ви йдїть на се свята; я ще не пїйду на те свята, бо пора моя ще не сповнилась.

<sup>9</sup> Се сказавши їм, зіставсь у Галилеї. <sup>10</sup> Як же пішли брати Його, тоді й Він пішов на сьвято, не явно, а якби потай. <sup>11</sup> Жиди ж шукали Його в сьвято, й казали: Де Він? <sup>12</sup> І було багато говірки про Него в народі: інші казали, що Він добрий; інші ж казали: Ні, а зводить народ. <sup>13</sup> Та ніхто явно не говорив про Него задля страху перед Жидами. <sup>14</sup> Як же було в половині сьвята, ввійшов Ісус у церкву, та й навчав. <sup>15</sup> І дивувались Жиди, кажучи: Як Він писання знає, не вчившись? <sup>16</sup> Озвав ся до них Ісус і рече: Моя наука не єсть моя, а Пославшого мене. <sup>17</sup> Коли хто хоче волю Його чинити, знати ме про науку, чи від Бога вона, чи я від себе глаголю. <sup>18</sup> Хто від себе говорить, слави своєї шукає; хто ж шукає слави Пославшого Його, Той правдивий, і неправди нема в Йому. <sup>19</sup> Хиба не Мойсей дав вам закон? а ніхто з вас не чинить закону. Чого шукаєте мене вбити? <sup>20</sup> Озвавсь народ і каже: Біса маєш; хто шукає вбити Тебе? <sup>21</sup> Відказав Ісус і рече їм: Одно діло зробив я, і всі дивуетесь. <sup>22</sup> Мойсей дав вам обрізаннє (не, що від Мойсея воно, а від батьків); то й у суботу обрізуєте чоловіка. <sup>23</sup> Коли обрізаннє приймає чоловік у суботу, щоб не був зламаний закон Мойсеїв, чого на мене ремствуєте, що всього чоловіка уздоровив у суботу? <sup>24</sup> Не судить по виду, а праведний суд судить. <sup>25</sup> Казали тоді деякі з Єрусалимців: Чи не се Той, що шукають убити Його? <sup>26</sup> ось явно говорить, і нічого Йому не кажуть. Чи справді не взнали князі, що Він справді Христос? <sup>27</sup> Тільки ж ми Його знаємо, звідкіля Він; Христос же, як прийде, ніхто не знати ме, звідкіля Він. <sup>28</sup> Покликне тоді в церкві Ісус, навчаючи й глаголючи: І мене знаєте, й знаєте, звідкіля я! а від себе не прийшов я, єсть же правдивий Пославший мене, котрого ви не знаєте. <sup>29</sup> Я ж знаю Його, бо я від Него; й Той мене післав. <sup>30</sup> Шукали тоді, щоб схопити Його, та ніхто не зняв на Него руки, бо ще не прийшла година Його. <sup>31</sup> Многі ж з народу увірували в Него, й казали: Що, як прийде Христос, чи більш сих ознак робити ме, які Сей зробив? <sup>32</sup> Почули Фарисеї, що народ поговорював таке про Него, й післали Фарисеї та архиереї слуги, щоб схопити Його. <sup>33</sup> Рече їм тоді Ісус: Ще малий час я з вами, й пійду до Пославшого мене. <sup>34</sup> Шукати мете мене, та й не знайдете; й де я, ви не зможете прийти. <sup>35</sup> Казали тоді Жиди між собою: Куди Він хоче йти, що ми не знайдемо Його? Чи не між розсипаних Геленян хоче йти та навчати Геленян? <sup>36</sup> Що се за слово, що каже: Шукати мете мене, та й не знайдете? і: Де я, ви не можете прийти? <sup>37</sup> В останній же великий день сьвята став Ісус, та й покликнув, глаголючи: Коли хто жаждує, нехай прийде до мене, та й пе. <sup>38</sup> Хто вірує в мене, як рече писанне, ріки води живої з черева його потечуть. <sup>39</sup> Се ж глаголав про Духа, що мають прийняти віруючі в Него; ще бо не був (на них) Дух сьвятий, бо Ісус ще не прославив ся. <sup>40</sup> Многі ж з народу, почувши се слово, сказали: Се справді пророк, <sup>41</sup> інші казали: Чи з Галилеї ж Христу приходити? <sup>42</sup> Чи не глаголе ж писаннє, що з насіння Давидового й з Витлеема села, де був Давид, Христос прийде? <sup>43</sup> Тоді повстало розділеннє в народі через Него. <sup>44</sup> Деякі ж з них хотіли схопити Його; тільки ж ніхто не зняв на Него рук. <sup>45</sup> Прийшли тоді слуги до архиереїв та Фарисеїв, і казали їм вони: Чом не привели Його? <sup>46</sup> Відказали слуги: Ніколи так не говорив чоловік, як Сей чоловік. <sup>47</sup> Відказали тоді їм Фарисеї: Чи й вас не зведено? <sup>48</sup> Хиба хто з князів увірував у Него, або з Фарисеїв? <sup>49</sup> А сей народ, що не знає закону, проклятий. <sup>50</sup> Каже Никодим до них, котрий приходив у ночі до Него, будши один з них: <sup>51</sup> Чи закон наш судить чоловіка, коли не вислухає його перше й не знає, що робить? <sup>52</sup> Озвались вони й казали йому: Чи й ти з Галилеї еси? Пошукай і подивись, що пророк з Галилеї не встає. <sup>53</sup> пішов кожен до дому свого.

## 8

<sup>1</sup> Ісус же пішов на гору Оливну. <sup>2</sup> Вранці ж ізнов прийшов у церкву, і всі люде приходили до Него; й сівши навчав їх. <sup>3</sup> Приводять же письменники та Фарисеї до Него жінку, схоплену в перелюбі, і, поставивши її посередині, <sup>4</sup> кажуть Йому: Учителю, сю жінку схоплено в перелюбі, на самому вчинку. <sup>5</sup> В законі ж Мойсей нам звелів таких каменувати; Ти ж що кажеш? <sup>6</sup> Се ж казали, спокушуючи Його, щоб мали чим винувати Його. Ісус же, схилившись до долу, писав пальцем по землі. <sup>7</sup> Як же не переставали питати Його, піднявшись рече до них: Хто з вас без гріха, нехай первий кине камінь на неї. <sup>8</sup> І, знов, схилившись до долу, писав по землі. <sup>9</sup> Вони ж, почувши й докорені совістю, вийшли один за одним, почавши від старших та аж до останніх; і воетавсь один Ісус та жінка, стоячи посередині. <sup>10</sup> Піднявши ся ж Ісус і нікого не бачивши, тільки жінку, рече їй: Жінко, де ж ті винувателі твої? ніхто тебе не осудив? <sup>11</sup> Вона ж каже: Ніхто, Господи. Рече ж їй Ісус: І я тебе не суджу; йди, і більш не гріши. <sup>12</sup> Знов же промовляв їм Ісус, глаголючи: Я світло світу. Хто йде слідом за мною, не ходити ме в темряві, а мати ме світло життя. <sup>13</sup> Казали тоді Йому Фарисеї: Ти про себе свідкуєш; свідчення Твоє неправдиве. <sup>14</sup> Озвавсь Ісус і рече їм: Хоч я свідкую про себе, правдиве свідчення моє; бо я знаю, звідкіля а прийшов, і куди йду. <sup>15</sup> Ви по тілу судите; я не суджу нікого. <sup>16</sup> Коли яс я суджу, суд мій правдивий; бо я не один, а я й.пославший мене Отець. <sup>17</sup> І в законі ж вашому написано, що двох людей свідчення правдиве. <sup>18</sup> Я свідкую про себе, й свідкує про мене пославший мене Отець. <sup>19</sup> Казали тоді Йому: Де Отець Твій? Відказав Ісус: Ні мене не знаєте, ні Отця мого. Коли б мене знали, й Отця мого знали б. <sup>20</sup> Такі слова промовив Ісус у скарбниці, навчаючи в церкві; і ніхто не хапав Його; бо ще не прийшла година Його. <sup>21</sup> Рече їм тоді знов Ісус: Я йду, й шукати мете мене, і в гріхах ваших Куди ж я йду, ви не можете йти. <sup>22</sup> Сказали тоді Жиди: Чи не вбе Він себе, що каже: Куди я йду, ви не можете йти? <sup>23</sup> І рече їм: Ви од нижнього, я од вишнього; ви од світу сього, я не од світу сього. <sup>24</sup> Тим я сказав вам, що повмираєте в гріхах ваших: коли бо не увіруєте, що се я, повмираєте в гріхах ваших. <sup>25</sup> Казали тоді Йому: Хто Ти еси? І рече їм Ісус: Той, що з почину, яв і глаголю вам. <sup>26</sup> Багато маю про вас глаголати й судити; тільки ж Пославший мене правдивий; і я, що чув від Него, се глаголю в світі. <sup>27</sup> Не розуміли, що про Отця їм глаголе. <sup>28</sup> Рече ж їм Ісус: Як знесете вгору Сина чоловічого, тоді зрозумієте, що се я, і що від себе не роблю нічого; тільки, як навчив мене Отець мій, так глаголю. <sup>29</sup> І Пославший мене - зо мною; не оставив мене одного Отець; бо я робото всякого часу, що подобавть ся Йому. <sup>30</sup> Як се Він промовляв, многі увірували в Него. <sup>31</sup> Рече тоді Ісус до Жидів, що увірували Йому: Коли пробувати мете у слові моєму, справді ви ученики мої будете, <sup>32</sup> і зрозуміте правду, й правда визволить вас. <sup>33</sup> Відказали Йому: Ми насінне Авраамове, й ні в кого не були в неволі ніколи. Як же Ти говориш, що вільні будете? <sup>34</sup> Відказав їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Що всякий, хто робить гріх, невільник гріха. <sup>35</sup> Невільник же не пробував в дому до віку, Син пробував до віку. <sup>36</sup> Коли ж Син визволить вас, справді вільними будете. <sup>37</sup> Знаю, що ви насіннв Авраамове; та шукаете вбити мене, бо слово моє не містить ся в вас. <sup>38</sup> Я, що видів ув Отця мого, глаголю; а ви, що виділи в отця вашого, робите. <sup>39</sup> Озвались вони й казали Йому: Отець наш Авраам. Рече їм Ісус: Коли б ви діти Авраамові були, діла Авраамові робили б. <sup>40</sup> Тепер же шукаете вбити мене, чоловіка, що вам правду глаголав, котру чув я від Бога. Сього Авраам не робив. <sup>41</sup> Ви робите діла отця вашого. Казали тоді Йому: Ми не з перелюбу родились: одного Отця маємо, Бога. <sup>42</sup> Рече ж їм Ісус: Коли б Бог отець ваш був, любили б ви



мене; бо я від Бога вийшов і приходжу, бо не від себе прийшов я, а Він мене післав. <sup>43</sup> Чом бесіди моєї не розумієте? Бо не можете слухати слова мого. <sup>44</sup> Ви від отця диявола, й хотіння отця вашого диявола хочете робити. Той був душогубцем з почину; й в правді не встояв; бо нема правди в йому. Коли говорить брехню, із свого говорить; бо він брехун і отець її. <sup>45</sup> А що я правду глаголю, не віруєте мені. <sup>46</sup> Хто з вас докорить мені за гріх? Коли ас правду глаголю, чому ви не віруєте мені? <sup>47</sup> Хто від Бога, слова Божі слу. хав. Тому ви не слухаєте, що ви ве від Бога. <sup>48</sup> Озвались тоді Жиди, й казали йому: Чи недобре ми кажемо, що Самарянин еси Ти, і біса маєш? <sup>49</sup> Відказав Ісус: Я біса не маю, а шаную Отця мого; ви ж не шануете мене. <sup>50</sup> Я ж не шукаю моєї слави; єсть, хто шукає й судить. <sup>51</sup> Істино, істино глаголю вам: Коли хто слово моє хоронити ме, смерти не побачить по вік. <sup>52</sup> Казали тоді йому Жиди: Тепер ми знаємо, що Ти біса маєш. Авраам умер і пророки, а Ти кажеш: Коли хто слово моє хоронити ме, не вкусить смерти по вік. <sup>53</sup> Хиба Ти більший еси, ніж отець наш Авраам, що вмер? І пророки повмирили. Ким Ти себе робиш? <sup>54</sup> Відказав Ісус: Коди я прославляю себе, слава моя ніщо. Єсть Отець мій, що прославляє мене, про котрого ви кажете, що Він Бог ваш. <sup>55</sup> Не пізнали його; я ж знаю його. А коли я скажу, що не знаю його, буду подобний вам ложник. Ні, знаю його, й слово його хорону. <sup>56</sup> Авраам, отець ваш, рад був видіти день мій; та він увидів, і зрадів. <sup>57</sup> Казали тоді Жиди до Него: Не маєш пятидесяти років ще, і Авраама видів еси? <sup>58</sup> Рече їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Перш ніж Авраамові бути, я був. <sup>59</sup> Брали тоді камінне, щоб кидати на Него; Ісус же сховав ся, і вийшов з церкви, пройшовши посеред них, і дійшов так мимо.

## 9

<sup>1</sup> І, йдучи мимо, побачив чоловіка, сліпого зроду. <sup>2</sup> І спитали в Него ученики його, говорячи: Рави, хто згрішив: він, чи родителі його, що сліпим родив ся. <sup>3</sup> Відказав Ісус: Ні він не згрішив, ні родителі його, тільки щоб явилися діла Божі на йому. <sup>4</sup> Мені треба робити діла Пославшого мене, поки дня: прийде ніч; тоді ніхто не зможе робити. <sup>5</sup> Доки я в світі, я світло світові. <sup>6</sup> Се промовивши, плюнув на землю, і зробив грязиво з слини, та й помазав грязивом очі еліпому, <sup>7</sup> і рече йому: Иди, вмий ся в купелі Силоамській (що перекладом: Посланий). Пійшов же і вмивсь, та й прийшов видючий. <sup>8</sup> Сусіди ж, що виділи його перше, що був сліпий, казали: Чи се не той, що сидів та просив? <sup>9</sup> Інші казали: Що се той; а другі: Що похожий на него. Він же каже: Що се я. <sup>10</sup> Казали тоді йому: Як відкрив твої очі? <sup>11</sup> Відказав він, і каже: Чоловік, званий Ісус, зробив грязиво, й помазав мої очі, і рече мені: Иди до Силоамської купелі та вмий ся. Пійшовши ж і вмившись, прозрів я. <sup>12</sup> Казали тоді йому: Де Він? Каже: Не знаю. <sup>13</sup> Приводять його до Фарисеїв, колись сліпого. <sup>14</sup> Була ж субота, як грязиво зробив Ісус, і відкрив його очі. <sup>15</sup> Знов же питали його Фарисеї, як прозрів. Він же казав їм: Грязиво положив на очі мої, а я вмивсь, та й бачу. <sup>16</sup> Казали тоді деякі з Фарисеїв: Сей чоловік не від Бога, бо суботи не хоронить. Інші казали: Яв може чоловік грішний такі ознаки робити? І була незгода між ними. <sup>17</sup> Кажуть еліпому знов: Ти що кажеш про Него, що відкрив твої очі? Він же сказав: Що Він пророк. <sup>18</sup> Не увірували ж Жиди про него, що сліпим був і прозрів, аж доки покликали родителів самого прозрівшого. <sup>19</sup> І питали їх, кажучи: Чи се син ваш, про котрого ви кажете, що сліпим родив ся? як же тепер бачить? <sup>20</sup> Відказали їм родителі його, й казали: Знаємо, що син наш, і що сліпим родив ся; <sup>21</sup> як же тепер бачить, не знаємо; або хто відкрив його очі, ми не знаємо. Він зріст має, його спитайте; сам про себе нехай говорить. <sup>22</sup> Се казали родителі його, бо боялись Жидів; уже бо постановили Жиди, щоб, коли



хто Його визнає Христом, того вилучити із школи. <sup>23</sup> Тим родителі його казали: Що зріст має, його питайте. <sup>24</sup> Покликали тоді вдруге чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: Дай славу Богу; ми знаємо, що чоловік сей грішний. <sup>25</sup> Озвав ся ж той, і сказав: Чи грішний, не знаю; одно знаю, що, сліпим будши, тепер бачу. <sup>26</sup> Сказали ж йому знов: Що зробив тобі? як одкрив очі твої? <sup>27</sup> Відказав їм: Я сказав вам уже, й ви чули. Чого знов хочете чути? Хіба й ви хочете Його учениками бути? <sup>28</sup> Налаяли його тоді, і казали: Ти ученик Його, ми ж Мойсейові ученики. <sup>29</sup> Ми знаємо, що Мойсейові глаголав Бог; Сього ж не знаємо, звідкіля Він. <sup>30</sup> Озвавсь чоловік, і каже їм: Тим воно й дивно, що ви не знаєте, звідкіля Він, а відкрив очі мої. <sup>31</sup> Ми ж знаємо, що грішників Бог не слухав; хто ж побожний та волю Його чинить, того слухав. <sup>32</sup> Од віку не чувано, щоб одкрив хто очі зроду сліпому. <sup>33</sup> Коли б Сей не був від Бога, не міг би робити нічого. <sup>34</sup> Озвались і казали йому: У гріхах ти родивсь увесь, і ти навчаш нас? Та й вигнали його геть. <sup>35</sup> Почув Ісус, що вигнали його геть, і, знайшовши його, сказав йому: Ти віруєш у Сина Божого? <sup>36</sup> Озвав ся той, і сказав: Хто Він, Господи, щоб увірував я в Него? <sup>37</sup> Рече ж йому Ісус: І видів еси Його, й хто говорить з тобою, се Він. <sup>38</sup> Він же каже: Вірую, Господи, та й поклонивсь йому. <sup>39</sup> І рече Ісус: На суд я в світ сей прийшов, щоб которі не бачять, почали бачити, й щоб которі бачать, сліпими робились. <sup>40</sup> І почувли се деякі з Фарисеїв, що були з Ним, і казали йому: То й ми сліпі? <sup>41</sup> Рече їм Ісус: Коли б сліпі були, не мали б гріха; тепер же кажете: Що бачимо; тим гріх ваш остаєть ся.

## 10

<sup>1</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто не виходить дверима в кошару, а перелазить де инде, той злодій і розбійник. <sup>2</sup> Хто ж увиходить дверима, той пастир вівцям. <sup>3</sup> Тому воротар одчиняв, і вівці голосу його слухають, і свої вівці кличе по імени, і виводить їх. <sup>4</sup> Яв вижене вівці свої, йде поперед них, а вівці йдуть слідом за ним, бо знають голос його. <sup>5</sup> За чужим же не пійдуть, а втікати муть од него, бо не знають голосу чужих. <sup>6</sup> Сю приповість сказав їм Ісус, вони ж не зрозуміли, що се було, про що глаголав їм. <sup>7</sup> Тоді знов рече їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Що я двері вівцям. <sup>8</sup> Всі, скільки прийшло їх перше мене, злодії і розбійники; тільки ж не послушали їх вівці. <sup>9</sup> Я - двері: мною коли хто ввійде, спасеть ся, і входитьи ме, й виходити ме, і знайде пашу. <sup>10</sup> Злодій не приходить, як тільки щоб украсти, і вбити, й погубити. Я прийшов, щоб житте мали, й надто мали. <sup>11</sup> Я пастир добрий: пастир добрий душу свою кладе за вівці. <sup>12</sup> Наймит же й хто не пастир, що не його вівці, бачить вовка йдучого, та й кидав вівці, та й утівав; а вовк хапа їх, і розсипав вівці. <sup>13</sup> Наймит же втівав, бо він наймит, і не журить ся про вівці. <sup>14</sup> Я пастир добрий, і знаю моїх, і знають мене мої. <sup>15</sup> Яко ж знає мене Отець, так і я знаю Отця, і душу мою кладу за вівці. <sup>16</sup> І інші вівці маю, що не сієї кошари; і тих я мушу привести, й голос мій почують, і буде одно стадо, й один пастир. <sup>17</sup> За те Отець мене любить, що я кладу душу мою, щоб знов прийняти її. <sup>18</sup> Ніхто не бере її від мене, а я кладу її від себе. Маю власть положити її, і маю власть знов прийняти її. Сю заповідь прийняв я від Отця мого. <sup>19</sup> Постала тоді знов незгода між Жидами за слова сі. <sup>20</sup> Казали ж многі з них: Біса має і божеволіє; чого ви Його слухаєте? <sup>21</sup> Інші казали: Се слова не биснуватого. Хіба біс може сліпим очі відкривати? <sup>22</sup> Були ж поновини в Єрусалимі, і зима була. <sup>23</sup> І ходив Ісус до церкви у Соломоновім ходнику. <sup>24</sup> Обступили тоді Його Жиди, й казали йому: Доки нас морочити меш? Коли Ти Христос, скажи нам явно. <sup>25</sup> Відказав їм Ісус: Я казав вам, та й не віруєте. Діла, що я роблю в ім'я Отця мого, сі свідкують про мене. <sup>26</sup> Та ви

не віруєте, бо ви не з овець моїх, як я казав вам. <sup>27</sup> Вівці мої голосу мого слухають, і я знаю їх, і вони йдуть слідом за мною. <sup>28</sup> І я життя вічне даю їм; і не погинуть до віку, й не вихопить їх ніхто з рук моїх. <sup>29</sup> Отець мій, що дав мені, більший усіх, і ніхто не здоліє вихопити їх із рук Отця мого. <sup>30</sup> Я і Отець одно. <sup>31</sup> Брали тоді знов камінне Жиди, щоб каменувати Його. <sup>32</sup> Озавсь до них Ісус: Багато добрих діл явив я від Отця мого. За которе з тих діл каменуєте мене? <sup>33</sup> Відказали йому Жиди, говорячи: За добре діло не каменуємо Тебе, а за хулу, і що Ти, чоловіком будши, робиш себе Богом. <sup>34</sup> Озавсь до них Ісус: Хиба не написано в законі вашому: Я сказав, ви боги? <sup>35</sup> Коли тих назвав богами, до кого слово Боже було, та й не може поламатись писанне, <sup>36</sup> то як же про Того, кого Отець осьвятив і післав у світ, ви кажете: Що хулиш, бо сказав: Я Син Божий? <sup>37</sup> Коли я не роблю діл Отця мого, не йміть віри мені. <sup>38</sup> Коли ж роблю, а ви мені не віруєте, то ділам віруйте, щоб ви знали й вірували, що в мені Отець, і я в Йому. <sup>39</sup> Шукали тоді знов Його схопити, та вхилився од рук їх, <sup>40</sup> та й пішов ізнов на той бік у те місце, де Йоан перше хрестив, та й пробував там. <sup>41</sup> І многі приходили до Него, й казали: Що Йоан ніякої ознаки не зробив, усе ж, що Йоан казав про сього чоловіка, правда була. <sup>42</sup> І увірували там многі в Него.

## 11

<sup>1</sup> Був же один, що нездужав Лазар з села Марії та Марти, сестри її. <sup>2</sup> Була ж се Марія, що намастила Господа миром і обтерла ноги Його волосsem своїм, котрої брат Лазар нездужав. <sup>3</sup> Післали тоді сестри до Него, кажучи: Господи, ось той, що Ти любиш, нездужає. <sup>4</sup> Почувши Ісус, рече: Ся болість не на смерть, а про славу Божу, щоб прославивсь Син Божий через неї. <sup>5</sup> Любив же Ісус Марту, й сестру її, і Лазаря. <sup>6</sup> Як же почув, що нездужав, тоді zostавсь у тому місці, де був, ще два дні. <sup>7</sup> Після того ж рече ученикам: Ходім знов у Юдею. <sup>8</sup> Кажуть Йому ученики: Рави, тепер шукали Тебе Жиди каменувати, й знов ійдеш туди! <sup>9</sup> Відказав Ісус: Хиба не дванайцять годин у дні? Коли хто ходить удень, не спотикаєть ся, бо світло сьвіта сього бачить. <sup>10</sup> Коли ж хто ходить поночі, спотикаєть ся, бо нема сьвітла в йому. <sup>11</sup> Се промовив, і після того рече їм: Лазар, друг наш, заснув; та я пійду, щоб розбудити його. <sup>12</sup> Казали тоді ученики Його: Господи, коли заснув, то й одужав. <sup>13</sup> Говорив же Ісус про смерть його; вони ж думали, що про спочинок сонний каже. <sup>14</sup> Тоді ж рече їм Ісус явно: Лазар умер. <sup>15</sup> І я радуюсь задля вас, що не був там, щоб ви увірували. Та ходімо до него. <sup>16</sup> Рече тоді Тома, на прізвище Близняк, товаришам ученикам: Ходімо й ми, щоб умерти з Ним. <sup>17</sup> Прийшовши тоді Ісус, застав його, що він чотири дні вже у гробі. <sup>18</sup> Була ж Витанія поблизу Єрусалиму, гоней на п'ятдесят. <sup>19</sup> І багато Жидів поприходило до Марти та Марії, щоб розважати їх по братові їх. <sup>20</sup> Марта ж, як почувла, що Ісус прийшов, вибігла назустріч Йому; Марія ж сиділа в хаті. <sup>21</sup> Каже тоді Марта до Ісуса: Господи, коли б був еєи тут, брат мій не вмер би. <sup>22</sup> Тільки ж і тепер знаю, що, чога попросиш у Бога, даєш Тобі Бог. <sup>23</sup> Рече їй Ісус: Воскресне брат твій. <sup>24</sup> Каже Марта до Него: Я знаю, що воскресне у воскресенню останнього дня. <sup>25</sup> Рече їй Ісус: Я воскресенне і житте. Хто вірує в мене, коли й умре, жити ме. <sup>26</sup> всякий, хто живе й вірує в мене, не вмере по вік. Чи віруєш сьому? <sup>27</sup> Каже йому: Так, Господи, я увірувала, що Ти еси Христос, Син Божий, грядущий на світ. <sup>28</sup> І, се промовивши, пійшла та й поклонила Марию, сестру свою, нишком, кажучи: Учителю прийшов, і кличе тебе. <sup>29</sup> Вона ж, як почувла, встає хутко, і йде до Него. <sup>30</sup> Ще ж не прийшов у село Ісус, а був на місці, де зустріла Його Марта. <sup>31</sup> Тоді Жиди, що були з нею в хаті та розважали її, побачивши Марию, що хутко встала та вийшла, пійшли за нею,

кажучи: Що йде до гробу, щоб плакати там. <sup>32</sup> Марія ж, як прийшла, де був Ісус, й побачила Його, то впала в ноги Йому, кажучи до Него: Господи, коли б був еси тут, не вмер би брат мій. <sup>33</sup> Ісус же, як побачив її, що плаче, і прийшовших з нею Жидів, що плачуть, засмутився духом, і зворушився, <sup>34</sup> і рече: Де положили його? Кажуть Йому: Господи, йди та подивись. <sup>35</sup> І заплакав Ісус, <sup>36</sup> Казали тоді Жиди: Ось як Він любив його! <sup>37</sup> Деякі ж з них казали: Чи не міг Сей, що відкрив очі сліпому, зробити, щоб і він не вмер? <sup>38</sup> Тоді Ісус, зітхнувши знов у собі, пішов до гробу. Була ж печера, й камінь лежав на ній. <sup>39</sup> Рече Ісус: Зніміть каменя. Каже Йому сестра умершого Марта: Господи, уже смердить; чотири бо дні йому. <sup>40</sup> Рече їй Ісус: Чи не казав я тобі, що, коли вірувати меш, побачиш славу Божу? <sup>41</sup> Зняли тоді каменя, де положено мерця. Ісус же звів очі вгору, і рече: Отче, дякую Тобі, що почув еси мене. <sup>42</sup> Я ж знав, що всякого часу мене чуєш, тільки задля народу, що навколо стоїть, сказав, щоб увірували, що Ти мене післав. <sup>43</sup> се промовивши, покликнув голосом великим: Лазаре, вийди! <sup>44</sup> І вийшов мерць з завязаними в полотно ногами й руками, й лице його хусткою було завязане. Рече їм Ісус: Розв'яжіть його й пустіть, нехай іде. <sup>45</sup> Тоді многі з Жидів, що поприходили до Марії, і виділи, що зробив Ісус, увірували в Него. <sup>46</sup> Деякі ж з них пішли до Фарисеїв, та й казали їм, що зробив Ісус. <sup>47</sup> Зібрали тоді архиереї та Фарисеї раду, і казали: Що нам чинити? бо сей чоловік багато робить ознак. <sup>48</sup> Коли оставимо Його так, усі увірують Него; й придуть Римляне, та й заберуть у нас і місце і нарід. <sup>49</sup> Один же з них, Каяфа, будши архиереєм року того, каже їм: Ви не знаєте нічого, <sup>50</sup> і не думаете, що лучче нам, щоб один чоловік умер за людей, а не ввесь народ загинув. <sup>51</sup> Се ж не від себе промовив, а будши архиереєм того року, пророкував, що має Ісус умерти за людей, <sup>52</sup> і не тільки за людей, а щоб і діти Божі розсіпані зібрати в одно. <sup>53</sup> З того ж дня нарадились, щоб убити Його. <sup>54</sup> Ісус же більш не ходив явно по Юдеї, а пішов звідтіля в землю близько пустиш, у город званий Ефрем, і там пробував із учениками своїми. <sup>55</sup> Була ж близько пасха Жидівська; і йшло багато в Єрусалим із сіл перед пасхою, щоб очищати себе. <sup>56</sup> Шукали тоді Ісуса, й говорили між собою, стоячи в церкві: Як вам здаєть ся? чи не прийде на сьвято? <sup>57</sup> Дали ж і архиереї і Фарисеї наказ, щоб, як хто знати ме, де Він, то щоб схопити Його.

## 12

<sup>1</sup> Тоді Ісус, шостого дня перед пасхою, прийшов у Витанию, де був Лазар, що був умер, котрого воскресив із мертвих. <sup>2</sup> Зробили тоді Йому вечерю там, і Марта послугувала. Лазар же був один із тих, що сиділи за столом. <sup>3</sup> Марія ж, узявши литру мира нардового, правдивого, предорогого, намастила ноги Ісусу, та й обтерла волоссем своїм ноги Його; господа ж повна була духу від мира. <sup>4</sup> Каже тоді один з учеників Його, Юда Симонів Іскаріоцький, що мав Його зрадити. <sup>5</sup> Чому мира сього не продано за триста денарій та не роздано вбогим? <sup>6</sup> Сказав же се не того, що про вбогих дбав, а що злодій був, і скриньку мав, і, що вкидано, носив. <sup>7</sup> Рече тоді Ісус: Остав її; на день похорону мого приховала се. <sup>8</sup> Вбогих бо маєте всякого часу з собою, мене ж не всякого часу маєте. <sup>9</sup> Довідалось же багато народу з Жидів, що Він там, і поприходили не задля Ісуса одного, а щоб і Лазаря побачити, котрого воскресив із мертвих. <sup>10</sup> Нарadили ся ж архиереї, щоб і Лазаря вбити; <sup>11</sup> бо многі через него приходили від Жидів, та й увірували в Ісуса. <sup>12</sup> Назавтра багато народу, поприходивши на сьвято, почувши, що Ісус йде в Єрусалим, <sup>13</sup> побрали вітте пальмове, та й вийшли назустріч Йому, покликуючи: Осанна! благословен грядущий в ім'я Господне, Цар Ізраїлів! <sup>14</sup> Знайшовши ж

Ісус ося, сів на него, як написано: <sup>15</sup> Не лякайся, дочко Сионська! ось твій Цар іде, сидючи на молодому ослі. <sup>16</sup> Сього ж не зрозуміли ученики Його спершу; тільки, як прославивсь Ісус, тоді згадали, що се про Него писано, й що се зробили Йому. <sup>17</sup> Свідкував же народ, що був із Ним, як Лязаря викликав із гробу й воскресив Його з мертвих. <sup>18</sup> Тим і зустрів Його народ, бо чув, що Він зробив сю ознаку. <sup>19</sup> Фарисеї ж казали між собою: Бачите, що не вдієте нічого? ось увесь світ за Ним пійшов! <sup>20</sup> Були ж деякі Геленяне між тими, що поприходили, щоб поклонитись у сьвято. <sup>21</sup> Сі ж приступили до Филипа, що був з Витсаїди Галилейської, кажучи: Добродію, хочемо Ісуса видіти. <sup>22</sup> Приходить Филип і каже Андрееві, а знов Андрей та Филип кажуть Ісусові. <sup>23</sup> Ісус же відказав їм, говорячи: Прийшла година, щоб прославився Син чоловічий. <sup>24</sup> Істино, істино глатоло вам: Коли зерно пшеничне, впавши на землю, не вмере, то одно зостаєть ся; коли ж умре, то багато овощу приносить. <sup>25</sup> Хто любить душу свою, погубить її; а хто ненавидить душу свою в світї сьому, на вічне життя збереже її. <sup>26</sup> Коли мені служить хто, нехай іде слідом за мною; і де я, там і слуга мій буде. І коли хто мені служить, пошанує Його Отець. <sup>27</sup> Тепер же душа моя стрівожилась, і що мені казати? Отче, спаси мене від години цієї; тільки ж для сього прийшов я на годину сю. <sup>28</sup> Отче, прослав ім'я Твое! Зійшов тоді голос із неба: І прославив, і знов прославлю. <sup>29</sup> Народ же, що стояв і чув, казав, що грім загремів. Інші казали: Ангел Йому говорив. <sup>30</sup> Озвавсь Ісус і рече: Сей голос роздався не ради мене, а ради вас. <sup>31</sup> Тепер суд сьвіту сьому: тепер князь сьвіту сього проженеть ся геть. <sup>32</sup> І я, як буду піднятий від землі, всіх притягну до себе. <sup>33</sup> Се ж глаголав, означуючи, якою смертю має вмерти. <sup>34</sup> Озвавсь до Него народ: Ми чули з закону, що Христос пробує вас по вік: як же Ти кажеш, що треба угору піднятися Синові чоловічому? Хто се Син чоловічий? <sup>35</sup> Рече ж їм Ісус: Ще малий час світло з вами. Ходіть, доки світло маєте, щоб темрява вас не захопила; а хто ходить у темряві, не знає, куди йде. <sup>36</sup> Доки світло маєте, віруйте в світло, щоб синами світла стали ся. Се промовив Ісус, і пійшовши, заховавсь од них. <sup>37</sup> Хоч стільки ознак зробив перед ними, не увірували в Него, <sup>38</sup> щоб слово Ісаїї пророка справдилось, котрий промовив: Господи, хто вірував тому, що чув од нас? і рама Господне кому відкрилось? <sup>39</sup> Тим не змогли вірувати, що знов глаголе Ісаїя: <sup>40</sup> Засліпив очі їх і закаменив серце їх, щоб не бачили очима, ні розуміли серцем, і не обернулись, і я не сцілив їх. <sup>41</sup> Се промовив Ісаїя, як видів славу Його й глаголав про Него. <sup>42</sup> Однак ж з князів многі увірували в Него, та задля Фарисеїв не визнавали, щоб не вилучено їх із школи. <sup>43</sup> Любили бо славу чоловічу більш, ніж славу Божу. <sup>44</sup> Ісус же покликнув, і рече: Хто вірує в мене, не в мене вірує, а в Пославшого мене. <sup>45</sup> І хто видить мене, видить Пославшого мене. <sup>46</sup> Я світлом у світї прийшов, щоб усякий, хто вірує в мене, в темряві не пробував. <sup>47</sup> І коли хто слухав слова мої, та й не вірує, я не суджу його; бо я прийшов, не щоб судити світ, а щоб спасти світ. <sup>48</sup> Хто цураєть ся мене, й не приймає словес моїх, має собі суддю: слово, що я глаголав, воно судити ме його останнього дня. <sup>49</sup> Бо я не від себе глаголав, а пославший мене Отець, Він мені заповідь дав, що промовляти і що глаголати. <sup>50</sup> І я знаю, що Його заповідь життя вічне. Що ж промовляю я, яко ж глаголав мені Отець, так промовляю.

## 13

<sup>1</sup> Перед сьвятом же пасхи, знаючи Ісус, що прийшла Його година, щоб зійти з сьвіту сього до Отця, - любивши своїх, що були в світї, до кінця любив їх. <sup>2</sup> І по вечері, як диявол уже вкинув у серце Юди Симонового Іскаріоцького, щоб Його

зрадив, <sup>3</sup> значучи Ісус, що все дав Йому Отець у руки, й що від Бога вийшов, і до Бога йде, <sup>4</sup> устає зза вечері і скидає одяжу; і, взявши рушник, підперезавсь. <sup>5</sup> Після того налив води в умивальницю, та й почав обмивати ноги ученикам та обтирати рушником, котрим був підперезаний. <sup>6</sup> Приводить же до Симона Петра, й каже Йому той: Господи, Ти обмиваєш ноги мої? <sup>7</sup> Відказав Ісус, і рече Йому: Що я роблю, ти не знаєш тепер, зрозумієш же опісля. <sup>8</sup> Каже Йому Петр: Не мити меш ніг моїх до віку. Відказав йому Ісус: Як не обмию тебе, не мати меш часті зо мною. <sup>9</sup> Каже Йому Симон Петр: Господи, не тільки ноги мої, та й руки й голову. <sup>10</sup> Рече йому Ісус: Обмитому не треба, як тільки ноги мити, а чистий увесь. І ви чисті, та не всі. <sup>11</sup> Знав бо зрадника свого; тим і сказав: Не всі ви чисті. <sup>12</sup> Як же пообмивав ноги їх і взяв одяжу свою, сівши знов, рече їм: Чи знаєте, що зробив я вам? <sup>13</sup> Ви звете мене Учителем і Господем, і добре кажете, се бо я. <sup>14</sup> Коли ж я помив вам ноги, Господь і Учитель, то й ви повинні один одному обмивати ноги. <sup>15</sup> Приклад бо дав вам, і як я зробив вам, і ви робіть. <sup>16</sup> Істино, істино глаголю вам: Не єсть слуга більший пана свого, ані посланець більший пославшого його. <sup>17</sup> Коли се знаєте, то блаженні ви, воли робити мете се. <sup>18</sup> Не про всіх вас глаголю: я знаю кого вибрав; та щоб писанне справдилось: Хто їсть зо мною хліб, підняв на мене п'яту свою. <sup>19</sup> Від нині глаголю вам, перше ніж стало ся, щоб, як станеть ся, увірували, що се я, <sup>20</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто приймає, коли я кого пішлю, мене приймає; а хто мене приймає, приймає Пославшого мене. <sup>21</sup> Се промовивши Ісус, зворушив ся духом, і свідкував і рече: Істино, істино глаголю вам, що один із вас ізрадить мене. <sup>22</sup> Ззирались тоді між собою ученики, сумніваючись, про кого Він говорить. <sup>23</sup> Був же за столом один із учеників Його на лоні Ісусовім, котрого любив Ісус. <sup>24</sup> Сьому кивнув Симон Петр, щоб спитав, хто б се був, про кого говорить. <sup>25</sup> Пригорнувшись той до грудей Ісусових, каже Йому: Господи, хто се? <sup>26</sup> Відказав Ісус: Той, кому я, умочивши кусок, подам. І, вмочивши кусок, дав Юді Симонову Іскаріоцькому. <sup>27</sup> А за куском увійшов тоді в него сатана. Рече ж йому Ісус: Що робиш, роби швидко. <sup>28</sup> Сього не зрозумів ніхто, що сиділи за столом, проти чого сказав йому. <sup>29</sup> Деякі бо думали, - яко ж бо скриньку мав Юда, - що каже йому Ісус: купи, що треба нам про сьвято; або, щоб що дав убогим. <sup>30</sup> Узнявши ж він кусок, зараз вийшов; була ж ніч. <sup>31</sup> Як же вийшов, рече Ісус: Тепер прославив ся Син чоловічий, й Бог прославив ся в Йому. <sup>32</sup> Коли Бог прославив ся в Йому, то Бог прославить і Його в собі, і скоро прославить Його. <sup>33</sup> Дітки! ще короткий час я з вами. Шукати мете мене, і яко ж казав я Жидам: Що, куди йду я, ви не можете йти, і вам глаголю тепер. <sup>34</sup> Заповідь нову даю вам: щоб любили один одного. Як я любив вас, щоб і ви любили один одного. <sup>35</sup> По сьому знати муть усі, що ви мої ученики, коли любов мати мете один до одного. <sup>36</sup> Рече Йому Симон Петр: Господи, куди йдеш? Відказав йому Ісус: Куди йду, не можеш тепер за мною йти; опісля ж пійдеш за мною. <sup>37</sup> Каже Йому Петр: Господи, чому не можу за Тобою йти тепер? Душу мою за Тебе положу. <sup>38</sup> Відказав йому Ісус: Душу твою за мене положиш? Істино, істино глаголю тобі: не запіє півень, доки мене відречеш ся тричі.

## 14

<sup>1</sup> Нехай не трівожить ся серце ваше. Віруйте в Бога і в мене віруйте. <sup>2</sup> В дому Отця мого осель багато. Коли б ні, сказав би вам: Йїду наготовити місце вам. <sup>3</sup> І, як пійду та наготовлю вам місце, знов приїду й прийму вас до себе, щоб де я, і ви були. <sup>4</sup> А куди я йду, знаєте, й дорогу знаєте. <sup>5</sup> Каже Йому Тома: Господи, не знаємо, куди йдеш; і як можемо дорогу знати? <sup>6</sup> Рече йому Ісус: Я дорога й правда, й життє: ніхто не приходить до Отця, як тільки мною. <sup>7</sup> Коли б зняли

мене, й Отця мого знали б; і від нині знаєте Його, й виділи Його. <sup>8</sup> Каже Йому Филип: Господи, покажи нам Отця, то й буде з нас. <sup>9</sup> Рече йому Ісус: Стілький час я з вами, й не пізнав еси мене, Филипе? Хто видів мене, видів Отця; як же ти кажеш: Покажи нам Отця? <sup>10</sup> Хиба не ймеш віри, що я в Отці і Отець у мені? Слова, що я промовляю вам, від себе не промовляю; Отець же, що в мені пробуває, Той робить діла. <sup>11</sup> Віруйте мені, що я в Отці і Отець у мені; коли ж ні, задля діл самих віруйте мені. <sup>12</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто вірує в мене, діла, що я роблю, і він робити ме: й більше сього робити ме; бо я до Отця мого йду. <sup>13</sup> І чого просити мете в ім'я моє, те зроблю, щоб прославивсь Отець у Сині. <sup>14</sup> Коли чого просити мете в ім'я моє, я зроблю. <sup>15</sup> Коли любите мене, хороніть заповіді мої. <sup>16</sup> І я вблагаю Отця, і дасть вам иншого утішителя, щоб пробував з вами по вік, <sup>17</sup> Духа правди, котрого світ не може прийняти; бо не видить Його, ані знає Його; ви ж знаєте Його, бо з вами пробуває і в вас буде. <sup>18</sup> Не zostавлю вас сиротами: прийду до вас. <sup>19</sup> Ще трохи, й світ мене більш не видіти ме; ви ж будете видіти мене, бо я живу, й ви жити мете. <sup>20</sup> Того дня знати мете, що я в Отці моїм, і ви в мені, а я в вас. <sup>21</sup> Хто має заповіді мої і хоронить їх, той любить мене; хто ж любить мене, буде люблений від Отця мого, і я люблю му його, і обявлюсь йому. <sup>22</sup> Каже Йому Юда, не Іскаріотський: Господи, що воно єсть, що маеш нам обявитись, а не світві? <sup>23</sup> Відказав Ісус і рече йому: Коли хто любить мене, слово моє хоронити ме, і Отець мій любити ме його, і до него прийдемо, і оселю в него зробимо. <sup>24</sup> Хто не любить мене, словес моїх не хоронить; а слово, що ви чуєте, не моє, а пославшого мене Отця. <sup>25</sup> Се я глаголав вам, у вас пробуваючи. <sup>26</sup> Утішитель же, Дух святий, котрого пішло Отець в ім'я моє, Той научить вас усього, й пригадав вам усе, що я глаголав вам. <sup>27</sup> Упокій оставляю вам, мій упокій даю вам; не, яко ж світ дає, я даю вам. Нехай не трівожить ся серце ваше, ані лякаєть ся. <sup>28</sup> Ви чули, що я глаголав вам: Йду, й прийду до вас. Коли б любили мене, зраділи б, що я сказав: Йду до Отця; бо Отець мій більший мене. <sup>29</sup> І оце глаголав вам, перш ніж тому стати ся, щоб, як станеть ся, увірували. <sup>30</sup> Вже більш не говорити му багато з вами, йде бо князь світа сього, й у мені не має нічого. <sup>31</sup> Та, щоб знав світ, що я люблю Отця, і, яко ж заповідав мені Отець, так чиню. Уставайте, ходімо з відсіля.

## 15

<sup>1</sup> Я правдива виноградина, а Отець мій виноградар. <sup>2</sup> Кожну вітку в мене, що не родить овочу, відтинає її, а кожну, що родить овоч, обчищує її, щоб більш овочу родила. <sup>3</sup> Вже ви чисті через слово, що я глаголав вам. <sup>4</sup> Пробуйте в мені, і я в вас. Яко ж вітка не може овочу родити від себе, коли не пробувати ме на виноградні, так ані ви, коли в мені не будете пробувати. <sup>5</sup> Я виноградина, ви вітте. Хто пробував в мені, а я в йому, той приносить багато овочу; бо без мене не можете робити нічого. <sup>6</sup> Коли хто не пробував в мені, буде викинутий геть, як вітка, і всохне, і зберуть їх, та й кинуть в огонь, і згорять. <sup>7</sup> Коли пробувати мете в мені, а слова мої пробувати муть в вас, то, чого схочете, просити мете, і станеть ся. <sup>8</sup> У сьому прославив ся Отець мій, щоб овочу багаче давали ви, й були моїми учениками. <sup>9</sup> Яко ж полюбив мене Отець, і я полюбив вас; пробуйте в любові моїй. <sup>10</sup> Коли заповіді мої хоронити мете, пробувати мете в любові моїй; я хоронив заповіді Отця мого, й пробуваю в любові Його. <sup>11</sup> Се глаголю вам, щоб радощі мої пробували в вас, і щоб радощі ваші сповнились. <sup>12</sup> Се заповідь моя: Щоб любили один одного, як я полюбив вас. <sup>13</sup> Більшої сієї любови ніхто не має, як щоб хто душу свою положив за другів своїх. <sup>14</sup> Ви други мої, коли робити все, що я заповідаю вам. <sup>15</sup> Вже більш вас не зву слугами, бо слуга не знає, що робить пан його; вас же назвав я друзями, бо все, що чув я від Отця мого, обявив вам.

16 Не ви мене вибрали, а я вибрав вас, та й настановив вас, щоб ви йшли і овоц приносили, і овоц ваш пробував; щоб чого просити мете в Отця імям моїм, дав вам. 17 Се заповідую вам, щоб любили один одного. 18 Коли сьвіт вас ненавидить, знайте, що мене перш вас зненавидів. 19 Коли б із сьвіта були, сьвіт своє любив би; як же ви не з сьвіта, а я вибрав вас із сьвіта, тим ненавидить вас сьвіт. 20 Згадайте слово, що я сказав вам: Не більший слуга пана свого. Коли мене гонили, і вас гонити муть. Коли моє слово хоронили, і ваше хоронити муть. 21 Та се все робити муть вам задля імя мого, бо не знають Пославшого мене. 22 Коли б я не прийшов і не глаголав їм, гріха не мали б вони; тепер же вимовки не мають вони за гріх свій. 23 Хто мене ненавидить, і Отця мого ненавидить. 24 Коли б діл не вробив я в них, яких ніхто инший не робив, гріха не мали б; тепер же виділи й зненавиділи. мене і Отця мого. 25 Та щоб справдилось слово, написане в законі їх: Що зненавиділи мене дармо. 26 Як же прийде Утішитель, що я пішлю вам од Отця, Дух правди що від Отця виходить, Той сьвідкувати ме про мене. 27 І ви ж сьвідкувати мете: бо від почину ви зо мною.

## 16

1 Се я глаголав вам, щоб ви не поблазнилися. 2 Вилучати муть вас із шкіл; ба прийде час, що всякий, хто вбиває вас, думати ме, що службу приносить Богу. 3 І се робити муть вам, бо не знали ні Отця, ні мене. 4 Та се сказав я вам, щоб, як прийде час, згадали про се, що я глаголав вам; бо з вами був. 5 Тепер же йду до Пославшого мене; й ніхто з вас не питає мене: Куди йдеш? 6 Та що се сказав я вам, смуток сповнив ваше серце. 7 Тільки ж я правду глаголю вам: лучче вам, щоб я пійшов; як бо не дійду, Утішитель не прийде до вас; як же пійду, пришлю Його до вас. 8 А Той прийшовши, докорить сьвітові за гріх, і за правду, і за суд; 9 за гріх бо не вірують у мене; 10 за правду ж, бо я до Отця мого йду, й більш не побачите мене; 11 за суд, бо князь сьвіта сього осуджений. 12 Ще багато маю глаголати вам, та ви не можете носити нині. 13 Як же прийде той Дух правди, то проведе вас до всякої правди; бо глаголати ме не від себе, а все, що чути ме, буде глаголати, й що настане, звістить вам. 14 Той мене прославить: бо з мого прийме і звістить вам. 15 Усе, що має Отець, - моє: тим я сказав, що з мого Він прийме, і звістить вам. 16 Трохи, і не будете видіти мене; а знов трохи, і побачите мене; бо я йду до Отця. 17 Кажали тоді деякі з учеників Його між собою: Що се, що каже нам: Трохи, і не будете видіти мене, а знов трохи, і побачите мене, і: Бо я йду до Отця? 18 Кажали ж: Що се, що каже: Трохи? Не знаємо, що Він каже. 19 Знав же Ісус, що хотіли Його спитати, й рече їм: Про се розпитуєтесь між собою, що я сказав: Трохи, і не будете видіти мене, а знов: трохи, і побачите мене? 20 Істино, істино глаголю вам: Що плакати й ридати будете ви, сьвіт же веселитись; ви ж смуткувати мете, та смуток ваш на радощі обернеть ся. 21 Жінка як роджає, смуток має, бо прийшла година її; скоро ж уродить дитину, вже не памятає муки з радощів, що народив ся чоловік на сьвіт. 22 І ви оце тепер смуток маєте; знов же побачу вас, і звеселить ся серце ваше, і радощів ваших піхта не візьме од вас. 23 І того дня в мене не питати мете. Істино, істино глаголю вам: Що чого ні попросите в Отця імям моїм, дасть вам. 24 Досі не просили ви нічого в імя мое. Просіть, то й приймете, щоб радість ваша була певна. 25 Оце приповістями глаголав вам; та прийде час, що більше вже приповістями не глаголати му вам, а явно про Отця звіщу вам. 26 Того дня просити мете в імя мое, і не глаголю вам, що я просити му Отця за вас. 27 Сам бо Отець любить вас; бо ви мене полюбили, й увірували, що я від Бога вийшов. 28 Я вийшов од Отця, і прийшов на сьвіт. Знов оставляю сьвіт і йду до Отця. 29 Кажуть Йому ученики



Його: Оттепер явно глаголеш, і приповісти ніякої не кажеш. <sup>30</sup> Тепер знаємо, що знавш усе, і не треба, щоб хто питав Тебе. По сьому віруємо, що від Бога вийшов еси. <sup>31</sup> Відказав їм Ісус: Тепер віруєте? <sup>32</sup> Ось прийде час, і нині прийшов, щоб ви розспалились кожен у свій бік, а мене самого залишили; та я не сам, бо Отець зо мною. <sup>33</sup> Се глаголав я вам, щоб у мені впокій мали. У світі горе мати мете, тільки ж бодріть ся: я побідив світ.

## 17

<sup>1</sup> Се глаголав Ісус, і вняв очі свої на небо, й рече: Отче! прийшла година; прослав Сина Твого, щоб і Син Твій прославив Тебе. <sup>2</sup> Яко ж дав еси Йому власть над усяким тілом, щоб усім, що дав еси Йому, дав вічне житте. <sup>3</sup> Се ж житте вічне в тому щоб знали Тебе, єдиного справдешного Бога, та кого післав еси, Ісуса Христа. <sup>4</sup> Я прославив Тебе на землі: діло кінчав я, що дав еси мені робити. <sup>5</sup> А тепер прослав мене Ти, Отче, у Тебе самого славою, що мав я в Тебе, і перш ніж світу бути. <sup>6</sup> Обявив я імя Твоє людям, що дав еси мені з євіта. Твої буди вони, а Ти мені їх дав, і слово Твоє хоронили вони. <sup>7</sup> Тепер зрозуміли вони, що, скільки дав еси мені, все від Тебе. <sup>8</sup> Бо слова, що дав еси мені, дав я їм; і вони прийняли й зрозуміли справді, що від Тебе прийшов я, і увірували, що Ти мене післав. <sup>9</sup> Я про них молю, не про світ молю, а про тих, що дав еси мені, бо вони Твої. <sup>10</sup> І все моє Твоє, і Твоє моє, і я прославив ся в них. <sup>11</sup> І вже більш я не в світі, а сі в світі, і я до Тебе йду. Отче святий, збережи їх в імя Твоє, тих, котрих дав еси мені, щоб були одно, яко ж ми. <sup>12</sup> Як був я з ними на світі, я беріг їх в імя Твоє; котрих дав еси мені, стеріг я, і ніхто з них не погиб, тільки Син погибельний, щоб писанне справдилось. <sup>13</sup> Тепер же до Тебе йду, і се глаголю в світі, щоб мали радість мою повну в собі. <sup>14</sup> Я дав їм слово Твоє, і світ зненавидів їх, бо вони не з світа, яко ж я не з світа. <sup>15</sup> Не молю, щоб узяв їх із світа, а щоб зберіг їх од зла. <sup>16</sup> Не з світа вони, яко ж я не з світа. <sup>17</sup> Освятити їх правдою Твою; слово Твоє правда. <sup>18</sup> Як мене післав еси в світ, і я післав їх у світ. <sup>19</sup> І за них я посвятиваю себе, щоб і вони були освячені правдою. <sup>20</sup> Не про сих же тільки молю, а також і про тих, що задля слова їх увірують у мене, <sup>21</sup> щоб усі одно були: яко ж Ти, Отче, в мені і я в Тобі, щоб і вони в нас одно були, щоб світ увірував, що Ти мене післав еси. <sup>22</sup> І славу, що дав еси мені, дав я їм, щоб були одно, яко ми одно. <sup>23</sup> Я в них і Ти в мені, щоб були звершені в одно, і щоб зрозумів світ, що Ти мене післав еси і полюбив їх, яко ж мене полюбив еси. <sup>24</sup> Отче, котрих дав еси мені, хочу, щоб, де я, і вони були зо мною, щоб виділи славу мою, що дав еси мені; бо полюбив еси мене перш основання світа. <sup>25</sup> Отче праведний, і світ Тебе не пізнав, я ж пізнав Тебе, і сі пізнали, що Ти мене післав. <sup>26</sup> І я обявпв їм імя Твоє, і обявляти му, щоб любов, якою любив еси мене, в них була, а я в них.

## 18

<sup>1</sup> Се промовивши Ісус, вийшов з учениками своїми за потік Кедрон, де був сад, у котрий ввійшов Він і ученики Його. <sup>2</sup> Знав же й Юда, що зрадив Його, се місце, бо почаству збирались там Ісус і ученики Його. <sup>3</sup> Тоді Юда, взявши роту та архиерейських і Фарисейських слуг, приходить туди з лихтарнями, та факлями [смолоскипами], та з зброєю. <sup>4</sup> Знаючи ж Ісус усе, що настагає на Него, вийшов і рече їм: Кого шукаєте? <sup>5</sup> Відказали Йому: Ісуса Назорея. Рече їм Ісус: Се я. Стояв же й Юда зрадник Його, з ними. <sup>6</sup> Як же сказав їм: Що се я, відступили вони назад, та й попадали на землю. <sup>7</sup> Знов же спитав їх: Кого шукаєте? Вони ж сказали: Ісуса Назорея. <sup>8</sup> Відказав Ісус: Сказав вам, що се я. Коли ж мене шукаєте, дайте сим відійти. <sup>9</sup> Щоб справдилось слово, що промовив: Що котрих дав еси мені,

не вгубив я з них нікого. <sup>10</sup> Тоді Симон Петр, маючи меч, вийняв його, і вдарив слугу архиерейського, та й відтяв йому ухо праве. Було ж ім'я слугі Малх. <sup>11</sup> Рече тоді Ісус Петрові: Вкинь меч твій у похву. Чашу, що дав мені Отець, хіба не пити їй? <sup>12</sup> Тоді рота, й тисячник, і слуги Жидівські схопили Ісуса, та й звязали його, <sup>13</sup> і повели його перш до Анни, був бо тестем Каяфи, що був архиереєм того року. <sup>14</sup> Був же Каяфа той, що порадив Жидам, що лучче нехай один чоловік умре за людей. <sup>15</sup> Пійшов же слідом за Ісусом Симон Петр та ще другий ученик. Той же ученик був знаний архиєреві, і прийшов з Ісусом у двір архиерейський. <sup>16</sup> Петр же стояв перед дверми знадвору. Вийшов тоді другий ученик, що був знаний архиєреві, і сказав дверниці, і ввела Петра. <sup>17</sup> Каже тоді слуга дверниця Петрові: Чи й ти еси з учеників чоловіка сього? Каже той: Ні. <sup>18</sup> Стояли ж раби й слуги, що розложили огонь; холодно бо було, та й грілись. Стояв з ними й Петр, і грів ся. <sup>19</sup> Тоді архиєрей спитав Ісуса про учеників його й про науку його. <sup>20</sup> Відказав йому Ісус: Я глаголав ясно світові; я завсїди учив у школі і в церкві, куди Жиди завсїди сходять ся, і потай не глаголав нічого. <sup>21</sup> Чого мене питаєш? Спитай тих, Що слухали, що я глаголав їм; ось вони знають, що я казав. <sup>22</sup> Як же Він де промовив, один із слуг, стоячи тут, ударив у лице Ісуса, кажучи: Так відказуєш архиєреві? <sup>23</sup> Відказав йому Ісус: Коли недобре сказав я, свідкуй про недобре; коли добре, за що мене беш? <sup>24</sup> Післяв його Анна звязаного до Каяфи архиєрея. <sup>25</sup> Симон же Петр стояв та грів ся. Кажуть тоді йому: Чи й ти з його учеників? Він же відрік ся і сказав: Ні. <sup>26</sup> Каже один із слуг архиерейських, свояк того, котрому відтяв Петр ухо: Чи ж не бачив я тебе в саду з Ним? <sup>27</sup> Знов тоді відрік ся Петр, і зараз півень запяв. <sup>28</sup> Ведуть тоді Ісуса від Каяфи у претор; був же ранок; і не ввійшли вони в претор, щоб не опоганитись та щоб їсти їм пасху. <sup>29</sup> Вийшов тоді Пилат до них, і каже: Яку вину приносите на чоловіка сього? <sup>30</sup> Озвались і казали йому: Коли б Він не був лиходій, не віддавали б ми його тобі. <sup>31</sup> Каже тоді їм Пилат: Візьміть ви його й по закону вашому осудіть його. Сказали тоді йому Жиди: Нам не годить ся вбивати нікого. <sup>32</sup> Щоб Ісусове слово справдилось, що промовив, означуючи, якою смертю має вмерти. <sup>33</sup> Увійшов тоді знов Пилат у претор, і покликав Ісуса, і каже йому: Ти еси цар Жидівський? <sup>34</sup> Відказав йому Ісус: Від себе ти се говориш, чи інші тобі сказали про мене? <sup>35</sup> Озавсь Пилат: Хіба я Жид? Нарід Твій і архиєреї видали мені Тебе. Що зробив еси? <sup>36</sup> Відказав Ісус: Царство моє не од світа сього. Коли б од світа сього було царство моє, слуги мої воювали б, щоб не видано мене Жидам; тільки ж царство моє не звідсіля. <sup>37</sup> Рече тоді йому Пилат: Так Ти цар? Відказав Ісус: Ти кажеш, що цар я. Я на се родивсь і на се прийшов у світ, щоб свідкувати правді. Кожен, хто від правди, слухає мого голосу. <sup>38</sup> Каже йому Пилат: Що таке правда? І, се сказавши, знов вийшов до Жидів, і каже їм: Ніякої вини не знаходжу я в йому. <sup>39</sup> Єсть же звичай у вас, щоб одного вам відпускав я на пасху. Хочете ж, щоб випустив вам царя Жидівського. <sup>40</sup> Закричали тоді вони всі знов, кажучи: Не Сього, а Вараву. Був же Вараву розбійник.

## 19

<sup>1</sup> Тоді узяв Пилат Ісуса, та й бив його. <sup>2</sup> А воїни сплівши вінець із тернини, наділи на голову йому, і в одержу червону одягли його, <sup>3</sup> і казали: Радуй ся, царю Жидівський! і били його в лице. <sup>4</sup> Вийшов тоді знов Пилат, і каже їм: Ось я виводжу вам його, щоб знали, що в йому ніякої вини не знаходжу. <sup>5</sup> Вийшов тоді Ісус у терновім вінці і в червоній одержі. І каже їм Пилат: Ось, чоловік! <sup>6</sup> Як же побачили його архивреї та слуги, то кричали, кажучи: Розпни, розпни його!

Каже їм Пилат: Візьміть ви Його та й розпніть; я бо не знаходжу в Йому вини. <sup>7</sup> Відказали йому Жиди: Ми закон маємо, і по закону нашому повинен умерти, бо себе Сином Божим зробив. <sup>8</sup> Як же почув Пилат се слово, то ще більше злякався, <sup>9</sup> і ввійшов у претор знов, і каже Ісусові: Звідкіля еси Ти? Ісус же одповіди не дав йому. <sup>10</sup> Каже тоді Йому Пилат: До мене не говориш? Не знаєш, що власть маю розняти Тебе, і власть маю відпустити Тебе? <sup>11</sup> Відказав Ісус: Не мав би еси влади ніякої надо мною, коли б не було тобі дано звшиш. Тим, хто видав мене тобі, більший гріх має. <sup>12</sup> З того часу шукав Пилат одпустити Його; Жиди ж кричали, кажучи: Коли Сього відпустиш, не єеи друг Кесареві. Всякий, хто дарем себе робить, противить ся Кесареві. <sup>13</sup> Пилат же, почувши таке слово, вивів Ісуса, та й сів на судищі, що зване Литостротос, а по єврейски: Гавата. <sup>14</sup> Була ж п'ятниця перед пасхою, коло години ж шестої. І каже Жидам: Ось, Цар ваш! <sup>15</sup> Вони ж закричали: Візьми, візьми розпни Його! Каже їм Пилат: Царя вашого розпну? Відказали архиереї: Не маємо царя, тільки Кесаря. <sup>16</sup> Тоді ж видав їм Його, щоб розпяли. Узяли ж Ісуса, та й повели. <sup>17</sup> І, несучи хрест свій, вийшов Він на врочище (місце) Черепове, що зветь ся по єврейски Голгота. <sup>18</sup> Там розпяли Його, а з Ним інших двох, по сей і по той бік, посередині ж Ісуса. <sup>19</sup> Написав же і надпись Пилат, та й виставив на хресті; було ж написано: Ісус Назорей, Цар Жидівський. <sup>20</sup> Сю ж надпись многі читали з Жидів; бо поблизу города було місце, де розпято Ісуса; а було написано по єврейськи, по грецьки і по римськи. <sup>21</sup> Кажали тоді Пилатові архиерсі Жидівські: Не пиши: Цар Жидівський, а що Він казав: Я цар Жидівський. <sup>22</sup> Відказав Пилат: Що написав, написав. <sup>23</sup> Тоді воїни, рознявши Ісуса, взяли одєжу Його, й зробили з неї чотири часті, кожному воїнові часть, і хитон [намітку]; був же хитон не шиваний, а весь од верху тканий. <sup>24</sup> Кажали тоді між собою: Не дерімо його, а киньмо жереб на него, чий буде. Щоб справдилось писанне, що глаголе: Поділили одєжу мою собі, і на мов платтв кидали жереб. То воїни се й зробили. <sup>25</sup> Стояла ж коло хреста Ісусового мати Його та сестра матери Його, Марія Клеопова, та Марія Магдадина. <sup>26</sup> Ісус же, побачивши матір і ученика стоячого коло неї, котрого любив, рече до матери своєї: Жено, ось син твій. <sup>27</sup> Опісля рече ученику: Оть, мати твоя. І з тієї години узав її ученик до себе. <sup>28</sup> Після сього, знаючи Ісус, що все вже звершилось, щоб справдилось писанне, рече: Жажду. <sup>29</sup> Стояла ж посудина повна оцту, вони ж, напоївши губку оцтом і на тростину настромивши, піднесли Йому до уст. <sup>30</sup> Скушавши ж оцту Ісус, рече: Звершилось; і, схиливши голову, віддав духа. <sup>31</sup> Жиди ж, щоб не зоставались на хрестах тіла в суботу (був бо великий день тієї суботи), благали Пилата, щоб поперебивали їм гомілки, та й поздіймали. <sup>32</sup> Прийшли тоді воїни, й первому поломили ноги, й другому рознятому з Ним. <sup>33</sup> До Ісуса ж прийшовши, як побачили Його вже мертвого, не перебили Йому ніг; <sup>34</sup> а один з воїнів проколов Йому списом бік, і зараз вийшла кров і вода. <sup>35</sup> І той, що бачив се, засвідкував, і правдиве свідчення його; і знає він, що говорить правду, щоб ви вірували. <sup>36</sup> Сталось бо се, щоб писанне справдилось: Кість Його не буде переломлена. <sup>37</sup> І знов инше пиєаннв рече: Дивити муть ся на Того, кого прокололи. <sup>38</sup> Після ж сього благав Пилата Йосиф з Ариматеї (бувши учеником Ісусовим, потайним же задля страху Жидівського), щоб зняти тіло Ісусове; й дозволив Пилат. Прийшов тоді і взяв тіло Ісусове. <sup>39</sup> Прийшов же й Никодим, що приходив перше до Ісуса в ночі, принісши змішаної смирни й алое фунтів із сотню. <sup>40</sup> Взяли тоді тіло Ісусове, і обгорнули полотном з пахощами, як се звичай у Жидів ховати. <sup>41</sup> Був же на місці, де рознято Його, сад, а в саду новий гріб, в котрому ніколи нікого не положено. <sup>42</sup> Там оце положили Ісуса задля п'ятниці

Жидівської; бо поблизу був гріб.

## 20

<sup>1</sup> Первого ж дня тижня приходять Марія Магдалина вранці, як ще було темно, до гробу, і бачить, що каменя одвалено від гробу. <sup>2</sup> Біжить тоді, і приходять до Симона Петра та другого ученика, котрого любив Ісус, і каже їм: Узятю Господа з гробу, і не знаємо, де положено Його. <sup>3</sup> Вийшов тоді Петр і другий ученик, і прийшли до гробу. <sup>4</sup> Бігли ж обидва разом, та другий ученик побіг скоріш Петра, і прийшов первий до гробу. <sup>5</sup> І нахилившись, бачить, що лежить полотно, та не ввійшов. <sup>6</sup> Приходить тоді Симон Петр слідом за ним, і ввійшов у гріб, і видить, що лежить полотно, <sup>7</sup> а хустка, що була на голові Його, не з полотном лежала, а осторонь звита, на одному місці. <sup>8</sup> Тоді ж увійшов і другий ученик, що прийшов первий до гробу, і видів, і вірував. <sup>9</sup> Ще бо не знали писання, що має Він з мертвих воскреснути. <sup>10</sup> Пійптли ж тоді ученики знов до себе. <sup>11</sup> Марія ж стояла перед гробом, плачучи, знадвору; як же плакала, нахилилась у гріб, <sup>12</sup> і видить двох ангелів у білому сидячих, один у головах, а один у ногах, де лежало тіло Ісусове. <sup>13</sup> І кажуть вони їй: Жено, чого плачеш? Каже їм: Бо взято Господа мого, й не знаю, де положено Його. <sup>14</sup> І, промовивши се, обернулась назад, і видить Ісуса стоячого, та й не знала, що се Ісус. <sup>15</sup> Рече їй Ісус: Жено, чого плачеш? кого шукаєш? Вона, думаючи, що се садівник, каже. Йому: Добродію, коли ти виніс Його, скажи мені, де Його положив, і я Його візьму. <sup>16</sup> Рече їй Ісус: Маріє. Обернувись вона, каже Йому: Равуні, чи то б сказати: Учителю. <sup>17</sup> Рече їй Ісус: Не приторкайся до мене; ще бо не зійшов до Отця мого, а йди до братів моїх, та скажи їм: Я схожу до Отця мого й Отця вашого, й Бога мого й Бога вашого. <sup>18</sup> Приходить Марія Магдалина, звіщаючи ученикам, що бачила Господа, й що Він се промовив їй. <sup>19</sup> Як же був вечір дня того, первого на тижні, як двері були замкнені, де зібрались ученики задля страху перед Жидами, прийшов Ісус та й став посередині, і рече їм: Упокій вам. <sup>20</sup> І, се промовивши, показав їм свої руки, і бік свій. Зраділи тоді ученики, побачивши Господа. <sup>21</sup> Рече ж їм Ісус ізнов: Упокій вам. Яко ж післав мене Отець, і я посилаю вас. <sup>22</sup> І, се промовивши, дихнув, і рече їм: Прийміть Духа сьвятого. <sup>23</sup> Кому відпустите гріхи, відпустять ся їм; кому задержите, задержить ся. <sup>24</sup> Тома ж, один з дванадцяти, на прізвище Близняк, не був з ними, як прийшов Ісус. <sup>25</sup> Сказали йому другі ученики: Ми виділи Господа. Він же сказав їм: Коли не побачу на руках Його рани од гвіздя, і не вложу руки моєї в бік Його, не пійму віри. <sup>26</sup> А по восьми днях знов були в середині ученики Його, й Тома з ними. Приходить Ісус, як двері були замкнені, і став посередині, і рече: Впокій вам. <sup>27</sup> Опісля рече до Томи: Подай палець твій сюди, й подивись на руки мої, і подай руку твою, вложи в бік мій, та й не будь невірний, а вірний. <sup>28</sup> І озвавшись Тома, каже Йому: Господь мій і Бог мій. <sup>29</sup> Рече йому Ісус: Що видів вей мене, Томо, увірував еси; блаженні, що не виділи, та й вірували. <sup>30</sup> Багато ж інших ознак робив Ісус перед учениками своїми, що не написані в книзі сій. <sup>31</sup> Се ж написано, щоб ви вірували, що Ісус єсть Христос, Син Божий, і щоб, віруючи, життє мали в імя Його.

## 21

<sup>1</sup> Після сього явив ся знов Ісус ученикам на морі Тивериядському; явив ся ж так. <sup>2</sup> Були в купі Симон Петр та Тома, на прізвище Близняк, та Натанай із Кани Галилейської, та сини Зеведеєві, та інших учеників Його двоє. <sup>3</sup> Каже їм Симон Петр: Пійду рибаловити. Кажуть вони йому: Пійдемо й ми з тобою. Вийшли та й улізли зараз у човен; та не піймали тієї ночі нічого. <sup>4</sup> Як же настав уже

ранок, стояв Ісус на березі; та не знали ученики що се був Ісус. <sup>5</sup> Рече тоді їм Ісус: Діти; чи маєте що їсти? Відказали Йому: Ні. <sup>6</sup> Він же рече їм: Закиньте невода з правого боку човна, то й знайдете. Закинули ж, і вже не здоліли його витягти задля множества риби. <sup>7</sup> Каже тоді ученик той, котрого любив Ісус, Петрові: Се Господь. Симон же Петр, почувши, що се Господь, підперезавсь (був бо нагий), та й кинувсь у море. <sup>8</sup> Інші ж ученики човником приплили (бо недалеко були від землі, а локот на двісті), тягнучи невода з рибою. <sup>9</sup> Скоро вийшли на землю, бачять розложений жар, а на йому рибу і хліб. <sup>10</sup> Рече їм Ісус: Принесіть риби, що вловили тепер. <sup>11</sup> Уліз же Симон Петр, та й витяг невід на землю повен риби великої, сто й п'ятдесят і три; і хоч стільки її було, не порвав ся невід. <sup>12</sup> рече їм Ісус: Ідіть обідайте. Ніхто ж не важив ся з учеників спитати Його: Хто Ти еси? знаючи, що се Господь. <sup>13</sup> Приходить тоді Ісус і бере хліб, та й дає їм, і риби так само. <sup>14</sup> Се вже втретє явивсь Ісус ученикам своїм, уставши з мертвих. <sup>15</sup> Як же обідали, рече Ісус Симонові Петру: Симоне Іонин, чи любиш мене більш, ніж сі: Каже Йому: Так, Господи; Ти знаєш, що я люблю Тебе. Рече йому: Паси ягнята мої. <sup>16</sup> Рече йому знов удруге: Симоне Іонин, чи любиш мене? Каже Йому: Так, Господи, Ти знаєш, що я люблю Тебе. Рече йому: Паси вівці мої. <sup>17</sup> Рече йому втретє: Симоне Іонин, чи любиш мене? Засмутив ся Петр, що сказав йому втретє: Чи любиш мене? й каже Йому: Господи, Ти все знаєш; Ти знаєш, що люблю Тебе. Рече йому Ісус: Паси вівці мої. <sup>18</sup> Істино, істино глаголю тобі: Як був еси молодий, то підперізував ся сам, і ходив еси куди хотів; як же зістарієш ся, то простягнеш руки твої, і інший тебе підпереже, й поведе, куди не схочеш. <sup>19</sup> Се ж промовив, означуючи, якою смертю прославить Бога. І, сказавши се, рече йому: Йди слідом за мною. <sup>20</sup> І обернувшись Петр, бачить ученика, котрого любив Ісус, слідом ідучого, що й на вечері пригорнувся до грудей Його, і питає: Господи, хто се, що зрадить Тебе? <sup>21</sup> Сього побачивши Петр, каже Ісусові: Господи, сей же що? <sup>22</sup> Рече йому Ісус: Коли схочу, щоб він пробував, доки прийду, що тобі до того? ти йди за мною. <sup>23</sup> І пійшло слово се між братів, що ученик той не вмре, та не сказав йому Ісус, що не вмре; а: Коли схочу, щоб він пробував, доки прийду, що тобі до того? <sup>24</sup> Се той ученик, що свідкує про се, і писав се; і знаємо, що правдиве свідкування його. <sup>25</sup> Єсть же й іншого багато, що зробив Ісус, що, коли б писати з'осібна, то думаю, що й сам світ не помістив би писаних книг. Амінь.

## Дії

<sup>1</sup> Перше оповідання написав я, Теофіле, про все, що Ісус робив і навчав, <sup>2</sup> аж до дня, котрого возніс ся, заповідавши через Духа святаго апостолам, котрих вибрав; <sup>3</sup> перед котрими являв ся Він живий після муки своєї у многих ознаках; і бачили Його сорок днів, і глаголав про царство Боже; <sup>4</sup> і, зібравши їх, заповів їм, з Єрусалиму не виходити, а дожидатись обітвання Отця, що про Него чуди від мене. <sup>5</sup> Бо Йоан хрестив водою: ви ж хрестити метесь Духом святим по немногих сіх днях. <sup>6</sup> Вони ж зійшовшись питали Його, кажучи: Господи, чи не під сей час поставиш Ти знов царство Ізраїльське? <sup>7</sup> Рече ж до них: Не вам єсть розуміти час і пору, що Отець положив у своїй власті. <sup>8</sup> А приймете силу, як зійде святий Дух на вас; і будете мені свідками в Єрусалимі й у всій Юдеї і Самарії, і до краю землі. <sup>9</sup> І, се промовивши, як дивились вони, знявсь угору, і хмара взяла Його від очей їх. <sup>10</sup> І, як вони пильно дивились на небо, як Він відходив, аж ось два мужі стали перед ними в білій одежі, <sup>11</sup> котрі й сказали: Мужі Галилейські, чого стоїте, дивлячись на небо? Сей Ісус, узятий од вас на небо, так прийде, як виділи ви Його, сходячого на небо. <sup>12</sup> Тоді вернулись вони в Єрусалим із гори, званої Оливною, що поблизу Єрусалиму на субітній день ходи. <sup>13</sup> І ввійшовши, зійшли на гірницю, де пробували Петр та Яков, та Йоан, та Андрей, Филип та Тома, Вартоломей й Матей, ЯковАлхеїв та Симон Зилот, та Юда Яковів. <sup>14</sup> Усі вони пробували однодушне в молитві і благанню - з жінками та. Марисю, матіррю Ісусовою, і з братами Його. <sup>15</sup> І ставши тими днями Петр посеред учеників, рече (було ж число імен укупі до ста дваццяти): <sup>16</sup> Мужі брати! треба було справдитись писанню сьому, що прорік Дух святий устами Давидовими про Юду, що став ся проводирем тих, котрі схопили Ісуса. <sup>17</sup> Полічено ж його до нас, і прийняв був долю служення сього. <sup>18</sup> Сей чоловік придбав поле за нагороду неправедну, і, впавши сторч, тріснув надвое, і вийшло усе нутро його. <sup>19</sup> І відомо стало всім домуючим у Єрусалимі, так що прозвано поле тее власною говіркою їх Акельдама, чи то б сказати: поле крові. <sup>20</sup> Написано ж в книзі Псалъм: Нехай оселя його спустіє, і нехай ніхто не домує в ній, а догляд її нехай прийме инший. <sup>21</sup> Треба ж, щоб з мужів, що сходились із нами по всяк час, як входив і виходив між нами Господь Ісус, <sup>22</sup> почавши від хрещення Йоанового до дня, як Його взято від нас, був один із сіх укупі з нами свідком воскресення Його. <sup>23</sup> І поставили двох: Іосифа, званого Варсавою, котрого звали також Юстом, та Маттія. <sup>24</sup> І молячись, казали: Ти, Господи, що знаєш серця всіх, покажи одного з сих двох, котрого вибрав еси, <sup>25</sup> прийняти долю служення сього й апостольства, від котрого відступив Юда, щоб йти в своє місце. <sup>26</sup> І кинули жереб про них; і впав жереб на Маттія; і прилучено його до дванадцяти апостолів.

## 2

<sup>1</sup> А як скінчив ся день пятидесятниці, були всі однодушне вкупі. <sup>2</sup> І роздав ся зразу гук (шум) із неба, мов би од віючого буйного вітру, й сповнив увесь дім, де вони сиділи. <sup>3</sup> І явились їм поділені язики, ніби огняні, і сів на кожному з них. <sup>4</sup> І сповнились усі Духом святим, і почали розмовляти иншими мовами, як Дух давав їм промовляти. <sup>5</sup> Домували ж у Єрусалимі Жиди, люде побожні, з усякого народу під небом. <sup>6</sup> Як же роздав ся сей голос, зійшлось множество, і стрівожились, бо чув кожен, що вони говіркою їх розмовляють. <sup>7</sup> Здуміли ся ж усі і дивувались, говорячи один до одного: Чи не всі оце сі,

що розмовляють, Галилейці? <sup>8</sup> Як же се чуємо кожний власну говірку свого, в якій родились, <sup>9</sup> Парфяне, й Мидяне, й Єламити, й що домуємо в Месопотамії, і в Юдеї, і Каппадокиї, і Понтї, і Азії, <sup>10</sup> і Фригії, і Памфілії, й Єгипті і в сторонах Ливійських, що коло Киринаї, і захожі Римляне, й Жиди, і нововірці, <sup>11</sup> Критяне й Араби, чуємо, що вони розмовляють нашими мовами про величчв Боже? <sup>12</sup> Здумілись ж усі, і в сумніві казали один до одного: Що се має бути? <sup>13</sup> Інші ж, сьміючись, казали, що молодим вином повпивались. <sup>14</sup> Ставши ж Петр з одинайцятьма, зняв голос свій і промовив до них: Люде Юдейські, і всі жителі Єрусалимські, нехай се відомо вам буде, і вислухайте слово моє. <sup>15</sup> Сї бо не пані, як думаєте, бо третя година дня. <sup>16</sup> А єсть се, що промовив пророк Йоїл: <sup>17</sup> І буде останнього дня, глаголе Бог, виллю я Духа мого на всяке тіло; й пророкувати муть сини ваші і дочки ваші, і молодці ваші видіння бачити муть, і старшим вашим сні снити муть ся; <sup>18</sup> і на слуг моїх і на служниць моїх виллю в ті дні Духа мого, й пророкувати муть. <sup>19</sup> І дам чудеса вгорі на небі, і ознаки внизу на землі: кров і огонь і димову куряву. <sup>20</sup> Сонце обернеть ся в темряву, і місяць у кров, перш ніж прийде день Господень великий і славний. <sup>21</sup> І буде, що всякий, хто призивати ме йма Господне, то спасеть ся. <sup>22</sup> Мужі Ізраїльські, вислухайте сї слова: Ісуса Назорея, чоловіка, від Бога прославленого між вами силою, і чудесами, і ознаками, які робив через Него Бог серед вас, як і самі знаєте, <sup>23</sup> Сього, призначеного радою і провидіннем Божим виданого, ви, взявши руками беззаконних, і пригвоздивши, вбили. <sup>24</sup> Котрого Бог воскресив, розв'язавши болесті смерті; яко ж бо не було можливе вдержаним Йому бути від неї. <sup>25</sup> Давид бо глаголе про Него: Мав я Господа перед очима завсїди, бо Він по правиці в мене, щоб я не захитав ся. <sup>26</sup> Тим звеселилось серце мов, і зрадів язык мій; ще ж і тіло мов оселить ся в надії. <sup>27</sup> Бо не залишив душ моєї в пеклі, ані даси сьвятому Твоєму видіти зотління, <sup>28</sup> Обявив еси мені дороги життя; сповниш мене радощами перед лицем Твоїм. <sup>29</sup> Мужі брати, дайте говорити явно до вас про праотця Давида, що вмер і поховано його, і гріб його у нас до сього дня. <sup>30</sup> Бувши ж пророком і знавши, що клятьбою клявся йому Бог, що з плоду поясиці його по тілу підіме Христа сидіти на престолі його, <sup>31</sup> предвидівши, глаголав про воскресенне Христове, що душа його не оставлена в пеклі, а тіло не виділо зотління. <sup>32</sup> Сього Ісуса воскресив Бог; Йому всі ми сьвідки. <sup>33</sup> Правицею яс Божою вознісшись і обітуванне сьвятого Духа прийнявши від Отця, злив се, що ви тепер бачите і чуєте. <sup>34</sup> Бо Давид не зійшов на небеса; глаголе ж сам: Рече Господь Господеві моему: Сиди по правиці в мене, <sup>35</sup> доки положу ворогів Твоїх підніжком ніг Твоїх. <sup>36</sup> Твердо ж нехай знав вєсь дїм Ізраїлів, що Господом і Христом зробив його Бог, сього Ісуса, котрого ви розпяли. <sup>37</sup> Почувши ж се, домякли серцем, і казали до Петра та до інших апостолів: Що ж робити нам, мужі брати? <sup>38</sup> Петр же рече до них: Покайтесь, і нехай охрестить ся кожен з вас в імя Ісуса Христа на оставленне грїхів, і приймете дар сьвятого Духа. <sup>39</sup> Для вас бо обітниця, і для дітей ваших, і для всіх далеких, скільки їх покличе Господь Бог ваш. <sup>40</sup> І іншими многими словами сьвідкував і напамінав, глаголючи: Спасайте себе з сього розворотного кодла. <sup>41</sup> Хто ж залюбки прийняв слово його, охрестились; і пристало того дня душ тисяч зо три. <sup>42</sup> Пробували ж у науці апостолськїй, і в общині, і в ламанню хліба, і в молитвах. <sup>43</sup> Був же на кожній душі страх, і багато чудес і ознак робилось через апостолів. <sup>44</sup> І всі віруючі були вкупі, і все було в них спільне; <sup>45</sup> і продавали маетки та достатки, і ділили їх на всіх. як кому було треба. <sup>46</sup> І що-дня пробували однастайно в церкві, і ламлючи по домах хліб, приймали харч в радості і простоті серця, <sup>47</sup> хвалячи Бога й маючи ласку у всього народу. Господь же прибавляв спасенників у церкву що-дня.



**3**

<sup>1</sup>Петр та Йоан йшли вкупі до церкви на молитву о дев'ятій годині. <sup>2</sup>І несено одного чоловіка, що був кривий від утроби матери своєї, котрого кладено що дня перед церковними дверима, званими Гарними, просити милостині в тих, що входили в церкву. <sup>3</sup>Побачивши він Петра та Йоана, що хотіли ввійти в церкву, просив милостині. <sup>4</sup>Споглянувши ж Петр на него з Йоаном, рече: Подивись на нас. <sup>5</sup>Він же дивив ся пильно на них, сподіваючись що від них прийняти. <sup>6</sup>Рече ж Петр: Срібла та золота нема в мене; що ж маю, се тобі даю. В ім'я Ісуса Христа Назорея встань і ходи. <sup>7</sup>І, взявши його за праву руку, звів угору, і зараз його ноги й коліна окрепились, <sup>8</sup>і підскачовши, став та ходив, і ввійшов із ними в церкву, походжаючи, та скачучи, та хвалячи Бога. <sup>9</sup>І видів його ввесь народ ходячого й хвалячого Бога. <sup>10</sup>А знали його, що се той, що для милостині сидів коло Гарних дверей церковних, і сповнили ся страхом і дивом над тим, що сталось йому. <sup>11</sup>Як же держав ся сцілений кривий коло Петра та Йоана, збіг ся до них увесь народ у ходник званий Соломонів, дивуючись. <sup>12</sup>І вбачаючи се Петр, озвав ся до народу: Мужі Ізраїльські, чого ви чудуете ся сим? або чого так пильно до нас дивитись, мов би своєю силою або побожністю зробили ми, щоб ходив він? <sup>13</sup>Бог Авраамів, та Ісааків, та Яковів. Бог отців наших, прославив Сина свого Ісуса, що ви видали та відреклись Його перед Пилатом, як судив він відпустити Його. <sup>14</sup>Ви ні Св'ятого й Праведного відреклись, і просили дарувати вам чоловіка душоубця, <sup>15</sup>а Князя життя убили, котрого Бог воскресив з мертвих; Йому ми свідки. <sup>16</sup>І через віру в ім'я Його, сього, що бачите й знаєте, окрепило ім'я Його, і віра, що через Него, дала йому се сціленне перед усіма вами. <sup>17</sup>І тепер, брати, знаю, що через незнання зробили ви, як і князі ваші. <sup>18</sup>Бог же, що наперед звів устами всіх пророків своїх про муки Христові, сповнив так. <sup>19</sup>Покайте ся ж і наверніть ся, щоб очистились од гріхів ваших, як прийде час покріплення від лица Господнього, <sup>20</sup>і пішле наперед проповіданого вам Ісуса Христа, <sup>21</sup>котрого мусіло небо прийняти аж до часу новонастання всього, що глаголав Бог устами всіх св'ятих своїх пророків од віку. <sup>22</sup>Мойсей бо до отців промовив: Що пророка підійме вам Господь Бог ваш із братів ваших, як мене. Сього слухайте у всьому, що глаголати ме вам. <sup>23</sup>Буде ж, що всяка душа, котра не слухати ме пророка того, погубить ся з народу. <sup>24</sup>І всі пророки від Самуїла й після сих, скільки їх промовляло, також наперед сповіщали про дні сесі. <sup>25</sup>Ви ж сини пророків і завіту, що положив Бог з отцями нашими, глаголючи Авраамові: І в насінні твоїм благословенні будуть усі народи землі. <sup>26</sup>Вам найперше, піднявши Бог Сина свого Ісуса, післав Його благословити вас, щоб кожен одвернувся од лукавства свого.

**4**

<sup>1</sup>Як же вони промовляли до народу, приступили до них священики та старшина церковна та Садукеї, <sup>2</sup>сердячись, що вони навчають народ і проповідують в Ісусі воскресенне з мертвих. <sup>3</sup>І наложили на них руки, і оддали їх під сторожу до ранку, бо вже був вечір. <sup>4</sup>Многі ж з них, що слухали слово, увірували; було ж число людей вірних тисяч з п'ять. <sup>5</sup>І сталось, зібрались у ранці князі їх та старші, та письменники в Єрусалимі, <sup>6</sup>та Анна архиерей, та Каяфа, та Йоан, та Александр і скільки було з родини архиерейської, <sup>7</sup>і, поставивши їх посередині, питали: Якою силою, або яким ім'ям, зробили ви се? <sup>8</sup>Тоді Петр, сповнившись Духом св'ятим, рече до них: Князі людські та старші Ізраїлеві! <sup>9</sup>коли в нас. оце допитують ся про добре діло (зроблене) недужому чоловікові, чим сей спас ся, <sup>10</sup>то нехай знане буде всім вам і всьому народові Ізраїлевому, що в ім'я Ісуса Христа Назорея, котрого ви розняли, котрого Бог воскресив з мертвих; Ним сей стоїть перед вами

здоровий. <sup>11</sup> Се камінь, зневажений од вас будівничих, що став ся головою угла; <sup>12</sup> і нема нї в кому другому спасення, бо й нема иншого імя під небом, даного людям, щоб ним спасатись нам. <sup>13</sup> Як же побачили вони сьміливість Петра та Йоана, і постерегли, що се люде невчені і прості, то дивувались; і пізнали їх, що вони були з Ісусом, <sup>14</sup> і, бачивши чоловіка з ними стоячого сціленого, не мали нічого сказати проти. <sup>15</sup> Звелівши ж їм вийти з ради, радились між собою, <sup>16</sup> говорючи: Що нам робити з сими людьми? бо велика ознака сталась через них усім явна, що домують у Єрусалимі, і не можемо відректи. <sup>17</sup> Тільки ж, щоб більш не ширилось між народом, то наказом закажімо їм, щоб більш не говорили в імя сее нікому з людей. <sup>18</sup> І, покликавши їх, заповіли їм зовсім не говорити анї навчати в імя Ісусове. <sup>19</sup> Петр же та Йоан, озвавшись до них, рекли: Чи праведно перед Богом слухати вас більш ніж Бога, - судить. <sup>20</sup> Не можна бо нам того, що виділи й що чуди, не говорити. <sup>21</sup> Вони ж наказавши, відпустили їх, не знайшовши нічого, за що б їх покарати, задля народу; бо всі прославляли Бога за те, що стало ся. <sup>22</sup> Було бо більш сорока років чоловікові тому, на котрому стада ся ознака сцілення. <sup>23</sup> Відпущені ж прийшли до своїх і сповістили, що казали до них архиереї та старші. <sup>24</sup> Вони ж, вислухавши те, однодушно підняли голос до Бога й промовляли: Владико, Ти еси Бог, що сотворив небо, і землю, і море, і все, що в них; <sup>25</sup> котрий устами Давида, слуги Твого, промовив: Чого збунтувались погане, і люде задумують марні речі? <sup>26</sup> Повставали царі земні, і князі зібрались до купи на Господа й на Христа Його. <sup>27</sup> Бо зібрали ся оправдана сьвятого Сина Твого Ісуса, що Його помазав еси, і Ірод, і Понтийський Пилат з поганями й людьми Ізраїльськими, <sup>28</sup> зробити, що Твоя рука і рада Твоя наперед призначили статись. <sup>29</sup> І нині. Господи, споглянь на заклади їх, і дай слугам Твоїм з усякою одвагою промовляти слово Твое, <sup>30</sup> і простягай руку Твою на спіленне, і нехай ознаки й чудеса стають ся через імя сьвятого Сина Твого Ісуса. <sup>31</sup> А як помолились вони, захитало ся місце, де зібрались, і сповнились усі Духом сьвятим, і промовляли слово Боже з одвагою. <sup>32</sup> Множество ж вірних мали одно серце й одну душу; й нї один, що мав, не казав, що се його, а було в них усе спільне. <sup>33</sup> І 8 великою силою давали апостоли сьвідченне воскресення Господа Ісуса, й ласка велика була на всіх їх. <sup>34</sup> Та й в недостатку ніхто між ними не був; хто бо був властителем земель або домів, ті, продавши, приносили гроші за продане, <sup>35</sup> та й клали у ногах у апостолів, і роздавали кожному, як кому треба було. <sup>36</sup> Так Йосія, названий від апостолів Варнава (що єсть перекладом: Син одради), левит, родом Кипрянин, <sup>37</sup> мавши поле, продав, та й приніс гроші, та й положив у ногах у апостолів.

## 5

<sup>1</sup> Один же чоловік, на ймя Ананія, в Сафірою, жінкою своєю, продав маєток, <sup>2</sup> та й приховав з ціни, за довідом жінки своєї, та, принісши якусь частину, положив у ногах у апостолів. <sup>3</sup> Петр же рече: Ананіє, чого сповнив сатана серце твоє, щоб обманити сьвятого Духа та приховати з ціни за землею? <sup>4</sup> Хіба, що ти мав, не твоє воно було? й продане, не в твоїй власті було? На що положив еси в твоєму серці діло таке? Ти обманив не людей, а Бога. <sup>5</sup> Почувши ж Ананія слова сі, упав без духу; й обвяв страх великий усіх, що чули се. <sup>6</sup> Уставши молодці, взяли його і винісши поховали. <sup>7</sup> І сталось, годин через три після сього ввійшла й жінка його, не знаючи, що стало ся. <sup>8</sup> Озвав ся ж до неї Петр: Скажи мені, чи за стільки віддали землею? Вона ж каже: Так, за стільки. <sup>9</sup> Петр же рече до неї: Як се, що змовились ви спокусити Духа Господнього? Ось коло дверей ноги тих, що поховали чоловіка твого; то й тебе винесуть. <sup>10</sup> Упала ж зараз

у ноги йому, та й зітхнула духа. І ввійшовши молодці, знайшли її мертвоу, й винісши, поховали коло чоловіка її. <sup>11</sup> І обняв страх великий усю церкву і всіх, що чули про се. <sup>12</sup> Руками ж апостолськими діялись ознаки й чудеса в народі многі (і були однодушні всі в ходнику Соломоновім. <sup>13</sup> З інших же ніхто не важив ся приставати до них, тільки величав їх народ. <sup>14</sup> І прибувало все більш віруючих у Господа, - множество чоловіків і жінок.) <sup>15</sup> Так що вносили на улиці недужих, і клали на постелях та ліжках, щоб як йти ме Петр, хоч тінь отїнила кого з них. <sup>16</sup> Сходилося же множество з околичних городів у Єрусалим, приносячи недужих та мучених від нечистих духів, і всі сцілялись. <sup>17</sup> Уставши ж архиерей і всі, що з ним (тодішня ересь Садукейська), сповнились завистю, <sup>18</sup> і наложили руки свої на апостолів, та й посадили їх у громадську темницю. <sup>19</sup> Ангел же Господень одчинив уночі двері темничні, і вивівши рече: <sup>20</sup> Йдїть, і ставши промовляйте в церкві до народу всі слова життя сього. <sup>21</sup> Вислухавши ж ввійшли вранці в церкву, та й навчали. Прийшовши ж архиерей і ті, що з ним, скликали раду і всю старшину синів Ізраїлевих, і післали в вязницю привести їх. <sup>22</sup> Слуги ж прийшовши, не знайшли їх у темниці, і вернувшись, оповіли, <sup>23</sup> говорячи; Що темницю знайшли ми замкнену з усякою осторожністю і сторожів задвору стоячих перед дверима, та відчинивши, нікого в середині не знайшли. <sup>24</sup> Почувши ж слова сі священник і старшина церковний та архиереї, сумнівались, що б воно таке було. <sup>25</sup> Прийшовши ж один, сповістив їх, кажучи: Що ось чоловіки, що ви повкидали в темницю, стоять у церкві і навчають народ. <sup>26</sup> Тоді прийшовши старшина з слугами, привели їх без примусу; боялись бо народу, щоб не покаменував їх. <sup>27</sup> І привівши їх, поставили перед радою; і спитав їх архиерей, <sup>28</sup> кажучи: Чи не наказом же наказувано вам навчати в ім'я се? І ось сповнили ви Єрусалим наукою вашою, і хочете навести на нас кров Чоловіка того. <sup>29</sup> Озвав ся ж Петр і апостоли, і рекли: Більше треба коритись Богу ніж людям. <sup>30</sup> Бог отців наших підняв Ісуса, що Його ви вбили, повісивши на дереві. <sup>31</sup> Сього підняв Бог правцею своєю в Князя і Спася; щоб дати покаянне Ізраїлеві і оставленне гріхів. <sup>32</sup> І свідки Його в словах сих ми й Дух святий, котрого дав Бог тим,, хто корить ся Йому. <sup>33</sup> Вони ж почувши запалали гнівом, і радились, щоб побивати їх. <sup>34</sup> Уставши ж у раді один Фарисей, на ім'я Гамаліїл, учитель закону, поважаний від усього народу, звелів на часину вивести апостолів, <sup>35</sup> і каже своїм: Мужі Ізраїльські, вважайте на людей сих, що маєте робити. <sup>36</sup> Бо перед сими днями встав був Тевда, кажучи, що він хтось такий; до него пристало число людей з чотириста; його вбито, і всі, хто слухав його, розійшлись і обернулись у ніщо. <sup>37</sup> Після сього встав був Юда Галилейський під час переписи, і потяг за собою доволі народу. І сей загинув, і всі, хто слухав його, розсипались. <sup>38</sup> А тепер кажу вам: Відступіть ся від людей сих і оставте їх; бо коли від людей рада ся або діло се, то обернесть ся в ніщо ; <sup>39</sup> коли ж від Бога, то не здолієте його знівечити, та щоб іще й противниками Божими не зробітись вам. <sup>40</sup> Послухали ж його, і, покликавши апостолів та побивши, наказали їм говорити в ім'я Ісусове, та й відпустили їх. <sup>41</sup> Вони ж пішли веселі з перед ради, що за ім'я Його удостоїлись бути зневаженими. <sup>42</sup> І по всяк день не переставали вони і в церкві і по домах навчати й благовістувати Ісуса Христа.

## 6

<sup>1</sup> У ті ж дні, як намножилось учеників, було наріканне Єленя на Євреїв, що у щоденному служенню не дбають про вдовиць їх. <sup>2</sup> Прикликавши ж дванайцять (апостоли) громаду учеників, рекли: Не лвчнть нам, покинувши слово Боже,

служити при столах. <sup>3</sup> Вигледіть же, брати, сім мужів із вас доброї слави, повних Духа сьвятого та мудрости, котрих поставимо на сю потріб. <sup>4</sup> Ми ж у молитві і в служенню слова пробувати мем. <sup>5</sup> І вподобалось слово всій громаді; і вибрали Стефана, чоловіка, повного віри і Духа сьвятого, та Филипа, та Прохора, та Никанора, та Тимона, та Пармена, та Миколая, нововірця з Антиохії, <sup>6</sup> котрих поставили перед апостолами, і помолившись положили вони руки на них. <sup>7</sup> І росло слово Боже, і намножувалось число учеників у Єрусалимі вельми, й велике множество сьвящеників покорилось вірі. <sup>8</sup> Стефан же, повний віри й сили, робив чудеса і ознаки великі між народом. <sup>9</sup> Устали ж деякі з школи, званої Либертинців, та Киринейців, та Александрійців і тих, що з Киликії та Азії, перепитуячись із Стефаном. <sup>10</sup> І не здоліли встояти проти премудрости й духа, яким глаголав. <sup>11</sup> Тоді підгустили вони людей, щоб казали, що чули ми його, як він промовляв слова хульні на Мойсея і Бога. <sup>12</sup> І підбурили народ, і старшину, й письменників, і напавши схопили його, і привели в раду, <sup>13</sup> і поставили кривих сьвідків, що казали: Сей чоловік не перестає слова хульні говорити проти місця сьього сьвятого і проти закону <sup>14</sup> чули бо ми, як він казав, що Ісус Назорей зруйнує місце се й перемінить, звичаї, котрі Мойсей передав нам. <sup>15</sup> І дивлячись пильно на него всі, що сиділи в раді, виділи лице його якби лице ангела.

## 7

<sup>1</sup> Каже тоді архиерей: Чи справді се так? <sup>2</sup> Він же рече: Мужі брати й батьки, слухайте: Бог слави явивсь отцеві нашому Авраамові, як був у Месопотамії, перш ніж оселив ся він у Харані, <sup>3</sup> і рече до него: вийди з землі твоєї, і з родини твоєї, та йди в землю, що я тобі покажу. <sup>4</sup> Тоді вийшовши в землі Халдейської, оселив ся він у Харані, а звідтіля, як умер батько його, переселив його (Бог) у сю землю, де ви тепер живете. <sup>5</sup> І не дав йому насліддя в ній ні на ступінь ноги. а обцяв дати йому її в державу і насінню його після него, як не було в него дитини. <sup>6</sup> Глаголав же Бог так, що буде насінне його захожим у землі чужій, і підневолять його, і мучити муть чотириста років. <sup>7</sup> А народ, котрому служити муть, буду я судити, рече Бог, і після того вийдуть вони, та служити муть мені у місці сьому. <sup>8</sup> І дав йому завіт обрізання; і так породив Ісаака, та й обрізав його восьмого дня; а Ісаак породив Якова, а Яков дванайцять патрархів. <sup>9</sup> А патрархи через зависть продали Йосифа в Єгипет; і був з ним Бог, <sup>10</sup> і визволив його з усякого горя його, і дав йому ласку та премудрість перед Фараоном, царем Єгипецьким; і настановив його той правителем над Єгиптом і над усією господою своєю. <sup>11</sup> Прийшла ж голоднеча на всю землю Єгипецьку та Ханаанську, та горе велике; і не знайшли поживи отці наші. <sup>12</sup> Почувши ж Яков, що є пшениця в Єгипті, післав отців наших найперш. <sup>13</sup> А другого разу був пізнаний Йосиф од братів своїх; і став ся званим Фараоном рід Йосифів. <sup>14</sup> Піславши ж Йосиф, прикликав батька свого Якова і всю родину свою, сімдесять і пять душ. <sup>15</sup> Прийшов же Яков у Єгипет, і вмер, він і отці наші, <sup>16</sup> і перенесено їх у Сихем, і положено в гробі, що купив Авраам ціною срібла в синів Ємора Сихемевого. <sup>17</sup> Як же наближував ся час обітування, котрим кляв ся Бог Авраамові, ріс народ намножувався у Єгипті, <sup>18</sup> аж поки настав інший цар, що не знав уже Йосифа. <sup>19</sup> Сей, хитрий проти роду нашого, мучив отців наших, щоб викидали діток своїх, щоб не бути їм живими. <sup>20</sup> Того часу родивсь Мойсей, і був угоден Богу; годовано його три місяці в хаті батька його. <sup>21</sup> Як же викинуто його, взяла його дочка Фараонова, й вигодувала його собі за сина. <sup>22</sup> І навчивсь Мойсей усієї Єгипецької мудрости, був же потужний у словах і в ділах. <sup>23</sup> Як же сповнивсь йому сорокодїтний час, забажало серце його одвідати братів своїх, синів Ізраїлевих. <sup>24</sup> І, побачивши одного обиженого,

уступив ся за него, тай помстив ся за обиженного, вбивши Єгиптянина. <sup>25</sup> Думав же, що зрозуміють брати його, що Бог його рукою дає їм спасенне; вони ж не зрозуміли. <sup>26</sup> Другого ж дня явив ся їм, як бились, і приводив їх до поєднання, говорячи: Мужі, ви брати; за що ви обижаєте один одного? <sup>27</sup> Той же, що обижав ближнього, відпочнув його, кажучи: Хто тебе настановив князем і суддею над нами? <sup>28</sup> Чи й мене хочеш убити, як убив еси вчора Єгиптянина? <sup>29</sup> Утік же Мойсей за словом сим, і зайшов у землю Мадиямську, де зродив двох синів. <sup>30</sup> А як уплило сорок років, явивсь йому в пустині під горою Сипаєм ангел Господень у полоні огняного куща. <sup>31</sup> Мойсей же побачивши дивувався видінню; як же приступив він, щоб придивитись, роздав ся голос Господень до него: <sup>32</sup> Я Бог отців твоїх, і Бог Авраамів, і Бог Ісааків, і Бог Яковів. Затрусившись же Мойсей, не одважив ся придивлятися. <sup>33</sup> Рече ж йому Господь: Розуй обуви ніг твоїх, бо місце, на котрому стоїш, - земля свята. <sup>34</sup> Дивившись видів я муку народу мого в Єгипті, і стогнаннв його чув я, і зійшов визволити його. І тепер іди, пішлию тебе в Єгипет. <sup>35</sup> Сього Мойсея, котрого відцурались вони, кажучи: хто тебе настановив князем та суддею над нами? сього Бог князем і збавителем післав рукою ангела, що явивсь йому в кущі (корчі). <sup>36</sup> Сей вивів їх, робивши чудеса та ознаки в Єгипті, й на Червоному морі, і в пустиш сорок років. <sup>37</sup> Се той Мойсей, що сказав синам Ізраїлевим: Поставить вам Господь Бог ваш пророка з братів ваших, як мене; його слухайте. <sup>38</sup> Се той, що був у зборі в пустині з ангелом, котрий промовляв до него на горі Сипаї, та з отцями нашими, що прийняв живі слова, щоб дати нам. <sup>39</sup> Котрому не хотіли слухняними бути отці наші, а відпочнули його, і обернулись серцем у Єгипет, <sup>40</sup> говорячи Ааронові: Зроби нам богів, котрі б йшли перед нами; бо Мойсей той, що вивів нас із Єгипту, не знаємо, що стало, ся з ним. <sup>41</sup> І зробили телця в дні ті, і приносили посьвяти ідолу, і втішались ділами рук своїх. <sup>42</sup> Одвернув ся ж Бог і попустив їх кланятись воїнству небесному, як написано в книзі пророків: Хиба заколене та посьвяти приносили ви мені сорок років у пустині, доме Ізраїлів? <sup>43</sup> Ні, ви підняли намет Молохів і зорю бога вашого РемФана, домовани, що поробили на поклоненне їм; і переселю я вас дальш Вавилону. <sup>44</sup> Намет свідчення був у отців наших у пустині, як звелів Той, Хто глаголав Мойсейові зробити його по взорцеві, який бачив. <sup>45</sup> Котрий також узявши отці наші винесли з Ісусом у державу поган, ласку прогнав Бог од лица отців наших, аж до днів Давидових. <sup>46</sup> Котрий знайшов ласку перед Богом, і просив, щоб знайти намет для Бога Якового. <sup>47</sup> Соломон же збудував йому храм. <sup>48</sup> Тільки ж Вишній не в рукотворних церквах домує, як глаголе пророк: <sup>49</sup> Небо мені престол, а земля підніжок ніг моїх; який храм збудуєте мені? рече Господь, або яке місце відпочинку мого? <sup>50</sup> Хиба не моя рука зробила се все? <sup>51</sup> Люде тугоши і необрізани серцем і ушима, ви завсіди Духові святаму противитесь; як батьки ваші, так і ви. <sup>52</sup> Кого з пророків не гонили батьки ваші? і повбивали тих, що наперед звіщали про прихід Праведного, котрого ви тепер зрадниками й убийцями стались. <sup>53</sup> Ви прийняли закон через розпорядки ангелів, та й не хоронили його. <sup>54</sup> Почувши ж се, запалали серцем своїм, і скреготали зубами на него. <sup>55</sup> Він же, будучи повний святаго Духа, споглянувши на небо, побачив славу Божу, й Ісуса, стоячого по правиці у Бога, <sup>56</sup> і рече: Ось, виджу небеса відчинені, і Сина чоловічого, стоячого по правиці в Бога. <sup>57</sup> Вони ж закричали голосом великим, позатуляли уші свої, та й кинулись однодушне на него, <sup>58</sup> і, випровадивши за город, укаменували його; а свідки поклади одєжу свою у ногах у молодця, званого Савлом, <sup>59</sup> і каменували Стефана, молячогось і глаголючого: Господи Ісусе, прийми дух мій. <sup>60</sup> Приклонивши ж коліна, покликнув голосом великим: Господи, не постав їм сього за гріх. І, се промовивши, уснув.

## 8

<sup>1</sup> Савло ж похваляв убийство його. Стало ся ж того дня велике гоненне на церкву Єрусалимську і всі порозсипались по землях Юдейських та Самарийських, окрім апостолів. <sup>2</sup> Поховали ж Стефана побожні люде, і счинили великий плач по нему <sup>3</sup> Савло ж руйнував церкву, входячи в доми та хапаючи і виволікаючи чоловіків і жінок, і передавав у темницю, <sup>4</sup> Которі ж порозсипались, ходили, благовістующи словом. <sup>5</sup> І так, Филип, прийшовши в город Самарийський, проповідував ім Христа. <sup>6</sup> І вважав народ на слова Филипові однодушне, слухавши і бачивши ознаки, що він робив. <sup>7</sup> З многих бо, що мали духів нечистих, виходили вони, ревучи великим голосом; і многі розслаблені і криві сцілялись. <sup>8</sup> І стались радости великі в городі тому. <sup>9</sup> Один же чоловік, на ймя Симон, пробував перше у городі, і чарував та дивував народ Самарийський, кажучи, що він хтось великий. <sup>10</sup> На него вважали всі від малого до старого, кажучи: Сей єсть велика сила Божя. <sup>11</sup> Вважали ж на него через те, що доволі часу чарами дивував їх. <sup>12</sup> Як же увірували Филипу, що благовістнував про царство Божє й імя Ісуса Христа, то хрестились і чоловіки й жінки. <sup>13</sup> Увірував же і сам Симон, і, охрестившись, пробував у Филипа; а, видівши ознаки й чудеса великі, дивував ся. <sup>14</sup> Почувши ж апостоли в Єрусалимі, що прийняла Самарія слово Божє, послали до них Петра та Йоана, <sup>15</sup> котрі прийшовши, молили ся про них, щоб прийняли Духа святаго. <sup>16</sup> (Ще бо ні на кого з них не зійшов, а тільки охрещені були в імя Господа Ісуса.) <sup>17</sup> Тоді клали руки на них, і прийняли вони святаго Духа. <sup>18</sup> Видівши ж Симон, що положеннем рук апостольських даєть ся Дух святий, приніс їм грошей, <sup>19</sup> говорячи: Дайте й мені власть таку, щоб, на кого я положу руки, прийняв Духа святаго. <sup>20</sup> Петр же рече до него: Нехай срібло твое з тобою буде на погибель, бо дар Божий думав еси за гроші здобути. <sup>21</sup> Нема для тебе частини, ані долі в речі сій, серце бо твое не праве перед Богом. <sup>22</sup> Покай ся ж у ледарстві сьому твоім, та благай Бога: може відпустити ся тобі думка серця твого. <sup>23</sup> Бо в жовчі гіркости і в увязі неправди виджу тебе. <sup>24</sup> Озвав ся ж Симон та й каже: Моліть ся ви за мене Господу, щоб ніщо не нашло на мене, що ви сказали. <sup>25</sup> Ті ж, що свідували, глаголавши слово Господне, вернулись у Єрусалим, і в многих селах Самарийських благовістнували. <sup>26</sup> Ангел же Господень промовив Филипові, глаголючи: Устань, та йди на полудне дорогою, що йде в Єрусалиму в Газу; вона пуста. <sup>27</sup> І вставши дійшов; і ось чоловік із Єтіопії, евнух, вельможа Кандакїї, цариці Єтіопської, що був над усім скарбом її; він приходив поклонитись у Єрусалим; <sup>28</sup> і вертав ся, а сидячи на возі своїм, читав пророка Ісаїю. <sup>29</sup> Рече ж Дух Филипові: Приступи та пристань до воза сього. <sup>30</sup> Приступивши ж Филип, почув його, як читав пророка Ісаїю, і рече: Чи розумієш, що читаєш? <sup>31</sup> Вія же каже: Як бо можу, коли ніхто не наведе мене? І просив Филипа, щоб, вилізши, сів в ним. <sup>32</sup> Місце ж писання, що читав, було се: Як овечку на зарізь ведено його; й як ягня перед тим, хто стриже його, безголосе, так не відкривав уст своїх. <sup>33</sup> У приниженню його суд його взято; рід же його хто з'ясує? бо береть ся з землі життв його. <sup>34</sup> Озвав ся ж евнух, і каже до Филипа: прошу тебе, про кого пророк глаголе се? про себе, чи про иншого кого? <sup>35</sup> Відкривши ж Филип уста свої, і почавши від писання сього, благовістнував йому Ісуса. <sup>36</sup> Верстаючи ж дорогу, прибули до води; й каже евнух: Ось вода; що боронить мені охреститись? <sup>37</sup> Рече ж Филип: Коли віруєш усім серцем, то можна. Озвавши ся ж, каже: Вірую, що Син Божий Ісус Христос. <sup>38</sup> І звелів зупинити воза; й увійшли обидва в воду, Филип і евнух; і охрестив його. <sup>39</sup> Як же вийшли з води. Дух Господень ухопив Филипа, і не бачив його більш евнух; і пійшов дорогою своєю, радуєчись. <sup>40</sup> Филип же опинивсь ув Азоті, і проходячи проповідував по всіх городах, аж доки прийшов

у Кесарию.

## 9

<sup>1</sup> Савло ж, ще дишучи грозьбою та вбийством на учеників Господніх, і приступив до архиерея, <sup>2</sup> і просив від него листів у Дамаск до шкіл, щоб, коли кого знайде, що с путя того будуть, чоловіків і жінок, звязавши, поприводив у Єрусалим <sup>3</sup> Ідучи ж був близько Дамаску, аж ось осіяло його світло з неба, <sup>4</sup> і, впавши на землю, чув голова глаголючий йому: Савле, Савле, чого мене гониш? <sup>5</sup> Каже ж: Хто еси, Господи? Господь же рече: Я Ісус, котрого ти гониш. Трудно тобі проти рожна прати (упиратись). <sup>6</sup> І затрусившись та стуманівши, каже: Господи, що хочеш, щоб робив я? А Господь до него: Устань, та йди в город; і скажуть ся тобі, що маєш робити. <sup>7</sup> Люде ж, що йшли з ним, стояли з'умівшись, чуючи голос, нікого ж не бачивши. <sup>8</sup> Устав же Савло з землі; як же відтворив очі, нікого не бачив. І вели його за руку, та й приведи в Дамаск. <sup>9</sup> І був він три дні невидючим, і не їв і не пив. <sup>10</sup> Був же один ученик у Дамаску, на ймя Ананія; і рече йому Господь у видінні: Ананіє! Він же каже: Ось я, Господи. <sup>11</sup> Господь же до него: Уставши, йди на улицю, що зветь ся Простою, та й пошукай у Юдиній хаті Тарсянина, на ймя Савла; ось бо він молить ся, <sup>12</sup> і видів (Савло) у видінні чоловіка, на ймя Ананію, що (ніби) ввійшов і положив руку на него, щоб прозрів. <sup>13</sup> Відказав же Ананія: Господи, я чув од многих про чоловіка сього, скільки він зла заподіяв святим твоім у Єрусалимі; <sup>14</sup> і тут має власть од архиеревів вязати всіх, хто призиває імя Твое. <sup>15</sup> Рече ж до него Господь: Іди, бо сей у мене вибрана посудина, щоб нести ймя моє перед поган, і царів і синів Ізраїлевих: <sup>16</sup> я бо покажу йому, скільки мусить він за ймя моє терпіти. <sup>17</sup> Пійшовши Ананія, ввійшов у господу та, положивши на него руки, рече: Савле брате! Господь Ісус, що явивсь тобі в дорозі, котрою йшов еси, післав мене, щоб ти прозрів і сповнив ся Духом святим. <sup>18</sup> І зараз із очей йому, мов би луска, спало, і прозрів того часу, та й вставши, охрестив ся. <sup>19</sup> І прийнявши їжу, покрепив ся. Був же Савло з учениками, що в Дамаску, днів кілька. <sup>20</sup> І зараз проповідував по школах Христа, що се Син Божий. <sup>21</sup> Дивувались же усі, хто чув, і казали: Чи се не той, що погубляв у Єрусалимі призиваючих се імя, та й сюди на те прийшов, щоб, звязавши їх, вести до архиеревів? <sup>22</sup> А Савло вбивавсь у силу та в силу, й перемагав Жидів, що жили в Дамаску, доводячи, що се Христос. <sup>23</sup> Як же сповнилось доволі днів, змовили ся Жиди, вбити його. <sup>24</sup> Довідав ся ж Савло про змову їх. А вони стерегли воріт день і ніч, щоб його вбити. <sup>25</sup> Взявши ж його ученики в ночі, спустили через мур у коші. <sup>26</sup> Прийшовши ж Савло в Єрусалим, пробував пристати в ученики; та всі боялись його, не діймаючи віри, що він ученик. <sup>27</sup> Варнава ж, прийнявши його, повів до апостолів, і розповів їм, як він дорогою видів Господа, і як він глаголав йому, та як у Дамаску одважно проповідував імя Ісусове. <sup>28</sup> І ввійшов і виходив з ними в Єрусалимі. <sup>29</sup> І одважно проповідував імя Господа Ісуса й розмовляв і змагав ся з Єлєнянами; вони ж лагодились убити його. <sup>30</sup> Довідавшись же брати, привели його в Кесарию, та й вислали його в Тарс. <sup>31</sup> Церкви ж по всій Юдеї і Галилеї і Самарії мали впокій, будуючись і ходячи в страсі Господнім, а потіхою святаго Духа намножувались. <sup>32</sup> Стало ся ж, як переходив Петр усі, прийшов і до святих, що проживали в Лидді. <sup>33</sup> Знайшов же там одного чоловіка, на ймя Енея, що на ліжку лежав вісім років, будучи розслабленим. <sup>34</sup> І рече йому Петр: Енею, оздоровлює тебе Ісус Христос; устань, та й постели собі. І зараз устав. <sup>35</sup> І бачили його всі, що жили в Лидді та в Саронї, котрі навернулись до Господа. <sup>36</sup> Була ж в Йоппії одна учениця, на ймя Тавита, що перекладом зветь ся: Сарна. Ся була



повна добрих учинків і милостині, що робила. <sup>37</sup> Стало ся ж, що тими днями занедужавши, вмерла вона. Обмивши ж її, положили в гірницю. <sup>38</sup> Як же близько була Лидда від Йоппії, то ученики, почувши, що Петр там, післали двох чоловіків до него, просячи, щоб не загаявся прийти до них. <sup>39</sup> Устав же Петр, та й пійшов а ними. Як же прийшов, повели його в гірницю; і обступили його всі вдовиці плачучи й показуючи одежу й шматте, що їм посправляла, бувши з ними Сарна. <sup>40</sup> Випровадивши ж Петр усіх і приклонивши коліна, молив ся, і, обернувшнсь до тіла, рече: Тавито, встань, вона ж відкрила очі свої і, побачивши Петра, сіла. <sup>41</sup> Подавши їй руку, підвів її, покликавши ж съвятих та вдовиць, поставив її перед ними живу. <sup>42</sup> І знане се стало по всій Йоппії, і многі увірували в Господа. <sup>43</sup> Стало ся ж, що доволі днів пробував він у Йоппії у одного Симона кожемяки (гарбаря).

## 10

<sup>1</sup> Був же один чоловік у Кесарії, на ймя Корнелий, сотник із роти, званої Італійською, <sup>2</sup> побожний і богобоязливий з усім домом своїм, подавав він багато милостині народові, і молив ся всякого часу Богу. <sup>3</sup> Видів же він у видінні ясно коло девятої години, як ангел Божий ввійшов до него й промовив йому: Корнелию! <sup>4</sup> Він же, глянувши на него, злякав ся, і каже: Чого, Господи? Рече ж йому: Молитви твої і милостині твої спогадались перед Богом. <sup>5</sup> Пішли ж тепер у Йоппию людей та приклич Симона, що прозиваєть ся Петром. <sup>6</sup> Він гостює в одного Симона кожемяки, що хата його над морем. Сей скаже тобі, що маєш робити. <sup>7</sup> Як же пійшов ангел, що глаголав до Корнелия, покликавши він двох слуг своїх, та побожного воїна з тих, що стерегли його, <sup>8</sup> і розказавши їм усе, післав їх у Йоппию. <sup>9</sup> Назавтра ж, як буди в дорозі і наближались до города, зійшов Петр на кришу помолитись коло шестої години. <sup>10</sup> Став же голодний і забажав їсти; як же готовили, найшло на него захопленне, <sup>11</sup> і видить небо відчинене, і що сходить до него посудина якась, наче обрус великий, по чотиром кінцям звязаний і спускаючий ся на землю, <sup>12</sup> в котрому були всякі чотириногі землі, і зьвірі, і повзючі, і птиці небесні. <sup>13</sup> І роздав ся голос до него: Устань, Петре, заколи, та й їж. <sup>14</sup> Петр же каже: Ні, Господи, ніколи бо не їв я нічого поганого та нечистого. <sup>15</sup> А голос знов вдруге до него: Що Бог очистив, ти не погань. <sup>16</sup> Стало ся ж се тричі; і взято знов посудину на небо. <sup>17</sup> Як же сумнівав ся в собі Петр, що се за видінне було, що видів, аж ось два чоловіки, послані від Корнелия, розпитавши про Симонову госпду, стали коло воріт, <sup>18</sup> і покликнувши спитали: Чи тут гостює Симон, на прізвиське Петр? <sup>19</sup> Коли ж думав Петр про видінне, рече йому Дух: Ось три чоловіки шукають тебе. <sup>20</sup> Уставши ж, зійди та йди з ними, не розбираючи; бо я післав їх. <sup>21</sup> Зійшовши ж Петр до чоловіків, посланих до него від Корнелия, рече: Ось я, кого шукаєте? Що за причина, для котрої прийшли? <sup>22</sup> Вони ж кажуть: Корнелий сотник, чоловік праведний, і богобоязливий, і доброї слави між усім народом Жидівським, був наставлений від ангела съвятого покликати тебе в госпду свою і послухати словес від тебе. <sup>23</sup> Закликавши ж їх, угостив. Назавтра ж вийшов Петр із ними, і деякі з братів з Йоппії пійшли з ним. <sup>24</sup> А другого дня увійшли в Кесарию. Корнелий же дожидав їх, скликавши родину свою і близьких приятелів. <sup>25</sup> Як же стало ся, що ввійшов Петр, зустрівши його Корнелий, упав у ноги та й уклонив ся. <sup>26</sup> Петр же підвів його, говорячи: Встань; я таки же чоловік. <sup>27</sup> І, розмовляючи з ним, увійшов, і знаходить многих, що посходились. <sup>28</sup> І рече до них: Ви знаєте, що не годить ся чоловікові Жидовинові приставати або приходити до чужоземців; та мені Бог показав, щоб нікого поганином або нечистим чоловіком не звав. <sup>29</sup> Тим я, не відмовляючись, прийшов покликаний.

Питаю ж оце, для чого покликали мене? <sup>30</sup> І каже Корнелій; Четвертий день тому, як постив я аж до сієї години, а в дев'ятій годині молив ся в дому моім; і ось чоловік став передо мною в ясній одежі. <sup>31</sup> і рече: Корнелію, вислухана твоя молитва, і милостині твої згадані перед Богом. <sup>32</sup> Пішли ж в Йоппию та поклич Симона, що зветь ся Петром. Він гостює в господі в Симона кожемяки, над морем. Він, прийшовши, глаголати ме тобі. <sup>33</sup> Зараз оце післав я до тебе, і добре зробив еси, прийшовши. Нині ж усі ми перед Богом стоїмо, щоб слухати все, що звелено тобі від Бога. <sup>34</sup> Відкривши ж Петр уста, рече: Поправді постерегаю, що не на лице дивить ся Бог, <sup>35</sup> а в кожному народі, хто боїть ся Його, і робить правду, приятен Йому. <sup>36</sup> Слово, що післав синам Ізраїлевим, благовіствуючи впокії через Ісуса Христа(се Господь усіх); <sup>37</sup> ви знаєте слово, що було по всій Юдеї, почавши від Гадилеї після хрещення, що проповідував Йоан, <sup>38</sup> Про Ісуса з Назарета, як помазав Йоан Бог Духом святим і силою, а котрий ходив, роблячи добро та сціляючи всіх підневолених дияволом, бо Бог був з Ним. <sup>39</sup> І ми свідки всього, що Він розбив і в землі Жидівській, і в Єрусалимі; котрого убили й повісили на дереві. <sup>40</sup> Сього, воскресив Бог третього дня, і дав Йому статись явним <sup>41</sup> не всьому народові, а свідкам наперед вибраним від Бога, - нам, що їли й пили з Ним по воскресенню Його з мертвих. <sup>42</sup> І повелів нам проповідувати народові і свідкувати, що Він призначений від Бога суддею живим і мертвим. <sup>43</sup> Про Сього всі пророки свідкують, що всякий, хто вірує в Него, відпущенне гріхів прийме через імя Його. <sup>44</sup> Ще, як промовляв Петр слова сї, найшов Дух святий на всіх, хто слухав його. <sup>45</sup> І здивувались ті, що були від обрізання, котрі прийшли з Петром. що й на поган дар святаго Духа вилив ся. <sup>46</sup> Чули бо їх, що розмовляли мовами і величали Бога. Тоді озвав ся Петр: <sup>47</sup> Чи може хто боронити води, щоб оцім охреститись, котрі Духа святаго прийняли, як і ми? <sup>48</sup> І звелів їм охреститись в імя Господне. Тоді просили його, щоб пробув у них кілька днів.

## 11

<sup>1</sup> Почули ж апостоли та брати, котрі були в Юдеї, що й погане прийняли слово Боже. <sup>2</sup> І як прийшов Петр у Єрусалим, змагались із ним ті, що від обрізання, <sup>3</sup> кажучи: Що до людей, обрізання немаючих, ходив еси і їв з ними. <sup>4</sup> Почавши ж Петр, виложив їм рядом, говорячи: <sup>5</sup> Був я в городі, Йоппії, і молячись бачив у захопленню видінне: посудину якусь, що сходила, наче обрус великий, по чотирох кінцях спусканий з неба; і прийшов аж до мене. <sup>6</sup> Зазирнувши в него і розглянувши, бачив чотириногих землі, і звірів, і повзючих, і птиць небесних. <sup>7</sup> І чув я голос, що глаголав до мене: Встань, Петре, заколи та й їж. <sup>8</sup> Я ж сказав: Ні, Господи, бо ніщо погане або нечисте ніколи не входило в уста мої. <sup>9</sup> Відказав же мені голос удруге з неба: Що Бог очистив, ти не погань, <sup>10</sup> Се сталось тричі, і знов потягнуно було все на небо. <sup>11</sup> І ось зараз три чоловіки прийшли в господоу, де я був, послані з Кесарії до мене. <sup>12</sup> Сказав же мені Дух ійти з ними, нічого не розбираючи. Пішли яє зо мною і шість братів, і ввійшли ми в господоу до чоловіка; <sup>13</sup> і звістив нам, як видів ангела в господі своїй, що став і глаголав йому: Пішли в Йоппию людей, та поклич Симона, званого Петром. <sup>14</sup> Він глаголати ме слова до тебе котрими спасеш ся ти й увесь дім твій. <sup>15</sup> Як же став я говорити, найшов Дух святий на них, як і на нас у почині. <sup>16</sup> Згадав я тоді слово Господне, як глаголав він: Йоан хрестив водою, а ви будете хреститись Духом святим. <sup>17</sup> Коли ж рівний дар дав їм Бог, як і нам, що увірували в Господа Ісуса Христа, то хто ж я такий, щоб міг заборонити Богові? <sup>18</sup> Вислухавши се, замовкли, і славили Бога, говорячи: То й поганам дав Бог покаянне в житте! <sup>19</sup> Ті ж, що

порозсипались від гонення, що сталось на Стефана, пішли аж у Финикию, Кипр і Антіохію, нікому не проповідуючи слова, тільки одним Жидам. <sup>20</sup> Були ж деякі з них люде з Кипру і Киринеї, котрі, прийшовши в Антіохію, говорили до Єленян, благовісткуючи Господа Ісуса. <sup>21</sup> І була рука Господня з ними; і велике число увірувавши, на вернулись до Господа. <sup>22</sup> Дійшло ж про них слово до ушей церкви, що в Єрусалимі, і післали Варнаву, щоб пішов аж до Антіохії; <sup>23</sup> котрий прийшовши і видівши ласку Божу, зрадів, і молив усіх, щоб у постановленню серця пробували в Господі. <sup>24</sup> Бо був чоловік добрий, повний Духа сьвятого й віри; і прихилилось доволі народу до Господа. <sup>25</sup> Вийшов же Варнава в Тарс шукати Павла, <sup>26</sup> і, знайшовши його, привів його в Антіохію. Стало ся ж, що вони цілий рік збирались у церкві, і навчали багато народу, і ученики в Антіохії стали найперш звати ся Християнами. <sup>27</sup> Тих же днів прийшли з Єрусалиму пророки в Антіохію. <sup>28</sup> Ставши ж один з них, на ймя Агав, віщував духом, що велика голоднеча мав бути по всій вселенній, яка й постала за Кдавдия кесаря. <sup>29</sup> З учеників же, скільки хто міг, постановив кожен з них післати на допомогу братам, що жили в Юдеї. <sup>30</sup> Що й зробили, піславши до старших через руки Варнави та Савла.

## 12

<sup>1</sup> Під той же час здвигнув цар Ірод руки, щоб мучити деяких із церкви. <sup>2</sup> Вбив же Якова, брата Йоанового, мечем, <sup>3</sup> а видівши, що се подобаєть ся Жидам, постановив схопити й Петра. (Були ж дні опрісноків.) <sup>4</sup> І схопивши його, посадив у темницю, передавши чотиром четверицям воїнів стерегти його, задумавши після пасхи вивести його перед народ. <sup>5</sup> Стережено ж Петра в темниці; церква ж без перестану молилась Богу за него. <sup>6</sup> Як же мав його вивести Ірод, спав тієї ночі Петр між двома воїнами, скований двома залізами; а сторожі перед дверима стерegli темниці. <sup>7</sup> І ось ангел Господень став перед ним, і світло засіяло в будинку; торкнувши ж у бік Петра, підвів його, говорячи: Уставай боржій. І поспадали кайдани з рук його. <sup>8</sup> І рече ангел до него: Підпережись та підв'язи постоли твої. Зробив же так. І рече йому: Надінь одержу твою, та йди за мною. <sup>9</sup> І, вийшовши, вийшов слідом за ним, і не знав, що се правда, що сталось через ангела; думав же, що видінне бачить. <sup>10</sup> Минувши ж першу сторожу й другу, прийшли до залізних воріт, що вели в город, котрі самі собою відчинились їм; і вийшовши пройшли одну улицю, і зараз відступив ангел від него. <sup>11</sup> І, прийшовши Петр до себе, рече: Тепер знаю справді, що післав Господь ангела свого, і вирвав мене з руки Іродової і від усього дождидання народу Жидівського. <sup>12</sup> І зміркувавши, прийшов до хати Марії, матери Йоана, званого Марком, де многі зібрались і молились. <sup>13</sup> Як же постукав Петр у сінешні двері, вийшла послухати дівчина, на ймя Рода; <sup>14</sup> і, пізнавши голос Петра, з радощів не відчинила дверей, а вбігши, сповістила, що Петр стоїть під дверима. <sup>15</sup> Вони ж сказали до неї: Збожеволіла еси. Вона ж таки говорила, що се так. Вони ж казали: Се ангел його. <sup>16</sup> Петр же не перестав стукати; відчинивши ж, увиділи його, та й здивувались. <sup>17</sup> Махнувши ж їм рукою, щоб мовчали, оповів їм, як Господь вивів його з темниці. Рече ж: Сповістїть Якова та братів про се. І, вийшовши, пішов у друге місце. <sup>18</sup> Скоро ж настав день, зробивсь немалий переполох між воїнами, що стало ся з Петром. <sup>19</sup> Ірод же, пошукавши його, й не знайшовши, судив сторожів, та й звелів покарати їх. І перейшовши з Юдеї в Кесарію, жив (там). <sup>20</sup> Лютував же Ірод на Тирян та на Сидонян. Прийшовши же односторонно до него, й приєднавши Бласта, царського постельника, просили примирря; бо земля їх живилась од царської. <sup>21</sup> Призначеного ж дня Ірод, одігшись у царські шати і сівши на престолі,

промовляв до них: <sup>22</sup> Народ же покликавав: Голос Бога, а не чоловіка! <sup>23</sup> Зараз же поразив його ангел Господень за те, що не віддав слави Богу ; і з'їли його черви, і вмер. <sup>24</sup> Слово ж Боже росло і множилося. <sup>25</sup> Варнава ж та Савло вернулись із Єрусалиму, сповнивши службу, і взявши з собою Йоана, званого Марком.

## 13

<sup>1</sup> Були ж у церкві, що була в Антіохії, деякі пророки та вчителі: Варнава та Симеон, званий Нигером, та Лукий Киринейський, та Манаїл, зрощений з Іродом четверовластником, та Савло. <sup>2</sup> Як же служили Господеві та постили, рече Дух святий: Відлучіть мені Варнаву та Савла на діло, до котрого покликав я їх. <sup>3</sup> Тоді вони, попостивши та помолившись і положивши руки на них, відпустили їх. <sup>4</sup> Вони ж, послані від Духа святаго, прийшли у Селевкию, а звідтіля відплили в Кипр. <sup>5</sup> І, будши в Саламіні, проповідували слово Боже по школах Жидівських, мали ж і Йоана за слугу. <sup>6</sup> Проїшовши ж острів аж до Пафи, знайшли одного чарівника, Жидівського лжепророка, на йма Вар-Ісуса, <sup>7</sup> котрий був у старости Сергія Павла, чоловіка розумного. Сей, покликавши Варнаву та Савла, бажав слухати слово Боже. <sup>8</sup> Противив ся ж їм Єлима чарівник (так бо перекладаєть ся імя його), шукаючи одвернути старосту од віри. <sup>9</sup> Савло ж, - (він же) й Павел, сповнившись святим Духом, і подивившись на него, <sup>10</sup> сказав: Ой ти, повний усякого підступу і всякого зла, сину дияволів, вороже всякої правди! чи (ніколи) не перестанеш розвертати праві дороги Господні? <sup>11</sup> Оце ж рука Господня на тебе, й будеш сліпий, і не бачити меш сонця до часу. І зараз обняв його туман і темрява й слоняючись (мацяючи) шукав, хто б його провів за руку. <sup>12</sup> Тоді видівши староста, що сталось, увірував, дивуючись наукою Господньою. <sup>13</sup> Пустивши ся ж із Пафи ті, що круг Павла, прийшли в Пергию Панфільську; Йоан же, відлучившись від них, вернувсь у Єрусалим. <sup>14</sup> Вони ж, перейшовши з Пергії, прибули в Антіохію Писидійську, і ввійшовши в школу субітного дня, посідали. <sup>15</sup> Як же прочитано з закону та пророків, післала старшина шкільна до них, говорячи: Мужі брати, коли маєте слово утішення до людей, то промовте. <sup>16</sup> Вставши ж Павел і повівши рукою, рече: Мужі Ізраїльські і богобоязливі, слухайте: <sup>17</sup> Бог народу Ізраїльського вибрав отців наших, і підняв угору народ, як був він захожим у землі Єгипецькій, і рамям високим вивів їх з неї. <sup>18</sup> І до сорока літ годував їх у пустині. <sup>19</sup> А зруйнувавши, сім народів у землі Канаанській, попаював їм землею їх. <sup>20</sup> А після сього літ з чотириста й п'ятдесятя давав (їм) суддів до Самуїла пророка. <sup>21</sup> А потім забажали вони царя, і дав їм Бог Саула, сина Кисового, чоловіка з роду Веняминового, на сорок літ. <sup>22</sup> А відсунувши його, підняв їм Давида за царя, котрому свідкуючи, рече: Знайшов я Давида сина Есеевого, чоловіка по сердцю моему, котрий вчинить усю волю мою. <sup>23</sup> Із його ж насіння підняв Бог по обітуванню Ізраїлеві Спасителя Ісуса, <sup>24</sup> перед котрого приходом проповідував Йоан хрещення покаяння всьому народові Ізраїлевому. <sup>25</sup> Сповнивши ж Йоан путь свій, рече: Хто я, думаєте ви? Се не я. А ось іде за мною, котрому я недостоен обуве ніг розв'язати. <sup>26</sup> Мужі брати, синове роду Авраамового, і всі богобоязливі між вами, вам слово спасення сього послано. <sup>27</sup> Ті бо, що жили в Єрусалимі, і князі їх, не зрозумівши сього і голосів пророчих, читаних що - суботи, сповняли їх, осудивши його, <sup>28</sup> і, не знайшовши ніякої вини смерті, просили Пилата убити його. <sup>29</sup> Як же скінчилось усе, що пре Него писано, знявши з дерева, положили у гробі; <sup>30</sup> Бог же воскресив його з мертвих, <sup>31</sup> Многі дні являв ся Він тим, що поприходили з Ним з Галилеї в Єрусалим; вони свідки його перед людьми. <sup>32</sup> А ми вам благовіствуємо обітуванне, дане отцям, <sup>33</sup> що його Бог

сповнив нам, дітям їх, піднявши Ісуса, як і в другій псалмі написано: Син мій еси Ти; я сьогодні родив Тебе. <sup>34</sup> А що воскресив Його з мертвих, так, що більш не вернеться на зотлінне, то так глаголав: дам вам сьвятий Давидів завіт. <sup>35</sup> Тим і в іншій (псалмі) глаголе: Не даси Сьвятому твоему видіти зотління. <sup>36</sup> Давид бо, послуживши своєму родові, Божою волею уснув, і положено його до батьків його, і ввидів зотлінне; <sup>37</sup> Той же, що Його Бог підняв, не ввидів зотління. <sup>38</sup> Відоме ж нехай буде вам, мужі к брати, що через Него вам пророченне гріхів проповідується; <sup>39</sup> і від чого не могли ви у законі: , Мойсейовім справдити ся, у Тому всякий віруючий оправдується. <sup>40</sup> Гледіть же, щоб не прийшло на вас те, що сказано в пророків: <sup>41</sup> Дивіть ся, гордівники, та дивуйтесь, та й пощезайте, бо діло роблю я в дні ваші, діло, котрому не увірили б, коли б хто розказував вам. <sup>42</sup> Як же виходили вони з школи, просили їх погане, щоб і другої суботи говорили слова сі. <sup>43</sup> Як же розійшлась школа, тоді многі з Жидів і побожних нововірівців ішли слідом за Павлом та Варнавою, котрі, розмовляючи з ними, напоминали їх, щоб пробували в благодаті Божій. <sup>44</sup> А другої суботи мало не весь город зібрав ся слухати слово Боже. <sup>45</sup> Видівши ж Жиди народ, сповнились завистю, і перечили речам Павла та хулили. <sup>46</sup> Озвавшись Павел та Варнава, сказали сьміливо: До вас треба було перше промовити слово Боже; коли ж відкинули ви його і вважаєте себе за недостойних життя вічного, то ось обертаємось до поган. <sup>47</sup> Так бо заповів нам Господь: Я поставив тебе сьвітлом поганам, щоб був ти на спасенне до краю землі. <sup>48</sup> Слухаючи ж погане, зраділи, і прославляли слово Господне, і увірували, скільки було їх призначено до вічного життя. <sup>49</sup> Розносило ся ж слово Боже по всій тій стороні. <sup>50</sup> Жиди ж наустили побожних та і поважних жінок і перших у городі, і підняли гоненне на Павла та Варнаву, та й вигнали їх із границь своїх. <sup>51</sup> Вони ж обтрусивши порошок од ніг своїх на них, пішли в Іконію. <sup>52</sup> Ученики ж сповнились радощами та сьвятим Духом.

## 14

<sup>1</sup> Стало ся ж в Іконії, увійшли вони вкупі в Жидівську школу, і промовляли так, що увірувало велике множество і Жидів і Єленян. <sup>2</sup> Невірни ж Жиди підіймали й озлобляли душі поган на братів. <sup>3</sup> Доволі ж часу пробували вони, одважно промовляючи про Господа, що сьвідкував словом благодати своєї, і давав, щоб ознаки та чудеса робились руками їх. <sup>4</sup> Та розділилась громада городська, і одні були з Жидами, а другі з апостолами. <sup>5</sup> Як же підняв ся заколот поган та Жидів з князями їх, щоб зневажати і покаменувати їх, <sup>6</sup> вони довідавшись, повтікали в городи Ликаонські, Листру та Дервию, і в околицю, <sup>7</sup> і там благовістували. <sup>8</sup> А один чоловік у Листрі сидів невдужавши ногами, кривий бувши від утроби матери своєї, котрий ніколи не ходив. <sup>9</sup> Сей слухав, як Павел говорив; а той подививсь на него і, постерігши, що має віру, щоб одужати, <sup>10</sup> рече голосом великим: Стань просто на ноги твої. І підскочив і ходив. <sup>11</sup> Народ же, видівши, що зробив Павел, підняв голос свій, говорячи по ликаонські: Боги, уподобившись людям, зійшли до нас. <sup>12</sup> Назвали ж Варнаву Зевесом, а Павла Гермесом; бо він був проводирем слова. <sup>13</sup> Жерець же (ідола) Зевеса, що був перед городом їх, привівши воли з вінками до воріт, хотів зробити посвят разом з народом. <sup>14</sup> Почувши ж апостоли Варнава та Павел, роздерли одежу свою, і вбігли, покликуючи, між народ, <sup>15</sup> і глаголали: Мужі, на що се робите? Ми такі ж люде, як ви; благовістуємо вам, щоб від сих дурниць навернулись до Бога живого, що сотворив небо, і землю, і море, і все, що є в них. <sup>16</sup> Він у минувші часи попустив усім поганам ходити дорогами їх. <sup>17</sup> Тільки ж не оставляв себе без сьвідчення, роблячи добро: даючи дощі з неба й пори врожайні, та сповняючи

їжею й радощами серця наші. <sup>18</sup> се говорячи, ледве впинили народ, щоб не приносили їм посьвяту. <sup>19</sup> Прийшли ж з Антиохії та Їконії Жиди, і наутивши народ, і вкаменувавши Павла, виволікли геть з города, думаючи, що він умер. <sup>20</sup> Як же обступили його ученики, уставши ввійшов у город, а назавтра вийшов з Варнавою в Дервию. <sup>21</sup> І благовістувавши городу сьому, і навчивши многих, вернулись вони в Листру, і Іконію, і Антиохию, <sup>22</sup> укріпляючи душі учеників, благаяючи пробувати у вірі, і що многими муками треба нам увійти в царство Боже. <sup>23</sup> Рукоположивши ж їм пресвітерів по церквах і помолившись з постом, передали їх Господеві, в котрого увірували. <sup>24</sup> І, перейшовши Писидию, прийшли в Памфілию. <sup>25</sup> А глаголавши в Пергії слово, прийшли в Аталию, <sup>26</sup> а з відсіля поплили в Антиохию, звідкіля були передані благодаті Божій на діло, котре сповнили. <sup>27</sup> Прибувши ж та зібравши церкву, оповідали все, що зробив Бог з ними, і як Він відчинив поганам двері віри. <sup>28</sup> Пробували ж там час немалий з учениками.

## 15

<sup>1</sup> І, поприходивши деякі з Юдеї, навчали братів: що коли не обріжетеся по звичаю Мойсейовому, не можете спасти ся. <sup>2</sup> Як же почав ся спір і немале змаганне Павла та Варнави з ними, то постановили, щоб Павел та Варнава і деякі інші з них пійшли до апостолів та старших у Єрусалим ради сього питання. <sup>3</sup> Вони ж, послані від церкви, проходили Финикию та Самарію, оповідаючи про наверненне поган; і зробили великі радощі всім братам. <sup>4</sup> Прийшовши ж у Єрусалим, прийняті були від церкви і апостолів і старших, і сповістали про все, що Бог з ними зробив. <sup>5</sup> Устали ж деякі з ересі Фарисейської, що увірували, кажучи, що треба обрізати їх та наказати, щоб хоронили закон Мойсеїв. <sup>6</sup> І зібрались апостоли та старші вглянути в сю річ. <sup>7</sup> Як же постало велике змаганне, вставши Петр, рече до них: Мужі брати, ви знаєте, що з давніх днів Бог між нами вибрав мене, щоб через мої уста погане чули слово благовістя, та й увірували. <sup>8</sup> І Бог, що знав серця, свідкував їм, давши їм Духа сьвятого, як нам, <sup>9</sup> і не розріжнив нічого між нами й ними, вірою очистивши серця їх. <sup>10</sup> Тепер же чого спокутуєте Бога, щоб наложив ярмо на шию ученикам, котрого ні батьки наші, ні ми не здоліли носити. <sup>11</sup> Ні віруємо, що благодаттю Господа Ісуса Христа спасемось, яко ж і вони. <sup>12</sup> Умовкла ж уся громада, й слухала, як Варнава та Павел оповідували про ознаки та чудеса, що зробив Бог через них між поганями. <sup>13</sup> Як же вмовкли вони, озвав ся Яков, говорячи: Мужі брати, вислухайте мене. <sup>14</sup> Симон оповів, як Бог перше зглянув ся, щоб з поган прийняти людей в імя своє. <sup>15</sup> З сим сходять ся слова пророчі, яко ж писано: <sup>16</sup> Після сього знов верну ся, і збудую намет Давидів, що впав, і руїни його збудую знов і поставлю його, <sup>17</sup> щоб остальні з людей шукали Господа, і всі народи, на котрих призвано імя мое, глаголе Господь, що робить оце все. <sup>18</sup> Звісні од віку Богові всі діла його. <sup>19</sup> То ж суджу, що не треба тим докучати, которі від поган обернулись до Бога; <sup>20</sup> а написати їм, нехай удержують ся від ідолських гидот, та блуду, та давленого, та крові. <sup>21</sup> Мойсей бо від стародавніх родів має проповідуючих його по городах, і читаний по школах що-суботи. <sup>22</sup> Зводили тоді апостоли і старші і вся церква вибраних мужів з між себе післати в Антиохию з Павлом та Варнавою: Юду, названого Варсавою, та Силу, мужів-проводирів між братами, <sup>23</sup> написавши через руки їх так: Апостоли та старші і брати - братам з поган, що в Антиохії, і Сирії і Киликиї, радуйте ся. <sup>24</sup> Яко ж чули ми, що деякі з між нас вийшовши, потривожили вас словами і захитали душі ваші, говорячи, щоб обрізувались та хоронили закон, чого ми їм не наказували; <sup>25</sup> то зводилось нам, зібравшим ся однодушне вибраних мужів

післати до вас з любими нашими Варнавою та Павлом, <sup>26</sup> людьми, що віддавали душі свої за імя Господа нашого Ісуса Христа. <sup>27</sup> Післали ми оце Юду та Силу, котрі й самі розкажуть про те словом. <sup>28</sup> Зводилось бо съвятому Духу та й нам, ніякої тяготи більш не накладувати вам, окріч сього конечного: <sup>29</sup> щоб удержувались від жертів ідолам, та крові, та давленого, та блуду. Від чого оберегаючи себе, добре роботи мете. Бувайте здорові. <sup>30</sup> Послані ж прийшли в Антиохию і, зібравши громаду, подали посланне. <sup>31</sup> Прочитавши ж (ті), зраділи від сього потішення. <sup>32</sup> Юда ж та Сила, будучи самі пророками, многими словами втішали братів і утверджували. <sup>33</sup> Пробувши ж (там якийсь) час, відпущені були з упокоєм од братів до апостолів. <sup>34</sup> Зводив же Сила зостатись там. <sup>35</sup> Павел же та Варнава пробували в Антиохії, навчаючи та благовіствуючи слово Господне з многими иншими. <sup>36</sup> По кількох же днях рече Павел до Варнави: Вернувшись одвідаємо братів наших по всіх городах, де проповідували ми слово Господне, як вони мають ся. <sup>37</sup> Варнава ж раяв узяти з собою Йоана, званого Марком. <sup>38</sup> Павло ж не удостоїв брати з собою того, хто одлучивсь од них з Памфилиї, і не пійшов з ними на діло. <sup>39</sup> Постаła ж ріжниця, так, що вони розлучились між собою; і Варнава, взявши Марка, поплив у Кипр, <sup>40</sup> Павел же, вибравши Силу, пійшов, переданий благодаті Божій від братів, <sup>41</sup> і проходив Сирию і Киликию, утверджаючи церкви.

## 16

<sup>1</sup> Прийшовже у Дервию та в Листру; і ось був там один ученик, на ймя Тимотей, син однієї жінки, вірної Жидівки, батька ж Грека, <sup>2</sup> що мав добру славу між братами у Листрі та Іконії. <sup>3</sup> Сього схотів Павел узяти з собою; і взявши обрізав його задля Жидів, що були в тих місцях; знали бо всі батька його, що був Грек. <sup>4</sup> Як же проходили города, передавали їм хоронити устави, постановлені від апостолів та старших, що в Єрусалимі. <sup>5</sup> Церкви ж утверджувались у вірі, і прибували числом що-дня. <sup>6</sup> Як же пройшли Фригию та Галацьку сторону, заборонив їм съвятий Дух промовляти слово в Азії. <sup>7</sup> Прийшовши ж в Мисию, поривались йти в Витинию, і не пустив їх Дух. <sup>8</sup> Перейшовши ж Мисию, прийшли в Трояду. <sup>9</sup> І явилось уночі видінне Павлу: стояв один чоловік Македонець, благодаючи його й говорячи: Прийшовши в Македонцю, поможи нам. <sup>10</sup> Як же видінне увидів, забажали ми зараз йти в Македонцю, зрозумівши, що Господь покликав нас благовістувати їм. <sup>11</sup> Пустившись тоді з Трояди, приспіли ми в Самотракию, другого ж дня в Неаполь, <sup>12</sup> а звідтіля в Филипи, котрий єсть первий город тієї части Македонії - осада. Пробували ж ми в сьому городі кілька днів. <sup>13</sup> А субітного дня вийшли геть а города над річку, де бувало звичайно моленне, і посідавши говорили до жінок, що посходились. <sup>14</sup> І слухала нас одна жінка, на ймя Лидия, купчиха кармазином, із города Тиятирського, що шанувала Бога; їй же Господь відчинив серце уважати на глаголане від Павла. <sup>15</sup> Як же охрестилась вона і дім її, благала, говорячи: Коли ви судили мене, що я вірна Господеві, то, ввійшовши в господа мою, пробувайте. І присилувала нас. <sup>16</sup> Стало ся ж, як ми йшли на молитву, зустріла нас одна дівчина, що мала духа віщого, і котра заробіток великий давала панам своїм, ворожачи. <sup>17</sup> Ся, йдучи слідом за Павлом та за нами, покликувала, кажучи: Сї люде - слуги Вишнього Бога, що звіщають нам дорогу спасення. <sup>18</sup> Робила ж се многі дні. Далій Павел, розсердившись і обернувшись, рече духові: Повеліваю тобі імям Ісуса Христа, вийди з неї. І вийшов тієї ж години. <sup>19</sup> Видівши ж пани її, що пропала надія заробітку їх, схопивши Павла та Силу, потягли їх на майдан до князів. <sup>20</sup> І привівши їх до воївод, казали: Сї люде вельми трівожать город наш, будучи Жидами, <sup>21</sup> і навчають звичаїв, котрих не годить ся нам приймати, ані



робити, бувши Римлянами. <sup>22</sup> І встав народ проти них, а воїводи, роздерши одержу їх, звеліли бити їх. <sup>23</sup> І завдавши їм багато ран, повкидали в темницю, звелівши темничнику пильно стеретги їх <sup>24</sup> Котрий прийнявши такий наказ, повкидав їх у саму середню темницю і позабивав ноги їх у колоду. <sup>25</sup> О півночі Павел та Сила молившись славили Бога піснею, і чули їх вязники. <sup>26</sup> Нараз став ся великий трус, так що аж підвалини в вязниці захитались; і повідчинялись зараз усі двері, і поспадали кайдани з усіх. <sup>27</sup> Прокинувши ся ж темничник од сну, та побачивши відтинені двері темниці, вийнявши меч, хотів себе вбити, думаючи, що повтікали вязники. <sup>28</sup> Покликнув же голосом великим Павел, говорячи: Не роби собі нічого лихого, всі бо ми тут. <sup>29</sup> Попросивши ж світла, вбіг трусячись, і припав до Павла та Сиди, <sup>30</sup> а, вивівши їх геть, каже: Добродії, що мені робити, щоб спастись? <sup>31</sup> Вони ж рекли: Віруй в Господа Ісуса Христа, то спасеш ся ти і дім твоїй. <sup>32</sup> І глаголали йому слово Господне, і всім, що в дому його. <sup>33</sup> І, взявши їх тієї ж нічної години, пообмивав рани, та й охрестив ся сам і всі його зараз. <sup>34</sup> І, повівши їх у госпду свою, заставив перед ними стіл, і веселив ся з усім домом, увірувавши в Бога. <sup>35</sup> Як же настав день, прислали воїводи наличників, кажучи: Відпусти людей сих. <sup>36</sup> Звістив же темничник про сі слова Павла, що прислали воїводи, щоб відпустити вас; <sup>37</sup> Павел же рече: Бивши нас прилюдно неосуджених людей римських, повкидали в темницю, а тепер потай нас виганяють? Ні бо, а нехай самі, прийшовши, виведуть нас. <sup>38</sup> Звістили ж воїводам паличники слова сі; і перелякались, почувши, що вони Римляне. <sup>39</sup> І прийшовши благали їх, і вивівши просили, щоб вийшли з города. <sup>40</sup> І, вийшовши вони з темниці, прийшли до Лидії, і, побачивши братів, утішили їх, та й пішли.

## 17

<sup>1</sup> Перейшовши ж Амфиполь та Аполонію, прийшли в Солунь, де була школа Жидівська. <sup>2</sup> По звичаю ж своєму, ввійшовши до них Павел, три суботи розмовляв з ними з писання, <sup>3</sup> виказуючи і доводячи, що треба було Христу постраждати і воскреснути з мертвих, і що се Христос Ісус котрого я звичаю вам. <sup>4</sup> І деякі з них увірували, та й пристали до Павла та Сили, і побожних Єленяв велике множество і жінок значних немало. <sup>5</sup> Завидуючи невірні Жиди, і назбиравши гультаїв, якихсь поганих людей, і зібравши купу, збунтували народ, і напавши на хату Ясонову, шукали їх, щоб вивести перед народ. <sup>6</sup> Не знайшовши ж їх, поволокли Ясона та кілька братів до городської старшини, гукаючи: Ті, що заколотили вселенну, і сюди поприходили; <sup>7</sup> Ясон прийняв їх; і всі вони йдуть проти уставів кесаревих, говорячи, що єсть інший цар, Ісус. <sup>8</sup> Стривожили ж вони народ і городську старшину, що чули се. <sup>9</sup> І взявши поруку у Ясона і в інших, відпустили їх. <sup>10</sup> Брати ж зараз уночі вислали Павла та Силу у Верію. Прибувши вони (туди), прийшли в Жидівську школу. <sup>11</sup> Сі ж були благородніші від тих, що в Солуні; вони прийняли слово з великою охотою, що-дня розбираючи писанне, чи так воно є. <sup>12</sup> Многі ж з них увірували, і з Єленських жінок поважних і з чоловіків не мало. <sup>13</sup> Як же довідались ті, що з Солуня Жиди, що і в Верії проповідует ся від Павла слово Боже, то прийшли й сюди, бунтуючи народ. <sup>14</sup> Зараз же післали тоді брати Павла, щоб йшов ніби над море, а Сила та Тимотей zostались. <sup>15</sup> Ті, що провозжали Павла, провели його аж до Атин, і, прийнявши наказ до Сиди та Тимотея, щоб як найборжій прийшли до него, пішли. <sup>16</sup> Як же дожидав їх Павел в Атинах, кипів дух його в йому, бачивши город, одданий ідолству. <sup>17</sup> Розмовляв же в школі з Жидами та з побожними, та й на торгу що-дня з тими, з ким довело ся. <sup>18</sup> Деякі ж з Фидософів Епикуреїв та Стоїків змагали ся з ним; і одні казали: Що хоче сей балакайло сказати? інші ж: Здаєть ся, буде проповідником чужих богів, - бо

благовіствував їм Ісуса та воскресенне. <sup>19</sup> І, схопивши його, повели в Ареопаг, говорячи: Чи можемо знати, що се ти за нову таку науку проповідуєш? <sup>20</sup> Чуже бо щось вносиш в уші наші; то хочемо знати, що воно має бути. <sup>21</sup> Усі бо Атиняне і захожі чужоземці ні про що інше не дбали, як говорити або слухати що нове. <sup>22</sup> Ставши ж Павел посередині Ареопага, рече: Мужі Атиняне, по всьому виду, що ви вельми побожні. <sup>23</sup> Бо, ходячи та дивлячись на божниці ваші, знайшов я жертівню, на котрій написано: Невідомому Богу. Кому ж ви, не відаючи, поклоняєтесь, того я проповідую вам. <sup>24</sup> Бог, що сотворив сьвіт і все в йому, сей неба і землі. Господь, не в рукотворних храмах домує, <sup>25</sup> ні від рук чоловічих служенне приймає, дознаючи нужду в чому; сам бо дає всім життє, і диханне, і все; <sup>26</sup> і зробив з однієї крові вєсь рід чоловічий, щоб жила на всему лиці землі, відграничивши наперед призначені часи і гряниці домування їх, <sup>27</sup> щоб шукали Господа, чєй намацяють Його та знайдуть, хоч недалеко (Він) від кожного з нас. <sup>28</sup> Ним бо живемо й двигаємось, і єсьмо, як і деякі з ваших поетів мовляли: Його бо й рід ми. <sup>29</sup> Бувши ж оце Божим родом, не мусимо думати, що Божество похоче на золото, або на камінь, різьбу, іскуства і видумки чоловічої. <sup>30</sup> От же не вважаючи на часи незнання, Бог тепер повеліває всім людям усюди каятись; <sup>31</sup> бо призначив день, в котрий судити ме вселенну правдою через Чоловіка, котрого наперед постановив, подаючи певноту всім, воскресивши Його з мертвих. <sup>32</sup> Чуючи про воскресенне мертвих, деякі сьміялись, інші ж казали: Послухаємо тебе знов про се. <sup>33</sup> І так Павел пійшов з посеред них. <sup>34</sup> Деякі ж люде, приставши до него, увірували, між котрими і Дионисий Ареопагит, і жінка на ймя Дамара, і інші з ними.

## 18

<sup>1</sup> Після сього, покинувши Павел Атини, прийшов у Коринт, <sup>2</sup> І, знайшовши одного Жидовина, на ймя Авкилу, родом Понтянина, тільки що прибувшого з Італії, і Прискилу, жінку його (бо Клавдий повелів, щоб усі Жиди вийшли з Риму), прийшов до них. <sup>3</sup> А, бувши одного з ними ремесла, пробував у них і робив; були бо наметники по ремеслу. <sup>4</sup> І розмовляв що-суботи в школі, і пересьвідчував Жидів і Єленян. <sup>5</sup> Як же прийшов з Македонії Сила та Тимотей, був Павел спонукуваний духом, сьвідкуючи Жидам про Христа Ісуса. <sup>6</sup> Як же противились вони і хулили, струснувши він одежу, рече до них: кров ваша на голови ваші; я чистий; від нині між погане йду. <sup>7</sup> І, пійшовши звідтіля, прийшов у господо одного, на ймя Юста, що поклоняв ся Богу, котрого господа була обіч школи. <sup>8</sup> Крисп же, шкільний старшина, увірував у Господа з усім домом своїм, і многі з Коринтян, почувши, увірували, та й охрестились. <sup>9</sup> Рече ж Господь у нічному видінню Павлу: Не бій ся, тільки говори й не мовчи: <sup>10</sup> бо я з тобою, і ніхто не одважить ся тобі нічого лихого заподіяти; бо в мене багато людей у сьому городі. <sup>11</sup> І пробував там рік і шість місяців, навчаючи між ними слова Божого. <sup>12</sup> Як же старостував Галион в Ахаї, напали одновлешне Жиди на Павла, та й повели його перед суд, <sup>13</sup> говорячи, що він намовляє людей проти закону шанувати Бога. <sup>14</sup> Як же хотів Павел одкрити уста. каже Галион до Жидів: Жидове, коли б (тут була) кривда яка, або лихе діло, вислухав би я вас (до слова). <sup>15</sup> Коли ж (тут) питанне про слово, та імена, та про закон ваш, то гледіть самі; суддею бо сього не хочу бути. <sup>16</sup> Та й повиганяв їх із судища. <sup>17</sup> Тоді всі Єленяне, взявши Состена, шкільного старшину, били його перед судищем; та Галионові було про те байдуже. <sup>18</sup> Павел же, пробувши там ще доволі днів, попрочавшись із братами, поплив у Сирию (а з ним Прискила й Авкила), остригши голову в Кинхреях; бо зробив був обігницю. <sup>19</sup> Прибувши ж у Єфес, зоставив тих там, сам же, ввійшовши

в школу, розмовляв з Жидами. <sup>20</sup> Як же просили його, щоб довший час побув у них, не зволив, <sup>21</sup> а попрощався з ними, говорячи: Притьмом мушу съвято, що надходить, съвяткувати в Єрусалимі; та вернусь знов до вас, коли буде воля Божа. І поплив з Єфесу. <sup>22</sup> А прибувши в Кесарию, вступив (до Єрусалиму), і привитавши церкву, пішов ув Антиохию. <sup>23</sup> І, пробувши тут час якийсь, вийшов, проходячи рядом Галацьку сторону та Фригию, і утверджуючи всіх учеників. <sup>24</sup> Один же Жидовин, на ймя Аполос, родом Александриець, чоловік вимовний і сильний у писаннях, прийшов у Єфес. <sup>25</sup> Сей був наставлений на путь Господень, і палаючи духом, промовляв і навчав пильно про Господа, знаючи тільки про хрещенне Йоанове. <sup>26</sup> І почав одважно говорити в школі. Слухаючи ж його Авкила та Прискила, прийняли його, і виложили йому доладніщ путь Господень. <sup>27</sup> Як же захотів він перейти в Ахаю, писали брати ученикам, напминаючи прийняти його; а він прибувши, много помагав тим, що увірували благодаттю; <sup>28</sup> сильно бо обличав Жидів прилюдно, доводячи писаннями, що Ісус єсть Христос.

## 19

<sup>1</sup> Сталося ж, як був Аполос у Коринті, пройшовши Павел верхні сторони, прибув у Єфес, і, знайшовши деяких учеників, <sup>2</sup> рече до них: Чи прийняли ви Духа съвятото, увірувавши? Вони ж жазали йому: Ба й не чували, чи є Дух съвятий. <sup>3</sup> І рече до них: У що ж ви хрестились? Вони ж казали: В Йоанове хрещенне. <sup>4</sup> Рече ж Павел: Йоан хрестив хрещеннем покаяння, глаголючи людям, щоб у Грядущого за ним вірували, се єсть в Христа Ісуса. <sup>5</sup> Почувши ж се, хрестились в імя Господа Ісуса. <sup>6</sup> І, як положив на них Павел руки, зійшов Дух съвятий на них, і заговорили мовами, і пророкували. <sup>7</sup> Було ж усіх до дванайцяти чоловік. <sup>8</sup> Увійшовши ж у школу, промовляв одважно три місяці, розмовляючи і доводячи про царство Боже. <sup>9</sup> Як же деякі закаменіли, й не слухали, злословлячи путь (Господень) перед народом, відступив од них і відлучив учеників, та й що-дня розмовляв в школі одного Тирана. <sup>10</sup> Се діялось два роки, так що всі, що проживали в Азії, слухали слово Господа Ісуса, - Жиди й Єленяне. <sup>11</sup> І не малі чудеса робив Бог руками Павловими, <sup>12</sup> так що на недужих вкладали з тіла його хустки або рушники, й покидали їх недуги, й злі духи виходили з них. <sup>13</sup> Почали ж деякі з тиняючих ся Жидів-заклинателів іменувати над маючими духів лукавих імя Господа і Ісуса, говорячи: Заклинаємо вас Ісусом, котрого Павел проповідує. <sup>14</sup> Було ж якихсь сім синів Скеви Жидовина архиерея, що се робили. <sup>15</sup> Та дух лукавий озвавшись, казав: Ісуса знаю, і Павла знаю; ви ж хто такі? <sup>16</sup> І кинувся на них чоловік, що в йому був дух лукавий, і, опанувавши їх, подужав їх так, що нагі й зранені повтікали з того дому. <sup>17</sup> Сталося ж се відоме всім Жидам і Єленянам, що жили в Єфесі; і попав страх на всіх їх, і величано імя Господа Ісуса. <sup>18</sup> І многі з вірних приходили, і визнавали, і виявляли учинки свої. <sup>19</sup> Доволі ж багато з тих, що робили чари, позносивши книги свої, попалили перед усіма; і злічено ціну їх, і налічено пятьдесят тисяч срібняків. <sup>20</sup> Так потужно росло слово Господнє і укріплялось. <sup>21</sup> Як же се сповнилось, постановив Павел у душі, пройшовши через Македонію та Ахаю, ййти в Єрусалим, говорячи, що, побувши там, мушу й Рим побачити. <sup>22</sup> Піславши ж у Македонію двох послугуючих йому, Тимотея та Єраста, сам пробув ся) час ув Азії. <sup>23</sup> Сталася ж часу того немала тривога про Господень путь. <sup>24</sup> Один бо, на ймя Димитрий, золотар, що робив срібні храми Артеміди, давав ремесникам немалый заробіток. <sup>25</sup> Зібравши їх і інших сього діла робітників, каже: Люде, ви знаєте, що з сього заробітку прожиток наш; <sup>26</sup> та бачите й чуєте, що не то в Єфесі, а мало не по всій Азії сей Павел, пересьвідчивши, одвернув багато народу, говорячи, що нема богів

рукотворних. <sup>27</sup> І не тільки се ремеслу нашому грозить, прийти в упадок, та щоб і храм великої богині Артемиди не обернувся у ніщо, і не пропало величчє тієї, котрій вся Азія і вселенна поклоняєть ся. <sup>28</sup> Вислухавши се і сповнившись гнівом, закричали, говорячи: Велика Артемида Єфеська! <sup>29</sup> І весь город був повен заколоту; і кинулись однодушне до театру, схопивши Гайта та Аристарха, Македонян, подорожніх товаришів Павлових. <sup>30</sup> Як же хотів Павел увійти між народ, не пустили його ученики. <sup>31</sup> І деякі з Азійської старшини, будши йому приятелями, піславши до него, благали, щоб не йшов до театру. <sup>32</sup> Інші ж що инше гукали; була бо громада заколочена, і більша з них (часть) не знала, чого походились. <sup>33</sup> З народу ж вивели Александра, і Жиди попихали його наперед. Александр же, махнувши рукою, хотів був оправдуватись перед народом. <sup>34</sup> Як же довідались, що він Жидовин, то всі гукали в один голос годин зо дві: Велика Артемида Єфеська! <sup>35</sup> Утихомиривши ж писар народ, каже: Мужі Єфеські, що б то був за чоловік, котрий не знав би, що город Єфес шануватель великої богині Артемиди і Диопета! <sup>36</sup> А коли нічого проти сього не можна сказати, то треба вам угамуватись і нічого нерозважно не робити. <sup>37</sup> Привели бо ви чоловіків сих, що ні сьвятого не крали, ні богині вашої не хулили. <sup>38</sup> Коли ж Димитрий та ремісники що з ним, мають з ким справу, то (на се) судді судять і є старости; нехай позивають один одного. <sup>39</sup> А коли чого иншого допевняєтесь, то у законному зборі розсудить ся. <sup>40</sup> Бо ще опасуємось, щоб не обвинувачено нас за сьогоднішню бучу, не маючи жадної причини, котрою могли б справдити се збіговище. <sup>41</sup> І, се промовивши, розпустив громаду.

## 20

<sup>1</sup> А, як утихомирилась буча, покликав Павел учеників і попрощавшись, вийшов у дорогу до Македонії. <sup>2</sup> Проїшовши ж ті сторони і напімнувши їх многими словами, прийшов у Грецію. <sup>3</sup> Поживши ж (там) три місяці, як засіли на него Жиди, коли хотів був плисти в Сирию, надумавсь вернутись через Македонію. <sup>4</sup> Товаришували йому до Азії Сосипатр Вериець і Солуняне Аристарх та Секунд, та Гай Дервянин, та Тимотей, і Азіяне Тихик та Трофим. <sup>5</sup> Сі, пійшовши попереду, підждали нас у Трояді. <sup>6</sup> Ми ж поплили після опрісночних днів із Филип, та й прибули до них за пять днів у Трояду, де пробули сім день. <sup>7</sup> Первого ж дня в тиждні, як зібрались ученики на ломанне хліба, проповідував їм Павел, хочаючи вийти назавтра, і продовжив слово до півночі. <sup>8</sup> Було ж світла много в гірніці, де ми зібрали ся. <sup>9</sup> Сидів же один молодець, на ймя Євтих, на вікні, та й обняв його твердий сон; і, як Павел промовляв много, похилрпзшсь зі сну, упав з третього поверху до долу, і підняли його мертвого. <sup>10</sup> Зійшовши ж Павел у низ, припав до него, й обнявши рече: Не тривожтесь, душа бо його в йому. <sup>11</sup> Зійшовши ж угору, переломив хліб, і попоївши, бесідував багато аж до зорі, та й пійшов. <sup>12</sup> Привели ж хлопця живого і втішились немало. <sup>13</sup> Ми ж, прийшовши до корабля, поплили в Асон, хотівши звідтіля взяти Павла, тав бо звелів, хотівши сам йти пішки. <sup>14</sup> Як же зійшов ся з нами в Асоні, узявши його, прибули ми в Митилену. <sup>15</sup> А відпливши звідтіля, причалили ми другого дня проти Хиоса, на другий же день поплили в Самос, та, побувши в Трогилиї, другого дня прийшли в Милет. <sup>16</sup> Надумавсь бо Павел плисти мимо Єфеса, щоб не гаятись в Азії, а поспішав, коли можна, щоб йому бути в день пятидесятниці в Єрусалимі. <sup>17</sup> З Милета ж, піславши в Єфес, прикликав старших церковних. <sup>18</sup> Як же прийшли до него, рече їм: Ви знаєте з первого дня, як прийшов я в Азію, яким робом пробував я з вами всякого часу, <sup>19</sup> служачи Господові з усякою покорою і многими слізмами і спокусами, які прилучали ся мені од Жидівського чигання, <sup>20</sup> і що я ні від чого

корисного не вхилився, щоб не звістити вам і не навчати вас прилюдно і по домам, <sup>21</sup> свідкуючи їм Жидам і Єлєнянам покаянне перед Богом і віру в Господа нашого Ісуса Христа. <sup>22</sup> І ось я, зв'язаний духом, йду в Єрусалим, не знаючи, що в йому приключить ся мені. <sup>23</sup> Тільки що Дух св'ятий по городам свідкує слово, що кайдани мене та муки ждуть. <sup>24</sup> Та ні про що я не дбаю, й не дорога мені душа моя, аби з радістю скінчити путь мій і ту службу, що прийняв я од Господа Ісуса, щоб свідкувати євангелію благодати Божої. <sup>25</sup> І тепер ось я знаю, що більш не бачити мете лица мого ви всі, між котрими ходив я, проповідуючи царство Боже. <sup>26</sup> Тим я свідкую вам сьогодні, що чистий я від крові всіх. <sup>27</sup> Бо я не вхилився обявляти вам усяку волю Божу. <sup>28</sup> Тим достерегайте себе і все стадо, в котрому вас Дух св'ятий настановив єпископами, щоб пасти церкву Божу, котру придбав кровю своєю. <sup>29</sup> Я бо знаю се, що після виходу мого прийдуть вовки хижі між вас, що не пощадять стада. <sup>30</sup> І з вас самих устануть люде, горячи розворотне, щоб потягти учеників за собою. <sup>31</sup> Тим пильнуйте, памятаючи, що три роки ніч і день не переставав я із слізми напаминати кожного. <sup>32</sup> А тепер передаю вас, брати, Богові і слову благодати Його, котрим може збудувати вас і дати вам наслідде між усіма освяченими. <sup>33</sup> Срібла або золота або одежі, - нічого не жадав я. <sup>34</sup> Сами ж знаєте, що потребинам моїм і тим, хто бував з мною, служили оці руки мої. <sup>35</sup> У всьому показав я вам, що, так працюючи, треба помагати малосильним і памятати слова Господа Ісуса, що Він глаголав: Більше щасте давати, ніж приймати. <sup>36</sup> І се промовивши, упав на коліна свої, і моливсь із усіма ними. <sup>37</sup> Доволі ж було плачу у всіх, і, впавши на шию Павлові, цілували його, <sup>38</sup> смуткуючи найбільш про те слово, що промовив, що більш не мають лица його видіти. І провели його до корабля.

## 21

<sup>1</sup> Як же сталося, що ми поплили, попрощавшись із ними, то просто верстаючи дорогу, прибули ми в Кон, другого ж дня в Родос, а з відтіля в Патару. <sup>2</sup> І, знайшовши корабель, що плыв у Финикию, сівши, поплили ми. <sup>3</sup> Уздрівши Кипр і минувши його ліворуч, поплили ми в Сирию, та й пристали в Тирі, там бо треба було кораблю скинути тягар. <sup>4</sup> І, знайшовши учеників, пробули ми там сім день. Вони Павлові казали Духом не йти в Єрусалим. <sup>5</sup> А як ми скінчили дні, вийшовши пішли ми; а всі провозжали нас із жінками й дітьми аж за город; і, приклонивши коліна на березі, помолились; <sup>6</sup> і, попрощавшись один з одним, увійшли в корабель, вони ж вернулись до дому. <sup>7</sup> Ми ж, скінчивши плавання від Тира, пристали в Птоломаїді, і, привтавши братів, пробули в них один день. <sup>8</sup> Назавтра ж, вийшовши ті що а Павлом, прибули в Кесарию; і, ввійшовши в господа Филипа благовістника, одного з семи, пробували в него. <sup>9</sup> Було ж у него четверо дочок дівчат, що пророкували. <sup>10</sup> Як же пробували там много днів, прийшов з Юдеї один пророк, на ймя Агав. <sup>11</sup> І, прийшовши до нас, і взявши пояс Павла, зв'язавши руки свої і ноги, рече: Так глаголе Дух св'ятий: Чоловіка, чий се пояс, оттак зв'яжуть у Єрусалимі Жиди, і видадуть у руки поганам. <sup>12</sup> Як же почули ми се, благали ми й тамешні, щоб не йшов він у Єрусалим. <sup>13</sup> Озвав ся ж Павел: Що робите, плачучи та рвучи мені серце? я бо не то зв'язаним бути готов, а й умерти в Єрусалимі за ймя Господа Ісуса. <sup>14</sup> Як же він не дав себе вговорити, замовкли ми, кажучи: Нехай буде воля Господня. <sup>15</sup> По тих же днях, налагодившись, пустились у Єрусалим. <sup>16</sup> Ішли ж з нами й деякі з учеників із Кесарій, і вели одного Мнасона Кипрянина, старого ученика, в котрого б нам оселитись. <sup>17</sup> Як же прибули к Єрусалим, радо прийняли нас брати. <sup>18</sup> Назавтра прийшов Павел до Якова, прийшли ж і всі старші. <sup>19</sup> І, привтавши їх, розказував

про все, що зробив Бог між поганами через служення його. <sup>20</sup> Вони ж, вислухавши, прославляли Господа, і рекли йому: Бачиш, брате, скільки тут тисяч Жидів, що увірували, а всі вони ревнителі закону. <sup>21</sup> Про тебе ж - дознались, що ти навчаш відступлення від закону Мойсейового усіх Жидів між поганями, говорячи, щоб не обрізували дітей своїх, ані додержували звичаїв. <sup>22</sup> Що ж тепер (робити)? Конче зійдець ся купа; прочують бо, що прийшов еси. <sup>23</sup> Зроби ж оце, що тобі скажемо: Є в нас чотири чоловіки таких, що мають на собі обітницю. <sup>24</sup> Узявши їх, очистись із ними, та й втрадь ся на них, щоб обстригли голови; то й знати муть усі, що чого дознались про тебе, се ніщо, та що й ти ходиш у законі, хоронячи його. <sup>25</sup> Що ж до увірувавших поган, ми писали, присудивши, щоб такого нічого вони не додержували, а тільки щоб хоронились ідолської жертви, та крові, та давленого, та блуду. <sup>26</sup> Тоді Павел, узявши тих чоловіків, і очистившись із ними, увійшов назавтра в сьвятилище, звіщаючи сповненне днів очищення, доки принесеть ся за кожного з них принос. <sup>27</sup> Як же вже мало сім день скінчитись, Азійські Жиди, побачивши його в сьвятилищі, збунтували весь народ, і наложили руки на него, <sup>28</sup> гукаючи: Мужі Ізраїлеві, помагайте! Се чоловік, що проти народу й закону й місця сього всіх усюди навчає, та що й Еленян увів у сьвятилище, й опоганив сьвяте місце се. <sup>29</sup> (Виділи бо Трофима Єфесця у городі з ним, про котрого думали, що його увів у сьвятилище Павел.) <sup>30</sup> І здвигнувся весь город, і постало збіговище народу; і взявши Павла, виволікли з церкви, і зараз зачинили двері. <sup>31</sup> Та, як хотіли вбити його, дойшла вістка до тисячника роти, що весь Єрусалим збунтував ся. <sup>32</sup> Узявши він зараз воїнів і сотників побіг на них; вони ж, побачивши тисячника та воїнів, перестали бити Павла. <sup>33</sup> Приступивши ж тисячник узяв його і звелів закувати в два ланцюги, і питав, хто він такий, і що зробив. <sup>34</sup> І деякі кричали одно, а інші друге між народом; і, не здолівши довідатись нічого певного за гуком, звелів вести його в замок. <sup>35</sup> Як же дійшов до сходів, то прилучилось, що мало не несли його воїни задля натовпу народу. <sup>36</sup> Ішло бо за ним множество народу з криком: Стрять його! <sup>37</sup> А, як мали вводити Павла в замок, рече він тисячнику: Чи дозволиш сказати що тобі? Він же каже: Чи вмієш по грецьки? <sup>38</sup> Чи не ти еси Єгиптянин, що перед семи днями зробив бунт та вивів у пустиню чотири тисячі народу розбишацького? <sup>39</sup> Рече ж Павел: Я чоловік Жидовин Тарсийський, славного города Киликії житель; прошу тебе, дозвожь мені промовити до народу. <sup>40</sup> Як же дозволив, тоді Павел, ставши на сходах, махнув рукою до народу, й як настало велике мовчанне, промовив Жидівською мовою, говорячи:

## 22

<sup>1</sup> Мужі брати й батьки, вислухайте тепер мов оправданне перед вами. <sup>2</sup> Почувши ж, що Жидівською мовою говорив до них, ще більш утихомирились. <sup>3</sup> І рече: Я справді чоловік Жидовин, роджений у Тарсі Киликийському, зрощений же у сьмоу городі при ногах Гамалиїла, навчений добре отцівського закону, бувши ревнителем Бога, а кож вв всі тепер. <sup>4</sup> Я сей путь гонив до смерте, вяжучи та віддаючи в темниці чоловіків і жінок; <sup>5</sup> яко ж і архиерей засьвідкує мені, і вся старшина, від котрих і листи взявши до братів, ішов я в Дамаск, щоб звязавши привести у Єрусалим тих, що там були, щоб скарано їх. <sup>6</sup> Стало ся ж мені, як ішов я і наближавсь до Дамаску, о полудні зразу осіяло мене велике світло з неба. <sup>7</sup> І впав я на землю, і почув голос, глаголючий мені: Савле, Савле, чого мене гониш? <sup>8</sup> Я ж озвався: Хто еси, Господи? і рече до мене: Я Ісус Назорей, котрого ти гониш. <sup>9</sup> Ті ж, що були зо мною, виділи сьвітло і полякались; голосу ж не чули, що глаголав мені. <sup>10</sup> Сказав же я: Що робити мені, Господи? Господь же рече до

мене: Уставши йди в Дамаск; а там скажуть ся тобі про все, що постановлено тобі робити. <sup>11</sup> Як же не бачив я від сяйва того світла, то ведений за руку від тих, що були зо мною, увійшов я в Дамаск. <sup>12</sup> Ананія ж, чоловік один побожний по закону, доброї слави у всіх тамешніх Жидів, <sup>13</sup> прийшовши до мене і ставши, рече мені: Савле брате, прозри. І я тій ж години побачив його. <sup>14</sup> Він же рече: Бог отців наших вибрав тебе розуміти волю Його, й видіти Праведника, й чути голос із уст Його. <sup>15</sup> Бо будеш свідком Йому перед усіма людьми у тому, що ти бачив і чув еси. <sup>16</sup> А тепер чого гаєш ся? уставши охрестись, та обмий гріхи твої, призвавши імя Господне. <sup>17</sup> І сталось, як вернувся я в Єрусалим та моливсь у церкві, то був у захопленню, <sup>18</sup> і видів Його, глаголючого мені: Поспіши та вийди боржій з Єрусалиму, бо не приймуть свідчення твого про мене. <sup>19</sup> А я сказав: Господи, вони знають, що я кидав у темниці та бив по школах тих, що вірували в Тебе. <sup>20</sup> І як пролилась кров Стефана, свідка Твого, я сам стояв і похвалював убийство його, стережучи одежі убийців його. <sup>21</sup> І рече до мене: Иди: бо я до поган далеко пішло тебе. <sup>22</sup> Слухали ж його аж до сього слова, а тепер зняли голос свій, кажучи: Геть із землі такого! не жити йому. <sup>23</sup> Як же кричали вони та кидали одежу, та підкидали порохом на воздух, <sup>24</sup> звелів тисячник вести його в замок, і казав бійкою допитуватись у него, щоб дознатись, чого так гукають на него. <sup>25</sup> Як же розтягнуто (вязано) його реміннем, рече Павел до сотника стоячого: Хиба годить ся вам чоловіка Римлянина, та й несудженого, бити? <sup>26</sup> Почувши ж сотник, приступивши до тисячника, сповістив, говорячи: Дивись, що хочеш робити; чоловік бо сей Римлянин. <sup>27</sup> Прийшовши тисячник промовив до него: Скажи мені, чи Римлянин еси ти? Він же рече: Так. <sup>28</sup> І відказав тисячник: За велику суму здобув я се горожанство. Павел же рече: Я ж і родивсь (у йому). <sup>29</sup> Зараз тоді відступили від него ті, що мали в него допитуватись; і тисячник злякав ся, довідавшись, що се Римлянин, і що він його закував. <sup>30</sup> Назавтра ж, хотівши довідатись певно, за що винуватять його, зняв з него кайдани, і звелів прийти архиереям і всій раді їх і, вивівши Павла, поставив перед ними.

## 23

<sup>1</sup> Поглянувши ж Павел пильно на раду рече: Мужі брати, я жив у всій добрій совісті перед Богом до сього дня. <sup>2</sup> Архиерей же Ананія звелів тим, що стояли перед ним, бити його в лице. <sup>3</sup> Тоді рече Павел до него: Бити ме тебе Бог, стіно побіляна; і ти сидиш, щоб судити мене по закону, а проти закону велиш мене бити? <sup>4</sup> Ті ж, що стояли, сказали: Ти архиерея Божого злорічиш? <sup>5</sup> Рече ж Павел: Не знав я, брати, що се архиерей: писано бо: Не казати меш лихого на князя народу твого. <sup>6</sup> Постерігши ж Павел, що одна часть (людей) Садукейська, а друга. Фарисейська, покликнув у раді: Мужі брати! я Фарисей, син Фарисей; за надію воскресення мертвих мене судять. <sup>7</sup> Як ж се промовив, постала незгода між Фарисеями та Садукеями; і розділилась громада. <sup>8</sup> Садукеї бо кажуть, що нема воскресення, ні ангела, ні духа, а Фарисеї визнають обох. <sup>9</sup> Постав же крик великий; і, вставши письменники части Фарисейської, змагались, говорячи: Нічого лихого не знаходимо в чоловікові сему; коли ж дух промовив до него або ангел, то не воюймо з Богом. <sup>10</sup> І, як постала буча велика, тисячник, опасуючись, щоб вони не розірвали Павла, звелів воінам зійти, та, вхопивши його з посеред них, привести в замок. <sup>11</sup> Другої ж ночі став перед ним Господь і рече: Бодрись, Павле; як бо ти свідкував про мене в Єрусалимі, так ти маєш і в Римі свідкувати. <sup>12</sup> Як же настав день, зложивши змову деякі з Жидів, залялялись, говорячи, що ні їсти муть, ні пити муть, доки не вб'ють Павла. <sup>13</sup> Було ж більш сорока, що сю клятьбу зробили. <sup>14</sup> Приступивши вони до архиерейів та старших, казали:



клятьбою поклялись ми нічого не їсти, доки не вбємо Павла. <sup>15</sup> Тепер же ви дайте знати тисячникові й раді, щоб завтра вивів його до вас, ніби хочете розвідатись пильніше про справу його; ми ж, поки ще він наближить ся, готові будемо вбити його. <sup>16</sup> Прочувши ж син сестри Павлової про їх задум на него, прийшовши і ввійшовши в замок, сказав Павлові. <sup>17</sup> Покликавши ж Павел одного з сотників, рече: Одведи хлопця сього до тисячника; має бо щось сказати йому. <sup>18</sup> Він же, взявши його, повів до тисячника, й каже: Вязник Павел, покликавши мене, просив привести до тебе сього хлопця; має бо щось сказати тобі. <sup>19</sup> Узявши ж його за руку тисячник, і відійшовши на самоту, питає його: Про що ти маєш звістити мені? <sup>20</sup> Він же каже, що Жиди змовились просити тебе, щоб завтра привів Павла до них у раду, наче б хотіли лучче розпитатись про него. <sup>21</sup> Ти ж не слухай їх: засідаєть ся бо їх на него більш сорока чоловік, що закликали ся не їсти й не пити, доки не вбють його; і тепер готові вони, дожидаючи від тебе обіцянки. <sup>22</sup> Тисячник же відпустив хлопця, звелівши нікому не казати, що се виявив єси передо мною. <sup>23</sup> І, покликавши двох із сотників, каже: Наготовте дві сотні воїнів, щоб ішли в Кесарию, та сімдесят комонників, та дві сотні стрельців на третю годину ночі; <sup>24</sup> і скотину наготовити, щоб, посадивши Павла, одвели цілого до старости Феликса. <sup>25</sup> Написав же й лист такого змісту: <sup>26</sup> Клавдий Лизия вельможному старости Феликсові: радуєть ся. <sup>27</sup> Чоловіка сего Жиди схопили і мали вбити; я ж, пристигши з військом, одняв довідавшись, що він Римлянин. <sup>28</sup> Хотівши ж довідатись про причину, за що обвинували його, увів його в раду їх, <sup>29</sup> і знайшов, що обвинували його про питання закону їх, та ніякої вини, достойної смерті або кайданів, нема в йому. <sup>30</sup> Як же сказано мені про зраду, що мала бути од Жидів на чоловіка сього, зараз післав я його до тебе, звелівши і винувателям його говорити перед тобою, що мають на него. Бувай здоров. <sup>31</sup> Воїни ж, як звелено їм, узявши Павла, повели в ночі в Антипатриду. <sup>32</sup> А назавтра, зоставивши комонників йти з ним, вернулись у замок. <sup>33</sup> Вони ж, ввійшовши в Кесарию і оддавши лист старости, поставили перед ним і Павла. <sup>34</sup> Прочитавши ж староста і спитавши, з якої він країни, та довідавшись, що з Киликії, <sup>35</sup> слухати му тебе, каже, як прийдуть винувателі твої. І звелів стерегти його в преторії Іродовій.

## 24

<sup>1</sup> По пяти ж днях прийшов архиерей і Ананія з старшими і з речником, Тертидом якимся, і озвались вони перед старостою проти Павла. <sup>2</sup> Як же покликано його, побав винувата Тертил, говорячи: Дознаючи через тебе великого впокою і всякого добра, що стало ся народові сьому за твоїм дбаннем, <sup>3</sup> завсіді і всюди приймаємо (се), вельможний Феликсе, з усякою дякою. <sup>4</sup> Та, щоб довго тобі не докучати, благаю вислухати нас у коротці, твоєю ласкою. <sup>5</sup> Знайшли бо ми, що чоловік сей зараза, й зачинщик бучи між усіма Жидами по вселенній, і ватажок Назорейської ересі, <sup>6</sup> що й церкву зважив ся опоганити; ми його й узяли, й хотіли по нашому закону судити. <sup>7</sup> Пристигши ж Лизия тисячник, з великим насильством узяв його з наших рук, <sup>8</sup> звелівши винувателям його йти до тебе. Від него можеш сам, як схочеш, про все дознатись, за що ми винуємо його. <sup>9</sup> Пристали ж (на се) й Жиди, говорячи, що се так єсть. <sup>10</sup> Озвав ся Павел, як кивнув йому староста говорити: Знаючи від многих літ тебе суддею народові сьому, тим радніщ про себе відповідаю. <sup>11</sup> Ти можеш розвідатись, що не більш, як дванайпять днів, відколи я прийшов поклонитись у Єрусалим. <sup>12</sup> Та й ні в церкві не знайшли мене, щоб я до кого промовляв, або робив усобицю в народі, ні по школах, ні в городі; <sup>13</sup> ані довести мені не можуть, у чому тепер винують мене. <sup>14</sup> Визнаю ж тобі се, що в сьому путю, котрий вони звуть ерессю, служу так отецькому Богу, віруючи

всьому, що по закону і що в пророках написано, <sup>15</sup> маючи надію в Бозі, чого й самі оці сподіваються, що має бути воскресення мертвих праведних і неправедних. <sup>16</sup> На те я й подвизаюсь, щоб мати по всяк час чисту совість перед Богом і людьми. <sup>17</sup> По многих же літах прийшов я зробити милостиню народові моему та приносити. <sup>18</sup> У сьому знайшли мене очищеного в церкві, - ані з натовпом, ані з бучею, - деякі Жиди з Азії, <sup>19</sup> котрим би треба перед тебе прийти й винувати, коли б що мали проти мене. <sup>20</sup> Або самі оці нехай скажуть, чи знайшли в мені яку неправду, як стояв я перед радою, <sup>21</sup> окрім одного голосу сього, котрим покликнув, стоячи між ними, що за воскресення мертвих я суд приймаю сьогодні од вас. <sup>22</sup> Вислухавши ж се Феликс, відслав їх, докладніщ довідавшись про путь сей, говорячи: Як Лизия тисячник приїде, розберу вашу справу. <sup>23</sup> І звелів сотникові стерегти Павла, й давати волю, і нікому з його знайомих не забороняти послугувати Або приходити до него. <sup>24</sup> По кількох же днях, прибувши Феликс із жінкою своєю Друзилою, Жидівкою, покликав Павла, і слухав його про віру в Христа. <sup>25</sup> Як же говорив він про правду і здержання, і про суд, що має бути, злякавшись Феликс, озвав ся: Тепер годі, іди; мавши час, по кличу тебе. <sup>26</sup> До того ж сподівав ся, що й грошей здобуде від Павла, щоб випустив його, тим же й часто прикликаючи його, бесідував з ним. <sup>27</sup> Як же скінчилось два роки, переминив Феликса Порцій Фест, а Феликс хотячи угодити Жидам, оставив Павла закованого.

## 25

<sup>1</sup> Прибувши ж Фест у ту країну, по трох днях пійшов у Єрусалим з Кесарії. <sup>2</sup> І явилися перед ним архиереї та значні з Жидів проти Павла, й благали його, <sup>3</sup> просячи ласку в него, щоб післяв його в Єрусалим, змовившись, щоб його вбити на дорозі. <sup>4</sup> Фест же відказав, що Павла стережуть у Кесарії, і що він сам незабаром має пійти (туди). <sup>5</sup> Которі ж з між вас, каже, згідні в сьому, нехай ідуть зо мною, і коли що є в сьому чоловікові, нехай винують його. <sup>6</sup> І, пробувши у них більш десяти днів, прибув у Кесарию; назавтра ж сівши на судищі, звелів привести Павла. <sup>7</sup> Як же прийшов він, обступили (його) Жиди, що прийшли з Єрусалиму, приносячи на Павла многі і тяжкі вини, котрих не змогли довести. <sup>8</sup> А він відказав, що ні проти закону Жидівського, ні проти церкви, ні проти кесаря нічого не провинив. <sup>9</sup> Фест же, хотівши Жидам угодити, озвавшись, каже Павлові: Хочеш іти в Єрусалим, і там судитись передо мною в сьому? <sup>10</sup> Рече ж Павел: Я стою перед судищем кесаревим; там маю суд приймати. Жидів нічим не скривдив я, як і ти добре знаєш. <sup>11</sup> Коли я не прав і зробив що достойне смерті, не відмовляюсь і смерті; коли ж нема в мені нічого, чим мене сі винують, ніхто не може мене їм видати. Покликаюсь до кесаря. <sup>12</sup> Тоді Фест, поговоривши з радою, відказав: Ти покликаєш ся до кесаря, до кесаря й пійдеш. <sup>13</sup> Як же минуло днів кілька, Агриппа цар та Верникія прибули в Кесарию витати Феста. <sup>14</sup> А як пробули тут многі дні, предложив Фест цареві Павлову справу, говорячи: Є (тут) один чоловік, оставлений в'язнем од Феликса; <sup>15</sup> про него, як прибув я в Єрусалим, обьявили архиереї та старші Жидівські, доповняючись суду на него. <sup>16</sup> Відказав я їм, що се не Римський звичай, видавати кого на смерть перш, ніж обвинувачений мати ме винувателів перед лицем, і дасть ся йому місце оборони від вини. <sup>17</sup> Як же зійшлись вони сюди, я, не роблячи жадної проволоки, сівши другого дня на судищі, звелів привести чоловіка. <sup>18</sup> Обступивши його винувателі, ніякої вини не принесли, про які я думав, <sup>19</sup> були ж між ними деякі змагання про марновірство їх та про якогось Ісуса, що вмер, про котрого казав Павел, що Він живий. <sup>20</sup> Я ж, сумніваючись про се змагання, сказав: коли хоче, нехай іде в Єрусалим і там судить ся про се. <sup>21</sup> Як же Павел покликнув ся, щоб його задержано до розсуду

Августа, звелів я держати його, доки одішлю до кесаря. <sup>22</sup> Агриппа ж каже до Феста: Хотів би й я чоловіка сього послухати. Він же: Завтра, каже, чути меш його. <sup>23</sup> Назавтра ж, як прийшов Агриппа та Верникія з великою пихою та ввійшли в судову палату з тисячниками та городськими передніми мужами, звелів Фест привести Павла. <sup>24</sup> І каже Фест: Агриппо царю і всі мужі, що сидите з нами, гляньте на сього, про котрого все множество Жидів озвалось до мене в Єрусалимі, гукаючи, що не треба йому жити більш. <sup>25</sup> Я ж, зрозумівши, що нічого достойного смерті він не зробив, а як і (сам) він покликнув ся до Августа, то й присудив я післати його. <sup>26</sup> Про него ж нічого докладного писати панові не маю. Тим привів його перед вас, а особливо перед тебе, царю Агриппо, щоб зробивши розпит, мав що написати. <sup>27</sup> Нерозсудливо бо мені здаєть ся післати в'язника, а яка вина на нему, не означити.

## 26

<sup>1</sup> Агрппа ж каже до Павла: Дозволяєть ся тобі за себе говорити. Тоді Павел відповів, простягнувши руку: <sup>2</sup> Про все, в чому винують мене Жиди, царю Агриппо, вважаю себе за щасливого, маючи відповідати сьогодні перед тобою, <sup>3</sup> а й надто, що ти свідомин всіх звичаїв Жидівських і перепитів. Тим благаю тебе вислухати мене терпиливо. <sup>4</sup> Яке ж було життє моє з малку від почину між народом моім у Єрусалимі, знають усі Жиди, <sup>5</sup> знаючи мене здавна (коли схочуть свідкувати), що жив я Фарисеєм по найдокональшій ересі нашої віри. <sup>6</sup> А тепер за надію обітвання, зробленого отцям нашим од Бога, стою на суді, <sup>7</sup> котрого дванайцять родів наших, без перестану день і ніч служачи, надіють ся дойти. За сю надію, царю Агриппо, винуватять мене Жиди. <sup>8</sup> Що? невірним здаєть ся вам (се), що Бог воскрешає мертвих? <sup>9</sup> Мені справді й самому здавалось, що проти імени Ісуса Назорея треба багато робити. <sup>10</sup> Що й робив я в Єрусалимі, і многих святих замикав у темниці, прийнявши власть од архивреїв, а як убивали їх, давав мій голос. <sup>11</sup> І по всіх школах часто караючи їх, примушував хулити; і превельми лютюючи на них, гонив їх навіть і в чужих городах. <sup>12</sup> І, в сих (мислях) ідучи в Дамаск з властю і наказом од архиереїв, <sup>13</sup> ополудні, парю, в дорозі видів я з неба світло над сявво сонця, осиявше мене й тих, що йшли зо мною. <sup>14</sup> Як же всі ми попадали на землю, почув я голос, що глаголав до мене і промовив Єврейською мовою: Савле, Савле, чого гониш мене? тяжко тобі проти рожна прати (перти). <sup>15</sup> Я ж сказав: Хто еси, Господи? Він же рече: Я, Ісус, котрого ти гониш. <sup>16</sup> Та встань і стань на ноги твої; на се бо явивсь я тобі, щоб зробити тебе слугою і свідком того, що бачив еси, і що обявлю тобі, <sup>17</sup> вириваючи тебе від людей і від поган, до котрих тепер тебе посилаю, <sup>18</sup> відкрити очі їм, щоб обернулись від темряви до світла і від власти сатаниної до Бога, щоб прийняли вони оставленне гріхів і наслідде між святими вірою в мене. <sup>19</sup> Тим, дарю Агриппо, не протививсь я небесному видінню, <sup>20</sup> а найперш у Дамаску і в Єрусалимі і по всій землі Юдейській та й поганам проповідував, щоб покаялись та обернулись до Бога, роблячи діла, достойні покаяння. <sup>21</sup> За се Жиди, вхопивши мене в церкві, хотіли вбити. <sup>22</sup> Дізнавши ж помочи від Бога, аж до сего дня стою, свідкуючи малому й великому, нічого иншого не говорячи, як що пророки глаголали, що має бути, і Мойсеей: <sup>23</sup> що мусить пострадати Христос, а будучи первий з воскресення мертвих, має світло проповідувати народові і поганам. <sup>24</sup> Як же він так відповів, сказав Фест голосом великим: Дурієш, Павле; великі науки до турочців тебе приводять. <sup>25</sup> Він же рече: Не дурію, вельможний Фесте, а слова правди й розуму глаголю. <sup>26</sup> Знає бо про се цар, до котрого і промовляю вільно; певен бо я, що ніщо з сего перед ним не втаїлось; бо не в закутку се діялось. <sup>27</sup> Віруеш, царю Агриппо,

пророкама? Знаю, що віруеш. <sup>28</sup> Агриппа ж каже до Павла: О, мало не вговорив еси мене бути Християнином. <sup>29</sup> Павел же рече: Бажав би я від Бога, щоб чи за малий чи за довгий (час) не тільки ти, та й усі, хто чує мене сьогодні, стались такими, як я, окрім оціх кайданів. <sup>30</sup> І, як промовив се, устав цар і игемон і Вереникия і ті, що сиділи з ними, <sup>31</sup> і, одійшовши на бік, розмовляли між собою, говорячи, що нічого смерти достойного не робить чоловік сей. <sup>32</sup> Агриппа ж каже Фестові: Можна було б випустити сего чоловіка, коли б не покликав ся до кесаря.

## 27

<sup>1</sup> Якже присуджено, щоб плисти нам в Італію, то передано Павла і деяких інших в'язників сотникові, на ймя Юдию, Августової роти. <sup>2</sup> І, ввійшовши в корабель Адрамицький, маючи плисти попри місця Азийські, пустились ми з Аристархом Македонцем із Солуня, що був з нами. <sup>3</sup> А другого дня пристали в Сидоні. Й обходив ся Юлий ласкаво з Павлом, і дозволив ходити до другів, щоб дізнати їх піклування. <sup>4</sup> А відчаливши звідітія, поплили до Кипра; бо вітри були противні. <sup>5</sup> І, перепливши море, що проти Киликиї та ПамФилиї, прибули в Мири Ликийські. <sup>6</sup> А там знайшовши сотник корабель Александрииський, що плив в Італію, посадив нас на него. <sup>7</sup> Многі ж дні помалу плівучи і ледві бувши проти Книда, тим що не допускав нас вітер, приплили ми під, Крит проти Салмона, <sup>8</sup> і, ледві минувши його, прибули на врочище Гарна пристань, від котрого був близько город Ласей. <sup>9</sup> Як же доволі часу минуло й було вже непевне плавання, тим що вже піст минув, то радив Павел, <sup>10</sup> кажучи їм: Люде, я бачу, що з утратою і з великою шкодою, не тільки для тягару і для статку, та й для душ наших буде плавання. <sup>11</sup> Сотник же керманичеві і властителяві корабля довіряв більш, ніж тому, що сказав Павел. <sup>12</sup> Як же пристань не була вигідна на зимування, то більше їх давали раду пуститись ізвідтія, чи не можна. б як, добравшись до Финикиї, перезимувати в пристані Крицькій, що лежить між вітром полуденнім і західнім. <sup>13</sup> Як же повіяв полуденній вітер, то, думаючи, що досягли свого заміру, знявшись поплили мимо Крита. <sup>14</sup> Та незабаром опісля настиг на них бурний вітер, званий Євроклидон. <sup>15</sup> Як же підхопило корабля і неможна було противитись вітрові, то віддались ми і носило нас. <sup>16</sup> На острів же якийсь набігши, званий Кдавда, на силу здоліли удержати човна, <sup>17</sup> котрий стягнувши, усякого способу добирали, підв'язуючи корабля; а боячись упасти в сирть (мілке місце), спустили парус, і так нас носило. <sup>18</sup> А що вельми буря нами кидала, то назавтра повикидали тягар. <sup>19</sup> А третього дня своїми руками надібе корабельне викидали. <sup>20</sup> Як же ні сонце, ні зорі не являлись многі дні, і надягала немала буря, то на останок і вся надія віднялась, щоб спасти ся нам. <sup>21</sup> Як же довго не їли ми, то ставши Павел серед них, рече: Люде, треба було, послухавши мене, не відчалювати від Криту, (то) і не здохули ся такої втрати і шкоди. <sup>22</sup> А тепер благаю вас, бодріть ся; не буде бо погибелі ні одній душі з вас, окрім корабля. <sup>23</sup> Явив ся бо мені сієї ночі ангел Бога, до котрого я належу й котрому служу, <sup>24</sup> глаголючи: Не бійсь, Павле: ти мусиш стояти перед кесарем, і ось дарував тобі Бог усіх тих, що плинуть з тобою. <sup>25</sup> Тим бодріть ся, люде (добрі); вірую бо Богу, що так буде, як сказано мені. <sup>26</sup> Мусимо бо до острова якогось пристати. <sup>27</sup> Як же настала чотирнайцята ніч, що носило нас по Адриятицькому морю, коло півночі постерегли корабельники, що близько від них якась земля; <sup>28</sup> і, змірявши глибиню, знайшли двацять сажнів; трохи ж відпливши і знов змірявши, знайшли сажнів п'ятнайцять. <sup>29</sup> І, опасуючись, щоб не набігти на гостре місце, кинули з демена (керми) чотири якори і дожидали дня. <sup>30</sup> Як же корабельники шукали втікти з корабля, спускаючи човна на море,

роблячи вид, ніби хочуть кинути якоря з носу,<sup>31</sup> сказав Павел сотникові й воїнам: Коли сі не зістануть ся на кораблі, то ви не можете спасти ся. <sup>32</sup> Тоді воїни пообтнали верівки в човна, та й дали йому впасти. <sup>33</sup> Як же почало дніти, благав Павел усіх прийняти їжи, говорячи: Сьогодні чотирнайцятий день ви, ждучи, постите, нічого не ївши. <sup>34</sup> Тим же благаю вас, прийміть їжи; воно бо для вашого спасення; ні в кого бо з вас і волос не впаде з голови. <sup>35</sup> Сказавши ж се і взявши хліб, оддав Богу хвалу перед усіма, і переломивши почав їсти. <sup>36</sup> Тоді повеселішали всі, і вони прийняли їжу. <sup>37</sup> Було ж нас у кораблі всіх двісті сімдесят і шість душ. <sup>38</sup> А наситившись їжею, облегчили корабель, викидаючи пшеницю в море. <sup>39</sup> Як же настав день, не пізнали землі, загляділи ж затоку якусь, що мала беріг, до котрого нарадиськи, коли можна, причалити кораблем. <sup>40</sup> І, витягши якорі, пустили морем, порозв'язувавши зав'язі деменові і піднявши парусок по вітру, прямували до берега. <sup>41</sup> Попавши ж на місце двоєморське, загрузили корабля; і перед, застрявши, був нерухомий, а зад розбивало силою филь. <sup>42</sup> Між воїнами ж стала рада, щоб в'язників повбивати, щоб которий випливши, не втік. <sup>43</sup> Сотник же, хотівши спасти Павла, заборонив їм що загадали, і звелів, щоб ті, хто вміє плавати, перші скочили, і вийшли на землю, <sup>44</sup> а остальні, - хто на дошках, а хто на чому з корабля. І сталося так, що всі спаслись на землю.

## 28

<sup>1</sup> Спасши ся ж довідались, що острів зветь ся Мелит. <sup>2</sup> Чужоземці ж показали нам не мале милосерде: розложивши бо багатте, прийняли всіх нас задля дощу, що йшов, і задля холоду. <sup>3</sup> Як же набрав Павел оберемок хворосту і положив на огнище, вибігши від жару гадина, почепилась на руці в него. <sup>4</sup> Побачивши чужоземці, що зв'юрка висіла з руки його, говорили між собою: Певно сей чоловік убийця, що спас ся з моря, та суд (богів) не дав йому жити. <sup>5</sup> Він же, струснувши гадюку в огонь, не дізнав ніякого лиха. <sup>6</sup> Вони ж дожидали, що він мав опухнути або зараз упаде мертвий; як же довго дожидались і бачили, що ніякого лиха йому не сталося, перемінивши думки, казали, що се Бог. <sup>7</sup> Навкруги ж сього місця були землі першого на острові, на йма Публія. Він, прийнявши нас, три дні поприятельски гостив. <sup>8</sup> І сталося, що батько Публіїв лежав, боліючи на пропасницю та на живіт. Приступивши до него Павел, помоливсь і, положивши руки на него, сцілив його. <sup>9</sup> Як се стало ся, то й інші на острові, що мали недуги, приходили та й сцілялись. <sup>10</sup> Вони і великою честью пошанували нас, а як ми відпливали, надавали, чого нам треба (було). <sup>11</sup> По трох же місяцях одвезлись ми кораблем Александрійським, надписаним Диоскур, що зимував на острові, <sup>12</sup> і припливши в Сиракузу, пробули (там) три дні. <sup>13</sup> А звідтіля відпливши, прибули в Регию, і за один день, як настав полуденний вітер, прийшли другого дня в Путоли, <sup>14</sup> де знайшовши братів, ублагані були від них перебути у них сім день; і так прийшли в Рим. <sup>15</sup> Звідтіля, почувши брати про нас, повиходили назустріч нам аж до Апиєвого торгу та Трох Гостинниць. Побачивши їх Павел і подякувавши Богу, набрав ся сьмілости. <sup>16</sup> Як же прийшли ми в Рим, сотник передав в'язнику воїводі; Павлу ж дозволено жити окреме з воїном, що стеріг його. <sup>17</sup> Стало ся ж по трох днях, скликав Павел первих із Жидів, і, як посходились вони, рече до них: Мужі брати, нічого не зробивши противного народові або звичаям отцівським, передай я, яко в'язник, у рука Римлянам. <sup>18</sup> Розпитавши вони мене, хотіли випустити, бо ніякої вини смерти не було в мені. <sup>19</sup> Як же противились Жиди, був я змушений покикатись до кесаря, не яко би мав чим обвинувати нарід мій. <sup>20</sup> Тим же скликав я вас, щоб побачити вас та поговорити, бо за надію Ізраїлеву залізом сим оковано мене. <sup>21</sup> Вони ж промовили до него: Ми ані письма

про тебе не одержували з Юдеї, ані прийшовши хто з братів, звістив або сказав про тебе що лихе. <sup>22</sup> Та бажаємо від тебе чути, що ти думаєш; бо про сю ересь відоме нам, що всюди противлять ся їй. <sup>23</sup> Призначивши ж йому день, поприходили до него в оселю многі, і викладавав він їм, свідкуючи про царство Боже, і впевнюючи їх про Ісуса й з закону Мойсеевого й з пророків, од ранку до вечера. <sup>24</sup> І деякі увірували в слова його, а інші не увірували. <sup>25</sup> І, будучи в незгоді між собою, розійшлись, як промовив Павел одно слово: що добре промовив святий Дух через Ісаїю пророка до батьків ваших, <sup>26</sup> глаголючи: Йди до людей сих та скажи: Слухом будете слухати, та й не зрозумієте, і дивлячись будете дивитись, та й не побачите: <sup>27</sup> бо серце сього народу затверділо, й ушима тяжко чують, і очі свої позаплющували, щоб не виділи очима, і ушима не чули, і серцем не розуміли, і не навернулись, щоб я сцілив їх. <sup>28</sup> Відоме ж нехай вам буде, що послане поганам спасенне Боже вони чути муть. <sup>29</sup> І, як промовив сі слова, пійшли Жиди, маючи велике змагання між собою. <sup>30</sup> Пробував же Павел цілих два роки в найнятій хаті своїй, і приймав усіх, хто приходив до него, <sup>31</sup> проповідуючи царство Боже і навчаючи про Господа Ісуса Христа з усією сміливістю, без заборони.

## До римлян

<sup>1</sup> Павел, слуга Ісуса Христа, покликаний апостол, вибраний на благовістуванне Боже, <sup>2</sup>(котре наперед обіцяв [Бог] через пророків своїх у святих писаннях,) <sup>3</sup>про Сина свого (народженого з насіння Давидового по тілу, <sup>4</sup>обявленого Сина Божого в силі, до Духу свѣтості, через воскресенне в мертвих), Ісуса Христа, Господа нашого, <sup>5</sup>(котрим прийняли ми благодать і апостольство на впокоренне вірі між усіма народами ради імені Його, <sup>6</sup> між котрими й ви покликані, Ісус-Христові;) <sup>7</sup> Усім вам, що есте в Римі, любленим від Бога, покликаним свѣтитим: благодать вам і впокій од Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа. <sup>8</sup> Перш усього дякую Богові моему через Ісуса Христа за всіх вас, що віра ваша проповідуєть ся по всему свѣту. <sup>9</sup> Свѣдок мені Бог, котрому служу духом моім у благовістуванню Сина Його, що без перестану спомни про вас роблю, <sup>10</sup> усе в молитвах моїх мелючись, щоб колись довелось мені по волі Божій, прийти до вас. <sup>11</sup> Бажаю бо бачити вас, щоб передати вам даруванне духовне для утвердження вашого; <sup>12</sup> се ж есть утішитись укулі з вами спільною вірою вашою і моею. <sup>13</sup> Не хочу ж таїти од вас, братте, що часто заміряв я прийти до вас (та й досі спиняло мене), щоб який овощ мати й між вами, яко ж і між іншими поганами. <sup>14</sup> Єлєнням і чужоземцям, мудрим і нерозумним довжен я. <sup>15</sup> От же, що до мене, готов я й вам, що в Римі, благовістувати. <sup>16</sup> Бо не соромлюсь благовістування Христового, сила бо Божа на спасенне всякому віруючому, Жидовинові перше, а потім і Грекові. <sup>17</sup> Правда бо Божа в йому відкриваєть ся до віри в віру, яко ж написано: Праведний вірою жив буде. <sup>18</sup> Одкриваєть ся бо гаїв Божий з неба на всяке нечесте і неправду людей, що держить істину в неправді. <sup>19</sup> Тим, що розумне про Бога, явно в них; Бог бо явившім. <sup>20</sup> Невидиме бо Його від стздання свѣту думаннем про твори робить ся видиме, і вѣчна Його сила і божество, щоб бути їм без оправдання. <sup>21</sup> Тим, що знаючи Бога, не яко Бога прославляли або дякували, а осуєтилились думками своїми і оморочились нерозумне серце їх. <sup>22</sup> Славлячи себе мудрими, потуманіли, <sup>23</sup> і обернули славу нетлінного Бога на подобину образа тлінного чоловіка, і птиць і четвероногих і гаду. <sup>24</sup> Тим же й передав їх Бог нечистоті в похотях сердець їх, щоб сквернили тїла свої між самими собою. <sup>25</sup> Вони перемінили істину Божу на лжу і поклонялись і служили тварі більш Творця, котрий благословен на віки. Амінь. <sup>26</sup> За се передав їх Бог карі безчестя, бо й жінки їх обернула природню подобу на протиприродню; <sup>27</sup> так само й чоловіки, оставивши природне жививанне женського полу, розгорілись похоттю своєю один на одного, чоловіки на чоловіках сором роблячи, і заплату, яка подобала заблудові їх, у собі приймаючи. <sup>28</sup> І, яко ж не вподобалось їм мати Бога в розумі, передав їх Бог ледачому уму, робити неподобне, <sup>29</sup> сповнених усякої неправди, перелюбу, лукавства, зажерливостя, злоби, сповнених зависти, убийства, сварні, підступу, лихих звичаїв, <sup>30</sup> осудників, покліпників, богонєвавидників, гордунників, хвастунів, пишних, видумщиків лихого, родителям непокірних, <sup>31</sup> нерозумних, ламателів умови, нєлюбовних, нєвбдагальних, немилостивих. <sup>32</sup> Котрі, хоч Божий присуд розуміють, що хто таке робить, достоїн смерти, не тільки самі се роблять, та й похваляють роблячих.

## 2

<sup>1</sup> Тим без оправдання еси, всякий чоловіче, що судиш; у чому бо судиш другого, себе осуджуєш, те ж бо саме робиш, судячи (другого). <sup>2</sup> Знаємо ж, що суд Божий



по істині на тих, що роблять таке. <sup>3</sup> Чи думаєш же, чоловіче, судячи того, хто таке робить, і роблячи те ж саме, що ти втечеш од суду Божого? <sup>4</sup> Або багатством благодіє Його та вдержливості та довготерпіння погорджуєш? не знаєш, що благодіє Божа до покаєння тебе веде? <sup>5</sup> По жорстокості ж твоїй і непокаянному сердцю збираєш собі гнів на день гніву і відкриття праведного суду Бога, <sup>6</sup> котрий віддасть кожному по ділам його: <sup>7</sup> тим, що терпівістю в доброму ділі шукають слави, та чести, та нетлінна - життє вічне; <sup>8</sup> а котрі сварливі і противлять ся істині, корять ся ж неправді, (тим) ярость та гнів. <sup>9</sup> Горе їй тіснота на всяку душу чоловіка, що робить лихе, Жидовина перше, та й Грека; <sup>10</sup> слава ж, честь і впокій усякому, хто робить добре, Жидовині перше, та й Грекові. <sup>11</sup> Нема бо в Бога вважання на лиця. <sup>12</sup> Скільки бо без закону згрішило, (стільки їх) без закону й погине, а скільки в законі згрішило, (стільки їх) законом суд прийме <sup>13</sup> (Не слухателі бо закону праведні перед Богом, а чинителі закону справдять ся. <sup>14</sup> Коли бо погане, не маючи закону, по природі законне чинять, то вони, закону не маючи, самі собі закон: <sup>15</sup> вони показують діло законне, написане в серцях їх, як свідкує совість їх, і між тим думки їх одна другу осуджують, або оправдують); <sup>16</sup> в день, коли судити ме Бог тайни людські, по благовісті моєму, через Ісуса Христа. <sup>17</sup> Ось ти Жидовин зवेश ся, і почиваєш на законі, і хвалиш ся Богом, <sup>18</sup> і розумієш волю (Його), і розпізнаєш (що єсть) лучче, навчаючись із закону; <sup>19</sup> і вповаєш на себе, що ти проводир сліпим, світло тим, що в темряві, <sup>20</sup> наставник незміслим, учитель малоліткам, мавши образ розуму і істини в законі. <sup>21</sup> Навчаючи ж иншого, себе не навчаєш? проповідуючи не красти, сам крадеш? <sup>22</sup> говорячи, щоб не робили перелюбу, робиш перелюб? гидуючи ідолами, крадеш свьятє? <sup>23</sup> ти, що хвалиш ся законом, переступом закону Бога зневажаєш? <sup>24</sup> Імя бо Боже через вас хулять ся між поганями, яко ж писано. <sup>25</sup> З обрізання бо є користь, коли чиниш закон; коли ж ти переступник закону, обрізанне твоє сталоь необрізаннем. <sup>26</sup> Коли ж необрізаний хоронить установи закону, чи необрізанне його за обрізанне не полчить ся? <sup>27</sup> І осудить необрізанне по природі, котре сповняє закон, тебе, котрий з писаннем і обрізаннем переступник єси закону. <sup>28</sup> Не той бо, хто явно (такий) єсть Жидовин, і не те, що явно по тілу, обрізанне, <sup>29</sup> а котрий потай, (той) Жидовин, і обрізанне (єсть обрізанне) серця в дусі, не в писанню; йому ж похвала не від людей, а від Бога.

### 3

<sup>1</sup> Чим же переважує Жидовин? або яка користь з обрізання? <sup>2</sup> Велика на всякий спосіб: найперше бо, що їм були звірені словеса Божі. <sup>3</sup> Що бо, що не увірвали деякі? Хиба невірство їх віру Божу оберне в ніщо? <sup>4</sup> Нехай не буде (так). Ні, (нехай буде) Бог правдивий, усякий же чоловік омана, яко ж писано: Щоб оправдив ся Ти в словах Твоїх, і побідив, як судити меш ся. <sup>5</sup> Коли ж неправда наша Божу правду викликав, що скажемо? Хиба неправеден Бог, що послав кару? (яко чоловік глаголю.) <sup>6</sup> Нехай не буде (так). Як же бо мав би Бог судити свьіт? <sup>7</sup> Коли бо істина Божа через мрю оману ще побагатшала на славу Його, чога ж іще й мені, яко грішникові, осужденим бути? <sup>8</sup> А не (так тому бути), як нас хулять, і як говорять деякі, ніби ми кажемо, що нумо робити лихе, щоб прийшло добре? Праведний суд на таких. <sup>9</sup> Що ж? ми луччі? Ніяк (не луччі); попереду же укорили ми й Жидів і Греків, що вони всі під гріхом, <sup>10</sup> яко ж писано: що нема праведного нікого, <sup>11</sup> нема, хто розумів би, нема, хто шукав би Бога, <sup>12</sup> всі відхилились, вкупі нікчемні стали; нема, хто робив би добро, нема аж до одного. <sup>13</sup> Грїб відчинений горло їх, язиками своїми підводили; отрута гадюча під губами їх; <sup>14</sup> котрих уста

клятьби і гіркости повні; <sup>15</sup> скорі ноги їх проливати кров; <sup>16</sup> руїна та здидні на дорогах їх, <sup>17</sup> а дороги мирної не пізнали. <sup>18</sup> Нема страху Божого перед очима їх. <sup>19</sup> Знаємо ж, що скільки закон говорить, тим, що під законом, говорить, щоб усякі уста загородились, і винен був увесь світ Богові; <sup>20</sup> тим що ділами закону не справдять ся всяке тіло перед Ним; через закон бо познанне гріха. <sup>21</sup> Тепер же окреме закону правда Божа явилась, свідкована від закону й пророків; <sup>22</sup> правда ж Бога через віру Ісус. Христову усім і на всіх віруючих-нема бо ріжницї: <sup>23</sup> всі бо згрішили, і лишені слави Божої, <sup>24</sup> оправдають ся (ж) дарма благодаттю Його, викупленням, що в Христі Ісусі, <sup>25</sup> котрого предложив Бог на вблагальну жертву через віру в кров Його, щоб з'ясувати правду свою одпущенням прежніх гріхів у довготерпінню Божому, <sup>26</sup> щоб з'ясувати (кажу) правду свою нинішнього часу, щоб був Він праведний і оправдуючий, хто з віри Ісусової. <sup>27</sup> Де ж величання? Виключене. Которим законом? учинків? Ні, а законом віри. <sup>28</sup> Думаємо оце, що чоловік оправдуєть ся вірою, без учинків по закону. <sup>29</sup> Або Жидам Бог тільки, а й не поганам? Так, і поганам; <sup>30</sup> яко ж бо один Бог, що оправдує обрізанне з віри і необрізанне вірою. <sup>31</sup> То ми оце руйнуємо закон вірою? Нехай не буде (так). Ні, ми утверджуємо закон.

## 4

<sup>1</sup> Шо ж, скажемо, Авраам, отець наш, знайшов по тілу? <sup>2</sup> Коли бо Авраам з учинків оправдив ся, мав похвалу, та не перед Богом. <sup>3</sup> Що бо писанне глаголе? Увірував же Авраам Богові, і полічено се йому за праведність. <sup>4</sup> Оце ж хто робить, угорода не полічуєть ся по благодаті, а по довгу. <sup>5</sup> Хто ж не робить, а вірує в оправдуючого нечестивого, віра його полічуєть ся за праведність. <sup>6</sup> Яко ж і Давид глаголе про блаженство чоловіка, котрому полічує Бог праведність без учинків: <sup>7</sup> Блаженні, кому відпущено беззаконня, і кому прикрито гріхи. <sup>8</sup> Блажен чоловік, котрому не полічить Господь гріха. <sup>9</sup> Чи. блаженство ж се на обрізаннв, чи й на необрізанне? глаголемо бо, що полічено Авраамові віру за праведність. <sup>10</sup> Як же полічено йому? чи як він в обрізанню був, чи в необрізан-ню? Не в обрізанню, а в необрізанню. <sup>11</sup> І знак обрізання прийняв, яко печат праведности (тієї) віри, що в необрізанню, щоб бути йому отцем усіх віруючих через необрізанне, щоб полічено й тим за праведність, <sup>12</sup> і отцем обрізання не тільки тим, що з обрізання, а й тим, хто ходить по слідам віри, яку (мав) у необрізанню отець наш Авраам. <sup>13</sup> Не по закону бо (було) обітування Авраамові або насінню його, що буде він наслідником світу, а по праведності віри. <sup>14</sup> Коли бо ті, що з закону, наслідники, то зникне віра, й обітування обернуть ся в ніщо. <sup>15</sup> Закон бо робить гнів; де бо нема закону, нема й переступу. <sup>16</sup> Тим з віри, що по благодаті, щоб було певне обітування всьому насінню, не тільки тому, що з закону, та й тому, що з віри Авраама, котрий отець усім нам, <sup>17</sup> (яко ж писано: що отцем многим народам настановив я тебе,) перед Богом, котрий, оживляє мертвих і зове те чого нема, так як те, що є, котрому увірував. <sup>18</sup> Котрий, окрім надії, в надії увірував, що бути йому отцем многим народам, по реченному: Так буде насінне твоє. <sup>19</sup> І не знемігши вірою, не вважав тіла свого вже омертвілим, будши мало не столітнім, і Сариної утроби замершою. <sup>20</sup> В обітуванні ж Божім не сумнів ся невіруванням, а покріпшав вірою, давши славу Богові, <sup>21</sup> і впевнившись, що Обіцявший вдоліє й зробити. <sup>22</sup> Тим же й полічено йому за праведність. <sup>23</sup> Не про того ж одного тільки писано було, що полічено йому, <sup>24</sup> а й про нас, котрим має полічитись, віруючим в Того, хто воскресив Ісуса, Господа нашого, з мертвих, <sup>25</sup> котрий був переданий за погрішення наші, і воскрес на оправданне наше.

**5**

<sup>1</sup>Справдивши ся ж вірою, маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, <sup>2</sup>через котрого й приступ одержали вірою в благодать сю, в котрій стоїмо і хвалимось упованням слави Божої; <sup>3</sup>Не тільки ж (се), а хвалимось і горем, знаючи, що горе робить терпінн, <sup>4</sup>терпінне ж досьвід, досьвід же надію, <sup>5</sup>надія ж не осоромлює, бо любов Божа вилилась у серця наші Духом свьятим, даним нам. <sup>6</sup>Ще бо Христос, як були ми недужими, в свою пору за нечестивих умер. <sup>7</sup>Ледви бо за праведника хто вмере; хиба за благого може ще хто й одважитись умерти. <sup>8</sup>Являв ж свою любов до нас Бог (у тому), що як ще були ми грішниками, Христос за нас умер. <sup>9</sup>Много ж більше тепер, будвши оправдані кровю Його, спасемось Ним од гніва. <sup>10</sup>Коли бо, ворогами будвши, примирились ми в Богом смертю Сина Його, то много більше, примиривши ся, спасемось у житті Його. <sup>11</sup>Не тільки ж (се), а й хвалимось у Бозі Господом нашим Ісусом Христом, через котрого тепер примиренне прийняли. <sup>12</sup>Тим же то, як через одного чоловіка гріх у свьіт увійшов, а через гріх смерть, так і смерть у всіх людей увійшла (через того), в кому всі згрішили. <sup>13</sup>Бо (й) до закону гріх був у свьіті, та гріх не полічуєть ся, коли нема закону. <sup>14</sup>Тільки ж царювала смерть од Адама аж до Мойсея і над тими, хто не згрішив по подобині переступу Адамового, котрий єсть образ будучого. <sup>15</sup>Та не так і дар, як прогрішенне. Коли бо через прогрішенне одного многі померли, то много більше благодать Божа і дар благодаттю одного чоловіка Ісуса Христа у многих наддостаткували. <sup>16</sup>І не таке даруванне, як (те що сталось) через одного согрішившого; суд бо з однієї (провини був) на осуд, дар же на оправданне з многих провин. <sup>17</sup>Бо, коли через провину одного смерть царювала через одного, много більше ті, хто прийняв наддостаток благодати і дар правди, царювати муть в життю одним Ісусом Христом. <sup>18</sup>Тим же оце, як через провину одного на всіх людей осуд, так і через праведність одного на всіх людей оправданне життя. <sup>19</sup>Яко бо через непокору одного чоловіка грішними зробились многі, так і покорою одного праведниками зроблять ся многі. <sup>20</sup>Закон же ввійшов, і намножилось гріха; де ж намножилось гріха, там ще більший наддостаток благодати, <sup>21</sup>щоб, як гріх царював у смерть, так і благодать царювала через правду у житте вічне Ісусом Христом, Господом нашим.

**6**

<sup>1</sup>Що ж скажемо? чи зостанемось у грісі, щоб благодать помножилась? Нехай не буде (так). <sup>2</sup>Ми, що померли гріхом, як ще жити мем в йому? <sup>3</sup>Хиба не знаєте, що скільки нас у Христа Ісуса охрестилось, у смерть Його охрестились? <sup>4</sup>Бо погреблись ми з Ним через хрещенне у смерть, щоб, як Христос устав із мертвих славою Отця, так і ми в обновленню життя ходили. <sup>5</sup>Коли бо ми з'єднані (з Ним) подобиєм смерти Його, то й (подобиєм) воскресення будемо, <sup>6</sup>знаючи, що давнього нашого чоловіка з Ним розпято, щоб зникло тіло гріховне, щоб не служити нам більш гріху. <sup>7</sup>Хто бо вмер, той визволивсь од гріха. <sup>8</sup>Коли ж ми вмерли з Христом, віруємо, що й жити мем з Ним, <sup>9</sup>знаючи, що Христос, уставши з мертвих, уже більш не вмере: смерть над Ним більш не панує. <sup>10</sup>Бо що вмер, за гріх вмер Він раз, а що живе, Богові живе. <sup>11</sup>Так само й ви думайте, що ви мертві вже гріху, живі ж Богові, у Христі Ісусі, Господі нашім. <sup>12</sup>Нехай же не царює гріх у смертному вашому тілі, так щоб коритись йому в похотайте його; <sup>13</sup>ані оддавайте членів ваших гріху, (яко) знаядде неправді, а оддавайте себе Богові, яко з мертвих оживших, і члени ваші, (яко) знаядде правди, Богові. <sup>14</sup>Гріх бо над вами нехай не панує; не під законом бо ви, а під благодаттю. <sup>15</sup>Що ж? чи будемо грішити, що ми не під законом, а під благодаттю? Нехай

не буде. <sup>16</sup> Хіба не знаєте, що кому оддаєте себе в слуги на послух, того ви й слуги, кого слухаєте: чи то гріха на смерть, чи слухання на праведність? <sup>17</sup> Дяка ж Богові, що ви були слугами гріха, та послухали від серця тої науки, якій і піддалися. <sup>18</sup> Визволивши ся ж од гріха, зробились ви слугами правди. <sup>19</sup> По чоловічи глаголю ради немочи тіла вашого: як ви оддавали члени ваші в слуги нечистоті і беззаконню на беззаконне, так тепер оддайте члени ваші в слуги правді на сьвятість. <sup>20</sup> Коли бо ви були слугами гріха, вільні (нагі) були від праведності. <sup>21</sup> Який же тоді мали ви овоч з того, чого тепер соромитесь? конаць бо того - смерть. <sup>22</sup> Тепер ж визволившись од гріха і ставшись слугами Богу, маєте овоч ваш на осьвяченне, конаць же - життє вічне. <sup>23</sup> Плата бо за гріх смерть, даруванне ж Боже - життє вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

## 7

<sup>1</sup> Хіба не знаєте, браттє (знаючим бо закон глаголю), що закон панує над чоловіком, доки він жив? <sup>2</sup> Бо мужня жона з живим мужем звязана законом, як же вмер муж її, тоді вона відзволена від мужа. <sup>3</sup> Тим же оце, як жив муж, перелюбницею звати меть ся, коли буде (жінкою) іншому чоловікові; коди ж умре муж її, вільна вона від закону, щоб не бути їй перелюбницею, хоч би була (жінкою) іншому чоловікові. <sup>4</sup> Оце ж, браттє мое, і ви вмерли закону тілом Христовим, щоб бути вам іншому, що встав із мертвих, щоб принесли ми овоч Богові. <sup>5</sup> Як були бо ми в тіді, страсти гріховні, що були через закон, орудували в членах наших, щоб приносити овоч смерті. <sup>6</sup> Тепер же ми відзволілись од закону умершого, котрим були держані, щоб служити нам (Богові) в обновленню духа, а не у ветхости писання. <sup>7</sup> Що ж скажемо? закон гріх? Нехай не буде так. Ні, я й не знав гріха, як тільки через закон, і жадоби не відав би, коли б закон не сказав: Не жадай. <sup>8</sup> Гріх же, взявшись через заповідь, підняв у мені всяку жадобу. Без закону бо гріх мертвий. <sup>9</sup> Я ж колись жив окреме закому; як же настала заповідь, гріх ожив, а я вмер. <sup>10</sup> І знайшов я, що заповідь, котра на життє, ся на смерть. <sup>11</sup> Гріх бо, узавшись через заповідь, обманив мене, і нею вбив мене. <sup>12</sup> Тим же оце закон сьвят, і заповідь сьвята, і праведна і добра. <sup>13</sup> Хіба ж добро принесло мені смерть? Нехай не буде так. Ні, гріх, щоб явив ся гріхом, добрим завдав мені смерть, щоб гріх був без міри грішен через заповідь. <sup>14</sup> Знаємо бо, що закон духовний, я ж тілесний, проданий під гріх. <sup>15</sup> Що бо роблю, не розумію; не що бо хочу, роблю, а що ненавижду, те роблю. <sup>16</sup> Коли ж, чого не хочу, те роблю, то хвалю закон, що добрий. <sup>17</sup> Тепер же вже не я роблю се, а гріх, що домує в мені. <sup>18</sup> Знаю бо, що не живе в мені (се єсть в тілі моім), добре; бо хотінне є в мене, зробити ж що добре, не знаходжу (способу). <sup>19</sup> Бо доброго, що хочу, не роблю, а чого не хочу, лихого, те роблю. <sup>20</sup> Коли ж, чого не хочу, те роблю, то вже .не я те роблю, а гріх, що домує в мені. <sup>21</sup> Оце ж знаходжу закон, що, коли хочу робити добре, передо мною лежить лихе. <sup>22</sup> Бо я кохаюсь у законі Божому по нутрянюму чоловікові, <sup>23</sup> бачу ж інший закон у членах моїх, що воює проти закону ума мого і іидневолює мене законови гріха, що в членах моїх. <sup>24</sup> Окаянний я чоловік! хто мене збавить од тіла смерти сієї? <sup>25</sup> Дякую Богові через Ісуса Христа, Господа нашого. Оце ж умом сам я служу закону Божому, тілом же закону гріховному.

## 8

<sup>1</sup> Тим же то тепер нема ніякого осуду тим, що в Христі Ісусі не по тілу ходять, а по духу. <sup>2</sup> Закон бо духа життя в Христі Ісусі визволив мене від закону гріха і від смерти. <sup>3</sup> Позаяк закон, ослаблений тілом, був безсилен, то Бог, піславши Сина свого в подобі тіла гріховного і ради гріха, осудив гріх у тілі, <sup>4</sup> щоб оправданнв

закону сповнилось в нас, которі не по тілу ходимо, а по духу. <sup>5</sup> Которі бо по тілу, ті думають про тілесне, которі ж по духу, - про духовне. <sup>6</sup> Думанне бо тілесне - смерть, а думанне духовне - життє і впокій. <sup>7</sup> Тим що думанне тілесне - ворогування проти Бога; законів бо Божому не корить ся, та й не може. <sup>8</sup> Хто бо по тілу, ті Богу вгодити не можуть. <sup>9</sup> Ви ж не по тілу, а в душі, коли тільки Дух Божий, домує в вас. Коли ж хто Духа Христового не має, то сей не Його. <sup>10</sup> Коли ж Христос в вас, тоді тіло мертве для гріха, дух же живий ради праведности. <sup>11</sup> Коли ж Дух Того, хто воскресив Ісуса з мертвих домує в вас, то Воскресивший Христа із мертвих оживить і смертні тіла ваші Духом своїм, що домує в вас. <sup>12</sup> Тим же то, браттє, ми довжники не тілу, щоб, по тілу жити. <sup>13</sup> Коли бо живете по тілу, то помрете; коли ж духом діла тілесні мертвите, будете живі. <sup>14</sup> Котрі бо Духом Божим водять ся, ті сини Божі. <sup>15</sup> Бо не прийняли ви духа неволі, знов на боязнь, а прийняли духа всиновлення, нимже покликуємо: Авва, Отче! <sup>16</sup> Сей самий Дух свідкує нашому духові, що ми діти Божі, <sup>17</sup> коли ж діти, то й наслідники, наслідники Божі, а спільні наслідники Христові, коли тільки з Ним страждемо, щоб з Ним і прославитись. <sup>18</sup> Думаю бо, що муки теперішнього часу недостойні слави, що має явитись в нас. <sup>19</sup> Бо дождання творива дождає одкриття синів Божих. <sup>20</sup> Суєті бо твориво підневолилось не по волі, а через підневолившого, в надії, <sup>21</sup> що й саме твориво визволить ся з неволі зотління на волю слави дітей Божих. <sup>22</sup> Знаємо бо, що все твориво вкупі стогне і мучить ся аж досі. <sup>23</sup> Не тільки ж (воно), та й ми самі, первоплід духа маючи, й ми самі в собі стогнемо, ждучи всиновлення, избавлення тіла нашого. <sup>24</sup> Надією бо спаслись ми; надія ж видима не єсть надія; що бо хто бачить, чого й надіятись? <sup>25</sup> Коли ж надіємось, чого не бачимо, терпіннем ждемо. <sup>26</sup> Так же само й Дух помагав нам в немоцях наших; про що бо молитись нам так, як треба, не знаємо, та сам Дух заступаєть ся за нас стогнаннем невимовним. <sup>27</sup> Той же, хто вивідує серця, знає, яка думка в Духа; бо по Богу промовляє за святих. <sup>28</sup> Знаємо ж, що люблячим Бога, усе допомагає до доброго, котрі по постанові покликані; <sup>29</sup> бо котрих наперед узнав, тих наперед і призначив, бути подобним образу Сина Його, щоб Він був первородним між многими братами. <sup>30</sup> А кого наперед призначив, тих і покликав; а кого прикликав, тих і оправдив, а кого справдив, тих і прославив. <sup>31</sup> Що ж скажемо на се? Коли Бог за нас, хто на нас? <sup>32</sup> Він, що свого Сина не пощадив, а за всіх нас видав Його, хиба ж з Ним і всього нам не подарує? <sup>33</sup> Хто буде винуватити вибраних Божих? Бог же, той, що оправдує! <sup>34</sup> Хто ж се, що осуджує? (Та ж) Христос умер, ба й воскрес; Він і по правіці в Отця, Він і заступаєть ся за нас! <sup>35</sup> Хто нас розлучить од любови Христової? чи горе, чи тіснота, чи гоненне, чи голод, чи нагота, чи біда, чи меч? <sup>36</sup> Яко ж писано: задля тебе вбивають нас увесь день, полічено нас як овечок на заріз. <sup>37</sup> Та у всьому тому ми побіждаємо через Возлюбившого нас. <sup>38</sup> Упевнив ся бо я, що ні смерть, ні життє, ні ангели, ні князівства, ні сили, ні теперішне, ні будуче, <sup>39</sup> ні висота, ні глибина, ні инше яке твориво не зможе нас розлучити від любови Божої, що в Христі Ісусі, Господі нашім.

## 9

<sup>1</sup> Правду кажу в Христі, не обманюю, як свідкує мені (й) совість моя Духом святим, <sup>2</sup> що великий мені смуток, і без устання болює серцю моєму. <sup>3</sup> Бо я сам бажав би бути відлученим від Христа за братів моїх, рідних мені по тілу; <sup>4</sup> вони ж Ізраїльтяне, їх усиновленне, і слава, й завіти, й дананне закону, й судженне, і обітування; <sup>5</sup> їх і отці, з них і Христос по тілу, що над усім Бог, благословенний по віки. Амін. <sup>6</sup> Не те ж воно, наче б слово Боже не сповнилось; бо не всі ті,

що від Ізраїля, сі Ізраїльтяне, <sup>7</sup> ані всі діти, тим що вони насінне Авраамове; ні, в Ісаакові (рече) назветь ся тобі насінне. <sup>8</sup> Се єсть: не діти тілесні, се діти Божі, а діти обітвання полічені в насінне. <sup>9</sup> Слово бо обітвання таке! Пори сієї прийду, і буде Сарі син. <sup>10</sup> Не тільки ж (се); а й Ревека, що почала за одним разом од Ісаака, отця нашого; <sup>11</sup> ще бо не родились, ані зробили нічого доброго або лихого (щоб постановою Бога у вибранню пробувала, не по ділам, а від Того, хто кличе). <sup>12</sup> сказано їй, що більший служити ме меншому, <sup>13</sup> яко ж писано: Якова злюбив я, а Ісава зненавидів. <sup>14</sup> Що ж скажемо? чи вже ж несправедливість у Бога? Нехай не буде. <sup>15</sup> Глаголе бо Мойсейові: Помилую, кого помилую, і змилюсь, над ким змилюсь. <sup>16</sup> Тим же воно ні від того, хто хоче, ні від того, хто біжить, а від милучого Бога. <sup>17</sup> Глаголе бо писанне й Фараонові: Що на се іменно підняв я тебе, щоб показати на тобі силу мою, і щоб звістилось імя мов по всій землі. <sup>18</sup> Тим ж то, кого хоче, милує, а кого хоче, ожорсточує (окаменує). <sup>19</sup> Скажеш же мені: Чого ж ще й винуватить? хто встояв проти волі Його? <sup>20</sup> Хто ж се ти, чоловіче, що змагаєш ся з Богом? Хиба скаже зроблене тому, хто зробив його: Нащо вробив еси мене так? <sup>21</sup> Або не має впасти ганчар над глиною, щоб з того самого місива зробити одну посудину на честь, а другу на нечесть? <sup>22</sup> Коли ж, хочачи Бог показати гнів свій, і явити силу свою, щадив у великому довготерпінню посуду гніва, наготовлені на погибель, <sup>23</sup> і щоб явити багатство слави своєї на посудах милости, котрих наперед наготовив на славу, <sup>24</sup> як і над нами, котрих покликав не тільки з Жидів, та й з поган. <sup>25</sup> Як і в Осії глаголе: Назву немоїх людей людьми моїми, і неполюблену полюбленою. <sup>26</sup> І буде на місці, де сказано їм: не мій ви народ, там назвуть ся синами Бога живого. <sup>27</sup> Ісаія ж покликуює про Ізраїля: Хочби було число синів Ізраїлевих як пісок морський, останок (тільки) спасеть ся: <sup>28</sup> скінчивши бо слово, поскорить ся в правді; бо скоро слово зробить Господь на землі. <sup>29</sup> І яко ж прорік Ісаія: Коли б Господь Саваот не зоставив нам насіння, були б ми, як Содом, а й уподобились би Гоморі. <sup>30</sup> Що ж скажемо? Що погане, котрі не вганяли за праведністю, настигли праведність, праведність, що од віри; <sup>31</sup> Ізраїль же, вганяючи за праведністю, не настиг закону праведности. <sup>32</sup> Чому? Тому, що (шукали праведности) не од віри, а якби од учинків закону; спіткнулись бо на камінь спотикання. <sup>33</sup> Яко ж писано: Ось кладу в Сіоні камінь спотикання і камінь поблазні, а всякий, хто вірує в Него, не осоромить ся.

## 10

<sup>1</sup> Братте, бажанне мого серця і молитва (йде) до Бога за Ізраїля про спасенне. <sup>2</sup> Сьвідкую бо їм, що ревність Божу мають, та не по розуму. <sup>3</sup> Не розуміючи бо праведності Божої, і шукаючи свою праведність поставити, праведності Божий не корили ся. <sup>4</sup> Кінець бо закону - Христос, на праведність кожному віруючому. <sup>5</sup> Мойеєй пише про праведність, що від закону; що котрий чоловік робити ме се, жити ме ним. <sup>6</sup> А та, що од віри, праведність, так говорить: Не кажи в серці твоім: Хто зійде на небо? (се єсть: Христа звести додолу); <sup>7</sup> або: Хто зійде в безодню? (се єсть: Христа з мертвих угору звести.) <sup>8</sup> А що ж глаголе (писанне)? Близько тебе слово в устах твоїх і в серці твоім, се єсть слово віри, що ми проповідуємо; <sup>9</sup> щоб, коли визнавати меш устами твоїми Господа Ісуса, і вірувати меш в серці твоім, що Бог Його підняв з мертвих, ти спас ся. <sup>10</sup> Серцем бо віруєть ся на праведність, устами ж визнаєть ся на спасенне. <sup>11</sup> Глаголе бо писанне: Всяк, хто вірує в Него, не осоромить ся. <sup>12</sup> Бо нема різниці між Жидовином і Греком; Він бо Господь усіх, багатий для всіх, хто призиває Його. <sup>13</sup> Всяк бо, хто призове імя Господне, спасеть ся. <sup>14</sup> Як же призивати муть Того, в кого не увірували? як же вірувати муть,

про кого не чули, як же чути муть без проповідуючого? <sup>15</sup> А як же проповідати муть коли не будуть послані? яко ж писано: Що за красні ноги благовіствующих впокій, благовіствующих про добре? <sup>16</sup> Та не всі послушали благовістія. Ісаїя бо глаголе: Господи, хто увірував голосу нашому? <sup>17</sup> Тим же то віра (приходить) через слуханне, слуханне ж через слово Боже. <sup>18</sup> Тільки ж глаголю: Хиба вони не чули? Ні, по всій землі бо розійшов ся гомін їх і до кінців вселенної глаголю їх. <sup>19</sup> І ще питаю: Хиба не розумів Ізраїль? Первий Мойсей глаголе: Завдам вам через (тих, що) не (єсть мій) нарід, народом безумним завдам жалю вам. <sup>20</sup> Ісаїя ж зосьмілівсь і глаголе: Знайшли мене ті, що не шукали, об'явивсь я тим, що не питали про мене. <sup>21</sup> До Ізраїля ж глаголе: Увесь день простягав я руки мої до людей непокірних і суперетних.

## 11

<sup>1</sup> Глаголю ж оце: Чи вже ж відпочнув Бог людей своїх? Нехай не буде! Бо й я Ізраїльтянин, із насіння Авраамового, із роду Беняминового. <sup>2</sup> Не відпочнув Бог людей своїх, котрих перше знав. Хиба не відаате, що про Ілію глаголе писанне? як він обертаєть ся до Бога проти Ізраїля глаголючи: <sup>3</sup> Господи, пророки Твої повбивали, і жертівні Твої порозкидали; я зоставсь один, і шукають души моєї. <sup>4</sup> Що ж глаголе йому Божа відповідь? Зоставив я собі сім тисяч мужів, що не приклонили коліна перед Ваалом. <sup>5</sup> Оттак же і в теперішнім часі єсть останок по вибору благодаті. <sup>6</sup> Коли ж по благодаті, то не по ділам; ато благодать не була б уже більш благодаттю. Коли ж по ділам, то більш нема благодаті; ато діло не було б уже більш ділом. <sup>7</sup> Що ж? чого шукав Ізраїль, того не осяг, а вибір осяг, інші ж осліпли, <sup>8</sup> (яко ж писано: Дав їм Бог духа дрімоти; очі, щоб не бачили, й уші, щоб не чули) до днешнього дня. <sup>9</sup> І Давид глаголе: Нехай буде трапеза їх на сїть і на ловитву, і на поблазнь, і на відплату їм. <sup>10</sup> Нехай оморочать ся очі їх, щоб не бачили, і хребет їх завсіди зігнутий. <sup>11</sup> Глаголю й питаю тепер: Чи вони спіткнулись, щоб (на завсіди) упали? Нехай не буде! їх-то упадком і спасенне поганам, щоб завдати їм зависти. <sup>12</sup> Коли ж упадок їх багатство сьвіту, і відпаденне їх багатство поган, скільки ж більше повнота їх? <sup>13</sup> Вам бо, поганам, глаголю, на скільки я апостол поганам: Службу мою прославляю, <sup>14</sup> чи не завдам як зависти тілу моему, і не спасу которих із них. <sup>15</sup> Коли бо відкинутьте їх примиренне сьвітові, що ж (буде) прийняття, коли не життє з мертвих? <sup>16</sup> Коли ж росчина сьвята, то й заміс; і коли корінь сьвят, то й вітте. <sup>17</sup> Коли ж деякі з віття відломилась, а ти, будши дикою оливиною, прищепивсь еси замість них, і спільником коріння і туку оливного зробивсь еси, <sup>18</sup> то не величай ся перед віттем. Коли ж величаєш ся, то (знай) не ти кореня носиш, а корінь тебе. <sup>19</sup> Ти ж кажеш: Відломилось вітте, щоб я прищепив ся. <sup>20</sup> Добре: невірою відломилась вона, ти ж вірою стоїш. Не носись високо, а бій ся. <sup>21</sup> Коли бо Бог природного віття не пощадив, (гледі) що й тебе не пощадить. <sup>22</sup> Вбачай же благодть і непощадінне Боже: на тих, що відпали, непощадінне; на тебе ж благодть, коли пробувати меш у благодсти; коли ж ні, то й ти будеш відтятий. <sup>23</sup> І вони ж, як не зостануть ся в невірстві, прищеплять ся; здоліє бо Бог знов прищепити їх. <sup>24</sup> Коли бо ти відтятий від оливини, дикої по природі, і проти природи прищеплений до доброї оливини, то як більш сї, що по природі прищеплять ся до своєї сливини. <sup>25</sup> Не хочу бо, щоб ви не відали тайни сїєї, брати (щоб не були самі в собі мудрими), що осліпленне від часті Ізраїлеві стало ся, доки сповненне поган увіде. <sup>26</sup> І так увесь Ізраїль спасеть ся, яко ж писано: Прийде з Сіону Збавитель, і одверне безбожже від Якова; <sup>27</sup> і се їм од мене завіт, коли зниму гріхи їх. <sup>28</sup> По благовістю (вони) вороги задля вас; по



вибранню ж полюблені задля отців. <sup>29</sup> Бо в даруваннях і покликанню Бог не каєть ся. <sup>30</sup> Бо, як і ви колись противились Богові, тепер же помилувані через непокору сих, <sup>31</sup> так і сі тепер противились, щоб через ваше помилування і їх помилувано. <sup>32</sup> Зачинив бо Бог усіх у непокору, щоб усіх помилувати. <sup>33</sup> О, глибино багатства і премудрости і розуму Божого! як не довідомі присуди Його і не досліджені дороги Його! <sup>34</sup> Хто бо зрозумів ум Господень? або хто порадиником Йому був? <sup>35</sup> або хто наперед дав Йому, щоб Він віддав йому? <sup>36</sup> Бо з Него, і Ним, і в Него все. Єму слава на віки. Амінь.

## 12

<sup>1</sup> То й благаю вас, братте, щедротами Божими, представляйте тіла ваші (яко) жертву живу, свята, угодну Богові; (се) розумне служення ваше. <sup>2</sup> І не приладжуйтесь до віку сього, а переображуйтеся обновленням ума вашого, щоб довідуватись, що воля Божа добра й угодна і звершена. <sup>3</sup> Глаголю бо благодаттю, даною мені, кожному між вами, щоб не думав більш про себе, ніж треба думати, а думав тверезо, як Бог кожному уділив міру віри. <sup>4</sup> Бо яко ж в одному тілі маємо многі члени, усі ж члени мають не одно діло, <sup>5</sup> так многі ми - одно тіло в Христі, по одно му ж, один другому члени. <sup>6</sup> Маючи ж дарування по даній нам благодаті неоднакі: чи то пророцтво і (то й пророкуймо) по мірі віри; <sup>7</sup> чи то служення (пильнуймо) в служенню; чи то навчає хто - в ученню; <sup>8</sup> чи то напоминає хто - в напаминанню; хто дає, (давай) у простоті; хто старшинує, (старшинуй) з пильністю; хто милосердує, (милосердуй) з радістю. <sup>9</sup> Любов (нехай буде) нелицемірна. Ненавидячи лихе, прихильяйтесь до доброго. <sup>10</sup> Братньою любовю (бувайте) один до одного ніжні; чєстю один одного більшим робить; <sup>11</sup> у роботі не лїнівї; духом горючі, Господеві служачі; <sup>12</sup> в надїї веселі; в горю терпїлівї; в молитві непереставаючі, <sup>13</sup> у потребинах святих - подїльчївї; до гостинності охочі. <sup>14</sup> Благословляйте тих, хто гонить вас; благословляйте, а не кленїть. <sup>15</sup> Радуйте ся з тими, хто радуєть ся, і плачте з тими, хто плаче. <sup>16</sup> Однаково один з одним думайте. Високо про себе не думайте, а до смиренних нахильяйтесь. Не бувайте мудрі самі в себе. <sup>17</sup> Нікому злом за зло не отдавайте. Дбайте про добре перед усіма людьми. <sup>18</sup> Коли можна, скільки (се) од вас, з усіма людьми майте мир. <sup>19</sup> Не відомщайте за себе, любі, а давайте місце гнїву (Божому), писано бо: Мені відомщенне, я віддам, глаголе Господь. <sup>20</sup> Оце ж, коли голодує ворог твій, нагодуй його; коли жаждує, напій його; се бо роблячи, уголле огняне згребеш на голову його. <sup>21</sup> Не давай ся подужати злу, а подужуй зло добром.

## 13

<sup>1</sup> Всяка, душа властям висшим нехай корить ся; нема бо властї, коли не від Бога. Якї ж є властї, від Бога вони настановлені. <sup>2</sup> Тим-же, хто протавить ся властї, Божому повелїнню противить ся; хто ж противить ся, ті собі осуд набувають. <sup>3</sup> Князі бо не добрим ділам страх, а лихим. Хочеш же не боїтись властї? Добре роби, то й мати меш похвалу від неї. <sup>4</sup> Божий бо слуга він, тобі на добро. Коли ж лихе робиш, бій ся, бо не дармо меч носить; Божий бо слуга він, відомститєдь гнїва тому, хто робить лихе. <sup>5</sup> Тим-же треба коритись не тільки ради гнїва (кари), та й ради совісти. <sup>6</sup> Того ж то й данину дає; слуги бо Божі вони, що раз-у-раз того пильнують. <sup>7</sup> Отдавайте ж усім, що треба: кому данину, данину; кому мито, мито; кому страх, страх; кому честь, честь. <sup>8</sup> Нікому ж нічим не задовжуйтесь, тільки любовю один одному; хто бо любить другого, закон сповнив. <sup>9</sup> Бо се: Не роби перелюбу. Не вбий, Не вкрадь, Не свідкуй криво, Не похотствуй, і коли (є) яка инша заповідь, у сему слові містить ся: Люби ближнього твого, як сам себе.

<sup>10</sup> Любов ближньому зла не робить; тим любов - сповненне закону. <sup>11</sup> Так (чинить), знаючи пору, що вже час нам від сна встати; тепер бо ближче нас спасенне, ніж, як ми увірували. <sup>12</sup> Ніч минула, а день наближив ся відложимо ж діла темряви, а одягнімось у зброю світла. <sup>13</sup> Яко в день нумо чесно ходити і не в прозорстві та п'янстві, не в любодіянні та розпусті, не в сварні та завнсті. <sup>14</sup> Ні, одягніть ся Господом нашим Ісусом Христом, і не догодовуйте тілу в похоті.

## 14

<sup>1</sup> Немогаючого ж у вірі приймайте не на розбіранне думок. <sup>2</sup> Один вірує, (що можна) їсти все, а знемогающий зїлле (нехай) їсть. <sup>3</sup> Хто їсть, нехай тому, хто не їсть, не докоряє, а хто не їсть, нехай того, хто їсть, не осуджує; Бог бо його прийняв. <sup>4</sup> Ти хто еси, що судиш чужого слугу? своєму панові стоїть він, або падає. Устоїть же, бо здоліє Бог поставити його. <sup>5</sup> Інший шанує (один) день над (другий) день; інший же судить про всякий день Кожен у своїй мислі нехай буде певен. <sup>6</sup> Хто вважає на день, Господові вважає; і хто не вважає на день, Господеві не вважає. Хто їсть, Господеві їсть, бо дякує Богу; і хто не їсть, Господеві не їсть, та й дякує Богу. <sup>7</sup> Ніхто бо з нас собі не живе, і ніхто собі не вмирає. <sup>8</sup> Бо коли живемо, Господеві живемо; й коли вмираємо, Господеві вмираємо; то, чи живемо, чи вмираємо, ми Господні. <sup>9</sup> На се бо Христос і вмер, і воскрес, і ожив, щоб і над мертвими, й над живими панувати. <sup>10</sup> Ти ж чого судиш брата твого? або й ти, чого докоряєш брата твого? Усі бо станемо перед судищем Христовим. <sup>11</sup> Писано бо: Як живу, глаголе Господь, що передо мною поклонить ся всяке коліно, і всякий язык визнавати ме Бога. <sup>12</sup> Тим же кожен з нас за себе позалік дасть Богу. <sup>13</sup> Оце ж більш один одного не осуджуймо, а лучче розсуджуйте, як би не класти спотикання брату, або поблазни. <sup>14</sup> Знаю я і впевнився у Христі Ісусі, що ніщо нескверне само собою; тільки, хто думає, що воно скверне, тому й скверне. <sup>15</sup> Коли ж через їжу брат твій сумує, то вже не по любови ходиш. Не погубляй їжею твоєю того, за кого Христос умер. <sup>16</sup> Нехай же не ганить ся ваше добре. <sup>17</sup> Бо царство Боже не їжа і пиття, а правда, і впокій, і радощі в Дусі св'ятим. <sup>18</sup> Хто бо в сьому служить Христу, той любий Богові і шануваний між людьми. <sup>19</sup> Тому ж отее побиваймось за тим, що для впокою і для збудовання спільного. <sup>20</sup> Ради їжи не руйнуй діла Божого. Все чисте, тільки лихого чоловікові, що їсть із спотиканням. <sup>21</sup> Добре не їсти м'ясива, ані пити вина, ні (такого), від чого брат твій спотикаєть ся або блазнить ся, або знемагає. <sup>22</sup> Ти маєш віру? май (її) собі перед Богом. Блажен, хто не осуджує себе в тому, що похваляв. <sup>23</sup> Хто ж сумнить ся, чи їсти, осудить ся, бо (їсть) не по вірі; все ж, не по вірі, гріх.

## 15

<sup>1</sup> Мусимо ми, сильні, немочі безсильних носити, а не собі догоджати. <sup>2</sup> Кожен бо з нас ближньому нехай догоджає, на добре, до збудовання. <sup>3</sup> Бо і Христос не собі годив, а яко ж писано: Зневага зневажаючих Тебе упала на мене. <sup>4</sup> Скільки бо перше написано, нам на науку написано, щоб через терпінне та утішення (з) писання мали надію. <sup>5</sup> Бог же терпіння та утішення нехай дасть вам однаково думати між собою по Христу Ісусові, <sup>6</sup> щоб однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. <sup>7</sup> Тим же приймайте один одного яко ж і Христос прийняв вас у славу Божу. <sup>8</sup> Глаголю ж, що Ісус Христос став ся слугою обрзанн'я ради істини Божої, щоб ствердити обітовання отців, <sup>9</sup> а для поган - з милості, щоб прославили Бога, яко ж писано: За се визнавати му Тебе між поганами й імени Твоєму співати му. <sup>10</sup> І знов глаголе: Звеседіть ся, погане, з людьми Його. <sup>11</sup> І знов: Хваліть Господа, всі погане, і вихвалайте

Його всі люде. <sup>12</sup> І знов Ісаїя глаголе: Буде корінь Єсеїв, Той, що встане, владикувати над поганами; на Него погане вповати муть. <sup>13</sup> Бог же вповання нехай сповнить вас усякими радощами й упокоєм у вірі, щоб ви збагатились упованням, силою Духа сьвятого. <sup>14</sup> Впевнив ся ж і я сам про вас, браттє моє, що й самі ви повні добрости, повні, всякого знання, і зможете один одного навчати. <sup>15</sup> Сьміліще ж написав я вам, браттє моє, трохи, яко нагадуючи вам по благодаті, даній мені від Бога, <sup>16</sup> щоб бути мені служителем Ісус-Христовим між поганами, сьвято проповідуючи благовісте Боже, щоб приношенне від поган було приятне і осьвящене Духом сьвятим. <sup>17</sup> Маю оце похвалу через Христа Ісуса в Божих речах. <sup>18</sup> Не сьмію бо глаголати про таке, чого не вдіав Христос через мене на послух поган, словом і ділом, <sup>19</sup> силою ознак і чудес, силою Духа Божого; так що я від Єрусалиму і кругом аж до Ілирика сповнив благовісте Христове. <sup>20</sup> Так силкувався я благовістити, не де іменував ся Христос, щоб на чужій основині не будувати, <sup>21</sup> а яко ж писано: Кому не звіщено про Него, побачать, і котрі не чули, зрозуміють. <sup>22</sup> Тим же й був я з'упинений не раз, прийти до вас. <sup>23</sup> Тепер же, більш не маючи місця в сих країнах, бажанне ж маючи прийти до вас од многих літ, <sup>24</sup> як піду в Іспанію, прийду до вас; сподіваюсь бо, проходячи, бачити вас, і що ви мене проведете туди, як перш вами трохи навтішаюсь. <sup>25</sup> Тепер же йду в Єрусалим, служити сьвятим. <sup>26</sup> Зводили бо Македонці та Ахайці уділити дещо вбогим сьвятим, що в Єрусалимі. <sup>27</sup> Зволили, та й винні їм. Коли бо в духовному їх спільниками стали погане, то повинні в тілесному послужити їм. <sup>28</sup> Се ж скінчивши й запечатавши (оддавши) їм овоц сей, піду через вас в Іспанію. <sup>29</sup> Знаю ж, що прийшовши до вас, в повні благословення благовістя Христового прийду. <sup>30</sup> Благаю ж вас, браттє, Господом нашим Ісусом Христом і любовю Духа, помагайте мені молитвами за мене до Бога, <sup>31</sup> щоб забавитись мені від непокірних в Юдеї, і щоб служба моя в Єрусалимі приятна була сьвятим, <sup>32</sup> щоб з радістю прийшов до вас волею Божою, та й покрепив ся з вами. <sup>33</sup> Бог же впокою з усіма вами. Амін.

## 16

<sup>1</sup> Поручаю ж вам Фиву, сестру нашу, служительку церкви, що в Денхреях, <sup>2</sup> щоб прийняли її в Господі, як личить сьвятим, і помагали їй, в якому ділі вас потрібувати ме; бо вона була заступницею многим, і самому мені. <sup>3</sup> Витайте Прискилу та Аквилу, помічників моїх у Христі Ісусі, <sup>4</sup> (котрі за мою душу шию свою клали, й котрим не тільки я дякую, та і всі церкви поган,) і домашню їх церкву. <sup>5</sup> Витайте Епенета, любого мого, котрий єсть первoplід Ахаї для Христа. <sup>6</sup> Витайте Марию, що трудилась багато для нас. <sup>7</sup> Витайте Андропика та Юнія, родину мою і товаришів неволі моєї; вони значні між апостолами, і перше мене увірували в Христа. <sup>8</sup> Витайте Амплия, любого мого в Господі. <sup>9</sup> Витайте Урбана, помічника нашого в Христі, і Стахия, любого мені. <sup>10</sup> Витайте Апелеса, вірного в Христі. Витайте Аристовулових. <sup>11</sup> Витайте Іродіона, родину мою. Витайте з Наркисових, которі в Господі. <sup>12</sup> Витайте Трифену й Трифосу, що трудять ся в Господі, витайте Перейду любу, що багато трудилась в Господі. <sup>13</sup> Витайте Руфа, избраного в Господі, і матір його й мою. <sup>14</sup> Витайте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермія і інших з ними братів. <sup>15</sup> Витайте Филолога й Юлию, Неря і сестру його, і Олимпана, і всіх сьвятих з ними. <sup>16</sup> Витайте один одного цілуванням сьвятим. Витають вас церкви Христові. <sup>17</sup> Благаю ж вас, браттє, остерегайтесь тих, що роблять незгоду та поблазни проти науки, котрої ви навчились, і вхилийтесь од них. <sup>18</sup> Бо такі Господеві нашому Ісусу Христу не служять, а своєму череву; і ласкавими словами та благословенням обманюють

серця нелукавих. <sup>19</sup> Бо слухняність ваша до всіх дійшла, тим я радуюсь вами, хочу ж, щоб були мудрі на добре, а неприступні на лихе. <sup>20</sup> Бог же впокою розітре сатану під ногами вашими незабаром. Благодать Господа нашого Ісуса Христа з вами. Амінь. <sup>21</sup> Витає вас Тимотей, помічник мій, та Лукий, та Ясон, та Сосипатр, родина моя. <sup>22</sup> Витаю вас у Господі я Тертий, що написав посланне се. <sup>23</sup> Витає вас Гай, гостинник мій і всієї церкви. Витає вас Єраст, домо-рядник городський, і Кварт брат. <sup>24</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами. Амінь. <sup>25</sup> Тому ж, що може вас утвердити до благовістю моему і проповіданню Ісус-Христовому, по відкриттю тайни від часів вічних умовчаної, <sup>26</sup> тепер же обявленої, і через писання пророческі, по повелінню вічного Бога, на послуханне віри, усім народам звіщеної, - <sup>27</sup> єдиному премудрому Богові, через Ісуса Христа, котрому слава на віки. Амінь.

## 1 до коринтян

<sup>1</sup> Павел, покликаний апостол Ісуса Христа, волею Божою, та Состен брат, <sup>2</sup>церкви Божій в Коринті, освяченим в Ісусі Христі, покликаним святим, з усіма, которі призивають імя Господа нашого Ісуса Христа, на всякому місці, у них і в нас: <sup>3</sup>благодать вам і впокій од Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа. <sup>4</sup>Дякую Богу моему всякого часу за вас про благодать Божу, дану вам в Христі Ісусі, <sup>5</sup>тим, що у всьому ви збагатились ним у всякім слові і всякім знанню, <sup>6</sup>яко ж свідчення Христове утверджено в вас, <sup>7</sup>так що ви не маєте недостатку ні в однім даруванню, дожидаючись одкриття Господа нашого Ісуса Христа, <sup>8</sup>котрий і утвердить вас до кінця, щоб ви були невинуваті в день Господа нашого Ісуса Христа. <sup>9</sup>Вірен бо Бог, через котрого покликані ви в общенне Сина Його, Ісуса Хрнста, Господа нашого. <sup>10</sup>Благаю ж вас, браттє, імям Господа нашого Ісуса Христа, щоб те саме говорили ви всі, і щоб не було між вами розділення, а щоб були з'єднані в одному розумінню і в одній мислі. <sup>11</sup>Звіщено бо мені про вас, браттє моє, від Хлоїних, що між вами єсть незгоди. <sup>12</sup>Кажу ж про те, що кожен з вас говорить: Я Павлів; а я Аполосів; а я КиФіін; а я Христів. <sup>13</sup>Хиба поділивсь Христос? хиба Павла розпято за вас? або в імя Павлове хрестились ви? <sup>14</sup>Дякую Богові, що я нікого з вас не охрестив, тільки Криспа та Гая, <sup>15</sup>щоб хто не сказав, що в імя мое я охрестив. <sup>16</sup>Хрестив же я й Стефанів дім; більш не знаю, чи кого другого хрестив. <sup>17</sup>Не послав бо мене Христос хрестити, а благовістити, не в премудрости слова, щоб не опустів хрест Христів. <sup>18</sup>Слово бо про хрест погибаючим дуросці, нам же, що спасаємось, сила Божа. <sup>19</sup>Писано бо: Погублю премудрість премудрих, і розум розумних відкину. <sup>20</sup>Де мудрець? де письменник? де досліджуватель віку сього? Чи не обернув Бог премудрість світа сього в дуросці? <sup>21</sup>Коли бо у премудрості Божій не пізнав світ Бога премудростю, то зводив Бог дуросцями проповіді спасти віруючих. <sup>22</sup>Коли і Жиди ознак доповняють ся, і Греки премудрості шукають, <sup>23</sup>ми проповідуємо Христа рознятого, Жидам поблазнь, Грекам же дуросці, <sup>24</sup>самим же покликаним, і Жидам і Грекам, Божу силу й Божу премудрість: <sup>25</sup>тим що немудре Боже мудріще від людей, а неміцне Боже кріпше людей. <sup>26</sup>Спогляньте бо ва покликанне ваше, браттє, що небагато (між вами) премудрих по тілу, небагато сильних, небагато благородних; <sup>27</sup>ні, немудре свїїа вибрав Бог, щоб осоромити премудрих, і безсильне свїта вибрав Бог, щоб осоромити потужне, <sup>28</sup>і незначне свїту і погорджене вибрав Бог, і те чого нема, щоб те, що є, в ніщо обернути, <sup>29</sup>щоб не велсчалось ніяке тіло перед Ним. <sup>30</sup>З Него ж і ви в Христі Ісусі, що став ся нам премудростю від Бога, і праведною, і освяченнем, і викупленнем, <sup>31</sup>щоб, яко ж писано: Хто хвалить ся, в Господі хвалив ся.

## 2

<sup>1</sup> І я, прийшовши до вас, браттє, прийшов не з високим словом або премудростю, звїщаючи вам свідчення Боже. <sup>2</sup>Бо я надумавсь, не знати нічого між вами, тільки Ісуса Христа, та й Його рознятого. <sup>3</sup>І був я в вас у слабосиллі, в страсі і в великій тривозі. <sup>4</sup>І слово мов, і проповідь моя не в переважливих словах людської премудрості, а в явленню духа і сили, <sup>5</sup>щоб віра ваша була не в мудрості людській, а в силі Божій. <sup>6</sup>Премудрість же промовляємо між звершеними, та премудрість не віка сього, ані князів віка сього, що зникають, <sup>7</sup>а промовляємо премудрість Божу тайну, закриту, котру Бог призначив перш віків на славу нашу,

<sup>8</sup> котрої ніхто з князів віка сього не пізнав; бо коли б пізнали, то Господа слави не розпяли б. <sup>9</sup> Ні, яко ж писано: Чого око не виділо, ні ухо не чуло і що на серце чоловікові не зійшло, те наготовив Бог тим, хто любить Його. <sup>10</sup> Нам же Бог відкрив Духом своїм; бо Дух усього досліджує, навіть і глибокостей Божих. <sup>11</sup> Хто бо з людей знає, що в чоловіку, окрім духа чоловічого, що в ньому? Так і що в Бозі, ніхто не знає тільки Дух Божий. <sup>12</sup> Ми ж не духа світла прийняли а Духа, що від Бога, щоб знали, що нам дароване від Бога. <sup>13</sup> Се промовляємо не ученими словами людської премудрости, а навченими Духом святим, духовні (речи) духовним (словом) подаючи. <sup>14</sup> Душевний же чоловік не приймає, що єсть Духа Божого; дуроші бо воно йому, і не може зрозуміти, бо се духовно треба розбірати. <sup>15</sup> Духовний же розбірає все, він же від нікого не розбіраєть ся. <sup>16</sup> Хто бо зрозумів ум Господень, щоб ясувати його? Ми ж ула Христав маємо.

### 3

<sup>1</sup> І я, браттє, не міг промовляти до вас, яко до духовних, а яко до тілесних, яко до малолітків у Христі. <sup>2</sup> Молоком поїв вас, а не стравою; ще бо не змогли (знести того), та ще й тепер не можете, ще бо ви тілесні. <sup>3</sup> Коли бо між вами зависть та сварня, та незгода, то хиба ж не тілесні ви й хиба не чоловічим робом ходите? <sup>4</sup> Коли бо каже хто: Я Павлів; другий же: Я Аполосів; то хиба ж не тілесні ви? <sup>5</sup> Хто ж Павел і хто Аполос? Та же ж вони тільки слуги, через котрих ви увірували, і як кому дав Господь. <sup>6</sup> Я посадив, Аполос поливав, Бог ж зростив. <sup>7</sup> Тим то ніщо й той, хто садить, і хто поливає, а хто зрощує - Бог. <sup>8</sup> Хто ж садить і хто поливає, сі одно, кожний же прийме нагороду свою по своїм труді. <sup>9</sup> Бо ми Божі помічники, ви Боже поле, Божа будівля. <sup>10</sup> По благодаті Божій, даній мені, яко мудрий будівничий, положив я основину, инший же будує. Нехай же кожен двить ся, як він буде. <sup>11</sup> Иншої бо підвалини ніхто не може положити окрім тієї, що положена, котра єсть Ісус Христос. <sup>12</sup> Коли ж хто будує на сій підваліні з золота, срібла, дорогого каменя, дерева, сіна, очерету, - <sup>13</sup> кожного діло буде явне; день бо (Господень) покаже, тим що в огні відкриєть ся, і яка в кожного робота, огонь випробує. <sup>14</sup> Коди робота встоїть, хто вибудував - прийме нагороду. <sup>15</sup> Коли робота згорить, понесе шкоду, сам же спасеть ся, тільки так, як через огонь. <sup>16</sup> Хиба не знаєте, що ви храм Божий, і Дух Божий живе в вас? <sup>17</sup> Коли хто зруйнує Божий храм, зруйнує його Бог: бо храм Божий свят, котрий есте ви. <sup>18</sup> Нехай ніхто себе не обманує. Коли хто між вами здасть ся мудрим у віку сьому, нехай буде дурним, щоб бути премудрим. <sup>19</sup> Бо премудрість свѣта сього - дуроші у Бога, писано бо: Спіймає премудрих в хитроцах їх. <sup>20</sup> І знов: Господь знає думки мудрих, що вони марні. <sup>21</sup> Тимже ніхто нехай не хвалить ся в людях; все бо ваше: <sup>22</sup> Чи то Павел, чи Аполос, чи Кифа, чи свѣт, чи житте, чи смерть, чи теперішне, чи будуче, - все ваше, <sup>23</sup> ви ж Христові, а Христос Божий.

### 4

<sup>1</sup> Так нас нехай вважає чоловік, яко слуг Христових, і доморядників тайн Божих. <sup>2</sup> Ще ж до того від доморядників вимагають, щоб кожного знайдено вірним. <sup>3</sup> Та се в мене найменша річ, щоб мене судили ви або людський суд; ні, я й сам себе не суджу. <sup>4</sup> Бо нічого на себе не знаю, та сим я не оправдуюсь; суддя ж мій Бог. <sup>5</sup> Тимже ні про що перше часу не судить, доки прийде Господь, котрий висвѣтить шоване в темряві і виявить думки сердець; а тоді похвала, буде кожному від Бога, <sup>6</sup> Се ж, браттє, приложив я до себе та Аполоса задля вас, щоб ви з нас навчилися не думати більш того, шо написано, щоб один перед одним не неслись гордо проти другого. <sup>7</sup> Хто бо тебе одрізняє? що ж маєш, чого не прийняв (од

Бога)? а коли прийняв, то чого величаєш ся, мов би не прийнявши? <sup>8</sup> Ви вже ситі, вже забагатіли, без нас зацарювали. О, щоб ви зацарювали, щоб і ми з вами царювали! <sup>9</sup> Та я думаю, що Бог нас, апостолів, яко останніх поставив, мов на смерть призначених; бо видовищем зробились ми світові, і ангелам, і людям. <sup>10</sup> Ми дурні задля Христа, ви ж мудрі в Христі; ми немічні, ви ж кріпкі; ви славні, ми ж безчесні. <sup>11</sup> Ще ж і до сієї години й голодуємо й жаждуємо, й наготім і биті в лице, і тиняємось, <sup>12</sup> і трудимось, працюючи своїми руками; нас лають, а ми благословляємо; нас гонять, ми терпимо; <sup>13</sup> нас хулять, ми молимося; мов сьмітте світу стали ся ми, ометиця всім аж досі. <sup>14</sup> Не на сором вам се пишу, а яко дітей моїх любих остерегаю. <sup>15</sup> Бо, коли б ви мали й тисячі наставників у Христі, та батьків небагато; бо в Христі Ісусі благовістем я вас появил (зродив). <sup>16</sup> Благаю ж оце вас, будьте послідувателями моїми. <sup>17</sup> Про се післяв я до вас Тимотея, мою любу дитину і вірного в Господі, котрий вам нагадає про дороги мої в Христі, яко ж усюди у всякій церкві я навчаю. <sup>18</sup> Мов би не мав я до вас прийти, так розгорділи деякі. <sup>19</sup> Я ж прийду скоро до вас, коли Господь схоче, і розвідаю не слово розгордівших, а силу. <sup>20</sup> Не в слові бо царство Боже, а в силі. <sup>21</sup> Чого хочете? чи з лозиною прийти мені до вас, чи з любовю і духом лагідности?

## 5

<sup>1</sup> Звідусюди чути, що між вами перелюб, та такий перелюб, про який і між поганами не чувати, щоб хто жінку батька свого має. <sup>2</sup> І ви розгорділи, а не лучче б сумувати вам, щоб вилучено з між вас такого, що діло се робить? <sup>3</sup> Я ж бо, небувши між вами тілом, а бувши духом, уже присудив, яко бувший (між вами), щоб того, хто так робить, <sup>4</sup> в імя Господа нашого Ісуса Христа, як зберетесь ви і дух мой силою Господа нашого Ісуса Христа, <sup>5</sup> видали такого сатані на погибель тіла, щоб дух спас ся в день Господа Ісуса. <sup>6</sup> Не добре величання ваше. Хиба не знаєте, що трохи квасу все місиво заквашує. <sup>7</sup> Очистьте ж старий квас, щоб ви були нове місиво, яко ж ви й є безквасні, бо пасха наша, Христос, заколена за нас. <sup>8</sup> Тим же сьвяткуймо не в старому квасі, ані в квасі злоби та лукавства, а в опрісноках чистоти і правди. <sup>9</sup> Писав я до вас ув одному листі, щоб ви не мішались із перелюбниками, <sup>10</sup> та не в загалі з перелюбниками сьвіта сього, або з зажерливими, або хижакками, або ідолослужителями; бо мусіли б хиба з сьвіта сього зійти. <sup>11</sup> Тепер же я писав вам, щоб не мішались, коли хто, звавшись братом, буде або перелюбник, або зажерливий, або ідолослужитель, або злоріка, або паниця, або хижак; з таким і не їсти. <sup>12</sup> Чого бо мені й тих судити, що осторонь (вас)? Хиба не тих, що в середині, ви судите? <sup>13</sup> Тих же, що осторонь. Бог судить. То ж вилучте лукавого з між себе.

## 6

<sup>1</sup> Не вже ж із вас хто сьміє, мавши діло з другим, судитись перед неправедними, а не перед сьвятими? <sup>2</sup> Хиба не знаєте, що сьвяті сьвіт судити муть? а коди сьвіт судити меть ся од вас, то хиба ви не достойні найменших річей судити? <sup>3</sup> Хиба не знаєте, що ми ангелів судити мем, а не тільки житейські речі? <sup>4</sup> Коли ж маєте судитись про житейські речі, то хоч би упосліджених у церкві беріть за суддів. <sup>5</sup> На сором вам глаголю: Хиба нема між вами й одного мудрого, котрий зміг би розсудити між братами своїми? <sup>6</sup> Ні, брат з братом судить ся, та ще й перед невірними! <sup>7</sup> І се вже зовсім сором вам, що ви судитесь між собою. Чом би вам радніш кривди не терпіти? чом лучче не терпіти шкоди? <sup>8</sup> Ні, ви самі кривдите, та обдираєте, та ще й братів. <sup>9</sup> Або хиба не знаєте, що неправедні царства Божого не наслідять? Не обманюйте себе: ні блудникн, ні ідолослужителі, ні перелюбники, а печені, ні мужоложники, <sup>10</sup> ні злодії, ні зажерливі, ні паниці, ні злоріки, ні



хижаки царства Божого не наслідять. <sup>11</sup> А такими з вас деякі були; та ви обмились, та осьветились, та справдились імям Господа Ісуса і Духом Бога нашого. <sup>12</sup> Все мені можна, та не все користне; все мені можна, та нічому не дам орудувати мною. <sup>13</sup> їжа про черево, й черево про їжу; Бог же те й те зруйнує. Тіло ж не про перелюб, а про Господа, а Господь про тіло. <sup>14</sup> Бог же Господа підняв, то й нас підійме силою своєю. <sup>15</sup> Хиба не знаєте, що тіла ваші члени Христові? Узявши ж члени Христові, невже зроблю (їх) членами перелюбниці? Нехай не буде! <sup>16</sup> Хиба не знаєте, що, хто пригорнеться до перелюбниці, той одно (з нею) тіло? Будуть бо, рече, вдвох одно тіло. <sup>17</sup> Хто ж пригорнеться до Господа, той один (з Ним) дух. <sup>18</sup> Утікайте від перелюбу. Усякий гріх, що робить чоловік, осторонь тіла; хто ж робить перелюб, проти свого тіла грішить. <sup>19</sup> Хиба не знаєте, що тіло ваше храм Духа сьвятого, що (живе) в вас, котрого маєте від Бога, і ви не свої? <sup>20</sup> Ви бо куплені ціною; тим прославляйте Бога в тілі вашому і в душі вашому, вони Божі.

## 7

<sup>1</sup> Про що ж ви писали до мене, то добре б чоловікові до жінки не приставати. <sup>2</sup> Та задля (ухилення) перелюбу, кожен свою жінку нехай має, і кожна самого чоловіка нехай має. <sup>3</sup> Нехай чоловік оддає жінці, яку треба, любов; так само й жінка чоловікові. <sup>4</sup> Жінка над своїм тілом не має власти, а чоловік; так же само й чоловік над своїм тілом не має власти, а жінка. <sup>5</sup> Не вхилийтесь одно від одного, хиба що по згоді на (який ся) час, щоб пробували в пості та молитві, та й знов докупи сходьтесь, щоб сатана не спокутував вас невдержаннем вашим. <sup>6</sup> Се ж глаголю по дозволу, а не по наказу. <sup>7</sup> Бажаю бо, щоб усі люде були, як я сам. Тільки ж свій дар має кожен від Бога: один так, другий так. <sup>8</sup> Глаголю ж нежонатим та вдовицям: Добре їм, коли зістануться, як і я. <sup>9</sup> Коли ж не вдержать ся, нехай женять ся; лучче бо женитись, ніж розпалюватись. <sup>10</sup> Жонатим же завітую не я, а Господь: Жінка нехай не розлучається з чоловіком. <sup>11</sup> Коли ж і розлучить ся, то нехай буде без чоловіка, або нехай з чоловіком помирить ся; та й чоловік щоб з жінкою не розлучав ся. <sup>12</sup> Іншим же я глаголю, не Господь: Коли котрий брат мав жінку, що де вірує, а люблю їй жити з ним, нехай не відпуска її. <sup>13</sup> І котора жінка мав чоловіка, ще не вірує, а йому люблю жити з нею, нехай не відпуска його. <sup>14</sup> Осьвячуєть ся бо чоловік невіруючий в жінці, і осьвячуєть ся жінка невіруюча в чоловікові; ато діти ваші були б нечисті; тепер же сьвяті. <sup>15</sup> Коли ж невіруючий розлучаєть ся, нехай розлучаєть ся; не приневолюєть ся бо брат або сестра у такому; у впокою ж бо поклякає нас Бог; <sup>16</sup> Як бо ти знаєш, жінко, що може спасеш чоловіка? Або як ти знаєш, чоловіче, що може жінку спасеш? <sup>17</sup> Тільки, як кожному уділив Бог, і як кожного покликав Господь, так нехай й ходить. І се всім церквам наказую. <sup>18</sup> Чи хто в обрізанню покликаний, нехай не притворюєть ся. Чи в необрізанню хто покликаний, нехай не обрізуєть ся. <sup>19</sup> Обрізанне ніщо, і необрізанне ніщо, а хороненне заповідей Божих. <sup>20</sup> Кожний, у якому покликаний покликаний, у тому нехай і зостаєть ся. <sup>21</sup> Невільником ти покликаний? не журись; а коли можна й вільним стати ся, радніше (тим) користуй ся. <sup>22</sup> Покликаний бо у Господі невільник, той визволений у Господа. Так само й хто вільним покликаний, той невільник Христов. <sup>23</sup> Ціною ви куплені; не робіть ся невільниками людськими. <sup>24</sup> У чому кожен покликаний, братте, в тому нехай і пробував перед Богом. <sup>25</sup> Про дів же наказу Господнього не маю, а даю раду, як помилуваній від Господа, щоб вірним бути. <sup>26</sup> Думаю, що се добре задля теперішньої нужди, щоб чоловіку так бути. <sup>27</sup> Одруживсь еси з жінкою? не шукай розводу. Розвів ся еси з жінкою, не шукай жінки. <sup>28</sup> Як же й ожениш ся, (ще) не згрішив еси; як і віддасть ся дів, не згрішила; та горе по тілу мати муть такі; я ж вас щаджу. <sup>29</sup> Се ж глаголю,

братте, що час короткий, і щоб ті, хто має жінку, були наче не мають; <sup>30</sup> і хто плаче, наче не плачуть; хто радується, наче не радують ся; хто купує, наче не осгають; <sup>31</sup> і хто користується сим світом, наче не користують ся; переходить бо образ світа сього. <sup>32</sup> Я ж хочу, щоб ви не журились. Нежонатий журить ся про Господне, як угодити Господові; <sup>33</sup> жонатий же журить ся про світове, як угодити жінці. <sup>34</sup> Єсть (також) різниця між жінкою і дівцею: Незамужня журить ся про Господне, щоб бути святою тілом і духом; а замужня журить ся про світове, як угодити мужові. <sup>35</sup> Се ж вам на користь вашу глаголю, не щоб вам накинути сіло, а ради чемности і приступу вашого до Господа без озирання. <sup>36</sup> Коли ж хто думав, що соромно для дівці його, коли перецьвіте і так мусить бути, той, що хоче, нехай робить, не згрішить; нехай ідуть заміж. <sup>37</sup> Которий стоїть твердо в серці, не маючи примусу, та мав власть над своєю волею, і розсудив так у серці своїм, щоб держати дівчину свою, добре робить. <sup>38</sup> Тим же хто віддає заміж, добре робить; а хто не віддає, лучче робить. <sup>39</sup> Жінка звязана законом, доки жив чоловік її; як же вмер чоловік її, вільна вона йти, за кого схоче, тільки в Господі. <sup>40</sup> Щасливіша ж, коли так пробувати ме по моїй раді; думаю ж, що й я маю Духа Божого.

## 8

<sup>1</sup> Шо ж до ідолських посвятів, знаємо, що всі знання маємо. Знання ж надимає, а любов вбудовує. <sup>2</sup> Коли ж хто думає, що він знає що, то ніколи ще нічого не знає, як треба знати. <sup>3</sup> Коли ж хто любить Бога, то сей пізнаний від Него. <sup>4</sup> Що ж до їди посвятів ідолських, знаємо, що ідоли ніщо в світї, і що нема иніного Бога, тільки один. <sup>5</sup> Бо хоч і в так звані боги, чи то на небі, чи то на землі (як многі боги і многі пани); <sup>6</sup> та наш один Бог Отець, від котрого все і ми для Него; і один Господь Ісус Христос, через Котрого усе (стало ся), і ми через Него. <sup>7</sup> Ні, не у всіх знанне; деякі з совістю ідолською аж досі, яко посвяять ідолський їдять; і совість їх, бувши недужою, сквернить ся. <sup>8</sup> Їжа ж нас не поставляє перед Богом; бо ані луччі ми, коли їмо, ані гірші, коли не їмо. <sup>9</sup> Гледіть же, щоб ніколи ся ваша власть не була спотканнем (людям) недужим. <sup>10</sup> Бо коли хто побачить тебе, що маючи знанне, (за столом) сидиш у ідолському храмі, то чи совість його, яко недужого, не збудуєть ся, щоб їсти посвяти ідолські? <sup>11</sup> І погине через твоє знанне недужий брат, за котрого Христос умер. <sup>12</sup> Гршачи ж так проти братів та вражаючи їх недужу совість, ви гршите проти Христа. <sup>13</sup> Тим же, коли їжа блазнить брата мого, не їсти му мясива до віку, щоб не блазнити брата мого.

## 9

<sup>1</sup> Хиба ж я не апостол? хиба ж я не вільний? хиба ж я Ісуса Христа, Господа нашого, не бачив? хиба не мое ви діло в Господі? <sup>2</sup> Коли иншим я не апостол, то все ж вам; ви бо печать апостолування мого в Господі. <sup>3</sup> Оце моя відповідь тим, хто судить мене. <sup>4</sup> Хиба ми не маємо власти їсти і пити? <sup>5</sup> Хиба не маємо власти сестру-жінку водити, як инші апостоли, й брати Господні, і Кифа? <sup>6</sup> Або один я та Варнава не маємо власти, щоб не робити? <sup>7</sup> Хто воїнствує коли своїми доходами? хто садить виноградник, та й овощу його не їсть? або хто пасе стадо, та й молока з стада не їсть? <sup>8</sup> Хиба се я глаголю яко чоловік? чи не говорить сього й закон? <sup>9</sup> Бо в Мойсейовім законі писано: Не завязуй рота волів, як молотить. Хиба про волів дбає Бог? <sup>10</sup> чи задля нас як раз глаголе? Задля нас бо написано, що в надії мусить ратай орати, і хто молотить, (робить се) з надією, бути спільником свого вповання. <sup>11</sup> Коли ми духовне сіяли вам, то чи велика річ, коли ми тілесне ваше жати мем? <sup>12</sup> коли инші бувають спільниками (сієї) власти над вами, то чи не більше ми? Та не користувались ми властю сією, а все терпимо, щоб не

зупинити як не будь благовістя Христового. <sup>13</sup> Чи то ж не знаєте, що хто коло сьвятого служить, ті з сьвятого їдять? і хто коло жертівні пильнує, ті від жертівні частину приймають. <sup>14</sup> Так і Господь повелів тим, хто проповідує благовісте, з благовістя жити. <sup>15</sup> Я ж нічим з сього не користувався, і не (для того) се написав, щоб так роблено для мене; бо лучче мені вмерти, ніж щоб хто славу мою знівечив. <sup>16</sup> Коли бо благовісткую, нема мені слави, примус бо на мені лежить, і горе мені, коли не благовісткую! <sup>17</sup> Коли бо роблю се охотою, маю нагороду; коли ж проти волі, то роблю службу, звірену мені. <sup>18</sup> За що ж мені нагорода? (За те,) що благовісткуючи без користі, подаю благовісте Христове, так щоб не надуживати моєї властів благовістю. <sup>19</sup> Бувши бо вільний від усіх (не підневолений нікому), зробив я себе усім слугою, щоб більш придбати: <sup>20</sup> Я став ся Жидом, як Жидовин, щоб Жидів придбати; тим, що під законом, був я як під законом, щоб тих, що під законом, придбати; <sup>21</sup> беззаконним - як беззаконний (не будши беззаконним Богу, а законним Христу), щоб придбати беззаконних; <sup>22</sup> недужим я був недужий, щоб недужих придбати. Усім був я все, щоб конче деяких спасти. <sup>23</sup> Се ж роблю задля благовістя, щоб бути спілником у йому. <sup>24</sup> Хиба не знаєте, що ті, що на гонах біжать, усі біжать, а один приймає нагороду? Так біжіть і ви, щоб осягли. <sup>25</sup> Кожен же, хто бореть ся, від усього вдержуєть ся. Ті ж, щоб тлінний вінець прийняти, а ми нетлінний. <sup>26</sup> Оце ж я так біжу, не якби на непевне; подвизаюсь так, не якби повітте бючи. <sup>27</sup> А морю тіло мов і підневолюю, щоб, іншим проповідуючи, самому иноді не бути нікчемним.

## 10

<sup>1</sup> Не хочу ж, братте, щоб ви не знали, що отці наші всі під хмарою були, і всі через море переходили; <sup>2</sup> і всі в Мойсея хрестили ся в хмарі і в морі; <sup>3</sup> і всі ту саму їжу духовну їли; <sup>4</sup> і всі той самий напиток духовний пили; бо пили з духовної скелі, що йшла за ними, скеля ж була Христос <sup>5</sup> Та многих з них не вподобав Бог, бо поражені були в пустині. <sup>6</sup> Се ж стало ся нам прикладом, щоб не бажали лихого, яко ж і вони бажали. <sup>7</sup> Ані ідослужителями не робіть ся, яко ж деякі з них, яко ж писано: Посідали люде їсти й пити і встали грати. <sup>8</sup> Ані робім перелюбу, як деякі з них робили, та й полягло їх за один день двапять три тисячі. <sup>9</sup> Ані спокутуймо Христа, яко ак деякі з тих спокутували, та й погинули від гадюк. <sup>10</sup> Ані нарекаймо, яко ж деякі з них нарекали, та й погинули від губителя. <sup>11</sup> Усе ж се прикладами стало ся їм, прописано ж на науку нашу, на котрих коньчє віку прийшов. <sup>12</sup> Тимже, хто думає стояти, нехай глядить, щоб не впав. <sup>13</sup> Не яка спокуса настигла на вас, тільки чоловіча; вірен же Бог, котрий не допустить, щоб ви були спокушені більш, ніж що здолієте (знести); а зробить із спокусою й вихід, щоб ви здоліли знести. <sup>14</sup> Тим, любі мої, втікайте від ідолського служення. <sup>15</sup> Яко мудрим глаголю; судить, що я глаголю: <sup>16</sup> Чаша благословення, котру благословляємо, хиба не єсть общенне крови Христової? хліб, що переломлюємо, хиба не єсть общенне тіла Христового? <sup>17</sup> Бо один хліб, одно тіло ми многі; всі бо від одного хліба причащаємось. <sup>18</sup> Погляньте на Ізраїля по тілу; хиба ті, що їдять посвятити, не спілники жертівні? <sup>19</sup> що ж я кажу? що ідол що-небудь єсть? або посвятити ідолський що-небудь всть? <sup>20</sup> Ні, а що посьвячують погане, бісам посьвячують, а не Богови. Не хочу ж, щоб ви були спілниками бісів. <sup>21</sup> Не можете чашу Господню пити і чашу бісовську, не можете трапезі Господній причащати ся і трапезі бісовській. <sup>22</sup> Чи нам же роздражати Господа? хиба ми дужчі Його? <sup>23</sup> Все мені можна, та не все на користь; все мені можна, та не все збудовує. <sup>24</sup> Ніхто свого нехай не шукає, а кожен (того) що другого. <sup>25</sup> Все, що на торгу продасть ся,

їкте, нічого не сумнячись задля совісті. <sup>26</sup> Бо Господня земля і повня її. <sup>27</sup> Коли ж хто з невірних запрошує вас і схочете пійти, то все поставлене перед вами їкте, нічого не сумнячись задля совісті. <sup>28</sup> Коли ж хто вам скаже: Се ідолський посьвят, тоді не їкте задля того, хто вам сказав, і задля совісті; бо Господня земля і повня її. <sup>29</sup> Про совість же я кажу, не про свою, а про другого; чоґо бо вільність моя судити маєть ся від совісті другого? <sup>30</sup> Коли ж я благодаттю причащаю ся, на що мені хулу приймати (за те), за що дякую? <sup>31</sup> Оце ж, чи то їсте, чи пете, чи що инше робите, все на славу Божу робіть. <sup>32</sup> Не будьте спотиканнем ні Жидам, ні Грекам, ні церкві Божій, <sup>33</sup> яко ж і я у всьому всім годжу, не своєї шукаючи користи, а користи многих, щоб спасли ся.

## 11

<sup>1</sup> Будьте послїдувателями моїми, яко ж і я Христів. <sup>2</sup> Хвалю ж вас, братте, що все мое памятаєте і, яко ж я передав вам, перекази держите. <sup>3</sup> Хочу ж, щоб ви знали, що всякому чоловікові голова Христос, голова жінці чоловік, голова ж Христу - Бог. <sup>4</sup> Усякий чоловік, що молить ся або пророкує, покривши голову, осоромлює голову свою. <sup>5</sup> Усяка ж жінка, що молить ся або пророкує, не покривши голови, осоромлює голову свою; одно ж бо воно й те саме, якби була й обголена. <sup>6</sup> Коли бо не покриваєть ся жінка, нехай і стрижесть ся; коли ж сором жінці стригти ся чи голити ся, нехай покриваєть ся. <sup>7</sup> Чоловік бо не має покривати голови, образом і славою Божою бувши, жінка ж славою чоловічою. <sup>8</sup> Бо не чоловік од жінки, а жінка від чоловіка. <sup>9</sup> І не сотворено чоловіка ради жінки, а жінку ради чоловіка. <sup>10</sup> Тим і мусить жінка знак власті мати на голові ради ангелів. <sup>11</sup> Однак ж ні чоловік без жінки, ні жінка без чоловіка, в Господї. <sup>12</sup> Бо як жінка від чоловіка, так і чоловік через жінку, все ж від Бога. <sup>13</sup> Самі між собою судїть: чи личить жінці непокритїй молитись Богу? <sup>14</sup> Або чи не сама ж природа навчає вас, що коли чоловік мав довге волоссе, то сором йому? <sup>15</sup> Жінка ж, коли має довге волоссе, се слава їй; бо волоссе замість покриття їй дано. <sup>16</sup> Коли ж хто єсть сварливим, то ми такого звичаю не маємо, ні церкви Божї. <sup>17</sup> Се ж завїщаючи, не хвалю, що не на лучче, а на гірше збираєть ся. <sup>18</sup> Бо найперш, як сходитесь ви в церкву, чую, що буває роздїленне між вами, й почасти вірю. <sup>19</sup> Треба бо й ересям між вами бути, щоб вірні між вами явились. <sup>20</sup> Як же сходитесь до купи, то не на те, щоб Господню вечерю їсти. <sup>21</sup> Кожен бо свою вечерю попереду поїсть, і один голодує, другий ж пиваєть ся. <sup>22</sup> Хиба бо домів не маєте, щоб їсти й пити? чи церквою Божою гордуєте і осоромлюєте неумущих? Що ж вам сказати? чи похвалити вас у сьому? Не похвалю. <sup>23</sup> Я бо прийняв од Господа, що й передав вам, що Господь Ісус тієї ночі, котрої був виданий, прийняв хлїб, <sup>24</sup> і, хвалу віддавши, переломив, і рече: Приймїть, їкте, се єсть тіло мое, що за вас ламлене; се робїть на мій спомин. <sup>25</sup> Так само й чашу по вечерї глаголючи: Ся чаша єсть новий завіт у крові моїй; се робїть, скїльки раз пете, на мій спомин. <sup>26</sup> Скїльки бо раз їсте хлїб сей і чашу сю пете, смерть Господню звїчаєте, доки прийде. <sup>27</sup> Тим же, хто їсти ме хлїб сей і пити ме чашу Господню недостойно, винен буде тіла і крові Господньої. <sup>28</sup> Нехай же розгледить чоловік себе і так нехай хлїб їсть і чашу пе. <sup>29</sup> Хто бо їсть і пе недостойно, суд собі їсть і пе, нерозсуджаючи про тіло Господне. <sup>30</sup> Того-то мноґі між вами недужї та слабї, й заснуло доволї. <sup>31</sup> Бо коли б ми самї себе розсуджували, то не були б осудженї. <sup>32</sup> Бувши ж осудженими, від Бога караємось, щоб з сьвітм не осудились. <sup>33</sup> Тимже, братте мое, зїшовшись їсти, один одного дожидайте. <sup>34</sup> Коли ж хто голодний, дома нехай їсть, щоб на суд не сходились. Про остальне ж, як прийду, дам порядок.

## 12

<sup>1</sup> Про духовне ж братте, не хочу, щоб ви не знали. <sup>2</sup> Ви знаєте, що як були ви поганями, то до ідолів безголосих воджено вас, мов ведених. <sup>3</sup> Тим кажу вам, що ніхто, Духом Божим глаголючи, не проклинає Ісуса, і ніхто не може назвати Господа Ісуса, як тільки Духом съвятим. <sup>4</sup> Між даруваннями в ріжниця, Дух же той самий. <sup>5</sup> І ріжниця між служеннями, а той самий Господь. <sup>6</sup> І ріжниця між роботами, один же Бог, що робить усе у всіх. <sup>7</sup> Кожному ж дасть ся явленне Духа на користь. <sup>8</sup> Тому бо Духом дасть ся слово премудрости, другому слово знання тим же Духом; <sup>9</sup> іншому ж віра тим же Духом; іншому ж дарування сцілення тим же Духом; <sup>10</sup> іншому ж робленне чудес; іншому ж пророкуванне; іншому розпізнаванне духів; іншому ж усякі мови; іншому виклади мів (язиків). <sup>11</sup> Все ж се дійствує один і той же Дух, уділяючи кожному, яко ж хоче. <sup>12</sup> Як бо тіло одно, а членів має багато, всі ж члени одного тіла, хоч багато їх, а одно тіло, так і Христос. <sup>13</sup> Бо одним Духом усі ми в одно тіло хрестились, чи то Жиди, чи Греки, чи невільники, чи вільні, і всі одним Духом напоєні. <sup>14</sup> До тіло не єсть один член, а многі. <sup>15</sup> Коли скаже нога: я не рука, от же я не від тіла, то хіба через се не єсть від тіла? <sup>16</sup> І коли скаже ухо: я не око, то ж я не від тіла, то хіба через те не єсть від тіла? <sup>17</sup> Коли б усе тіло (було) око, де ж (був би) слух? Коли б усе слух, де понюх? <sup>18</sup> Та Бог розложив члени кожного по одному з них в тілі, яко ж схотів. <sup>19</sup> Коли ж би все (було) один член, то де (було б) тіло? <sup>20</sup> Тепер же багато членів, а тіло одно. <sup>21</sup> Не може ж око сказати руці: Не треба мені тебе; або знов голова ногам: Не треба мені вас. <sup>22</sup> Ні, которі члени тіла здають ся слабшими, ті тим більше потрібні; <sup>23</sup> і которі здають ся нам неповажнішими в тілі, тим більше чести додаємо, і менше чесні наші (члени) більшу окрасу приймають. <sup>24</sup> Звичайним бо нашим того не треба. Та Бог зложив тіло, давши більшу честь посліднійшому, <sup>25</sup> щоб не було розділення в тілі, а щоб члени однаково один про одного дбали. <sup>26</sup> І коли терпить один член, терплять з ним усі члени; а коли славить ся один член, радують ся з ним усі члени. <sup>27</sup> Ви ж тіло Христове і члени від части (з особна). <sup>28</sup> І інших поставив Бог у церкві найперш апостолів, вдруге пророків, втретє учителів, потім сили, а там даровання, сцілення, помагання, порядкування, всякі мови. <sup>29</sup> Хіба всі апостоли? хіба всі пророки? хіба всі учителі? хіба всі сили? <sup>30</sup> хіба всі мають дарованне сцілення? хіба вони всі глаголють мовами? хіба всі викладають? <sup>31</sup> Жадайте ж дарувань луччих, і я покажу вам ще крашу дорогу.

## 13

<sup>1</sup> Коли мовами людськими глаголю й ангелськими, любви ж не маю, то став ся як мідь дзвінчя і бубен гудячий. <sup>2</sup> Коли маю пророцтво і знаю всі тайни і все знанне, і коли маю всю віру, так щоб і гори переставляти, любви ж не маю, то я ніщо. <sup>3</sup> І коли роздам увесь маєток мій, і коли тіло мое передам, щоб його спалено, любви ж не маю, то ніякої користи мені (з того). <sup>4</sup> Любов довго терпить, милосердує; любов не завидує; любов не величаєть ся, не надимаєть ся, <sup>5</sup> не осоромлює, не шукає свого, не пориваєть ся до гніву, не думає лихого; <sup>6</sup> не веселить ся неправдою, а веселить ся правдою; <sup>7</sup> все покриває, всьому йме віри, на все вповає, все терпить. <sup>8</sup> Любов ніколи не впадає (гине); чи то ж пророцтва, вони впадуть; чи то мови, вони замовкнуть; чи то знанне, воно зникне. <sup>9</sup> Бо від части знаємо і від части пророкуємо. <sup>10</sup> Як же прийде звершене, тоді те, що від части, зникне. <sup>11</sup> Як був я малоліток, то яко малоліток говорив, яко малоліток розумів, яко малоліток думав; як же став чоловіком, то покинув дитяче. <sup>12</sup> Бачимо бо тепер через дзеркало, в загадці, тоді ж лицем до лица; тепер пізнаю від части,

тоді ж пізнаю, яко ж і я познаний. <sup>13</sup> Тепер же пробувають віра, надія, любов, сі трое; більша ж із сих любов.

## 14

<sup>1</sup> Дбайте про любов і жадайте духовного, найбільше ж, щоб пророкувати. <sup>2</sup> Бо, хто говорить (чужою) мовою, не людям говорить, а Богу; бо ніхто не чує його; а духом він говорить тайне. <sup>3</sup> Хто ж пророкує, людям говорить на збудованне, і напаминанне і утішенне. <sup>4</sup> Хто говорить (чужою) мовою, себе збудовує; а хто пророкує, церкву збудовує. <sup>5</sup> Хочу ж, щоб усі ви говорили мовами, та радніш, щоб пророкували; більший бо хто пророкує, ніж хто говорить мовами, хіба що й вияснює, щоб церква збудованне прийняла. <sup>6</sup> Тепер же, братте, коли прийду до вас, мовами говорячи, то що вам за користь, коли вам не говорити му або одкриттем, або знаннем, або пророцтвом, або наукою? <sup>7</sup> Ба й бездушне, що дає голос, чи сопілка, чи гуслі, коли різноти голосу не дає, як розуміти, що виграєть ся в сопілку або в гуслі. <sup>8</sup> Бо коли й сурма невизначний голос дає, то хто готовити меть ся до бою? <sup>9</sup> Так само й ви, коли подасте мовою незрозуміле слово, як зрозуміть ся говорене? на вітер бо говорити мете. <sup>10</sup> Стільки, як от буває, родів слів на світі, і ні одно з них без голосу. <sup>11</sup> Коли ж не зрозумію значіння слів, буду тому, хто говорить, чужоземець, і хто говорить, чужоземець мені. <sup>12</sup> Так і ви, коли дбаєте про дари духовні, то гледіть, щоб збагатіли ними на збудованне церкви. <sup>13</sup> Так, хто говорить (чужою) мовою, нехай молить ся, щоб міг вияснювати. <sup>14</sup> Коли бо молюсь (чужою) мовою, дух мій молить ся, розумінне ж моє без'овочне. <sup>15</sup> Що ж (робити)? Молити мусь духом, молити мусь же й розуміннем; співати му духом, співати му й розуміннем. <sup>16</sup> Бо коли благословити меш духом, то як той, хто займе місце невче-ного, скаже на твоє дякуванне, коли він не знає, що говориш. <sup>17</sup> Ти бо добре дякуєш, тільки ж другий не збудовуєть ся. <sup>18</sup> Дякую Богу моему, що я більш усіх вас говорю мовами. <sup>19</sup> Тільки ж у церкві лучче мені пять слів промовити розуміннем моїм, щоб і інших навчити, ніж десять тисяч слів (чужою) мовою. <sup>20</sup> Братте, не бувайте діти розуміннем; ні, в лихому бувайте малолітниками, у розумінне ж звершеними. <sup>21</sup> В законі писано: Чужими язиками й чужими устами говорити му людям сим, та й так не послухають мене, глаголе Господь. <sup>22</sup> Тимже язики на ознаку не тим, хто вірує, а невірним; пророцтво ж не невірним, а віруючим. <sup>23</sup> Коли оце зійдець ся вся церква до купи, і всі чужими мовами заговорять, увійдуть же і невчені або невірні, то чи не скажуть, що ви дурієте? <sup>24</sup> Коли ж усі пророкують і ввійде хто невірний або невчений, то від усіх буде докорений і від усіх суджений. <sup>25</sup> І так тайни серця його виявлять ся, і так припавши лицем, поклонить ся Богові, звіщаючи, що справді з вами Бог. <sup>26</sup> Що ж (треба робити), братте? Коли сходитесь, і кожен псальму має, науку має, мову має, одкритте має, виясненне має, - усе на збудованне нехай буде. <sup>27</sup> Коли хто (чужою) мовою говорить, (говоріть) по двоє, а найбільш по трое, і чергами, а один нехай вияснює. <sup>28</sup> Коли ж нема вияснювателя, то нехай мовчить у церкві; собі ж нехай говорить та Богові. <sup>29</sup> Пророки ж нехай по двоє і по трое говорять, а інші нехай міркують. <sup>30</sup> Коли ж другому, що сидить, відкриєть ся (що), перший нехай мовчить. <sup>31</sup> Можете бо всі один за одним пророкувати, щоб усі навчались і всі утішались. <sup>32</sup> І духи пророцькі пророкам корять ся. <sup>33</sup> Не есть бо Бог безладу, а упокою, як по всіх церквах у святых. <sup>34</sup> Жінки ваші в церквах нехай мовчать; бо не дозволено їм говорити, а щоб корили ся, яко ж закон глаголе. <sup>35</sup> Коли ж хочуть чого навчитись, нехай дома в своїх чоловіків питають; сором бо жінкам у церкві говорити. <sup>36</sup> Хіба од вас слово Боже вийшло? або до вас одних досягло? <sup>37</sup> Коли хто думає пророком бути або духовним, нехай розуміє, що те

що пишу вам, се заповіді Господні. <sup>38</sup> Коли ж хто не розуміє, нехай не розуміє. <sup>39</sup> Тимже, браттє, бажайте пророкувати, та й говорити мовами не боронїть. <sup>40</sup> Усе нехай поважно та до ладу робить ся.

## 15

<sup>1</sup> Звіщаю ж вам, браттє, благовісте, що я благовістував вам, котре й прийняли ви, і в котрому встояли, <sup>2</sup> котрим і спасаєтесь, коли памятаєте, яким словом я благовістував вам, хиба що марно увірували. <sup>3</sup> Бо я передав вам найперш, що й прийняв, що Христос умер за наші гріхи по писанням, <sup>4</sup> і що поховано Його, і що встав третього дня по писанням, <sup>5</sup> і що явив ся Кифі, а опісля дванайцятьом. <sup>6</sup> Після того явив ся більш пяти сотень братам разом, з котрих більше живуть і досі, інші ж і впокоїлись, <sup>7</sup> Після того явив ся Якову, а потім усім апостолам. <sup>8</sup> На останок же всіх, мов якому недорідку, явивсь і мені. <sup>9</sup> Я бо останній з апостолів, котрий недостоєн зватись апостолом, бо гонив церкву Божу. <sup>10</sup> Благодаттю ж Божою я те, що є; і благодать Його до мене була не марна, а більш усіх їх працював я; не я ж, а благодать Божа, що зо мною. <sup>11</sup> Чи то ж я, чи то вони, так проповідуємо, і так ви увірували. <sup>12</sup> Коли ж про Христа проповідуєть ся, що Він з мертвих устав, то як се деякі між вами кажуть, що нема воскресення мертвих? <sup>13</sup> Коли ж воскресення мертвих нема, то й Христос не воскрес; <sup>14</sup> коли ж Христос не воскрес, то марна проповідь наша, марна ж і віра ваша. <sup>15</sup> І ми являємось кривими свідками Божими, бо свідкували про Бога; що воскресив Христа, котрого не воскресив, - коли мертві не встають. <sup>16</sup> Бо коли мертві не встають, то й Христос не встав. <sup>17</sup> А коли Христос не встав, то марна віра ваша: ви ще в гріхах ваших <sup>18</sup> Тоді й померші в Христі погибли. <sup>19</sup> Коли тільки в сьому житті вповаємо на Христа, то окаяннші (нещасливіші) ми всіх людей. <sup>20</sup> Тепер же Христос устав з мертвих; первістком між мертвими став ся. <sup>21</sup> Яко ж бо через чоловіка (прийшла) смерть, так через чоловіка й вос-кресенне з мертвих. <sup>22</sup> Як бо в Адамі всі вмирають, так і в Христі всі оживають. <sup>23</sup> Кожен своїм порядком: Первісток Христос, а потім Христові у приході Його. <sup>24</sup> Тоді (прийде) кінець, як передасть царство Богу й Отцеві, як зруйнує всяке старшинування і всяку власть і силу. <sup>25</sup> Мусить бо Він царювати, доки положить усіх ворогів під ноги Його. <sup>26</sup> Останній ворог зруйнуєть ся - смерть. <sup>27</sup> Усе бо впокорив під ноги Його. Коли ж рече, що все впокорено, то явля, що окрім Того, хто покорив Йому все. <sup>28</sup> Коли ж упокорить ся Йому все, тоді і сам Син упокорить ся Тому, хто впокорив Йому все, щоб Бог був усе у всьому. <sup>29</sup> Ато що робити муть ті, хто хрестить ся ради мертвих, коли зовсім мертві не встають? чого ж і хрестять ся ради мертвих? <sup>30</sup> Чого ж і ми небезпечимось всякого часу? <sup>31</sup> Що-дня вмираю; так (по правді нехай буде) мені ваша похвала, що маю в Христі Ісусі, Господі нашому. <sup>32</sup> Коли б я чоловічим робом боров ся з зьвірями в Єфесі, то яка мені користь, коли мертві не встають? Нумо їсти й пити, бо завтра помремо. <sup>33</sup> Не обманюйте себе: ледачі бесіди псують добрі звичаї. <sup>34</sup> Протверезіть ся праведно та не грішите; бо деякі не знають Бога. На сором вам глаголю. <sup>35</sup> Та хто-небудь скаже: Як у стануть мертві? і в якому тілі придуть? <sup>36</sup> Безумний! що ти сієш, не оживе, коли не вмре. <sup>37</sup> І що сієш, не тіло будуче сієш, а голе зерно, як лучить ся, пшеничне, або яке инше. <sup>38</sup> Бог же дає йому тіло, яке схоче, і кожному насінню своє тіло. <sup>39</sup> Не кожне тіло таке саме тіло; тільки инше тіло в людей, инше тіло в скотини, инше у риб, инше ж у птаства. <sup>40</sup> (Єсть) і тіла небесні й тіла земні, та инша слава небесних, а инша земних. <sup>41</sup> Инша слава сонця, а инша слава місяця, і инша слава зір; зоря бо від зори відрізняєть ся славою. <sup>42</sup> Так і воскресенне мертвих. Сієть ся у зотліне, устає у нетлінно. <sup>43</sup> Сієть ся



в безчестю, устає в славі; сієть ся в немочі, устає в силі. <sup>44</sup> Сієть ся тіло душевне, устає тіло духовне; єсть тіло душевне і єсть тіло духовне. <sup>45</sup> Так і написано: Став ся первий чоловік Адам душею живою, а останній Адам духом животворящим. <sup>46</sup> Тільки перш не духовне (було), а душевне, духовне ж потім. <sup>47</sup> Первий чоловік із землі земний; другий чоловік Господь з неба. <sup>48</sup> Який земний, такі й земні; і який небесний, такі й небесні. <sup>49</sup> І яко ж носили ми образ земного, так носили мей і образ небесного. <sup>50</sup> Се ж глаголю, братте, що тіло і кров царства Божого наслідити не може; і зотлінне незотління не наслідить. <sup>51</sup> Ось тайну вам глаголю: Всі нї впокоїмось, всі ж перемінимось. <sup>52</sup> У хвилину, у миг ока, за останньою трубою - бо затрубить, і мертві повстають нетлінними, і ми попеременяємось. <sup>53</sup> Треба бо тлінному сьому одягнутись у нетлінне, і смертному сьому одягнутись у безсмерте. <sup>54</sup> Як же тлінне се одягнеть ся в нетлінне і смертне се одягнеть ся в безсмерте, тоді станеть ся написане слово: Пожерта смерть побідою. <sup>55</sup> Де в тебе, смерте, жоло? де в тебе, пекло, побіда? <sup>56</sup> Жоло ж смерти - гріх, а сила гріха - закон. <sup>57</sup> Богу ж дяка, що дав нам побіду через Господа нашого Ісуса Христа. <sup>58</sup> Тимже, братте моє любе, будьте тверді, стійкі, надто збогачуючисі у ділі Господньому завсіди, знаючи що праця ваша не марна перед Господем.

## 16

<sup>1</sup> Про милостиню ж для сьвятих, як я розпорядив у церквах Галатийських, так і ви робіть. <sup>2</sup> Первого дня в тижні нехай кожен з вас у себе складає, скарбуючи, як йому ведеть ся, щоб не тоді, як прийду, складку робити. <sup>3</sup> Як же прийду, то которих ви ухвалите, тих пішлю з листами віднести дар ваш у Єрусалим. <sup>4</sup> Коли ж буде достойно, щоб і мені йти, зо мною пйдуть. <sup>5</sup> Прийду ж до вас, як Македонію перейду (Македонію бо проходжу). <sup>6</sup> У вас же може загаюся, або й зазімюю, щоб ви провели мене, куди я дійду. <sup>7</sup> Не хочу бо вас тепер переходом бачити; маю ж надію, якийсь час пробути в вас, коли Господь дозволить. <sup>8</sup> Пробуду ж у Єфесі до пятидесятниці. <sup>9</sup> Двері бо великі й широкі відчинились мені, і багато (в мене) противників. <sup>10</sup> Як же прийде Тимотей, глядіть, щоб без страху був у вас; діло бо Господне робить, яко ж і я. <sup>11</sup> То нехай ніхто ним не гордує, а випроводить його з упокоєм, щоб прийшов до мене; жду бо його з братєм. <sup>12</sup> Що ж до Аполоса брата, то вельми просив я його, щоб прийшов до вас з братєм; та зовсім не було волі в него, щоб прийти тепер, прийде ж, як мати ме догідний час. <sup>13</sup> Пильнуйте, стійте в вірі, мужайтесь і утверджуйтесь. <sup>14</sup> Все вам нехай в любові дієть ся. <sup>15</sup> Благаю ж вас, братте (ви знаєте семью Стефанову, що вона первоплід Ахайський, і що на служенне сьвятим оддали себе), <sup>16</sup> щоб і ви корились таким і кожному, хто помагає нам і працює. <sup>17</sup> Зрадів же я приходом Стефановим і Фортунатовим і Ахайковим; бо недостатчу вашу вони сповнили. <sup>18</sup> Заспокоїли бо мій дух й ваш; пізнавайте ж оце таких. <sup>19</sup> Витають вас Церкви Азийські. Витають вас у Господі много Аквила і Прискила з домашньою їх церквою. <sup>20</sup> Витають вас усі брати. Витають один одного цілуваннем сьвятим. <sup>21</sup> Витанне моєю рукою Павловою. <sup>22</sup> Коли хто не любить Господа Ісуса Христа, нехай буде проклят, маран ата! <sup>23</sup> Благодать Господа Ісуса Христа з вами. <sup>24</sup> Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі. Амін.

## 2 до коринтян

<sup>1</sup> Павел апостол Ісуса Христа, волею Божою, та Тимотей брат, церквам Божим у Коринті з усіма святими у всій Ахаї: <sup>2</sup>Благодать вам і впокій од Бога Отця нашого і Господа Ісуса Христа. <sup>3</sup>Благословен Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, Отець милосердя і Бог всякої утіхи, <sup>4</sup>що втішає нас у всякому горю нашому, щоб змогли ми утішати тих, що у всякому горю, утішеннем, яким утішаємось самі від Бога. <sup>5</sup>Бо яко ж намножують ся страдання Христові в нас, так Христом намножуєть ся і утішенне наше. <sup>6</sup>Чи то ж ми скорбимо, то для вашого втішення і спасення, котре звершуєть ся терпіннем тих мук, що й ми терпимо; чи то ми втішаємось, то для вашого утішення і спасення. <sup>7</sup>І впованне наше тверде про вас, знаючи, що як спільники ви страдання нашого, так і утішення. <sup>8</sup>Бо не хочемо, браттє, щоб ви не відали про горе наше, що було нам в Азії, що над міру і над силу тяжко було нам, так що не мали вже надії й жити. <sup>9</sup>Та сами в собі присуд смерти мали, щоб не надїяти ся нам на себе, а на Бога, що підіймає мертвих, <sup>10</sup>котрий з такої смерти збавив нас і збавляє, і на котрого вповаємо, що й ще збавляти ме, <sup>11</sup>за підмогою і вашої за нас молитви, щоб за те, що нам даровано стараннем многих, многи за нас і дякували. <sup>12</sup>Се бо хвала наша, свідченне совісти нашої, що ми в простоті і чистоті Божій, не в мудрости тілесній, а в благодати Божій жили на світі, більше ж у вас. <sup>13</sup>Не инше бо пишеш вам, як або що читаєте, або розумієте; маю ж надїю, що й до кінця зрозумієте, <sup>14</sup>як і зрозуміли нас від части, що ми хвала вам; яко ж і ви нам у день Господа нашого Ісуса Христа. <sup>15</sup>І в сій певноті хотїв був я прийти до вас перше, щоб і другу благодать мали, <sup>16</sup>а через вас пройти в Македонію, і знов з Македонії прийти до вас, а ви щоб провели мене в Юдею. <sup>17</sup>Сього бажаючи, хіба я легким розумом що робив? або що задумую, чи по тілу задумую, щоб було в мене то так - так, то, ні - ні. <sup>18</sup>Вірєн же Бог, що слово наше до вас не було "так" і "ні". <sup>19</sup>Бо Син Божий Ісус Христос, вам вами проповідуваний, мною та Сильваном, та Тимотеєм, не був "так" і "ні", а було у Йому "так". <sup>20</sup>Бо, скільки обітниць Божих, то (все) в Йому "так" і в Йому "амінь", на славу Божу через нас. <sup>21</sup>Той же, що утверджує нас із вами у Христа й намастив нас - Бог, <sup>22</sup>Він і запечатав нас, і дав задаток Духа в серцях наших. <sup>23</sup>Я ж свідком Бога призиваю на свою душу, що, щадивши вас, ще не прийшов в Коринт. <sup>24</sup>Не тому, що ми пануємо над вірою вашою; ні, ми помічники вашої радості, бо ви стоїте вірою.

## 2

<sup>1</sup> Розсудив же я сам із собою се, щоб знов у смутку до вас не прийти. <sup>2</sup>Бо коли я завдаю смутку вам, то хто мене розвеселить, як не той, хто засмучений через мене. <sup>3</sup>І написав вам се, щоб, прийшовши не мав смутку від тих, котрими годилось би мені веселитись, певен будучи про всіх вас, що моя радість від всіх вас. <sup>4</sup>Бо з великого горя, і туги серця написав я вам з многими сльїзми, не щоб ви смуткували, а щоб пізнали любов, котрої в мене пребагате до вас. <sup>5</sup>Коли ж хто засмутив, не мене засмутив, а від части (щоб не отягчив я) і всіх вас. <sup>6</sup>Доволі такому сієї кари від многих. <sup>7</sup>Так що напротив лучче простїть і утіште, щоб надто великий сум не дожер такого. <sup>8</sup>Тим же благаю вас, обявіть любов до него. <sup>9</sup>На те бо й писав я, щоб мати доказ од вас, чи у всьому ви слухняні. <sup>10</sup>Кому ж ви прощаєте, тому й я; бо й я, коли що кому простив, то ради вас перед лицем Христа, <sup>11</sup>щоб не подужав нас сатана; бо нам відомі задуми його. <sup>12</sup>Прийшовши

ж у Трояду на благовісте Христове, як відчинено мені двері в Господі, <sup>13</sup> не мав я впокою в душі моїм, не знайшовши Тита, брата мого; а, попросившись із ними, вийшов у Македонію. <sup>14</sup> Богу ж дяка, що завсігди дає нам перемогу в Христі, і пахощі знання свого обявляє через нас у всякому місці. <sup>15</sup> Бо ми пахощі Христові Богу в і тих, що спасають ся, і в тих, що погибають: <sup>16</sup> одним ми пахощі смерті на смерть, а другим пахощі життя на ажитте; та кого на се вистачить? <sup>17</sup> Не такі бо ми, як многі, що крамують словом Божим, а щиро, як од Бога, перед Богом, у Христі глаголемо.

### 3

<sup>1</sup> Чи нам же починати внов самих себе поручати? або треба нам, як яншим, поручальних листів до вас, чи од вас поручальних (листів?). <sup>2</sup> Ви наше посланне, написане в серцях наших, котре знають і читають усі люде. <sup>3</sup> (А й надто) ви явлені, що ви посланне Христове через служенне наше, написане не чернилом, а Духом Бога живого, не на камяних скрижалях, а на тілесних скрижалях серця. <sup>4</sup> Надію ж таку маємо через Христа до Бога, <sup>5</sup> бо ми не в силі самі від себе що думати, яко із себе; а сила наша від Бога, <sup>6</sup> котрий і дав нам силу бути слугами нового завіту, не букви, а духа; буква бо вбиває, а дух животворить. <sup>7</sup> Коли ж служенне смерті, письмом вирізане на каміннях, було в славі, так що сини Ізраїлеві не могли дивитись на лице Мойсейове задля слави лица його Минущої, <sup>8</sup> як же не більше служенне духа буде в славі? <sup>9</sup> Бо коли служенне осуду - слава, то геть більше служенне правді багатше славою? <sup>10</sup> Бо й не прославилося прославлене в тій мірі, задля переважуючої слави. <sup>11</sup> Коли бо те, що минає, в славі, то багато більше в славі те, що пробуває. <sup>12</sup> Маючи оце таке впованне, уживаємо велику волю, <sup>13</sup> а не яко ж Мойсей, що клав покривало на лице своє, щоб сини Ізраїлеві не дивились на кінець минушого. <sup>14</sup> Та осліпились думки їх: бо аж до сього дня те ж покривало в читанню старого завіту зостає ся невідкрите, котре в Христі зникає. <sup>15</sup> Ні, аж до сього дня, коли читаєть ся Мойсея, покривало на серці їх лежить. <sup>16</sup> Як же обернуть ся до Господа, здіймаєть ся покривало. <sup>17</sup> Господь же Дух; де ж Господен Дух, там воля. <sup>18</sup> Ми ж усі відкритим лицем, поглядаючи як у дзеркало, на славу Господню, преобразуємось у той же образ від слави в славу, яко ж від Господнього Духа.

### 4

<sup>1</sup> Тим же то, маючи се служенне, яко же помилувані, не слабнемо, <sup>2</sup> а відреклись тайного в безчестю, не ходячи в лукавстві, ані хитруючи словом Божим, а явленнем правди поручаючи себе всякій совісті чоловічій перед Богом. <sup>3</sup> Коли ж і закрите благовісте наше, то у погибаючих єсть закрите, <sup>4</sup> в котрих бог віку сього осліпив думки їх, невірних, щоб не засіяло їм світло благовістя слави Христа, котрий єсть образ Бога. <sup>5</sup> Бо ми не себе самих проповідуємо, а Христа Ісуса Господа, себе ж самих слугами вашими Ісуса ради. <sup>6</sup> Бо Бог, що звелів з темряви засіяти, той засвітив у серцях наших на просвіченне розуміння слави Божої в лиці Ісус-Христовім. <sup>7</sup> Маємо ж скарб сей у глиняних посудах, щоб премножество сили було від Бога, а не від нас. <sup>8</sup> У всьому горюємо, та не нарікаємо; трівожимось, та не теряємо надії, <sup>9</sup> гонять нас, та ми не покинуті; повалені ми, та не погублені; <sup>10</sup> всякого часу мертвстві Господа Ісуса на тілі носимо, щоб і житте Ісусове в тілі нашому являло ся, <sup>11</sup> Завсіди бо нас живих на смерть видають задля Ісуса, щоб і житте Ісусове являлося у смертному тілі нашому. <sup>12</sup> Тим же оце смерть в нас орудує, а житте в вас. <sup>13</sup> Мавши той же дух віри, по писаному: Я вірував, тим і глаголав, і ми віруємо, тим і глаголемо, <sup>14</sup> знаючи, що хто підняв Господа

Ісуса, і нас через Ісуса підійме і поставить з вами. <sup>15</sup> Все бо задля вас, щоб богата благодать через благодаренне многих намножувалась вга славу Божу. <sup>16</sup> Тим то не слабнемо; ні, хоч зовнішній наш чоловік мліє, та нутрянний обновляється день у день. <sup>17</sup> Бо теперішня легкота горя нашого надто над міру приготовлює нам вічну вагу слави, <sup>18</sup> нам, що не дивимось на відоме, а на невидоме; що бо відоме, дочасне, що ж невидоме, вічне.

## 5

<sup>1</sup> Знаємо бо, як земний будинок тіла нашого розпадеться ся, ми будівлю від Бога маємо, будинок нерукотворний, вічний на небесах. <sup>2</sup> Бо в сьому ми стогнемо, бажаючи одягтись домівкою нашою, що з неба, <sup>3</sup> коли б тільки нам, і одягнувшись нагими не явитись. <sup>4</sup> Бо, стогнемо отягчені, будучи в тілі сьому, з котрого не хочемо роздгтись, а одягнутись, щоб смертне було пожерте життем. <sup>5</sup> На се сотворив нас Бог, і дав нам задаток Духа. <sup>6</sup> Оце ж маймо духа всякого часу знаймо, що, домуючи в тілі, ми далеко від Господа: <sup>7</sup> (бо ходимо вірою, а не видіннем.) <sup>8</sup> Маймо ж духа й воліймо лучче бути далеко від тіла, а домувати у Господа. <sup>9</sup> Тим і силкуємось, чи то будучи дома, чи далеко від дому, бути Йому любими. <sup>10</sup> Всім бо нам треба явитись перед судищем Христовим, щоб прийняв кожен по тому, що заробив тілом, чи то добре, чи лихе. <sup>11</sup> Знаючи оце страх Господень, пересвідчуємо людей; Богові ж явні ми, і вповаю, що й вашим совістям обявилися. <sup>12</sup> Не знов бо похваляємо себе перед вами, а даємо вам причину хвалитись нами, щоб мали що (відказувати) тим, що хвалять ся лицем, а не серцем. <sup>13</sup> Бо як ми не при собі, то (се) Богові; а як ми тверезимось (здержуємось), вам. <sup>14</sup> Бо любов Христова вимагає від нас, судячих так, що, коли один за всіх умер, тоді всі вмерли; <sup>15</sup> і (що) Він умер за всіх, щоб живі ніколи більш собі не жили, а Тому, хто за них умер і воскрес. <sup>16</sup> Тимже ми від ніні нікого не знаємо по тілу; коли ж і знали по тілу Христа, то тепер більш не знаємо. <sup>17</sup> Тимже, коли хто в Христї, той нове сотворінне; старе минуло; ось стало все нове. <sup>18</sup> Усе ж від Бога, що примирив нас із собою через Ісуса Христа, і дав нам служенне примірєння. <sup>19</sup> яко ж бо Бог був у Христї, примиряючи світ із собою, не полічучи їм провин їх, і положив у нас слово примирєння. <sup>20</sup> Замість Христа оце ми послали, і наче Бог благає (вас) через нас; ми просимо вас замість Христа: примиріть ся з Богом. <sup>21</sup> Бо Він Того, хто не знав гріха, за нас гріхом зробив, щоб ми були праведністю Божою в Йому.

## 6

<sup>1</sup> Помагаючи ж (Йому), благаємо вас, щоб ви марно благодать Божу не приймали. <sup>2</sup> (Бо глаголе: Приятного часу вислухав я тебе, і в день спасєння поміг тобі. Ось тепер пора приятна, ось тепер день спасєння.) <sup>3</sup> Ніякого ні в чому не даємо спотикання, щоб не було ганєне служенне, <sup>4</sup> а у всьому показуючи себе яко слуг Божих: у великому терпінню, в горю, в нуждах, в тіснотах, <sup>5</sup> в ранах, в темницях, в бучах, у працях, у недосипаннях, у постах, <sup>6</sup> в чистоті, в знанню, в довготерпінню, в доброті, в сьвятому Дусі, в любові нелицємірній, <sup>7</sup> в словах правди, в силі Божій, із зброєю праведности в правій і лівій, <sup>8</sup> славою і безчестем, ганьбою і хвалою; яко дуросьвіти, та правдиві; <sup>9</sup> яко незнані, та познані; яко вмираючі, і ось ми живі; яко карані, та не повбивані; <sup>10</sup> яко сумні, а завсіди веселі, яко вбогі, многих же збогачуючі; яко нічого немаючі, а все держучи. <sup>11</sup> Уста наші відкрились до вас, Коринтяне,- серця, наші розпросторилися. <sup>12</sup> Не стіснені ви в нас, а тіснитесь в утробах ваших. <sup>13</sup> Такою ж нагородою (кажу вам, як

дітям) розпросторітьє і ви. <sup>14</sup> Не ходіть у жадному ярмі з невірними , яке бо товаришуванне праведности і беззаконня, і яка спільність сьвітла з темрявою? <sup>15</sup> Яка ж згода в Христа з Велиялом? або яка часть вірному з невірним? <sup>16</sup> І яка згода церкви Божої з ідолською? бо ви церква Бога живого, яко ж рече Бог: вселю ся в них, і ходити му; і буду їм Бог, а вони будуть мені люде. <sup>17</sup> Тимже вийдіть із між них, і відлучіть ся, глаголе Господь, і до нечистого не приторкайтесь; і я прийму вас, <sup>18</sup> і буду вам за отця, а ви будете мені за синів і дочок, глаголе Господь Вседержитель.

## 7

<sup>1</sup> Мавши оце сї обітування, любі (мої), очишуймо себе від усякої нечисті тіла і духа, звершуючи сьвятість у страсі Божому. <sup>2</sup> Зрозумійте нас: ми нікого не скривдили, нікого не зопсували, ні з кого не здирали. <sup>3</sup> Не на осуд глаголю; бо попередю сказав я, що в серцях наших ви (такі), щоб умирати з вами і жити. <sup>4</sup> Велика сьмілость моя до вас, велика похвала мені за вас; сповнив ся я утіхою; надто багатий я radoщами у всякому горю нашому. <sup>5</sup> Бо, й як прийшли ми в Македоний, ніякого впокою не мало тіло наше, у всьому бідуючи: остронь боротьби, в середині страхи. <sup>6</sup> Та Бог, що втішає смиренних, утішив нас приходом Титовим, <sup>7</sup> не тільки ж приходом його, та й утішеннем, котрим утішив ся про вас, оповідуючи даше бажанне, ваше риданне, вашу прихильність до мене, так що я вельми зрадував ся. <sup>8</sup> Бо хоч я й засмутив вас посланнем, не каюсь, хоч і каяв ся; бачу бо, що те посланне, хоч і на час, засмутило вас. <sup>9</sup> Тепер я радуюсь, не тому, що ви засмутились були, а тому, що смуткували на покаянні, засмутились бо ви по Бозі, щоб ні в чому не було вам шкоди від нас. <sup>10</sup> Бо смуток по Бозі нерозкаяне по каянне на спасенне робить, смуток же сьвіта сього смерть робить. <sup>11</sup> Ось бо се саме, що покували, яке велике зробило в вас дбанне, а (яке) оправданне, а жаль, а страх, а бажанне, а ревність, яке (відомщенне)! У всьому доказали ви, що чисті в сьому ділі. <sup>12</sup> А хоч і писав я вам, то не задля того, хто скривдив, і не задля того, хто втішились ми втішеннем вашим; а й надто більш зраділи радістю Титовою, що заспокоїв ся дух його від усіх вас. <sup>14</sup> Бо коли я хваливсь йому чим про вас, то не осоромив ся; а, як усе і по правді говорили ми вам, так і хвала наша перед Титом правдивою була. <sup>15</sup> Серце ж його ще більш до вас (прихляєть ся), згадуючи послух усіх вас, з яким страхом і трепетом прийняли його. <sup>16</sup> Радуюсь оце, що у всьому могу ввіритись вам.

## 8

<sup>1</sup> Даємо ж вам знати, братте, про благодать Божу, дану церквам Македонським, <sup>2</sup> що у великому допусті горя наддостаток радощів їх, і до глибини убожество їх достаткувадо багачтвом щирости їх. <sup>3</sup> Бо вони по силі - се я сьвідкую - і над силу доброхітні. <sup>4</sup> З великим бланнем благили нас прийняти дар і товаришуванне (спільність) в служенню сьвятим. <sup>5</sup> І не, яко ж ми надіялись, а оддали себе перш Господеві, та й нам, волею Божою; <sup>6</sup> тим то ми вблагали Тита, щоб, яко ж перше почав, так і скінчив у вас благодать сю. <sup>7</sup> А ви, яко ж у всьому достаткуєте вірою, і словом, і знаннем, і всяким дбаннем, і любовою вашою до нас, щоб і в сій благодаті достаткували. <sup>8</sup> Не повеліваючи глаголю, а через дбанне інших хочу допевнитись в щирості вашої любови. <sup>9</sup> Знаєте бо благодать Господа нашого Ісуса Христа, що задля вас з'убожів, бувши багатим, щоб ви убожеством його збагатились. <sup>10</sup> І в сьому даю раду: се бо вам на користь, котрі не тільки робити, та й хотіти перш почали від торішнього літа. <sup>11</sup> Тепер же і кінчіть роботу, щоб яко

ж була охота хотіти, так щоб і скінчили по спромозі. <sup>12</sup> Бо коли в кого в охота, то вона приємна по тому, як хто мав, а не по тому, як хто не мав. <sup>13</sup> (Нехай) бо не (буде) іншим одрада, а вам горе, а по рівноті: <sup>14</sup> в теперешній час ваш достаток про їх недостаток, щоб і їх достаток був про ваш недостаток, щоб була рівнота, <sup>15</sup> яко ж писано: хто (назбирав) багато, не надто мав, і хто мало, не мав недостатку. <sup>16</sup> Дякуємо ж Богові, що дав таке щире дбане про вас у серце Титу. <sup>17</sup> Бо благанне таки прийняв, та й, бувши прихильнішим своєю охотою, виїшов до вас. <sup>18</sup> Послали ж ми з ним і брата, котрого похвала в євангелію по всіх церквах. <sup>19</sup> Не тільки ж се; а він і вибраний від церков товариш наш з сією благодаттю, що нею служимо на славу самого Господа й на одраду вашу, <sup>20</sup> остерегаючись того, щоб хто не дорікав нам достатком сім, котрим ми служимо, <sup>21</sup> промишляючи про добре не тільки перед Богом, та й перед людьми. <sup>22</sup> Послали ж з ними брата нашого, про котрого ми допевнились, що він у многому дуже пильний, тепер же він ще пильніший, у великій надії на вас. <sup>23</sup> Що до Тита, то він мій товариш і помічник про вас; що до братів наших, вони посланники церков, слава Христова. <sup>24</sup> Покажіть же доказ любови вашої і хвалення нашого вами перед ними й перед лицем церков.

## 9

<sup>1</sup> Про служенне ж св'ятим злишне мені писати вам: <sup>2</sup> бо я знаю охоту вашу, котрою про вас хвалюсь Македонянам, що Ахая приготувилась від торішнього літа, і ваша ревність заохотила многих. <sup>3</sup> Післав же я братів, щоб похвала наша, що єсть про вас, не зробилась марна в сьому случаї, щоб, яко ж казав я, ви були готові, <sup>4</sup> щоб, як прийдуть зо мною Македоняне та знайдуть вас неготових, ми (щоб не сказати ви) не осоромились, сією сьмілостю хвальби. <sup>5</sup> Оце ж надумавсь я, що треба вблагати братте, нехай попередю пійдуть до вас, і задалегідь наготовлять сей дар ваш, про котрий наперед звіщено, що він готовий, так як дар, а не як здирство. <sup>6</sup> Оце ж: хто сіе скупю, скупю й жати ме; а хто сіе в дарах, в дарах і жати ме. <sup>7</sup> Кожен (давай), яко ж постановляє в серці, не з жалю або з примусу; веселого бо дателя любить Бог. <sup>8</sup> Силен же Бог всякою благодаттю збагатити вас, щоб у всьому всякого часу всякий достаток маючи, збагачувались ви всяким добрим ділом, <sup>9</sup> (яко ж писано: Розсипав, дав убогим; праведність його пробував по вік. <sup>10</sup> Хто ж дає насінне сіючому, подасть і хліб на їжу, і намножить насінне ваше і зростить засіви праведности вашої), <sup>11</sup> щоб у всьому збагатились на всяку щирість, котра через нас робить подяку Богу. <sup>12</sup> Бо порядкуванне служення сього не тільки сповняє недостатки св'ятих, а також достаткує многими подяками Богові. <sup>13</sup> Дознавши служення сього, прославляють вони Бога за покірне визнання ваше благовістя Христового, і за щирість общення з ними і з усіма, <sup>14</sup> і молять ся за вас, прихильючись до вас задля превеликої благодати Божої в вас. <sup>15</sup> Дяка ж Богові за невимовний дар Його.

## 10

<sup>1</sup> Сам же я Павел благаю вас лагідною і тихою Христовою, а що в вічі смиренний між вами, а не будучи між вами, сьміливий проти вас; <sup>2</sup> благаю ж, щоб, будши між вами, не бути сьміливим з тією певнотою, якою думаю осьмілитись проти деяких, що думають про нас, ніби ми ходимо по тілу. <sup>3</sup> Бо ходячи в тілі, не по тілу воюємо: <sup>4</sup> (бо зброя воювання нашого не тілесна, а сильна Богом на зруйнованне твердинь,) <sup>5</sup> руйнуючи видумки і всяку висоту, що встає проти знання Божого, і займаючи в полонь усякий розум на послух Христу, <sup>6</sup> і будучи на поготові помститись над усяким непослухом, як сповнить ся ваш

послук. <sup>7</sup>Хиба ви на лице дивитесь? Коли хто певен у собі, що він Христів, нехай знов по собі думає так, Що, як він Христів, так і ми Христові. <sup>8</sup>Бо коли б я ще більш хвалив ся властю нашою, що дав нам Господь на збудуванне, а не на зруйнуванне ваше, то не осоромив ся б <sup>9</sup>(Та) щоб не здаватись, наче б лякав вас посланнями, - <sup>10</sup>бо послання (його) скажуть, важкі і кріпкі, а присутність тіла немочна і слово мизерне, - <sup>11</sup>такий нехай се знає, що які ми словом у посланнях, не будши (між вами), такі ми й ділом, будши (між вами). <sup>12</sup>Бо не сьміємо прилічувати або рівняти себе до деяких, що самі себе хвалять; ті, що самі в собі себе міряють і порівнюють самих себе, не розуміють. <sup>13</sup>Ми ж не без міри хвалити мемось, а по мірі мірила, що відмірив нам Бог, міру, щоб досягти і до вас. <sup>14</sup>Ми бо не так, як би не досягнувши вас, над міру простираємось; бо аж і до вас досягли благовістом Христовим. <sup>15</sup>Не без міри хвалимось чужою працею, маючи надію, що, як вироєте віра ваша, то звеличимось і ми по мі рилу нашому надто, <sup>16</sup>щоб і дальше вас благовістувати, і не хвалитись над тим, що чужим мірилом приготовлене. <sup>17</sup>Хто ж хвалить ся, нехай у Господі хвалить ся. <sup>18</sup>Бо не той певний, хто сам себе хвалить, а кого Господь похваляє.

## 11

<sup>1</sup>Ой коли б ви трохи потерпіли моє безумство! а такі потерпите мене. <sup>2</sup>Бо я ревню про вас ревністю Божою; я бо заручив вас одному мужу-ві, щоб чистою дівою привести перед Христа. <sup>3</sup>Бою ся ж, щоб, як змій Сву обманив лукавством своїм, так не попсувались думки ваші, (одвернувши) від простоти в Христі. <sup>4</sup>Бо коли ж хто, прийшовши, іншого Христа проповідує, котрого ми не проповідували, або духа іншого ви приймаєте, котрого не прийняли, або інше благовісте, котрого не одержали; то ви були б дуже терпіливі. <sup>5</sup>Думаю бо, що я нічим не zostавсь позаду передніх апостолів. <sup>6</sup>Хоч бо я й неук словом, та не розумом; ні, ми знані у всьому між вами. <sup>7</sup>Або гріх я зробив, себе смиряючи, щоб ви пійшли вгору, бо даром благовісте Боже проповідував вам? <sup>8</sup>Од інших церков брав я, приймаючи плату, на служенне вам; <sup>9</sup>і, прийшовши до вас, та й будши в недостатку, не був я нікому важким; бо недостаток мій сповнили брати мої, що прийшли з Македонії; та й у всьому я хоронив себе, щоб не бути вам важким, і хоронити му. <sup>10</sup>(Як) істина Христова є в мені (так вірно), що похвала ся не загородить ся від мене в сторонах Ахайських. <sup>11</sup>Чого ж? хиба, що не люблю вас? Бог знає (те). <sup>12</sup>Що ж роблю, те й робити му, щоб відтяти причину тим, що хочуть причини, щоб чим хвалять ся, (у тому) показали ся як і ми. <sup>13</sup>Бо такі лжеапостоли, робітники лукаві, прикидають ся апостолами Христовими. <sup>14</sup>І не диво: сам бо сатана прикидаєть ся ангелом сьвітлим. <sup>15</sup>Не велика ж річ, коли й слуги його прикидають ся слугами правди. Конець їх буде по ділам їх. <sup>16</sup>Знов глаголю: щоб ніхто не вважав мене за безумного; коли ж ні хоч яко безумного мене прийміть, щоб хоч трохи мені похвалитись. <sup>17</sup>А що глаголю, не глаголю по Господі, а мов би в безумстві, у сій певноті похвали. <sup>18</sup>Яко ж бо многі хвалять ся по тілу, то й я хвалити мусь. <sup>19</sup>Радо бо терпите безумних, розумними будши. <sup>20</sup>Терпите бо, як хто підневолює вас, як хто жере (вас), як хто обдирає (вас), як хто величаєть ся, як ганбе вас у лице. <sup>21</sup>Робом досади глаголю, так ніби ми знемоглись. Коли ж у чому хто осьмілюєть ся (у безумстві глаголю), то й я осьмілююсь. <sup>22</sup>Вони Євреї? І я. Вони Ізраїлітяне? І я. Вони насінне Авраамову? І я. <sup>23</sup>Христові слуги? (безумствуючи глаголю) я більше: В працях премного, в ранах без міри, у темницях пребагато, при смерті почасти. <sup>24</sup>Од Жидів пять раз по сорок без одного прийняв я. <sup>25</sup>Тричі киями бито мене, а один раз каменовано;



тричі розбивався корабель, ніч і день пробував у глибині; <sup>26</sup> у дорогах почаству, у бідах (на) воді, у бідах (од) розбійників, у бідах од земляків, у бідах од поган, у бідах у городі, у бідах у пустині, у бідах на морі, у бідах між лукавими братами; <sup>27</sup> у праці і в журбі, почаству в недосипанню, в голоді і жадді, в постах часто, в холоді й наготі. <sup>28</sup> Опріч того, що осторонь, налягав на мене щоденна журба про всі церкви. <sup>29</sup> Хто знемогає, щоб і я не знемогав? Хто блазнить ся, щоб і я не горів? <sup>30</sup> Коли хвалитись треба, то хвалити мусь тим, що від немочі моєї. <sup>31</sup> Бог, Отець Господа нашого Ісуса Христа, будучи благословен на віки, знає, що я не обманюю. <sup>32</sup> У Дамаску царський намістник Арета, стеріг город Дамашан, хотівши піймати мене; <sup>33</sup> і віконцем у коші спушено мене по стіні, і втік я з рук його.

## 12

<sup>1</sup> Не користь же мені хвалитись, та перейду до видіння і одкриття Господнього. <sup>2</sup> Я знаю чоловіка в Христі перед чотирнайцятьма літами (чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю; Бог знає), підхопленого аж до третього неба. <sup>3</sup> І знаю такого чоловіка (чи в тілі, чи без тіла, не знаю; Бог знає), <sup>4</sup> що був підхоплений у рай, і чув він слова невимовні, що не можна чоловікові промовити. <sup>5</sup> Таким хвалити мусь; собою ж не хвалити мусь, а тільки немощами моїми. <sup>6</sup> Коли бо я схочу хвалитись, не буду безумний, бо говорити му правду; та вдержуюсь, щоб хто мене не вважав над те, чим бачить мене або чує що від мене; <sup>7</sup> І, щоб превеликими відкриттями надто не величатись мені, дано мені колючку в тіло, ангела сатану, нехай бє мене в лице, щоб не величав ся. <sup>8</sup> Про него тричі Господа благов я, щоб відступив від мене. <sup>9</sup> Та Він сказав мені: Доволі з тебе благодати моєї, сила бо моя в немощі звершуєть ся. Найлюбіше ж оце лучче хвалитись мені немощами моїми, щоб вселенась у мене сила Христова. <sup>10</sup> Тим лубо мені в немочах, докорах, нуждах, гоненнях, тіснотах за Христа, коди бо я немочний, тоді я сильний. <sup>11</sup> Я зробивсь безумним хвалячись; ви мене примусили; бо треба, щоб я був хвалений од вас; нічим бо я не гірший од найперших апостолів, хоч я й ніщо. <sup>12</sup> Справді ознаки апостола стались між вами у всякому терпінню, в ознаках, чудесах і силах. <sup>13</sup> Що бо єсть, чим вас упосліджено перед іншими церквами? хиба тим, що я сам не був вам важким? Простіть мені сю кривду <sup>14</sup> Ось утрете готов я прийти до вас, і не буду важким вам, бо не шукаю вашого, а вас, бо не дітям треба для родителів скарбувати, а родителям для дітей <sup>15</sup> Мені ж найлюбіш буде втрачуватись і втрачувати себе за душі ваші; хоч вельми вас люблячи, я менше люблений вами <sup>16</sup> Нехай же буде так, що я не отягчив вас; та може, бувши хитрим, підступом обдирав вас? <sup>17</sup> Хиба кого послав я до вас і через него покориствував од вас? <sup>18</sup> Ублагав я Тита, й разом з ним послав брата. Хиба покориствувавсь чим од вас Тит? Чи не тим же духом ходили ми? не тими ж слідами? <sup>19</sup> Хиба думаете знов, що оправдуємось перед вами? Перед Богом у Христі глаголемо; усе ж, любі, на ваше збудуванне. <sup>20</sup> Боюсь бо, щоб іноді прийшовши, не знайшов вас не такими, як хочу, і щоб ви не знайшли мене таким, якого не хочете, щоб іноді (не було) змагання, зависти, досад, сварок, пересудів, нашептів, пихи, безладу, <sup>21</sup> щоб, як прийду знов, не принизив мене Бог мій між вами, і щоб не оплакував многих, що перше згрішили, та й не покалялись у нечистоті, й блуді, й розпусті, що коїли.

## 13

<sup>1</sup> Се вже втретє йду до вас. При устах двох сьвідків або трох стане кожне слово. <sup>2</sup> Наперед казав я вам і наперед кажу, мов би був перед вами вдруге, і тепер, не будши між вами, пишу до тих, що перше згрішили, і до всіх інших, що, як прийду знов, то не пощаджу: <sup>3</sup> бо ви шукаете в мені доказу глаголючого в мені Христа,

котрий до вас не немочний, а потужний в вас. <sup>4</sup> Бо хоч і розп'ято Його від немощі, та живий Він од сили Божої. Бо хоч і ми немочні с Йому, та жити мемо з Ним од сили Божої в вас. <sup>5</sup> Самих себе розбирайте, чи ви в вірі; самих себе вивідайте. Чи то ж не знаєте себе самих, що Ісус Христос у вас єсть? Хиба тільки, що ви недостойні. <sup>6</sup> Сподіваю ся ж, що зрозумієте, що ми не недостойні. <sup>7</sup> Молю ся ж Богу, щоб ви не зробили ніякого зла, не щоб ми хвальними явили ся, а щоб ви добре зробили, а ми яко нехвальні були. <sup>8</sup> Нічого бо не можемо проти правди, а за правду. <sup>9</sup> Радуюмось бо, коли ми немочні, ви ж сильні; про се ж і молимо ся на звершенне ваше. <sup>10</sup> Тим то й не будши між вами, пишу, щоб будши між вами не зробив без'ощадно по властї, котру дав мені Господь на збудованне, а не на руйнованне. <sup>11</sup> На останок, братте; радуйте ся, звершуйтесь, утішайтесь, те ж саме думайте, мирно живіть, то й Бог любови й миру буде з вами. <sup>12</sup> Витайте один одного цілуваннем сьвятим. Витають вас, усі сьвяті. <sup>13</sup> Благодать Господа Ісуса Христа і любов Божа, і причастє сьвятого Духа з усіма вами. Амінь.

## До галатів

<sup>1</sup> Павел апостол (не від людей і не через чоловіка, а через Ісуса Христа й Бога Отця, що воскресив Його з мертвих), <sup>2</sup> і все братте, що зо мною, церквам Галацьким: <sup>3</sup> Благодать вам і мир од Бога Отця і від Господа вашого Ісуса Христа, <sup>4</sup> що віддав себе за гріхи наші, щоб збавити нас від сього віку лукавого, по волі Бога й Отця нашого, <sup>5</sup> котрому слава на віки вічні. Амінь. <sup>6</sup> Дивуюсь, що так скоро одвернулись від покликавшого вас благодаттю Христовою на друге благовісте. <sup>7</sup> Воно то не друге, та в такі, що вами колотять, і хочуть перевернути благовісте Христове. <sup>8</sup> Та, коли б і ми або ангел з неба проповідував вам більш того, що ми проповідували вам, нехай буде анатема. <sup>9</sup> Як перше рекли ми, так і тепер глаголю: коли хто благовістує вам більш того, що ви прийняли, нехай буде анатема. <sup>10</sup> Бо чи людей я тепер впевняю (шукаю), чи Бога? чи людям шукаю вгодити? Бо коли б я ще людям угождав, то не був би слугою Христовим. <sup>11</sup> Звіщаю ж вам, братте, що благовісте, благовіщене від мене, не єсть по чоловіку. <sup>12</sup> Ані бо від чоловіка не прийняв я його, ані не навчивсь, а через одкритте Ісуса Христа. <sup>13</sup> Чували бо про житте мов колись у Жидівстві, що без міри гонив я церкву Божу, та руйнував її, <sup>14</sup> і передував я в Жидівстві перед многими ровесниками народу мого, будучи аж надто ревнителем отцівських моїх переказів. <sup>15</sup> Як же зводив Бог, що вибрав мене від утроби матери моєї, і покликав мене благодаттю своєю, <sup>16</sup> відкрити в мені Сина свого, щоб я благовістував Його між поганями, то зараз не радивсь я з тілом і кровю, <sup>17</sup> ані не вийшов у Єрусалим до тих, що були апостолами перш мене, а пійшов у Аравию, та й знов вернувся у Дамаск. <sup>18</sup> Потім через три роки пійшов я в Єрусалим, щоб побачитись із Петром, і пробув у нього п'ятнайцять день. <sup>19</sup> Інших же апостолів я не видів, тільки Якова, брата Господнього. <sup>20</sup> Що я пишу до вас, ось вам перед Богом, що не обманю. <sup>21</sup> Потім ходив я в сторони Сирські і Киликийські, <sup>22</sup> був же незнаний лицем церквам Жидівським у Христі, <sup>23</sup> а тільки чували, що гонивший нас колись тепер благовістує віру, що колись руйнував, <sup>24</sup> і прославляли у мені Бога.

## 2

<sup>1</sup> Потім, по чотирнайцять літах, пійшов я знов у Єрусалим із Варнавою, взявши з собою й Тита. <sup>2</sup> А пійшов я по відкриттю, і предложив їм благовісте, котре проповідую між поганями, тільки па самоті, значнішим, чи не марно я ходжу або ходив. <sup>3</sup> Та й Тит, що був зо мною, не був, яко Грек, примушений обрізатись. <sup>4</sup> А лжебратам, що крадькома ввійшли, щоб підгледіти волю нашу, що маємо в Христі Ісусі, щоб нас підневолити, <sup>5</sup> ми ані на годину не поступились, порючись, щоб істина благовістя пробувала в вас. <sup>6</sup> Від тих же, що здають ся чим бути (які вони колись були, мені байдуже: Бог не дивить ся на лице чоловіка); ті (кажу), що здають ся чим бути), на мене нічого не наложили. <sup>7</sup> Ні, противно, зрозумівши, ще звірено мені благовісте необрізання, яко ж Петрові обрізання: <sup>8</sup> (хто бо допоміг Петрові до апостольства обрізання, допоміг і мені між поганями); <sup>9</sup> і пізнавши благодать, дану мені, Яков, та КиФа, та Йоан, що здавали ся стовпами, дали правіці мені та Варнаві на товаришування, щоб ми (були) для поган, а вони для обрізання; <sup>10</sup> тільки щоб ми вбогих памятали, про що й я дбав, щоб се чинити. <sup>11</sup> Як же прийшов Петр в Антиохию, устав я проти него в вічі, бо заслужив докору. <sup>12</sup> Перше бо нім прийшли деякі від Якова, він їв з поганями; як же прийшли, таївсь

і відлучавсь, боячись тих, що були з обрізання. <sup>13</sup> Лицемірили з ним також і інші Жиди, так що й Варнава зведений був лицемірством їх. <sup>14</sup> Та, як побачив я, що вони неправо ходять по євангельській істині, то я сказав Петрові перед усіма: коли ти, будши Жидовином, живеш по-поганськи, а не пожидівськи, то на що примушуєш поган жити пожидівськи? <sup>15</sup> Ми по природі Жиди, а не грішника з поган; <sup>16</sup> та знаючи, що не оправдуєть ся чоловік ділами закону, а тільки вірою в Христа Ісуса, і ми увірували в Ісуса Христа, щоб справдитись вірою в Христа, а не ділами закону; бо не справдять ся ділами закону ніяке тіло. <sup>17</sup> Коли ж, шукаючи справдитись у Христі, і самі явились грішниками, то чи Христос не служитель гріху? Нехай не буде! <sup>18</sup> Бо коли я знов будую, що зруйнував, то переступником себе представляю. <sup>19</sup> Я бо через закон закономі умер, щоб жити Богови. <sup>20</sup> Я рознятий з Христом; живу ж уже не я, а живе Христос у мені; а що живу тепер у тілі, то живу вірою в Сина Божого, що полюбив мене і видав себе за мене. <sup>21</sup> Не відкидаю благодати Божої; коли бо через закон праведність, то Христос марно вмер.

### 3

<sup>1</sup> Ой ви безумні Галати! хто вас очарував, щоб ви не корились правді, (ви) котрим перед очима наперед був прописаний Христос, рознятий між вами? <sup>2</sup> Про одно се хочу довідатись од вас: Чи ділами закону прийняли ви Духа, чи, служаючи, проповіддю віри? <sup>3</sup> Чи такі ви незмісли, що почавши духом, звершуєте тепер тілом? <sup>4</sup> Марно стільки ви терпіли? Коли б тільки марно! <sup>5</sup> Хто подає вам Духа і робить чудеса між вами, чи ділами закону, чи проповіддю віри? <sup>6</sup> Яко ж Авраам вірував у Бога, і полічено йому за праведність. <sup>7</sup> Знайте ж, що хто од віри, ті сини Авраамові. <sup>8</sup> І писанне знаючи наперед, що Бог вірою оправдує поган, благовістило Авраамові: що в тобі благословлять ся всі народи. <sup>9</sup> Тимже хто од віри, ті благословенні із вірним Авраамом. <sup>10</sup> Которі ж од діл закону, ті під клятьбою; писано бо: Проклят, хто не встоїть у всьому написаному в книї закону, щоб робити те. <sup>11</sup> А що ніхто законом не оправдуєть ся перед Богом, се явно, бо праведний вірою жив бже. <sup>12</sup> Закон же не од віри, та которий чоловік робити ме те, жити ме в тому. <sup>13</sup> Христос викупив нас од клятьби закону, ставшись за нас клятьбою, (писано бо: Проклят всяк, хто висить на дереві), <sup>14</sup> щоб на поган благословенне Авраамове прийшло в Христі Ісусі, щоб обітуванне Духа прийняли ми через віру. <sup>15</sup> Братте, по чоловічі глаголю; одначе чоловічого закону ствердженого ніхто не відкидав, ані додає до него. <sup>16</sup> Авраамові ж виречені обітування: і насінню його. Не сказано: і насінням, яко про многі, а яко про одно: і насінню твоєму, що єсть Христос. <sup>17</sup> Оце же глаголю, що завіту перше ствердженого від Бога про Христа, закон, що постав чотириста й трицять літ потім, не нехтує, так щоб обернути в ніщо обітуванне. <sup>18</sup> Бо коли від закону наслідде, то вже не від обітування; Аврааму ж обітуваннем дарував Бог. <sup>19</sup> Що ж тоді закон? Задля переступів додано його, доки приїде насінне, котрому обітувано; (і був він) уряджений через ангелів рукою посередника. <sup>20</sup> Посередник же не єсть (посередник) одного, а Бог один. <sup>21</sup> То хиба закон проти обітувань Божих? Нехай не буде! Бо коли б дано закон, що міг би оживляти, то справді від закону була б праведність. <sup>22</sup> Ні, зачинило писанне усе під гріхом, щоб обітуванне од віри Ісус-Христової дане було віруючим. <sup>23</sup> Перше ж приходу віри, під законом стережено нас зачинених на віру, що мала відкритись. <sup>24</sup> Тим же закон був нам учителем (щоб привести нас) до Христа, щоб вірою нам справдитись. <sup>25</sup> Як же прийшла віра, то вже ми не під учителем. <sup>26</sup> Усі бо ви сини Божі вірою в Ісуса Христа. <sup>27</sup> Скільки бо вас у Христа хрестилось, у Христа одягли ся. <sup>28</sup> Нема

Жидовина, ні Грека; нема невільника, ні вільного; нема муже-ського полу, ні женського: усі бо ви одно, в Христі Ісусі. <sup>29</sup> Коди ж ви Христові, то ви насінне Авраамове, і по обітованню наслідники.

## 4

<sup>1</sup> Глаголю ж: доки наслідник малоліток, доти не відрізняєть ся від слуги, хоч він і пан усього, <sup>2</sup> а єсть під опікунами та доморядниками аж до нароку отця. <sup>3</sup> Так же й ми, як були малолітками, були підневолені первотинами світа. <sup>4</sup> Як же прийшла повня часу, послав Бог Сина свого, що родивсь від жени і був під законом, <sup>5</sup> щоб викупив тих, що під законом, щоб ми прийняли всиновленне. <sup>6</sup> А що ви сини, то послав Бог Духа Сина свого в серця ваші, що покликуює: Авва, Отче! <sup>7</sup> Тимже вже більш не невільник єси, а син; коли ж син, то й наслідник Божий через Христа. <sup>8</sup> Тільки ж тоді, не знаючи Бога, служили ви тим, що не по природі були богами. <sup>9</sup> Тепер же, знаючи Бога, більше ж будучи познані від Бога, як вертаєтесь до немочних та мізерних первотин, котрим знов наново служити хочете? <sup>10</sup> Ви вважаєте на дні, місяці, пори й літа. <sup>11</sup> Боюсь за вас, що може марно працював коло вас. <sup>12</sup> Будьте, братте, благаю вас, як і я: бо й я (такий), як ви. Нічим ви мене не скривдили. <sup>13</sup> Ви ж знаєте, що я у немощі тіла благовістив вам перше. <sup>14</sup> І не погордували ви спокусою, що була в тілі моїм, ані відопхнули, а як ангела Божого прийняли мене, як Христа Ісуса. <sup>15</sup> Яке ж то було блаженство ваше! Свідкую бо вам, що коли б можна, ви б тоді, вирвавши очі свої, оддали мені. <sup>16</sup> То чи вже став я ворогом вам, говорячи вам правду? <sup>17</sup> Ревнують про вас не добре, а хочуть відлучити вас, щоб ви про них ревнували. <sup>18</sup> Добре ж ревнувати всякого часу в доброму, тай не тільки, як я приходжу до вас. <sup>19</sup> Діточки мої, (ви,) котрими знов мучусь (перед родинами), доки Христос з'образить ся у вас, <sup>20</sup> хотів би я бути у вас сьогодні і змінити голос мій, бо я в непевности про вас. <sup>21</sup> Скажіть мені, ви, що хочете бути під законом: хиба ви закону не слухаєте? <sup>22</sup> Писано бо, що Авраам мав два сини, одного від невольниці, а одного од вільної. <sup>23</sup> Та що був од невольниці, родивсь по тілу, а що од вільної, по обітниці. <sup>24</sup> Се ж иносказанне; се бо два завіти: один з гори Синає, що родить у неволю, котра єсть Агара. <sup>25</sup> Бо Агара, се Синай, гора в Аравії, прикладаєть ся ж до теперішнього Єрусалиму, і служить з дїтьми своїми. <sup>26</sup> А вишній Єрусалим вільний; він мати всім нам. <sup>27</sup> Писано бо: Звеселись, неплодна, що не рождаєш; гукай та покличуй, ти, що не мучилась; бо в одинокої багато дїтей, більш ніж у тієї, що має чоловіка. <sup>28</sup> Ми ж, братте, по Ісааку діти обітування. <sup>29</sup> Та, як тоді, хто родивсь по тілу, гонив того, хто по духу, так і тепер. <sup>30</sup> Тільки ж бо що глаголе писанне? Вижени невільницю й сина її, не має бо наслідувати син невільниці з сином вільної. <sup>31</sup> Оце ж, братте, ми не діти невільниці, а вільної.

## 5

<sup>1</sup> У волі ж оце, котрою Христос визволив нас, стійте, і під ярмо неволі знов не піддавайтесь. <sup>2</sup> Ось я Павел глаголю вам, що коли ви обрізуєтесь, Христос вам нічого не допоможе. <sup>3</sup> Свідкую ж знов кожному чоловіку обрізаному, що винен увесь закон чинити. <sup>4</sup> Обернулись ви в ніщо (одійшовши) від Христа; (виді,) що оправдуєтесь законом, од благодати відпали. <sup>5</sup> Ми бо духом од віри надії праведности ждемо. <sup>6</sup> Бо в Христі Ісусі ні обрізанне нічого не може, ні необрізанне, а віра, любовю сильна. <sup>7</sup> Ви бігли добре. Хто заборонив вам коритись правді? <sup>8</sup> Сей перекір не від того (приходить), хто покликав вас. <sup>9</sup> Трошки квасу все місиво квасить. <sup>10</sup> Покладаюсь на вас у Господі, що не думати мете нічого

иншого, а хто колотить вами, понесе свій осуд, хто б він ні був. <sup>11</sup> Я ж, браттє, коли ще проповідую обрізанне, то чого ще гонять мене? Тоді обернуть ся в ніщо поблазнь хреста. <sup>12</sup> Ой коли б відсічено тих, що колотять вами! <sup>13</sup> Ви бо, браттє, покликані на волю; тільки щоб воля ваша не була причиною (до гріха) тілу; а любовю служіть один одному. <sup>14</sup> Увесь бо закон в одному слові сповняється: Люби ближнього твого, як себе самого. <sup>15</sup> Коли ж ви гризете й заїдаєте один одного, то гледіть, щоб не були пожерті один від одного. <sup>16</sup> Глаголю ж: Духом ходіть, і хотіння тілесного не звершуйте. <sup>17</sup> Бо тіло бажає (того що) проти духа, а дух, (що) проти тіла; се ж одно другому противить ся, щоб не, що хочете, те робили. <sup>18</sup> Коли ж водитесь духом, то ви не під законом. <sup>19</sup> Явні ж діла тілесні; оце вони: перелюб, блуд, нечистота, розпуст, <sup>20</sup> ідолослуженне, чаруванне, ворогуванне, свари, ненависть, гнів, суперечки, незгода, ересі, <sup>21</sup> зависть, убийство, пянство, бенкети й таке інше. Се наперед глаголю вам, яко ж і наперед глаголав, що хто таке робить, ті царства Божого не наслідять. <sup>22</sup> А оwoц духа: любов, радість, мир, довготерпінне, добрість, милосерде, віра, <sup>23</sup> тихість, вдержливість. На таких нема закону. <sup>24</sup> А которі Христові, ті розняли тіло з страстьми і хотіннем. <sup>25</sup> Коли духом живемо, духом і ходімо. <sup>26</sup> Не буваймо марнославні, один одного роздражнюючи і один одному завидуючи.

## 6

<sup>1</sup> Браттє, хоч і впаде чоловік у яке прогрішенне, ви, духовні, направляйте такого духом тихости, доглядаючи себе, що, б і тобі не бути спокушеним. <sup>2</sup> Один одного тягарі носіть, і так сповняйте закон Христов. <sup>3</sup> Коли бо хто думає, що він що єсть, бувши нічим, сам себе обманює. <sup>4</sup> Діло ж своє нехай випробує кожен, тоді хвалу в собі мати ме, а не в іншому. <sup>5</sup> Кожен бо свій тягар нести ме. <sup>6</sup> Нехай же ділить ся той, хто учить ся слова, з тим, хто навчає всього доброго. <sup>7</sup> Не обманюйте себе: З Бога насміятись не можна, що бо чоловік сіє, те й жати ме. <sup>8</sup> Бо хто сіє тілу своєму, од тіла жати ме зотлінне; а хто сіє духу, од. духа поже життє вічне. <sup>9</sup> Добре ж роблячи, не вниваймо, свого бо часу своє жати мем, не ослабіваючи. <sup>10</sup> Тим же оце, доки час маємо, робімо добро всім, а найбільш товаришам по вірі, <sup>11</sup> Бачите, який великий лист написав я вам своєю рукою. <sup>12</sup> Которі хочуть хвалитись по тілу, ті примушують вас обрізуватись, тільки щоб за хрест Христов гонимим їм не бути. <sup>13</sup> Бо і ті, що обрізались, і самі закону не додержують, а хочуть, щоб ви обрізувались, аби в вашому тілі хвалитись. <sup>14</sup> Мене ж не доведи (Боже) хвалитись (чим небудь) тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, котрим мені свѣт розпята, а я свѣтові. <sup>15</sup> У Христі бо Ісусі ні обрізанне нічого не важе, ні необрізанне, а нове створінне. <sup>16</sup> І которі по правилу сьому живуть, мир на них і милость і на Ізраїлі Божому. <sup>17</sup> На останок, нехай ніхто не завдає мені журби; бо я рани Господа Ісуса на тілі моім ношу. <sup>18</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з духом вашим, браттє. Амін.

## До ефесян

<sup>1</sup> Павел, апостол Ісуса Христа волею Божою, до святих у Єфесі і до вірних у Христі Ісусі: <sup>2</sup> Благодать вам і мир од Бога Отця нашого і Господа Ісуса Христа. <sup>3</sup> Благословен Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що благословив нас усяким благословенням духовним на небесах у Христі, <sup>4</sup> яко ж вибрав нас у Йому перед оснуванням світа, щоб бути нам святим і непорочним перед Ним у любови, <sup>5</sup> наперед призначивши нас на всиновленне собі через Ісуса Христа, по благоволенню хотіння свого, <sup>6</sup> на похвалу славної благодати своєї, котрою обдарував нас в своїм Улюбленім, <sup>7</sup> в котрому маємо збавленне кровю Його й оставленне гріхів по багатству благодати Його, <sup>8</sup> котру намножив нам у всякій премудрості і розумі, <sup>9</sup> обявивши нам тайну волі своєї по благоволенню своєму, котру перше постановив у собі, <sup>10</sup> щоб у порядкуванню сповнення времен зібрати все в Христі, те, що на небесах, і те, що на землі, <sup>11</sup> у тому, в котрому й ми наслідниками зробили ся, будши наперед призначені по задуму Того, хто чинить усе по раді волі своєї, <sup>12</sup> щоб ми, котрі перше вповали на Христа, були на хваленне слави Його; <sup>13</sup> і в котрому й ви (впевнилися), почувши слово правди, благовісте спасення вашого, і в котрого увірувавши, ви запечатані Духом обітування святим, <sup>14</sup> котрий єсть задаток насліддя нашого на викуп придбаного, в похвалу слави Його. <sup>15</sup> Того й я, чувши про вашу віру в Господа Ісуса і любов до всіх святих, <sup>16</sup> не перестаю дякувати за вас, роблячи спомин про вас у молитвах моїх, <sup>17</sup> щоб Бог Господа нашого Ісуса Христа, Отець слави, дав вам духа премудрости й відкриття на познання Його, <sup>18</sup> просьвічені очі серця вашого, щоб зрозуміли ви, що за впованне поклику Його, і що за багатство славного насліддя Його в святих, <sup>19</sup> і що за безмірне величчє сили Його в нас, котрі вируємо, по дійству превеликої потуги Його, <sup>20</sup> котру вдіав у Христі, воскресивши Його з мертвих і посадивши по правиці в себе на небесах, <sup>21</sup> вище всякого начальства, і власти, і сили, і панування, і всякого імени, названого не тільки в сьому віку, та й у будучому, <sup>22</sup> і все покорив під ноги Його, й дав Його яко голову над усім у церкві, <sup>23</sup> котра єсть тіло Його, повня Того, хто сповняв все у всьому.

## 2

<sup>1</sup> І вас (оживив), що були мертві провинами й гріхами вашими, <sup>2</sup> в котрих колись ходили по віку світа сього, робом князя власти воздушної, духа, що тепер орудує в синах перебору, <sup>3</sup> між котрими й ми всі жили колись у хотінню тіла нашого, чинивши волю тіла й думок, і були по природі дітьми гніва, як і інші. <sup>4</sup> Бог же, багатий на милость, по превеликій любові своїй, котрою полюбив нас, <sup>5</sup> і нас, мертвих провинами, оживив укупі з Христом (благодаттю ви спасені), <sup>6</sup> і воскресив з Ним, і дав нам сидіти вкупі на небесних (місцях) у Христі Ісусі, <sup>7</sup> щоб показав у віках грядущих безмірне багатство благодати своєї благостю до нас через Ісуса Христа. <sup>8</sup> Благодатю бо ви спасені через віру; і се не од вас: се Божий дар; <sup>9</sup> не від діл, щоб ніхто не хвалив ся. <sup>10</sup> Його бо ми твориво, сотворені в Христі Ісусі на добрі діла, котрі наперед призначив Бог, щоб ми в них ходили. <sup>11</sup> Тим же споміняйте, що ви (були) колись погане в тілі, звані необрізаннем від рекомого обрізаня у плоті, рукотвореного; <sup>12</sup> що були ви того часу без Христа, відчужені від громади Ізраїлевої і чужі завітові обітування, не маючи надії і безбожні в світлі. <sup>13</sup> Тепер же в Христі Ісусі ви, що були колись далеко, стали близькі



кровю Христовою. <sup>14</sup> Він бо мир наш, що зробив з обох одно, і розвалив середню перегородню стіну; <sup>15</sup> вражду тілом своїм, закон заповідей наукою обернув у ніщо, щоб з двох зробити собою одного нового чоловіка, роблячи мир, <sup>16</sup> і примирити з Богом обох ув одному тілі хрестом, убивши ворогування на ньому; <sup>17</sup> і прийшовши благовістив мир вам, далеким і близьким, <sup>18</sup> тим що через Його маємо приступ обоє в одному Дусі до Отця. <sup>19</sup> Тим-же оце вже ви більш не чужі і захожі, а товариші святим і домашні Божі; <sup>20</sup> збудовані на підвалиш апостолів і пророків, а угловий (камінь) сам Ісус Христос; <sup>21</sup> на котрому вся будівля, докупи споена, росте в церкву святау в Господі. <sup>22</sup> На Ньому й ви вбудовуетесь на оселю Божу Духом.

### 3

<sup>1</sup> Того ради й я, Павел, - в'язник Ісус-Христів за вас поган. <sup>2</sup> Коли ви чували про служенне благодати Божої, даної мені між вами, <sup>3</sup> що одкриттем обявилась мені тайна (яко ж перше я написав коротко, <sup>4</sup> з того можете, читаючи, зрозуміти розум мій у тайні Христовій), <sup>5</sup> котра в інших родах не обявилась синам чоловічим, яко ж тепер одкрилась св'ятим Його апостолам і пророкам Духом, <sup>6</sup> що погане також наслідники, однотілесники і спільники обітування Його в Христі через благовісте, <sup>7</sup> котрому став я служителем по дару благодати Божої, даної мені по дійству сили Його. <sup>8</sup> Мені, меньшому всіх св'ятих, дана ся благодать, благовістити між поганами про недосліджене багатство Христове, <sup>9</sup> і з'ясувати всім, що се за спільність тайни, закритої од віків у Бозі, що створив усе Ісусом Христом, <sup>10</sup> щоб обявилась тепер князівствам і силам на небесах через церкву усяка премудрість Божа, <sup>11</sup> по вічному постановленню, котре зробив у Христі Ісусі, Господі нашому, <sup>12</sup> в котрому маємо с'міливість і приступ у надії через віру Його. <sup>13</sup> Тимже благаю вас не смутитись горем моїм про вас, котре єсть слава ваша. <sup>14</sup> Того ж то приклоняю коліна мої перед Отцем Господа нашого Ісуса Христа, <sup>15</sup> від котрого всяке отцівство на небесах і на землі зветь ся, <sup>16</sup> щоб дав вам по багатству слави своєї утвердитись силою через Духа Його у нутрянному чоловіку, <sup>17</sup> щоб Христос вселив ся вірою в серця ваші, щоб ви, закоренившись і оснувавшись у любови, <sup>18</sup> могли зрозуміти з усіма св'ятими, що таке ширина, й довжина, й глибина, й висота, <sup>19</sup> і зрозуміти любов Христову, що перевисшує (всякий) розум, щоб сповнились усякою повнею Божою. <sup>20</sup> Тому ж, хто може зробити геть більш над усе, чого просимо або думаємо, по силі, що дійствує в вас. <sup>21</sup> Тому слава в церкві в Христі Ісусі по всі роди на віки вічні. Амінь.

### 4

<sup>1</sup> Благаю ж оце вас я, в'язник у Господі, ходити достойно поклику, яким вас покликано, <sup>2</sup> з усякою смирнотою й тихостою, з довготерпівостою, терплячи один одного в любови, <sup>3</sup> стараючись держати єдиненне духа в мирному союзі. <sup>4</sup> Одно тіло й один дух, яко ж і покликані в одній надії вашого покликання; <sup>5</sup> один Господь, одна віра, одно хрещенне, <sup>6</sup> один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх вас. <sup>7</sup> Кожному ж з нас дана благодать по мірі даровання Христового. <sup>8</sup> Тимже глаголе: Зійшовши на висоту, полонив еси полонь, і дав дари людям. <sup>9</sup> (А те [слово] зійшов, що ж воно [значить], коли не те, що перш зійшов у найнищі сторони землі? <sup>10</sup> Хто зійшов додолу, се Той, що й зійшов вище всіх небес, щоб сповнити все.) <sup>11</sup> І Він настановив інших апостолами, а інших пророками, а інших благовістниками, а інших пастирями та учителями, <sup>12</sup> на звершенне св'ятих, на діло служення, на збудуванне тіла Христового, <sup>13</sup> доки дійдемо всі

до з'єдинення віри і познання Сина Божого, до чоловіка звершеного, до міри зросту сповнення Христового, <sup>14</sup> щоб більш не бути малолітками, хвилюючись і кидаючись від усякого вітру науки, в омані людській, у лукавстві до підступного заблуду, <sup>15</sup> а ходячи поправді в любови помножаймо все в Того, котрий єсть голова, Христос, <sup>16</sup> котрого все тіло зложене і звязано всякою увяззю спромоги по дійству, (яке є) в мірі кожної части, робить зрост тіла на збудування самого себе в любові. <sup>17</sup> Се ж оце глаголю і свідкую в Господі, щоб вам більш не ходити, яко ж і інші погане ходять у суєті ума свого, <sup>18</sup> оморочені мислями, відчужені від життя Божого через невіжество, що єсть в них, через окаменінне сердець їх. <sup>19</sup> Вони, зробившись безчуттєвними, оддали себе розпусту, щоб робити всяку нечистоту в зажерливости. <sup>20</sup> Ви ж не так познали Христа: <sup>21</sup> коли ж бо чули Його і в Йому навчилися, що истина в Ісусі, <sup>22</sup> щоб відложити вам по першому життю давнього чоловіка, що тліє в похотях лукавих, <sup>23</sup> а обновляться духом ума вашого, <sup>24</sup> та й одягнутись у нового чоловіка, створеного по Богу в праведности і святости правди. <sup>25</sup> Тим-же, відкинувши лож, говоріть правду кожен до ближнього свого; бо ми один одному члени. <sup>26</sup> Гнівайтесь та й не грішіть: нехай сонце не зайде у гніві вашому. <sup>27</sup> Ані давайте місця дияволу. <sup>28</sup> Хто крав, більш не крадь, а лучче працуй, роблячи руками своїми добре, щоб мав що подати тому, хто в нужді. <sup>29</sup> Всяке гниле слово нехай не виходить з уст ваших, а тільки таке, що годить ся на збудування віри, щоб подало благодать тим, хто чує. <sup>30</sup> І не засмучуйте Духа святаго Божого, котрим ви запечатані в день викупу. <sup>31</sup> Усяка гіркість, і гнів, і ярость, і крик, і лайка нехай зникне од вас із усім лихим. <sup>32</sup> Бувайте ж один до одного добрі, милосерні, прощаючи один одному, яко ж і Бог у Христі протистав вам.

## 5

<sup>1</sup> Оце ж будьте послідувателями Божими, як любі діти, <sup>2</sup> і ходіть у любові, яко ж і Христос улюбив нас і оддав себе за нас на жертву і на посьвят Богу, у солодкі пахощі. <sup>3</sup> Блуд же і всяка нечистота або зажерливість нехай і не згадуєть ся між вами, як подобає святим, <sup>4</sup> ні безсором і дурні слова, або жарти і неподобне; а лучче дякуванне. <sup>5</sup> Се бо знайте, що ні один блудник, або нечистий, або зажерливий, котрий єсть ідолослужитель, не має насліддя в царстві Христа і Бога. <sup>6</sup> Нехай ніхто не зводить вас марними словами, бо за се приходить гнів Божий на синів непокірних. <sup>7</sup> Не бувайте ж спільниками їх. <sup>8</sup> Ви бо були колись тьмою, тепер же (ви) світло в Господі; ходіть же яко діта світла: <sup>9</sup> (бо оwoц духа - у всякій доброті і праведності і правді,) <sup>10</sup> доповняючись, що єсть угодне Богові. <sup>11</sup> І не приставайте до неплідних діл тьми, а лучче ж винуйте їх. <sup>12</sup> Що бо дієть ся потай у них, соромно й казати. <sup>13</sup> Усе ж обвинувачене від світла виявляєть ся; все бо виявлене єсть світло. <sup>14</sup> Того ж то глаголе: Устань, сонний, і воскресни з мертвих, то й освітить тебе Христос. <sup>15</sup> Гледіть же, як би вам огляди о ходити, не яко немудрі, а яко мудрі, <sup>16</sup> викуплюючи час, бо дні лихі. <sup>17</sup> Тим-то не бувайте нерозумними, а розумійте, що єсть Божя воля. <sup>18</sup> І не впивайтесь вином, бо в йому розпуст, а сповняйте себе Духом, <sup>19</sup> бесідуючи між собою псалмами, та гимнами, та піснями духовними, співваючи та виграючи в серцях ваших Господеві, <sup>20</sup> дякуючи всякого часу за все в ім'я Господа нашого Ісуса Христа Богові і Отцеві, <sup>21</sup> корючись один одному в страху Божім. <sup>22</sup> Жінки, коріть ся своїм чоловікам, як Господеві, <sup>23</sup> тим що чоловік голова жінки, як і Христос голова церкви, і Він спаситель тіла. <sup>24</sup> А як церква корить ся Христу, так і жінки своїм чоловікам у всьому. <sup>25</sup> Чоловіки, любіть своїх жінок, як і Христос полюбив

церкву, і себе видав за неї, <sup>26</sup> щоб освятити її, очистивши купіллю води у слові, <sup>27</sup> щоб поставити її перед собою славною церквою, що не мав скази або пороку або чого такого, а щоб була свята і непорочна. <sup>28</sup> Так мусять чоловіки любити своїх жінок, як свої тіла; хто бо любить свою жінку, себе самого любить. <sup>29</sup> Ніхто бо ще ніколи тіла свого не зненавидів, а годує, і грів його, яко ж і Господь церкву; <sup>30</sup> тим що ми члени тіла Його, від тіла Його і від костей Його. <sup>31</sup> Того-то покине чоловік батька свого й матір, і пригорнеть ся до жінки своєї, і будуть у двох одно тіло. <sup>32</sup> Тайна се велика, я ж глаголю що до Христа і до церкви. <sup>33</sup> Тим то і ви по одному кожен свою жінку так нехай любить, як і себе, а жінка нехай боїть ся свого чоловіка.

## 6

<sup>1</sup> Діти, слухайте, своїх родителів у Господі, се бо по правді. <sup>2</sup> Поважай батька твого і матір: се перва заповідь із обітуванням: <sup>3</sup> щоб добре тобі було і був ти довголітен на землі. <sup>4</sup> І ви, батьки, не роздражуйте дітей своїх, а зрощуйте їх у науці і на-поминанню Господньому. <sup>5</sup> Слуги, слухайте панів по тілу з страхом і трепетом, у простоті серця вашого, яко ж і Христа, <sup>6</sup> не перед очима тільки служачи, яко чоловікоугодники, а яко слуги Христові, чинячи волю Богу од душі, <sup>7</sup> з охотою служачи, як Господу, а не як людям, <sup>8</sup> знаючи, що кожен, хто зробить що добре, прийме те від Господа, чи то невільник, чи вільний. <sup>9</sup> І ви, пани, робіть те ж саме їм, попускаючи їм грізбу, знаючи, що й вам самим і їм єсть Пан на небесах, і вважання на лице нема в Него. <sup>10</sup> На останок, братте моє, кріпите ся в Господі і в потузі сили Його. <sup>11</sup> Одягніть ся у всю зброю Богу, щоб змогли ви стояти проти хитрощів диявольських. <sup>12</sup> Бо наша боротьба не з тілом і кровю, а з князівствами, і з властями і з миродержителями тьми віка сього, з піднебесними духами злоби. <sup>13</sup> Того-то прийміть усю зброю Богу, щоб змогли встояти в день лютий і, все зробивши, стояти. <sup>14</sup> Стійте ж оце, підперезавши поясниці ваші правдою і одягнувшись у броню праведности, <sup>15</sup> і обувши ноги в готовість благовісткування миру, <sup>16</sup> над усе ж узявши щит віри, котрим вдолієте всі розпалені стріли лукавого вгасити; <sup>17</sup> і шолом спасення візьміть і меч. духовний, котрий єсть слово Боже. <sup>18</sup> Всякою молитвою і благаннем молячись всякого часу духом і в сьому пильнуйте в усякому терпінню і благанню за всіх святих, <sup>19</sup> і за мене, щоб мені дано слово на відкривавше уст моїх, щоб сьміливо обявляти тайну благовістя; <sup>20</sup> Його ж я й посел у кайданах, щоб у ньому був сьміливий, яко же подобав мені глаголати. <sup>21</sup> А щоб і ви знали про мене, що я роблю, усе скаже вам Тихик, любий брат і вірний слуга в Господі, <sup>22</sup> котрого я й послав до вас, щоб ви знали про наші справи, і щоб він утішив серця ваші. <sup>23</sup> Мир браттю і любов з вірою від Бога Отця і Господа Ісуса Христа. <sup>24</sup> Благодать з усіма, хто любить. Господа нашого Ісуса Христа в незотлітню. Аминь.

## До филип'ян

<sup>1</sup> Павел та Тимотей, слуги Ісуса Христа, до всіх святих у Христі Ісусі, що в Филипах, з єпископами і дияконами: <sup>2</sup>Благодать вам і мир від Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа. <sup>3</sup>Дякую Богу моему при всякому спомині про вас, <sup>4</sup>(завсіди в кожній молитві моїй за всіх вас з радіщами молячись,) <sup>5</sup>за товаришування ваше в благовісті від першого дня й досі, <sup>6</sup>впевнившись про те, що хто розпочав у вас добре діло, звершувати ме аж до дня Ісуса Христа. <sup>7</sup>Яко ж праведно єсть мені се думати про всіх вас, тим що маю вас у серці і у в'язниці моїй і в обороні і в утвердженню благовістя, вас усіх, спільників моїх благодати. <sup>8</sup>Бог бо мені свідок, як я люблю усіх вас по милости Ісус-Христовій. <sup>9</sup>І про се молюсь, щоб любов ваша ще більш та й більш достаткувала у розумі і у всякому чутті, <sup>10</sup>щоб допевнитись вам, що лучче, і щоб були чисті і непорушені в день Христа, <sup>11</sup>сповнені овочами праведности через Ісуса Христа на славу й хвалу Божу. <sup>12</sup>Хочу ж, щоб ви, братте, зрозуміли, що те, що сталося мені, більш на користь благовістя вийшло, <sup>13</sup>так що кайдани мої в Христі обявилися у всьому судищі і по всіх інших (місцях), <sup>14</sup>і більше братів у Господі, упевнившись кайданами моїми, ще більш осмілились без страху глаголати слово. <sup>15</sup>Деякі з зависти та перебору, а інші з доброї волі проповідують Христа. <sup>16</sup>Інші з перебору проповідують Христа, не щиро, думаючи завдати горя кайданам моїм, <sup>17</sup>а другі з любови, знаючи, що я за оборону благовістя (в кайданах) лежу. <sup>18</sup>Що ж бо? тільки все таки, чи для вида, чи по правді, Христос проповідуєт ся; і я сим радуюсь і радувати мусь. <sup>19</sup>Знаю бо, що се обернеть ся на мое спасенне вашою молитвою і помічю Духа Ісус-Христового, <sup>20</sup>по дожданню і надії моїй, що ні в чому не осоромлюсь, а з усією сміливістю, як завсіди, так і тепер звеличить ся Христос у тілі моїм, чи то життем, чи то смертю. <sup>21</sup>Бо життє мені Христос, а смерть надбанне. <sup>22</sup>Коли ж жити мені тілом, се мині овоч діла, то що й вибрати, не знаю. <sup>23</sup>Тісно бо мені від обох, маючи бажанне розв'язатись (із тілом), та з Христом бути; багато бо воно лучче. <sup>24</sup>А щоб пробувати в тілі, се нужніш ради вас. <sup>25</sup>І певно знаю, що зістанусь (у тілі) і пробувати му з усіма вами на вашу користь і радість віри, <sup>26</sup>щоб ваша похвала много достаткувала в Христі Ісусі, як прийду знов до вас. <sup>27</sup>Тільки достойно благовістя Христового живіть, щоб, чи я прийду та побачу вас, чи то й не буду між вами, почув про вас, що стоїте в одному дусі, і однією душею боретесь за віру євангелську, <sup>28</sup>і не жахаючись ні в чому від противників; се їм явний знав погібелі, а вам спасення, і воно від Бога. <sup>29</sup>Бо вам дано, що до Христа, не тільки в Него вірувати, та задля Него й страждати, <sup>30</sup>маючи ту ж боротьбу, яку в мені виділи, і тепер чуєте про мене.

## 2

<sup>1</sup> Коли ж оце (є) утішеннв в Христі, або яка одрада любови, коли (є) яка спільність духа, коли (є) яка милость і милосерде, <sup>2</sup>то сповніть мою радість, щоб однаково думали, одну любов маючи, один дух і один розум. <sup>3</sup>Нічого (не роблячи) перебором або з марної слави; а смирним розумом один одного вважаючи більшим себе. <sup>4</sup>Не про своє кожен, а також про другого (справи) кожен дбайте. <sup>5</sup>Так бо нехай думаєт ся у вас, як і в Христі Ісусі, <sup>6</sup>котрий, будши в образі Божому, не вважав хижацтвом бути рівним Богу; <sup>7</sup>тільки ж умалив себе, прийнявши вид слуги, будши в подобії чоловічому, <sup>8</sup>і здававшись видом, яко чоловік, принизив себе, будши слухняним аж до смерти, смерти ж хрестної.

<sup>9</sup> Тимже і Бог Його високо возніс, і дав Йому імя, більше всякого імени, <sup>10</sup> щоб в імя Ісусове приклонилось усяке коліно, що на небі, і на землі, і під землею, <sup>11</sup> і щоб усякий язик визнавав, що Господь Ісус Христос у славу Бога Отця. <sup>12</sup> Тимже, любі мої, яко ж завсіди слухали ви мене, не тільки як се за моего побиту між вами, а й тепер ще більш за моїм непобитом, із страхом і трепетом про своє спасенне дбайте. <sup>13</sup> Бог бо се робить у вас, щоб і хотіти (вам) і робити по (Його) вподобі. <sup>14</sup> Усе робить без нарекання і розбирання, <sup>15</sup> щоб ви були безвинними і чистими, дітьми Божими непорочними серед лукавого і розворотного роду, що між ними ви сияєте як світила в світлі, <sup>16</sup> держачи (перед ними) слово життя, на похвалу мені в день Христов, що не дурно ходив я, ані дурно працював. <sup>17</sup> Та хоч і приносять мене в жертву і служенне віри вашої, я (тим) радуюсь і веселюсь із усіма вами. <sup>18</sup> Тим же самим і ви радуйтеся і веселіть ся зо мною. <sup>19</sup> Уповаю ж в Господі Ісусі незабаром послати до вас Тимотея, щоб і мені радіти душею, довідавшись про вас. <sup>20</sup> Нікого бо не маю рівного (йому) душею, щоб (так) щиро дбав про вас. <sup>21</sup> Усі бо свого шукають, а не Ісус-Христового. <sup>22</sup> Ви ж досвід його знаєте; тим, що як батькові дитина, так він служив зо мною в благовісті. <sup>23</sup> Сього ж оце надіюсь послати зараз, скоро тільки довідаюсь, як воно буде зо мною. <sup>24</sup> Маю же надію в Господі, що й сам скоро прийду. <sup>25</sup> Вважав же я потрібним послати до вас Єпафродита, брата й товариша мого в праці і боротьбі, а вашого посла й слугу в потребі моїй. <sup>26</sup> Яко ж бо жадав (бачити) всіх вас і тужив тим, що ви чули, що він нездужав. <sup>27</sup> Бо й нездужав мало що не до смерти, та Бог помилував його; не його ж тільки, та й мене, щоб не було мені смутку на смуток. <sup>28</sup> Оце я? скоріш; послав я його, щоб ви, побачивши його знов, зраділи, та й я менше мав смутку. <sup>29</sup> Прийміть же оце його в Господі з усікими радіщами, і таких держіть у повазі, <sup>30</sup> тим що він за діло Христове був близько смерти, не дбаючи про своє життя, аби сповнити недостаток служення вашого мені.

### 3

<sup>1</sup> На останок, братте моє, радуйтеся у Господі. Те ж саме писати вам мені не противно, для вас же певно. <sup>2</sup> Остерігайтесь собак, остерегайтесь лихих робітників, остерегайтесь відрізання. <sup>3</sup> Ми бо обрізанне, которі духом Богу служимо, і хвалимось в Ісусі Христі, а не в тілі надіємось, <sup>4</sup> хоч і я маю також надію в тілі. Коли хто інший думає надіятись у тілі, то я тим більш, <sup>5</sup> обрізаний восьмого дня, з роду Ізраїлевого, з коліна Веняминового, Євреїн з Євреїв, по закону Фарисей, <sup>6</sup> по ревности гонив я церкву, по праведности законній непорочен. <sup>7</sup> Та що було мені надбаннем, те вважав я за втрату ради Христа. <sup>8</sup> Так оце я все вважаю за втрату ради вищого розуміння Христа Ісуса, Господа мого, ради котрого я все втерям, і вважаю все за сьмітте, аби придбати Христа, <sup>9</sup> та й явитись у Ньому, не маючи моєї праведности, що від закону, а (маючи) ту, що вірою Христовою (здобуваєть ся), праведність від Бога увірі, <sup>10</sup> щоб зрозуміти Його, і силу воскресення Його, і спільність мук Його, приподоблюючись смерті Його, <sup>11</sup> аби тільки досягнути до воскресення мертвих. <sup>12</sup> Не тим, щоб уже я достиг, або вже був звершений; гоню ж, чи не достигну того, за що і Христос Ісус достиг мене. <sup>13</sup> Братте, я про себе не думаю, що я вже достиг; одно ж (роблю), забуваючи вже те що позаду, і сягаючи по те, що спереду, <sup>14</sup> біжу до мети по нагороду вишнього покликку Божого в Христі Ісусі. <sup>15</sup> Скільки оце (нас) звершених, се думаймо, і коли що инакше думаєте, то й се Бог вам одкриє. <sup>16</sup> Тільки ж (те), до чого ми достигли, (єсть) одним правилом жити і те саме думати. <sup>17</sup> Приподоблюйтесь до мене, братте, і вжайте, хто так ходить, яко ж

маєте за взір нас. <sup>18</sup> (Многі бо ходять, про котрих не раз говорив я вам, тепер же й плачучи говорю, про ворогів хреста Христового, <sup>19</sup> котрим кінець - погибель, котрим Бог черево, а слава в соромі їх, котрі про земне думають.) <sup>20</sup> Наше бо життє єсть на небесах, звідкіля ждемо і Спасителя, Господа нашого Ісуса Христа, котрий переобразить тіло смирення нашого, щоб було подобне тілу слави Його, по дійству, котрим зможе і покорити собі все.

#### 4

<sup>1</sup> Тим же, браттє моє любє й жаднє, радостє і вінчє мій, стійтє так у Господї, любї. <sup>2</sup> Благаю Єводию, благаю і Синтихию, щоб однаково думали в Господї. <sup>3</sup> Благаю й тебе, щирий товаришу, помагай їм, що працювали в благовістуванню зо мною, і з Климентом, і з іншими помічниками моїми, котрих імення в книзі життє. <sup>4</sup> Радуйтє ся завсїди в Господї, і знов кажу: радуйтє ся. <sup>5</sup> Тихїсть вашу нехай зрозуміють усї людє. Господь близько. <sup>6</sup> Не журїть ся нічим, а у всьому молитвою і благаннем з подякою нехай обявляють ся прошення вашї перед Богом. <sup>7</sup> І мир Божий, що вище всякого розуму, нехай хоронїть серця вашї і мислї вашї в Христї Ісусї. <sup>8</sup> На останок, браттє, що правдивє, що чеснє, що праведнє, що чистє, що любє, що хвалебнє, коли (в в чому) яка чеснота й коли (є) яка похвала, про се помишляйтє. <sup>9</sup> Чого ви і навчились, і прийняли, й чували, й видали в менї, те чинїть, то Бог миру будє з вами. <sup>10</sup> Зрадїв же я в Господї вельми, що вже раз згадали дбати про мене; ви ж бо й дбали, та не мали догїдного часу. <sup>11</sup> Не задля недостатку глаголю; я бо навчивсь, що маю, тим і вдовольнятись. <sup>12</sup> Умію і смирити ся, умію й достаткувати; усуди й у всьому навчивсь і насичати ся, й голодувати, й достаткувати й недостаток терпїти. <sup>13</sup> Все здолїю в Христї, що мене покрєпляє. <sup>14</sup> Одначє добрє ви зробили, що приймаєтє участь у моєму горю. <sup>15</sup> Знаєтє ж і ви, Филипяне, що в починї благовістування, як вийшов я з Македонїї, нї одна цєрква не пристала до мене що до давання й приймання, тїльки ви однї. <sup>16</sup> Бо й в Солунь раз і вдругє прислали ви на мою потріб. <sup>17</sup> Не то щоб я шукав дару, а шукаю оwoщу, що множуєть ся на користь вашу. <sup>18</sup> Прийняв же я все і достаткую. Сповнив ся, прийнявши від Єпафродита посланє од вас, солодкї пахощі, жертву приятну, угодну Богу. <sup>19</sup> Бог же мій нехай сповнїть усяку потріб вашу, по багатству своєму в славі, в Хриетї Ісусї. <sup>20</sup> Богу ж і Отцєві нашому слава на вікї вічнї. Амінь. <sup>21</sup> Витайтє всякого сьвятого в Христї Ісусї. Витають вас брати, що зо мною. <sup>22</sup> Витають вас усї сьвятї, а найбільш которї з кєсарєвого дому. <sup>23</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами. Амінь.

## До колоссян

<sup>1</sup> Павел, апостол Ісус-Христа волею Божою, та Тимотей брат, <sup>2</sup> до святих і вірних братів у Христі, що в Колосах: Благодать вам і мир од Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа. <sup>3</sup> Дякуємо Богу й Отцеві Господа нашого Ісуса Христа, молячись всякого часу за вас, <sup>4</sup> почувши про віру вашу в Христі Ісусі і любов, що маєте до всіх святих, <sup>5</sup> задля надії, що зложена для вас на небесах, про яку ви чували перше в слові правди благовісткування, <sup>6</sup> що прийшло до вас, яко ж і до всього світа, і дав овощ, яко ж і в вас, від того дня, як ви почули і зрозуміли благодать Божу в правді, <sup>7</sup> яко ж і навчились од Єпафра, любого нашого товариша слуги, котрий єсть вірний служитель Христів, за вас, <sup>8</sup> котрий і явив нам вашу любов у дусі. <sup>9</sup> Того-то й ми, від того дня, як почули, не перестаємо за вас молитись і просити, щоб ви сповнились розуміннем волі Його у всякій премудрости і розумі духовному, <sup>10</sup> щоб ходити вам достойно перед Господом у всякому догоджуванню, і у всякому доброму ділі приносячи овощ і ростучи в розумінню Бога, <sup>11</sup> кріпшаючи усякою силою по потузі слави Його на всяке видержуванне і довготерпінне з радіщами, <sup>12</sup> дякуючи Отцеві, котрий зробив нас достойними спільности в наслід-дю святих у світлі, <sup>13</sup> котрий збавив нас од власти тьми і переніс у царство Сина любови своєї, <sup>14</sup> в котрому маємо викуп кровю Його і прощенне гріхів. <sup>15</sup> Котрий єсть образ невидомого Бога, перворідень усякого творива. <sup>16</sup> Бо Ним сотворене все, що на небесах і що на землі, видиме й невидиме, чи престולי, чи панства, чи князівства, чи власти, - все Ним і для Него сотворене. <sup>17</sup> Він єсть перш усього, і все в Ньому стоїть. <sup>18</sup> І Він голова тілу і церкві. Він початок, перворідень з мертвих, щоб у всьому Йому передувати. <sup>19</sup> Бо зволив (Отець), щоб у Ньому вселилась уся повня, <sup>20</sup> і щоб через Него поєднати все з собою, примиривши кровю хреста Його, через Него, чи то земне, чи то небесне. <sup>21</sup> І вас, що були колись відчуженими і ворогували думкою у лукавих ділах, тепер же примирив <sup>22</sup> у тілі плоти Його смертю, щоб поставити вас святими і непорочними й неповинними перед собою, <sup>23</sup> коли оце пробуваєте в вірі основані і тверді, і неподвижими в упованні благовістя, котре чули проповідуване усьому твориву піднебесному, котрому став я Павел служителем. <sup>24</sup> Тепер радуюсь у страданнях моїх за вас, і доповняю недостаток горювання Христового у тілі моїм (смертному) за тіло Його, котре єсть церква, <sup>25</sup> котрої став я слугою по доморядництву Божому, даному мені про вас, щоб сповнити слово Боже, <sup>26</sup> тайну закриту од віків і од родів, тепер же явлену святим Його, <sup>27</sup> котрим Бог зводив обявити, яке багатство слави тайни сієї між поганями, котре вєсть Христос в вас, надія слави, <sup>28</sup> котрого ми проповідуємо, наставляючи кожного чоловіка всякої премудрости, щоб нам представити кожного чоловіка звершеного в Христі Ісусі <sup>29</sup> У чому й працюю, воюючи силою Його, що орудує в мені потужно.

## 2

<sup>1</sup> Хочу оце, щоб ви знала, яку велику боротьбу маю за вас і за Лаодичан і за тих, що не бачили обличчя мого в тілі, <sup>2</sup> щоб утішились серця їх, з'єднавшись у любові і на всяке багатство повної певности розуму на познанве тайни Бога і Отця і Христа, <sup>3</sup> в котрому всі скарби премудрости і розуму заховані. <sup>4</sup> Се ж глаголю, щоб хто не обманив вас у суперечках, <sup>5</sup> бо хоч я тілом і оддалеки, та духом з вами, радуючись і дивлячись на ваш порядок і утвердження віри вашої в Христа. <sup>6</sup> Оце ж, як прийняли ви Христа Ісуса Господа, так і ходіть



у Ньому, <sup>7</sup> вкоренившись і збудувавшись у Ньому і впевнившись вірою, так як навчилися, достаткуючи в ній з дякуванням. <sup>8</sup> Гледіть, щоб хто не пожакував вас філософією і марним підступом, по переказу людському, по первотинам світа, а не по Христу <sup>9</sup> Бо в Ньому живе вся повня Божества тілесно <sup>10</sup> І ви сповдені в Ньому: бо Він голова всякому князівству і власті. <sup>11</sup> В котрому ви й обрізані обрізаннем нерукавторним, скинувши тіло гріхів тілесних в обрізанні Христовому, <sup>12</sup> погрібішись із Ним крещеннем, і в котрому і встали вірою в силу Бога, котрий воскресив Його з мертвих. <sup>13</sup> І вас, що були мертві в провинах і в необрізанню тіла вашого, оживив з Ним, простивши вам усі провини, <sup>14</sup> знищивши рукописанне наукою, що була проти нас, і взяв Його з середини, прибивши на хресті, <sup>15</sup> (і) роздягти князівства і власті, вивів на дивовижу сьмільпов, побідивши їх на йому <sup>16</sup> Нехай же оце ніхто не судить вас за їжу або за напиток, або поглядом сьвят, або нового місяця, або суботи. <sup>17</sup> Се тїнь того, що настане, тіло ж - Христове. <sup>18</sup> Ніхто ж нехай не обманює вас, будучи самовільним у покорі і службі ангелській і вдаючись у те, чого не бачив, марно надимаючись умом тіла свого, <sup>19</sup> а не держачись Голови, від котрого все тіло, сугавами і повязями запоможене і звязане, росте зростом Божим. <sup>20</sup> Коли ж оце ви вмерли з Христом для первотин сьвіта, то чого мов би ще живі в сьвітї, про закон суперечитесь <sup>21</sup> (не займай, ані вкуси, ані доторкуй ся), <sup>22</sup> що все на погибель через надужиток по заповідям і наукам людським? <sup>23</sup> Воно має вид премудрости в самовольній службі і покорі і непощадї тіла, (а) не у шанобі до ситости тіла.

### 3

<sup>1</sup> Коли ж оце воскресли ви з Христом, то гїрнього шукайте, де Христос сидить по правиці в Бога. <sup>2</sup> Про гїрне думайте, (а) не про земне. <sup>3</sup> Умерли бо ви, і житте ваше поховане з Христом у Бозї. <sup>4</sup> Коли ж Христос, житте ваше, явить ся, тоді і ви з Ним явитесь у славі. <sup>5</sup> Оце ж умертвїть члени вашї, що на землї: блуд, нечистоту, страсть, по-хоть лиху, зажерливість, котра єсть ідолослуженне, <sup>6</sup> за се йде гаїв Божий на синів неслухняности, <sup>7</sup> між котрими і ви колись ходили, як жили між ними. <sup>8</sup> Тепер же покиньте й ви те все: гнїв, ярость, злобу, лайку, соромні слова од уст ваших. <sup>9</sup> Не кривїть словом один проти одного, скинувши з себе давнього чоловіка з ділами його, <sup>10</sup> і одягнувшись у нового, що обновляєть ся в розумї по образу Того, хто сотворив його, <sup>11</sup> де нема Грека, ні Жидовина, обрізаня і необрізаня, чужоземця і Скита, невільника й вільного, а все й у всьому Христос. <sup>12</sup> Одягніть ся ж оце, яко вибрані Божї, сьвятї і любї, в милость милосердя, смирність, тихість і довготерпїнне, <sup>13</sup> терплячи один одного й прощаючи собі, коли хто на кого має жал; яко ж і Христос простив вам, так і ви. <sup>14</sup> Над усім же сим любов, котра єсть союз звершення, <sup>15</sup> і мир Божий нехай править в серцях ваших, до котрого вас і покликано в одному тілї, та й будьте вдячні. <sup>16</sup> Слово Христове нехай вселяєть ся в вас, багате на всяку премудрїсть, навчаючи і наставляючи самих себе псальмами та гимнами, та піснями духовними, у благодатї сьпїваючи в серцю вашому Господеві. <sup>17</sup> І все, що ні робите словом або ділом, усе в імя Господа Ісуса, дякуючи Богу й Отцеві через Него. <sup>18</sup> Жїнки, корїть ся своїм чоловікам, яко ж подобає в Господї. <sup>19</sup> Чоловіки, любїть жїнок і не бувайте гїркими до них. <sup>20</sup> Дїти, слухайте родителїв у всьому, се бо угодно Господеві. <sup>21</sup> Батьки, не роздражнюйте дїтей ваших, щоб не внивали. <sup>22</sup> Слуги, слухайте у всьому панїв по тілу, не перед очима тільки служачи, яко чоловіковгодники, а в простотї серця, боячись Бога; <sup>23</sup> і все, що робите, від душі робїть, яко ж Господу, а не людям,

<sup>24</sup> знаючи, що від Бога приймете нагороду насліддя; Господу бо Хриету служите.

<sup>25</sup> А хто кривдить, прийме у чому скривдив, і нема вважання на лице (в Бога).

## 4

<sup>1</sup> Панове, оддавайте слугам правду і рівноту, знаючи, що й ви маєте Господа на небесах. <sup>2</sup> В молитві кріпіть ся, пильнуюча в ній з подякою, <sup>3</sup> молячись разом і за нас, щоб Бог відчинив нам двері слова, проглаго-лати тайну Христову, за котру я і в кайданах, <sup>4</sup> щоб явив я її, як подобає мені глаголати. <sup>5</sup> У премудрості ходіть перед тими, що осторонь, викупляючи час. <sup>6</sup> Слово ваше нехай буде завсіди ласкаве, приправлене сіллям, щоб знали ви, як кожному відказувати. <sup>7</sup> Що дієть ся зо мною, про все скаже вам Тихик, любий брат і вірний служитель і слуга-товариш у Господі, <sup>8</sup> котрого післав я до вас на те, щоб довідався, що з вами дієть ся, і утішити серця ваші, <sup>9</sup> з Онисимом, вірним і любим братом нашим, котрий з між вас: все вони скажуть вам, що тут (дієть ся). <sup>10</sup> Витає вас Аристарх, товариш мій у неводі, та Марко, сестринць Варнави (про нього маєте наказ: як прийде до вас, прийміть його), <sup>11</sup> та Ісус, на прізвище Юст, котрі з обрізання. Сї одні помічники мої в царство Боже, котрі буди мені втїхою. <sup>12</sup> Витає вас Епафрас, що з вас, слуга Христа; всякого часу подвизаєть ся за вас у молитвах, щоб ви стояли звершені і сповнені у всякій волі Божій. <sup>13</sup> Сьвідкую бо за нього, що мав велику ревність про вас і про Лаодичан і Єрополян. <sup>14</sup> Витає вас Лука, любий лікар, та Дамас. <sup>15</sup> Витаєте братів, що в Лаодикийї, і Нимфана, і домашню церкву його. <sup>16</sup> І як прочитаєть ся се посланне між вами, постарайтесь, щоб і в Лаодикийській церкві прочитане було, а написане з Лаодикийї щоб і ви прочитали. <sup>17</sup> Та скажіть Архипові: Гледи служення, що прийняв еси в Господі, щоб довершив його. <sup>18</sup> Витанне моєю рукою, Павловою. Згадуйте про мої кайдани. Благодать з усіма вами. Амін.

## 1 до солунян

<sup>1</sup> Павел, та Сильван, та Тимотей до церков Солунських.у Бозі Отці і Господі Ісусі Христі: Благодать вам і мир од Бога Отця і Господа Ісуса Христа. <sup>2</sup> Дякуємо Богові всякого часу за всіх вас, роблячи спомин про вас у молитвах наших, <sup>3</sup> без перестану згадуючи ваше діло віри, і працю любови, і терпінне уповання на Господа нашого Ісуса Христа перед Богом і Отцем нашим, <sup>4</sup> знаючи, братте Богові любе, вибранне ваше. <sup>5</sup> Бо благовісте наше не було до вас у слові тільки, а і в силі, і в Дусі свьятому, і в великій певноті, яко ж і знаєте, які ми були між вами задля вас. <sup>6</sup> І ви стали послідувателями нашими і Господніми, прийнявши слово в великому горю з radoщами Духа свьятото, <sup>7</sup> так що ви стали ся взором усім віруючим у Македонії і Ахаї. <sup>8</sup> Од вас бо промчало ся слово Господне не тільки в Македонії і Ахаї, та й у всяке місце віра ваша в Бога пройшла, так що не треба нам що й казати. <sup>9</sup> Вони бо самі про нас звіщають, який вхід мали ми до вас і як ви обернулись до Бога од ідолів, служити Богу живому і правдивому, <sup>10</sup> і ждати Сина Його з небес, котрого воскресив з мертвих, Ісуса, збавляючого нас від наступаючого гніва.

## 2

<sup>1</sup> Самі бо знаєте, братте, про вхід наш між вас, що не марно він став ся; <sup>2</sup> ні, пострадавши перед тим і дознавши зневаги, як знаєте, в Филипах, зосьмілились ми в Бозі нашому глаголати до вас благовісте Боже з великою боротьбою. <sup>3</sup> Утішенне бо наше (було) не від лукавства, ані від нечистоти, ані в підступі, <sup>4</sup> а яко ж ми вибрані від Бога, щоб повірити нам благовісте, так ми й глаголемо, не як ті, що людям догоджують, а Богу, що розвідує серця наші. <sup>5</sup> Школи бо не було в нас лестивого слова до вас, яко ж знаєте, ані думки зажерливої: Бог свідок. <sup>6</sup> Не шукали ми ні від людей слави, ні од вас, ні од інших, можучи в повазі бути, яко Христові апостоли. <sup>7</sup> Ні, ми були тихі серед вас. Як мамка гріє діток своїх, <sup>8</sup> оттак, бажаючи вас, мали ми щиру волю, передати вам не тільки благовісте Боже, та ще й свої душі, тим що ви були нам любі. <sup>9</sup> Згадайте бо, братте, труд наш і працю: ніч бо і день роблячи, щоб нікого з вас не отяготити, проповідували ми вам благовісте Боже. <sup>10</sup> Ви свьідки і Бог, як преподобне, і праведно, і непорочне ми обертались між вами віруючими, <sup>11</sup> яко ж знаєте, що ми кожного з вас, як батько діток своїх, утішали і розважали, і свьідкували; <sup>12</sup> щоб ви ходили достойно перед Богом, що покликав вас у свое царство і славу. <sup>13</sup> Того ж то й дякуємо Богові без перестану, що ви, прийнявши слово проповіді Божої від нас, прийняли не яко слово чоловіче, а (яко ж справді є,) слово Боже, котре й орудує в вас віруючих. <sup>14</sup> Ви бо, братте, стали послідувателями церквам Божим, що в Юдеї в Христі Ісусі, тим що й ви пострадали від своїх земляків, як і вони від Жидів, <sup>15</sup> що вбили й Господа Ісуса і своїх пророків, і нас вигнали, й Богу не вгодили, і всім людям противні, <sup>16</sup> що забороняють нам глаголати поганам, щоб спасли ся, щоб сповнились гріхи їх всякого часу; настиг же їх на кінець кнів (Божий). <sup>17</sup> Ми ж, братте, осиротівши без вас на час-годину, лицем, а не сердцем, ще більш старались з великим бажаннем бачити лице ваше. <sup>18</sup> Тимже хотіли ми йти до вас, як такий Павел раз і вдруге, та й заборонив нам сатана. <sup>19</sup> Яка бо нам надія, або радість, або вінець похвали? чи й не ви ж перед Господом нашим Ісусом Христом у приході Його? <sup>20</sup> Ви бо слава наша і радість.

### 3

<sup>1</sup>Тим же вже, не стерпівши, зволили ми зостати ся самим в Атинах, <sup>2</sup>і послали ми Тимотея, брата нашого, й слугу Божого, й помічника нашого в благовістю Христовому, утвердити вас і втішити вас у вірі вашій, <sup>3</sup>щоб ні один не хитавсь у гору сьому; самі бо знаєте, що нас на се поставлено. <sup>4</sup>Бо коли і в вас були ми, наперед казали вам, що маємо горювати, яко ж і сталося, і знаєте. <sup>5</sup>Того ж то й я, більш не стерпівши, послав довідатись про віру вашу, щоб не спокусив вас спокусник, і не марний буде труд наш. <sup>6</sup>Тепер же, як прийшов Тимотей до нас од вас, та благовістив нам про віру вашу і любов, і що маєте спомин про нас добрий завсіди, бажаючи нас видіти, яко ж і ми вас, <sup>7</sup>тим то втішились ми, браттє, вами у всякому горю, і нужді нашій, вашою вірою: <sup>8</sup>бо ми тепер живі, коли ви стоїте в Господі. <sup>9</sup>Яку ж бо дяку Богу можемо оддати за вас, за всю радість, якою радуємось задля вас перед Богом нашим, <sup>10</sup>ніч і день ревно молячись, щоб видіти лице ваше і доповнити недостаток віри вашої? <sup>11</sup>Сам же Бог і Отець наш і Господь наш Ісус Христос нехай направить путь наш до вас. <sup>12</sup>Вас же нехай Господь намножить і збагатить любовю один до одного й до всіх, яко ж і ми до вас, <sup>13</sup>щоб утвердити серця ваші непорочні в святості перед Богом, Отцем нашим у прихід Господа наглого Ісуса Хриота з усіма святими Його.

### 4

<sup>1</sup>Дальше ж благаємо вас, браттє, і напоминаємо в Господі Ісусі, яко ж прийняли від нас, як подобав вам ходити й угоджати Богові, так щоб більш (у тому) достаткували. <sup>2</sup>Бо знаєте, які заповіді дали ми вам Господом Ісусом. <sup>3</sup>Така бо воля Божа, освяченне ваше, щоб ви вдержувались од блуду, <sup>4</sup>щоб кожен з вас знав, як держати посудину свою у святості і честі, <sup>5</sup>не в страсті похотній, яко ж і погане, що не знають Бога; <sup>6</sup>щоб ніхто не переступав ні в якому ділі і не обманював брата свого: тим що Господь відомстителъ за все те, яко ж ми й перше казали вам і свідкували. <sup>7</sup>Не покликав бо нас Бог на нечистоту, а на святость. <sup>8</sup>Тимже, хто відкидає, відкидає не чоловіка, а Бога, що дав нам і Духа свого святаго. <sup>9</sup>Що ж до братньої любови, то не треба писати вам, самі бо ви навчені від Бога любити один одного. <sup>10</sup>І справді ви так чините всім братам по всій Македонії. Благаємо ж вас, браттє, достаткувати ще більш, <sup>11</sup>і щоб пильно дбали (про те, щоб) бути тихими, та чинити своє, та робити своїми руками, яко ж ми заповідали вам, <sup>12</sup>щоб ви чесно ходили проти тих, що осторонь (вас), і не ввали нужди ні в чому. <sup>13</sup>Не хочу ж, браттє, щоб ви не відали про тих, що впокоїлись, щоб не скорбіли ви, як інші, що не мають надії. <sup>14</sup>Бо коли віруємо, що Христос умер і воскрес, так Бог і тих, що послули в Ісусі, приведе з Ним. <sup>15</sup>Се бо дам глаголемо словом Господнім, що ми, которі зостанємось живими до приходу Господнього, не попередимо тих, що впокоїлись. <sup>16</sup>Сам бо Господь з повеліннем, з голосом архангельським і з трубою Божою зійде з неба, і мертві в Христі воскреснуть найперше; <sup>17</sup>потім ми, которі зостанємось живі, вкупі з ними будемо підхоплені в хмарах назустріч Господові на воздух, і так завсіди з Господем будемо. <sup>18</sup>Тим же втішайте .один одного словами сими.

### 5

<sup>1</sup>Про часи ж і пори, браттє, не треба вам писати. <sup>2</sup>Бо самі ви добре знаєте, що день Господень, як злодій у ночі, так прийде. <sup>3</sup>Бо, як ховорити муть: “Упокій і безпечність”, тоді несподівано настигне на них погибель, як муки на маочу в утробі, і не втічуть вони. <sup>4</sup>Ви ж, браттє, не в темряві, щов той день як злодій, захопив вас. <sup>5</sup>Усі ви сини світла і сини дня; ми не (сини) ночі або тьми. <sup>6</sup>Тимже

оце не спімо, як інші, а пильнуймо і будьмо тверезі. <sup>7</sup> Ті бо, що сплять, у ночі сплять, і що впивають ся, у ночі впивають ся. <sup>8</sup> Ми ж, (сини) дня, тверезімо ся, одягнувшись у броню віри та любови і шолом надії на спасенне. <sup>9</sup> Бо не призначив нас Бог на гнів, а на одержанне спасення, через Господа нашого Ісуса Христа, <sup>10</sup> що вмер за нас, щоб, чи то пильнуємо, чи то спімо, укупі з Ним жили. <sup>11</sup> Того ж то втішайте один одного і збудуйте один одного, яко ж і робите. <sup>12</sup> Благаємо ж вас, братте, знайте тих, которі працюють між вами, і старшинують над вами в Господї, і навчають вас, <sup>13</sup> і поважайте їх вельми високо в любові за діло їх. Живіть мирно між собою. <sup>14</sup> Благаємо ж вас, братте, урозумлюйте непорядних, утішайте малодушних, піддержуйте немочних, довго терпіть усім. <sup>15</sup> Гледіть, щоб ніхто не отдавав злом за зло, а завсїди про добре дбайте і один для одного, і для всіх. <sup>16</sup> Всякого часу радуйтеся. <sup>17</sup> Без перестану молїтесь. <sup>18</sup> За все дякуйте: така бо воля Божа в Христї Ісусї про вас. <sup>19</sup> Духа не вгашуйте. <sup>20</sup> Пророцтвами не гордуйте. <sup>21</sup> Всього досліджуйте; доброго держітесь. <sup>22</sup> Од усякого виду лихого вдержуйтесь. <sup>23</sup> Сам же Бог упокою нехай освятить вас зовсім, і весь ваш дух, і душа, і тіло нехай збережеть ся непорочне у прихід Господа нашого Ісуса Христа. <sup>24</sup> Вірен, Хто покликав вас. Він і зробить (се). <sup>25</sup> Братте, молїте ся за нас. <sup>26</sup> Вітайте все братте цілуваннем съятим. <sup>27</sup> Заклинаю вас Господом, прочитати посланне се перед усім браттем. <sup>28</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з вами. Амін.

## 2 до солунян

<sup>1</sup> Павел, та Силуан, та Тимотей церкви Солунській у Бозі, Отці нашому, і Господі Ісусі Христі: <sup>2</sup> Благодать вам і впокій од Бога, Отця вашого, і Господа Ісуса Христа. <sup>3</sup> Дякувати мусимо Богу завсіди за вас, братте, яко ж воно й достойно, бо вельми росте віра ваша, і множить ся любов кожного з усіх вас один до одного; <sup>4</sup> так що ми самі хвалимось вами по церквах Божих за терпінне ваше і віру у всіх гоненнях ваших і в горю, що приймаєте, <sup>5</sup> в доказ праведного суду Божого, щоб удостоїтись вам царства Божого, ради котрого й страждаєте. <sup>6</sup> Бо ж праведно в Бога, віддати горе тим, що завдають вам горя, <sup>7</sup> а вам горючим, одраду з нами в одкриттю Господа Ісуса з неба з ангелами сили, <sup>8</sup> в огні поломяному даючи відомщенне тим, що не знають Бога і не корять ся благовістю Господа нашого Ісуса Христа. <sup>9</sup> Вони приймуть муку, погибель вічну від лиця Господнього і від слави потуги Його, <sup>10</sup> як прийде прославити ся у святих своїх і дивним бути у всіх віруючих (бо ввірувано свідкуванню нашому між вами) в той день. <sup>11</sup> Того й молимо ся всякого часу за вас, щоб сподобив вас покликку Бог ваш, і сповнив усяке благоводенне благости і діло віри в силі, <sup>12</sup> щоб прославилось імя Господа яшого Ісуса Христа в вас, а ви в Ньому, по благодаті Бога нашого і Господа Ісуса Христа.

## 2

<sup>1</sup> Благаємо ас вас, братте, ради приходу Господа нашого Ісуса Христа і ради нашого збору до Него, <sup>2</sup> не скоро хитайтеся умом, і не трівожтесь ні духом, ні словом, ні посланнем нашим, що ніби настав день Христов. <sup>3</sup> Нехай ніхто вас не зводить ніяким робом; бо коли не прийде відступленне перше, і не відкриеть ся чоловік беззаконня, син погібелі, <sup>4</sup> що противить ся і несеть ся вище всякого званого Бога або шановища, так що засяде як Бог у храмі Божому, показуючи себе, що він єсть Бог. <sup>5</sup> Хиба не памятаєте, що живучи ще в вас, я се вам казав? <sup>6</sup> І тепер знаєте, що не дає йому відкритись часу свого. <sup>7</sup> Бо тайна беззаконня вже орудує, тільки той хто вдержує тепер, (удержувати ме) доки візьметь ся з середини. <sup>8</sup> І тоді відкриеть ся беззаконник, котрого Господь убіє духом уст своїх, і знищить явленнем приходу свого. <sup>9</sup> Котрого (беззаконника) прихід, сатаниною силою, буде з усякою потугою і ознаками й чудесами омани, <sup>10</sup> і з усяким підступом неправди в тих, що погибають, бо любови правди не прийняли, щоб спасти ся їм. <sup>11</sup> І за се пішле їм Бог орудуванне підступу, щоб вони вірували брехні, <sup>12</sup> щоб прийняли суд усі, хто не вірував правді, а кохавсь у неправді. <sup>13</sup> Нам же треба дякувати Богові завсіди за вас, братте полюблене від Господа, що вибрав вас Бог від початку на спасенне освяченнем духа й у вірі правди, <sup>14</sup> до чого покликав вас благовістом нашим, щоб здобути ся, слави Господа нашого Ісуса Христа. <sup>15</sup> Тим же, братте, стійте і держіть перекази, яких навчились чи словом, чи посланнем нашим. <sup>16</sup> Сам же Господь наш Ісус Христос, і Бог і Отець наш, що полюбив нас і дає нам утіху вічну і добру надію в благодаті, <sup>17</sup> нехай утішить серця ваші, і утвердить вас у всякому слові і ділі доброму.

## 3

<sup>1</sup> На останок, молітесь, братте, за нас, щоб слово Господне ширилось та славилось, яко ж і в вас, <sup>2</sup> і щоб нам визволитись од безпутних і лукавих людей; бо не у всіх віра. <sup>3</sup> Вірен же Господь, котрий утвердить вас і обереже від лукавого. <sup>4</sup> Уповаємо ж у Господі про вас, що що ми вам повеліаємо, ви

робите і робити мете. <sup>5</sup> Господь же нехай направить серця ваші у любов Божу і в терпінне Христове. <sup>6</sup> Повеліваємо ж вам, братте, імям Господа нашого Ісуса Христа, відлучатись від усякого брата, що ходить непорядно і не по переказу, який прийняв од нас. <sup>7</sup> Самі бо знаєте, як вам треба подобити ся нам; бо не робили ми безладдя між вами, <sup>8</sup> ані їли дармо хліб у кого; а в труді і журбі, ніч і день роблячи діло, щоб не отягчити нікого з вас: <sup>9</sup> не тим що не маємо власти, а щоб себе за взір дати вам, щоб уподобати ся нам. <sup>10</sup> Бо, як були ми у вас, то так завітували вам, що хто не хоче робити діла, нехай і не їсть. <sup>11</sup> Чуємо бо, що деякі непорядно ходять між вами, нічого не роблять, а метушать ся. <sup>12</sup> Таким-то повеліваємо і напоминаємо Господом нашим Ісусом Христом, щоб мовчки роблячи, свій хліб їли. <sup>13</sup> Ви ж, братте, не втомлюйтесь, роблячи добре. <sup>14</sup> Коли ж хто не послухає слова нашого посланнем, такого назначіть і не мішайте з ним, щоб йому був сором. <sup>15</sup> Та не за ворога вважайте його, а навчайте, яко брата. <sup>16</sup> Сам же Господь миру нехай дасть вам мир завсіди всіма способами. Господь із усіма вами. <sup>17</sup> Витанне моєю рукою Павловою, котре єсть знав у всякому посланню; так пишу: <sup>18</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами. Амінь.



## 1 Тимофію

<sup>1</sup>Павел, апостол Ісуса Христа, по повелінню Бога, Спаса нашого, і Господа Ісуса Христа, надії нашої, <sup>2</sup>Тимотею, правдивому сину в вірі: Благодать, милость, мир од Бога, Отця нашого, і Христа Ісуса, Господа нашого. <sup>3</sup>Яко із ублагав я тебе пробувати в Єфесі, ідучи в Македонію, щоб завітував деяким не инше вчити, <sup>4</sup>ані вважати на видумки та не скінчені родоводи, котрі більш роблять змагання, ніж Божого будування в вірі. <sup>5</sup>Конець же завітування єсть любов з щирого серця та совісти благої і віри не лицемірної, <sup>6</sup>у котрих деякі погрішивши, вдались у пусті слова, <sup>7</sup>хотячи бути законоучителями, не розуміючи, ні що говорять, ні об чому впевняють. <sup>8</sup>Знаємо ж, що закон добрий, кода хто його законно творить, <sup>9</sup>знаючи се, що ве про праведника закон положений, а про беззаконних та непокірних, нечестивих та грішних, неправедних та скверних, про убивць батька й матери, про душоубців, <sup>10</sup>про блудників, мужоложників, про людокрадів, брехунів, про тих, що криво присягають, і коли що иншого здоровій науці противить ся, <sup>11</sup>по славному благовістю блаженного Бога, котре мені звірено. <sup>12</sup>І дякую Тому, хто скріплює мене, Хрнсту Ісусу, Господу нашому, що за вірного мене вважав, поставивши мене на службу, <sup>13</sup>мене, що був колись хулителем і гонителем і знущателсм, та помилювано мене; бо, невідаючи, робив я в невірстві. <sup>14</sup>Намножила ся ж благодать Господа нашого вірою і любовю, що в Христі Ісусі. <sup>15</sup>Вірне се слово і всякого прийняття достойне, що Христос Ісус прийшов у мир грішників спасти, між котрими я первий. <sup>16</sup>Та ради сього й помилювано мене, щоб на мені первому показав Ісус Христос усе довготерпінне, на приклад тим, що мають вірувати в Него на життє вічне. <sup>17</sup>Цареві ж вічному нетлінному, невидимому, єдиному премудрому Богу честь і слава на віки вічні. Амінь. <sup>18</sup>Се ж завітуваннє передаю тобі, сину Тимотею, по пророцтвах, що були перше про тебе, щоб воював ти в них доброю війною, <sup>19</sup>маючи віру і добру совість, котру деякі відкинувши, од віри відпали. <sup>20</sup>Між ними ж Іменей та Александр, котрих я передав сатані, щоб навчились не хулити.

## 2

<sup>1</sup>Тим я молю перш усього творити благання, молитви, дякування за всіх людей, <sup>2</sup>за царів і за всіх, що мають вдасть, щоб тихим і спокійним життєм нам жити у всякому благочесті і чистоті. <sup>3</sup>Се бо добре і принятно перед Спасителем нашим Богом, <sup>4</sup>котрий хоче, щоб усі люде спасли ся і до розуміння правди прийшли. <sup>5</sup>Один бо Бог і один посередник між Богом і людьми, чоловік Ісус Христос, <sup>6</sup>що дав себе на викуп за всіх: свідкуванне временами своїми. <sup>7</sup>На се ж поставлено мене проповідником і апостолом (глаголю правду в Христі, а не неправду) учителем поган у вірі і правді. <sup>8</sup>Оце ж хочу, щоб молились чоловіки на всякому місці, здіймаючи вгору преподобні руки, без гніва і змагання. <sup>9</sup>Так само й жінки, чисто вбираючись, із соромом та з чистотою, щоб украшували себе, не заплітанням, не золотом або перлами, або шатами предорогими, <sup>10</sup>а (як подобає жінкам, що пристали на благочесте) ділами добрими. <sup>11</sup>Жінка мовчки нехай вчить ся усякої покори. <sup>12</sup>Жінці ж учити не велью, ані орудувати чоловіком, а бути в мовчанню. <sup>13</sup>Адама бо перше створено, описіа ж Еву; <sup>14</sup>і Адама не зведено; жінка ж, як зведено її, була в переступі. <sup>15</sup>Спасеть ся ж ради родження дітей, коли пробувати ме в вірі та любові і в святості з чистотою.

### 3

<sup>1</sup> Вірне слово: коли хто єпископства хоче, доброго діла бажає. <sup>2</sup> Треба ж єпископу бути непорочним, однієї жінки чоловіком, тверезим, ціломудрим, чесним, гостинним, навчаючим, <sup>3</sup> не п'яницею, не до бійки, йе до здирства, а тихим, несварливим, не сріблολубцем, <sup>4</sup> своїм домом щоб добре правив, дітей держав у слухняності з усякою повагою; <sup>5</sup> (Коли бо хто своїм домом не вміє правити, то як йому про церкву Божу дбати?) <sup>6</sup> не новохрищеним, щоб розгордившись не впав у суд диявольський. <sup>7</sup> Треба ж йому і свідкування добре мати від осторонніх, щоб не впав у ганьбу та в тенета диявольські. <sup>8</sup> Дияконам так само (треба бути) чесним, не двоязичним, щоб не вживали багато вина, не здирствовали, <sup>9</sup> мали тайну віри в чистій совісті. <sup>10</sup> І про таких же (треба) перше певнитись, а потім нехай служать, бувши непорочними. <sup>11</sup> Жінкам (їх) так само (треба бути) чесним, не до осуди, тверезим, вірним у всьому. <sup>12</sup> Диякони що б бували однієї жінки чоловіками, дітьми добре правлячи і своїми домами. <sup>13</sup> Бо хто добре дияконував, степень собі добрий здобував і велику одвагу у вірі, що в Христі Ісусі. <sup>14</sup> Се ішшу тобі, уповаючи прийти до тебе скоро; <sup>15</sup> коли ж загаюєш, що б ти знав, як треба в дому Божому жити, котрий єсть церква Бога живого, стовп і утвердження правди. <sup>16</sup> І справді велика се тайна благочестя: Бог явив ся в тілі, справдивсь у Дусі, показав ся ангелам, проповідано Його між поганями, увірували в Його по світу, возніс ся в славі.

### 4

<sup>1</sup> Дух же явно глаголе, що в останні часи відступлять декотрі од віри, слухаючи духів лестивих і наук бісових, <sup>2</sup> в лицемірстві брехливих, запеклих у совісті своїй, <sup>3</sup> що боронять жєнитись (і велять вдержуватись) од їжи, що Бог створив на їду з подякою вірним і познавшим правду. <sup>4</sup> Бо всяке створінне Боже добре і шщо не гідке, коди з подякою приймаємо; <sup>5</sup> освячуєть ся бо словом Божим і молитвою. <sup>6</sup> Се все нагадуєчи браттю, будеш добрий служитель Ісуса Христа, годований словами віри і доброю наукою, котрій послїдував еси. <sup>7</sup> Скверних же і бабських байок цурай ся, а привчай себе до благочестя. <sup>8</sup> Тїлесна бо вправа мало корисна, а благочестє корисне на все, маючи обітницю життя нинішнього і будучого <sup>9</sup> Вірне слово і всякого приняття достойне. <sup>10</sup> На се бо і трудимось і ганять нас, що вповали на Бога живого, котрий єсть Спаситель усіх людей, а найбільш вірних. <sup>11</sup> Звіщай се і навчай. <sup>12</sup> Ніхто ж нехай молодістю твоєю не гордує; а будь взором для вірних, у слові, у життю, у любові, у дусі, у чистоті. <sup>13</sup> Доки прийду, пильнуй читання, утїшення, науки. <sup>14</sup> Не занедбай твого дарування, котре дано тобі пророцтвом, з положеннем рук сьвященства. <sup>15</sup> Про се дбай, в сьому пробувай, щоб успіх твій явен був у всіх. <sup>16</sup> Пильнуй себе і науки; пробувай у сьому; се бо роблячи, і сам спасеш ся і ті, що слухають тебе.

### 5

<sup>1</sup> Старого не докоряй, а умоляй, як батька, молодших, як братів, <sup>2</sup> старих жінок, як матїрок, молодших, як сестер, з усякою чистотою. <sup>3</sup> Удовиць шануй, тих що справді удовиці. <sup>4</sup> Коли ж котора вдовиця діти або внучата має, нехай вчать ся перше свій дїм благочестиво спорядити і віддячувати родителя; се бо добре і любо перед Богом. <sup>5</sup> Тая ж справді вдовиця, котора одинока, (та) вповає на Бога і пробував в молитвах і благаннях день і ніч. <sup>6</sup> Котора ж роскошув, та жива - вмерла. <sup>7</sup> І се наказуй, щоб непорочні були. <sup>8</sup> Коли ж хто про своїх, а найбільш про домашніх не промишляв, той відцуравсь віри, і гірший од не вірного. <sup>9</sup> Удовицю

ж вибирати не менше літ шестидесяти; таку щоб була одному мужу жінкою, <sup>10</sup> в ділах добрих сьвідчена, чи дітей вгодувала, чи людей сторонніх приймала, чи сьвятим ноги вмивала, чи бідолашним помагала, чи до всякого діла доброго щира була. <sup>11</sup> Молодо же вдовиць не приймай; бо, розбуявшись проти Хриета, схочуть заміж; <sup>12</sup> маючи осуд, що першої віри відцурались. <sup>13</sup> Ще ж без діла звикають ходити по домах; не тільки ж без діла, та й довгоязикі і пронозливі, говорять, чого не годить ся. <sup>14</sup> Тим хочу, щоб молоді вдовиці йшли заміж, дітей рожали, домом правили і ніякої причини не давали противному до поговору. <sup>15</sup> Вже бо деякі звернули слідом аа сатаною. <sup>16</sup> Коли який вірний або вірна має вдовицю, нехай їм помагав, і нехай не, буде тягару для церкви, щоб правдивим удовицям помагати. <sup>17</sup> Которі ж пресвитери пильнують добре, нехай удостоять ся двійної чести, найбільше ж ті, що трудять ся в слові і науці. <sup>18</sup> Глаголе бо писанне: Вола молотячого не заоброчуй; і: Достойн робітник нагороди своєї. <sup>19</sup> На пресвитера обвинувачення не приймай, хиба при двох або трьох сьвідках. <sup>20</sup> Которі ж згрішать, обличай перед усіма, щоб і інші страх мали. <sup>21</sup> Заклинаю перед Богом, і Господом Ісус-Христом, і вибраними ангелами, щоб се хоронив без пересуду, нічого не роблячи по привичці (пристрасті). <sup>22</sup> Рук скоро не клади ні на кого, ані приставай до чужих гріхів; себе чистим держи. <sup>23</sup> Вже не пий водв, а потроху вина приймай, ради жолудка твого і частих твоїх недугів. <sup>24</sup> В інших людей гріхи явні, попереджують на суд, а за іншими йдуть слідом. <sup>25</sup> Так само й добрі діла наперед явні, тай що інше, утаїтись не може.

## 6

<sup>1</sup> Которі слуги під ярмом, нехай уважають панів своїх достойними всякої чести, щоб імя Бомсе не хулилось і наука. <sup>2</sup> Хто ж мав вірних панів, ті нехай не гордують ними, бо вони брати; а ще більш нехай служять, що вони вірні і любі, приймаючи благодать. Сього навчай і наказуй. <sup>3</sup> Коли ж хто інше вчить і не приступає до здорових словес Господа нашого Ісуса Христа і до науки побожної, <sup>4</sup> той розгордив ся, нічого не знаючи, а нездужаючи змаганнї та суперечкою, від чого буває зависть, сварка, поговори, лукаві думки, <sup>5</sup> пусті розмови людей попсованого розуму, що втерляли правду і думають, що благочесте - надбанне. Відступай від таких. <sup>6</sup> Велике ж (таки) надбанне благочесте з самодовольством. <sup>7</sup> Нічого бо не внесли ми у сьвіт, то й ясно, що нічого не можемо винести. <sup>8</sup> Маючи ж їжу й одежу, сим довольні будемо. <sup>9</sup> Котрі ж хочуть забагатити, впадають у напасть й тенета і в хотіння многи нерозумні і шкодливі, що топлять людей у безодню і погибель. <sup>10</sup> Корень бо всього лихого срібролюбство; котрого інші бажаючи, заблудили од віри, і себе прибили многими муками. <sup>11</sup> Ти ж, чоловіче Божий, від сього втікай; побивай ся за правдою, благочестем, вірою, любовою, терпіннем, тихостою. <sup>12</sup> Борись доброю боротьбою віри, держись вічного життя, до котрого й покликаю тебе, й визнав вся добре визнанне перед многими сьвідками. <sup>13</sup> Заповідю тобі перед Богом, що оживлює все, і Христом Ісусом, що сьвідкував при Понтийському Пилаті добре визнанне: <sup>14</sup> додержати сю заповідь чистою, без докору, до явлення Господа нашого Ісуса Христа, <sup>15</sup> котре свого часу явить блаженний і єдиний сильний Цар вад царями і Пан над панами; <sup>16</sup> один, що має безсмерте, і живе в сьвітлі неприступному, котрого не бачив ніхто з людей, ані бачити не може; Йому ж честь і держава вічна. Амінь. <sup>17</sup> Багатим у нинішнім віці заказуй не високомудроватя, ані вповати на богацтво непевне, а на Бога ясвого, що дає нам усе щедро на втіху; <sup>18</sup> добре робити, багатитись ділами добрими, охочими на подаванне бути і подільчивими, <sup>19</sup> скарбуючи собі добру основину в будущині, щоб прийняти життє вічне. <sup>20</sup> О Тимотею!

хорони переказ, одвертаючись од скверного марнослава і перекорів неправдивого розуму, <sup>21</sup> котрим деякі хвалячись, у вірі погрішили. Благодать з тобою. Амінь.

## 2 Тимофію

<sup>1</sup>Павел, апостол Ісуса Христа волею Божою, по обітницї життя, що в Христї Ісусї,  
<sup>2</sup>Тимотею, любому синовї: Благодать, милость, мир од Бога Отця, і Христа Ісуса, Господа нашого. <sup>3</sup>Дякую Богу, котрому служу від прародителїв чистою совістю, що без перестанку згадую тебе в молитвах моїх ніч і день, <sup>4</sup>бажаючи видїти тебе, памятаючи сльози твої, щоб сповнитись радощами, <sup>5</sup>згадуючи нелицемірну віру твою, яка вселилась перше в бабу твою Лоїду і в матїр твою Євникию; певен же я, що і в тебе. <sup>6</sup>З сієї ж причини нагадую тобі, щоб ти під'огрівав дар Божий, що маеш у собі через положенне рук моїх. <sup>7</sup>Бо дав нам Бог не духа страху, а (духа) сили і любови і здорового розуму. <sup>8</sup>Оце ж не сором ся свідчення Господа нашого, ані мене, вязника Його, а страждай з благовістем Христовим по силї Бога, <sup>9</sup>що спас нас і покликав покликком сьвятим, не по ділам нашим, а по своїй постановї і благодатї, данїй нам у Христї Ісусї перше часів вічних, <sup>10</sup>тепер же обявленїй через явленне Спасителя нашого Ісуса Христа, що зруйнував смерть і осияв житте і нетлінне благовістем, <sup>11</sup>для котрого поставлений я проповідником і апостолом і учителем поган. <sup>12</sup>З сієї ж причини я й се терплю; тільки ж не соромлюсь, знаю бо, в кого увірував, і певен, що силен Він переказ мїй схоронити до того дня. <sup>13</sup>Май приклад здорових словес, котрі від мене чув еси, у вірі і любові, що в Христї Ісусї. <sup>14</sup>Добре завітання схорони Духом сьвятим, що живе в нас. <sup>15</sup>Ти знаеш се, що одвернулись од мене всі, що в Азїї; а між ними Фигел і Гермоген. <sup>16</sup>Нехай же дасть милость Господь Онисифоровому дому, бо він часто мене впокоював, і кайданів моїх не соромив ся; <sup>17</sup>а бувши в Римі, дуже пильно шукав мене, та й знайшов. <sup>18</sup>Нехай дасть йому Господь знайти милость Господню в той день. А скілько услуговав менї в Єфесї, та лучче знаеш.

## 2

<sup>1</sup>Ти ж, сину мїй, кріпшай у благодатї, що в Христї Ісусї, <sup>2</sup>і, що чув еси від мене перед многими сьвідками, те передай вірним людям, котрі способні будуть і інших навчати. <sup>3</sup>Ти ж терпи лихо, яко добрий воїн Ісуса Христа. <sup>4</sup>Нїхто ж, воїном бувши, не мішаєть ся в справи життя (сього), щоб угодити тому, хто вибрав його воїном. <sup>5</sup>Хоч же хто й бореть ся, не заслужить вінця, коли не законно бороти меть ся. <sup>6</sup>Трудящому ратаєві перш подобає овощу скоштувати. <sup>7</sup>Зрозумїй, що глаголю; а Господь нехай дасть тобі розум у всьому. <sup>8</sup>Поминай Господа Ісуса Христа, що встав із мертвих, з насіння Давидового, по благовістю моєму, <sup>9</sup>в Йому ж терплю лихо аж до кайдан, як лиходїй, та слова Божого не скувати. <sup>10</sup>Тим усе терплю ради вибраних, щоб і вони осягли спасенне, що в Христї Ісусї з вічною славою. <sup>11</sup>Вірне слово: коли бо ми з Ним умерли, то з Ним і жити мем. <sup>12</sup>Коли терпимо, з Ним і царювати мем; коли відцураємось, і Він відцураєть ся нас. <sup>13</sup>Коли не віруємо, Він вірним пробував, відректись бо себе не може. <sup>14</sup>Про се нагадуй, свідкуючи перед Господом не перечитись; нї на що воно не потрібне, (тїлько) на руїну тих, що слухають. <sup>15</sup>Старай ся поставити себе вірним перед Богом, робїтником без докору, право правлючим слово правди. <sup>16</sup>Від скверного марнословия оддаляй ся; більше бо та більш (такі) розводять безбожність, <sup>17</sup>і слово їх, як гангрена (рак), мати ме жир. З таких Гименей і Филит, <sup>18</sup>котрі проти правди согрїшили, говорячи, що воскресенне вже було, і перевертають деяких віру. <sup>19</sup>Твердо ж основина Божа стоїть, маючи печать таку: Познав Господь своїх, і: Нехай відступить од неправди всяк, хто іменує імя

Христове. <sup>20</sup> У великому ж домі не тільки посуд золотий та срібний, а й дерев'яний і глиняний; і інші на честь, а інші на нечесть. <sup>21</sup> Оце ж, коли хто очистить себе від сього, буде посудиною на честь, освяченою і потрібною владиці, на всяке діло добре наготовленою. <sup>22</sup> Від похотей молодечих утікай; побивайся ж за правдою, вірою, любовю, миром з тими, що призивають Господа чистим серцем. <sup>23</sup> Від дурного ж і невченого змагання вхилийся, знаючи, що воно родить сварки. <sup>24</sup> Слуга ж Господень не повинен сваритись, а бути тихим до всіх, навчаючим, незлобним, <sup>25</sup> щоб нагідно навчав противних, чи не дасть їм Бог покаяння на зрозумінне правди, <sup>26</sup> і виплутаються з диявольських тенет, що живими вловлені від нього у його волю.

### 3

<sup>1</sup> Се ж відай, що в послідні дні настануть Бремена люті. <sup>2</sup> Будуть бо люде самолюбці, сріблюбці, пишні, горді, хулители, родителям непокірні, невдячні, безбожні, <sup>3</sup> нелюбовні, непримирливі, осудливі, невдержливі, люті, вороги добра, <sup>4</sup> зрадники, напастники, гордувники, що більш люблять розкоші, ніж Бога, <sup>5</sup> мають образ благочестя, сили ж його відцурались. І ти від таких одвертайся. <sup>6</sup> Бо з таких ті, що влазять у домп і полонять женщин, отягчених гріхами, що водять ся всякими похотьми, <sup>7</sup> що завсіди вчать ся, та й ніколи до зрозуміння правди прийти не можуть. <sup>8</sup> Як Янній та Ямврій противились Мойсейові, так само й сі противлять ся правді, люде попсованого розуму, нетямущі в вірі. <sup>9</sup> Та не поступлять вони далій; безумство бо їх явлене буде всім, як і тих було. <sup>10</sup> Ти ж послідував еси мой наущі, життю, постанові, вірі, довготерпінню, любові, терпінню, <sup>11</sup> гонеиню, стражданням, які лучились мені в Ангіохії, в Іконії, в Листрі; котрі гонення я переніс, і від усіх ізбавив мене Господь. <sup>12</sup> І всі ж, хто хоче благочестиво жити в Христі Ісусі, гонені будуть. <sup>13</sup> Лукаві ж люде та чарівники дійдуть до гіршого, зводячи та даючи себе зводити. <sup>14</sup> Ти ж пробувай у тому, чого навчено тебе, і що звірено тобі, відаючи, від кого навчивсь вси, <sup>15</sup> і що з малку сьвяте писанне знаєш, котре може тебе вмудрити на спасенне вірою в Христа Ісуса. <sup>16</sup> Всяке писанне богодухновенне і корисне до науки, до докору, до направи, до наказу по правді, <sup>17</sup> щоб зверхений був Божий чоловік, до всякого доброго діла готовий.

### 4

<sup>1</sup> Оце ж сьвідкую перед Богом і Господом нашим Ісусом Христом, що мав судити живих і мертвих в явленні Його і царстві Його: <sup>2</sup> проповідуй слово, настоюй в час і не в час, докоряй, погрожує, благай з усяким довготерпінням і наукою. <sup>3</sup> Буде бо час, що здорової науки не послухають, а по своїх похотях виберуть собі учителів, ласкани (од них) слухом, <sup>4</sup> і від правди слух одвернуть, а до байок прихилиять ся. <sup>5</sup> Ти ж тверезись у всьому, терпи лихо, роби діло благовісника, службу твою знаюю вчини. <sup>6</sup> Мене бо вже на жертву наготовлено, і час мого відходу настав. <sup>7</sup> Боротьбою доброю я боровся, дорогу скінчив, віри додержав. <sup>8</sup> На останок готується мені вінець правди, котрий оддасть мені Господь того дня, праведний суддя, і не тільки мені, та і всім, хто полюбив явленне Його. <sup>9</sup> Старайся скоро прийти до мене. <sup>10</sup> Димас бо мене покинув, полюбивши нинішній вік, та й пішов у Солунь; Крискент в Галатию, Тит в Далматію; <sup>11</sup> Лука один з мною. Марка взявши приведи з собою, він бо мені потрібен на служенне. <sup>12</sup> Тихика ж послав я в Єфес. <sup>13</sup> Плащ, щооставив я в Трояді в Карпа, ідучи, принеси, і книги, особливо ж кожани. <sup>14</sup> Александер котляр набрав мені багато лиха; нехай оддасть йому Господь по ділам його, <sup>15</sup> котрого й ти остерегайся, вельми бо противить ся

словам нашим. <sup>16</sup> У перше моє одвітування нікого не було зо мною, а всі мене покинули; нехай не полічить ся їм. <sup>17</sup> Господь же став передо мною і окрепив мене, щоб проповідаве від мене знане було, і щоб почули всі погане; і збавивсь я з пащи левиної. <sup>18</sup> І визволить мене Господь від усякого діла лукавого, спасе про царство своє небесне; Йому ж слава по віки вічні. Амінь. <sup>19</sup> Витай Прискилу і Аквилу і Онисифорів дім. <sup>20</sup> Ераст зоставсь у Коринті, а Трофима зоставив я в Милеті недужного. <sup>21</sup> Старайсь до зими прийти. Витають тебе Єввул, і Пуд, і Лин, і Клавдия, і все братте. <sup>22</sup> Господь Ісус Христос із духом твоїм. Благодать з вами. Амінь.



## До Тита

<sup>1</sup> Павел, слуга Божий, апостол асе Ісуса Христа, по вірі вибраних Божих і зрозумінню правди, що по благочестю, <sup>2</sup> в надії вічного життя, котре обітував Бог, що не обманює, перед вічними часами, <sup>3</sup> явив же часу свого слово своє проповіданням, котре мені доручено по повелінню Спасителя нашого Бога. <sup>4</sup> Титу, правдивому синові по спільній вірі: Благодать, милость, мир од Бога Отця і Господа Ісуса Христа, Спаса нашого. <sup>5</sup> На те оставив я тебе в Криті, щоб остальне довів до ладу і настановив до всіх городах пресвитерів, як я тобі повелів. <sup>6</sup> Коли хто непорочен, однієї жінки муж, мав вірних дітей, недокорених за розврат, або непокірних. <sup>7</sup> Треба бо єпископу без пороку бути, яко Божому доморяднкою, щоб не собі годив, не був гнівливий, не пияниця, не сварливий, не жадний поганого надбання, <sup>8</sup> а був гостинний, любив добре, (у всьому) мірний, праведний, преподобний, вдержливий, <sup>9</sup> щоб державсь вірного слова по науці, щоб умів і находити здоровою наукою і докоряти противних. <sup>10</sup> Багато бо непокірних, марномовців і обманщиків, найбільше ж которі з обрізання, <sup>11</sup> їм треба роти позатуляти; вони всі доми розвертають, навчаючи чого не треба, ради скверного надбання. <sup>12</sup> Сказав же один о них, власний їх пророк: Критяне завсіди брехуни, люті звіри, черева лїниві. <sup>13</sup> Вірне се свідчення. З сієї ж то причини докоряй їх нещадно, щоб здорові були в вірі, <sup>14</sup> не вважаючи на жидівські байки, ні на заповіді людей, що одвертають ся од правди. <sup>15</sup> Все чисте чистим; опоганим же та невірним ніщо не чисте, а опоганив ся і розум їх і совість. <sup>16</sup> Визнають, що знають Бога, а ділами одрікають ся від Него, будши гидкими і непокірними і до всякого діла доброго неспосібними.

## 2

<sup>1</sup> Ти ж говори, що личить здоровій науці: <sup>2</sup> старики щоб були тверезі, чесні, мірні, здорові вірою, любовю, терпінням; <sup>3</sup> старі жінки так само щоб убирались як годить ся сьвятим, (були) не осудливі, не підневолені великому і п'янству і навчали добра, <sup>4</sup> щоб доводили до розуму молодших, любити чоловіків, жалувати дітей, <sup>5</sup> щоб були мірними, чистими, господарями, добрими, корились своїм чоловікам, щоб слово Боже не зневажалось. <sup>6</sup> Молодик так само напоминай знати міру. <sup>7</sup> У всьому ж сам себе подаючи за взір добрих діл, у науці цілость, поважність, <sup>8</sup> слово здорове, недокорене, щоб осоромив ся противник, не маючи нічого казати про нас докірно. <sup>9</sup> Слуги своїм панам щоб корились, у всьому догоджали, не відказуючи, <sup>10</sup> не крали, а показували всяку добру віру, щоб науку Спасителя нашого. Бога, украшували у всьому. <sup>11</sup> Явилась бо благодать Божа спасительна всім людям, <sup>12</sup> навчаючи нас, щоб відцуравшись нечестя і мирських похотей, розумно і праведно і благочестно жили ми в нинішньому віці, <sup>13</sup> ждучи блаженного вповання і явлення слави великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, <sup>14</sup> котрий оддав себе самого за нас, щоб ізбавити нас од усякого беззаконня і очистити собі людей вибраних, ревнителів добрих діл. <sup>15</sup> Се говори, напоминай, і докоряй з усяким повелінням. Нехай ніхто тобою не гордує.

## 3

<sup>1</sup> Нагадуј їм, щоб начальства і власти слухали і корились, і до всякого доброго діла були готові, <sup>2</sup> щоб нікого не хулили, не були сварливі, а тихі, показуючи всяку лагідність до всіх людей. <sup>3</sup> Були бо колись і ми нерозумні, непокірні, і

зведені слуги похотям та всяким розкошам, живучи в злості та зависті, гидкими будучи та ненавидячи один одного. <sup>4</sup> Як же явилась благодать і чоловіколюбие Спаса нашого Бога, <sup>5</sup> не з діл праведних, що ми робили, а по своїй милості спас нас купеллю новородження і оновлення Духа святаго, <sup>6</sup> котрого вилив на нас щедро через Ісуса Христа, Спасителя вашого, <sup>7</sup> щоб оправдавхись благодаттю Його, зробились ми наслідниками по надії життя вічного. <sup>8</sup> Вірне слово, і хочу, щоб про се ти впевняв, щоб котрі увірували в Бога, старались пильнувати добрих діл. Добре воно і користне людям. <sup>9</sup> Дурного ж змагання, та родоводів, та спорів, та сварок про закон цурай ся, бо вони не на користь і марні. <sup>10</sup> Єретика чоловіка після першого і другого напому, покинь, <sup>11</sup> знаючи, що такий розвертаєть ся і грішить, осудивши сам себе. <sup>12</sup> Як пришлю Артема до тебе або Тихика, постарайсь прийти до мене в Никополь: там бо надумавсь я зазимувати. <sup>13</sup> Зину законника та Аполоса старанно випровадь, щоб ні в чому не мали недостатку. <sup>14</sup> Нехай і наші вчать ся пильнувати добрих дід для конечних погріб, щоб не були без овошу. <sup>15</sup> Витають тебе усї, що зо мною. Витаї тих, хто любить нас у вірі. Благодать з усіма вами. Амінь.

## До Филимона

<sup>1</sup> Павел, вязник Ісуса Христа, та Тимотей брат, Филимонові, нашому любому і помічникові, <sup>2</sup> та любій Апфії, та Архипові, товаришеві воїну нашому і домашній твоїй церкві: <sup>3</sup> Благодать вам і мир од Бога Отця нашого і Господа Ісуса Христа. <sup>4</sup> Дякую Богу моему всякого часу, згадуючи тебе в молитвах моїх, <sup>5</sup> чуючи про любов твою та віру, що маеш до Господа Ісуса і до всіх святих, <sup>6</sup> щоб спільність віри твоя була дійсвенна в розумінню всякого добра, яке в вас є через Христа Ісуса. <sup>7</sup> Велику бо маємо радість і утіху з любови твоєї, бо серця святих пізнали одради через тебе, брате. <sup>8</sup> Тим, хоч велику сьміливість маю в Христї, наказувати тобі, що треба, <sup>9</sup> та ради дьовови лучче благаю, бувши таким, як Павел, старець, тепер же і вязник Ісуса Христа; <sup>10</sup> благаю тебе про мого сина, котрого я породив у кайданах моїх, Онисима, <sup>11</sup> колись тобі непотрібного, тепер же тобі й менї вельми потрібного, котрого я послав, <sup>12</sup> ти ж його, чи то серце моє, прийми. <sup>13</sup> Хотїв був я при собі держати його, щоб замість тебе служив менї в кайданах благовістя; <sup>14</sup> та без твоєї волї не хотїв я нічого зробити, щоб не мов по неволї добро твоє було, а по волї. <sup>15</sup> Бо може тому розлучивсь на час, щоб на віки прийняв еси його, <sup>16</sup> вже не яко слугу, а вище слуги, яко брата любого, найбільше менї, скілько ж більше тобі, і по тілу, і в Господї. <sup>17</sup> Коди ж маеш мене за спільника, прийми його, як мене. <sup>18</sup> Коли ж чим обидив тебе, або (чим) винуватий, на менї те полїчи. <sup>19</sup> Я, Павел, написав рукою моею: я оддам, щоб не казати тобі, що і сам себе менї завинуватив. <sup>20</sup> Так, брате, нехай маю потїху з тебе в Господї, звесели серце моє в Господї. <sup>21</sup> Надїявшись на слухняність твою, написав я тобі, знаючи, що і більш, ніж говорю, зробиш. <sup>22</sup> Разом же наготов менї і госпду, надїюсь бо, що молитвами вашими буду дарований вам. <sup>23</sup> Витають тебе Єпафрас, товариш, неволї моєї в Христї Ісусї, Марко, Аристарх, Димас, Лука, помічники мої. <sup>24</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з духом вашим. Амінь.

## До євреїв

<sup>1</sup> Почасту і всяково промовляючи здавна Бог до батьків через пророків, <sup>2</sup> в останні сі дні глаголав до нас через Сина, котрого настановив наслідником усього, котрим і віки створив. <sup>3</sup> Сей, будучи сявом слави і обра-аом особи Його, і двигаючи все словом сили своєї, зробивши собою очищенне гріхів наших, осівсь по правиці величчя на вишинах, <sup>4</sup> Стільки луччній будучи від ангелів, скільки славніше над їх наслідував імя. <sup>5</sup> Кому бо рече коли з ангелів: Син мій еси Ти, я сьогодні родив Тебе? і знов: Я буду Йому Отцем, а Він буде мені Сином? <sup>6</sup> Коли ж знов уводить Перворідня у вселенну, глаголе: І нехай поклонять ся Йому всі ангели Божі. <sup>7</sup> І до ангелів же глаголе: Що творить духи ангелами своїми, а полеме огня слугами своїми. <sup>8</sup> Про Сина ж; Престол Твій, Боже, по вік вічний, палиця правоти - палиця царювання Твого. <sup>9</sup> Полюбив еси правду, і зненавидів беззаконне; за се помазав тебе, Боже, Бог твій елеєм радости більш спільників Твоїх. <sup>10</sup> І (знов): У почині Ти, Господи, землю оснував еси, і небеса - діло рук Твоїх. <sup>11</sup> Вони зникнуть. Ти ж пробуваеш, і всі, як шати зветшають, <sup>12</sup> і як одежину згорнеш їх, і переменять ся; Ти ж той же самий еси, і літа Твої не скінчать ся. <sup>13</sup> Кому ж із ангелів сказав коли: Сиди по правиці в мене, доки положу ворогів Твоїх підніжком ніг Твоїх? <sup>14</sup> Чи не всі ж вони служебні духи, посилаєм! на служенне про тих, що хочуть наслідувати спасенне?

## 2

<sup>1</sup> Тим подобає нам більше вважати на те, що чували, щоб іноді не відпасти. <sup>2</sup> Бо коли промовлене ангелам слово було певне, і всякий переступ і непослух прийняв праведну відплату, <sup>3</sup> то як нам утекти, що недбали про таке велике спасенне? котре, почавши проповідувати ся через Господа, від тих що чули, нам стверджене, <sup>4</sup> як свідкував Бог ознаками і чудесами, і всякими силами, і роздаваннем Духа святаго, по своїй волі. <sup>5</sup> Не ангелам бо покорив вселенну грядущу, про котру глаголемо; <sup>6</sup> засвідкував же хтось десь, глаголючи: Що таке чоловік, що памятаеш його, або син чоловічий, що одвідуеш його? <sup>7</sup> Умалив еси його малим чим од ангелів; славою і честю вінчав еси його, і поставив еси його над ділами рук Твоїх; <sup>8</sup> все покорив еси під ноги його. А впокоривши йому все, нічого не zostавив непокореним йому. Тепер же ще не бачимо, щоб усе було йому впокорене, <sup>9</sup> а бачимо Ісуса, малим чим умаленого від ангелів, за муку смерти увінчаного славою й честю, щоб благодаттю Божою за всіх пожив смерти. <sup>10</sup> Подобало бо Тому, про кого все і ким усе, що привів многих синів у славу, починателя спасення їх страданнями звершити. <sup>11</sup> Бо й хто освячує і хто освячуєть ся, від Одного всі; з сієї то причини не соромить ся братами звати їх, <sup>12</sup> глаголючи: Звіщу імя Твоє браттю моему, посеред церкви сьхвати му хвалу Тобі. <sup>13</sup> І знов: Надіяти мусь на Него. І знов: Ось я і діти, що дав мені Бог. <sup>14</sup> Коли ж діти стали ся спільниками тіла і кровя, і Він тав само спільником їх, щоб смертю знищити того, що має державу смерти, се єсть диявола, <sup>15</sup> і визволити тих, що з страху смерти через усе життв підневолені були рабству. <sup>16</sup> Справді бо не ангелів приймав, а насінне Авраамове приймав. <sup>17</sup> Звідсіля мусів у всьому подобитись братам, щоб бути милосердним і вірним архиереєм у Божому, щоб очистити гріхи людові. <sup>18</sup> У чому бо сам пострадав, спокушуваний бувши, може і тим, що спокушують ся, помогти.

**3**

<sup>1</sup>Тим же, братте сьвяте, покликु небесного спілники, вважайте на Посланика і Сьвятителя визнання нашого, на Христа Ісуса. <sup>2</sup>Вірен Він Тому, хто настановив Його, як і Мойсей у всьому домі Його: <sup>3</sup>більшої бо слави Сей над Мойсея сподобився, скільки більшу честь мав, ніж будинок, той, хто вбудував його. <sup>4</sup>Всякий бо будинок будує хтось, а хто все збудував, се Бог. <sup>5</sup>І Мойсей же вірен у всьому домі Його, яко слуга, на сьвідченне тому, що мало глаголатись; <sup>6</sup>Христос же, яко Син, в домі Його, котрого дім ми, коли свободу і похвалу надії аж до кінця твердо держати мем. <sup>7</sup>Тим же (яко ж глаголе Дух сьвятый): Сьгодні, як голос мій почуєте, <sup>8</sup>не закамаяйте сердець ваших, як в прогніванню, в день спокуси в пустині, <sup>9</sup>де спокутували мене батьки ваші, досьвідчалиєь про мене, й виділи діла мої сорок років. <sup>10</sup>За се прогнівивсь я на рід той і сказав: Завсіди заблуджують серцем, і не пізнали вони доріг моїх; <sup>11</sup>так що поклявсь я в гніві моім: Чи (коли) ввійдуть вони в відпочинок мій. <sup>12</sup>Остерігайтесь, братте, щоб не було в кого з вас серце лукаве і невірне, та не відступило від Бога живого. <sup>13</sup>А вговорюйте один одного щодня, доки сьгодні зоветь ся, щоб не став которий з вас запеклим через підступ гріха. <sup>14</sup>Бо ми стали ся спілниками Христовими, коли тільки початок істнування до кінця твердо додержимо. <sup>15</sup>Коли (нам) глаголеть ся: “Сьгодні, коли почуєте голос Його, не закамаяйте сердець ваших, як у прогніванню”. <sup>16</sup>Деякі бо, чувши, прогнівали (Бога), тільки ж не всі, що вийшли з Єгипту з Мойсейом. <sup>17</sup>На кого ж Він гнівив ся сорок років? Чи не на тих, що грішили, котрих кости полягли в пустині? <sup>18</sup>Кому ж Він кляв ся, що не ввійдуть у впокій Його, коли не неслухняним? <sup>19</sup>І бачимо, що не змогли ввійти за невірство.

**4**

<sup>1</sup>Біймо ся ж оце, щоб, коли зостаєть ся обітниця ввійти в покій Його, не явив ся хто з вас опізнившись. <sup>2</sup>Бо й нам благовіствовано, як і тим, тільки не було користне їм слово проповіді, не зєднавшись з вірою тих, що слухали Його. <sup>3</sup>Входимо бо в відпочинок ми, що увірували, яко ж рече: “Так що покляв ся я в гніві моім, що не ввійдуть в відпочинок мій,” хоч діла від настання єввіту скінчені. <sup>4</sup>Рече бо десь про семей день так: “І відпочив Бог дня сегого від усіх діл своїх.” <sup>5</sup>І в сьому (місці) знов: “Чи коли ввійдуть у відпочинок мій.” <sup>6</sup>Коли ж оставляєть ся, щоб деякі ввійшли в него, а котрим перше благовіствовано, не ввійшли за непослук; <sup>7</sup>то знов означає якийсь день, “сьгодні” глаголючи в Давиді, по стільких літах, яко ж було сказано: “Сьгодні, як почуєте голос Ного, не закамаяйте сердець ваших.” <sup>8</sup>Бо коли б Ісус тих упокоїв, не говорив би про инший день після того. <sup>9</sup>Оце ж оставлено ще суботованне людям божпм. <sup>10</sup>Хто бо ввійшов у відпочинок Його, той відпочив от діл своїх, яко ж од своїх Бог. <sup>11</sup>Стараймо ся ж увійти в той відпочинок, щоб хто не впав тим же робом у нсдовірство. <sup>12</sup>Живе бо слово Боже і дійственне, і гостріше всякого обоюдного меча, і проходить аж до розділення душі і духа, членів і мозків, і розсуджує помишлення і думки серця. <sup>13</sup>І нема творпва невідомого перед Ним; усе ж наге і явне перед очима Його, про кого наше слово. <sup>14</sup>Маючи ж Архиерея великого, що пройшов небеса, Ісуса Сина Божого, держімось визнання. <sup>15</sup>Не маємо бо архиерея, що не міг би боліти серцем у немощах наших, а такого, що дізнав усякої спокуси по подобію, окрім гріха. <sup>16</sup>Приступаймо ж з одвагою до престола благодати, щоб прийняти милость і знайти благодать на поміч зачасу.

## 5

<sup>1</sup> Всякий бо архиерей, із людей узятий, для людей поставляєть ся на служенне у тому, що Боже, щоб приносив дари і жертви за гріхи, <sup>2</sup> котрий би міг боліти серцем за нетямущих і заблуджених, бо й сам обложений немощею, <sup>3</sup> і ради того мусить, як за людей, так за себе приносити за гріхи. <sup>4</sup> І ніхто сам по собі не приймає чести, а хто покликаний од Бога, яко ж і Аарон. <sup>5</sup> Так і Христос не сам себе прославив бути архиереєм, а Тот, хто глаголав до Нього: “Син мій еси Ти, я сьогодні породив Тебе.” <sup>6</sup> Яко ж і инде глаголе: “Ти еси священник по вік по чину Мелхиседековому.” <sup>7</sup> Котрий за днів тіла свого приносив молитви і благання до Того, хто міг спасти Його від смерти, з великим голосіннем і слїзм, і почуто Його за страх (Його перед Богом). <sup>8</sup> Хоч і Син Він був, тільки ж навчивсь послуху через те, що терпів, <sup>9</sup> і, звершившись, ставсь усїм, що слухають Його, причиною спасення вічного, <sup>10</sup> і названий від Бога архиереєм по чину Мелхиседековому. <sup>11</sup> Про котрого маємо велике слово, та важко його висловити; тому що ви немочні стали слухом: <sup>12</sup> Бо коди вам годилось би бути учителями задля (часу), знов треба, щоб вас учено первих початків словес Божих, і стались такими, котрим треба молока, а не кріпкої пищі. <sup>13</sup> Усякий бо, що вживав (саме) молоко, (ще) несвідомий у слові правди, бо він малоліток. <sup>14</sup> Звершеним же тверда пища, маючим чувства вправлені довгою наукою до розсуджування добра і зла.

## 6

<sup>1</sup> Тим же, зоставивши печатки Христового слова, ідімо до звершення, не кладучи знов основин покаяння од мертвих діл і віри в Бога, <sup>2</sup> науки хрещення, і положення рук, і воскресення мертвих, і суду вічного. <sup>3</sup> І се зробимо, коли Бог дозволить. <sup>4</sup> Неможливе бо тих, що раз уже просвітились, і вкусили дара небесного, і стали причастниками Духа святаго, <sup>5</sup> і вкусили доброго слова Божого і сили грядущого віка, <sup>6</sup> та й відпали, знов обновляти покаяннем, удруге розпинаючих у собі Сина Божого та зневажаючих Його. <sup>7</sup> Земля бо, що не падаючий часто на неї дощ, і родить билину, потрібну тим, хто її садить, приймає благословенне від Бога. <sup>8</sup> а котра приносить терни та бодяки, непотрібна і близька прокляття, котрої кінець на спаленне. <sup>9</sup> Ми ж надіємось по вас, любі, луччого і ближчого до спасення, хоч і говоримо так. <sup>10</sup> Не єсть бо Бог неправеден, щоб забути діло ваше і труд любови, що показали ви в імя Його, послугувавши і послугуючи сьвятим. <sup>11</sup> Бажаємо ж, щоб кожен з вас являв таке саме старанне про тверду надію аж до кінця, <sup>12</sup> щоб не були ви ліниві, а послїдователі тих, що наслідують обітницї вірою і довготерпіннем. <sup>13</sup> Обітуючи бо Аврааму Бог, яко ж бо нікого не мав більшого, щоб клястись, кляв ся собою, <sup>14</sup> глаголючи: “Істинно благословляючи благословлю тебе, і намножуючи намножу тебе.” <sup>15</sup> І так, бувши довготерпилив, одержав обітницю. <sup>16</sup> Люде бо більшим кленуть ся, і всякої суперечки між ними кінець на ствердження, - клятьба. <sup>17</sup> У тому ж, хотівши Бог більше показати наслідникам обітницї незмінність ради своєї, посередникував клятьбою, <sup>18</sup> щоб двома речами незмінними (в котрих не можна обманити Богу) мали кріпке втішенне ми, що прибігаємо (до Нього) прийняти надію, що лежить перед нами, <sup>19</sup> котру маємо, яко якор душі, тверду і певну, і входить вона у саму середину за завісою, <sup>20</sup> куди предтеча про нас увійшов Ісус, по чину Мелхиседековому, ставшись Архиереєм по вік.

## 7

<sup>1</sup> Сей бо Мелхиседек, цар Салимський, священник Бога вишнього, що зустрів

Авраама, як вертався він з побоїща царів, і благословив його; <sup>2</sup> котрому й десятину з усього відділив Авраам (перше ж оце перекладом зветь ся цар правди, а потім і цар Салимський, чи то цар впокою), <sup>3</sup> без батька, без матери, без родоводу; ні почину днів, ні кінця життя немаючи, уподоблений же Сину Божому, пробував священиком вічно. <sup>4</sup> Дивіте ся ж, який великий той, кому і десятину дав Авраам патрярх із вибраного. <sup>5</sup> Тай ті із синів Левіїних, що приймають свьашченство, мають заповідь брати десятину з народу по закону, се єсть із браття свого, хоч і з чересел Авраамових вийшло воно. <sup>6</sup> Той же, хто не виводить роду свого від них, узяв десятину з Авраама, і маючого обітницю благословив. <sup>7</sup> Без усякого ж перечення менше від більшого благословляєть ся. <sup>8</sup> І тут беруть десятини люде, що мруть, а там - той, про кого свідчить ся, що він живе. <sup>9</sup> І, щоб так сказати, через Авраама взята десятина і з Левія, що бере десятини. <sup>10</sup> Ще бо в череслах отецьких був, як зустрів його Мелхиседек. <sup>11</sup> Коли ж звершенне було через Левійське свьашченствб (бо під ним люде озаконені стались), то яка ж іще потреба іншому встати свьашченикові по чину Мелхиседековому, а не по чину Аароновому звати ся? <sup>12</sup> Коли бо переменяєть ся свьашченство, мусить конче і переміна закону бути. <sup>13</sup> Про Кого бо се говорить ся, з иншого коліна був, з котрого ніхто не приступав до жертвіні. <sup>14</sup> Явно бо, що з коліна Юдового вийшов Господь наш, а про се коліно Мойсей об свьашченстві нічого не сказав. <sup>15</sup> І більше ще явно, що по подобю Мелхиседековому встав инший свьашченик, <sup>16</sup> котрий не по закону заповіді тілесної постав, а по силі життя незотлінного. <sup>17</sup> Сьвідкув бо: “Що Ти еси свьашченик по вік по чину Мелхиседековому.” <sup>18</sup> Стало ся ж знищенне попередньої заповіді за її неміць і невжиточність. <sup>19</sup> Нічого бо не звершив закон, а приведенне лучче впованне, котрим наближуємось до Бога. <sup>20</sup> І на скілько воно не без клятьби, <sup>21</sup> (ті бо свьашченики без клятьби ставали, а Сей з клятьбою через Того, хто глаголав до Него. “Кляв ся Господь, і не розкав ся: Ти еси свьашченик по вік, по чину Мелхиседековому”) <sup>22</sup> на стілько луччого завіту став ся порукою Ісус. <sup>23</sup> І більш їх було свьашчениками, бо смерть боронила їм пробувати; <sup>24</sup> сей же, через те, що пробував по вік, непереходяче має свьашченство <sup>25</sup> Тимже і спасти може до кінця приходящих через Нього до Бога, будучи вічно жив, щоб посередникувати за них. <sup>26</sup> Такого бо нам подобало (мати) Архирея, преподобного, безвинного, непорочного, відлученого від грішників і вищого небес, <sup>27</sup> котрий не має по всі дні нужди, як архиреї, перше за свої гріхи жертви приносити, а потім за дюдські: се бо зробив разом, себе принісши. <sup>28</sup> Закон бо людей поставляв архиреями, маючих немочі, слово ж клятьби, що послі закону, Сина на віки звершеного.

## 8

<sup>1</sup> Голова ж сказаного - Такого маємо Архирея, що сів по правиці престола величчя на небесах, <sup>2</sup> служителя святині і скині істинної, котру поставив Господь, а не чоловік. <sup>3</sup> Всякий бо архирей поставляєть ся, щоб приносити дари і жертви; тим треба й Сьому що мати, щоб принести. <sup>4</sup> Бо коли б Він був на землі, не був би свьашчеником, (де) в свьашченики, що приносять по закону дари, <sup>5</sup> котрі служать образу і тїні небесного, яко ж глаголано Мойсейові, як хотів зробити скиню. “Гледи бо”, рече, “зроби все по взору, показаному тобі на горі.” <sup>6</sup> Тепер же (Христос) лучче знярядив служенне, на скілько Від посередник луччого завіту, котрий на луччих обітницях узаконив ся. <sup>7</sup> Бо коли б первий той був без пороку, не шукалось би місця другому. <sup>8</sup> Докоряючи бо їх глаголе: “Ось ідуть дні, глаголе Господь, і зроблю з домом Ізраїлевим і з домом Юдовим завіт новий, <sup>9</sup> не по завіту, що вробив я з отцями вашими, того дня, як узяв я їх за руку, щоб вивести їх із



землі Єгипецької: бо вони не пробували в завіті моїм, і я занедбав їх, глаголе Господь. <sup>10</sup>Тим се завіт, котрий: зроблю дому Ізраїлевому по тих днях, глаголе Господь: Давши закони мої в думку їх, і на серцях їх напишу їх, і буду їм Бог, а вони будуть мені народ. <sup>11</sup>І не вчити ме кожен ближнього свого, і кожен брата свого, говорячи: Познай Господа; бо всі знати муть мене від малога та й до великого між ними. <sup>12</sup>Тим що милостив буду на неправді їх, і гріхів їх і беззаконий їх не згадувати му більше.” <sup>13</sup>А що глаголе: “новий”, то обветшив первого; що ж обветшало і зстарилось, те близьке зотління.

## 9

<sup>1</sup> Мала ж і перва скиня установи служби, і святиню людську. <sup>2</sup> Споруджено бо перву скиню, а в ній світильник і стіл і предложенне хлібів, котра зветь ся: Свята. <sup>3</sup> За другою ж завісою скина, що звана: Святая Святих; <sup>4</sup> мала вона золоту кадильницю і ковчег завіта, окований усюди золотом, а в ньому посудина золота з манною, і жезло Ааронове зацьвівше, і скрижалі завіта, <sup>5</sup> а над ним херувими слави, отїнюючі ублагальню. Про се не слід мені говорити порізно. <sup>6</sup> Як же се так устроено, то в перву скиню завсїди входили святиники, правлячи служби; <sup>7</sup> у другу ж раз у рік сам архиерей, не без крові, котру приносить за себе і за людські провини. <sup>8</sup> Сим ясуе Дух святий, що дорога у святиню ще не явилась, доки перва скиня стоїть. <sup>9</sup> Котра єсть образ часу настоящего, в котрому приносять ся і дари і жертви, що не можуть звершити по совісті того, хто служить, <sup>10</sup> а були тільки в їжах і напитках, та у всяких обливаннях і установах тіла, накинуті аж до часу направи. <sup>11</sup> Христос же, прийшовши яко Архиерей грядущих благ, із більшою і звершенішою скинею, нерукотвореною, се єсть не такого будування, <sup>12</sup> ані з кровю козлиною, ні телячою, а своєю кровю, увійшов раз у святиню, знайшовши вічне відкупленне. <sup>13</sup> Бо коли кров волова та козина і попід з яловиці, окроплюючи осквернених, освячує на тілесну чистоту; <sup>14</sup> то скільки більше кров Христа, що Духом вічним приніс себе непорочного Богу, очистити совість вашу від мертвох діл, щоб служити Богу живому? <sup>15</sup> І задля того Він посередник нового завіту, щоб, як станеть ся смерть, на одкупленне переступів, що (були) у первому завіті, прийняли покликані обітницю вічного насліддя. <sup>16</sup> Де бо єсть завіт, там мусить прийти й смерть завітуючого. <sup>17</sup> Завіт бо після мертвих має силу: яко ж бо нічого не стоїть, доки жив завітуючий. <sup>18</sup> Тим же й первий не був освячений без крові. <sup>19</sup> Як вірик бо Мойсей всяку заповідь по закону всім людям, то взявши крові телячої та козлиної з водою та червоної вовни та гісопу, покропив і саму книгу і ввесь народ, <sup>20</sup> глаголючи: “Се кров завіту, котрий завітував вам Бог.” <sup>21</sup> І скиню і ввесь посуд служебний кровю так само покропив. <sup>22</sup> А мало не все кровю очищаєть ся по закону, і без пролиття крові не буває оставлення (гріхів). <sup>23</sup> Оце ж треба було, щоб образи небесного сим очищались, саме ж небесне луччими жертвами, ніж сі. <sup>24</sup> Не в рукотворену бо святиню ввійшов Христос, зроблену взором правдивої, а в саме небо, щоб нині являть ся лицю Божому за нас, <sup>25</sup> ані щоб много раз приносить себе, яко ж архиерей входить у святиню по всі роки з чужою кровю; <sup>26</sup> (а то б треба було Йому много раз страдати від настання свїту) а нині раз у концї віків явив ся на знівеченне гріха жертвою своєю. <sup>27</sup> І як призначено людям раз умерти, а потім суд, <sup>28</sup> так і Христос, один раз принесений, щоб понести гріхи многих, удруге без гріха явить ся ждучим Його на спасенне.

## 10

<sup>1</sup> Маючи бо закон тїнь будучих благ, а не самий образ річей, щороку тими самими жертвами, які приносять без престану, ніколи не може звершити

приступаючих. <sup>2</sup> Ато б перестали приносити їх, не мавши вже ті, хто служить, ніякої совісті за гріхи, раз очистившись. <sup>3</sup> А в них що-року (робить ся) спомни гріхів. <sup>4</sup> Не можна бо щоб кров волова та козлина знімала гріхи. <sup>5</sup> Тим же, входячи усвіт, глаголе: “Жертви і приносу не схотів еси, тіло ж наготовив Мені еси. <sup>6</sup> Огняні жертви і (жертви) за гріх не вподобав еси. <sup>7</sup> Тоді я сказав: Ось, йду (у почині книги написано про мене) вчинити волю Твою, Боже.” <sup>8</sup> Сказавши вище: “Що жертва і принос і огняні жертви і (жертви) за гріхи не схотів еси, ані вподобав еси,” котрі по закону приносять ся, <sup>9</sup> потім рече: “Ось, йду вчинити волю Твою, Боже.” Зносить перве, щоб друге поставити. <sup>10</sup> По сій-то волі освячені ми одним приносом тіла Ісус-Христового. <sup>11</sup> І всякий же святик стоїть що-дня служачи і много раз ті ж самі жертви приносячи, котрі ніколи не можуть зняти гріхів. <sup>12</sup> Він же, принісши одну жертву за гріхи, сів на завсіди по правци Бога, <sup>13</sup> дожидаючи далій, доки положять ся вороги Його підніжком ні! Його. <sup>14</sup> Одним бо приносом звершив на віки освячаємих. <sup>15</sup> Свїдкує ж нам і Дух святий; по реченому бо перше: <sup>16</sup> “Се завіт, що завітувати му з ними після тих днів”, глаголе Господь: “Давши закони мої в серця їх, і в думках їх напишу їх, <sup>17</sup> і гріхів їх і беззаконий їх не споминати му вже.” <sup>18</sup> А де відпущенне гріхів, там нема вже приносу за гріхи. <sup>19</sup> Оце ж, браттє, маючи свободу входити у святину кровю Ісусовою, <sup>20</sup> дорогою новою і живою, котру обновив нам Він завісою, се єсть тілом своїм, <sup>21</sup> і Єрея великого над домом Божим, <sup>22</sup> приступаймо з щирим серцем в повноті віри, окропивши серця від совісті лукавої, і обмивши тіло водою чистою; <sup>23</sup> держімо непохибне визнання надії (вірен бо Той, хто обіцяв) <sup>24</sup> і назираймо один одного, заохочуючи до любови і добрих діл, <sup>25</sup> не покидаючи громади своєї, як у деяких є звичай, а один одного піддержуючи, і стілько більше, скілько більше бачите, що наближуєть ся день. <sup>26</sup> Бо коли ми самохїть грїшимо, прийнявши розум правди, то вже не зостаєть ся жертви за гріхи, <sup>27</sup> а якесь страшне сподіванне суду і огняний гнів, що мав пожерти противників. <sup>28</sup> Хто відцурав ся закону Мойсейового, при двох або трьох свідках, смерть йому без милосердя: <sup>29</sup> Скільки ж, думаєть, гіршої муки заслужить, хто Сина Божого потоптав і кров завіту, котрою освятив ся, вважав за звичайну, і Духа благодати зневажив? <sup>30</sup> Знаємо Того, хто промовив: “Мені відомщенне, я віддам, глаголе Господь”; і знов: “Господь судити ме людей своїх.” <sup>31</sup> Страшно впасти в руки Бога живого. <sup>32</sup> Згадайте ж перші дні в котрі ви, просвїтившись, перенесли велику боротьбу терпіння, <sup>33</sup> то на зневагу і знущанне виставлювані, то буваючи спільниками тих, що так жили. <sup>34</sup> Бо і в моїх кайданах ви зо мною мучились, і жалуванне маєтків ваших з радістю приймали, відаючи, що маєте собі маєток на небесах вічний і луччий. <sup>35</sup> Не кидайте ж сьміливости вашої, котра має нагороду велику. <sup>36</sup> Терпінне бо вам треба мати, щоб, волю Божу вчинивши, прийняли обітуванне. <sup>37</sup> Вже бо незабаром ось, ось Грядущий прийде, і не загаєть ся. <sup>38</sup> “А праведний з віри жив буде,” і: “Коли хто малодушен, не вподобав душа моя його.” <sup>39</sup> Ми ж не малодушні (собі) на погибель, а віруючі на спасенне душі.

## 11

<sup>1</sup> Віра ж єсть підстава того, на що вповаємо, доказ (певність) річей невидимих. <sup>2</sup> Через неї бо були свідчені старі. <sup>3</sup> Вірою розуміємо, що віки стали ся словом Божим, щоб з невидимого видиме постало. <sup>4</sup> Вірою приніс Авель луччу жертву Богу ніж Каїн, через котру свідчено (йому), що він праведний, як свідкував про дари його Бог; нею він, і вмерши, ще говорить. <sup>5</sup> Вірою Єнох перенесен, щоб не бачити смерти, і “не знайдено його, бо переніс його Бог”: перед перенесеннем бо

його свідчено, “що угодив Богу”.<sup>6</sup> Без віри ж не можна угодити, вірувати мусить бо, хто приходить до Бога, що Він єсть, і хто Його шукає тих нагороджує.<sup>7</sup> Вірою, звістку прийнявши Ной про те, чого ніколи не видано, в страхі (Божому) збудовав ковчег на спасенне дому свого, котрим осудив сьвіт, і став ся наслідником праведности, по вірі.<sup>8</sup> Вірою, покликаний Авраам, послухав, щоб вийти на те місце, котре мав прийняти в наслідде, і вийшов, не знаючи, куди йде.<sup>9</sup> Вірою оселився у землі обітуваній, яко чужій, живучи в наметах, з Ісааком і Яковом, спільними наслідниками того ж обітування.<sup>10</sup> Дожидав бо города, що має основи, котрого будівничий і творець Бог.<sup>11</sup> Вірою і сама Сарра прийняла силу на зачатте насіння і мимо пори віку вродила, тим що вірним уважала Того, хто обітував.<sup>12</sup> Тим же і від одного, та ще помертвілого, народилось множество, як зорі небесні і як піску край моря безліч.<sup>13</sup> По вірі померли гі всі, не прийнявши обітниць, а оддалеки видівши їх, і вірували, і витали, і визнавали, що вони чужениці і захожі на землі.<sup>14</sup> Бо которі таке говорять, виявляють, що отчини шукають.<sup>15</sup> І справді, коли б ту памятали, з якої вийшли, мали б вони нагоду вернутись.<sup>16</sup> Нині ж луччої бажають, се єсть небесної; тим і не соромить ся їх Бог, називати ся Богом їх: наготовив бо їм город.<sup>17</sup> Вірою привів Авраам, спокушуваний, Ісаака (на жертву); єдинородного приніс, прийнявши обітницю,<sup>18</sup> про котрого було глаголано: “Що в Ісааку назветь ся тобі насінне,”<sup>19</sup> подумавши, що і з мертвих силен Бог воскресити; тим і прийняв його в образі (воскресення).<sup>20</sup> Вірою в грядуще благословив Ісаак Якова та Ісава.<sup>21</sup> Вірою Яков, умираючи, благословив кожного сина Йосифого і “склонивсь на верх жезла свого”.<sup>22</sup> Вірою Йосиф, умираючи, про виход синів Ізраїлевих згадав, а про кости свої заповів.<sup>23</sup> Вірою Мойсей, народившись, хований був три місяці від батьків своїх, коли виділи вони, що дитина гарна, і не злякались повеління царського.<sup>24</sup> Вірою Мойсей, будши великим, відрік ся звати ся сином дочки Фараонової,<sup>25</sup> а лучче зводив страдати з людьми Божими, ніж дізнавати дочасної розкоші гріха,<sup>26</sup> більшим багацтвом над Єгипецькі скарби вважаючи наругу Христову; озиравсь бо на нагороду.<sup>27</sup> Вірою покинув Єгипет, не боячись гніва царевого; устояв бо, яко такий, що Невидомого видить.<sup>28</sup> Вірою зробив пасху і пролитте крови, щоб губитель первородних не займав їх.<sup>29</sup> Вірою перейшли вони Червоне море, як по суходолу; що спробувавши Єгиптяне, потопились.<sup>30</sup> Вірою стіни Єрихонські попадали, після семидневних обходин,<sup>31</sup> Вірою Раава блудниця не згинула з невірними, прийнявши підглядників з миром.<sup>32</sup> І що мені ще казати? не стане бо мені часу оповідати про Гедеона, та Варака, та Самеона, та Єтая, та про Давида і Самуїла, та про пророків,<sup>33</sup> котрі вірою побивали царства, робили правду, одержували обітування, загороджували пащі левам,<sup>34</sup> гасили силу огню, втікали від козирого меча, робились потужними від немочи, бували міцні в бою, обертали в ростіч полки чужоземців;<sup>35</sup> жінки приймали мертвих своїх з воєкресення; інші ж побиті бували, не прийнявши збавлення, щоб лучче воскресенне одержати;<sup>36</sup> другі ж наруги та ран дізнали, та ще й кайдан і темниці;<sup>37</sup> каміннем побиті бували, розпилювані, допитувані, смертю від меча вмирали, тинялись в овечих та козиних шкурах, бідуючи, горюючи, мучені,<sup>38</sup> (котрих не був достоен сьвіт,) по пустинях скитались та по горах та по вертепах і проваллях земних:<sup>39</sup> І всі ці, одержавши свідченнв вірою, не прийняли обітування,<sup>40</sup> тим що Бог лучче щось про нас провидів, щоб не без нас осягли звершенне.

## 12

<sup>1</sup> Тим же оце й ми, маючи кругом нас таку тьму свідків, відложивши всяку

гордість і гріх, що путав нас, терпінням біжим на боротьбу, що перед нами, <sup>2</sup> дивлячись на Ісуса, починателя і звершителя віри, котрий замість радості, яка була перед Ним, витерпів хрест, не дбаючи про сором, і сів по правиці престола Божого. <sup>3</sup> Подумайте бо про Того, хто витерпів од грішників такий перекір проти себе, щоб не внивали, ослабив в душах ваших. <sup>4</sup> Ще ви аж до крові не стояли, борючись проти гріха, <sup>5</sup> і забули напамин, що до вас, як до синів, глаголе: “Сину мій, не гордуй караннем Господнім, ані слабни, докореншій від Нього; <sup>6</sup> кого бо любить Господь, карає; і, бє всякого сина, котрого приймає.” <sup>7</sup> Коли каранне терпите, Бог до вас такий, як до синів: чи єсть бо такий син, котрого не карав батько? <sup>8</sup> Коли ж ви пробуваєте без карання, котрого спільниками стались усі, то ви неправого ложа діти, а не си ни. <sup>9</sup> Ще ж, мали ми батьків, тіла нашого карателів, та й поважали їх, то чи не геть більше коритись нам Отцю духів, і жити мемо? <sup>10</sup> Ті бо на мало днів, як самі знали, карали нас; а Сей на користь (нашу), щоб ми були спільниками сьвятости Його. <sup>11</sup> Усяка ж кара на той час не здаєть ся радіщами, а смутком; опісля ж дає оwoц впокою тим, що нею навчені правди. <sup>12</sup> Тим же “зомлілі руки і зомлілі коліна випростайте”, <sup>13</sup> і “стежки праві робіте ногами вашими”, щоб не звернуло кульгаве з дороги, а лучче сцілилось. <sup>14</sup> Дбайте про впокій з усіма і про сьвятість, без чого ніхто не побачить Бога, <sup>15</sup> наглядаючи, щоб хто не відпав од благодатї Божої, щоб який гіркий корінь, угору виросши, не зашкодив вам, і тим не опоганились многі; <sup>16</sup> щоб не був хто блудник, або необачний, як Ісав, що за одну страву оддав первородство своє. <sup>17</sup> Знаєте бо, що і опісля, як схотів васлідувати благословенне, відкинуто його; місце бо покаяння не знайшов, хоч і з слізми шукав його. <sup>18</sup> Не приступили бо ви до гори, до котрої доторкаемої і до палаючого огню, і хмари, і темряви і бурі, <sup>19</sup> і до трубного гуку, і голосу мови, котрий хто чув, то благали, щоб до них не мовило ся слово: <sup>20</sup> (бо не видержали наказу: “Хоч і звір доторкнеть ся до гори, буде каміннем побитий, або стрілою пробитий.” <sup>21</sup> І, таке страшне було видінне, що Мойсей сказав: “Я в страсі і трепеті.”) <sup>22</sup> А приступили ви до Сионської гори і до города Бога живого, Єрусалима небесного, і до тьми ангелів, <sup>23</sup> до громади і церкви первородних, на небесах написаних, і до суддї всіх, Бога, і до духів праведників звершених, <sup>24</sup> і до Посередника завіта, нового, Ісуса, і крові кроплення, що промовляв лучче, ніж Авелева. <sup>25</sup> Гледіть, щоб не відректись глаголющого. Коли бо вони не втекли, одрікшись пророкувавшого на землі”, то геть більше ми, одрікшись небесного, <sup>26</sup> котрого голос тоді захитав землю, нині ж обітував, глаголючи: “Ще раз потрясу не тільки землею, та й небом.” <sup>27</sup> Се же: “ще раз” показує перемену потрясеного, яко створеного, щоб пробувало нерухоме. <sup>28</sup> Тим же царство нерухоме приймаючи, маємо благодать, котрою тре-ґа нам служити до вподоби Богу з шанобою і страхом <sup>29</sup> Бо наш Бог - огонь пожирающий.

## 13

<sup>1</sup> Братня любов нехай пробував. <sup>2</sup> Гостинности не забувайте, через се бо інші, не відаючи, вгостили ангелів. <sup>3</sup> Памятайте вязників, мов би з ними ви увязнені, бідолашних, самі бувши в тілі. <sup>4</sup> Чесна женитва у всіх і ложе непорочне; блудників же і перелюбників судити ме Бог <sup>5</sup> Не сріблoлюбиві обичаем, довольні тим, що єсть. Сам бо рече. “Не оставлю тебе, ані покину тебе.” <sup>6</sup> Так що сьміло можемо сказати: “Господь моя поміч; не боятї мусь: що вдіє мені чоловік?” <sup>7</sup> Поминайте наставників ваших, що гдаголали вам слово Боже; і позираючи на конець їх життя, послїдуйте вірі їх. <sup>8</sup> Ісус Христос учора і сьгодні, той же самий і на віки. <sup>9</sup> У всякі чужї науки не вдавайтесь. Добре бо благодаттю покріпляти серця, а не їжами, з котрих не мали користи ті, що пішли за ними. <sup>10</sup> Маємо жертвню, з котрої не

мають права їсти, хто служить шкіні. <sup>11</sup> Которих бо животних кров уносить в сьвятиню архиерей за гріхи, тих мясо палить ся осторонь стану. <sup>12</sup> Тим і Ісус, щоб осьвятити людей своєю кровю, осторонь воріт пострадав. <sup>13</sup> Тим же опе вийдімо до Нього осторонь стану, дізнаючи наруги Його. <sup>14</sup> Не маємо бо тут сталого города, а того, що буде, шукаємо. <sup>15</sup> Тим оце через Нього приносємо жертву хвалення без перестанку Богу, се єсть уст”, що визнають імя Його. <sup>16</sup> Благодворення ж і подільчивости не забувайте; такими бо жертвами вельми догоджують Богу. <sup>17</sup> Слухайте наставників ваших і коріть ся (ім); вони бо пильнують душ ваших, яко мають перелік оддати; щоб з радістю се робили, а не зітхаючи; не користь бо вам се. <sup>18</sup> Моліте ся за нас: уповаємо бо, що добру совість маємо, у всьому хочаючи добре жити. <sup>19</sup> Найбільше ж благаю се чинити, що б скоро вернено мене вам. <sup>20</sup> Бог же впокою, що підняв з мертвих великого Пастиря вівцям через кров завіту вічного, Господа нашого Ісуса Христа, <sup>21</sup> нехай звершить вас у всякому доброму ділі, щоб чинили волю Його, роблячи в вас любе перед Ним, через Ісуса Христа, котрому слава до віку вічного. Амін. <sup>22</sup> Благаю ж вас, братте, прийміте се слово напому: бо коротко написав вам. <sup>23</sup> Знайте, що брата нашого Тимотея випущено, з котрим, воли скоро прийде, побачу вас. <sup>24</sup> Вітайте всіх наставників ваших і всіх сьвятих. Вітають вас ті, що з Італії. <sup>25</sup> Благодать з усіма вами. Амін.

## Якова

<sup>1</sup> Яков, слуга Божий і Господа Ісуса Христа, дванайцяти родам, що розсіяні: Витайте. <sup>2</sup> Усяку радість майте, братте моє, коли впадаєте в різні спокуси, <sup>3</sup> знаючи, що доказ вашої віри робить терпінне; <sup>4</sup> терпінне ж нехай мав звершене діло, щоб ви були звершені і повні, ні в чому не маючи недостатку. <sup>5</sup> Коли ж у кого з вас недостав премудрости, нехай просить у Бога, котрий дає всім щедро та й не осоромлює, то й дасть ся йому. <sup>6</sup> Нехай же просить вірою, нічого не сумняшчись; хто бо сумнить ся, той подобен філі морській, котру вітер жене та й розбивав. <sup>7</sup> Нехай бо не думав такий чоловік, що прийме що від Бога. <sup>8</sup> Чоловік двоєдушний не статечний у всіх дорогах своїх. <sup>9</sup> Нехай же хвалить ся брат смиренний висотою своєю, <sup>10</sup> а багатий смиреннем своїм; бо він, як травяний цвіт, перейде. <sup>11</sup> Зійшло бо сонце із спекою, і висушило траву, і цвіт її опав, і краса лица її зникла; так і багатий в дорогах своїх зівяне. <sup>12</sup> Блажен чоловік, що витерпить спокусу; тим що, будучи вірний, прийме вінець життя, що обіцяв Бог тим, що люблять Його. <sup>13</sup> Ніхто ж у спокусі нехай не каже: Що Бог мене спокутує; Бог бо не спокушуєт ся лихим, і не спокушує сам нікого. <sup>14</sup> Кожен же спокушуєт ся, надившись і лестившись похоттю своєю. <sup>15</sup> Потім похоть, зачавши, роджає гріх, гріх же зроблений роджає смерть. <sup>16</sup> Не заблуджуйтесь, братте моє любе. <sup>17</sup> Усяке добре даєнне і всякий звершений дар з висоти сходить, од Отця світла, в котрого нема переміни ані тіни зміни. <sup>18</sup> Схотів бо, то й породив нас словом правди, щоб бути нам якимсь почином творива Його. <sup>19</sup> Тим же, братте моє любе, нехай і буде всякий чоловік скорий на слуханне, і нескорий на слова, нескорий на гнів. <sup>20</sup> Гнів бо чоловіка правди Божої не чинить. <sup>21</sup> Задля того відкинувши всяку погань і останок зла, прийміть у лагідности посаджене слово, що може спасти душі ваші. <sup>22</sup> Будьте ж чинителями слова, а не тільки слухателями, обманюючи себе самих. <sup>23</sup> Бо, коли хто слухатель слова, а не чинитель, той подобен чоловікові, що дивить ся на природне лице своє в зеркалі. <sup>24</sup> Подививсь бо на себе, та й одійшов, та зараз і забув, який він був. <sup>25</sup> Хто ж дивить ся в звершений закон свободи, та й пробував в ньому, той не слухатель забуваючий, а чинитель діла; такий буде щасливий у діланню своїм. <sup>26</sup> Коли хто думав, що він вірен між вами, не уздаючи язика свого, а обманюючи серце своє, у того марна віра. <sup>27</sup> Ото бо віра чиста і непоганена перед Богом і Отцем, щоб одвідувати сиріт і вдовиць у гору їх, і держати себе непоганим од світла.

## 2

<sup>1</sup> Братте моє, не на лица вважючи, майте віру Господа нашого Ісуса Христа прославленого. <sup>2</sup> Коли бо ввійшов у громаду вашу чоловік з золотим перснем, в одежі осяній, ввійшов же й вбогий в мізерній одежі, <sup>3</sup> і ви споглянете на того, що носить осяйну одежу, і скажете йому: Ти сідай отут гарно, а вбогому скажете: Ти стань отам, або сідай отут на підніжку моім, <sup>4</sup> то чи не пересуджуєте між собою і не станетесь суддями з ледачими думками? <sup>5</sup> Слухайте, братте мов любе: хиба не вбогих світу сього вибрав Бог на багатих вірою і наслідників царства, котре обіцяв тим, хто любить Його? <sup>6</sup> Ви ж зневажили вбогого. Хиба не багаті підневолюють вас, і не вони г тягнуть вас на судища? <sup>7</sup> Хиба не вони зневажують добре імя, яким вас названо? <sup>8</sup> Коли ж оце звершуєте закон царський по писанню: “Люби ближнього свого, як себе самого”, добре чините; <sup>9</sup> коли ж на лица дивитесь, то гріх робите, докорені законом, як переступники. <sup>10</sup> Кожний бо, хто увесь закон

заховав, та згрішить в одному, станеть ся у всьому виноватий. <sup>11</sup> Хто бо сказав: “Не чини перелюбу,” Той сказав і: “Не вбивай.” Коли ж не зробиш перелюбу, а вбеш, став ся еси переступником закону. <sup>12</sup> Так говоріте і так творіте, яко такі, що законом свободним судити метесь. <sup>13</sup> Суд бо без милосердя тому, хто не зробив милости, і вихваляеть ся милосерде суду (понад суд). <sup>14</sup> Ява користь, братте мое, коди хто каже, що віру має, та діл не має? Чи може віра спасти його? <sup>15</sup> Коли ж брат або сестра нагі будугь і жадні щоденної страви, <sup>16</sup> а з вас хто, скаже їм: Ідїть з миром, грїйтесь і годуйтеся, а не дасть їм потрібного для тіла; яка (з того) користь? <sup>17</sup> Так само й віра, коди діл не має, мертва сама по собі. <sup>18</sup> Ну, скаже хто: Ти віру маеш, а я діла маю. Покажи мені віру твою з діл твоїх, а я тобі докажу з діл моїх віру мою. <sup>19</sup> Ти віруєш, що Бог один; добре робиш: і біси вірують, та й тремтять. <sup>20</sup> Чи хочеш же зрозуміти, чоловіче марний, що віра без діл мертва? <sup>21</sup> Авраам, отець наш, хиба не з діл справдив ся, піднявши Ісаака, сина свого, на жертвник? <sup>22</sup> Чи бачиш, що віра допомагала ділам його, і ділами звершилась віра? <sup>23</sup> І сповнилось писанеє, що глаголе: “Увірував же Авраам Богові й полічено йому за праведність, і другом Божим наречено його.” <sup>24</sup> Чи бачите ж оце, що з діл оправдуєть ся чоловік, а не з однієї віри? <sup>25</sup> Так само і Раава блудниця хиба не з діл справдилась, прийнявши посланців і вивіши їх иншою дорогою? <sup>26</sup> Яко бо тіло без духа мертва, так і віра без діл мертва.

### 3

<sup>1</sup> Не бувайте многи учителями, братте мое, знаючи, що більший осуд приймемо. <sup>2</sup> Багато бо грішимо всі. Коли хто в слові не грішить, се звершений чоловік, сильний обуздати і все тіло. <sup>3</sup> Ось бо і коням узди в роти вкладаємо, щоб слухали нас, і все тіло їх повертаємо. <sup>4</sup> Ось і кораблі, хоч які величезні, і страшними вітрами носять ся, обертають ся малим стерном, куди воля стерника хоче. <sup>5</sup> Так само й язык - малий член, а вельми хвалить ся. Ось малий огонь, а які великі речі палить! <sup>6</sup> Язык огонь, свїт неправди; так, язык стоїть між членами нашими, сквернячи все тіло, і палючи круг природи, а запалюючись од геєнни. <sup>7</sup> Всяка бо природа, звїрей і птиць, гадів і морських (звїрів) вгамовуєть ся і вгамовано природою чоловічою; <sup>8</sup> языка ж ніхто з людей не може вгамувати, без упину бо (се) зло, повне отрути смертоносної. <sup>9</sup> Ним благословляємо Бога і Отця, і ним кленем людей, що постали поподобию Божому. <sup>10</sup> Із тих же уст виходить благословенне і проклін. Не подобає, братте мое любе, сьому так бути. <sup>11</sup> Хиба криниця з одного джерела випускає солодке і гірке? <sup>12</sup> Хиба може, братте мое, смоківниця маслини родити, або виноградина смокви? Так само ні одна криниця не дає солоної і солодкої води. <sup>13</sup> Хто мудрий та розумний міми вами, нехай покаже з доброго життя діла свої в лагідности і премудрости. <sup>14</sup> Коли ж гірку зависть маєте та сварку в серці вашому, то не величайтесь і не кривїть на правду. <sup>15</sup> Не сходить ся премудрость звише, а земна (вона), душевна, бісовська. <sup>16</sup> Де бо зависть та сварка, там безладде і всяке лихе діло. <sup>17</sup> А та премудрость, що звише, найперше чиста, потім мирна, лагідна, покїрлива, повна милости і добрих овочів, безсторонна і нелицемїрна. <sup>18</sup> Овощ же праведности сієть ся в упокої тим, хто творить упокій.

### 4

<sup>1</sup> Звідкіля воїни та свари в вас? Чи не звідсіля: з розкошів ваших, що воюють у членах ваших? <sup>2</sup> Бажаєте, та й не маєте; убиваєте і завидуєте, та й не можете осягти; сваритесь і воюєте, та й не маєте, тим що не просите. <sup>3</sup> Просите, та й не приймаєте, тому що погано просите, щоб обернути на розкоші ваші.



<sup>4</sup> Перелюбники і перелюбниці! хиба не знаєте, що любов світа сього - вражда проти Бога? Оце ж, хто хоче бути приятелем світу, той стаєть ся ворогом Бога. <sup>5</sup> Або думаєте, що марно писанне глаголе: до зависти пре Дух, що вселив ся в нас?" <sup>6</sup> Більшу ж дає благодать; тим же і глаголе: "Господь гордим противить ся, смиренным же дає благодать." <sup>7</sup> Коріте ся ж оце Богу, противтеся ж дияволові, то й утіче од вас. <sup>8</sup> Приближуйтесьдо Бога, то й приблизить ся до вас; очистіть руки грішники, і направте серця (ваші) двоєдушники. <sup>9</sup> Страдайте, сумуйте та плачте сьміх ваш у плач нехай обернуть ся і радість у горе. <sup>10</sup> Смирітеся перед Господом, то в підійме вас. <sup>11</sup> Не осуджуйте один одного, братте; хто бо осуджує брата та судить брата свого, осуджує закон і судить закон; коли ж закон судиш, то ти не чинитель закону, а суддя. <sup>12</sup> Один єсть Законодавець, що може спасти і погубити; ти ж хто вси, що судиш другого? <sup>13</sup> А нуте ж ви, що говорите: Сьгодні або завтра пійдемо в той і той город, і пробудемо там рік, та торгувати мем та дбати мем, <sup>14</sup> (ви, що не знаєте, що буде завтрішнього. Яке бо життє ваше? та же ж воно пара, що на малий час явить ся, а потім счезає.) <sup>15</sup> Замість щоб говорити вам: Коли Господь зводить та живі будемо. то зробимо се або те. <sup>16</sup> Нині ж хвалитесь у гордощах ваших. Усяка така хвала лиха. <sup>17</sup> Оце ж хто знав, як чинити добро, та й не чинить, тому гріх.

## 5

<sup>1</sup> Ануте ж ви, багаті, плачте ридючи над злиднями вашими, що надходять. <sup>2</sup> Багатство ваше згнило, і шати ваші міль поїла. <sup>3</sup> Золото ваше та срібло поржавіло, і ржа їх на сьвідченне проти вас буде, і з'їсть тіло ваше, як огонь <sup>4</sup> Ось, плата робітників, що порали ниви ваші, задержана од вас, голосить; і голосіннв женців до ушей Господа Саваота дійшло <sup>5</sup> Розкошували ви на землі та буяли; повгодовували серця ваші, мов на день заколення. <sup>6</sup> Осудили ви, убили праведного; він не противив ся вам. <sup>7</sup> Терпїть же оце, братте моє, аж до приходу Господнього. Ось, ратай жеде доброго овочу з землі, дожидаючись терпїливо його, доки прийме дощ ранній і пізній. <sup>8</sup> Терпїть же й ви, утвердіте серця ваші, бо прихід Господень наближуєть ся. <sup>9</sup> Не зітхайте один на одного, братте, щоб вас не осуджено - ось, суддя перед дверима стоїть. <sup>10</sup> За взір тяжкої муки і довгого терпіння прийміть, братте моє, пророків, що глаголали імям Господнім. <sup>11</sup> Ось, ми звемо блаженними, хто терпів. Про терпінне Йовове чули ви, і кончину Господню виділи, бо Господь вельми милосерний і благий. <sup>12</sup> Перше ж усього, братте моє, не кленїтеся ні небом, ні землею, ні іншою якою клятьбою; а нехай буде в вас "так, так, ні, ні", щоб не впали ви в осуд. <sup>13</sup> Хто між вами тяжко страдає? нехай молить ся. Хто радіє? нехай сьпіває. <sup>14</sup> Чи хто нездужав між вами, нехай призове пресвитерів церкви, і нехай молять ся над ним, помазавши його оливою в імя Господне; <sup>15</sup> і молитва віри спасе болящого, і підійме його Господь; а коли гріхи вчинив, відпусть ся йому <sup>16</sup> Визнавайте один одному гріхи, і моліте ся один за одного, щоб сцілитись вам. Много бо може молитва праведного ревна. <sup>17</sup> Ілия був чоловік подобний нам страстями, а помоливсь молитвою, щоб не було дощу, то й не було дощу на землі три роки і шість місяців. <sup>18</sup> А знов помолив ся, то й дало небо дощ, і земля зростила овощ свій. <sup>19</sup> Братте, коли хто з вас заблудить від правди, і наверне хто його, <sup>20</sup> нехай знає, що навернувший грішника від блудної дороги його спасе душу від смерти і покрив множество гріхів.

## 1 Петра

<sup>1</sup>Петр, апостол Ісуса Христа, вибраним захожанам розсіяння по Понту, Галатії, Кападокії, Азії і Витинії, <sup>2</sup> по провидінню Бога Отця, через освяченне Духа, на послуханне і кропленне крові Ісус-Христової: Благодать вам і мир нехай намножить ся. <sup>3</sup>Благословен Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що, по великій своїй милости, знов породив нас на впованне живе воскресеннем Ісус-Христовим із мертвих, <sup>4</sup> до насліддя нетлінного і непорочного, що не зовяне, сховане на небесах про вас, <sup>5</sup> котрі силою Божою стережені пробуваєте через віру, на спасенне, готове явитись останнього часу. <sup>6</sup>Сим радуйте ся, мало нині (коли треба), смуткуючи у всяких напастях, <sup>7</sup> щоб випробувана віра ваша, геть дорожча золота пропадаючого, хоч і огнем випробуваного, знайшлась на похвалу і честь і славу в одкриттю Ісус-Христовому. <sup>8</sup>Котрого не бачивши любите, і на котрого нині не дивлячись, а віруючи, радуєтесь радістю невимовною і преславною, <sup>9</sup> приймаючи кінець віри вашої, спасенне душам. <sup>10</sup>Про се ж то спасенне розвідували і допитувались пророки, що про вашу благодать пророкували, <sup>11</sup> дознаючись, якого або котрого часу являв у них Дух Христов, поперед свідкуючи про Христові страсті і про славу, що після них; <sup>12</sup> котрим відкрито, що не самим собі, а нам служили вони (тим), що нині звістили вам ті, котрі благовістували вам Духом святим, посланим із неба, (і) на що бажають ангели дивитись. <sup>13</sup>Тим то, підперезавши поясницю думок ваших, будьте тверезі, і звершено вповайте на благодать, що приносить ся вам в одкриттю Ісуса Христа. <sup>14</sup>Яко діти слухняні, не водячи себе по давнім хотінням вашим, що в незнанню, <sup>15</sup> а, яко Покликавший вас святий, і. ви самі святі у всьому життю будьте: <sup>16</sup> бо написано: "Будьте святі, бо я свят." <sup>17</sup>І коли Отцем зовете Того, що, не вважаючи на лице, судить кожного по ділу, то <sup>18</sup>страхом провойжайте час вашого домування, <sup>18</sup> знаючи, що не тлінним сріблом або золотом викупились од марного життя вашого, від отців переданого, <sup>19</sup>но дорогоцінною кровю Христа, як непорочного і чистого агнца, <sup>20</sup>призначеного перш настання світла, обявленого в останні часи задля вас, <sup>21</sup> що через Його віруєте в Бога, котрий воскресив Його з мертвих і дав Йому славу, щоб віра ваша і надія була на Бога. <sup>22</sup>Душі ваші очистивши, в послузі правди Духом, на братню любов нелицемірну, із чистого серця любіте один одного щиро, <sup>23</sup> як народжені не з тлінного сім'я а з нетлінного, через слово Бога живого і пробуваючого по вік. <sup>24</sup>Бо "всяке тіло, як трава, і всяка слава чоловіча, як цвіт на траві: Зісохла трава і цвіт її упав; <sup>25</sup> а слово Господнє пробував по вік." Се ж слово - благовістwowане між вами.

## 2

<sup>1</sup>Тим то, відложивши всяку злобу, і всякий підступ і лицемірство і зависть і всяку осуду, <sup>2</sup>Яко ж новорожденні діти будьте жадні словесного чистого молока, щоб у ньому вирости на спасенне; <sup>3</sup>коли покушали, що благий Господь. <sup>4</sup>Приступаючи до Него, до каменя живого, від людей відкинутого, від Бога ж вибраного, дорогого, <sup>5</sup> і самі, яко живе камінне, будуйте дім духовний, св'ященство св'яте, щоб приношено духовні жертви любоприємні Богу через Ісуса Христа. <sup>6</sup>Тим то й стоїть в писанню: "Ось, владу в Сионі угольний, камінь, ви. браний, дорогий; і віруючий в Него не осоромить ся." <sup>7</sup>Оце як вам віруючим, - дорогий, неслухняним же "камінь, що відкинули будівничі, та став ся у голову угла, - камінь спотикання і скеля поблазні"; <sup>8</sup> і спотикають ся, не слухаючи слова,

на що вони й полишені. <sup>9</sup> Ви ж - рід вибраний, царске Сьвященство, нарід сьвятий, люде прибрані, щоб звіщали чесноти Покликавшого вас із темряви у дивне своє світло; <sup>10</sup> ви, колись і не народ, а тепер народ Божий; немилувані, а тепер помилувані. <sup>11</sup> Любі, молю, як чужосторонців і прохожих, ухилийтесь від тілесного хотіння, котре воєе проти душі, <sup>12</sup> і вести добре житте своє між поганями, щоб, у чому судять вас яко лиходіїв, наглядаючи добрі діла (ваші), славили Бога в день одвідання. <sup>13</sup> Тим то коріть ся всякому чоловічому начальству ради Господа: чи то цареві, яко значному, <sup>14</sup> чи то начальникам, яко від него посланим на одмщенне лиходіям, а на хвалу добротворпям. <sup>15</sup> Така бо воля Божа, щоб ви, роблячи добро, затикали уста невіжи безрозумних людей, <sup>16</sup> яко свобідні, а не яко ті, що мають свободу за покритте злоби, а яко слуги Божі. <sup>17</sup> Усіх шануйте; браттвіство любіте; Бога лякайтесь; царя честіть. <sup>18</sup> Слуги, з усіяким страхом корітесь панам, не тільки добрим і лагідним, а також лукавим. <sup>19</sup> Се бо угодно перед Богом, кола хто ради совісті Божої переносить смукот, страждаючи не по правді. <sup>20</sup> Яка бо похвала, коли, согрішаючи й бити в лице, терпите? Тільки коли добре робите, і, страждаючи терпите, то се угодно перед Богом. <sup>21</sup> На се бо ви покликані, бо і Христос страждав за вас, оставляючи вам приклад, щоб ви йшли слідом за Його стопами; <sup>22</sup> котрий не зробив гріха, ані не знайдено підступу в устах Його; <sup>23</sup> котрий, злословлений, не злословив, а страждаючи, не грозив, а передав Судячому праведно; <sup>24</sup> котрий гріхи наші сам підніс на тілі своїм на дереві, щоб ми, для гріхів умерши, правдою жили; котрого "ранами сцілились". <sup>25</sup> Були бо ви, як вівці блукаючі; тільки ж вернулись нині до Пастиря і Владики душ ваших.

### 3

<sup>1</sup> Також і жінки, корітесь своїм чоловікам, щоб і ті, що не корять ся слову, життем жінок без слова була з'єднані, <sup>2</sup> дивлячись на чисте житте ваше у страху (Божому). <sup>3</sup> Ваша окраса нехай не буде зовнішне заплітання волосся і убиранне в золото, або з'одяганне в одежу; <sup>4</sup> а потайний серця чоловік, у нетлінню лагідного й тихого духа, що перед Богом многоцінне. <sup>5</sup> Так бо колись і сьвяті жінки, що вповали на Бога, украшали себе, корячись своїм чоловікам; <sup>6</sup> як Сарра слухала Авраама, паном його зовучи, котрої ви стали дїтьми, добре роблячи і не лякаючи ся ніякого страху. <sup>7</sup> Чоловіки також, домуйте разом з ними по розумі, яко більше слабосильній посудині жіночій віддаючи честь, яко і спільні наслідники благодати життя, щоб не з'уїнялись молитви ваші. <sup>8</sup> Наконце же, будьте усї одної думки, милосердуючі, братолюбні, сердечні, привітливі; <sup>9</sup> не віддаючи зло за зло, або докір за докір; а наспроти благословляйте, знаючи, що на те ви покликані, щоб благословенне наслідили. <sup>10</sup> "Хто-бо хоче житте любити, і видіти дні добрі, нехай вдержить язик свій від злого, й уста свої, щоб не говорити зради; <sup>11</sup> нехай ухилиеть ся від злого, гробить добре; нехай шукає впокою, і побываєть ся за ним. <sup>12</sup> Бо очі Господні на праведних, і уші Його на молення їх; лице ж Господне проти тих, що зле роблять." <sup>13</sup> І хто ж такий, що заподівав би вам лихо, коли будете наслідниками доброго? <sup>14</sup> Тільки ж, коли б і страждали задля правди, блаженні ви; страху яс їх не бійтесь, ані трівожитесь; <sup>15</sup> а Господа Бога сьвятіть у серцях ваших. Бувайте завсїди готові дати одвіт всякому, що домагаєть ся від вас слова про вашу надію, з лагідністю і страхом; <sup>16</sup> маючи совість добру, щоб, у чому судять вас, яко лиходіїв, осоромились ті, що докоряють добре житте ваше в Христі. <sup>17</sup> Лучче бо, коли воля Божа, пострадати за добрі діла, анїж за діла лихі; <sup>18</sup> тому що й Христос, щоби привести нас до Бога, один раз пострадав за гріхи наші. Праведник за неправедних, що був умертвений по тілу, но ожив духом,

<sup>19</sup> в котрому і тим духам, що в темниці, прийшовши, проповідував, <sup>20</sup> колисьто неслухняним, як того часу дожидало (їх) довготерпінне Боже, за днів Ноя, як строїв ся ковчег, в котрий мало, то єсть, вісім душ, спасло ся од води; <sup>21</sup> чого образ хрещенне (не відложено тілесної нечистоти, а совісти доброї обітниця перед Богом), що і нас тепер спасає через воскресенне Ісуса Христа, <sup>22</sup> котрий єсть по правіці в Бога, зійшовши на небо, котрому покорились ангели і власті і сили.

## 4

<sup>1</sup> Тим же то, коли Христос страждав за нас тілом, то й ви тією самою думкою оружіть ся; хто бо страждає тілом, перестає грішити, <sup>2</sup> щоб уже не по хотінню чоловічому, а по волі Божій, жити остальний час у тіді. <sup>3</sup> Доволі бо з нас минувого часу життя, що чинили волю поган, ходячи в розпусті, пристрастях, пиянстві, бенкетах, напитках і мерзських ідолослуженнях. <sup>4</sup> Чим і дивують ся, що ви не біжете разом з ними на розлив розпусти, хулячи; <sup>5</sup> котрі дадуть одвіт Тому, що готов судити живих і мертвих. <sup>6</sup> На се бо і мертвим проповідувано благовісте, щоб прийняли суд по чоловіку тілом, і жили по Бозі духом. <sup>7</sup> Усьому ж кінець наближив ся. Будьте ж оце мудрі і тверезі до молитов. <sup>8</sup> Перш усього ж майте один до одного щирю любов, бо любов покривав множество гріхів. <sup>9</sup> Будьте гостинні один для одного без дорікання. <sup>10</sup> Кожний, яко ж прийняв дар, так ним нехай служить один одному, як добрі доморядники всякої благодати Божої. <sup>11</sup> Коли хто говорить, то нехай говорить як слова Божі; коли хто служить, нехай же служить по силі, котру подає Бог; щоб у всьому прославляв ся Бог через Ісуса Христа, котрому слава і держава по вічні віки. Амінь. <sup>12</sup> Любі, не чудуйтесь розпаленням, що буває вам на спокусу, наче б вам що дивного довело ся; <sup>13</sup> а радуйтеся, яко ж маєте участь в страданнях Христових, щоб і в одкриттю слави Його радувались і веселились. <sup>14</sup> Коли докоряють вас за імя Христове, - ви блаженні; Дух бо слави й Бога почиває на вас; ними він хулить ся, вами ж прославляєть ся. <sup>15</sup> Тільки ж ніхто з вас нехай не постраждає яко душегубець, або злодій, або лиходій, або як бунтівник; <sup>16</sup> коли ж яко Християнин, то нехай ве соромить ся, а прославляє Бога за сю участь. <sup>17</sup> Бо пора початись судові від до му .Божого; коли ж найперш од нас, то який кінець тих, що не корять ся благовістю Божому? <sup>18</sup> коли “праведник тільки що спасеть ся, то безбожник і грішник де явить ся?” <sup>19</sup> Тим то й страждаючі по волі Божій, як вірному Творцеві, нехай передають душі свої, роблячи добре.

## 5

<sup>1</sup> Старших між вами молю, яко товариш-старший і свідок страдання Христового, і спільник слави, що має відкритись: <sup>2</sup> пасіте стадо Боже, що у вас, доглядаючи не по неволі, ані для поганої користі, а з доброго серця; <sup>3</sup> ані пануйте над народом, а взором будьте стада; <sup>4</sup> і як явить ся Пастир-Начальник, приймете невянучий слави вінець. <sup>5</sup> Саме так, молодші, коріть ся старшим; усі ж, один одному корячись, смирністю підпережіть ся; бо “Бог гордим противить ся, смирним же дає благодать.” <sup>6</sup> Смирить ся ж під сильну руку Богу, щоб підніс вас угору свого часу; <sup>7</sup> всяку журбу вашу скинувши на Него, бо Він стараєть ся про вас. <sup>8</sup> Тверезіть ся, пильнуйте, бо противник ваш, диявол, як лев рикаючий, ходить, шукаючи кого пожерти; <sup>9</sup> проти него вставайте тверді вірою, знаючи, що такі страждання доводять ся і братівству вашому в сьвіті. <sup>10</sup> Бог же всякої благодати, поклавши нас до вічної своєї слави в Христі Ісусі, коли трохи пострадаєте. Він нехай звершить вас, утвердить, укріпить і оснує (непорушне). <sup>11</sup> Йому слава і держава по вічні віки. Амінь. <sup>12</sup> Через Сильвана, вірного вам брата, як думаю,

коротко написав, наповідаючи і свідкуючи, що се правдива благодать Божа, в котрій стоїте. <sup>13</sup> Витає вас вибрана з вами (церков) в Вавилонї, і Марк, син мій. <sup>14</sup> Витайте один одного у цілуванні любови. Впокій вам усїм, що в Христі Ісусї. Амінь.

## 2 Петра

<sup>1</sup> Симон Петр, слуга і апостол Ісуса Христа, тим, що з нами однаку дорогу віру прийняли по правді Бога нашого і Спаса Ісуса Христа: <sup>2</sup> благодать вам і впокій нехай умножить ся в познанню Бога й Ісуса, Господа нашого. <sup>3</sup> Яко ж усе до життя і побожності дароване нам Божою силою Його, через познанне Покликавшого нас славою і чеснотою (милостю), <sup>4</sup> чим найбільші і дорогі обітницї даровані нам, щоб через них були ви спільниками Божої природи, ухилиючись від тлінного хотіння, що в сьвітї, <sup>5</sup> то доложить до сього усе ваше старанне, і подайте у вірі вашій чесноту, а в чеснотї розум, <sup>6</sup> а в розумї вдержанне, а у вдержанню терпінне, а в терпінню побожність, <sup>7</sup> а в побожності братню любов, а в братній любові любов (для всіх). <sup>8</sup> Коли бо се буде у вас і умножить ся, то не оставить вас лїнивими, анї безплідними в познанні Господа нашого Ісуса Христа. <sup>9</sup> У кого бо нема сього, той слїпий і коротко видющий, що забув на очищенне давних своїх гріхів. <sup>10</sup> Тим то, брати, старайтесь більше утвердити ваше покликанне і вибранне; се бо роблячи, ніколи не спотикнетесь. <sup>11</sup> Так бо щедро дозволить ся вам вхід у вічне царство Господа нашого і Спаса Ісуса Христа. <sup>12</sup> Тим і не занехую завсїди пригадувати вам сі речі, хоч ви й знаєте, і утверджені у сїй правді. <sup>13</sup> Видить ся ж менї право, доки я у сїй оселї, розбуджувати вас у наповіданню; <sup>14</sup> знаючи, що скоро оставлю оселю мою, яко ж і Господь наш Ісус Христос обявив менї. <sup>15</sup> Старати му ся ж, щоб ви і всюди, по моему розстанню, робили спомин сіх річей. <sup>16</sup> Не за байками бо, хитро придуманими, йдучи, обявили ми вам силу і прихїд Господа вашого Ісуса Христа, а бувши самовидцями величчя Його. <sup>17</sup> Бо Він прийав від Бога Отця честь і славу, коли зійшов до Него од величньої слави такий голос: “Се Син мїй любий, що я вподобав Його.” <sup>18</sup> сей голос чули ми, як сходив з неба, бувши з Ним на горі сьвятїй. <sup>19</sup> Ще ж маємо певніше слово пророчє, і ви добре робите, вважаючи на него, як на сьвітильника, що сьвітить в темному місці, аж День засияє, і денниця зїде в серцях ваших; <sup>20</sup> се найперш знаючи, що жадне книжне пророцтво не дїєть ся своїм розвязаннем. <sup>21</sup> Бо ніколи із волї чоловіка не вповїдано пророцтво, а від Духа сьвятого розбуджуванї, промовляли сьвятї люде Божї.

## 2

<sup>1</sup> Були ж і лжепророки між людьми, як і між вами будуть лжеучителї, котрі введуть ересї погібелї, і відцуравшись викупившого їх Владики, приведуть на себе скору погібель. <sup>2</sup> І многї підуть за їх погібїллю, котрі дорогу правди хулити муть, <sup>3</sup> і в зажерливостї придуманими словами вас підходити муть, для котрих суд з давнього часу не гаїть ся, і погібель їх не дрїмає. <sup>4</sup> Бо коли Бог ангелів, що згрішили, не пощадив, а кинув їх в окови пекельної темряви, і передав, щоб хоронено їх на суд; <sup>5</sup> і коли першого сьвіта не пощадив, а самовсьмого Ноя, проповідника правди, охоронив, повїд на сьвіт нечестивих допустивши; <sup>6</sup> і коли городи Содому й Гоморру засудив на руїну, обернувши в попїл, і поставивши, яко приклад для будучих безбожників, <sup>7</sup> а избавив праведного Лота, омерзенного розпустним життем безбожників; <sup>8</sup> (живучи бо між ними праведник той, дивлячись і слухаючи про беззаконні діла, день в день мучив праведну душу;) <sup>9</sup> то й знав Господь побожних з покуси вибавляти, неправедних же хоронити про судний день на муки, <sup>10</sup> найбільше ж тих, що ходять в слїд за тілом в нечистому хотінню, і зневажають начальство; що сьміливі, самолюбні, не лякають ся хулити власть, <sup>11</sup> хоч ангели, кріпостю і силою більшими будши, не приносять проти

них перед Господа докоряючого суду. <sup>12</sup> Сі ж як безсловесні звірі, природні, що родять ся на лови і забитте, хулять, чоґо не розуміють, і в зотлінню своїм загинуть, <sup>13</sup> і нагороду неправди приймуть. Солодкими вважають вони дочасні розкоші; вони самий сором і беззаконне, розкошують в обманстві своїм, їдаючи з вами; <sup>14</sup> очі мають повні прелюбодійня і неперестаючого гріха, надаряє душі неутверджені; серце в них навчене до зажерливосте, се - діти прокляття; <sup>15</sup> котрі, опустивши праву дорогу, заблудили, йдучи дорогою Валаама, сина Восорового, що полюбив несправедну нагороду, <sup>16</sup> тільки ж мав кару за своє беззаконне, бо підяремник німий, проговоривши чоловічим голосом, остановив нерозум пророка. <sup>17</sup> Се жерела безводні, хмари, хуртовиною гонимі, котрим чорна темрява на віки захована. <sup>18</sup> Промовляючи бо великими і марними словами, принаджують хотіннем тіла та розпустою тих, що ледво утїкли від живучих в блуді, <sup>19</sup> обіцяючи їм волю, самі будши слуги зотління; хто бо ким подужаний, того він і невольник. <sup>20</sup> Коли бо, утїкши від нечистоти сьвіта через пізнанне Господа і Спаса Ісуса Христа, однакож, знов заматавшись, бувають подужані, то останне їх - гірше первого. <sup>21</sup> Лучче би їм було не пізнати дороги правди, як, пізнавши, одвернутись від переданої їм сьвятої заповіді. <sup>22</sup> Довело ся ж їм по правдивій приповіді: "Пес вертаєть ся до своєї блювотини", а свиня, скупавшись, (іде) валять ся у калюжу.

### 3

<sup>1</sup> Се вже, любі, друге пишу вам посланне, в котрих, наповідаючи збуджаю чисту думку вашу, <sup>2</sup> щоб згадали слова, проречені від сьвятих пророків, і заповідь від нас, яко апостолів Господа і Спаса, <sup>3</sup> се найперш знаючи, що прийдуть в останні дні ругателі, ходящі по своєму хотінню, <sup>4</sup> і скажуть: Де обітниця приходу Його? від коли бо батьки умирають, усе так само пробував від почину створіння. <sup>5</sup> Не знають бо ті, що так хочуть, що небеса були в давнього часу, і земля із води, і в воді познала словом Божим, <sup>6</sup> для чоґо й тоґдашній сьвіт водою затоплений, погіб; <sup>7</sup> нинішні ж небеса і земля тим самим словом заховані, і на огонь зберігають ся про день суду й погібелі безбожних людей. <sup>8</sup> Тільки ж одно се нехай не буде перед вами тайне, любі, що один день у Господа, як тисяч літ, а тисяч літ, як один день. <sup>9</sup> Не гаїть ся Господь з обітницею, як се декотрі за гайку вважають; а довготерпить вам, не хочючи, щоб хто погіб, а щоб усі до покаяння прийшли. <sup>10</sup> Прийде ж день Господень, як злодій в ночі; тоді небеса з шумом перейдуть, первотини ж, розпечені розтоплять ся, і земля і діла на ній погорять. <sup>11</sup> Коли ж се все зруйнуєть ся, то якими слід вам бути в сьвятому життю і побожності, <sup>12</sup> дожидаючи й бажаючи скорого приходу Божого дня, котрого небеса, палаючи, рунуть, і первотини, горючи, розтоплять ся? <sup>13</sup> Нових же небес і землі нової по обітниці дожидаємось, в котрих правда домує. <sup>14</sup> Тим то, любі, сього дожидаючи, старайтесь нескверними і чистими явитись перед Ним в упокою, <sup>15</sup> а довготерпінне Господа нашого за спасенне вважайте; яко ж і любий наш брат Павел по даній йому премудрості писав вам, <sup>16</sup> яко ж і в усіх листах, говорючи в них про сі речі; в котрих дещо тяжко зрозуміти, що неuki і неутверджені перекручують, як і інші писання, на свою власну погібіль. <sup>17</sup> Ви ж, любі, знаючи вперед, бережіть ся, щоб і вас не зведено блудом безбожників, і не відпали від свого утвердження; <sup>18</sup> а ростіть в благодаті і знанню Господа нашого і Спаса Ісуса Христа. Йому слава і тепер і по день віка. Амінь.



## 1 Івана

<sup>1</sup>Що було від почину, про що ми чули, що бачили очима нашими і на що дивили ся, і чого руки наші дотикали ся, про Слово життя - <sup>2</sup> (бо життя явилось, і ми бачили, і свідкуємо, і звіщаєм вам життя вічне, що було в Отця, а явилось нам;) <sup>3</sup> що ми бачили і чули, звіщаєм вам, щоб і ви мали спільність з нами; а спільність наша з Отцем і Сином Його Ісусом Христом, <sup>4</sup> і се пишемо вам, щоб радість ваша була повна. <sup>5</sup> І се обітниця, котру ми чули від Нього, і звіщаємо вам, бо Бог свѣтло, і ніякої у Нього темряви. <sup>6</sup> Коли говоримо, що спільність маємо з Ним, а в темряві ходимо, то не говоримо по правді і не творимо правди; <sup>7</sup> коли ж у свѣтлі ходимо, яко ж Він сам у свѣтлі, то маємо спільність один з одним, і кров Ісуса Христа, Сина Його, очищав нас од усякого гріха. <sup>8</sup> Коли говоримо, що гріха не маємо, то самі себе обманюємо, і нема правди в нас. <sup>9</sup> Коли визнаєм гріхи наші, то Він вірний і праведний, щоб простив нам гріхи, і очистив нас од всякої неправди. <sup>10</sup> Коли кажімо, що ми не згрішили, то й слова Його нема в нас.

## 2

<sup>1</sup> Діточки мої, се пишу вам, щоб не грішили; а коли хто згрішить, заступника маємо перед Отцем, Ісуса Христа праведника. <sup>2</sup> А Він вблаганне за гріхи наші; не за наші ж тільки, а також цілого свѣта. <sup>3</sup> А по тому знаємо, що ми пізнали Його, коли заповіді Його хоронимо. <sup>4</sup> Хто говорить: Я пізнав Його, а заповідей Його не хоронить, той ложник, і в тому нема правди, <sup>5</sup> хто ж хоронить слово Його, істино у тому любов Божа звершена. По тому знаємо, що ми в Ньому. <sup>6</sup> Хто говорить, що в Ньому пробував, повинен, яко ж Той ходив, і він так ходити. <sup>7</sup> Брати, не заповідь нову пишу вам, а заповідь стару, котру маєте з почину; заповідь стара, се слово, котре ви чули з почину. <sup>8</sup> Знов заповідь нову пишу вам, що єсть правдиве і в Ньому і в вас: що темрява переходить, а свѣтло правдиве вже свѣтить. <sup>9</sup> Хто говорить, що він в свѣтлі, а ненавидить брата свого, той в темряві аж досі. <sup>10</sup> Хто любить брата свого, в свѣтлі пробуває, і поблазні у ньому нема; <sup>11</sup> хто ж ненавидить брата свого, той в темряві, і в темряві ходить, і не знає де йде, бо темрява осліпила очі його. <sup>12</sup> Пишу вам, діточки, що оставляють ся вам гріхи задля імени Його. <sup>13</sup> Пишу вам, батьки, що ви пізнали Того, котрий (єсть) від почину. Пишу вам, молодята, що ви подужали лукавого. Пишу вам, діти, що ви пізнали Отця. <sup>14</sup> Писав я вам, батьки, що ви пізнали Того, що від почину. Писав я вам, молодята, що ви сильні, і слово Боже у вас пробував, і що подужали лукавого. <sup>15</sup> Не любіте ж свѣта, анї того, що в свѣті. Коли хто любить свѣт, нема любови Отцівської у ньому; <sup>16</sup> все бо, що в свѣті, - хотінне тіла і хотінне очей, і гордощі світові, - не з Отця а зо свѣта. <sup>17</sup> І свѣт перейде, і хотінне його; хто ж чинить волю Божу, пробуває по вік. <sup>18</sup> Діти, остання година настала; і яко ж чули ви, що антихрист прийде, а тепер многі антихристи постали, то й звідтіля знаємо, що остання година. <sup>19</sup> Зміж нас вийшли, тільки не були зміж нас; бо коли б були зміж нас, то остали б з нами; тільки ж відступили вони, щоб явилось, що не всі наші. <sup>20</sup> І ви помазанне маєте від Свѣтого, і знаєте все. <sup>21</sup> Не писав я вам, наче б ви не знали правди, а що знаєте її, і що всяка брехня не від правди. <sup>22</sup> Хто ложник, як не той, хто відрікаєть ся, що Ісус не Христос? Сей антихрист, хто відрікаєть ся Отця і Сина. <sup>23</sup> Всякий, хто відрікаєть ся Сина, той і Отця не має. <sup>24</sup> Ви ж, що чули від почину, те нехай в вас пробував; коли в вас пробувати ме, що ви від почину чули, то й ви будете пробувати у Синї і в Отці. <sup>25</sup> А се обітниця, котру обіцяв нам, - життя вічне. <sup>26</sup> Се писав я вам

про тих, що підманюють вас. <sup>27</sup> Та помазанне, котре ви прийняли від Нього, в вас пробував, і не потрібуєте, щоб хто учив вас; а як те саме помазавше навчає вас про все, і воно правдиве й не брехня, то яко ж воно навчало вас, пробувайте в тому. <sup>28</sup> Так, діточки, пробувайте в Ньому, щоб, коли явить ся, була у нас одвага, і не осоромились перед Ним при Його приході. <sup>29</sup> Коли знаєте, що Він праведний, то знайте, що всякий, хто робить правду, від Нього родив ся.

### 3

<sup>1</sup> Глядіть, яку любов дав нам Отець, щоб ми діти Божі звались. Тим то не знає нас світ, що не пізнав Його. <sup>2</sup> Любі, ми тепер діти Божі; та ще не явилось, що ми будемо; знаємо ж, що, коди явить ся, подібні Йому будемо, бо побачимо Його, яко ж єсть. <sup>3</sup> І всякий, що має сю надію на Нього, очищує себе, яко і Він чистий. <sup>4</sup> Кожен, хто робить гріх, робить також беззаконне, і гріх єсть беззаконне. <sup>5</sup> Знаєте ж, що Він явив ся, щоб гріхи наші взяти, і що гріха нема у Ньому. <sup>6</sup> Кожен, хто у Ньому пробуває, не грішить; кожен, хто, грішить, не бачив Його, ні пізнав Його. <sup>7</sup> Діточки, нехай ніхто вас не обманює: хто робить правду, той праведний, яко ж Він праведний, <sup>8</sup> хто робить гріх, той від диявола, бо від почину диявол грішить. На се явив ся Син Божий, щоб зруйновати діла диявола. <sup>9</sup> Кожен, хто родив ся з Бога, гріха не робить, бо насінне Його в ньому пробуває; і не може грішити, бо він з Бога родив ся. <sup>10</sup> По сьому явні діти Божі, і діти диявольські. Кожен, хто не робить правди, не від Бога, так само й хто не любить брата свого. <sup>11</sup> Се бо віщанне, котре ви чули від почину, щоб ми любили один одного, <sup>12</sup> не яко ж Каїн, що від лихого був, і забив брата свого; та й за що забив його? тому, що діла його лихі були, а (діла) брата його праведні. <sup>13</sup> Не дивуйтесь, брати мої, коли ненавидить вас світ. <sup>14</sup> Ми знаєм, що перейшли від смерти у житте, бо любимо братів; хто не любить брата, пробуває в смерті. <sup>15</sup> Кожен, хто ненавидить брата свого, той чоловікогубець; а ви знаєте, що жоден чоловікогубець не має життя вічного, в ньому пробуваючого. <sup>16</sup> У сьому пізнали ми любов, що Він за нас душу свою положив; і ми повинні за братів душі класти. <sup>17</sup> Хто ж має прожиток у світі, і видить брата свого, що в потребі, та й зачинить серце своє перед ним, то як любов Божа пробуває у ньому? <sup>18</sup> Діточки мої, не любім словом, ані язиком, а ділом і правдою. <sup>19</sup> І по сьому пізнаємо, що ми від, правди, і перед Ним втихомирюєм серця наші; <sup>20</sup> бо коли винує нас серце, (то о скільки більше Бог); бо більший Бог, ніж серце наше, і знає все. <sup>21</sup> Любі, коли серце наше не винує нас, одвагу маєм перед Богом, <sup>22</sup> і, коли що просимо, приймаємо від Нього, бо хоронимо заповіді Його, і угодне перед Ним робимо. <sup>23</sup> А се заповідь Його, щоб вірували в імя Сина Його Ісуса Христа, й любили один одного, яко ж і дав заповідь нам. <sup>24</sup> І, хто хоронить заповіді Його, у тому Він пробуває, а той в Ньому. І по сьому пізнаємо, що пробуває в нас, - по Духові, котрого дав нам.

### 4

<sup>1</sup> Любі, не всякому духові віруйте, а досвідчайте духів, чи від Бога вони; бо многі лжепророки вийшли у світ. <sup>2</sup> По сьому пізнавайте духа Божого: всякий дух, котрий визнає Ісуса Христа, що прийшов у тілі, є від Бога. <sup>3</sup> І всякий дух, котрий не визнає Ісуса Христа, що прийшов у тілі, не є від Бога; се дух антихристів, про котрого чували, що прийде, і тепер вже єсть у світі. <sup>4</sup> Ви од Бога, діточки, і подужали їх; більший бо Той, хто в вас, ніж той, хто в світі. <sup>5</sup> Вони від світа, тим то від світа говорять, і світ слухає їх. <sup>6</sup> Ми від Бога; хто знає Бога, слухає нас; хто не від Бога, не слухає нас; із сього пізнаємо духа правди, і духа мани. <sup>7</sup> Любі,

любим один одного; бо любов від Бога, і кожен, хто любить, від Бога родив ся, і знає Бога; <sup>8</sup>хто не любить, не пізнав Бога, бо Бог любов. <sup>9</sup>У сьому явилась любов Божа в нас, що Бог Сина свого єдинородного у світ післав, щоб ми жили через Него. <sup>10</sup>У сьому любов, не що ми любили Бога, а що Він любив нас, і післав Сина свого на влаганне за гріхи наші. <sup>11</sup>Любі, коли так Бог полюбив нас, то й ми повинні один одного любити. <sup>12</sup>Бога ніколи ніхто не бачив; коли ж любимо один одного, то Бог у нас пробуває, і любов Його звершена в нас. <sup>13</sup>По сьому пізнаємо, що в Ньому пробуваєм, а Він у нас, що від, Духа свого дав нам. <sup>14</sup>А ми виділи й свідкуємо, що Отець післав Сина, Спасителя світа. <sup>15</sup>Коли хто визнає, що Ісус Син Божий, то в ньому пробуває Бог, а він у Бозі. <sup>16</sup>Ми пізнали також, та й увірували в любов, котру має Бог до нас. Бог є любов, і хто пробуває в любові, в Бозі пробуває, а Бог в ньому. <sup>17</sup>У сьому звершена любов у нас, щоб мати одвагу на день суду, бо який Він, такі й ми у світлі сьому. <sup>18</sup>Страху нема в любові, а звершена любов геть виганяє страх, бо страх має муку, і хто лякається, той не звершений в любові. <sup>19</sup>Ми любимо його, бо Він перший любив нас. <sup>20</sup>Коли хто каже: я люблю Бога, а брата свого ненавидить, той ложник; бо хто не любить брата, котрого бачить. Бога, котрого не бачить, як може любити? <sup>21</sup>І заповідь сю маємо від Него, щоб, хто любить Бога, любив і брата свого

## 5

<sup>1</sup> Кожен, хто вірує, що Ісус єсть Христос, той від Бога родив ся; і кожен, хто любить Родившого, любить і рожденного від Нього. <sup>2</sup> По сьому пізнаємо, що любимо дітей Божих, коли Бога любимо, і заповіді Його хоронимо. <sup>3</sup> Се бо любов Божа, щоб ми хоронили заповіді Його; а заповіді Його не тяжкі. <sup>4</sup> Все бо рожене від Бога світ побіждає; і ся перемога, перемігши світ, віра наша. <sup>5</sup> Хто се, що побіждає світ, як не той, хто вірує, що Ісус Син Божий? <sup>6</sup> Се Той, що прийшов з водою і кровю, Ісус Христос; та й не з водою тільки, а з водою і кровю; а Дух свідкує, бо Дух є правда. <sup>7</sup> Бо три їх, що свідкують на небі: Отець, Слово і святий Дух, і сі три - одно. <sup>8</sup> І трое їх, що свідкують на землі: дух і вода і кров; і сі трое - одно. <sup>9</sup> Коли свідчення людей приймаємо, то свідчення Боже більше, бо се свідчення Боже, котрим свідчив про Сина свого. <sup>10</sup> Хто вірує в Сина Божого, має свідчення в собі; хто не вірує Богу, ложником зробив Його, бо не увірував у свідчення, котрим свідкував Бог про Сина свого. <sup>11</sup> А се свідчення єсть, що життя вічне дав нам Бог, а се життя у Сині Його. <sup>12</sup> Хто має Сина, має життя; хто не має Сина Божого, життя не має. <sup>13</sup> Се написав я вам, віруючим в імя Сина Божого, щоб ви знали, що маєте життя вічне, і щоб вірували в імя Сина Божого. <sup>14</sup> І се одвага, котру маємо до Него, що, коли чого просимо по волі Його, Він слухає нас; <sup>15</sup> і коли знаємо, що Він слухає нас, чого б ми не просили, то знаємо, що одержуємо прощення від Него. <sup>16</sup> Коли хто бачить брата свого, що грішить гріхом не на смерть, нехай молить ся, і (Бог) дасть Йому життя, тим що грішить не на смерть. Єсть гріх на смерть, не за сей кажу, щоб молив ся. <sup>17</sup> Всяка неправда гріх, та єсть гріх не на смерть. <sup>18</sup> Знаємо, що кожний, хто родив ся від Бога, не грішить; тільки рождені від Бога, хоронять себе, а лихий не дотикаєт ся Його. <sup>19</sup> Знаємо, що ми від Бога, і ввесь світ у лихому лежить. <sup>20</sup> Знаємо ж, що Син Божий прийшов, і дав нам розум, щоб пізнавали Бога правдивого; і ми в правдивому, в Сині Його Ісусі Христі. <sup>21</sup> Сей правдивий Бог, і життя вічне. Дітки, хороніть себе від ідолів. Амінь.

## 2 Івана

<sup>1</sup>Старець - вибраній пані і дітям її, котрих я істино люблю (і не я тільки, а також усі, що пізнали правду), <sup>2</sup> задля правди, що пробував в нас, із нами буде по вік: <sup>3</sup> Нехай буде з вами благодать, милость, впокій від Бога Отця, і від Господа Ісуса Христа, Сина Отцівського, в правді і любові. <sup>4</sup> Вельми я зрадував ся, що знайшов дітей твоїх, ходячих в правді, яко ж заповідь прийняли ми від Отця. <sup>5</sup> І тепер прошу тебе, пані, не яко нову заповідь пишу тобі, а котру мали ми від почину, щоб любили один одного. <sup>6</sup> І се любов, щоб ми ходили по заповідям Його. Се заповідь, яко ж ви чули від почину, щоб у ній ходили. <sup>7</sup> Бо многі зводителі увійшли у світ, котрі не визнають Ісуса Христа, що прийшов у тілі; а такий зводитель і антихрист. <sup>8</sup> Глядїть на себе, щоб не згубити нам, що заробили, а щоб нагороду повну прийняли. <sup>9</sup> Кожен, хто переступає, а не пробуває в науці Христовій, не має Бога; хто пробуває в науці Христовій, сей має і Отця і Сина. <sup>10</sup> Коли хто приходить до вас, і сієї науки не приносить, не приймайте того у хату, і не витайте його; <sup>11</sup> хто бо його витає, бере участь в ділах його лихих. <sup>12</sup> Маючи много вам писати, не схотів на папері і чорнилом, а надїюсь прийти до вас, і устами з вами говорити, щоб благодать ваша була повна. <sup>13</sup> Витають тебе діти сестри твоєї вибраної. Амінь.

### 3 Івана

<sup>1</sup> Старець - Гайові любому, котрого люблю істино. <sup>2</sup> Любий, молю ся, щоб у всьому добре тобі вело ся, і ти здоров був, яко ж добре ведеть ся душі твоїй. <sup>3</sup> Вельми бо зрадів я, коли прийшли брати, і свідкували про твою правду, яко ж ти в правді ходиш. <sup>4</sup> Більшої радости над сю не маю, щоб чути, що діти мої в правді ходять. <sup>5</sup> Любий, ти вірно робиш, коли що робиш для братів і для посторонніх, <sup>6</sup> котрі свідкували про твою любов перед церквою; добре ти зробиш, одпровадивши їх достойно перед Богом. <sup>7</sup> Вони бо ради імени Його вийшли, нічого не прийнявши від поган; <sup>8</sup> тим то мусимо приймати таких, щоб бути помічниками правді. <sup>9</sup> Писав я церкві; тільки Диотреф, що побиваєть ся за старшунням, не приймає нас. <sup>10</sup> Тим, коли прийду, згадаю про його діла, що робить, докоряючи нас лихими словами; і не доволен тим, ні сам не приймає братів, і боронить тим, що хочуть, і з церкви виганяє. <sup>11</sup> Любий, не повертай за лихим, а за добрим. Хто добре робить, (той) від Бога, хто ж лихе робить, (той) не бачив Бога. <sup>12</sup> Про Димитрия свідковано од усіх, і від самої правди; і ми також свідкуємо, а знаєте, що свідчення наше правдиве. <sup>13</sup> Багацько мав я писати, тільки не хочу чернилом та пером тобі писати; <sup>14</sup> надію ся ж незабаром бачити тебе, то й устно поговоримо. <sup>15</sup> Впокій тобі. Витають тебе друга. Витаї друзів по імени.

## Юда

<sup>1</sup> Юда, слуга Ісуса Христа, брат же Яковів, - покликаним, од Бога Отця оеввяченим, а Ісусом Христом охороненим: <sup>2</sup> милость вам і впокій і любов нехай умножить ся. <sup>3</sup> Любі, стараючись з усією пильністю писати вам про спільне спасенне, вважав я за конечне написати вам, вговорюючи, щоб боролись за віру, сьвятим раз передану. <sup>4</sup> Повлазили бо деякі люде, давно призначені на сей суд, безбожні, що благодать Бога нашого обертають на розпусту, і самого Владики Бога і Господа нашого Ісуса Христа одрікають ся. <sup>5</sup> Приганути ж хочу вам, котрі загально се знаєте, що Господь, хоч спас нарід із землі Єгипецької, то опісля погубив тих, що не вірували. <sup>6</sup> І ангелів, що не схоронили свого начальства, оставивших свої оселі, про суд великого дня вічними оковами під темрявою схоронив. <sup>7</sup> Як Содом і Гоморра, і городи кругом них, що, подібно їм, жили в перелюбі і ходили в слід за іншим тілом, принявши кару вічного огня, виставлені яко приклад; <sup>8</sup> так і сі сновиди опоганюють тіло, начальством же гордують, а на власть хулять. <sup>9</sup> Михаїл же Архангел, коли, змагаючись з дияволом, говорив про Мойсейове тіло, не поважив ся піднести проти нього суду докоряючого, а сказав: Нехай Господь загрозить тобі: <sup>10</sup> Сі ж, чого не розуміють, хулять; що ж по природі, як безсловесні зьвірі, розуміють, у сьому поганяють себе. <sup>11</sup> Горе їм, бо пійшли вони дорогою Каїна, попались в обману нагороди Валаама, і погибли в бунті як Корей. <sup>12</sup> Се погань (на вечерях) милостині вашої, що живлять ся з вами без страху, і пасуть ся; хмари безводні, од вітрів ношені; дерева осінні, безовочні, двичі умерші, викорінені; <sup>13</sup> люті Филі морські, що пінять ся своїм соромом, блукаючі звізди, котрим чорна темрява на віки хоронить ся. <sup>14</sup> Пророкував же про сих і семий від Адама, Енох, глаголючи: "Ось, ійде Господь із тисячами сьвятих своїх, <sup>15</sup> зробити суд над усіма, і докорити між ними усіх безбожних, за всі діла безбожності їх, що безбожно накоїли, і за всі жорстокості, що говорили проти Нього грішники безбожні." <sup>16</sup> Се миркачі, докорителі, що ходять по хотінню своєму; і уста їх говорять гордо, і поважують лиця задля користи. <sup>17</sup> Ви ж, любі, згадуйте слова, проречені від апостолів Господа нашого Ісуса Христа; <sup>18</sup> бо вони казали вам, що останнього часу будуть ругателі, що ходять по хотінню свого безбожя. <sup>19</sup> Се ті, що відлучають ся (від єдності віри,) тілесні, що не мають Духа. <sup>20</sup> Ви ж, любі, найсьвятішою вашою вірою будуйте ся, і в Духові сьвятому моліть ся, <sup>21</sup> і себе в любові Божій хороніть, дожидаючи милости Господа нашого Ісуса Христа до життя вічного. <sup>22</sup> Також інших милуйте, розсуджуючи; <sup>23</sup> інших же страхом спасайте, вихоплюючи з огня, ненавидячи ще й одержу, од тіла опоганену. <sup>24</sup> Тому ж, що може вас оберегати без спотикання, і поставити перед славою своєю непорочних в радості, <sup>25</sup> єдиному премудрому Богу, Спасителю нашому, слава і величче, держава і власть, тепер і по всі віки. Амінь.

## Об'явлення

<sup>1</sup> Одритте Ісуса Христа, котре дав Йому Бог, показати слугам своїм, що має скоро бути, і показав, піславши через ангела свого, слугі своєму Йоанові, <sup>2</sup> котрий засвідчував про слово Боже, і свідчення Ісуса Христа, і що видів. <sup>3</sup> Блаженний, хто читає, і хто слухає слова пророцтва, і хоронить, що написано в ньому; бо час близький. <sup>4</sup> Йоан семи церквам, що в Азії: благодать вам і впокій від Того, що єсть, що був, і що прийде, і, від семи духів, що перед престолом Його; <sup>5</sup> і від Ісуса Христа, котрий свідок вірний, первородені із мертвих, і князь царів земних; Йому, милуючому нас, і обмившому нас від гріхів наших в крові своєї, <sup>6</sup> (і зробив тому нас царями і святицями Богу і Отцеві своєму,) слава і держава по вічні віки. Амінь. <sup>7</sup> Ось, йде з хмарами, й побачить Його всяке око, і ті, що Його прокололи; і заголосять перед Ним усі роди землі. Так, амінь. <sup>8</sup> Я Альфа і Омега, почин і кінець, глаголе Господь, що єсть, і що був, і що прийде Вседержитель. <sup>9</sup> Я Йоан, і брат вам, і спільник у горю і в царстві і в терпінню Ісуса Христа, був на острові, званім Патмос, за слово Боже, і за свідкування Ісуса Христа. <sup>10</sup> Я був в дусі в день Господень, і чув ізза себе великий голос, наче труби, що глаголав: <sup>11</sup> Я Альфа і Омега, Первий і Останній; і що бачиш, напиши в книгу; і пішли церквам, що в Азії: в Ефес, і в Смирну, і в Пергам, і в Тиятир, і в Сарди, і в Філадельфію, і в Лаодикию. <sup>12</sup> І обернув ся я, щоб побачити, чий се голос, що глаголав до мене; а обернувшись, побачив я сім святичників золотих; <sup>13</sup> і посеред семи святичників подібного Сину чоловічому, з'одягненого в довгу одягу, і підперезаного по грудех золотим поясом. <sup>14</sup> Голова ж Його і волосся білі, як вовна біла, як сніг; а очі Його як полуміння огня; <sup>15</sup> а ноги Його подібні до міді, наче в печі розпаленої; а голос Його, як шум многих вод; <sup>16</sup> а мав Він у правій руці своїй сім зізд; а з уст Його виходив меч обоюдний, гострий; а очі Його, як сонце, що світить у силі своїй. <sup>17</sup> І коли побачив Його, впав я до ніг Його як мертвий; і поклав Він праву свою руку на мене, глаголючи мені: Не бій ся, я Первий і Останній, і живий; <sup>18</sup> і був я мертвий, і ось живу по вічні віки; амінь. І маю ключі пекла і смерті. <sup>19</sup> Напиши, що бачив еси, і що єсть, і що має бути після сього; <sup>20</sup> тайна семи зізд, котрі бачив еси у правиці моїй, і сім святичників золотих сім зізд, се ангели семи церков; а сім святичників, се сім церков.

## 2

<sup>1</sup> Ангелові Ефеської церкви напиши: Се глаголе Той, що держить сім зізд у правиці своїй, що ходить посеред семи святичників золотих: <sup>2</sup> Знаю діла твої, і труд твій, і терпилівість твою, і що не можеш терпіти лихих, і досвідчив тих, що зовуть себе апостолами, та ними не є, я знайшов їх ложниками, <sup>3</sup> і терпів еси, і маєш терпилівість, і задля імені мого трудив ся еси, і не знеміг ся. <sup>4</sup> Тільки ж маю проти тебе, що ти любов твою перву оставив. <sup>5</sup> Згадай же, з відкілья випав еси, і нокай ся і перві діла роби; а то прийду до тебе скоро, і двигну святичник твій з місця його, коли не цокаеш ся. <sup>6</sup> Тільки ж се (добре) маєш, що ненавидиш діла Николаїтів, котрі й я ненавиджу. <sup>7</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам: Хто побідить, тому дам поживати від дерева життя, що по середині раю Божого. <sup>8</sup> І ангелові церкви Смирнейської напиши: Се глаголе Первий і Останній, що був мертвий і ожив: <sup>9</sup> Знаю діла твої, і горе і убожество (багатий же еси), і хулу тих, що зовуть себе Жидами, та ними не є, а зборище сатани: <sup>10</sup> Нічого не бій ся, що маєш терпіти. Ось, диявол вкидати ме декотрих із вас у темницю, щоб



спокусити вас; і мати мете горе десять день. Будь вірний аж до смерти, і дам тобі вінець життя. <sup>11</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам. Хто побідить, не мати ме кривди від другої смерти. <sup>12</sup> І ангелові церкви, що в Пергамі, напиши: Се глаголе Той, що має меч обоюдний, гострий: <sup>13</sup> Знаю діла твої, і що ти домуєш, де престол сатани, і держиш імя моє, і не відрік ся віри моєї і в ті дні, коли Антіпа, свідок мій вірний, убитий у вас, де домує сатана. <sup>14</sup> Тільки ж маю дещо проти тебе, бо маєш там таких, що держать ся науки Валаама, котрий навчив Валака ввести поблазнь перед синами Ізраїлевими, щоб їли ідодські жертви і жили в перелюбі. <sup>15</sup> Також маєш і таких, що держать ся науки Николаїтів, що я ненавиджу. <sup>16</sup> Покайся; ато прийду до тебе скоро, і вювати му з ними мечом уст моїх. <sup>17</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам. Хто побідить, тому дам поживати від манни закритої, і дам йому камінь білий, а на камені нове імя написане, котрого ніхто не знає, тільки, хто прийняв. <sup>18</sup> І ангелові церкви в Тиятирі напиши: Се глаголе Син Божий, що має очі свої, як поломінь огняна, і ноги Його подобні міді: <sup>19</sup> Знаю твої діла і любов і служенне, і віру, і терпилівість твою, і діла твої, і що останніх більше, як первих. <sup>20</sup> Тільки маю дещо проти тебе, бо даєш жінці Єзавелі, що зове себе пророкинею, учити і зводити моїх слуг, жити в перелюбі і їсти ідолські жертви. <sup>21</sup> Я дав їй часу, щоб покаялась в перелюбі своїм, та не покаялась. <sup>22</sup> Се я кидаю її на постіль, і перелюбників з нею у велике горе, коли не покають ся в ділах своїх. <sup>23</sup> І діти її убу смертю; і пізнають усі церкви, що я досліджую внутро і серця; і дам вам кожному по ділам вашим. <sup>24</sup> Вам же глаголю, і иншим, що в Тиятирі, скільки їх не мають сієї науки, і котрі не пізнали гдибиної сатаниної, як кажуть, що не кину на вас иншого тягару; <sup>25</sup> тільки, що маєте, держіть, аж поки прийду. <sup>26</sup> І хто побідить, і хто хоронить аж до кінця діла мої, тому дам власть над поганами; <sup>27</sup> і пасти ме їх жезлом залізним; як посуду глиняні покрушать ся; як се я прийняв від Отця мого; <sup>28</sup> і дам йому ранню зору. <sup>29</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам.

### 3

<sup>1</sup> І ангелові церкви в Сардах напиши: Се глаголе Той, що має сім духів Божих, і сім зівзд. Знаю твої діла, що маєш імя, що живеш, а мертвий еси. <sup>2</sup> Будь чуйний, і утверджуй инше, що має смерти, бо не знайшов я, щоб діла твої були скінчені перед Богом. <sup>3</sup> Тим то згадай, як прийняв і чув еси, і хорони, і покай ся, коли ж не чувати меш, прийду на тебе, як злодій, і не знати меш, якого часу прийду на тебе. <sup>4</sup> Та маєш не багато імен в Сардах, що не опоганили одеж своїх; вони ходити муть зо мною у білих, бо достойні. <sup>5</sup> Хто побідить, то з'одягнеть ся в білу одіж, і не витру імя його з книги життя, і визнаю імя його перед Отцем моїм, і перед ангелами Його. <sup>6</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам. <sup>7</sup> Ангелові церкви, що в Філадельфії, напиши: Се глаголе Святий, Правдивий, що має ключ Давидів, котрий відчиняє, і ніхто не зачинить, і зачиняє, - і ніхто не відчинить. <sup>8</sup> Знаю твої діла; ось дав я перед тобою незачинені двері, і ніхто не може зачинити їх; ти малу маєш силу, а схоронив моє слово, і не відрік ся імени мого. <sup>9</sup> Ось я дам, що деякі із зборища сатаниного, котрі зовуть себе Жидами, та ними не є, а брешуть; ось я зроблю, щоб вони прийшли, і поклонились перед ногами твоїми, і пізнали, то я полюбив тебе. <sup>10</sup> Jako ж хоронив еси слово терпилівости моєї, то й я тебе схороню від години спокуси, що має прийти на цілу вселенну, спокусити домуючих на землі. <sup>11</sup> Ось, ййду скоро; держи, що маєш, щоб ніхто не взяв вінця твого. <sup>12</sup> Хто побідить, зроблю його стовпом в храмі Бога мого, і вже не вийде геть; і напишу на ньому імя Бога мого, і імя города Бога мого, нового Єрусалиму, сходящого з неба від Бога мого, і імя моє нове. <sup>13</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе

церквам. <sup>14</sup> І ангелові церкви Лаодикийської напиши: Се глаголе Амін, свідок вірний і правдивий, почин створіння Божого: <sup>15</sup> Знаю твої діла, що ти ні зимний ні гарячий; о, коли б ти був зимний або гарячий! <sup>16</sup> Тим то, яко ж літний еси, і ні зимний ні гарячий, викину тебе з уст моїх. <sup>17</sup> Бо кажеш: Я багатий, і збагатів, і нічого не потребую; а не знаєш, що ти бідолашний, і мізерний, і вбогий, і сліпий і голий. <sup>18</sup> Раджу тобі купити в мене золото, огнем перочищене, щоб збагатив ся; і білу одіж, щоб з'одягнув ся, і не було видно еорому нагоги твоєї; і мастю від очей намасти очі твої, щоб бачив. <sup>19</sup> Я, кого люблю, докоряю і караю; будь же ревний і покай ся. <sup>20</sup> Ось, стою під дверми і стукаю; коли хто почує мій голос, і відчинить двері, то ввійду до нього, і вечеряти му з ним, а він зо мною. <sup>21</sup> Хто побідить, дам йому сісти зо мною на престолі моїм, яко ж і я побідив, і сів з Отцем моїм на престолі Його. <sup>22</sup> Хто має ухо, нехай слухає, що Дух глаголе церквам.

## 4

<sup>1</sup> Після сього поглянув я, і ось, двері відчинені на небі, і перший голос, що я чув, якби (від) труби говорячої зо мною, сказав: зійди сюди, і покажу тобі, що має бути після сього. <sup>2</sup> І зараз був я в дусі; і ось, престол стояв в небі, а на престолі Сидячий; <sup>3</sup> а Сидячий був подібний видом до каменя ясписового і сардинового; і веселка кругом престола, подібна видом як смарагд. <sup>4</sup> А кругом престола двадцять і чотири престолів; а на престолах бачив я двадцять і чотири старців сидячих, з'одягнених у біді одежі; а на головах своїх мали золоті вінці. <sup>5</sup> А з того престола виходять блискавки, громи і голоси; і сім свічників огняних горять перед престолом, а се сім духів Божих: <sup>6</sup> А перед престолом море шклянне, подібне до кристалі. А в середині престола, і кругом престола четверо животних, повні очей зпереду і ззаду. <sup>7</sup> А перше животне подобне до лева, а друге животне подобне до теляти, а третє животне мало лице, як чоловік, а четверте животне подобне до летячого орла. <sup>8</sup> А четверо животних мали, кожне з осібна, по шість крил в округ, а в середині повно очей; і не мають вони впокою день і ніч, говорячи: Свят, свят, свят Господь Бог вседержитель, що був, і єсть, і прийде. <sup>9</sup> І, коли давали ті животні славу і честь, і подяку Сидячому на престолі, Живучому по вічні віки, <sup>10</sup> упали двадцять і чотири старці перед Сидячим на престолі, і поклонялись Живучому по вічні віки, і кидали вінці свої перед престолом, говорячи: <sup>11</sup> Достоен еси, Господи, прийняти славу і честь і силу; Ти бо створив еси усе, і волею Твоєю (усе) єсть, і створено.

## 5

<sup>1</sup> І бачив я в правиці Сидячого на престолі книгу записану із середини і зверху, запечатану семи печатями. <sup>2</sup> І бачив я ангела сильного, покликуючого голосом великим: Хто достоен розгорнути книгу, і розломити печаті її? <sup>3</sup> І ніхто не міг па небі, ані на землі, ані під землею, розгорнути книгу, ані заглянути до неї. <sup>4</sup> І я вельми плакав, що ніхто достойний не знайшов ся, щоб розгорнути і прочитати книгу, ані заглянути до неї. <sup>5</sup> І один із старців каже мені: Не плач; ось, побідив лев, що з роду Юдиного, корінь Давидів, щоб розгорнути книгу, і розломити сім печатей її. <sup>6</sup> І поглянув я, і ось, по середині між престолом і чотирма животними, і по середині старців, стоїть Ягнятко, наче заколене, і мало сім рогів, і сім очей, а се сім духів Божих, що послані по цілій землі. <sup>7</sup> І прийшов, і взяв книгу з правиці Сидячого на престолі. <sup>8</sup> І коли взяв книгу, то чотири животні і двадцять чотири старці впали перед Агнцем, маючи кожний кобзу і чашу золоту, і двай пачощів, що були молитви святих. <sup>9</sup> І співають пісню нову, глаголючи: Достоен еси прийняти книгу, і створити печаті її, бо Ти був заколений, і відкупив еси нас Богу кровю

своєю, з усякого роду, і язика, і народу і поган, <sup>10</sup> і зробив еси нас Богу нашому царями і священниками; і царювати мем на землі. <sup>11</sup> І я бачив і чув голос ангелів многих кругом престола і животних, і старців; і було число їх тьма тьмами і тисячі тисячами, <sup>12</sup> глаголючи голосом великим: Достоєн Агнець, заколений, прийняти силу й багацтво, й премудрость, і кріпость, і честь і славу. <sup>13</sup> І всяке створінне, що в небі, і на землі, і під землею, і що на морю, і все, що в них, чув я, що говорило: Сидячому на престолі і Агнцеві благословенне, і честь, і слава і держава по вічні віки. <sup>14</sup> А четверо животних сказали: Амінь, а двацять чотири старці упали, і поклонились Живучому по вічні віки.

## 6

<sup>1</sup> І я бачив що створив Агнець одну з печатій і чув, як одно з животних сказало, наче громовим голосом: Прийди і подиви ся. <sup>2</sup> І я поглянув, і ось, кінь білий, а, що сидів на ньому, мав лук; і дано йому вінець, і вийшов яко побідник, щоб побіждати. <sup>3</sup> І коли створив другу печать, чув я друге животне, що сказало: Прийди, і подиви ся. <sup>4</sup> І вийшов инший кінь рижий; а, що сидів на йому, тому дано взяти впокій із землі, і щоб один одного вбивали; і дано йому великий меч. <sup>5</sup> І коли створив третю печать, чув я третє животне, що сказало: Прийди і подиви ся. І я поглянув, аж ось кінь карий, а, що сидів на ньому, мав вагу в руці своїй. <sup>6</sup> І почув я голос зпосеред чотирьох животних, що сказав: Міра пшениці за денар, і три міри ячменю за денар; і оливи і вина не марной. <sup>7</sup> І коли створив четверту печать, чув я голос четвертого животного, що сказало: Прийди і подиви ся. <sup>8</sup> І я поглянув, і ось, кінь блідий, а, що сидів верх него, імя йому смерть, а пекло слідом за ним; і дана йому власть вбивати на четвертій часті землі мечем, і голодом, і смертю, і звірми земними. <sup>9</sup> І коли створив п'яту печать, бачив я під жертівнею душі убитих кривою Боже, і за свідченне, котре мали; і покликнули голосом великим, горячи: <sup>10</sup> Доки, Владико съвятий і правдивий, не будеш судити і мстити за кров нашу над тими, що домують на землі? <sup>11</sup> І дано кожному одіж білу, і сказано їм, щоб упокоїлись ще малий час, доки не доповнять (числа) слуги-товариші їх, і брати їх, що мають бути вбиті, як і вони. <sup>12</sup> І поглянув я, коли створив шесту печать; і ось, трясенне велике стало ся, і сонце стало чорне, як верета волосінна, а місяць став, як кров, <sup>13</sup> а зорі небесні попадали на землю, як смоківниці, од великого вітру трясена, скидає свої недостиглі смокви. <sup>14</sup> А небо зникло, як лист звинутий, і всяка гора і виспа двигнулись із місць своїх; <sup>15</sup> і царі землі, і вельможі, і багаті, і тисячники, і сильні, і всякий невільник, і всякий вільний окрились у печерах і скелях гірських, <sup>16</sup> і кажуть скелям і горам: Впадіте на нас, і закрийте нас від лица Сидячого на престолі, і від гніва Агнца, <sup>17</sup> бо прийшов великий день гніва Його, і хто може встояти?

## 7

<sup>1</sup> А після сього бачив я чотирьох ангелів, що стояли на чотирьох краях землі, і держали чотири вітри землі, щоб не вівя вітер на землю, ані на море, ані на жадне дерево. <sup>2</sup> Ще бачив я иншого ангела, що виходив від сходу сонця, і мав печать Бога живого; і покликнув голосом великим до чотирьох ангелів, котрим дано шкодити на землі і на морю, глаголючи: <sup>3</sup> Не робіть шкоди вемлі ні морю, ні деревині, доки не попечатаєм слуг Бога нашого на чолі їх. <sup>4</sup> І я чув число попечатаних, сто сорок і чотири тисяч попечатаних із усіх родів синів Ізраїлевих: <sup>5</sup> з роду Юдиного дванайцять тисяч попечатаних; з роду Рувимового дванайцять тисяч попечатаних; з роду Гадового дванайцять тисяч попечатаних; <sup>6</sup> з роду Асирового дванайцять тисяч попечатаних; <sup>7</sup> з роду Нефталимового дванайцять тисяч попечатаних; з роду Манасіїного дванайцять тисяч попечатаних, з роду

Симеонового дванайцять тисяч попечатаних; <sup>8</sup> з роду Левиїного дванайцять тисяч попечатаних; з роду Іссахарового дванайцять тисяч попечатаних; з роду Завулонового дванайцять тисяч попечатаних; з роду Йосифового дванайцять тисяч попечатаних; з роду Веняминового дванайцять тисяч попечатаних. <sup>9</sup> Після цього поглянув я, і ось, пребагато людей, котрих ніхто не міг перелічити, з кожного народу, і роду, і людей, і язиків, стоїть перед престолом і перед Агнцем, з'одягнені в одезі білі, а пальмові вітки в руках їх. <sup>10</sup> І покликували великим голосом, говорячи: Спасенне Богу нашому, сидячому на престолі, і Агнцеві. <sup>11</sup> І всі ангели стояли кругом престола і старців і чотирьох животних, і впали перед престолом на лица свої, і поклонились Богу, <sup>12</sup> говорячи; Амінь, благословенне, і слава, і премудрость, і подяка, і честь, і сила і кріпость Богу нашому по вічні віки. Амінь. <sup>13</sup> І сказав один із старців, говорячи мені. Хто се, що з'одягнені в білі одезі, і звідкіля прийшли? <sup>14</sup> І я сказав: Добродію, ти знаєш; і рече мені: се, що прийшли з великого горя, і вимили вони одезі свої, і вибілили одезі свої кровю Агнця. <sup>15</sup> Тим то вони перед престолом Бога, і служять Йому день і ніч в храмі Його; і Сидячий на престолі оселить ся в них. <sup>16</sup> Вже не будуть голодні, ані жадні, ані падати ме на них сонце, ані жадна спека; <sup>17</sup> Агнець бо, що на середині престола, пасти ме їх, і водити ме їх до живих жерел вод; і Бог отре всяку сльозину з очей їх.

## 8

<sup>1</sup> І коли створив сему печать, стало мовчання на небі, близько пів години. <sup>2</sup> І я бачив сім ангелів, що стояли перед Богом, і дано їм сім труб. <sup>3</sup> І приступив інший ангел, і став перед жертівнею, маючи золоту кадильницю; і дано йому багато пахощів, щоб положив за молитвами усіх святих на жертівню золоту, що перед престолом. <sup>4</sup> І зняв ся дим пахощів за молитвами святих, від руки ангела, перед Богом, <sup>5</sup> і взяв ангел кадильницю, і наповнив її огнем із жертівні, і кинув на землю; і постали голоси, і громи, і блискавки і трясенне. <sup>6</sup> І сім ангелів, що мали сім труб, готовились, щоб трубити. <sup>7</sup> І первий ангел затрубив, і постав град і вогонь, змішані з кровю; і спало на землю. І третя часть деревини згоріла, і вся трава зелена згоріла. <sup>8</sup> І другий ангел затрубив, і наче велику гору, огнем розпалену, кинуло в море. І третя часть моря стала кровю. <sup>9</sup> І погібла третя часть створіння в морю, що мала житте, і третя часть човнів знищена. <sup>10</sup> І третій ангел затрубив, і впала з неба велика зізда палаюча, як смолоскип, а впала на третю часть рік і на жерела вод. <sup>11</sup> А йма зізди Полин, і стала третя часть вод наче полин, і многи люде померли од води, бо гірка була. <sup>12</sup> І четвертий ангел затрубив, і поражена стала третя часть сонця, і третя часть місяця і третя часть зізд, щоб третя часть їх затьмилась, і день щоб третю часть не свѣтив, так само й ніч. <sup>13</sup> І бачив я, і чув, як один ангел летів серед неба, і говорив великим голосом: Горе, горе, горе домуючим на землі від остальних голосів труби трьох ангелів, що мають трубити!

## 9

<sup>1</sup> І пятій ангел затрубив, і я бачив зізду, що впала з неба на землю, і дано їй ключ від бездонного колодязя, <sup>2</sup> і відчинив він бездонний колодязь; і зніс ся дим з колодязя, наче дим великої печі, і затьмилось сонце, і повітре від диму з колодязя. <sup>3</sup> А з диму вийшла сарана на землю, і дана їй власть, яко ж мають власть скорпиони земні. <sup>4</sup> І сказано їм, щоб не шкодили траві земній, ані жодній зеленіні, ані жодній деревині, тільки одним людам, що не мають печаті Божой на чолас своїх. <sup>5</sup> І дано їм, щоб не вбивали їх, а щоб мучили пять місяців; а мука від них, як мука від скорпиона, коли вкусить чоловіка. <sup>6</sup> І шукати муть в дні ті люде смерти, і не знайдуть її; і бажати муть вмерти, і втїкати ме смерть від них. <sup>7</sup> А порода сарани

наче то коні, приготовлені до війни, а на головах її наче вінці подobaючи на золото, а лица їх як лица людські. <sup>8</sup> І мали волоссе, як волоссе жіноче; а зуби їх, наче левині, <sup>9</sup> і мали броні (панцирі), наче броні залізні; а шум крил їх, наче шум возів, коли багато коней біжить на війну. <sup>10</sup> А хвости у них подобні, як у скорпионів, і жала були в хвостах їх; а власть їх - шкодити людям Аватн місяців. <sup>11</sup> І мають над собою царя, ангела безодні; імя йому по єврейськи Падон, а по грецьки має імя Аполіон (Губитель). <sup>12</sup> Горе одно перейшло; ось, настагають ще два після сього. <sup>13</sup> І шестий ангел затрубив, і я почув один голос з чотирьох рогів золотої жертівні, що перед Богом, <sup>14</sup> що глаголав шестому ангелу, котрий мав трубу: Розвжи чотирьох ангелів, що звязані над великою рікою Євфратом. <sup>15</sup> розвязано чотирьох ангелів, що були приготовані на годину, і день, і місяць, і рік, щоб убили третю часть людей. <sup>16</sup> А число войська кінного двісті тисяч тисячей; і чув я число їх. <sup>17</sup> І так бачив я коні у вдінню, а ті, що сиділи на них, мали броні огняні і гияцинтові і сірчані, а голови коней, як голови левів, а з рогів їх виходить огонь, і дим, і сірка. <sup>18</sup> А від тих трьох убита третя часть людей, від огня, і від диму, і від сірки, виходячої з ротів їх. <sup>19</sup> Сила бо їх в роті (і в хвостах їх); хвости бо їх подобні зміям, маючи голови, котрими шкодять. <sup>20</sup> А остальні люде, що не повбивані тими поразами, ані покалялись у ділах рук своїх, щоб не поклонялись бісам, і ідолам золотим, і срібним, і мідяним, і камінним, і деревяним, котрі ані бачити не можуть, ані чути, ані ходити. <sup>21</sup> І не калялись в убиствах своїх, ані в чарах своїх, ані в блудодіяннях своїх, ані в крадіжках своїх.

## 10

<sup>1</sup> І бачив я іншого ангела сильного, сходячого з неба, з'одягненого в хмару, а дута над головою, а лице його, наче сонце, а ноги його, наче стовпи огняні; <sup>2</sup> і мав він в рутці своїй книжку розгорнуту, і поставив він ногу свою праву на море, а ліву на землю, <sup>3</sup> і покликнув великим голосом, наче лев рикає. І коли покликнув, тоді сім громів промовили своїми голосами. <sup>4</sup> І коли промовили сім громів своїми голосами, хотів я писати; і почув я голос з неба, що глаголав мені: Запечатай, що промовили сім громів, і не лиши сього. <sup>5</sup> І ангел, котрого я бачив, що стояв на морі і на землі, зняв руку свою до неба, <sup>6</sup> і покляв ся Живучим по вічні віки, котрий створив небо, і що в ньому, та землю, і що на ній, та море, і що в ньому: Що вже не буде часу; <sup>7</sup> тільки в дні голосу семого ангела, коли буде трубити, скінчить ся і тайна Божя, як благовістив слугам своїм пророкам. <sup>8</sup> голос, що я чув його з неба, знов розмовляв зо мною, і глаголав: Иди, візьми книжку розгорнуту з руки ангела, що стоїть на морю, і на землі. <sup>9</sup> І я пійшов до ангела, кажучи йому: Дай мені книгу. І рече він мені: Возьми і з'їж її; і буде вона гірка в животі твоїм, а в устах твоїх буде солодка, як мед. <sup>10</sup> І приняв я книжку з руки ангела, і з'їв її; і була вона в устах моїх, як мед солодка; і коли з'їв її, то стало гірко в животі моїм. <sup>11</sup> І рече мені: Мусиш ти знов пророкувати про люде, і народи, і язики, і царі многі.

## 11

<sup>1</sup> І дано мені тростину, подібну до жезла; і стояв ангел глаголючи: Встань, і змір храм Божий, і жертівню, і тих, що поклоняють ся у ньому. <sup>2</sup> А двір, що навперід храму, викинь геть, і не мір його, бо він даний поганам; і топтати муть город сьвятий, місяців сорок і два. <sup>3</sup> І дам двом моїм сьвідкам, і пророкувати муть днів тисяч двісті шістьдесять, з'одягнені у веретища. <sup>4</sup> Се дві оливині, і два сьвічники, що перед Богом землі стоять. <sup>5</sup> А коли хто схоче з'обідити їх, то огонь вийде з уст їх, і пожере ворогів їх; і коли хто схоче з'обідити їх, то (й) він мусить так бути вбитий. <sup>6</sup> Сі мають власть зачинити небо, щоб не йшов дощ за

днів їх пророкування, і мають владу над водами, обернути їх у кров, і вдарити на землю всякою поразою, скільки раз схочуть. <sup>7</sup> А коли скінчать свідкування своє, то звір, вийшовши з безодні, заведе з ними війну, і побідить їх, і повбивав їх. <sup>8</sup> А трупи їх будуть на улицах великого города, що зоветься духовно Содом і Єгипет, де і Господь, наш рознятий. <sup>9</sup> І бачити муть (многі) з людей, і родів, і язиків, і народів трупи їх три і пів дня, і не дозволять до гробів покласти трупів їх. <sup>10</sup> І радувати муть ся над ними ті, що домують на землі, і веселити муть ся; і дари посилати муть один одному; бо сі два пророки мучили домуючих на землі. <sup>11</sup> А після трьох і пів дня дух життя від Бога зійшов на них, і вони встали на ноги свої, а великий страх напав тих, що виділи їх. <sup>12</sup> І почувли голос великий з неба, що глаголав їм: Зійдіть сюди. І зійшли на небо в хмарі, і дивились на них вороги їх. <sup>13</sup> І постало тієї години велике трясенне і десята часть города впала, і забило у трясенню сім тисяч імен людських; а другі полякались, і дали славу Богу небесному. <sup>14</sup> Горе друге перейшло; ось, горе третє настає хутко. <sup>15</sup> І затрубив семей ангел, і постали великі голоси на небі, глаголючи: царства світа стали (царствами) Господа нашого й Його Христа, і царювати ме по вічні віки. <sup>16</sup> А двацять і чотири старці, що перед Богом сиділи на престолах своїх, впали на лица свої, і поклонились Богу, <sup>17</sup> глаголючи: Дякуємо Тобі, Господи і Боже вседержителю, що еси, і був, і прийдеш, що прийняв еси силу Твою велику і воцарив ся еси. <sup>18</sup> І розгнівились погане, і настиг гнів твій, і пора мертвим суд прийняти, і дати нагороду слугам твоїм пророкам, і свьятим, і боячим ся імени Твого, і малим, і великим, і знищити тих, що нищать землю. <sup>19</sup> І відчинив ся храм Божий в небі, і видно було ковчег завіту Його в храмі Його; і постали блискавки, і гуркіт і громи, і трясенне, і великий град.

## 12

<sup>1</sup> І явилась велика ознака на небі, - жінка з'одягнена в сонце, а місяць під ногами її, а на голові її вінець з дванадцяти звезд. <sup>2</sup> І бувши важкою, кричала в боляцах, і мучилась породом. <sup>3</sup> І явилась друга ознака на небі; і ось, змії великий, червоний як огонь, у котрого голов сім і десять рогів, а на головах його сім корон. <sup>4</sup> А хвіст його тягнув третю часть зір із неба, і кинув їх на землю. І став змії перед жінкою, що мала родити, щоб, коли вродить, пожерти дитину її. <sup>5</sup> І породила сина, хлопятко, що має пасти всі народи жезлом залізним; і взято дитятко її до Бога і до престола Його. <sup>6</sup> А жінка втікла у пустину, де мав місце, приготоване від Бога, щоб там кормили її днів тисяч двісті шістьдесять. <sup>7</sup> І постала війна на небі. Михаїл і ангели його воювали проти змія, і змії воював і ангели його, <sup>8</sup> і не здоліли; ані місця вже не знайдено по них на небі. <sup>9</sup> скинутий змії великий, вуж вікодавній, званий дияволом і сатаною, що зводить цілу вселенну, скинутий на землю, і ангели його з ним скинуті. <sup>10</sup> І чув я голос великий, що говорив в небі: Тепер настало спасенне і сила і царство Бога нашого, і власть Христа Його; бо скинуто винувателя братів наших, що винував їх перед Богом нашим день і ніч. <sup>11</sup> І вони побідили його кровю Агнця, і словом свідчення свого, і не полюбили життя свого аж до смерти. <sup>12</sup> Тим то веселіте ся, небеса, і що домудете в них. Горе живучим на землі і на морі, бо зійшов диявол до вас, маючи великий гнів; знає бо, що короткий йому час. <sup>13</sup> І коли увидів змії, що скинуто його на землю, погнав за жінкою, що породила хлопятко. <sup>14</sup> І дано жінці дві крилі великого орла, щоб летіла в пустину на своє місце, де б живилась пору, і пори, і половину пори, (далеко) від зазору вужа. <sup>15</sup> І пустив змії за жінкою з рота свою воду, наче ріку, щоб її в ріці втопити. <sup>16</sup> А земля помогла жінці; і створила земля уста свої, і випила ріку, котру

пустив змій з рота свого. <sup>17</sup>І розлютився змій на жінку, і пішов провадити війну з іншими насіння її, що хоронять заповіді Божі, і мають сьвідчення Ісуса Христа.

## 13

<sup>1</sup> І став я на піску морському, і бачив звіра, що виходив з моря, в котрого сім голов і десять рогів; а на рогах його десять корон, а на головах його імена богохульні. <sup>2</sup> А звір, котрого я бачив, був подібний до рися, а ноги його як у ведмеда, а рот його як рот у лева. І дав йому змій силу свою, і престол свій, і велику владсть. <sup>3</sup> І бачив я одну з голов його, наче на смерть вбиту, і смертна рана її вилічена, і дивувала ся ціла земля, (ідучи) в слід за звіром. <sup>4</sup> І поклонились змієві, що дав владсть звірові; і поклонились звірові, говорячи: хто подібний звірові? хто може воювати з ним? <sup>5</sup> І дано йому уста, говорить велике й хулу; й дана йому владсть провадити війну сорок і два місяці. <sup>6</sup> І відчинив він уста свої на хулу проти Бога, щоб хулити імя Його, і оселю Його і тих, що домують в небі. <sup>7</sup> І дано йому провадити війну з сьвятими, і побідити їх; і дана йому владсть над всяким родом, і язиком, і народом. <sup>8</sup> І поклоняють ся йому всі, що домують на землі, котрих імена не написані в книзі життя Агнца, заколеного від основи сьвіта. <sup>9</sup> Коли хто має ухо, нехай слухає. <sup>10</sup> Коли хто веде в полон, то піjde (сам) в полон; коли хто мечем вбиває, то мусить сам бути вбитий мечем. Осьде терпилівість і віра сьвятих. <sup>11</sup> І бачив я иншого звіра, що виходив із землі, а мав він два роги, подібні як у ягняти, а говорив як змій. <sup>12</sup> І всією властю первого звіра орудує він перед ним; і наставляє землю і домуючих на ній, щоб поклонялись первому звірові, в котрого сцілена смертна рана його. <sup>13</sup> І робить великі ознаки, так що вогонь зводить з неба на землю перед людьми. <sup>14</sup> І підманює домуючих на землі через ознаки, що дано йому робити їх перед звіром, говорячи домуючим на землі, щоб робили образ звіра, що має рану від меча, і ожив. <sup>15</sup> І дано йому вложити духа образіві звіра, нехай би також говорив образ звіра, і робив, щоб, хто не поклонить ся перед образом звіра, був убитий. <sup>16</sup> І зробіть він, щоб усім малим, і великим, і багатим, і вбогим, і вольним, і невольним дано пятно на правій руці їх, або на чолі їх. <sup>17</sup> І щоб ніхто не міг купувати або продавати, як тільки, хто має пятно або імя звіра, або число імени його. <sup>18</sup> Ось де премудрость. Хто має розум, нехай вилічить число звіра; се бо число чоловіче; і число його шістьсот шістьдесять і шість.

## 14

<sup>1</sup> І поглянув я, і ось, Агнець стоїть на Х. горі Сіон, а з ним сто сорок чотири тисяч, у котрих імя Отця Його написано на чолі їх. <sup>2</sup> І чув я голос із неба, наче голос многих вод, і наче голос великого грому; і чув я голос кобзарів, що грали на кобзах своїх. <sup>3</sup> І сьпівають, як би нову пісню, перед престолом, і перед чотирма животними і старцями. І ніхто не зміг навчитись пісні, тільки сто сорок чотири тисячі, що викуплені від землі. <sup>4</sup> Се що не опоганились з жінками, вони бо чисті. Се що йдуть слідом за Агнцем, де б Він не йшов. Се що викуплені від людей, первістки Богу і Агнцеві. <sup>5</sup> І в устах їх не знайшов ся підступ; вони бо непорочні перед престолом Божим. <sup>6</sup> І бачив я иншого ангела, що летів серед неба, а в нього Євангелія вічна, що мав її благовістувати домуючим на землі, і всякому народові, і родові, і язикові, і людові, <sup>7</sup> глаголючи голосом великим: Бій-те ся Бога, і дайте славу Йому, прийшла бо година суду Його; і поклоняйтесь Тому, що створив небо і землю і море і жерела вод. <sup>8</sup> І другий ангел ішов слідом (за ними), глаголючи: Упав, упав Вавилон, великий город, що пристратним вином блудодіяння свого напоїв всі народи. <sup>9</sup> І третій ангел ішов слідом за ними, глаголючи голосом великим: Коли хто поклоняєть ся перед звіром і образом



його, і приймає п'ятно на чоло своє, або на руку свою, <sup>10</sup> той пити ме також од вина гніва Божого, намішаного, наточеного в чашу гніва Його; і буде мучений в огні і сірці перед св'ятими ангелами і перед Агнцем. <sup>11</sup> А дим їх муки буде зноситись по вічні віки; і не мають впокою день і ніч ті, що поклоняють ся звіркові і образіві його, і коли хто приймає п'ятно імені його. <sup>12</sup> Ось терпилівість св'ятих; ось ті, що хоронять заповіді Божі і віру Ісуса. <sup>13</sup> І чув я голос з неба, що глаголав мені: напиши: Блаженні мертві, що в Господеві вмирають віднині. Так глаголе Дух, щоб впокоїлись від трудів своїх; діла ж їх ідуть слідом за ними. <sup>14</sup> І поглянув я, і ось, біла хмара, а на хмарі сидів подібний Синові чоловічому, а на голові Його вінець золотий, а в руці Його гострий серп. <sup>15</sup> Ще инший ангел вийшов з храму і покликнув голосом великим до сидячого на хмарі: Пішли серпа твого, і жни; бо прийшла для тебе година жати, достигло бо живо землі. <sup>16</sup> І скинув сидячий на хмарі серп свій на землю, і земля була пожата. <sup>17</sup> І вийшов инший ангел із храму, що в небі, а мав і він гострий серп. <sup>18</sup> І вийшов инший ангел із жертівні, в котрого власть над огнем, і покликнув покликком великим на того, що мав гострий серп, глаголючи: Пішли твій гострий серп і збирай грозна з виноградини земної, вже бо доспіли грозна її. <sup>19</sup> І кинув ангел серп свій на землю, і зібрав виноград земний, і кинув у велику винотоку гніва Божого. <sup>20</sup> І товчено осторонь города в винотці, і вийшла кров з винотоки аж по узди кінські на тисяч шістьсот стадий

## 15

<sup>1</sup> І бачив я иншу ознаку на небі, велику і чудну; сім ангелів, а в них сім останніх пораз, котрими скінчив ся гнів Божий. <sup>2</sup> І бачив я наче шклянне море, змішане з огнем і тих, що побідили звіра, і образ його, як стояли на шклянному морі, маючи кобзи Божі. <sup>3</sup> І співвають пісню Мойсея, слуги Божого, і пісню Агнця, глаголючи: Великі і чудні діла Твої, Господи Боже Вседержителю; праведні і правдиві дороги Твої, Царю св'ятих. <sup>4</sup> Хто не убоїть ся Тебе, Господи, і не прославить імені Твого? Ти бо один св'ятий, бо всі народи прийдуть і поклонять ся перед Тобою; бо Твої суди об'явились. <sup>5</sup> І після сього поглянув я, і ось, відчинив ся храм скінї свідчення на небі; <sup>6</sup> і вийшло сім ангелів, у котрих сім пораз, з храму, з'одягнені в чисту осяйну лнянку одержу, і підперезані по грудех золотими поясами. <sup>7</sup> І одно з чотирьох животних дало семи ангелам сім золотих чаш, повних гніва Бога живучого по вічні віки. <sup>8</sup> І наповнив ся храм димом слави Бога, і сили Його; і ніхто не міг увійти в храм, доки не скінчилось сім пораз семи ангелів.

## 16

<sup>1</sup> І почув я з храму великий голос, що глаголав семи ангелам: Ідїть і вилийте чаші гніва Божого на землю. <sup>2</sup> І пійшов первий, і вилив чашу свою на землю; і обвинуло людей злим і лютим боляком, тих що мали п'ятно звіра, і поклонялись образіві його. <sup>3</sup> А другий ангел вилив чашу свою на море; і стала кров наче у мерця, і всяка душа жива вмерла в морі. <sup>4</sup> І третій ангел вилив чашу свою на ріки і жерела водні; і стала кров. <sup>5</sup> І чув я ангела вод, що глаголав: Праведний Ти, Господи, котрий еси, і був, і св'ятий, що таке судив еси; <sup>6</sup> кров бо св'ятих і пророків пролили вони, тим і кров дав еси їм пити; вони бо достойні. <sup>7</sup> І чув я иншого, що з жертівні глаголав: Так, Господи, Боже Вседержителю, правдиві і праведні суди Твої. <sup>8</sup> А четвертий ангел вилив чашу свою на сонце; і дано йому пекти людей огнем. <sup>9</sup> І пекла людей велика спека, і вони хулили імя Бога, що мав власть над тими поразами, та не надумались дати Йому славу. <sup>10</sup> А пятый ангел вилив чашу свою на престол звіра, і стало царство його темне. І кусали язики свої від болю; <sup>11</sup> і хулили Бога небесного задля болещів своїх, і задля боляків своїх, а

не покаяться від діл своїх. <sup>12</sup> А шестий ангел вилив чашу свою на велику ріку Євфрат; і висохла вода його, щоб готова була дорога царям, що зі сходу сонця. <sup>13</sup> І бачив я із рота змія, і з рота звіра, і з рота лжепророка три нечисті духи, подібні до жаб. <sup>14</sup> Се бо духи бісовські, що роблять ознаки, що виходять на царів землі і цілої вселенної, зібрати їх на війну в день той великий Бога Вседержителя. <sup>15</sup> Ось іду, як злодій; блаженний, хто чував, і хоронить одежу свою, щоб не ходити йому голим, і щоб не бачили сорому його. <sup>16</sup> І зібрав їх в одно місце, що зоветься по єврейськи Армагедон. <sup>17</sup> А семий ангел вилив чашу свою на повітре; і вийшов великий голос з храму небесного, від престола, глаголючи: Стало ся. <sup>18</sup> І постали голоси, і громи, і блискавки, і трясеннв постало велике, якого не було, від коли люде на землі постали; таке трясеннє! таке велике! <sup>19</sup> І розпав ся великий город на три часті, і городи поган попадали; і про Вавилон великий згадано перед Богом, дати йому чашу вина лютої гніва його. <sup>20</sup> І всякий острів зник, і не знайдено гори. <sup>21</sup> І град великий, як сотнар, упав з неба на людей; і хулили люде Бога задля градової поразі, бо пораза граду вельми була велика.

## 17

<sup>1</sup> І прийшов один із семи ангелів, що мали сім чаш, і говорив зо мною, глаголючи мені: Ходи, я покажу тобі суд блудниці великої, що сидить над многими водами; <sup>2</sup> з котрою блудили парі земні, і впивались вином блудодіяння її, ті, що домують на землі. <sup>3</sup> І повів мене духом у пустиню. І я бачив жінку, що сиділа на звірі кармазиновому, повному імен хули, в котрого сім голов і десять рогів. <sup>4</sup> А жінка з'одягнена в багрянцю і кармазин, і озолочена золотом, і дорогим каміннем, і перлами, а в неї золота чаша в руці її, повна гидоти і нечистоти блудодіяння її, <sup>5</sup> а на чолі її імя написане: Тайна: Вавилон великий, мати блудницям і гидотам землі. <sup>6</sup> І баче я, що жінка п'яна від крові сьвятих, і від крові сьвідків Ісусових; і я дивував ся, бачивши її, дивом великим. <sup>7</sup> І рече мені ангел: Для чого дивуєш ся? Я тобі скажу тайну жінки, і звіра, що носить її, у котрого сім голов і десять рогів: <sup>8</sup> Звір, котрого ти бачив, був, і вже нема його, і має він вийти з безодні, та й іти в погібіль; і будуть чудуватись домуючі на землі, (котрих імена не записані в книзі життя від основання сьвіта,) бачивши звіра, що був, і нема його, хоч і єсть. <sup>9</sup> Ось розум, в котрого мудрість. Сім голов се сім гір, де жінка сидить на них, і царів сім; <sup>10</sup> пять упало, а один єсть, а инший ще не прийшов; і коли прийде, то не довго має він бути. <sup>11</sup> А звір, котрий був, і (котрого) нема, - він восьмий, та з сімох, і в погібіль іде. <sup>12</sup> А десять рогів, що бачив їх, се десять парів, котрі ще не прийняли царства, тільки приймуть власть як царі, однієї години з звіром. <sup>13</sup> Ті мають одну думку і силу, і власть свою звірові передадуть. <sup>14</sup> Ті воювати муть з Агнцем, і Агнець побідить їх, бо Він Пан панів і Цар царів, а ті, що з Ним, покликані і вибрані і вірні. <sup>15</sup> І рече мені: Води, що ти бачив, де блудниця сидить, се люде, і громади, і народи і язики. <sup>16</sup> А десять рогів, що ти бачив на звірові, ті зненавидять блудницю, і спустошать її, і обнажать, і тіло її з'їдять, і спалять її в огні. <sup>17</sup> Бог бо, дав у серця їх, щоб чинили волю його, і чинили однодушне, і дали царство своє звірові, доки не сповнять ся слова Божі. <sup>18</sup> А жінка, котру ти бачив, се город великий, що має царство над царями земними.

## 18

<sup>1</sup> А після сього бачив я ангела, що сходить з неба, що мав велику власть; а земля осьвітилась від слави його. <sup>2</sup> І покликнув сильно голосом великим, глаголючи: Упав, упав Вавилон, велика і став домівкою бісам і сховиском всякому духові нечистому, і сховиском всякій птиці нечистій і огидній. <sup>3</sup> Бо пристрасним вином

блудодіяння свого напоїла всі народи, і царі земні блудили з нею, і купці земні з превеликої розкоші її збагатіли. <sup>4</sup> І чув я інший голос з неба, що глаголав: Вийди з неї, народе мій, щоб не мати вам спілки в гріхах її, і щоб не прийняти вам пораз її. <sup>5</sup> Дійшли бо гріхи її аж до неба, і згадав Бог про неправди її. <sup>6</sup> Віддайте їй, яко ж вона віддавала вам; і подвоїть їй у двоє по ділам її; і в чаші, в котрій вона мішала, мішайте їй у двоє. <sup>7</sup> Скільки вона себе славила, і розкошувала, стільки завдайте їй муки і смутку. Бо в серці своїм говорить вона: Сиджу царицею, і я не вдова, і смутку не побачу. <sup>8</sup> Тим то прийдуть одного дня порази її: смерть і смуток і голод; і буде огнем спалена; сильний бо Господь Бог, що судить її, <sup>9</sup> і заплачуть і заголосять по ній царі земні, що з нею блудили й розкошували, коли побачать дим пожежу її, <sup>10</sup> оддалеки стоячи задля страху перед мукою її, говорячи: Горе, горе (тобі), великий городе, Вавилоне, городе кріпкий, одної бо години настиг суд твій! <sup>11</sup> І купці земні заплачуть, і засумують по ній; товару бо їх ніхто вже не купить, <sup>12</sup> товару: золота, і срібла, і каміння дорогого, і перед, і виссону, і ба-грянлиці, і шовку, і кармазину, і всякого дерева пахучого, і всякого посуду з кости слоневої, і всякого посуду з дерева дорогого, і з міді, і з желіза, і з мрамора; <sup>13</sup> і цинамону, і пахоців, і мира, і ладану, і вина, і оливи, і муки, і пшениці, і скоту, і овець, і коней, і возів, і тїл, і душ людських. <sup>14</sup> І овощі, бажання душі твоєї, відійшли від тебе, і все, що тучне і сьвітле, відійшло від тебе, і вже більш не знайдеш того. <sup>15</sup> Купці сього всего, котрі збагатіли з неї, оддалеки стануть із страху перед мукою її, і будуть плакати, та сумувати, <sup>16</sup> та казати: Горе, горе (тобі), городе великий, з'одягнений у виссон, і багрянлицю, та кармазин, та озолочений золотом, і в каміннях дорогих, та перлах. <sup>17</sup> Одної бо години спустошене таке багатство. І всякий керманіч, і весь народ, що в кораблях, і корабельники і всі, що на морі орудують, стояли оддалеки, <sup>18</sup> і покликували, дивлячись на дим пожежу його, і казали: которий подібний городу великому? <sup>19</sup> І посипали попелом голови свої, і кликали плачучи, та сумуючи, й казали: Горе, горе (тобі), городе великий, в котрому забогатіли всі, що мають кораблі на морі, багатством твоїм; одної бо години спустошений! <sup>20</sup> Веселись над ним, небо і сьвяті апостоли і пророки; Бог бо суд ваш судив над нею. <sup>21</sup> І підняв один сильний ангел каменя, наче млинового, великого, і кинув у море, глаголючи: З таким розгоном буде кинутий Вавилон, великий город, і вже більш його не знайдуть. <sup>22</sup> І голосу кобзарів, і співаків, і сопільників, і трубачів вже не буде більш чути у тобі, і вже жоден іскутник від жодного іскуства не знайдець ся у тебе, й голосу млинового каменя не буде вже чути у тебе, <sup>23</sup> і сьвітло сьвічника вже не засьвітить у тебе, й голосу жениха й невісти не буде вже чути у тебе; твої бо купці були вельможі земні, і твоїми чарами зведені всі народи. <sup>24</sup> І в ньому знайдена кров пророків і сьвятих, і всіх вбитих на землі.

## 19

<sup>1</sup> А після сього чув я наче грімкий голос великого народу в небі, що казав: Алилуя! Спасенне і слава і честь і сила Господові Богу нашому; <sup>2</sup> правдиві бо і праведні суди Його, що осудив велику блудницю, котра псувала землю блудодіянням своїм; і помстив кров слуг своїх од руки її. <sup>3</sup> І сказали у друге: Алилуя! а дим її сходить на вічні віки. <sup>4</sup> І впали двацять і чотири старці, і чотири жевотні, і поклонились Богу, сидячому на престолі, глаголючи: Амінь! Алилуя! <sup>5</sup> А з престола вийшов голос і глаголав: Хваліте Бога нашого, всі слуги Його, і боящі ся Його, і малі і великі. <sup>6</sup> І чув я наче голос народу великого, і наче голос многих вод, і наче голос сильних громів, що казали: Алилуя! обняв бо царство Господь Бог Вседержитель. <sup>7</sup> Радуймо ся і веселімо ся, і даймо славу Йому; прийшло бо весілле

Агнця, і жена Його приготувала себе. <sup>8</sup> І дано їй, щоб з'одягла ся у виссон чистий і сьвітлий; виссон бо оправданне сьвятих. <sup>9</sup> І рече мені: напиши: Блаженні, хто покликаний на вечерю весілля Агнцевого. І рече мені: сї слова Божі правдиві. <sup>10</sup> І впав я до ніг його, поклонитись йому; і рече мені: Ні, глянь, я слуга-товариш твій і бацьків твоїх, що мають сьвідченне Ісусове. Богу кланяй ся; сьвідченне бо Ісусове - дух пророцтва. <sup>11</sup> І бачив я відчинене небо, і ось, кінь білий, а що сидів на ньому, Того зовуть Вірним і Правдивим, а судить Він і воює до правді. <sup>12</sup> Очі ж у Нього, як огняна полемін, а на голові Його много корон; а мав Він імя написане, котрого ніхто не знав, як тільки Він сам. <sup>13</sup> А з'одягнений Він в одежу, закрашену кровю, а ймя Його зоветь ся: Слово Боже. <sup>14</sup> А війська, що на небі, йшли слідом за Ним на білих конях, з'одягнені у виссон білий і чистий. <sup>15</sup> Аз уст Його виходить меч гострий, щоб ним побити поган; а сам Він пасти ме їх жезлом желізним; і вам товче винотоку вина лютости і гніва Бога Вседержителя. <sup>16</sup> А ва одежі в Нього, і на поясницї в Нього імя написане: Цар царів, і Пан панів. <sup>17</sup> І бачив я одного ангела, що стояв на сонці; і кликав він голосом великим, глаголючи усьому птаству, що літало посеред неба: Ходїть і зберітесь на вечерю великого Бога, <sup>18</sup> щоб їсти тіла царів, і тіла тисячників, і тіла сильних, і тіла коней, і тих, що сидять на них, і тіла всїх вольних і невольних, і малих і великих. <sup>19</sup> І бачив я звїра, і царі земні, і війська їх зібрані, щоб воювати війну з сидячим на конї, і з військом Його. <sup>20</sup> І схоплено звїра, а з ним лжепророка, що робив ознаки перед ним, котрими зводив тих, що прийняли пятно звїра, і що поклонялись образів його. Живцем вкинуто обох в озеро огняне, палаюче сіркою. <sup>21</sup> І другі побиті мечем сидячого на конї, що виходив з уст Його; і все птаство наситилось тілами їх.

## 20

<sup>1</sup> І бачив я ангела, що сходив з неба, і мав ключ від безодні, і ланцюг великий в руці своїй. <sup>2</sup> І схопив змія, вужа вікодавнього, що то диявол і сатана, і звязав його на тисяч років; <sup>3</sup> і вкинув його у безодню, і зачинив його і запечатав над ним, щоб не зводив більше народи, доки не скінчить ся тисяч років; а після сього має бути розв'язаний ва короткий час. <sup>4</sup> І бачив я престולי, і посїдали на них, і дано їм суд; також (бачив я) душі тих, що постинано їх задля сьвідчення Ісусового, і задля слова Божого, і що не поклонялись звїрові ані образів його, і не прийняли пятна на чоло свое і на руку свою; і жили і дарювали з Христом тисяч років. <sup>5</sup> А остальні мертві не ожили, доки не скінчить ся тисяч років. Се перве воскресенне. <sup>6</sup> Блаженний і сьвятий, хто має часть у першому воскресенню; над сими друга смерть не має власти, а будуть сьвященниками Божими і Христовими, і царювати муть з Ним тисяч років. <sup>7</sup> І коли скінчить ся тисяч років, буде випущений сатана з темниці своєї, <sup>8</sup> і вийде зводити народи на чотирьох краях сьвіта, Гога і Магога, і збирати їх на війну, котрих число як пісок морський. <sup>9</sup> І вийшли на ширину землі, і обступили табір сьвятих, і город любий; і зійшов огонь від Бога з неба, і пожер їх. <sup>10</sup> А диявола, що зводив їх, вкинуто в озеро огняне і сїрчане, де звїр і лжепророк; і будуть мучитись день і ніч по вічні віки. <sup>11</sup> І бачив я престол великий білий, і Сидячого на ньому, від котрого лица земля і небо, і місця не знайдено їм. <sup>12</sup> Також бачив я мертвих, малих і великих, що стояли перед Богом, і розгорнуто книги; ще иншу книгу розгорнуто, то єсть життя; і суджено мертвм з того, що написано в книгах, по ділам їх. <sup>13</sup> І дало море мертвих, що в ньому, і смерть і пекло дали мертвих, що в них; і суджено їх, кожного по ділам їх. <sup>14</sup> А смерть і пекло вкинуто в озеро огняне. Се друга смерть. <sup>15</sup> А коли кого не знайдено написаного в книзі життя, то вкинуто його в огняне пекло.

## 21

<sup>1</sup> І бачив я нове небо й нову землю, перше бо небо і перша земля перейшла, а моря вже більше не було. <sup>2</sup> А я Йоан бачив город той святий, новий Єрусалим, що сховався від Бога з неба, приготований, як невіста украшена чоловікові своєму. <sup>3</sup> І чув я голос великий з неба, що глаголав: Ось, оселя Божа з людьми, і, дому вати ме з ними; а вони будуть Його люде, і сам Бог буде з ними, Бог їх. <sup>4</sup> І обітре Бог усяку сльозу з очей їх; і смерті більш не буде; ані смутку, ані крику, ані труду не буде вже; перше бо минуло. <sup>5</sup> І рече Сидячий на престолі: Ось, усе нове роблю. І рече мні: Напиши; сі бо слова правдиві і вірні. <sup>6</sup> І рече мені: Стало ся! Я Альфа і Омега, почин і кінець. Я дам жадному з жерела води життя дармо. <sup>7</sup> Хто побідить, наслідить усе, і я буду йому Бог, а він буде мені син. <sup>8</sup> А боязким, і невірним, і огидним, і душогубцям, і блудникам, і чарівникам, і ідолським служителям, і веім ложникам часть їх в озері, палаючому огнем і сіркою, що єсть смерть друга. <sup>9</sup> І приступив до мене один із семи ангелів, що мають сім чаш, повні семи пораз останніх, і говорив зо мною, глаголючи: Ходи, покажу тобі невісту, жену Агнця. <sup>10</sup> І поніс мене духом на гору велику, і високу, і показав мені город великий, святий Єрусалим, що сховався з неба від Бога, <sup>11</sup> і мав славу Божу; а світло Його подібне до найдорожчого каменя наче до каменя ясписового, як кришталь блискучого, <sup>12</sup> а мав він мур великий і високий, мав дванайцять воріт, а на воротах дванайцять ангелів, та й імена написані, котрі були дванайцять роди синів Ізраїлевих. <sup>13</sup> Від сходу трое воріт, від півночі трое воріт, від полудня трое воріт, від заходу трое воріт. <sup>14</sup> А мур города мав дванайцять підвалин, а на них імена дванайцяти апостолів Агнця. <sup>15</sup> А той, хто говорив зо мною, мав золоту тростину, щоб змірити город і ворота його, і мур його. <sup>16</sup> А город той четверокутний, а довжина його стілька, скілька ширина. І змірив город тростиною на дванайцять тисяч стадий; довжина, і ширина і вишина його однакі. <sup>17</sup> І змірив мур його на сто сорок чотири локот міри чоловічої, котра була ангелська (міра). <sup>18</sup> А була будівля муру його ясписова, а город - золото чисте, подібне до чистого шкла. <sup>19</sup> А підвалини муру городського всяким дорогим каміннем украшені. Перва підвалина яспис, друга сафир, третя халькидон, четверта смарагд, <sup>20</sup> пята сардоних, шеста сард, сема хризолит, восьма бериль, девята топаз, десята хризопрас, одинайцята гиякинт, дванадцята аметист. <sup>21</sup> А дванайцять воріть то дванайцять перед. А кожні ворота з однієї перли. А вулиця города - то золото чисте, як шкло просяйне. <sup>22</sup> А храму не бачив я в ньому; бо Господь Бог Вседержитель - його храм, і Агнець. <sup>23</sup> І не потрібує город той сонця, ані місяця, щоб світили в ньому, бо слава Божа освітила його, а світильник його - Агнець. <sup>24</sup> А народи, що будуть спасені, ходити муть у світлі його; а царі земні принесуть славу і честь свою до нього. <sup>25</sup> А ворота його не будуть зачинятись днями; ночі бо не буде там. <sup>26</sup> І принесуть славу і честь народів до него. <sup>27</sup> І не ввійде до него ніщо погане, ані хто робить гидоту та лож, тільки ті, що написані в книзі життя Агнцевої.

## 22

<sup>1</sup> І показав мені чисту ріку води життя, ясну як кришталь, що виходила з престола Божого і Агнцевого. <sup>2</sup> А посеред улиці його, та й по сей і по той бік ріки - дерево життя, що родить овочі дванайцять (раз), і що місяця свій овощ дає, а листе з дерева на сціленне поган. <sup>3</sup> І вже більш не буде жодного прокляну; а престол Бога і Агнця буде в ньому, і слуги Його служити муть йому. <sup>4</sup> І побачать лице Його, а імя Його на чолах їх. <sup>5</sup> І ночі не буде там; і не потрібувати муть свічника і світла сонця, бо Господь Бог освічує їх; і царювати муть по вічні віки. <sup>6</sup> І рече

мені: Сі слова вірні і правдиві; і Господь, Бог святих пророків, післав ангела свого, показати слугам своїм, що мав незабаром бути. <sup>7</sup> Ось прийду незабаром. Блаженний, хто хоронить слова пророцтва книги сієї. <sup>8</sup> А я Йоан, що бачив се і чув; і коли чув я, і бачив, упав я поклонитись перед ногами ангела, що мені се показував. <sup>9</sup> І каже мені: ні, глянь, я бо слуга-товариш твій, і братів твоїх пророків, і тих, що хоронять слова книги сієї: Богу поклонися. <sup>10</sup> І глаголе мені: Не печатай слів пророцтва книги сієї; час бо близько. <sup>11</sup> Хто з'обіжає, нехай ще з'обіжає, і хто поганий, нехай ще опоганюєть ся; і хто праведний, нехай ще оправдуєть ся, і хто святий, нехай ще освячуєть ся. <sup>12</sup> І ось, я прийду хутко, і заплата моя зо мною, щоб віддати кожному, яко ж буде діло його. <sup>13</sup> Я Альфа і Омега, почин і кінець, Первий і Останній. <sup>14</sup> Блаженні, що творять заповіді Його, щоб мали власть до дерева життя, і увійшли ворітьми в город. <sup>15</sup> А на дворі будуть пси, і чарівники, і перелюбника, і душоубці, і ідолські служителі, і кожен, хто любить і робить лож. <sup>16</sup> Я Ісус післав ангела мого, свідкувати вам усе по церквах. Я - корінь і рід Давидів, зоря ясна і рання. <sup>17</sup> А Дух і невіста глаголють: Прийди! і хто чув, нехай каже: Прийди! Хто жадний, нехай прийде, а хто хоче, нехай приймає воду життя дармо. <sup>18</sup> Свідкую ж також кожному, хто слухає словес пророцтва книги сієї: коли хто долежить до сього, доложити йому Бог і пораз, що написані в книзі сій. <sup>19</sup> Коли ж хто уйме від словес книги пророцтва сього, уйме Бог часть його з книги життя, і з города святаго, та й з того, що написано в книзі сій. <sup>20</sup> Сей, що про се свідкує, глаголе: Так, прийду хутко! Амінь. О, прийди, Господи Ісусе! <sup>21</sup> Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами. Амінь.